叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000001

2. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000002

3. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000003

4. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000004

5. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000005

6. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000006

7. 凯尔特人和撒克逊人——第二卷(celt And Saxon — Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

[kelt; selt][ænd; ənd] ['sæksn]
CELT **AND** **SAXON**
凯尔特 和 撒克逊人

凯尔特人和撒克逊人

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1910
By **George** **Meredith1910**
经过 乔治 Meredith1910

作者：乔治·梅雷迪思，1910年

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK **2** **.**
书 2 .

第二册。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[mɪs] ['mætək] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
MISS **MATTOCK** **XIII** **.**
错过 茅草 十三 .

马托克小姐十三世。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [ɒv; əv] [rɑːkni] ['ɛksˈviː] .
THE **DINNER** **-** **PARTY** **XIV** **.** **OF** **ROCKNEY** **XV** **.**
这 晚餐 - 派对 十四 . 的 罗克尼 十五 .

洛克尼第十四次晚宴

[ðə; ði] ['mætək] ['fæməli] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
THE **MATTOCK** **FAMILY** **XVI** **.**
这 茅草 家庭 十六 .

马托克家族十六。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] :
OF **THE** **GREAT** **MR** **.** **BULL** **AND** **THE** **CELTIC** **AND** **SAXON** **VIEW** **OF** **HIM** **:**
的 这 伟大的 先生 . 公牛 和 这 凯尔特人 和 撒克逊人 看法 的 他 :

论伟大的公牛先生以及凯尔特人和撒克逊人对他的看法：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [rɑːkni] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
AND **SOMETHING** **OF** **RICHARD** **ROCKNEY** **XVII** **.**
和 某物 的 理查德 罗克尼 十七 .

还有理查德·罗克尼十七世的一些事。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CROSSING **THE** **RUBICON** **XVIII** **.**
过境 这 卢比孔河 十八 .

跨越卢比孔河十八。

['kæptɪn] [kɑːnz] ['letə(r)] X1X . [mɑːz] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt]
CAPTAIN **CON'S** **LETTER** **X1X** **.** **MARS** **CONVALESCENT**
队长 骗局 信 X1X . 火星 康复期

康船长的信 X1X。火星康复

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[mɪs] ['mætək]

MISS	MATTOCK
错过	茅草

马托克小姐

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Mrs	.	Adister	O'Donnell	,	in	common	with	her	family	,
太太	.	-	奥唐奈	,	在	常见的	和	她	家庭	,

阿迪斯特·奥唐纳夫人和她的家人一样，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪ'pɪslz] ,

had	an	extreme	dislike	of	the	task	of	composing	epistles	,
有	一个	极端	不喜欢	的	这	任务	的	构成	书信	,

他极其厌恶撰写书信这项工作。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [ʌn'eɪdɪd] ,

due	to	the	circumstance	that	she	was	unable	,	unaided	,
到期的	到	这	环境	那	她	曾是	无法	,	未受帮助	,

由于某种情况，她无法独自完成以下事项：

[tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	conceive	an	idea	disconnected	with	the	main	theme	of	her
到	构想	一个	主意	断开连接	和	这	主要的	主题	的	她

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ,

communication	,	and	regarded	,
沟通	,	和	认为	,

构思出一个与她交流的主题无关的想法，并认为，

[æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

as	an	art	of	conjuring	,	the	use	of	words	independent	of	ideas	.
作为	一个	艺术	的	魔法	,	这	使用	的	字	独立的	的	想法	.

作为一种魔术艺术，它运用文字而不受观念的限制。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][ɑːt] ,

Her	native	superiority	caused	her	to	despise	the	art	,
她	本国的	优势	导致	她	到	鄙视	这	艺术	,

她与生俱来的优越感使她鄙视这门艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪts]

but	the	necessity	for	employing	it	at	intervals	subjected	her	to	fits
但	这	必要性	为了	雇用	它	在	间隔	受	她	到	适合

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərə] ,

of	admiration	of	the	conjurer	,
的	钦佩	的	这	魔术师	,

但由于需要不时地使用它，她时不时会对魔术师产生钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti]

it	being	then	evident	that	a	serviceable	piece	of	work	,	beyond	her	capacity
它	存在	然后	明显	那	一个	可用	片	的	工作	,	超过	她	容量

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

由此可见，这是一项超出她能力范围的实用性工作。

[wɒz; wəz] ['laɪtli] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

was	lightly	performed	by	another	.
曾是	轻轻	执行	经过	其他	.

由另一人轻描淡写地完成。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['præktɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

The	lady's	practical	intelligence	admitted	the	service	,
这	女士的	实际的	智力	承认	这	服务	,

这位女士的务实智慧使她接受了这项服务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [prə'voʊkt] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	her	addiction	to	the	practical	provoked	disdain	of
和	在	这	相同的	时间	她	瘾	到	这	实际的	挑衅	蔑视	的

[səʊ] ['flɪmzi] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

so	flimsy	a	genius	,
所以	脆弱的	一个	天才	,

与此同时，她对实用主义的沉迷却激起了这位才华横溢却又肤浅的天才的鄙夷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] .

which	was	identified	by	her	with	the	genius	of	the	Irish	race	.
哪个	曾是	已识别	经过	她	和	这	天才	的	这	爱尔兰	种族	.

她认为这是爱尔兰民族的天赋。

[ɪf] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nəʊ'tɔːriəsli] ['faɪtəz] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] ,

If	Irishmen	had	not	been	notoriously	fighters	,	famous	for	their	chivalry	,
如果	爱尔兰人	有	不是	到过	臭名昭著	战士	,	著名的	为了	他们的	骑士精神	,

如果爱尔兰人不是以好战著称，也不是以骑士精神闻名，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʊtˌmen] ['haɪəd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

she	would	have	looked	on	them	as	a	kind	of	footmen	hired	to	talk	and
她	会	有	看起来	在	他们	作为	一个	种类	的	侍从	雇用	到	讲话	和

[raɪt] ,

write	,
写	,

她会把他们看作是受雇来交谈和写作的仆人。

[huːz] [vɒljʊ'bɪlɪti] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃənɪtnɪs] [dɪ'zɜːvd] [baɪ] ['lɪbərəl]

whose	volubility	might	be	encouraged	and	their	affectionateness	deserved	by	liberal
谁	流动性	可能	是	鼓励	和	他们的	亲昵	应得的	经过	自由主义

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

慷慨的薪酬可以鼓励他们的滔滔不绝，并使他们表现出的热情得到应有的尊重。

[ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ]['aɪðə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] [glʌv] [flʌŋ]

The	promptitude	of	Irish	blood	to	deliver	the	war	-	cry	either	upon	a	glove	flung
这	迅速	的	爱尔兰	血	到	递送	这	战争	-	哭	任何一个	之上	一个	手套	扔

[daʊn] [ɔː(r)]['teɪkən] [ʌp] ,

down	or	taken	up	,
向下	或者	已采取	向上	,

爱尔兰人的血液里流淌着战斗的呐喊，无论是扔在地上还是捡起手套，都能迅速传递出这种呐喊。

[reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] :

raised	them	to	a	first	place	in	her	esteem	:
提高	他们	到	一个	第一的	地方	在	她	尊重	:

这使他们在她心中的地位跃升至第一位：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['wʊmən] [əb'hɔːrɪŋ] ['sæŋgwɪnəri] [kən'tenʃ(ə)n] ;

and	she	was	a	peaceful	woman	abhorring	sanguinary	contention	;
和	她	曾是	一个	和平	女士	令人厌恶	血腥	争论	;

她是一位爱好和平的女性，厌恶血腥的争斗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] [tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	in	her	own	blood	to	love	such	a	disposition	against	her
但	它	曾是	在	她	自己的	血	到	爱	这样的	一个	处置	反对	她

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但她天性如此，违背自己的原则，注定要爱上这种性格的人。

[ʃiː; ʃi] [led] ['pætrɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [siːts] [ænd; ənd][hiː; hi]

She	led	Patrick	to	her	private	room	,	where	they	both	took	seats	and	he
她	引领	帕特里克	到	她	私人的	房间	,	在哪里	他们	两个都	采取	座位	和	他

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][pen] .

selected	a	pen	.
已选	一个	笔	.

她领着帕特里克来到她的私人房间，两人坐下后，他挑选了一支笔。

['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][pʊt]

Mr	.	Patrick	supposed	that	his	business	would	be	to	listen	and	put
先生	.	帕特里克	据称	那	他的	商业	会	是	到	听	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ;

her	words	to	paper	;
她	字	到	纸	;

帕特里克先生认为他的任务是倾听她的话，然后把这些话写下来；

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['fæntəsi] ;

a	mechanical	occupation	permitting	the	indulgence	of	personal	phantasies	;
一个	机械的	职业	允许	这	放纵	的	个人的	幻想	;

一种允许沉溺于个人幻想的机械性职业；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	flying	high	on	them	until	the	extraordinary	delicacy	of	the
和	他	曾是	飞行	高的	在	他们	直到	这	非凡的	美味	的	这

[maɪnd] [siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ɪt'self] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæpri'hensivnɪz] .

mind	seeking	to	deliver	itself	forced	him	to	prick	up	all	his	apprehensiveness	.
头脑	寻求	到	递送	本身	强制	他	到	刺	向上	全部	他的	忧虑	.

他沉浸在这些美好之中，直到内心深处那份想要解脱的非凡的敏感迫使他重新燃起所有的忧虑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,

She	wished	to	convey	that	she	was	pleased	with	the	news	from	Vienna	,
她	希望	到	传达	那	她	曾是	高兴	和	这	消息	从	维也纳	,

她想表达的是，她对来自维也纳的消息感到高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['kærəlaɪn] ,

and	desired	her	gratification	to	be	imparted	to	her	niece	Caroline	,
和	想要的	她	满足感	到	是	传授	到	她	侄女	卡罗琳	,

她希望自己的喜悦也能传递给侄女卡罗琳。

[jet] [nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

yet	not	so	as	to	be	opposed	to	the	peculiar	feelings	of	her	brother
然而	不是	所以	作为	到	是	反对	到	这	奇特	情怀	的	她	兄弟

['edwəd] ,

Edward	,
爱德华	,

但也不至于与她哥哥爱德华的特殊情感相悖。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] ;

which	had	her	fullest	sympathy	;
哪个	有	她	最	同情	;

她对此深表同情；

[ænd; ənd] [jet] ['kærəlaɪn] [mʌst; məst] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns]

and	yet	Caroline	must	by	no	means	be	requested	to	alter	a	sentence
和	然而	卡罗琳	必须	经过	不	方法	是	请求	到	改变	一个	句子

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɑːdiːɑːnteɪɪ] ,

referring	to	Adiante	,
指	到	铁匠	,

然而，绝不能要求卡罗琳修改提及阿迪安特的句子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['dʒɔɪntli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnsɪn'serəti] .

for	that	would	commit	her	and	the	writer	jointly	to	an	insincerity	.
为了	那	会	犯罪	她	和	这	作家	共同	到	一个	虚伪	.

因为那样会让她和作者共同陷入虚伪的境地。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , ['mædəm] , - [sed] ['pætrɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] :

'	It	must	be	the	whole	truth	,	madam	,	'	said	Patrick	,	and	he	wrote	:
-	它	必须	是	这	所有的	真相	,	女士	,	-	说	帕特里克	,	和	他	写道	:

“夫人，这一定是全部真相，”帕特里克说，然后他写道：

- [maɪ] [dɪə(r)] ['kærəlaɪn] , - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɑːt] .

'	My	dear	Caroline	,	'	to	get	the	start	.
-	我的	亲爱的	卡罗琳	,	-	到	得到	这	开始	.

“我亲爱的卡罗琳，”以此作为开场白。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [klɪə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['letə(r)] [wɒz; wəz]

At	once	a	magnificently	clear	course	for	the	complicated	letter	was
在	一次	一个	壮丽	清除	课程	为了	这	复杂的	信	曾是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [hɪm] .

distinguished	by	him	.
杰出的	经过	他	.

他立刻为这封复杂的信件指明了一条清晰明了的路径。

- [kæn; kən] [aɪ] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftəwəd] ?

'	Can	I	write	on	and	read	it	to	you	afterward	?
-	能	我	写	在	和	读	它	到	你	之后	?

我可以写完之后再读给你听吗?

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [vjuː] , - [hiː; hi] [sed] .

I	have	the	view	,	'	he	said	.
我	有	这	看法	,	-	他	说	.

“我有这样的视野，”他说。

['mɪsɪz] . - [weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] .

Mrs	.	Adister	waved	to	him	to	write	on	.
太太	.	-	挥手	到	他	到	写	在	.

阿迪斯特太太向他挥手示意他继续写下去。

['pætrɪk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] - [maɪ] [dɪə(r)] ['kærəlaɪn] - [wɪð] ['griːtɪŋz] ['veri] [wɔːm] ,

Patrick	followed	his	'	My	dear	Caroline	'	with	greetings	very	warm	,
帕特里克	随后	他的	-	我的	亲爱的	卡罗琳	-	和	问候	非常	温暖的	,

帕特里克在说完“我亲爱的卡罗琳”之后，又热情地向她问好。

['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [gʊd] [lʊks] .

founded	on	a	report	of	her	flourishing	good	looks	.
创立	在	一个	报告	的	她	芊芊	好的	看起来	.

根据一份关于她容貌出众的报道而起。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [send] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

The	decision	of	Government	to	send	reinforcements	to	Ireland	was	mentioned
这	决定	的	政府	到	发送	增援部队	到	爱尔兰	曾是	提及

[æz; əz][ə; eɪ] ['prelju:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]

as	a	prelude	to	the	information	from	Vienna	of	the	birth	of	a	son
作为	一个	序幕	到	这	信息	从	维也纳	的	这	出生	的	一个	儿子

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nɪkələs] :

to	the	Princess	Nikolas	:
到	这	公主	尼古拉斯	:

政府决定向爱尔兰增派援军的消息，是在维也纳传来尼古拉斯公主诞下一子的消息之前提到的：

[ænd; ənd] [ðen] ; ['hævɪŋ] [kən'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'taɪəli] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	then	;	having	conjoined	the	two	entirely	heterogeneous	pieces	of	intelligence	,
和	然后	;	拥有	连体	这	二	完全	异质	件	的	智力	,

然后，将两种完全不同的智能体结合起来之后，

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ə'drɔɪtli] [ˌɪntər'fjuːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['keələs] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelju:d]

the	composer	adroitly	interfused	them	by	a	careless	transposition	of	the	prelude
这	作曲家	巧妙地	融合	他们	经过	一个	粗心	换位	的	这	序幕

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æd]['laɪbɪtəm][ɒn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

and	the	burden	that	enabled	him	to	play	ad	libitum	on	regrets	and	rejoicings	;
和	这	负担	那	已启用	他	到	玩	广告	自由	在	遗憾	和	欢庆	;

作曲家巧妙地将它们融合在一起，通过对前奏曲的随意移调和乐谱的改编，使他能够随心所欲地演奏关于遗憾和喜悦的乐曲；

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [maɪt] [biː; bi] ['ɒfəd] [kən'dəʊlənsɪz] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi]

by	which	device	the	lord	of	Earlsfont	might	be	offered	condolences	while	the	lady
经过	哪个	设备	这	主	的	-	可能	是	提供	慰问	尽管	这	女士

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [kən'tentmənt] ,

could	express	her	strong	contentment	,
可以	表达	她	强的	满意	,

通过这种方式，可以向厄尔斯方特领主表达慰问，而这位女士则可以表达她强烈的满意之情。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd] ,

inasmuch	as	he	deplored	the	state	of	affairs	in	the	sister	island	,
因此	作为	他	令人遗憾	这	状态	的	事务	在	这	姐姐	岛	,

鉴于他对姐妹岛的现状感到痛惜，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [sə'spens] [ðʌs] [ðə; ði]

and	she	was	glad	of	a	crisis	concluding	a	term	of	suspense	thus	the
和	她	曾是	高兴的	的	一个	危机	总结	一个	学期	的	悬念	因此	这

['fɒrən] - [bɔːn] ['beɪbi][wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] ['welkəm] ,

foreign	-	born	baby	was	denounced	and	welcomed	,
外国的	-	出生	婴儿	曾是	谴责	和	欢迎	,

她很高兴这场危机结束了这段悬而未决的时期，因此，这个外国出生的婴儿既被谴责又被欢迎。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [lə'mentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kən'grætʃuˌleit] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ɔːl]['ʌndə(r)]

the	circumstances	lamented	and	the	mother	congratulated	,	in	a	breath	,	all	under
这	情况	哀叹	和	这	母亲	恭喜	,	在	一个	气息	,	全部	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

cover	of	the	happiest	misunderstanding	,
覆盖	的	这	最快乐	误解	,

两人在一瞬间既表达了对现状的惋惜，又互相表示了祝贺，这一切都掩盖在一个幸福的误会之下。

[æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['kæbəlɪzəm][ɒv; əv]['prɑːspəˌroʊz][wɒnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['mærɪnəz]

as	effective	as	the	cabalism	of	Prospero's	wand	among	the	Neapolitan	mariners
作为	有效的	作为	这	卡巴拉主义	的	普洛斯彼罗的	魔杖	之中	这	那不勒斯	水手们

,

,

,

就像普洛斯彼罗魔杖的神秘力量在那不勒斯水手间发挥了作用一样，

[baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['aɪrɪʃ] [dɪ'veləpmənt] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'næstrəfɪ]

by	the	skilful	Irish	development	on	a	grand	scale	of	the	rhetorical	figure	anastrophe
经过	这	熟练	爱尔兰	发展	在	一个	盛大	规模	的	这	修辞	数字	倒装

,

,

,

爱尔兰人巧妙地大规模发展了倒装修辞手法，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

or	a	turning	about	and	about	.
或者	一个	转弯	关于	和	关于	.

或者来回转悠。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	read	it	out	to	her	,	enjoying	his	composition	and	pleased	with	his
他	读	它	出去	到	她	,	享受	他的	作品	和	高兴	和	他的

['rekənsaɪlmənt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] .

reconcilement	of	differences	.
对账	的	差异	.

他把信读给她听，很欣赏自己的作品，也为自己化解分歧而感到高兴。

- [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒn]

'	So	you	say	what	you	feel	yourself	,	madam	,	and	allow	for	the	feelings	on
-	所以	你	说	什么	你	感觉	你自己	,	女士	,	和	允许	为了	这	情怀	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

“所以，夫人，请您说出自己的感受，也要顾及对方的感受。”

- [hiː; hi] [ri'mɑːk] . -

'	he	remarked	.	'
-	他	评论	.	-

“他说道。”

[ʃæl; ʃəl][ai][fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	fold	it	?
将	我	折叠	它	?

要把它折起来吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld]

There	was	a	smoothness	in	the	letter	particularly	agreeable	to	her	troubled
那里	曾是	一个	平滑度	在	这	信	特别	同意	到	她	麻烦

[wɪts] ,

wits	,
智慧	,

信中的措辞流畅自然，尤其令她那饱受困扰的心灵感到愉悦。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [teɪst] .

but	with	an	awful	taste	.
但	和	一个	可怕	品尝	.

但味道很糟糕。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sent] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

She	hesitated	to	assent	:	it	seemed	like	a	drug	that	she	was	offered	.
她	犹豫了一下	到	同意	:	它	似乎	喜欢	一个	药品	那	她	曾是	提供	.

她犹豫着是否同意：这感觉像是有人给她提供毒品。

['pætrɪk] [sketʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hʊkt] ['nəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)] .

Patrick	sketched	a	series	of	hooked	noses	on	the	blotter	.
帕特里克	草图	一个	系列	的	钩子	鼻子	在	这	吸墨纸	.

帕特里克在吸墨纸上画了一系列鹰钩鼻。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [neɪm] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	heard	a	lady's	name	announced	at	the	door	,
他	听到	一个	女士的	姓名	宣布	在	这	门	,

他听到门口有人喊一位女士的名字，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['faɪəri] ['vɪʒn] .

and	glancing	up	from	his	work	he	beheld	a	fiery	vision	.
和	瞥了一眼	向上	从	他的	工作	他	观看	一个	火热	想象	.

他抬起头，从工作中看到了一幅火红的景象。

['mɪsɪz] . - [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] : - [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] ! -

Mrs	.	Adister	addressed	her	affectionately	:	'	My	dear	Jane	!	'
太太	.	-	已解决	她	亲切地	:	-	我的	亲爱的	简	!	-

阿迪斯特太太亲切地称呼她："我亲爱的简！"

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] ['mætək] .

Patrick	was	introduced	to	Miss	Mattock	.
帕特里克	曾是	介绍	到	错过	马托克	.

帕特里克被介绍给了马托克小姐。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['rendə(r)]

His	first	impression	was	that	the	young	lady	could	wrestle	with	him	and	render
他的	第一的	印象	曾是	那	这	年轻的	女士	可以	搏斗	和	他	和	使成为

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

it	doubtful	of	his	keeping	his	legs	.
它	疑	的	他的	保持	他的	腿	.

他的第一印象是，这位年轻女士可以和他搏斗，甚至让他怀疑自己能否站稳脚跟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [bɜːn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

He	was	next	engaged	in	imagining	that	she	would	certainly	burn	and	be	a
他	曾是	下一个	已订婚的	在	想象	那	她	会	当然	烧伤	和	是	一个

[lait] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

light	in	the	dark	.
光	在	这	黑暗的	.

接下来，他开始想象她一定会像火焰般燃烧，成为黑暗中的一束光。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ['plez(ə)nt] .

Afterwards	he	discovered	her	feelings	to	be	delicate	,	her	looks	pleasant	.
然后	他	发现	她	情怀	到	是	精美的	,	她	看起来	令人愉快的	.

后来他发现她心思细腻，容貌姣好。

[ˌðeərə'pɒn] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [sen'seiʃən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] :

Thereupon	came	one	of	the	most	singular	sensations	he	had	ever	known	:
于是	来了	一	的	这	最多	单数	感觉	他	有	曾经	已知	:

随后，他体验到了一种他从未经历过的最奇特的感觉：

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

he	felt	that	he	was	unable	to	see	the	way	to	please	her	.
他	毛毡	那	他	曾是	无法	到	看	这	方式	到	请	她	.

他觉得自己找不到取悦她的方法。

[ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

She	confirmed	it	by	her	remarks	and	manner	of	speaking	.
她	确认的	它	经过	她	评论	和	方式	的	请讲	.

她的言论和说话方式证实了这一点。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

Apparently	she	was	conducting	a	business	.
显然	她	曾是	进行	一个	商业	.

显然她是在做生意。

- [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

'	You're	right	,	my	dear	Mrs	.	Adister	,	I'm	on	my	way	to	the	Laundry	,
-	你是	正确的	,	我的	亲爱的	太太	.	-	,	我是	在	我的	方式	到	这	洗衣店	,

“您说得对，亲爱的艾迪斯特太太，我正要去洗衣房。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][get] ['kæptɪn] [kɒn][tuː; tə][draɪv] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌri] [ðə; ði]

and	I	called	to	get	Captain	Con	to	drive	there	with	me	and	worry	the
和	我	称为	到	得到	队长	康	到	驾驶	那里	和	我	和	担心	这

[ˌmænɪdʒə'res] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] :

manageress	about	the	linen	they	turn	out	:
女经理	关于	这	亚麻布	他们	转动	出去	:

于是我打电话让康队长开车陪我去那里，让女经理担心一下他们生产的床单质量：

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [frʌnts] ,

for	gentlemen	are	complaining	of	their	shirt	-	fronts	,
为了	先生们	是	抱怨	的	他们的	衬衫	-	前线	,

男士们都在抱怨他们的衬衫前襟，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] .

and	if	we	get	a	bad	name	with	them	it	will	ruin	us	.
和	如果	我们	得到	一个	坏的	姓名	和	他们	它	将要	废墟	我们	.

如果我们在他们那里名声不好，那就完了。

['wɪmɪn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Women	will	listen	to	a	man	.
女性	将要	听	到	一个	男人	.

女人会听男人的话。

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

I	hear	he	has	gone	down	to	the	city	.
我	听到	他	有	已消失	向下	到	这	城市	.

我听说他进城了。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

I	must	go	and	do	it	alone	.
我	必须	去	和	做	它	独自的	.

我必须独自去完成这件事。

['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

Our	accounts	are	flourishing	,	I'm	glad	to	say	,
我们的	账户	是	芊芊	,	我是	高兴的	到	说	,

我很高兴地告诉大家，我们的账户运营状况良好。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [jet] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] .

though	we	cannot	yet	afford	to	pay	for	a	secretary	,	and	we	want	one	.
尽管	我们	不能	然而	买得起	到	支付	为了	一个	秘书	,	和	我们	想	一	.

虽然我们目前还负担不起秘书的工资，但我们想要一个秘书。

[dʒɒn][ænd; ənd][aɪ] ['verɪfaɪd] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] .

John	and	I	verified	them	last	night	.
约翰	和	我	已验证	他们	最后的	夜晚	.

昨晚我和约翰核实过了。

[wɪr] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [stiːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We're	aiming	at	steam	,	you	know	.
是	瞄准	在	蒸汽	,	你	知道	.

我们的目标是蒸汽动力，你知道的。

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] .

In	three	or	four	years	we	may	found	a	steam	laundry	on	our	accumulated	capital	.
在	三	或者	四	年	我们	可能	成立	一个	蒸汽	洗衣店	在	我们的	积累	首都	.

三四年后，我们或许能用积累的资金开办一家蒸汽洗衣店。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

If	only	we	can	establish	it	on	a	scale	to	let	us	give	employment	to
如果	仅有的	我们	能	建立	它	在	一个	规模	到	让	我们	给	就业	到

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] !

at	least	as	many	women	as	we	have	working	now	!
在	至少	作为	许多	女性	作为	我们	有	在职的	现在	!

如果我们能将其规模化，至少能为和现在一样多的女性提供就业机会就好了！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] .

That	is	what	I	want	to	hear	of	.
那	是	什么	我	想	到	听到	的	.

这正是我想要听到的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [stiːm] ['lɔːndri] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	if	we	wait	for	a	great	rival	steam	laundry	to	start	ahead	of	us	,
但	如果	我们	等待	为了	一个	伟大的	竞争对手	蒸汽	洗衣店	到	开始	前方	的	我们	,

但如果我们等到一家强大的竞争对手蒸汽洗衣机抢先一步推出，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

we	shall	be	beaten	and	have	to	depend	on	the	charitable	sentiments	of
我们	将	是	被打败	和	有	到	依赖	在	这	慈善	情感	的

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

rich	people	to	support	the	Institution	.
富有的	人们	到	支持	这	机构	.

我们将失败，不得不依靠富人的慈善之心来维持机构的运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

And	that	won't	do	.
和	那	惯于	做	.

这样不行。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] : [fɔː(r); fə(r)]

So	it's	a	serious	question	with	us	to	think	of	taking	the	initiative	:	for
所以	它是	一个	严肃的	问题	和	我们	到	思考	的	采取	这	倡议	:	为了

[stiːm] [mʌst; məst] [kʌm] .

steam	must	come	.
蒸汽	必须	来	.

所以对我们来说，认真考虑主动出击是一个重要问题：因为蒸汽时代终将到来。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][kəʊl] .

It	'	s	a	scandal	every	day	that	it	doesn't	while	we	have	coal	.
它	-	s	一个	丑闻	每一个	天	那	它	不	尽管	我们	有	煤炭	.

每天都有煤炭可用，却不这样做，这简直是丑闻。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][grænd] ['meʒəz] .

I'm	for	grand	measures	.
我是	为了	盛大	措施	.

我喜欢大手笔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt] : ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [hændz] , ['iːv(ə)n] ['temprərəli] ,

At	the	same	time	we	must	not	be	imprudent	:	turning	off	hands	,	even	temporarily	,
在	这	相同的	时间	我们	必须	不是	是	轻率的	:	转弯	离开	双手	,	甚至	暂时地	,

与此同时，我们绝不能鲁莽行事：即使是暂时地，也不能放弃某些机会。

[ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] ['ɪnfənts] , [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ə'genst] [maɪ]['pɒləsi] . -

that	have	to	feed	infants	,	would	be	quite	against	my	policy	.	'
那	有	到	喂养	婴儿	,	会	是	相当	反对	我的	政策	.	-

那些需要喂养婴儿的人，完全违背了我的政策。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [strʌk] ['pætrɪk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] .

Her	**age**	**struck**	**Patrick**	**as**	**being**	**about**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
她	年龄	击	帕特里克	作为	存在	关于	二十	-	三	.

帕特里克觉得她大概二十三岁左右。

- [kʊd; kəd][maɪ] ['nefjuː] ['ɑːθə(r)] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - .

'	**Could**	**my**	**nephew**	**Arthur**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**?**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Adister**	**.**
-	可以	我的	侄子	亚瑟	是	的	任何	使用	到	你	?	-	说	太太	.	-	.

“我的侄子亚瑟能帮上您的忙吗？”艾迪斯特太太问道。

- ['kɜːn(ə)l] - ? -

'	**Colonel**	**Adister**	**?**	**'**
-	上校	-	?	-

“阿迪斯特上校？”

[mɪs] ['mætək] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	**Mattock**	**shook**	**her**	**head**	**.**
错过	马托克	摇晃	她	头	.

马托克小姐摇了摇头。

- [nəʊ] . -

'	**No**	**.**	**'**
-	不	.	-

'不。'

- ['ɑːθə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

'	**Arthur**	**can**	**be**	**very**	**energetic**	**when**	**he**	**takes**	**up**	**a**	**thing**	**.**	**'**
-	亚瑟	能	是	非常	精力充沛	什么时候	他	需要	向上	一个	事物	.	-

“亚瑟一旦投入某件事，就会非常精力充沛。”

- [kæn; kən][hiː; hi] ?

'	**Can**	**he**	**?**
-	能	他	?

他能做到吗?

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

But	**,**	**Mrs**	**.**	**Adister**	**,**	**you**	**are**	**looking**	**a**	**little**	**troubled**	**.**
但	,	太太	.	-	,	你	是	寻找	一个	小的	麻烦	.

阿迪斯特夫人，您看上去有些忧虑。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Sometimes	**you**	**confide**	**in**	**me**	**.**
有时	你	信任	在	我	.

你有时会向我倾诉心事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	**are**	**so**	**good**	**to**	**us**	**with**	**your**	**subscriptions**	**that**	**I**	**always**	**feel**	**in**	**your**
你	是	所以	好的	到	我们	和	你的	订阅	那	我	总是	感觉	在	你的

[det] . -

debt	**.**	**'**
债务	.	-

你们的订阅服务对我们太好了，我一直都觉得欠你们一份情。

['pætrɪk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .

Patrick	**glanced**	**at**	**his**	**hostess**	**for**	**a**	**signal**	**to**	**rise**	**and**	**depart**	**.**
帕特里克	瞥了一眼	在	他的	女主人	为了	一个	信号	到	上升	和	离开	.

帕特里克瞥了一眼女主人，等待她示意他起身离开。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nʌn] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] ,

She	**gave**	**none**	**,**	**but**	**at**	**once**	**unfolded**	**her**	**perplexity**	**,**
她	给予	没有任何	,	但	在	一次	展开	她	困惑	,

她没有回答，反而立刻流露出困惑。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [mɪs] ['mætək] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk]

and	requested	Miss	Mattock	to	peruse	the	composition	of	Mr	.	Patrick
和	请求	错过	马托克	到	仔细阅读	这	作品	的	先生	.	帕特里克

[oʊ'dɑ:nəl] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ən; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

O'Donnell	and	deliver	an	opinion	upon	it	.
奥唐奈	和	递送	一个	观点	之上	它	.

并请马托克小姐仔细阅读帕特里克·奥唐纳先生的文章，并就此发表意见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] .

The	young	lady	took	the	letter	without	noticing	its	author	.
这	年轻的	女士	采取	这	信	没有	注意到	它是	作者	.

这位年轻女子接过信时，并没有注意到写信人是谁。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ['evɪdəntli]

She	read	it	through	,	handed	it	back	,	and	sat	with	her	opinion	evidently
她	读	它	通过	,	递交	它	后退	,	和	卫星	和	她	观点	显然

[fɔ:md] [wɪ'ðɪn] .

formed	within	.
形成	之内	.

她通读了一遍，然后把书还了回去，显然，她的想法已经在心中形成了。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	What	do	you	think	of	it	?	'
-	什么	做	你	思考	的	它	?	-

你觉得怎么样?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] .

she	was	asked	.
她	曾是	问	.

有人问她。

- [ræŋk] ['dʒezjuitri] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Rank	jesuitry	,	'	she	replied	.
-	秩	耶稣会	,	-	她	回复	.

“卑劣的耶稣会作风，”她回答道。

- [aɪ] [fɪəd] [səʊ] ! -

'	I	feared	so	!	'
-	我	害怕	所以	!	-

“我就知道会这样！”

[saɪd] ['mɪsɪz] . - .

sighed	Mrs	.	Adister	.
叹了口气	太太	.	-	.

阿迪斯特太太叹了口气。

- [jet] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] .

'	Yet	it	says	everything	I	wish	to	have	said	.
-	然而	它	说道	一切	我	希望	到	有	说	.

但它却说出了我想说的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [spɛəz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ˌem 'i:] .

It	spares	my	brother	and	it	does	not	belie	me	.
它	备件	我的	兄弟	和	它	做	不是	掩饰	我	.

它饶恕了我的兄弟，也没有背叛我。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	effect	of	a	letter	is	often	most	important	.
这	影响	的	一个	信	是	经常	最多	重要的	.

信件的影响往往最为重要。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] .

I	cannot	but	consider	this	letter	very	ingenious	.
我	不能	但	考虑	这	信	非常	巧妙	.

我不得不说，这封信写得非常巧妙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l][ai][fɔ:'sweə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	moment	I	hear	it	is	jesuitical	I	forswear	it	.
但	这	片刻	我	听到	它	是	耶稣会	我	作伪证	它	.

但我一听到它是耶稣会的，就立刻发誓不再相信。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [dɪ'lemə] [rɪ'meɪnz] .

But	then	my	dilemma	remains	.
但	然后	我的	困境	遗迹	.

但我的困境依然存在。

[ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn][tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ['edwəd] : [nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [spi:k] [æn; ən]

I	cannot	consent	to	give	pain	to	my	brother	Edward	:	nor	will	I	speak	an
我	不能	同意	到	给	疼痛	到	我的	兄弟	爱德华	:	也不	将要	我	说话	一个

[ˌʌn'tru:θ] ,

untruth	,
谎言	,

我不能同意让我的弟弟爱德华承受痛苦；我也不会说谎。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] .

though	it	be	to	save	him	from	a	wound	.
尽管	它	是	到	节省	他	从	一个	伤口	.

即使是为了救他免受伤害。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['trʌbld] .

I	am	indeed	troubled	.
我	是	的确	麻烦	.

我确实感到困扰。

['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] , [ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l]['letə(r)] .

Mr	.	Patrick	,	I	cannot	consent	to	despatch	a	jesuitical	letter	.
先生	.	帕特里克	,	我	不能	同意	到	调度	一个	耶稣会	信	.

帕特里克先生，我不能同意寄送一封耶稣会信件。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] ? -

You	are	sure	of	your	impression	,	my	dear	Jane	?	'
你	是	当然	的	你的	印象	,	我的	亲爱的	简	?	-

亲爱的简，你确定你的印象是正确的吗?

- ['pɜ:fɪktli] , - [sed] [mɪs] ['mætək] .

'	Perfectly	,	'	said	Miss	Mattock	.
-	完美	,	-	说	错过	马托克	.

"完全正确，"马托克小姐说。

['pætrɪk] [li:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -

Patrick	leaned	to	her	.	'
帕特里克	倾斜	到	她	.	-

帕特里克向她倾身。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ]

But	if	the	idea	in	the	mind	of	the	person	supposed	to	be	writing
但	如果	这	主意	在	这	头脑	的	这	人	据称	到	是	写作

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['ækjərətli] [ɪk'sprest] ?

the	letter	is	accurately	expressed	?
这	信	是	准确	表达	?

但如果写信人的想法准确表达出来呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dʒɐˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] ,

Does	it	matter	,	if	we	call	it	jesuitical	,
做	它	事情	, 如果	我们	称呼	它	耶稣会	,

称之为耶稣会式的，这重要吗?

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɜːk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][səʊ] ,

if	the	emotion	at	work	behind	it	happens	to	be	a	trifle	so	,
如果	这	情感	在	工作	在后面	它	发生	到	是	一个	琐事	所以	,

如果其背后所起作用的情绪恰好是那么微不足道，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ? -

according	to	your	definition	?	'
根据	到	你的	定义	?	-

根据你的定义?

[ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] : - [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dɪ'stɪŋktli] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] . -

She	rejoined	:	'	I	should	say	,	distinctly	it	matters	.	'
她	重新加入	:	-	我	应该	说	,	明显地	它	事情	.	-

她回答说：“我应该说，这显然很重要。”

- [ðen] [jʊd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [æt; ət][ɔːl] ? -

'	Then	you'd	not	express	the	emotions	at	all	?	'
-	然后	你会	不是	表达	这	情绪	在	全部	?	-

“那你完全不会表达任何情绪吗？”

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	flashed	a	comical	look	of	astonishment	as	he	spoke	.
他	闪光灯	一个	滑稽	看	的	惊讶	作为	他	辐	.

他说话时脸上露出滑稽的惊讶表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd] ; [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld]['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] .

She	was	not	to	be	diverted	;	she	settled	into	antagonism	.
她	曾是	不是	到	是	改道	;	她	定居	进入	对抗	.

她不愿被分散注意力，而是选择了对抗。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [wɒt] [ai][felt] . -

'	I	should	write	what	I	felt	.	'
-	我	应该	写	什么	我	毛毡	.	-

“我应该写下我的感受。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][laɪk] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . -

'	But	it	might	be	like	discharging	a	bullet	.	'
-	但	它	可能	是	喜欢	出院	一个	子弹	.	-

“但这可能就像发射一颗子弹一样。”

- [haʊ] ? -

'	How	?	'
-	如何	?	-

'如何? '

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] . -

'	If	your	writing	in	that	way	wounded	the	receiver	.	'
-	如果	你的	写作	在	那	方式	受伤	这	接收者	.	-

“如果你那样写字伤害了收信人。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə] [wuːnd] ! -

'	Of	course	I	should	endeavour	not	to	wound	!	'
-	的	课程	我	应该	努力	不是	到	伤口	!	-

“我当然应该尽量避免伤人！”

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['dʒezjuitri] [bɪ'gɪnz] .

'	And	there	the	bit	of	jesuitry	begins	.
-	和	那里	这	少量	的	耶稣会	开始	.

“耶稣会的那点事儿就此开始了。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [es][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

And	it's	innocent	while	it	'	s	no	worse	than	an	effort	to	do	a
和	它是	清白的	尽管	它	-	s	不	更糟	比	一个	努力	到	做	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -

disagreeable	thing	as	delicately	as	you	can	.	'
令人不快的	事物	作为	轻柔地	作为	你	能	.	-

而且，这样做是无辜的，它并不比尽可能委婉地去做一件令人不快的事情更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

She	shrugged	as	delicately	as	she	could	:
她	耸了耸肩	作为	轻柔地	作为	她	可以	:

她尽可能轻柔地耸了耸肩：

- [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [pliːz] ['evrɪbɒdi] [ɪn][laɪf] . -

'	We	cannot	possibly	please	everybody	in	life	.	'
-	我们	不能	可能	请	大家	在	生活	.	-

“我们不可能让生活中的每个人都满意。”

- [nəʊ] : ['əʊnli][wiː; wi] [meɪ] [speə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɒk] : ['meiənt] [wiː; wi] ? -

'	No	:	only	we	may	spare	them	a	shock	:	mayn't	we	?	'
-	不	:	仅有的	我们	可能	空闲的	他们	一个	震惊	:	可能不会	我们	?	-

“不，只有我们才能让他们免受打击，不是吗？”

- ['sɔfistri] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [ai] [dɪ'test] . -

'	Sophistries	of	any	description	,	I	detest	.	'
-	诡辩	的	任何	描述	,	我	厌恶	.	-

“我厌恶一切诡辩。”

- [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [pliːz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? -

'	But	sometimes	you	smile	to	please	,	don't	you	?	'
-	但	有时	你	微笑	到	请	,	不	你	?	-

但有时候，你微笑是为了取悦别人，不是吗?

- [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [fɔːlsnəs] [ɪn] [ðæt] ? -

'	Do	you	detect	falseness	in	that	?	'
-	做	你	探测	虚假	在	那	?	-

你觉得这里面有虚假之处吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːzɪz] .

she	answered	,	after	the	demurest	of	pauses	.
她	回答	,	后	这	谦逊	的	停顿	.

她略作沉默后，才回答道。

- [nəʊ] : [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['suːpsɒn] [ɒv; əv] ['spfɪstri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	No	:	but	isn't	there	a	soupcon	of	sophistry	in	it	?	'
-	不	:	但	不是	那里	一个	汤康	的	诡辩	在	它	?	-

“不，但这话里难道没有一丝诡辩的成分吗？”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [sə'vɪləti] . -

'	I	should	say	that	it	comes	under	the	title	of	common	civility	.	'
-	我	应该	说	那	它	来	在下面	这	标题	的	常见的	礼貌	.	-

我认为这属于基本的礼貌范畴。

- [ænd; ənd][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][sə'vɪləti][ɪz] [pə'mɪtɪd] ! -

'	And	on	occasion	a	little	extra	civility	is	permitted	!	'
-	和	在	场合	一个	小的	额外的	礼貌	是	允许	!	-

“偶尔多一些礼貌也是可以接受的！”

- [pə'hæps] : [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] . -

'	Perhaps	:	when	we	are	not	seeking	a	personal	advantage	.	'
-	也许	:	什么时候	我们	是	不是	寻求	一个	个人的	优势	.	-

“或许：当我们不追求个人利益的时候。”

- [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['lɔːndri] ? -
' On behalf of the Steam Laundry ? '
- 在 代表 的 这 蒸汽 洗衣店 ? -

“代表蒸汽洗衣房？”

[mɪs] ['mætək] [gruː] ['restləs] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Miss Mattock grew restless : she was too serious in defending her position to
错过 马托克 生长 不安 : 她 曾是 也 严肃的 在 防守 她 位置 到
[səb'mɪt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
submit to laugh ,
提交 到 笑 ,

马托克小姐变得焦躁不安：她太认真地捍卫自己的立场，以至于无法笑出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdhjəmɔrd] [feɪs] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] .
and his goodhumoured face forbade her taking offence .
和 他的 和蔼可亲 脸 禁止 她 采取 罪行 .

他那和蔼可亲的表情让她不至于生气。

- [wel] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . -
' Well , perhaps , for that is in the interest of others . '
- 出色地 , 也许 , 为了 那 是 在 这 兴趣 的 其他的 . -

“或许吧，因为这符合他人的利益。”

- [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] ['fiːmeɪl] .
' In the interests of poor and helpless females .
- 在 这 兴趣 的 贫穷的 和 无助 女性 .

“为了贫困无助女性的利益。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
And I agree with you with all my heart .
和 我 同意 和 你 和 全部 我的 心 .

我完全同意你的看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]
But you would not be so considerate for the sore feelings of a father
但 你 会 不是 是 所以 周到 为了 这 疮 情怀 的 一个 父亲
['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wɜːd] [tuː; tə] ['sɒfn] [bæd]
hearing what he hates to hear as to write a roundabout word to soften bad
听力 什么 他 讨厌 到 听到 作为 到 写 一个 迂回 单词 到 软化 坏的
[njuːz] [tuː; tə][hɪm] ? -
news to him ? '
消息 到 他 ? -

但是，你难道不会体谅一位父亲听到他最不愿听到的消息时的痛苦感受，委婉地写几句话来缓和一下坏消息的冲击吗？

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'skjuːzd]['dʒezjuitri] .
She sought refuge in the reply that nothing excused jesuitry .
她 寻求 避难所 在 这 回复 那 没有什么 已原谅 耶稣会 .

她试图从“没有任何理由可以为耶稣会士身份开脱”这一回答中寻求慰藉。

- [ɪk'sept] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , - [sed] ['pætrɪk] .
' Except the necessities of civilisation , ' said Patrick .
- 除了 这 必需品 的 文明 , - 说 帕特里克 .

“除了文明生活必需品之外，”帕特里克说。

- [pə'laɪtnəs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['pɔɪntɪdli] .
' Politeness is one thing , ' she remarked pointedly .
- 礼貌 是 一 事物 , - 她 评论 尖锐地 .

“礼貌是一回事，”她尖锐地说道。

- [ænd; ənd] [də'mestɪk] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['niːdfl] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] , [jʊl] [əd'mɪt] .
' And domestic politeness is quite as needful as popular , you'll admit .
- 和 国内的 礼貌 是 相当 作为 需要 作为 受欢迎的 , 你会 承认 .

“而且，你不得不承认，家庭礼仪和受欢迎程度一样重要。”

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] ?

And	what	more	have	we	done	in	the	letter	than	to	be	guilty	of	that	?
和	什么	更多的	有	我们	完毕	在	这	信	比	到	是	有罪的	的	那	?

我们在这封信中除了犯下这种错误之外，还做了什么呢?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['reərə] :

And	people	declare	it's	rarer	:
和	人们	宣布	它是	稀有	:

人们都说这种情况更罕见:

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [tred] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [kɔːnz] !

as	if	we	were	to	be	shut	up	in	families	to	tread	on	one	another's	corns	!
作为	如果	我们	是	到	是	关闭	向上	在	家庭	到	踏	在	一	另一个的	玉米	!

就好像我们要被关在家庭里，互相踩对方的鸡眼一样!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ræŋk]['dʒezjuitri] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]

and	after	a	time	we	should	be	having	rank	jesuitry	advertised	as	the
和	后	一个	时间	我们	应该	是	拥有	秩	耶稣会	广告	作为	这

[spə'sɪfɪk] ['bɔːlsəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['tredɪŋ] [wɪð] [hɑːd] [hiːlz]

specific	balsam	for	an	unhappy	domesticated	population	treading	with	hard	heels
具体的	香脂	为了	一个	不开心	家养的	人口	踩踏	和	难的	高跟鞋

[frɒm; frəm] ['despərət] ['hæbɪt][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wuːnd] . -

from	desperate	habit	and	not	the	slightest	intention	to	wound	.	'
从	绝望的	习惯	和	不是	这	丝毫	意图	到	伤口	.	-

过一段时间，我们就会看到，那些庸俗的耶稣会士被宣传为治疗不幸的驯化民众的特效药，这些人因绝望的习惯而步履蹒跚，却丝毫没有伤害他人的意图。

- [maɪ][dɪə(r)][dʒeɪn] , - ['mɪsɪz] . - [ˌɪntə'pəʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt] [bɪ'twiːn] ['maɪldli]

'	My	dear	Jane	,	'	Mrs	.	Adister	interposed	while	the	young	lady	sat	between	mildly
-	我的	亲爱的	简	,	-	太太	.	-	插入	尽管	这	年轻的	女士	卫星	之间	轻微地

['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

staring	and	blinking	,
凝视	和	眨眼	,

“我亲爱的简，”艾迪斯特太太插话道，此时那位年轻女士正若有所思地盯着她，时不时地眨眨眼。

- [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðəʊ] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][eɪdʒ] ,

'	you	have	,	though	still	of	a	tender	age	,
-	你	有	,	尽管	仍然	的	一个	投标	年龄	,

“你虽然年纪尚小，但……”

[səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ['blaɪndfəʊldɪd] .

so	excellent	a	head	that	I	could	trust	to	your	counsel	blindfolded	.
所以	出色的	一个	头	那	我	可以	相信	到	你的	法律顾问	蒙眼	.

你真是个头脑非常聪明的人，即使蒙着眼睛，我也能完全信任你的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [diːp] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .

It	is	really	deep	concern	for	my	brother	.
它	是	真的	深的	忧虑	为了	我的	兄弟	.

我非常担心我的弟弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['strɒŋli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] [niːs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːdiːɑːnteɪ] :

I	am	also	strongly	in	sympathy	with	my	niece	,	the	princess	,	that	beautiful	Adiante	:
我	是	还	强烈	在	同情	和	我的	侄女	,	这	公主	,	那	美丽的	铁匠	:

我也非常同情我的侄女，那位美丽的公主，那位阿迪安特:

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][seɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] . -

and	my	conscience	declines	to	let	me	say	that	I	am	not	.	'
和	我的	良心	下降	到	让	我	说	那	我	是	不是	.	-

我的良心不允许我说我不是。

- [wiː; wi] [mait] [pə'hæps] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

'	We	might	perhaps	presume	to	beg	for	Miss	Mattock's	assistance	in	the
-	我们	可能	也许	怙	到	求	为了	错过	-	协助	在	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,

composition	of	a	second	letter	more	to	her	taste	,
作品	的	一个	第二	信	更多的	到	她	品尝	,

“我们或许可以冒昧地请求马托克小姐帮忙撰写第二封信，使之更符合她的口味。”

- ['pætrɪk] [sed] ['slaɪli] .

'	Patrick	said	slyly	.
-	帕特里克	说	狡猾地	.

帕特里克狡黠地说。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prɒmpt] : [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

The	effect	was	prompt	:	she	sprang	from	her	seat	.
这	影响	曾是	迅速的	:	她	弹簧	从	她	座位	.

效果立竿见影：她立刻从座位上跳了起来。

- [dɪə(r)]['mɪsɪz] . - !

'	Dear	Mrs	.	Adister	!
-	亲爱的	太太	.	-	!

亲爱的阿迪斯特夫人！

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	it	to	you	.
我	离开	它	到	你	.

剩下的就交给你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] [nəʊ] [best] .

I	am	certain	you	and	Mr	.	O'Donnell	know	best	.
我	是	肯定	你	和	先生	.	奥唐奈	知道	最好的	.

我相信您和奥唐纳先生最清楚情况。

[ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	too	difficult	and	delicate	for	me	.
它是	也	难的	和	精美的	为了	我	.

这对我来说太难也太微妙了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [blʌnt] .

I	am	horribly	blunt	.
我	是	糟糕透了	钝	.

我说话非常直白。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kæʒuɪstri] .

Forgive	me	if	I	seemed	to	pretend	to	casuistry	.
原谅	我	如果	我	似乎	到	假装	到	诡辩	.

如果我显得像是在故弄玄虚，请原谅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

I	am	sure	I	had	no	such	meaning	.
我	是	当然	我	有	不	这样的	意义	.

我确信我没有那样的意思。

[aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

I	said	what	I	thought	.
我	说	什么	我	想法	.

我说出了我的想法。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ai]['nevə(r)] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['letə(r)] ;
I never meant that it was not a very clever letter ;
我 绝不 意思是 那 它 曾是 不是 一个 非常 聪明的 信 ;

我从未想过这封信写得不够精彩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and if it does exactly what you require it should be satisfactory .
和 如果 它 做 确切地 什么 你 要求 它 应该 是 令人满意的 .

如果它完全符合你的要求，那就应该令人满意了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][ai] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
To - morrow evening John and I dine with you ,
到 - 明天 晚上 约翰 和 我 用餐 和 你 ,

明天晚上约翰和我与你共进晚餐。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and I look forward to plenty of controversy and amusement .
和 我 看 向前 到 很多 的 争议 和 娱乐 .

我期待着各种争议和娱乐。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . -
At present I have only a head for work . '
在 展示 我 有 仅有的 一个 头 为了 工作 . -

目前我只有工作能力。

- [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ðæt] , - [sed] ['pætrɪk] [dɪ'vəʊtli] .
' I wish I had that , ' said Patrick devoutly .
- 我 希望 我 有 那 , - 说 帕特里克 虔诚地 .

“我真希望我能拥有它，”帕特里克虔诚地说。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,
She dropped her eyes on him ,
她 掉落 她 眼睛 在 他 ,

她垂下眼帘看着他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
but without letting him perceive that he was a step nearer to the point of
但 没有 出租 他 感知 那 他 曾是 一个 步 更近 到 这 观点 的
['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
pleasing her .
令人愉悦 她 .

但不要让他察觉到自己离取悦她又近了一步。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti]
THE DINNER - PARTY
这 晚餐 - 派对

晚宴

[mɪs] ['mætək] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :
Miss Mattock ventured on a prediction in her mind :
错过 马托克 冒险 在 一个 预言 在 她 头脑 :

马托克小姐凭着脑海中的一个预判大胆地做了决定：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [gəʊ] .

She	was	sure	the	letter	would	go	.
她	曾是	当然	这	信	会	去	.

她确信这封信会寄出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	there	was	not	much	to	signify	if	it	did	.
和	那里	曾是	不是	很多	到	表示	如果	它	做过	.

即使真的如此，也没有什么特别的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [fə'tæləti] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ʌpraɪtnəs] [æz; əz]['mɪsɪz] .

But	the	curious	fatality	that	a	person	of	such	a	native	uprightness	as	Mrs	.
但	这	好奇的	死亡	那	一个	人	的	这样的	一个	本国的	正直	作为	太太	.

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Adister	should	have	been	drawn	in	among	Irishmen	,
-	应该	有	到过	绘制	在	之中	爱尔兰人	,

但像阿迪斯特夫人这样天性正直的人，却不幸卷入爱尔兰人的纷争之中，这真是一种奇特的命运安排。

[set][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

set	her	thoughts	upon	the	composer	of	the	letter	,
放	她	想法	之上	这	作曲家	的	这	信	,

她开始思考这封信的作者，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	upon	the	contrast	of	his	ingenuous	look	with	the	powerful	cast	of	his
和	之上	这	对比	的	他的	天真无邪	看	和	这	强大的	投掷	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

他天真无邪的外表与他魁梧的头颅形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['deɪndʒə(r)][ə'baʊt] [hɪm] ; [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt]

She	fancied	a	certain	danger	about	him	;	of	what	kind	she	could	not	quite
她	幻想	一个	肯定	危险	关于	他	;	的	什么	种类	她	可以	不是	相当

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

她觉得他身上有种危险的气息；但究竟是什么样的危险，她却说不清楚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

for	it	had	no	reference	to	woman's	heart	,
为了	它	有	不	参考	到	女性的	心	,

因为它与女人的心脏无关。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	he	was	too	young	to	be	much	of	a	politician	,
和	他	曾是	也	年轻的	到	是	很多	的	一个	政治家	,

而且他年纪太小，不适合从政。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

and	he	was	not	in	the	priesthood	.
和	他	曾是	不是	在	这	圣职	.

他并非神职人员。

[hɪz; ɪz] [træns'pærənsi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [kɑːnz] ,

His	transparency	was	of	a	totally	different	order	from	Captain	Con's	,
他的	透明度	曾是	的	一个	完全	不同的	命令	从	队长	骗局	,

他的透明度与康船长完全不在一个层次上。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ɪt'self] ['dʒenjuɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

which	proclaimed	itself	genuine	by	the	inability	to	conceal	a	shoal	of	subterfuges	.
哪个	宣布	本身	真的	经过	这	无力	到	隐藏	一个	浅滩	的	诡计	.

它因无法掩盖一系列诡计而宣称自己是真实的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kʌzənz] ['fiːtʃəz] ['kærid] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	younger	cousin's	features	carried	a	something	invisible	behind	them	,
这	年轻	表亲	特征	携带	一个	某物	无形的	在后面	他们	,

这位年轻表弟的五官背后似乎隐藏着某种无形的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [pə'septɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	just	perceptive	enough	to	spy	it	,	and	it	excited	her
和	她	曾是	只是	有洞察力的	足够的	到	间谍	它	,	和	它	兴奋的	她

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

她眼光敏锐，发现了这件事，这更加深了她的疑虑。

['aɪ(ə)rɪʃmən][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] ,

Irishmen	both	she	and	her	brother	had	to	learn	to	like	,
爱尔兰人	两个都	她	和	她	兄弟	有	到	学习	到	喜欢	,

她和她哥哥都不得不学会喜欢爱尔兰人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][bæd] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [stə'bɪlətɪ] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['peɪpɪst] : [ðeɪ]

owing	to	their	bad	repute	for	stability	:	they	are	,	moreover	,	Papists	:	they
欠款	到	他们的	坏的	声誉	为了	稳定	:	他们	是	,	而且	,	天主教徒	:	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ'diəz] :

are	not	given	to	ideas	:
是	不是	给定	到	想法	:

由于他们稳定性差，名声不佳；此外，他们还是天主教徒；他们缺乏思想。

[ðæt] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [strʌk] [ðem; ðəm] .

that	one	of	the	working	for	the	future	has	not	struck	them	.
那	一	的	这	在职的	为了	这	未来	有	不是	击	他们	.

那些为未来而努力的人中，有人并没有意识到这一点。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒlɪd] , [nɒt] [lɔː] - [sə'pɔːtɪŋ] , [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] (['hʌmbli]

In	fine	,	they	are	not	solid	,	not	law	-	supporting	,	not	disposed	to	be	(	humbly
在	美好的	,	他们	是	不是	坚硬的	,	不是	法律	-	支持	,	不是	处置	到	是	(	谦卑地

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed]) [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

be	it	said	)	beneficent	,
是	它	说	)	仁慈的	,

总之，它们既不稳固，也不支持法律，更没有（恕我直言）行善的意愿。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

like	the	good	English	.
喜欢	这	好的	英语	.

就像优秀的英语一样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] ,

These	were	her	views	,
这些	是	她	浏览	,

这是她的观点。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)]

and	as	she	held	it	a	weakness	to	have	to	confess	that	Irishmen	are
和	作为	她	握住	它	一个	弱点	到	有	到	承认	那	爱尔兰人	是

['səʊʃəli] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

socially	more	fascinating	than	the	good	English	,
社会	更多的	迷人	比	这	好的	英语	,

她认为承认爱尔兰人在社交方面比优秀的英国人更有魅力是一种弱点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

she	was	on	her	guard	against	them	.
她	曾是	在	她	警卫	反对	他们	.

她对他们保持警惕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

Of	course	the	letter	had	gone	.
的	课程	这	信	有	已消失	.

信当然已经寄出去了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

She	heard	of	it	before	the	commencement	of	the	dinner	,
她	听到	的	它	前	这	开始	的	这	晚餐	,

她在晚宴开始前就听说了这件事。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

after	Mrs	.	Adister	had	introduced	Captain	Philip	O'Donnell	to	her	,
后	太太	.	-	有	介绍	队长	菲利普	奥唐奈	到	她	,

阿迪斯特夫人将菲利普·奥唐奈尔上尉介绍给她之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] - ,

and	while	she	was	exchanging	a	word	or	two	with	Colonel	Adister	,
和	尽管	她	曾是	交换	一个	单词	或者	二	和	上校	-	,

当她和阿迪斯特上校交谈了几句时，

[huː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

who	stood	ready	to	conduct	her	to	the	table	.
WHO	站立	准备好	到	执行	她	到	这	桌子	.

有人站在那里，准备引导她到桌边。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'drest] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [mɪs] ['mætək] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɪm] ;

If	he	addressed	any	remarks	to	the	lady	under	his	charge	,	Miss	Mattock	did	not	hear	him	;
如果	他	已解决	任何	评论	到	这	女士	在下面	他的	收费	,	错过	马托克	做过	不是	听到	他	;

如果他跟受他照顾的那位女士说了什么话，马托克小姐并没有听到；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [waɪ] ?

and	she	listened	—	who	shall	say	why	?
和	她	听着	—	WHO	将	说	为什么	?

她听着——谁又能说清为什么呢?

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

His	unlike	likeness	to	his	brother	had	struck	her	.
他的	与此不同	相似	到	他的	兄弟	有	击	她	.

她被他与哥哥截然不同的长相所吸引。

['pætrɪk] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] .

Patrick	opposite	was	flowing	in	speech	.
帕特里克	对面的	曾是	流动	在	演讲	.

对面的帕特里克滔滔不绝地讲着话。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] ['oʊ'dɑːnlz] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [siːmd] [nəʊ] [ˌʌn'sɪvl] [gluːm] :

But	Captain	Philip	O'Donnell's	taciturnity	seemed	no	uncivil	gloom	:
但	队长	菲利普	奥唐纳的	沉默寡言	似乎	不	不文明	愁云	:

但菲利普·奥唐纳上尉的沉默寡言似乎并非不文明的阴郁：

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

it	wore	nothing	of	that	look	of	being	beneath	the	table	,
它	穿着	没有什么	的	那	看	的	存在	下面	这	桌子	,

它丝毫没有那种躲在桌子底下的感觉。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][æt; ət][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [fes'tiviti] ,

which	some	of	our	good	English	are	guilty	of	at	their	social	festivities	,
哪个	一些	的	我们的	好的	英语	是	有罪的	的	在	他们的	社会的	庆祝活动	,

有些优秀的英国人在社交聚会中也会犯这样的错误。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [ə'luːf] [ə; eɪ] ['mætəhɔːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - .

or	of	towering	aloof	a	Matterhorn	above	it	,	in	the	style	of	Colonel	Adister	.
或者	的	参天	超然	一个	马特洪峰	多于	它	,	在	这	风格	的	上校	-	.

或者像阿迪斯特上校那样，高耸入云、孤傲地矗立在它之上，如同马特洪峰一般。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

Her	discourse	with	the	latter	amused	her	passing	reflections	.
她	话语	和	这	后者	觉得好笑	她	通过	反思	.

她与后者的谈话让她陷入了沉思。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ,

They	started	a	subject	,	and	he	punctuated	her	observations	,	or	she	his	,
他们	开始	一个	主题	,	和	他	标点符号	她	观察	,	或者	她	他的	,

他们开始讨论某个话题，他补充她的观察，或者她补充他的观察。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['spiːdəli] [ræn][tuː; tə] [ɜːθ] .

and	so	they	speedily	ran	to	earth	.
和	所以	他们	迅速地	跑	到	地球	.

于是，他们迅速跑向地球。

- [ai] [θɪŋk] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst]['wɪntə(r)] . -

'	I	think	,	'	says	she	,	'	you	were	in	Egypt	this	time	last	winter	.	'
-	我	思考	,	-	说道	她	,	-	你	是	在	埃及	这	时间	最后的	冬天	.	-

“我想，”她说，“你去年冬天这个时候应该在埃及。”

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmə] : - ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)] . -

He	supplies	her	with	a	comma	:	'	Rather	later	.	'
他	补给品	她	和	一个	逗号	:	-	相当	之后	.	-

他给她加了个逗号：“稍后。”

[ðen] [hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

Then	he	carries	on	the	line	.
然后	他	携带	在	这	线	.

然后他继续往前走。

- [dʌl] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [kruː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] .

'	Dull	enough	,	if	you	don't	have	the	right	sort	of	travelling	crew	in	your	boat	.
-	乏味的	足够的	,	如果	你	不	有	这	正确的	种类	的	旅行	全体人员	在	你的	船	.

-
'
-

“如果没有合适的船员，那可就太无聊了。”

- ['nætʃ(ə)rəli] , - [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] , ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [stɒp] .

'	Naturally	,	'	she	puts	her	semicolon	,	ominous	of	the	full	stop	.
-	自然	,	-	她	放置	她	分号	,	不祥的	的	这	满的	停止	.

“当然，”她加上分号，预示着句号即将到来。

- [ai] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ? -

'	I	fancy	you	have	never	been	in	Egypt	?	'
-	我	想要	你	有	绝不	到过	在	埃及	?	-

我猜你肯定没去过埃及吧?

- [nəʊ] -

'	No	'
-	不	-

'不'

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊn] [bi'trei] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪl] ,

There	it	is	;	for	the	tone	betrays	no	curiosity	about	Egypt	and	her	Nile	,
那里	它	是	;	为了	这	语气	背叛	不	好奇心	关于	埃及	和	她	尼罗河	,

就是这样；因为语气中丝毫没有流露出对埃及及其尼罗河的好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] .

and	he	is	led	to	suppose	that	she	has	a	distaste	for	foreign	places	.
和	他	是	引领	到	认为	那	她	有	一个	厌恶	为了	外国的	地方	.

于是他便认为她对外国地方感到厌恶。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pliːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

Condescending	to	attempt	to	please	,	which	he	has	reason	to	wish	to
居高临下的	到	试图	到	请	,	哪个	他	有	原因	到	希望	到

[sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

succeed	in	doing	,
成功	在	正在做	,

他居高临下地试图取悦别人，而他也有理由希望做到这一点。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ɪntəkɔːs] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [hɪm]

the	task	of	pursuing	conversational	intercourse	devolves	upon	him
这	任务	的	追求	对话	交往	退化	之上	他

进行对话交流的任务就落在了他身上。

- [ai] [mɪst] - [lɑːst] [sprɪŋ] .

'	I	missed	Parlatti	last	spring	.
-	我	错过	-	最后的	春天	.

“去年春天我错过了帕拉蒂的演出。”

[wɒt] [ə'pɪnjən] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? -

What	opinion	have	you	formed	of	her	?	'
什么	观点	有	你	形成	的	她	?	-

你对她有什么看法?

- [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][baɪ] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -

'	I	know	her	only	by	name	at	present	.	'
-	我	知道	她	仅有的	经过	姓名	在	展示	.	-

“目前我只知道她的名字。”

- [ɑː] , [ai] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['ɒprə] . -

'	Ah	,	I	fancy	you	are	indifferent	to	Opera	.	'
-	啊	,	我	想要	你	是	冷漠	到	歌剧	.	-

“啊，看来你对歌剧不感兴趣。”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	Not	at	all	;	I	enjoy	it	.
-	不是	在	全部	;	我	享受	它	.

“一点也不；我很喜欢。”

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] . -

I	was	as	busy	then	as	I	am	now	.	'
我	曾是	作为	忙碌的	然后	作为	我	是	现在	.	-

我当时和现在一样忙。

- ['miːtɪŋz] ?

'	Meetings	?
-	会议	?

会议?

['dɔːkəs] , [səʊ] [fɔːθ] . -

Dorcas	,	so	forth	.	'
多卡斯	,	所以	前进	.	-

多卡斯等等。

- [nɒt] ['dɔːkəs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

'	Not	Dorcas	,	I	assure	you	.
-	不是	多卡斯	,	我	保证	你	.

“我向你保证，不是多卡斯。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . -

You	might	join	if	you	would	.	'
你	可能	加入	如果	你	会	.	-

如果你愿意的话，你可以加入。

- [jɔː(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd] . -

'	Your	most	obliged	.	'
-	你的	最多	有义务	.	-

“非常感谢。”

[ə; eɪ]['pɪəriəd] ['pɜːfɪktli] ['raʊndɪd] .

A	period	perfectly	rounded	.
一个	时期	完美	圆润	.

一个完美的句号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɪs] ['mætək] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,

At	the	same	time	Miss	Mattock	exchanged	a	smile	with	her	hostess	,
在	这	相同的	时间	错过	马托克	交换	一个	微笑	和	她	女主人	,

与此同时，马托克小姐和她的女主人交换了一个微笑。

[ɒv; əv] [huːz] [bɪ'nɪgnənt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ʃiː; ʃi]

of	whose	benignant	designs	in	handing	her	to	the	entertaining	officer	she
的	谁	仁慈的	设计	在	处理	她	到	这	娱乐	官	她

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] .

was	not	conscious	.
曾是	不是	有意识的	.

她当时并不知道自己被交给那位好心的军官是出于好意，而她却毫无意识。

[ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdi] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	felt	bound	to	look	happy	to	gratify	an	excellent	lady	presiding	over	the
她	毛毡	边界	到	看	快乐的	到	满足	一个	出色的	女士	主持	超过	这

['dʌlə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

duller	half	of	a	table	of	eighteen	.
更暗淡	一半	的	一个	桌子	的	十八	.

她觉得自己有义务表现得高兴，以取悦一位优秀的女士，这位女士主持着一张十八人餐桌中较为沉闷的一半。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [oʊ'dɑːnəl] .

She	turned	slightly	to	Captain	O'Donnell	.
她	转向	轻微地	到	队长	奥唐奈	.

她微微转向奥唐纳上尉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːtʃ] [æt; ət][lɑːst] ,

He	had	committed	himself	to	speech	at	last	,
他	有	坚定的	他自己	到	演讲	在	最后的	,

他最终还是决定发表演讲。

[wɪ'ðaʊt] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	tilting	his	shoulders	to	exclude	the	company	by	devoting	himself	to	his
没有	倾斜	他的	肩膀	到	排除	这	公司	经过	奉献	他自己	到	他的

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

他没有耸耸肩，没有因为全心全意服侍伴侣而将公司排除在外，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [mɪs] - [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'træktɪd] [hɪm] .

and	as	he	faced	the	table	Miss	Mattock's	inclination	to	listen	attracted	him	.
和	作为	他	面对	这	桌子	错过	-	倾角	到	听	吸引	他	.

当他面对桌子时，马托克小姐愿意倾听的神态吸引了他。

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] ,

He	cast	his	eyes	on	her	:	a	quiet	look	,
他	投掷	他的	眼睛	在	她	:	一个	安静的	看	,

他目光落在她身上：眼神平静而专注。

['naɪðə(r)] ['læŋgwɪd] [nɔː(r)] ['frɪdʒɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bəuθ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

neither	languid	nor	frigid	seeming	to	her	both	open	and	uninviting	.
两者都不	慵懒的	也不	寒冷	似乎	到	她	两个都	打开	和	不吸引人	.

既不慵懒也不冷漠，在她看来既开放又冷漠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] , [djuː] [tuː; tə] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

She	had	the	oddest	little	shiver	,	due	to	she	knew	not	what	.
她	有	这	最奇怪的	小的	颤抖	,	到期的	到	她	知道	不是	什么	.

她莫名其妙地打了个寒颤，自己也不知道是什么原因。

[ə; eɪ] ['skruːtəni] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;

A	scrutiny	she	could	have	borne	,	and	she	might	have	read	a	signification	;
一个	审查	她	可以	有	出生	,	和	她	可能	有	读	一个	意义	;

她本可以承受这样的审视，而且她或许能从中解读出某种含义；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪld] [klɪə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt]

but	the	look	of	those	mild	clear	eyes	which	appeared	to	say	nothing	save	that
但	这	看	的	那些	温和的	清除	眼睛	哪个	出现	到	说	没有什么	节省	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

there	was	fire	behind	them	,
那里	曾是	火	在后面	他们	,

但那双清澈温柔的眼睛，看似什么也没说，却透露出眼底燃烧着火焰。

[hɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] , [ɔː(r)] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

hit	on	some	perplexity	,	or	created	it	;
打	在	一些	困惑	,	或者	创建	它	;

遇到了某种困惑，或者制造了这种困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] -

for	she	was	aware	of	his	unhappy	passion	for	the	beautiful	Miss	Adister
为了	她	曾是	意识到的	的	他的	不开心	热情	为了	这	美丽的	错过	-

;

;

;

因为她知道他对美丽的阿迪斯特小姐怀有不幸的爱恋；

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [baɪ]

the	whole	story	had	been	poured	into	her	ears	;	she	had	been	moved	by
这	所有的	故事	有	到过	倾倒	进入	她	耳朵	;	她	有	到过	已搬	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她听完了整个故事，深受感动。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [brˈtreɪ] ['meləŋkəli] ,

Possibly	she	had	expected	the	eyes	of	such	a	lover	to	betray	melancholy	,
可能	她	有	预期的	这	眼睛	的	这样的	一个	情人	到	背叛	忧郁	,

或许她曾预料到，这样的爱人的眼神中会流露出忧郁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnd]

and	his	power	of	containing	the	expression	where	the	sentiment	is	imagined
和	他的	力量	的	包含	这	表达	在哪里	这	情绪	是	想象

[tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [træns'pærənt] [meɪ] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	be	most	transparent	may	have	surprised	her	,
到	是	最多	透明的	可能	有	惊讶	她	,

他能够克制住那些人们认为情感最显而易见的表达方式，这或许让她感到惊讶。

['θrɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['meləŋkəli] [ɔːrbz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] .

thrilling	her	as	melancholy	orbs	would	not	have	done	.
惊险	她	作为	忧郁	球体	会	不是	有	完毕	.

忧郁的眼神无法让她感到兴奋。

['kæptɪn] [kɒn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θʌmp] [hɪz; ɪz] ['plætə(r)] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Captain	Con	could	have	thumped	his	platter	with	vexation	.
队长	康	可以	有	猛击	他的	拼盘	和	烦恼	.

康船长气得差点拍盘子。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'pləʊməsi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

His	wife's	diplomacy	in	giving	the	heiress	to	Colonel	Adister	for	the	evening
他的	妻子的	外交	在	给予	这	女继承人	到	上校	-	为了	这	晚上

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [sə'pɔːt] [waɪl] [hiː; hi] [mə'nuːvə] ['klevəli] [tuː; tə] [pleɪs] ['fɪlɪp] [ɒn]

had	received	his	cordial	support	while	he	manoeuvred	cleverly	to	place	Philip	on
有	已收到	他的	亲切	支持	尽管	他	操纵	巧妙地	到	地方	菲利普	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	other	side	of	her	;
这	其他	边	的	她	;

他的妻子巧妙地将女继承人交给阿迪斯特上校共度良宵，这一外交手腕得到了他的热情支持，而他则巧妙地安排菲利普站在妻子的另一边；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [step] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['sensləs] ['feləʊ] [teɪk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz]

and	now	not	a	step	did	the	senseless	fellow	take	,	though	she	offered	him	his
和	现在	不是	一个	步	做过	这	无意义的	同伴	拿	,	尽管	她	提供	他	他的

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

尽管她给了他机会，但那个愚蠢的家伙却一步也没迈。

[ded] [sɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ; [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

dead	sick	of	her	man	on	the	right	;	not	a	word	did	he	have	in	ordinary
死的	生病的	的	她	男人	在	这	正确的	;	不是	一个	单词	做过	他	有	在	普通的

[sə'vɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

她对右边那个男人感到无比厌恶；他连一句礼貌的话都没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɪvəlrɪ] [ɒv; əv] ['erɪn] .

he	was	a	burning	disgrace	to	the	chivalry	of	Erin	.
他	曾是	一个	燃烧	耻辱	到	这	骑士精神	的	艾琳	.

他简直是爱尔兰骑士精神的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['mɪəli] ['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [baɪt] .

She	would	certainly	be	snapped	up	by	a	man	merely	yawning	to	take	the	bite	.
她	会	当然	是	啪啪	向上	经过	一个	男人	仅仅	打哈欠	到	拿	这	咬	.

她肯定会被一个打着哈欠想咬一口的男人一眼相中。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kʌntrɪ] ! — [wʌnz] ['fæməli] [tuː; tə]

And	there's	another	opportunity	gone	for	the	old	country	!	—	one's	family	to
和	有	其他	机会	已消失	为了	这	老的	国家	!	—	一个人的	家庭	到

[buːt] !

boot	!
启动	!

祖国又失去了一个机会！——连家人也一起失去了！

[ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['mɔːt(ə)l] ,

Those	two	were	in	the	middle	of	the	table	,	and	it	is	beyond	mortal	,
那些	二	是	在	这	中间	的	这	桌子	,	和	它	是	超过	凡人	,

[bɪ'jɒnd] ['aɪrɪʃ] , [kə'pæsətɪ] ,

beyond	Irish	,	capacity	,
超过	爱尔兰	,	容量	,

那两个人坐在桌子中央，这已经超出了凡人的能力范围，也超出了爱尔兰人的承受范围。

[frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv]

from	one	end	of	a	table	of	eighteen	to	whip	up	the	whole	body	of
从	一	结尾	的	一个	桌子	的	十八	到	鞭	向上	这	所有的	身体	的

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪvli] [juː'nænɪməs] [frɒθ] ,

them	into	a	lively	unanimous	froth	,
他们	进入	一个	热闹	一致	泡沫	,

从一张十八人桌的一端开始，将他们全部搅动起来，形成一片活跃而一致的泡沫，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [fetʃt] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛriɪst] ['laɪtnəs] .

like	a	dish	of	cream	fetched	out	of	thickness	to	the	airiest	lightness	.
喜欢	一个	盘子	的	奶油	已获取	出去	的	厚度	到	这	最轻盈	亮度	.

就像一碟奶油从浓稠变得轻盈蓬松。

['pɒlətɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪəbrænd] [ɔː(r)] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,

Politics	,	in	the	form	of	a	firebrand	or	apple	of	Discord	,
政治	,	在	这	形式	的	一个	火炬手	或者	苹果	的	Discord	,

政治，以煽动性言论或纷争之果的形式出现，

[mait] [niːd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bætʃɪz] ,

might	knead	them	together	and	cut	them	in	batches	,
可能	揉	他们	一起	和	切	他们	在	批次	,

可能会将它们揉在一起，然后分批切块。

['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ʃʌn] ['pɒlətɪks] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪg]

only	he	had	pledged	his	word	to	his	wife	to	shun	politics	as	the	plague
仅有的	他	有	承诺	他的	单词	到	他的	妻子	到	回避	政治	作为	这	瘟疫

,

,

,

但他曾向妻子承诺，要远离政治，视其为瘟疫。

[kən'sɪdərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)ns] .

considering	Mr	.	Mattock's	presence	.
考虑	先生	.	-	在场	.

考虑到马托克先生的在场。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] : [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [njuːz] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ;

And	yet	it	was	tempting	:	the	recent	Irish	news	had	stung	him	;
和	然而	它	曾是	诱人的	:	这	最近的	爱尔兰	消息	有	被蜇了	他	;

然而，这很诱人：最近爱尔兰的新闻让他感到很受伤；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʃɑːp] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , [gɪv] [niːt] [θrʌst] ;

he	could	say	sharp	things	from	the	heart	,	give	neat	thrusts	;
他	可以	说	锋利的	事物	从	这	心	,	给	整洁的	推力	;

他能说出发自肺腑的尖锐话语，也能做出犀利的反击；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [wel] [mætʃt] .

and	they	were	fairly	divided	and	well	matched	.
和	他们	是	相当	分割	和	出色地	匹配	.

他们势均力敌，人数也相当。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [bɑːd] [ɒv; əv]

There	was	himself	,	a	giant	;	and	there	was	an	unrecognised	bard	of
那里	曾是	他自己	,	一个	巨大的	;	和	那里	曾是	一个	未被识别	诗人	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

他自己就是一个巨人；他还是一个不为人知的本国吟游诗人。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self][tuː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'faʊnd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [prə'faʊndli]

no	other	than	himself	too	;	and	there	was	a	profound	politician	,	profoundly
不	其他	比	他自己	也	;	和	那里	曾是	一个	深刻的	政治家	,	深刻地

['hɪd(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

hidden	at	present	,
隐	在	展示	,

除了他自己，别无其他；还有一位深谋远虑的政治家，目前隐匿于世。

[laɪk]['paʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ][maɪn] — [ðə; ði][seɪm]['pɜːs(ə)n] .

like	powder	in	a	mine	—	the	same	person	.
喜欢	粉末	在	一个	矿	—	这	相同的	人	.

就像矿井里的粉末——还是同一个人。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mætək] , [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [æn'tægənɪst] ,

And	opposite	to	him	was	Mr	.	John	Mattock	,	a	worthy	antagonist	,
和	对面的	到	他	曾是	先生	.	约翰	马托克	,	一个	值得	反派	,

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [raʊz] ,

delightful	to	rouse	,
愉快	到	唤醒	,

与他对面的是约翰·马托克先生，一位势均力敌的对手，激怒他令人愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] [bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	he	carried	big	guns	and	took	the	noise	of	them	for	the
为了	他	携带	大的	枪支	和	采取	这	噪音	的	他们	为了	这

['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

shattering	of	the	enemy	,
破碎	的	这	敌人	,

因为他携带重炮，并将炮火声误认为是击溃敌人的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪkt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ʃʊə(r)][tuː; tə]

and	this	champion	could	be	pricked	on	to	a	point	of	assertion	sure	to
和	这	冠军	可以	是	刺痛	在	到	一个	观点	的	断言	当然	到

['faɪə(r)][ðə; ði] [flem] [ɪn] ['fɪlɪp] ;

fire	the	phlegm	in	Philip	;
火	这	痰	在	菲利普	;

而这位冠军可能会被激怒到一定程度，从而激起菲利普的斗志；

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] ['pætrɪk] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .

and	then	young	Patrick	might	be	trusted	to	warm	to	the	work	.
和	然后	年轻的	帕特里克	可能	是	可信	到	温暖的	到	这	工作	.

这样一来，人们或许就能相信年轻的帕特里克会逐渐喜欢上这份工作。

[θriː] ['hɪərəʊz][aʊt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

Three	heroes	out	skirmishing	on	our	side	.
三	英雄	出去	小规模冲突	在	我们的	边	.

三位英雄在我们这边奋勇作战。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [hɒt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

Then	it	begins	to	grow	hot	,	and	seeing	them	at	it	in	earnest	,
然后	它	开始	到	生长	热的	,	和	看到	他们	在	它	在	认真	,

然后天气开始变热，看到他们认真起来，

- [gləʊz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['hevɪst] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [laɪt]

Forbery	glows	and	couches	his	gun	,	the	heaviest	weight	of	the	Irish	light
-	发光	和	沙发	他的	枪	,	这	最重	重量	的	这	爱尔兰	光

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

福伯里容光焕发地将他的枪放回原位，这是爱尔兰轻骑兵旅中最重的武器。

['gælənt] [diːdz] !
Gallant deeds !
英勇 契约 !

英勇事迹!

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌbɛri] [daɪk] ['əupənz][ɒn] - [flæŋk][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mætək]
and now Mr . Marbury Dyke opens on Forbery's flank to support Mattock
和 现在 先生 . 马布里 堤防 打开 在 - 侧翼 到 支持 马托克
['hɑːrd'prest] ,
hardpressed ,
艰难 ,

现在，马伯里·戴克先生从福伯里的侧翼开路，支援处境艰难的马托克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑː'tɪlərɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɑːkni] [rɪ'zaund, -'saund] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
and this artillery of English Rockney resounds , with a similar object :
和 这 炮兵 的 英语 罗克尼 回响 , 和 一个 相似的 目的 :

而英国洛克尼的这门炮也发出了类似的轰鸣声：

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktərɪ] , ['sæksn] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]
the ladies to look on and award the crown of victory , Saxon though they be
这 女士们 到 看 在 和 奖 这 王冠 的 胜利 , 撒克逊 尽管 他们 是
,
,
,

女士们在一旁观看，并授予胜利桂冠，尽管她们是撒克逊人。

[ɪk'septɪŋ] - [waɪf] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [dɪ'zɜːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ʃʊd; ʃəd]
excepting Rockney's wife , a sure deserter to the camp of the brave , should
除外 - 妻子 , 一个 当然 逃兵 到 这 营 的 这 勇敢的 , 应该
['fɔːtʃuːn] [fraʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,
fortune frown on them ,
财富 皱眉 在 他们 ,

除了罗克尼的妻子，如果命运不济，她肯定会逃到勇士的营地去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [rɑːkni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
for a punishment to Rockney for his carrying off to himself a flower
为了 一个 惩罚 到 罗克尼 为了 他的 携带 离开 到 他自己 一个 花
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn][hɪz; ɪz]
of the Green Island and holding inveterate against her native land in his
的 这 绿色的 岛 和 保持 根深蒂固 反对 她 本国的 土地 在 他的
[blæk] [ɪn'grætɪtjuːd] .
black ingratitude .
黑色的 忘恩负义 .

惩罚罗克尼，因为他带走了绿岛之花，并且对他的故土怀有根深蒂固的忘恩负义。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] ['eləkwəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] [wɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
but eloquence upon a good cause will win you the hearts of all women ,
但 口才 之上 一个 好的 原因 将要 赢 你 这 心 的 全部 女性 ,

但是，只要你为了一个崇高的目标发表雄辩的演讲，就能赢得所有女性的芳心。

['sæksn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['nevə(r)] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Saxon or other , never doubt of it .
撒克逊 或者 其他 , 绝不 怀疑 的 它 .

无论是撒克逊人还是其他民族，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['mætək] [ðeə(r)] , [ɪm'baɪbɪŋ] [fɔːst] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] - ,

And	Jane	Mattock	there	,	imbibing	forced	doses	of	Arthur	Adister	,
和	简	马托克	那里	,	饮用	强制	剂量	的	亚瑟	-	,

还有简·马托克，被迫喝下大量亚瑟·阿迪斯特的酒。

[wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['kʌrənt] ;

will	find	her	patriotism	dissolving	in	the	natural	human	current	;
将要	寻找	她	爱国主义	溶解	在	这	自然的	人类	当前的	;

她会发现自己的爱国情怀在人性的自然潮流中逐渐消融；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ræŋg(ə)l] ,

and	she	and	Philip	have	a	pretty	wrangle	,
和	她	和	菲利普	有	一个	漂亮的	争吵	,

她和菲利普之间爆发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'griːɪŋ] : [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli]

and	like	one	another	none	the	worse	for	not	agreeing	:	patriotically
和	喜欢	一	其他	没有任何	这	更糟	为了	不是	同意	:	爱国地

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

即使意见不合，他们彼此之间也丝毫不会因此而受损：从爱国主义的角度来看，

[ʃiːz] ['riːəli] [ˌʌn'ruːtɪd] [baɪ] [ðæt] [hɑːf] - [θɔːd] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [snəʊ] - [baʊnd] [ʌp] [tuː; tə]

she's	really	unrooted	by	that	half	-	thawed	colonel	,	a	creature	snow	-	bound	up	to
她是	真的	无根的	经过	那	一半	-	解冻	上校	,	一个	生物	雪	-	边界	向上	到

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

his	chin	;
他的	下巴	;

她对那个半解冻的上校感到非常失望，那家伙被雪困到了下巴；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiːz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] .

and	already	she's	leaping	to	be	transplanted	.
和	已经	她是	跳跃	到	是	移植	.

她已经迫不及待地想要接受移植手术了。

[dʒeɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] ,

Jane	is	one	of	the	first	to	give	her	vote	for	the	Irish	party	,
简	是	一	的	这	第一的	到	给	她	投票	为了	这	爱尔兰	派对	,

简是最早投票支持爱尔兰党的选民之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] : [ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

in	spite	of	her	love	for	her	brother	John	:	in	common	justice	,	she	says	,
在	尽管如此	的	她	爱	为了	她	兄弟	约翰	:	在	常见的	正义	,	她	说道	,

尽管她深爱着她的哥哥约翰，但她说，出于公平正义，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['aɪlənds] .

and	because	she	hopes	for	complete	union	between	the	two	islands	.
和	因为	她	希望	为了	完全的	联盟	之间	这	二	岛屿	.

因为她希望这两个岛屿能够完全统一。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn]['juːniən] .

And	thereupon	we	debate	upon	union	.
和	于是	我们	辩论	之上	联盟	.

于是我们开始讨论联合的问题。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [jes] : ['juːniən] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒʌstɪs] ,

On	the	whole	,	yes	:	union	,	on	the	understanding	that	we	have	justice	,
在	这	所有的	,	是的	:	联盟	,	在	这	理解	那	我们	有	正义	,

总的来说，是的：工会，前提是我们拥有正义。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [əˈfekʃn] :

before	you	think	of	setting	to	work	to	sow	the	land	with	affection	:
前	你	思考	的	环境	到	工作	到	母猪	这	土地	和	感情	:

在你打算开始用爱心耕耘这片土地之前：

— [ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ][krɒp][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [sɔɪl] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈhɑːvɪst] - [θɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

—	and	that	'	s	a	crop	in	a	clear	soil	will	spring	up	harvest	-	thick	in	a	single
—	和	那	-	s	一个	庄稼	在	一个	清除	土壤	将要	春天	向上	收成	-	厚的	在	一个	单身的

['sʌmə(r)] [naɪt] [əˈkrɒs] [ˌes ˈtiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] ,

summer	night	across	St	.	George's	Channel	,
夏天	夜晚	穿过	英石	.	乔治的	渠道	,

——而且，在肥沃的土壤中，作物会在一个夏夜里，在圣乔治海峡对岸长出茂盛的作物，迎来丰收。

['leɪdɪz] ! ... .

ladies	!	...	.
女士们	!	...	.

女士们！ ...。

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [streɪf] [ænd; ənd] [piːs] : [bʌt; bət] , ['pɒlətɪks] [fəˈbɪd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

Indeed	a	goodly	vision	of	strife	and	peace	:	but	,	politics	forbidden	,	it
的确	一个	很好	想象	的	冲突	和	和平	:	但	,	政治	禁止	,	它

[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [driːm] ,

was	entirely	a	dream	,
曾是	完全	一个	梦	,

这的确是一个关于冲突与和平的美好愿景：但是，由于政治被禁止，这完全只是一个梦。

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɒlətɪks] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]

seeing	that	politics	alone	,	and	a	vast	amount	of	blowing	even	on	the	topic	of
看到	那	政治	独自的	,	和	一个	广阔的	数量	的	吹	甚至	在	这	话题	的

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

单就政治而言，以及大量关于政治话题的空谈，

[wɪl] [stɜː(r)] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][əˈriːnə] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][fɔːl] .

will	stir	these	English	to	enter	the	arena	and	try	a	fall	.
将要	搅拌	这些	英语	到	进入	这	竞技场	和	尝试	一个	落下	.

这将激起这些英国人进入竞技场，尝试一败涂地。

[juː; jʊ] ['kænɒt] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][bɪˈgæn][baɪ] ['miːnɪŋ] ,

You	cannot	,	until	you	say	ten	times	more	than	you	began	by	meaning	,
你	不能	,	直到	你	说	十	时代	更多的	比	你	开始	经过	意义	,

除非你表达的意思比你最初的意思多出十倍，否则你做不到。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hiːtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə]['fænsi][juː; jʊ] [miːn] [mɔː(r)] [stɪl] ,

and	have	heated	yourself	to	fancy	you	mean	more	still	,
和	有	加热	你自己	到	想要	你	意思是	更多的	仍然	,

并且你已经让自己更加兴奋，认为你对他来说意义非凡。

[get][ðem; ðəm]['ɪntuː]['eni] [steɪt] [ɒv; əv] ['fluːənsi] [æt; ət][ɔːl] .

get	them	into	any	state	of	fluency	at	all	.
得到	他们	进入	任何	状态	的	流利度	在	全部	.

让他们达到哪怕是流利的程度。

- ['ænɪkdəʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrvz] [ɪts] [tɜːn] ,

Forbery's	anecdote	now	and	then	serves	its	turn	,
-	轶事	现在	和	然后	服务	它是	转动	,

福伯里的轶事时不时地也能派上用场。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['pɑːstʃəz] ;

but	these	English	won't	take	it	up	as	a	start	for	fresh	pastures	;
但	这些	英语	惯于	拿	它	向上	作为	一个	开始	为了	新鲜的	牧场	;

但这些英国人不会把这当作开创新生活的起点；

[ðeɪ] [lend] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɑːf] [ə; eɪ] [fɪˈnɑːli] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒn]

they	lend	their	ears	and	laugh	a	finale	to	it	;	you	see	them	dwelling	on
他们	借	他们的	耳朵	和	笑	一个	终曲	到	它	;	你	看	他们	住宅	在

[ðə; ði] [ˈrelɪʃ] ,

the	relish	,
这	尽情享用	,

他们侧耳倾听，最后哈哈大笑；你会看到他们津津有味地回味着这件事。

[ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

chewing	the	cud	,	by	way	of	mental	note	for	their	friends	to	-	morrow	,
咀嚼	这	盘根错节	,	经过	方式	的	精神的	笔记	为了	他们的	朋友们	到	-	明天	,

他们反刍思考，以此作为明天给朋友们的提醒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈket(ə)lz] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [tiː]

as	if	they	were	kettles	come	here	merely	for	boiling	purposes	,	to	make	tea
作为	如果	他们	是	水壶	来	这里	仅仅	为了	沸腾	目的	,	到	制作	茶

[ˌelsˈweə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

就好像它们是水壶一样，来到这里仅仅是为了烧水，然后去别的地方泡茶。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdæmpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	putting	a	damper	on	the	fire	that	does	the	business	for	them	.
和	推杆	一个	阻尼器	在	这	火	那	做	这	商业	为了	他们	.

并浇灭了为他们带来生意的火焰。

[ðeɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːf] - , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]

They	laugh	,	but	they	laugh	extinguishingly	,	and	not	a	bit	to	spread	a
他们	笑	,	但	他们	笑	-	,	和	不是	一个	少量	到	传播	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

general	conflagration	and	illumination	.
一般的	大火	和	照明	.

他们笑了，但他们的笑声是熄灭的，丝毫没有引发全面爆发和启迪的意味。

[ðə; ði] [keɪs] [əˈpɪəd] [ˈhəʊpləs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kɒn] , [ˈbeərɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˈfɪlɪp] .

The	case	appeared	hopeless	to	Captain	Con	,	bearing	an	eye	on	Philip	.
这	案件	出现	绝望	到	队长	康	,	轴承	一个	眼睛	在	菲利普	.

康上尉注意到菲利普，觉得这案子毫无希望。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈænɪmət] [eɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmbətɪv]

He	surveyed	his	inanimate	eights	right	and	left	,	and	folded	his	combative
他	调查	他的	无生命	八	正确的	和	左边	,	和	折叠	他的	好斗的

[ˈɑːdə(r)] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

ardour	around	him	,
热情	大约	他	,

他环顾左右两侧毫无生气的八字形物体，将好斗的热情凝聚在自己周围。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑːʃ(ə)l] [kləʊk] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rest] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

as	the	soldier's	martial	cloak	when	he	takes	his	rest	on	the	field	.
作为	这	士兵的	武术	披风	什么时候	他	需要	他的	休息	在	这	场地	.

如同士兵在战场上休息时所穿的军用斗篷。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrˌbɛri] [daɪk] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

Mrs	.	Marbury	Dyke	,	the	lady	under	his	wing	,
太太	.	马布里	堤防	,	这	女士	在下面	他的	翼	,

马伯里·戴克夫人，他庇护下的女士

[ˈɒnəd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,

honoured	wife	of	the	chairman	of	his	imagined	that	a	sigh	escaped	him	,
荣幸	妻子	的	这	主席	的	他的	想象	那	一个	叹	逃脱	他	,

他尊敬的董事长夫人想象着他叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['sɪmpəθi] : - [ɪz][ðə; ði][bæd] [nju:z] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [kən'fɜ:md] ? -

and	said	in	sympathy	:	'	Is	the	bad	news	from	India	confirmed	?	'
和	说	在	同情	:	-	是	这	坏的	消息	从	印度	确认的	?	-

他同情地问道："来自印度的坏消息属实吗？"

[hi:; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fɪlɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] .

He	feared	it	was	not	bright	,	and	called	to	Philip	for	the	latest	.
他	害怕	它	曾是	不是	明亮的	,	和	称为	到	菲利普	为了	这	最新的	.

他担心天色不够亮，于是打电话给菲利普询问最新情况。

- ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , - ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] ,

'	Nothing	that	you	have	not	had	already	in	the	newspapers	,	'	Philip	replied	,
-	没有什么	那	你	有	不是	有	已经	在	这	报纸	,	-	菲利普	回复	,

"报纸上早就报道过了，"菲利普回答说。

[dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['blʌntli] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

distinctly	from	afar	,	but	very	bluntly	,	as	through	a	trumpet	.
明显地	从	远方	,	但	非常	直截了当地	,	作为	通过	一个	喇叭	.

从远处清晰可闻，但声音非常刺耳，如同通过喇叭吹奏一般。

[mɪs] ['mætək] [wɒz; wəz] [ə'tentɪv] .

Miss	Mattock	was	attentive	.
错过	马托克	曾是	细心	.

马托克小姐很细心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hænsəm] [wen] [ʃi:; ʃi]['kɪnd(ə)ld] .

She	had	a	look	as	good	as	handsome	when	she	kindled	.
她	有	一个	看	作为	好的	作为	英俊的	什么时候	她	点燃	.

她点燃火焰时，看起来美艳动人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌpə:si'viə] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [aʊt] .

The	captain	persevered	to	draw	his	cousin	out	.
这	队长	坚持不懈	到	画	他的	表哥	出去	.

船长坚持不懈地试图把他的表弟引出来。

- [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ? -

'	Your	chief	has	his	orders	?	'
-	你的	首席	有	他的	订单	?	-

"你们的上司接到命令了吗？"

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ru:mə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . -

'	There's	a	rumour	to	that	effect	.	'
-	有	一个	谣言	到	那	影响	.	-

"有这样的传言。"

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] , - [kɒn] [grəʊn] .

'	The	fellow's	training	for	diplomacy	,	'	Con	groaned	.
-	这	同伴们	训练	为了	外交	,	-	康	呻吟	.

"这家伙正在接受外交训练，"康恩呻吟道。

['fɪlɪp] [spəʊk] [tu:; tə] [mɪs] ['mætək] : [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

Philip	spoke	to	Miss	Mattock	:	he	was	questioned	and	he	answered	,
菲利普	辐	到	错过	马托克	:	他	曾是	被质问	和	他	回答	,

菲利普与马托克小姐交谈过：他接受了询问并作出了回答。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['pærəgrɑ:f] , [prɪ'zentɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði]

and	answered	dead	as	a	newspaper	telegraphic	paragraph	,	presenting	simply	the
和	回答	死的	作为	一个	报纸	电报	段落	,	呈现	简单地	这

[kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

corpse	of	the	fact	,
尸体	的	这	事实	,

并以报纸电讯稿的形式回答"已死"，仅仅呈现了事实的尸体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][end] .

and	there	an	end	.
和	那里	一个	结尾	.

故事到此结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['brevəti] .

He	was	a	rival	of	Arthur	Adister	for	military	brevity	.
他	曾是	一个	竞争对手	的	亚瑟	-	为了	军队	简洁	.

在军事术语简洁性方面，他与阿瑟·阿迪斯特是竞争对手。

- [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst] , - [sed] ['mɪsɪz] . [daɪk] , [əd'maɪərɪŋ] ['fɪlɪps] [hed] .

'	Your	nephew	is	quite	the	diplomatist	,	'	said	Mrs	.	Dyke	,	admiring	Philip's	head	.
-	你的	侄子	是	相当	这	外交官	,	-	说	太太	.	堤防	,	钦佩	菲利普的	头	.

“你侄子真是个外交家，”戴克太太一边欣赏着菲利普的头一边说道。

- ['kʌz(ə)n] , [mæm] .

'	Cousin	,	ma'am	.
-	表哥	,	女士	.

表姐，夫人。

['nefjuː] [ai] [mait] [draɪv][tuː; tə]['eni] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nephews	I	might	drive	to	any	market	to	make	the	most	of	them	.
侄子们	我	可能	驾驶	到	任何	市场	到	制作	这	最多	的	他们	.

我会开车带侄子们去任何市场，让他们物尽其用。

['kʌz(ə)nz] [prɪ'tend] ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən][pɪgz] ,

Cousins	pretend	they're	better	than	pigs	,
表兄弟	假装	它们是	更好的	比	猪	,

表兄弟们假装自己比猪高贵，

[ænd; ənd][daɪ'vɜːdʒ] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

and	diverge	bounding	from	the	road	at	the	hint	of	the	stick	.
和	分歧	边界	从	这	路	在	这	暗示	的	这	戳	.

一听到棍子的轻微晃动，它们就从路上跳开。

[juː; jʊ][kænt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [grʌnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ɪg'zæktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

You	can't	get	them	to	grunt	more	than	is	exactly	agreeable	to	them	.	'
你	不能	得到	他们	到	咕哝	更多的	比	是	确切地	同意	到	他们	.	-

你不可能让他们发出比他们自己乐意接受的更多的哼哼声。

- [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst]['aʊə(r)][flæg] [wɪl] ['traɪʌmf] ,

'	My	belief	is	that	if	our	cause	is	just	our	flag	will	triumph	,
-	我的	信仰	是	那	如果	我们的	原因	是	只是	我们的	旗帜	将要	胜利	,

“我的信念是，如果我们的事业是正义的，我们的旗帜终将胜利。”

- [mɪs] [greɪs] ['bærəʊ] , [dʒeɪn] - ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [əb'zɜːvd]

'	Miss	Grace	Barrow	,	Jane	Mattock's	fellow	-	worker	and	particular	friend	,	observed
-	错过	优雅	巴罗	,	简	-	同伴	-	工人	和	特别的	朋友	,	观察到

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - .

to	Dr	.	Forbery	.
到	博士	.	-	.

简·马托克的同事兼好友格蕾丝·巴罗小姐对福伯里医生说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['blesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['aɪələnd] [mɪst] [ɪn][ðə; ði]

'	You	may	be	enjoying	an	original	blessing	that	we	in	Ireland	missed	in	the
-	你	可能	是	享受	一个	原来的	祝福	那	我们	在	爱尔兰	错过	在	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

“你们或许正在享受着我们爱尔兰人在摇篮里就错过的独特恩赐。”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

[ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪz] : - [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sək'siːd] . -
She emphasised : ' I speak of the just cause ; it must succeed . '
她 强调 : - 我 说话 的 这 只是 原因 ; 它 必须 成功 . -

她强调："我谈论的是正义的事业；它必须成功。"

- [ðə; ði] ['steɪnləs] - [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , - [hiː; hi] [ə'sent] .
' The stainless flag'll be in the ascendant in the long run , ' he assented .
- 这 防锈的 - 是 在 这 上升 在 这 长的 跑步 , - 他 同意 .

"从长远来看，不锈钢旗帜终将占据上风，"他赞同道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , - ? -
' Is it the flag of Great Britain you're speaking of , Forbery ? '
- 是 它 这 旗帜 的 伟大的 英国 你是 请讲 的 , - ? -

"福伯里，你指的是英国国旗吗？"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiə] .
the captain inquired .
这 队长 询问 .

船长问道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːp] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [pə'sɪfɪkli] .
' There's a harp or two in it , ' he responded pacifically .
- 有 一个 竖琴 或者 二 在 它 , - 他 回应 和平地 .

"里面有一两首竖琴曲，"他平静地回答道。

['mɪsɪz] . [daɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] .
Mrs . Dyke was not pleased with the tone .
太太 . 堤防 曾是 不是 高兴 和 这 语气 .

戴克太太对这种语气很不满意。

- [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
' And never will be out of it ! '
- 和 绝不 将要 是 出去 的 它 ! -

"而且永远也摆脱不了！"

[ʃiː; ʃi] [θʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] .
she thumped her interjection .
她 猛击 她 欹 .

她重重地插话道。

- [ɔː(r)] [weə(r)] - [es][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['twɪŋklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvəsəri]
' Or where ' s your music ? ' said the captain , twinkling for an adversary
- 或者 在哪里 - s 你的 音乐 ? - 说 这 队长 , 闪烁 为了 一个 对手
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪlz] ,
among the males ,
之中 这 男性 ,

"你们的音乐呢？"船长说着，朝男人们中的对手眨了眨眼。

[tuː] ['dɪstənt] [ɔː(r)] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
too distant or too dull to distinguish a note of challenge .
也 遥远 或者 也 乏味的 到 区分 一个 笔记 的 挑战 .

距离太远或太沉闷，听不出挑战的意味。

- [jʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [mæm] . -
' You'd be having to mount your drum and fife in their places , ma'am . '
- 你会 是 拥有 到 山 你的 鼓 和 法夫郡 在 他们的 地方 , 女士 . -

"夫人，您得把鼓和笛子放到它们该在的地方。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

She	saw	no	fear	of	the	necessity	.
她	锯	不	害怕	的	这	必要性	.

她丝毫没有意识到这种必要性。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪfs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnstrəmənt] , - [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

'	But	the	fife's	a	pretty	instrument	,	'	he	suggested	,
-	但	这	法夫郡	一个	漂亮的	乐器	,	-	他	建议	,

“但是短笛是一种很漂亮的乐器，”他说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)] [ðæt] [si'djuːst] [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['leɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] ['djuːbiəsli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	with	a	candour	that	seduced	the	unwary	lady	to	think	dubiously	whether	she
和	和	一个	坦率	那	被诱惑	这	粗心大意	女士	到	思考	可疑地	无论	她

[kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪf] .

quite	liked	the	fife	.
相当	喜欢	这	法夫郡	.

他坦率真诚，让这位毫无戒心的女士开始怀疑自己是否真的喜欢这支笛子。

[mɪs] ['bærəʊ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəf(ə)l] .

Miss	Barrow	pronounced	it	cheerful	.
错过	巴罗	发音	它	快乐	.

巴罗小姐觉得这很令人愉快。

- [əʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ! -

'	Oh	,	and	martial	!	'
-	哦	,	和	武术	!	-

“哦，还有武术！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] - [dɪ'lɪbərət] [geɪz] .

he	exclaimed	,	happy	to	have	caught	Rockney's	deliberate	gaze	.
他	惊呼	,	快乐的	到	有	捕捉	-	商榷	目光	.

他惊呼一声，很高兴捕捉到了罗克尼刻意的目光。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ]

'	The	effect	of	it	,	I'm	told	in	the	provinces	is	astonishing	for	promoting
-	这	影响	的	它	,	我是	讲述	在	这	省份	是	惊人	为了	推广

[ɪn'lɪstmənt] .

enlistment	.
征募	.

据我了解，它在各省对促进征兵的效果非常显著。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] [p'ɑːks] ,

Hear	it	any	morning	in	your	London	parks	,
听到	它	任何	早晨	在	你的	伦敦	公园	,

每天清晨，在伦敦的公园里都能听到它。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt] [fʊt] - [gɑːdz] .

at	the	head	of	a	marching	regiment	of	your	giant	foot	-	Guards	.
在	这	头	的	一个	行军	团	的	你的	巨大的	脚	-	卫兵	.

率领着一支庞大的步兵卫队行进。

[θriː] [bæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf] [ə'nauns]

Three	bangs	of	the	drum	,	like	the	famous	mountain	,	and	the	fife	announces
三	刘海	的	这	鼓	,	喜欢	这	著名的	山	,	和	这	法夫郡	宣布

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

himself	to	be	born	,
他自己	到	是	出生	,

三声鼓声，如同那座著名的山峰，笛声宣告着他的诞生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] , [left] [leg][ænd; ənd] [raɪt] [leg][ænd; ənd] ['beəskɪn] .

and	they	follow	him	,	left	leg	and	right	leg	and	bearskin	.
和	他们	跟随	他	,	左边	腿	和	正确的	腿	和	熊皮	.

它们跟着他，左腿、右腿和熊皮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['skwiːki] ;

And	what	if	he's	a	small	one	and	a	trifle	squeaky	;
和	什么	如果	他是	一个	小的	一	和	一个	琐事	吱吱作响	;

如果他个子小，而且有点爱哭闹呢?

[səʊ] - [es] [ə; eɪ] [prɪns] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['dignitəri] [rɪ'siːv] [hɪm] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [hɪə(r)]

so	'	s	a	prince	when	the	attendant	dignitaries	receive	him	submissively	and	hear
所以	-	s	一个	王子	什么时候	这	服务员	达官显贵	收到	他	拱手	和	听到

[hɪm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvent] .

him	informing	the	nation	of	his	advent	.
他	通知	这	国家	的	他的	来临	.

所以，当随从的贵宾们恭敬地迎接他，并听他向全国宣布他的到来时，一位王子就如此。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] - [es] [grænd] . -

It	'	s	the	idea	that	'	s	grand	.	'
它	-	s	这	主意	那	-	s	盛大	.	-

伟大的是这个想法。

- [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['mɪlətri] [ə'feəz] , - [ə; eɪ] ['spləm] [djuːp] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ,

'	The	idea	is	everything	in	military	affairs	,	'	a	solemn	dupe	,	a	Mr	.	Rumford	,
-	这	主意	是	一切	在	军队	事务	,	-	一个	庄严	欺骗	,	一个	先生	.	拉姆福德	,

“在军事领域，思想就是一切，”一位一本正经的傻瓜，拉姆福德先生说道。

['pɑːtli] [bɔːld] , [ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kəʊpiəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fləʊ] ,

partly	bald	,	of	benevolent	aspect	,	and	looking	more	copious	than	his	flow	,
部分	秃	,	的	仁慈	方面	,	和	寻找	更多的	丰富	比	他的	流动	,

他头顶部分秃顶，面容慈祥，头发看起来比实际发量还要多。

[əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

observed	to	the	lady	beside	him	.
观察到	到	这	女士	旁	他	.

他向身旁的女士打了个招呼。

- [ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . -

'	The	flag	is	only	an	idea	.	'
-	这	旗帜	是	仅有的	一个	主意	.	-

“国旗只是一种理念。”

[ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð]

She	protested	against	the	barbarism	of	war	,	and	he	agreed	with
她	抗议	反对	这	野蛮	的	战争	,	和	他	同意	和

[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] :

her	,	but	thought	it	must	be	:
她	,	但	想法	它	必须	是	:

她抗议战争的野蛮行径，他同意她的观点，但认为一定是这样：

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] : [hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [fə'tæləti] .

it	had	always	been	:	he	deplored	the	fatality	.
它	有	总是	到过	:	他	令人遗憾	这	死亡	.

一直以来都是如此：他对这场悲剧感到痛惜。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] , ['aʊə(r)] ['seɪləz] [tuː] .

Nevertheless	,	he	esteemed	our	soldiers	,	our	sailors	too	.
尽管如此	,	他	尊敬的	我们的	士兵	,	我们的	水手们	也	.

然而，他敬重我们的士兵，也敬重我们的水手。

[ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [piːs] ,

A	city	man	himself	and	a	man	of	peace	,
一个	城市	男人	他自己	和	一个	男人	的	和平	,

他本人是城里人，也是和平主义者。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɒdi] [huːz] [aɪ'dɪə]

he	cordially	esteemed	and	hailed	the	victories	of	a	military	body	whose	idea
他	诚挚地	尊敬的	和	赞誉	这	胜利	的	一个	军队	身体	谁	主意

[wɒz; wəz]['djuːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

was	Duty	instead	of	Ambition	.
曾是	责任	反而	的	志向	.

他由衷地敬重并赞扬了以责任而非野心为理念的军事机构的胜利。

- [wʌn] [θɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [daɪk] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [faɪf] , - [ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	One	thing	,	'	said	Mrs	.	Dyke	,	evading	the	ambiguous	fife	,	'	patriotic	as	I	am	,
-	一	事物	,	-	说	太太	.	堤防	,	逃避	这	模糊的	法夫郡	,	-	爱国	作为	我	是	,

“有一件事，”戴克太太说道，避开了那句模棱两可的短笛，“尽管我爱国，

[aɪ] [həʊp] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kən'fes] ;

I	hope	,	one	thing	I	confess	;
我	希望	,	一	事物	我	承认	;

我希望，我承认一件事；

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [jet] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə] ['venəreɪt] ['θʌrəli] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['stændəd] .

I	never	have	yet	brought	myself	to	venerate	thoroughly	our	Royal	Standard	.
我	绝不	有	然而	带来	我	到	崇敬	彻底	我们的	皇家	标准	.

我始终无法真正敬畏我们的皇家旗帜。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	dare	say	it	is	because	I	do	not	understand	it	.	'
我	敢	说	它	是	因为	我	做	不是	理解	它	.	-

我敢说那是因为我不理解它。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [frə'tɜːn(ə)l] ['ɪmpʌls] [muːvd] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

A	strong	fraternal	impulse	moved	Mr	.	Rumford	to	lean	forward	and	show
一个	强的	兄弟	冲动	已搬	先生	.	拉姆福德	到	倾斜	向前	和	展示

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkə'pæsəti]

her	the	face	of	one	who	had	long	been	harassed	by	the	same	incapacity
她	这	脸	的	一	WHO	有	长的	到过	骚扰	经过	这	相同的	无能力

[tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

to	digest	that	one	thing	.
到	消化	那	一	事物	.

强烈的兄弟情谊促使拉姆福德先生向前倾身，向她展示了他长期以来一直无法消化这件事的表情。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

He	guessed	it	at	once	,	without	a	doubt	of	the	accuracy	of	the	shot	.
他	猜对了	它	在	一次	,	没有	一个	怀疑	的	这	准确性	的	这	射击	.

他立刻就猜到了，对射击的准确性毫不怀疑。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] ;

Ever	since	he	was	a	child	the	difficulty	had	haunted	him	;
曾经	自从	他	曾是	一个	孩子	这	困难	有	闹鬼的	他	;

自孩提时代起，这个难题就一直困扰着他；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

and	as	no	one	hitherto	had	even	comprehended	his	dilemma	,
和	作为	不	一	迄今为止	有	甚至	理解	他的	困境	,

由于此前没有人理解他的困境，

[hiː; hi] [biːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd] ['sɪstə(r)] .

he	beamed	like	a	man	preparing	to	embrace	a	recovered	sister	.
他	光束	喜欢	一个	男人	准备	到	拥抱	一个	恢复	姐姐	.

他脸上洋溢着笑容，就像一个即将拥抱康复的妹妹的男人。

- [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ! -

'	The	Unicorn	!	'
-	这	独角兽	!	-

“独角兽！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ! -

'	It	is	the	Unicorn	!	'
-	它	是	这	独角兽	!	-

“是独角兽！”

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .

she	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

- [ðə; ði]['laɪən][ɪz]['nəʊb(ə)l] . -

'	The	Lion	is	noble	.	'
-	这	狮子	是	高贵	.	-

“狮子是高贵的。”

- [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt][ɪn'spaɪə(r)]

'	The	Unicorn	,	if	I	may	speak	by	my	own	feelings	,	certainly	does	not	inspire
-	这	独角兽	,	如果	我	可能	说话	经过	我的	自己的	情怀	,	当然	做	不是	启发

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

“如果允许我以自己的感受来说，独角兽绝对不会让人产生依恋之情。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

that	is	to	say	,	the	sense	of	devotion	,
那	是	到	说	,	这	感觉	的	虔诚	,

也就是说，虔诚之心

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪmbəlz] , - ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd]

which	we	should	always	be	led	to	see	in	national	symbols	,	'	Mr	.	Rumford
哪个	我们	应该	总是	是	引领	到	看	在	国家的	符号	,	-	先生	.	拉姆福德

[ri'zjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

“我们应该始终在国家象征中看到这一点，”拉姆福德先生继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hjuːmərəsli] ['ruːf(ə)l] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] ;

and	he	looked	humorously	rueful	while	speaking	with	some	earnestness	;
和	他	看起来	幽默地	懊悔的	尽管	请讲	和	一些	认真	;

他说话时神情严肃，但脸上却带着一丝滑稽的懊悔；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [sɔːt] ,

to	show	that	he	knew	the	subject	to	be	of	the	minor	sort	,
到	展示	那	他	知道	这	主题	到	是	的	这	次要的	种类	,

为了表明他知道这个话题属于次要范畴，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][trɪp][ænd; ənd][dʒɑː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði]

though	it	was	not	enough	to	trip	and	jar	a	loyal	enthusiasm	in	the
尽管	它	曾是	不是	足够的	到	旅行	和	罐	一个	忠诚	热情	在	这

['strɪktli] ['medɪtətɪv] .

strictly	meditative	.
严格	冥想	.

但这并不足以撼动严格冥想者心中那份忠诚的热情。

- [ðə; ði]['sæksn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] , [ai] [sə'pəʊz] , - ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .

'	The	Saxon	should	carry	his	White	Horse	,	I	suppose	,	'	Dr	.	Forbery	said	.
-	这	撒克逊	应该	携带	他的	白色的	马	,	我	认为	,	-	博士	.	-	说	.

“我想，撒克逊人应该骑着他的白马吧。”福伯里博士说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? -

'	But	how	do	we	account	for	the	horn	on	his	forehead	?	'
-	但	如何	做	我们	帐户	为了	这	喇叭	在	他的	前额	?	-

“可是，我们该如何解释他额头上的角呢？”

['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ['sædlɪ] ['kwɪrrɪd] .

Mr	.	Rumford	sadly	queried	.
先生	.	拉姆福德	令人遗憾的是	查询	.

拉姆福德先生遗憾地问道。

- [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːrnz] [ə'pɪərəns] , -

'	Two	would	have	been	better	for	the	harmony	of	the	Unicorn's	appearance	,	'
-	二	会	有	到过	更好的	为了	这	和谐	的	这	独角兽的	外貌	,	-

['kæptɪn] [kɒn] [ri'mɑːk] ,

Captain	Con	remarked	,
队长	康	评论	,

“如果有两个独角兽，它的外形会更协调，”康船长评论道。

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] ['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs]

desirous	to	play	a	floundering	fish	,	and	tender	to	the	known	simple	goodness
渴望	到	玩	一个	挣扎	鱼	,	和	投标	到	这	已知	简单的	善良

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒenjʊəs] [mæn] .

of	the	ingenuous	man	.
的	这	天真无邪	男人	.

渴望扮演一条挣扎的鱼，并对纯真无邪的人身上已知的简单善良充满柔情。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , - ?

'	What	do	you	say	,	Forbery	?
-	什么	做	你	说	,	-	?

“你觉得怎么样，福伯里？”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːn] [gruː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	poor	brute	had	a	fall	on	his	pate	and	his	horn	grew	of	it	,
这	贫穷的	蛮力	有	一个	落下	在	他的	肉酱	和	他的	喇叭	生长	的	它	,

这可怜的畜生摔了一跤，头顶着地，结果头上长出了一只角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	it	'	s	to	prove	that	he	has	got	something	in	his	head	,
和	它	-	s	到	证明	那	他	有	得到	某物	在	他的	头	,

这是为了证明他脑子里确实有东西。

[ænd; ənd][ɪz] ['deɪndʒərəs] [bəuθ][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	is	dangerous	both	fore	and	aft	,	which	is	not	the	case	with	other	horses	,
和	是	危险的	两个都	前	和	后部	,	哪个	是	不是	这	案件	和	其他	马匹	,

它前后都很危险，而其他马匹则没有这种危险性。

['huːə(r)] ['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] ['wɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ə'ləʊn] .

who're	usually	wicked	at	the	heels	alone	.
妓女	通常	邪恶	在	这	高跟鞋	独自的	.

他们通常只在脚后跟就很邪恶。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	,	be	sure	,	or	near	it	.
那就是	它	,	是	当然	,	或者	靠近	它	.

就是这样，或者差不多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['neɪʃənz] [gɹ'iːvənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən]

And	his	horn's	there	to	file	the	subject	nation's	grievances	for	the	Lion
和	他的	号角	那里	到	文件	这	主题	国家的	不满	为了	这	狮子

[tuː; tə] [pə'ruːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

to	peruse	at	his	leisure	.
到	仔细阅读	在	他的	闲暇	.

他的号角是用来记录臣民的诉求，供狮子在闲暇时阅读的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [raɪdz]['əʊvə(r)][ɔːl] . -

And	his	colour's	prophetic	of	the	Horse	to	come	,	that	rides	over	all	.	'
和	他的	颜色	预言	的	这	马	到	来	,	那	骑行	超过	全部	.	-

他的颜色预示着即将到来的战马，那匹战马将凌驾于一切之上。

- ['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːn]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfɪəz] , ['mætə(r)][ænd; ənd]

'	Lion	and	Unicorn	signify	the	conquest	of	the	two	hemispheres	,	Matter	and
-	狮子	和	独角兽	表示	这	征服	的	这	二	半球	,	事情	和

狮子和独角兽象征着对南北半球的征服，物质与精神。

[maɪnd] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .

Mind	,	'	said	Dr	.	Forbery	.
头脑	,	-	说	博士	.	-	.

“注意，”福伯里博士说。

- [ðə; ði]['laɪən][ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] .

'	The	Lion	there's	no	mistake	about	.
-	这	狮子	有	不	错误	关于	.

“狮子，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði]

The
这

这

['juːnɪkɔːn] [sets] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

Unicorn	sets	you	thinking	.
独角兽	套	你	思维	.

独角兽引人深思。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stændəd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði]

So	it's	a	splendid	Standard	,	and	means	the
所以	它是	一个	灿烂	标准	,	和	方法	这

所以这是一项卓越的标准，意味着

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] . -

more	for	not	being	perfectly	intelligible	at	a	glance	.	'
更多的	为了	不是	存在	完美	可理解的	在	一个	瞥一眼	.	-

更何况它并非一眼就能完全理解。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz] [ðev] ['wɪspəd] [ɒv; əv] [leɪt] , - ,

'	But	if	the	Lion	,	as	they've	whispered	of	late	,	Forbery	,
-	但	如果	这	狮子	,	作为	他们有	低声说道	的	晚的	,	-	,

“但如果狮子，正如他们最近窃窃私语的那样，福伯里，

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ɔː(r)] [wɪð] [wʌts] [wɜːs] , [wɪð] ['sɔːdʌst] ,

happens	to	be	stuffed	with	straw	or	with	what's	worse	,	with	sawdust	,
发生	到	是	填充	和	稻草	或者	和	是什么	更糟	,	和	锯末	,

里面塞满了稻草，或者更糟糕的是，塞满了锯末。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hɔːn] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [maɪt] [duː; də][hɪm]['mɔːt(ə)l] [hɑːm] ;

a	fellow	bearing	a	pointed	horn	at	close	quarters	might	do	him	mortal	harm	;
一个	同伴	轴承	一个	尖	喇叭	在	关闭	四分之一	可能	做	他	凡人	伤害	;

近距离遇到手持尖角的人可能会对他造成致命伤害；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	it	must	be	a	situation	trying	to	the	patience	of	them	both	.
和	它	必须	是	一个	情况	尝试	到	这	耐心	的	他们	两个都	.

这种情况肯定很考验他们俩的耐心。

[ðə; ði]['laɪən] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] ['prɑːnsɪŋ] !

The	Lion	seems	to	say	"	No	prancing	!
这	狮子	似乎	到	说	"	不	轻快地跳跃	!

狮子似乎在说“禁止跳跃！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['perəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][dɪg][æt; ət]

"	as	if	he	knew	his	peril	;	and	the	Unicorn	to	threaten	a	playful	dig	at
"	作为	如果	他	知道	他的	危险	;	和	这	独角兽	到	威胁	一个	顽皮的	挖	在

[hɪz; ɪz][flæŋk] ,

his	flank	,
他的	侧翼	,

“仿佛他知道自己身处险境；而独角兽则威胁要轻轻地挠挠他的侧腹，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [weə(r)] [hiːz] ['tɪklɪʃ] . -

as	if	he	understood	where	he's	ticklish	.	'
作为	如果	他	理解	在哪里	他是	痒痒的	.	-

仿佛他知道自己哪里怕痒似的。

['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] [dræŋk][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Rumford	drank	some	champagne	and	murmured	with	a	shrug	to	the
先生	.	拉姆福德	喝	一些	香槟酒	和	低声说道	和	一个	耸肩	到	这

[ˌækwi'es(ə)nt] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] : - ['aɪ(ə)rɪʃmən] !

acquiescent	lady	beside	him	:	'	Irishmen	!
默许	女士	旁	他	:	-	爱尔兰人	!

拉姆福德先生喝了些香槟，耸了耸肩，低声对身旁顺从的女士说：“爱尔兰人！”

- [im'plai] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [triːt] ['sɪəriəs] [θiːmz] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd]

'	implying	that	the	race	could	not	be	brought	to	treat	serious	themes	as	befitted
-	暗示	那	这	种族	可以	不是	是	带来	到	对待	严肃的	主题	作为	合适的

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [stɜː(r)][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] .

the	seriousness	of	the	sentiments	they	stir	in	their	bosoms	.
这	严肃	的	这	情感	他们	搅拌	在	他们的	胸部	.

暗示该种族无法以与其内心所激起的情感相称的严肃态度来对待严肃的主题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] , ['hævɪŋ] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

He	was	personally	a	little	hurt	,	having	unfolded	a	shy	secret	of	his	feelings
他	曾是	亲自	一个	小的	伤害	,	拥有	展开	一个	害羞的	秘密	的	他的	情怀

,

,
,

他本人其实有点受伤，因为他已经袒露了自己一直以来羞涩的情感秘密。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] [ˌpætri'ɒtɪk][ɪn][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [freɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðɪn]

which	were	keenly	patriotic	in	a	phlegmatic	frame	,	and	he	retired	within
哪个	是	敏锐地	爱国	在	一个	黏液质的	框架	,	和	他	退休	之内

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他性格沉稳，却怀有强烈的爱国情怀，他把自己封闭起来。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] ['stændəd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] ;

assuring	the	lady	that	he	accepted	our	standard	in	its	integrity	;
保证	这	女士	那	他	公认	我们的	标准	在	它是	正直	;

向这位女士保证，他接受我们诚信的标准；

[hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

his	objection	was	not	really	an	objection	;	it	was	,	he	explained	to
他的	异议	曾是	不是	真的	一个	异议	;	它	曾是	,	他	解释	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他的反对其实并非真正的反对；他向她解释说，那其实是.....

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði]

a	ridiculous	desire	to	have	a	perfect	comprehension	of	the	idea	in	the
一个	荒谬的	欲望	到	有	一个	完美的	理解	的	这	主意	在	这

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

一种荒谬的愿望，即完全理解符号所蕴含的理念。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəsnəs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [əb'sɜːd] .

But	where	there	was	no	seriousness	everything	was	made	absurd	.
但	在哪里	那里	曾是	不	严肃	一切	曾是	制成	荒诞	.

但凡没有严肃性，一切都变得荒谬可笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] , [lɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	could	,	he	said	,	laugh	as	well	as	others	on	the	proper	occasion	.
他	可以	,	他	说	,	笑	作为	出色地	作为	其他的	在	这	恰当的	场合	.

他说，在合适的场合，他也能像其他人一样开怀大笑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] ['biːɪŋ] [stʌft] ,

As	for	the	Lion	being	stuffed	,
作为	为了	这	狮子	存在	填充	,

至于狮子被做成标本这件事，

[hiː; hi] [wɔːnd] ['ɪŋgləndz] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] ['eni]

he	warned	England's	enemies	for	their	own	sakes	not	to	be	deluded	by	any
他	警告	英格兰的	敌人	为了	他们的	自己的	清酒	不是	到	是	妄想	经过	任何

[sʌtʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kæləmni] .

such	patent	calumny	.
这样的	专利	诽谤	.

他警告英国的敌人，为了他们自身的利益，不要被这种显而易见的诽谤所蒙蔽。

[ðə; ði] [strɒŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] .

The	strong	can	afford	to	be	magnanimous	and	forbearing	.
这	强的	能	买得起	到	是	坦荡	和	忍耐	.

强者有能力展现宽宏大量和忍耐力。

['əʊnli] [let] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] .

Only	let	not	that	be	mistaken	for	weakness	.
仅有的	让	不是	那	是	错误	为了	弱点	.

但切勿将此误解为软弱。

[ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [sə'faɪs] .

A	wag	of	his	tail	would	suffice	.
一个	摇摆	的	他的	尾巴	会	足够了	.

他摇摇尾巴就足够了。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'griːd] .

The	lady	agreed	.
这	女士	同意	.

这位女士同意了。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['vɒlətaɪl] .

But	women	are	volatile	.
但	女性	是	易挥发的	.

但女性情绪波动较大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [ðə; ði]

She	was	the	next	moment	laughing	at	something	she	had	heard	with	the
她	曾是	这	下一个	片刻	笑	在	某物	她	有	听到	和	这

['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

largest	part	of	her	ear	,
最大	部分	的	她	耳朵	,

下一刻，她就因为用耳朵最大的部分听到了什么而大笑起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ,

and	she	thought	the	worthy	gentleman	too	simple	,
和	她	想法	这	值得	绅士	也	简单的	,

她觉得这位品行高尚的绅士太过单纯。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [welθ] .

though	she	knew	him	for	one	who	had	amassed	wealth	.
尽管	她	知道	他	为了	一	WHO	有	积累	财富	.

尽管她知道他是一个积累了巨额财富的人。

['kæptɪn] [kɒn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ,

Captain	Con	and	Dr	.	Forbery	had	driven	the	Unicorn	to	shelter	,
队长	康	和	博士	.	-	有	驱动	这	独角兽	到	庇护所	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .

and	were	now	baiting	the	Lion	.
和	是	现在	诱饵	这	狮子	.

康船长和福伯里博士已经把独角兽赶到了避难所，现在正在引诱狮子。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɒz; wəz]

The	tremendous	import	of	that	wag	of	his	tail	among	the	nations	was
这	巨大的	进口	的	那	摇摆	的	他的	尾巴	之中	这	国家	曾是

[bə'leskt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

burlesqued	by	them	,
滑稽剧	经过	他们	,

他摇尾巴这一举动在各国间具有极其重要的意义，却被各国嘲笑取笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['ledʒəndri] ['fɔːfɪŋgə(r)] [θret] .

and	it	came	into	collision	with	Mr	.	Rumford's	legendary	forefinger	threat	.
和	它	来了	进入	碰撞	和	先生	.	-	传奇	食指	威胁	.

于是，它与拉姆福德先生著名的食指威胁发生了碰撞。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] :

She	excused	herself	for	laughing	:
她	已原谅	她自己	为了	笑	:

她为自己笑出声来而道歉：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] ! -

'	They	are	so	preposterous	!	'
-	他们	是	所以	荒谬	!	-

“他们真是太荒谬了！”

- [jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [lɑːf] , - [sed] [hiː; hi] , ['səʊbəli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ækt] :

'	Yes	,	yes	,	I	can	laugh	,	'	said	he	,	soberly	performing	the	act	:
-	是的	,	是的	,	我	能	笑	,	-	说	他	,	清醒地	表演	这	行为	:

“是的，是的，我可以笑，”他一本正经地装出一副笑的样子说道：

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sen'seiʃən] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]

and	Mr	.	Rumford	covered	the	wound	his	delicate	sensations	had	experienced
和	先生	.	拉姆福德	涵盖	这	伤口	他的	精美的	感觉	有	经验丰富的

['ʌndə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kɒn] ,

under	an	apology	for	Captain	Con	,
在下面	一个	道歉	为了	队长	康	,

拉姆福德先生掩饰着自己因康上尉而受到的伤害，并向他道歉。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rtfəlnəs] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [nəʊ'tɔ:riəs]

that	would	redound	to	the	credit	of	his	artfulness	were	it	not	notorious
那	会	雷多恩	到	这	信用	的	他的	精巧的	是	它	不是	臭名昭著

['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [bɔ:n] ['dɑ:ktərz][ɒv; əv] [ɑ:t][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ]

our	sensations	are	the	creatures	and	born	doctors	of	art	in	discovering
我们的	感觉	是	这	生物	和	出生	医生	的	艺术	在	发现

['ʌŋgwənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:lɪŋ] [ðeə(r)] ['bru:zɪz] .

unguents	for	healing	their	bruises	.
药膏	为了	康复	他们的	瘀伤	.

如果不是众所周知，我们的感觉就像是天生的艺术家，能够发现治愈伤痛的良药，那么这倒也算是他技艺高超的体现。

- [oʊ'dɑ:nəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃru:d] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

'	O'Donnell	has	a	shrewd	head	for	business	.
-	奥唐奈	有	一个	精明	头	为了	商业	.

奥唐纳很有商业头脑。

[hi:; hi][ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑ:t] .

He	is	sound	at	heart	.
他	是	声音	在	心	.

他心地善良。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] . -

There	is	not	a	drop	of	gout	in	his	wine	.	'
那里	是	不是	一个	降低	的	痛风	在	他的	葡萄酒	.	-

他的酒里没有一滴痛风的味道。

[ðə; ði]['leɪdi] [lɑ:ft] [ə'gen] , [æz; əz][wi:; wi][du:; də] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

The	lady	laughed	again	,	as	we	do	when	we	are	fairly	swung	by	the	tide	,
这	女士	笑了	再次	,	作为	我们	做	什么时候	我们	是	相当	摇摆	经过	这	潮	,

那位女士又笑了，就像我们被潮水左右时那样。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'vʌlʃn] [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [mju:zd] [ɒn][ðə; ði] ['prefrəns] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

and	underneath	her	convulsion	she	quietly	mused	on	the	preference	she	would
和	下	她	抽搐	她	悄悄	沉思	在	这	偏爱	她	会

[gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['saʊndnəs] .

give	to	the	simple	English	citizen	for	soundness	.
给	到	这	简单的	英语	公民	为了	健全性	.

在她抽搐的内心深处，她平静地思考着，如果让她选择健康的人，她会更倾向于选择普通的英国公民。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? -

'	What	can	they	be	discussing	down	there	?	'
-	什么	能	他们	是	讨论	向下	那里	?	-

“他们在下面会讨论什么呢？”

[mɪs] ['mætək] [sed] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ,

Miss	Mattock	said	to	Philip	,
错过	马托克	说	到	菲利普	,

马托克小姐对菲利普说：

['enviəsli] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌndənərz] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['letəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

enviously	as	poor	Londoners	in	November	when	they	receive	letters	from	the
羡慕地	作为	贫穷的	伦敦人	在	十一月	什么时候	他们	收到	信件	从	这

['sæfaɪə(r)] [ˌrɪvi'eərə] .

sapphire	Riviera	.
蓝宝石	里维埃拉	.

就像十一月里收到来自蓝宝石里维埃拉的信件的伦敦穷人一样，羡慕不已。

- [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] ['nɒns(ə)ns] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

'	I	will	venture	to	guess	at	nonsense	,	'	he	answered	.
-	我	将要	风险投资	到	猜测	在	废话	,	-	他	回答	.

“我斗胆猜测是胡说八道，”他回答道。

- ['nʌθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ðen] . -
' **Nothing** **political** **,** **then** **.** '
- 没有什么 政治的 , 然后 . -

“那就跟政治无关了。”

- [ðæt] ['skeəsli] [f'ɒləʊz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][həʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
' **That** **scarcely** **follows** **;** **but** **a** **host** **at** **his** **own** **table** **may** **be** **trusted** **to**
- 那 几乎 跟随 ; 但 一个 主持人 在 他的 自己的 桌子 可能 是 可信 到
[ʃelv] ['pɒlətɪks] . -
shelve **politics** **.** '
搁置 政治 . -

“这很难说得通；但是，主人在自己的餐桌上，应该不会谈论政治。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -
' **I** **should** **not** **object** **.** '
- 我 应该 不是 目的 . -

“我不应该反对。”

- [tuː; tə] ['kɒntrəvɜːsi] ? -
' **To** **controversy** **?** '
- 到 争议 ? -

“引发争议？”

- ['tempərətli] ['kɒndʌktɪd] . -
' **Temperately** **conducted** **.** '
- 温和地 实施 . -

“温和地进行。”

- [wʌn] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . -
' **One** **would** **go** **a** **long** **way** **to** **see** **the** **exhibition** **.** '
- 一 会 去 一个 长的 方式 到 看 这 展览 . -

“去看这个展览，绝对值得一去。”

- [bʌt; bət] [waɪ] ['kænɒt] [men] [biː; bi] ['tempərət] [ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] ? -
' **But** **why** **cannot** **men** **be** **temperate** **in** **their** **political** **arguments** **?** '
- 但 为什么 不能 男人 是 温带 在 他们的 政治的 论点 ? -

“但是，为什么人们在政治辩论中就不能保持克制呢？”

- [ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪzd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][juː 'es] . -
' **The** **questions** **raised** **are** **too** **close** **about** **the** **roots** **of** **us** **.** '
- 这 问题 提高 是 也 关闭 关于 这 根 的 我们 . -

“这些问题触及了我们自身的根源，太过敏感。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

- [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['pesɪmɪst] . -
' That sounds very pessimist . '
- 那 声音 非常 悲观主义者 . -

“听起来很悲观。”

- [mɔː(r)]['djuːəl] [kʌm] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] . -
' More duels come from politics than from any other source . '
- 更多的 决斗 来 从 政治 比 从 任何 其他 来源 . -

“政治引发的决斗比任何其他原因引发的决斗都多。”

- [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
' I fear it is true .
- 我 害怕 它 是 真的 .

我担心这是真的。

[ðen] ['wɪmɪn] [mait] [set] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] . -
Then women might set you an example . '
然后 女性 可能 放 你 一个 例子 . -

这样一来，女性或许就能给你树立榜样了。

- [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' By avoiding it ? '
- 经过 避免 它 ? -

“通过回避它？”

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . -
' I think you have been out of England for some time . '
- 我 思考 你 有 到过 出去 的 英格兰 为了 一些 时间 . -

“我想你已经离开英国一段时间了。”

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] . -
' I have been in America . '
- 我 有 到过 在 美国 . -

“我去过美国。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] . -
' We are not exactly on the pattern of the Americans . '
- 我们 是 不是 确切地 在 这 图案 的 这 美国人 . -

“我们并不完全效仿美国人的做法。”

['fɪlɪp] [hint] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
Philip hinted a bow .
菲利普 暗示 一个 弓 .

菲利普暗示了一下鞠躬。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['piːp(ə)l] .
He praised the Republican people .
他 赞扬 这 共和党人 人们 .

他赞扬了共和党人民。

- [jes] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
' Yes , but in our own way we are working out our own problems over here ,
- 是的 , 但 在 我们的 自己的 方式 我们 是 在职的 出去 我们的 自己的 问题 超过 这里 ,

“是的，但我们也在用自己的方式解决我们自己的问题。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

“她说。”

- [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] : [əʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['mɒnstrəs] ['predʒədɪsɪz] ,
' We have infinitely more to contend with : old institutions , monstrous prejudices ,
- 我们 有 无限地 更多的 到 抗衡 和 : 老的 机构 , 滔天 偏见 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊə] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,
and a slower - minded people ,
和 一个 慢点 - 有思想 人们 ,

“我们面临的挑战要多得多：陈旧的制度、根深蒂固的偏见，以及思维迟钝的人民。”

[ai][deə(r)] [seɪ] : [mʌtʃ] ['sləʊə] , [ai] [əd'mɪt] .
I dare say : much slower , I admit .
我 敢 说 : 很多 慢点 , 我 承认 .

我承认，速度要慢得多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
We are not shining to advantage at present .
我们 是 不是 灼灼 到 优势 在 展示 .

我们目前并没有展现出应有的优势。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] . -
Still , that is not the fault of English women . '
仍然 , 那 是 不是 这 过错 的 英语 女性 . -

但这并不是英国女性的错。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] ? -
' Are they so spirited ? '
- 是 他们 所以 精神抖擞 ? -

他们真有那么有活力吗?

['spɪrɪtɪd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [mɪs] ['mætək] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]
Spirited was hardly the word Miss Mattock would have chosen to designate the
精神抖擞 曾是 几乎 这 单词 错过 马托克 会 有 选定 到 指定 这
['spɪrɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
spirit in them .
精神 在 他们 .

马托克小姐绝不会用“精神抖擞”这个词来形容他们身上的精神。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [di'libərət] ;
She hummed a second or two , deliberating ;
她 哼唱 一个 第二 或者 二 , 深思熟虑 ;

她哼了一两秒钟，似乎在思考；

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['aɪrəni] ,
it flashed through her during the pause that he had been guilty of irony ,
它 闪光灯 通过 她 期间 这 暂停 那 他 有 到过 有罪的 的 讽刺 ,

在那短暂的停顿中，她突然意识到他刚才说的是反讽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redən] : [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['redən]
and she reddened : and remembering a foregoing strange sensation she reddened
和 她 发红 : 和 记住 一个 前文 奇怪的 感觉 她 发红
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

她脸红了；想起之前那种奇怪的感觉，她脸更红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['mælədi] [ɒv; əv] [juːθ] ;
She had been in her girlhood a martyr to this malady of youth ;
她 有 到过 在 她 少女时代 一个 烈士 到 这 弊病 的 青年 ;

她少女时代就饱受这种青春疾病的折磨；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][taɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fleɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

it	had	tied	her	to	the	stake	and	enveloped	her	in	flames	for
它	有	系	她	到	这	赌注	和	被包裹	她	在	火焰	为了

[nəʊ] [əˈkaʊntəbl] [ˈriːz(ə)n] ,

no	accountable	reason	,
不	问责制	原因	,

它毫无理由地将她绑在火刑柱上，并用火焰将她吞噬。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['kruːəli] [ænd; ənd] [fiːl] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] .

causing	her	to	suffer	cruelly	and	feel	humiliated	.
导致	她	到	遭受	残酷地	和	感觉	受辱	.

使她遭受残酷的折磨和羞辱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [æz; əz] [wel] .

She	knew	the	pangs	of	it	in	public	,	and	in	private	as	well	.
她	知道	这	疼痛	的	它	在	民众	,	和	在	私人的	作为	出色地	.

她既在公共场合也私下里体会到了这种痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈkɔŋkə] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

And	she	had	not	conquered	it	yet	.
和	她	有	不是	征服	它	然而	.

而她尚未征服它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

She	was	angered	to	find	herself	such	a	merely	physical	victim	of	the	rushing
她	曾是	愤怒	到	寻找	她自己	这样的	一个	仅仅	身体的	受害者	的	这	匆忙

[blʌd] :

blood	:
血	:

她愤怒地发现自己仅仅是血液奔涌的肉体受害者：

[wɪtʃ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)]

which	condition	of	her	senses	did	not	immediately	restore	her	natural	colour
哪个	状况	的	她	感官	做过	不是	立即地	恢复	她	自然的	颜色

.

:
.

她的哪些感官状况并没有立即恢复她原本的肤色。

- [ðeɪ] [miːn] ['nəʊbli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ɪkˈstendɪŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]

'	They	mean	nobly	,	'	she	said	,	to	fill	an	extending	gap	in	the	conversation	under
-	他们	意思是	高贵地	,	-	她	说	,	到	充满	一个	扩展	差距	在	这	对话	在下面

[ə; eɪ] [blʌʃ] ;

a	blush	;
一个	脸红	;

“他们的意思是高尚的，”她脸红着说道，试图填补谈话中逐渐出现的空白；

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] - ['swəʊlən] [freɪz] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['nɜːvəsli]

and	conscious	of	an	ultra	-	swollen	phrase	,	she	snatched	at	it	nervously
和	有意识的	的	一个	极端主义者	-	肿	短语	,	她	抢夺	在	它	紧张地

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] :

to	correct	it	:
到	正确的	它	:

她意识到自己用词过于冗长，便紧张地抓住它进行纠正：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . -

'	They	are	becoming	alive	to	the	necessity	for	action	.	'
-	他们	是	成为	活	到	这	必要性	为了	行动	.	-

“他们开始意识到采取行动的必要性。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !

But	she	was	talking	to	a	soldier	!
但	她	曾是	说	到	一个	士兵	!

但她当时是在和一名士兵说话!

- [ai] [miːn] , [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] . -

'	I	mean	,	their	heads	are	opening	.	'
-	我	意思是	,	他们的	头部	是	开幕	.	-

“我的意思是，他们的头脑正在打开。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['luːdɪkrəs] .

It	sounded	ludicrous	.
它	听起来	荒谬	.

听起来很荒谬。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['dɪfrəntli] . -

'	They	are	educating	themselves	differently	.	'
-	他们	是	教育	他们自己	不同	.	-

“他们的教育方式不同。”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Were	they	?
是	他们	?

是吗?

- [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

'	They	wish	to	take	their	part	in	the	work	of	the	world	.	'
-	他们	希望	到	拿	他们的	部分	在	这	工作	的	这	世界	.	-

“他们希望为世界贡献自己的一份力量。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['klæptræp] ['retərɪk]

That	was	nearer	the	proper	tone	,	though	it	had	a	ring	of	claptrap	rhetoric
那	曾是	更近	这	恰当的	语气	,	尽管	它	有	一个	戒指	的	小吵闹	修辞

['heɪtfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

hateful	to	her	:
可恶	到	她	:

那更接近恰当的语气，尽管其中夹杂着她厌恶的空洞言辞:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] ['lɔːdəb(ə)l]

she	had	read	it	and	shrunk	from	it	in	reports	of	otherwise	laudable
她	有	读	它	和	缩小	从	它	在	报告	的	否则	值得称赞

['miːtɪŋz] .

meetings	.
会议	.

她读过那份报告，并在一些原本值得称赞的会议报道中感到畏缩。

- [wel] , ['spɪrɪtɪd] , [jes] .

'	Well	,	spirited	,	yes	.
-	出色地	,	精神抖擞	,	是的	.

“嗯，精神抖擞，没错。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	think	they	are	.
我	思考	他们	是	.

我认为他们是。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	believe	they	are	.
我	相信	他们	是	.

我相信他们是。

[wʌn] [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [həʊp] [səʊ] . -

One	has	need	to	hope	so	.	'
一	有	需要	到	希望	所以	.	-

人们需要抱有这样的希望。

['fɪlɪp] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'fɜːmətɪv] , ['evɪdəntli] ['fɔːm(ə)l] .

Philip	offered	a	polite	affirmative	,	evidently	formal	.
菲利普	提供	一个	有礼貌的	肯定	,	显然	正式的	.

菲利普礼貌地表示肯定，语气显然很正式。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [ʃəʊn] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

Not	a	sign	had	he	shown	of	noticing	her	state	of	scarlet	.
不是	一个	符号	有	他	所示	的	注意到	她	状态	的	猩红	.

他丝毫没有察觉到她脸红的样子。

[hɪz; ɪz] [greɪv] ['lɪkwɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

His	grave	liquid	eyes	were	unalterable	.
他的	严重	液体	眼睛	是	不可更改的	.

他那双深邃如水的眼睛坚定不移。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] ,

She	might	have	been	grateful	,
她	可能	有	到过	感激的	,

她或许会心存感激。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]

but	the	reflection	that	she	had	made	a	step	to	unlock	the	antechamber	of
但	这	反射	那	她	有	制成	一个	步	到	开锁	这	前厅	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [dipɪst] ['mætəz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

her	dearest	deepest	matters	to	an	ordinary	military	officer	,
她	亲爱的	最深处	事情	到	一个	普通的	军队	官	,

但她反思自己是否迈出了一步，向一位普通的军官敞开了她内心深处最珍视之事的大门。

[huːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] ,

whose	notions	of	women	were	probably	those	of	his	professional	brethren	,
谁	概念	的	女性	是	大概	那些	的	他的	专业的	弟兄们	,

他对女性的看法可能与他的同行们一样。

[ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [ˊdekərəsnis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

impelled	her	to	transfer	his	polished	decorousness	to	the	burden	of	his
被迫	她	到	转移	他的	抛光	礼仪	到	这	负担	的	他的

['mæskjəlɪn] [æn'tægənɪzəm] - ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

masculine	antagonism	-	plainly	visible	.
男性	对抗	-	显然	可见的	.

促使她将他彬彬有礼的举止转移到他显而易见的男性敌意上。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['daɪələɒg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

She	brought	the	dialogue	to	a	close	.
她	带来	这	对话	到	一个	关闭	.

她结束了对话。

['kɜːn(ə)l] - [saidl] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Colonel	Adister	sidled	an	eye	at	a	three	-	quarter	view	of	her	face	.
上校	-	侧身	一个	眼睛	在	一个	三	-	四分之一	看法	的	她	脸	.

阿迪斯特上校斜眼瞥了一眼她脸部的四分之三侧面。

- [ai] ['fænsi] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	fancy	you're	feeling	the	heat	of	the	room	,	'	he	said	.
-	我	想要	你是	感觉	这	热	的	这	房间	,	-	他	说	.

“我想你一定感觉到了房间里的热气，”他说。

[dʒeɪn] [əkˈnɒlɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .

Jane	acknowledged	a	sensibility	to	some	degree	of	warmth	.
简	已确认	一个	感性	到	一些	程度	的	温暖	.

简承认自己有一定程度的热情。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈskwaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ˈsɜːvɪs]

The	colonel	was	her	devoted	squire	on	the	instant	for	any	practical	service
这	上校	曾是	她	奉献	乡绅	在	这	立即的	为了	任何	实际的	服务

.

:

.

上校立刻成为她忠实的侍从，随时准备提供任何实际帮助。

[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kənˈsɜːnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ]

His	appeal	to	his	aunt	concerning	one	of	the	windows	was	answered	by
他的	上诉	到	他的	阿姨	有关	一	的	这	视窗	曾是	回答	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpiːl] [tuː; tə] [dʒeɪnz] [ˈkaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [liːv]

her	appeal	to	Jane's	countenance	for	a	disposition	to	rise	and	leave
她	上诉	到	简的	面容	为了	一个	处置	到	上升	和	离开

[ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] .

the	gentlemen	.
这	先生们	.

他向姑妈请求帮忙照看一下其中一扇窗户，姑妈则请求简的面子让她起身离开这些先生们。

[ˈkæptɪn] [kɒn] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Captain	Con	,	holding	the	door	for	the	passage	of	his	wife	and	her
队长	康	,	保持	这	门	为了	这	通道	的	他的	妻子	和	她

[treɪn] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] ,

train	of	ladies	,
火车	的	女士们	,

康船长为他的妻子和她的随从们开门

[rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] :

received	the	injunction	:
已收到	这	禁令	:

已收到禁令：

- [ten] , - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] : - [ˈmɪnɪts] , - [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Ten	,	'	from	her	,	and	remarked	:	'	Minutes	,	'	as	he	shut	it	.
-	十	,	-	从	她	,	和	评论	:	-	分钟	,	-	作为	他	关闭	它	.

“十，”她说道，然后他关上门，说道：“几分钟。”

[ðə; ðɪ] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [greɪs] [prəˈpəʊzd] [dɪˈdʒekʃn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hænd]

The	shortness	of	the	period	of	grace	proposed	dejection	to	him	on	the	one	hand
这	短促	的	这	时期	的	优雅	建议的	沮丧	到	他	在	这	一	手

,

,

,

宽限期的短暂一方面让他感到沮丧，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ækˈtɪvəti] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dʒuːs] [wɪˈðaʊt]

and	on	the	other	a	stimulated	activity	to	squeeze	it	for	its	juices	without
和	在	这	其他	一个	刺激	活动	到	挤	它	为了	它是	果汁	没有

[ˈeni] [dɪˈleɪ] .

any	delay	.
任何	延迟	.

另一方面，人们则积极地榨取它的汁液，不加任何延迟。

['waɪndɪŋ] [pɑːst]['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstəs] [hiː; hi]

Winding	past	Dr	.	Forbery	-	to	the	vacated	seat	of	the	hostess	he
绕线	过去的	博士	.	-	到	这	空置		座位	的	这	女主人	他

[fraʊnd] [fə'bɪdɪŋli] .

frowned	forbiddingly	.
皱眉	令人望而生畏	.

他绕过福伯里博士，走到女主人空着的座位上，皱着眉头，神情阴沉。

- [ɪts] [aɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	It's	I	,	is	it	!	'
-	它是	我	,	是	它	!	-

“是我吗！”

[kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

cried	the	doctor	.
哭	这	医生	.

医生喊道。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˌplekə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

Was	it	ever	he	that	endangered	the	peace	and	placability	of	social
曾是	它	曾经	他	那	濒危	这	和平	和	可放置性	的	社会的

['gæðərɪŋz] !

gatherings	!
聚会	!

难道是他危害了社交聚会的和平与安宁吗！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [prɪ'peəd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] ['kæptɪn] [kɒn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)]

He	sat	down	prepared	rather	for	a	bout	with	Captain	Con	than	with	their
他	卫星	向下	准备	相当	为了	一个	回合	和	队长	康	比	和	他们的

['kɒmən] [ə'pəʊnənts] ,

common	opponents	,
常见的	对手	,

他坐了下来，与其说是准备与共同的敌人交手，不如说是准备与康队长决一死战。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ækjərətli] [riːd] [ðə; ði] [mɒk] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] .

notwithstanding	that	he	had	accurately	read	the	mock	thunder	of	his	brows	.
虽然	那	他	有	准确	读	这	嘲笑	雷	的	他的	眉毛	.

尽管他准确地读出了他眉间那故作凶狠的表情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɒv; əv] [rɑːkni]

OF	ROCKNEY
的	罗克尼

罗克尼

['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [njuː]

Battles	have	been	won	and	the	streams	of	History	diverted	to	new
战斗	有	到过	韩元	和	这	溪流	的	历史	改道	到	新的

['tʃæn(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] .

channels	in	the	space	of	ten	minutes	.
频道	在	这	空间	的	十	分钟	.

短短十分钟内，战役已经结束，历史的洪流也已改道。

['leɪdɪz] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] , [ə; eɪ] [freʃ] [pɒ'sterəti] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][grænd][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm]

Ladies	have	been	won	,	a	fresh	posterity	founded	,	and	grand	financial	schemes
女士们	有	到过	韩元	,	一个	新鲜的	后人	创立	,	和	盛大	金融的	方案

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

女士们已被赢得芳心，新的后代已经建立，宏伟的金融计划也已制定。

[ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] [jəʊk] ['ʃeɪkən] [ɒf] , [ɪn] [les] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [taɪm] .

revolts	arranged	,	a	yoke	shaken	off	,	in	less	of	mortal	time	.
叛乱	安排	,	一个	轭	摇晃	离开	,	在	较少的	的	凡人	时间	.

起义得以策划，枷锁得以挣脱，这一切都在凡人所能想象的范围内发生。

[ɪk'septɪŋ] [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['epɪk] [sɒŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

Excepting	an	inspired	Epic	song	and	an	original	Theory	of	the	Heavens	,
除外	一个	灵感	史诗	歌曲	和	一个	原来的	理论	的	这	天	,

除了那首充满灵感的史诗歌曲和一篇原创的天体理论之外，

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['nəʊtwɜːðɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪl] [əʊld]['fɑːðə(r)] [saɪð] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

almost	anything	noteworthy	may	be	accomplished	while	old	Father	Scythe	is	taking	a
几乎	任何事物	值得注意	可能	是	完成	尽管	老的	父亲	镰	是	采取	一个

[trɒt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ;

trot	round	a	courtyard	;
小跑	圆形的	一个	庭院	;

当老镰刀在院子里慢跑时，几乎任何值得注意的事情都可以完成；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	those	reservations	should	allow	the	splendid	conception	to	pass	for	the
和	那些	预订	应该	允许	这	灿烂	概念	到	经过	为了	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

而这些保留意见应该能让精彩的构思蒙混过关，成为实际的演出。

[wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	we	bring	to	mind	that	the	conception	is	the	essential	part	of	it	,
什么时候	我们	带来	到	头脑	那	这	概念	是	这	基本的	部分	的	它	,

当我们想到受孕是整个过程的关键部分时，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɑːd] ['pɔːli; 'pʊəli] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɜːdʒɪŋ] .

as	a	bard	poorly	known	to	fame	was	constantly	urging	.
作为	一个	诗人	差	已知	到	名声	曾是	不断地	敦促	.

就像一位名不见经传的吟游诗人不断呼吁的那样。

['kæptɪn] [kɒn] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪz; ɪz]['epɪk] ['bʌbəlz] ,

Captain	Con	had	blown	his	Epic	bubbles	,
队长	康	有	吹	他的	史诗	气泡	,

康船长吹出了他的史诗级泡泡，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] ['tjuːnfl] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	to	speak	of	his	projected	tuneful	narrative	of	the	adventures	of	the
不是	到	说话	的	他的	预计	悦耳动听	叙述	的	这	冒险	的	这

[greɪt] - ,

great	Cuchullin	,
伟大的	-	,

更不用说他计划创作的关于伟大的库丘林冒险故事的优美叙事曲了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['traɪʌmfs] .

and	his	Preaching	of	St	.	Patrick	,	and	other	national	triumphs	.
和	他的	布道	的	英石	.	帕特里克	,	和	其他	国家的	胜利	.

以及他的《圣帕特里克布道》和其他国家胜利。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊn] , [haʊˈevə(r)] ,

He	could	own	,	however	,
他	可以	自己的	,	然而	,

他可能拥有，然而

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈepɪk] [bʊks] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

that	the	world	had	a	right	to	the	inspection	of	the	Epic	books	before	it
那	这	世界	有	一个	正确的	到	这	检查	的	这	史诗	图书	前	它

[ɐwˈɔːdɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

awarded	him	his	crown	.
获奖	他	他的	王冠	.

在授予他王位之前，世人有权查阅他的史诗巨著。

[ðə; ðɪ] [səˈlestiəl] [ˈθɪəri] [ˈlaɪkwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈfɪgə(r)]

The	celestial	Theory	likewise	would	have	to	be	worked	out	to	the	last	figure
这	天体	理论	同样地	会	有	到	是	工作	出去	到	这	最后的	数字

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈlʌstriəs] [əˈstrɔnəməz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈmɒdɪstli] [ræŋkt] [hɪmˈself] [ˈsekənd] [æz; əz][ə; eɪ]

by	the	illustrious	astronomers	to	whom	he	modestly	ranked	himself	second	as	a
经过	这	杰出	天文学家	到	谁	他	谦虚地	排名	他自己	第二	作为	一个

[ˈbenɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

benefactor	of	his	kind	,
恩人	的	他的	种类	,

同样，天体理论也需要由那些杰出的天文学家们精确计算出来，而他谦虚地将自己排在他们第二位，认为自己只是同类造福者中的一员。

[riˈviə] [hɪm] .

revering	him	.
崇敬	他	.

敬仰他。

[səʊ] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

So	that	,	whatever	we	may	think	in	our	own	hearts	,
所以	那	,	任何	我们	可能	思考	在	我们的	自己的	心	,

所以，无论我们内心作何感想，

[ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈθɪəri] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

Epic	and	Theory	have	to	remain	the	exception	.
史诗	和	理论	有	到	保持	这	例外	.

史诗和理论必须保持例外状态。

[ˈbæt(ə)lz] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] ,

Battles	indeed	have	been	fought	,
战斗	的确	有	到过	战斗	,

确实发生过战斗，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmənd]

but	when	you	survey	the	field	in	preparation	for	them	you	are	summoned
但	什么时候	你	民意调查	这	场地	在	准备	为了	他们	你	是	被召唤

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ]['preljuːd, 'preɪ-] [ˈkəːtisiz] [ɒv; əv] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɔːfeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ]

to	observe	the	preluding	courtesies	of	civilised	warfare	in	a	manner	becoming
到	观察	这	序曲	礼貌	的	文明	战争	在	一个	方式	成为

[ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈdʒentlmən] .

a	chivalrous	gentleman	.
一个	骑士精神	绅士	.

但是，当你勘察战场以备战时，你会被要求以骑士绅士的方式遵守文明战争的礼节。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪəli] [fliŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][leg] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈfrʌntɪə(r)] ,

It	never	was	the	merely	flinging	of	your	leg	across	a	frontier	,
它	绝不	曾是	这	仅仅	投掷	的	你的	腿	穿过	一个	边境	,

这绝不仅仅是踢腿越过边境那么简单，

[nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [nə'pəʊlɪən] .

not	even	with	the	abrupt	Napoleon	.
不是	甚至	和	这	突然	拿破仑	.

即使是面对行事鲁莽的拿破仑也没有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [drɪl] [jɔː(r); jə(r)] [men] ;

You	have	besides	to	drill	your	men	;
你	有	除了	到	钻头	你的	男人	;

此外，你还要训练你的士兵；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [slæp] ,

and	you	have	often	to	rouse	your	foe	with	a	ringing	slap	,
和	你	有	经常	到	唤醒	你的	敌人	和	一个	铃声	拍击	,

你常常需要用响亮的耳光来唤醒你的敌人。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [wʌn][ɔː(r)] ['ʃæmɪŋ] ['sliːpinəs] .

if	he's	a	sleepy	one	or	shamming	sleepiness	.
如果	他是	一个	困	一	或者	羞辱	困倦	.

他是真的困了还是装困。

[æz; əz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [di'vauəz] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ten]

As	here	,	for	example	:	and	that	of	itself	devours	more	minutes	than	ten
作为	这里	,	为了	例子	:	和	那	的	本身	吞噬	更多的	分钟	比	十

.

:

.

例如，这里：而这本身就耗费了超过十分钟的时间。

[rɑːkni] [ænd; ənd] ['mætək] [kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [sləʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ,

Rockney	and	Mattock	could	be	roused	;	but	these	English	,	slow	to	kindle	,
罗克尼	和	马托克	可以	是	唤醒	;	但	这些	英语	,	慢的	到	点燃	,

[kænt] [səb'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;

can't	subside	in	a	twinkling	;
不能	塌陷	在	一个	闪烁	;

罗克尼和马托克或许会被激怒；但这些英国人，脾气迟钝，不会在一瞬间平息下来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪ'gʌn] ; [bɪ'treɪ] [ðə; ði][pɑːst]

they	are	for	preaching	on	when	they	have	once	begun	;	betray	the	past
他们	是	为了	布道	在	什么时候	他们	有	一次	开始	;	背叛	这	过去的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

他们是为了重拾旧约而作，背弃了过去的约定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [pʊts] [juː; jʊ][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['kwestʃən]

and	the	ladies	are	chilled	,	and	your	wife	puts	you	the	pungent	question
和	这	女士们	是	冷藏	,	和	你的	妻子	放置	你	这	泼辣	问题

:

:

:

女士们都有些冷淡，你的妻子向你抛出了一个尖锐的问题：

- [dɪd][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ['pɒlətɪks] , [kɒn] ? -

'	Did	you	avoid	politics	,	Con	?	'
-	做过	你	避免	政治	,	康	?	-

“康，你有没有避开政治？”

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .

in	the	awful	solitude	of	domestic	life	after	a	party	.
在	这	可怕	孤独	的	国内的	生活	后	一个	派对	.

聚会结束后，回到家中，面对可怕的孤独。

[naʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] ,

Now	,	if	only	there	had	been	freedom	of	discourse	during	the	dinner	hour	,
现在	,	如果	仅有的	那里	有	到过	自由	的	话语	期间	这	晚餐	小时	,

如果晚餐时间也能自由讨论就好了。

[ðə; ði][ten] [ˌdisim'bærəs] ['mɪnɪts] [ə'lɔtid] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][taɪm]

the	ten	disembarrassed	minutes	allotted	to	close	it	would	have	afforded	time
这	十	尴尬	分钟	分配	到	关闭	它	会	有	提供	时间

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːti] ['fɪnɪʃɪŋ] [bləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][dɪə(r)][əʊld]

sufficient	for	hearty	finishing	blows	and	a	soothing	word	or	so	to	dear	old
充足的	为了	爽朗	精加工	打击	和	一个	舒缓	单词	或者	所以	到	亲爱的	老的

['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ,

innocent	Mr	.	Rumford	,
清白的	先生	.	拉姆福德	,

那十分钟尴尬的结束时间，足以让人狠狠地揍上一顿，再安慰一下可怜无辜的拉姆福德先生。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kaɪndli][klæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][dʒɒn] ['mætək] , [nəʊ][bæd] ['feləʊ]

and	perhaps	a	kindly	clap	of	the	shoulder	to	John	Mattock	,	no	bad	fellow
和	也许	一个	亲切地	拍	的	这	肩膀	到	约翰	马托克	,	不	坏的	同伴

[æt; ət] ['bɒtəm] .

at	bottom	.
在	底部	.

或许还可以友好地拍拍约翰·马托克的肩膀，他本质上并不是个坏人。

[rɑːkni] [tuː] [wɒz; wəz][nəʊ][bæd] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Rockney	too	was	no	bad	fellow	in	his	way	.
罗克尼	也	曾是	不	坏的	同伴	在	他的	方式	.

洛克尼也并非什么坏人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

He	wanted	no	more	than	a	beating	and	a	thrashing	.
他	通缉	不	更多的	比	一个	殴打	和	一个	猛烈抽打	.

他想要的不过是一顿毒打和狠狠揍一顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] ['rɑːskl] ,

He	was	a	journalist	,	a	hard	-	headed	rascal	,
他	曾是	一个	记者	,	一个	难的	-	标题	恶棍	,

他是一名记者，一个固执己见的家伙，

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [skraɪbz] [huː] [teɪk] [ðeə(r)][kjuː]

none	of	your	good	old	-	fashioned	order	of	regimental	scribes	who	take	their	cue
没有任何	的	你的	好的	老的	-	造型	命令	的	团级	抄写员	WHO	拿	他们的	提示

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

from	their	colonel	,
从	他们的	上校	,

没有那种老式的、听命于上校的团级文书，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] ,

and	march	this	way	and	that	,	right	about	face	,
和	行进	这	方式	和	那	,	正确的	关于	脸	,

来回走动，甚至突然转身，

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['hæmpə(r)][ðeə(r)] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [æz; əz]

with	as	little	impediment	of	principles	to	hamper	their	twists	and	turns	as
和	作为	小的	障碍	的	原则	到	阻碍	他们的	曲折	和	转弯	作为

[ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi] [tɔsiz] [ə'lɒft][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] -

the	straw	he	tosses	aloft	at	midnight	to	spy	the	drift	of	the	wind	to	-
这	稻草	他	抛掷	高空	在	午夜	到	间谍	这	漂移	的	这	风	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

他们的曲折变化几乎不受任何原则的阻碍，就像午夜时分抛向空中窥探明日风向的稻草一样。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [rɑːkni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɜːn(ə)l] ; [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Quite	the	contrary	;	Rockney	was	his	own	colonel	;	he	pretended	to	think
相当	这	相反	;	罗克尼	曾是	他的	自己的	上校	;	他	假装	到	思考

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

independently	,
独立	,

恰恰相反；罗克尼是自己上校；他假装独立思考，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

and	tried	to	be	the	statesman	of	a	leading	article	,
和	尝试	到	是	这	政治家	的	一个	领导	文章	,

并试图成为一篇社论中的政治家，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

and	showed	his	intention	to	stem	the	current	of	liberty	,
和	显示	他的	意图	到	干	这	当前的	的	自由	,

并表明了他阻止自由潮流的意图，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prest] , [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['ædvəkeɪt]

and	was	entirely	deficient	in	sympathy	with	the	oppressed	,	a	fanatical	advocate
和	曾是	完全	不足	在	同情	和	这	受压迫者	,	一个	狂热的	提倡

[ɒv; əv] [fɔːs] ;

of	force	;
的	力量	;

他对受压迫者完全缺乏同情心，是武力的狂热拥护者；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['sæksn] , [gʊd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	was	an	inveterate	Saxon	,	good	-	hearted	and	in	great	need	of	a
他	曾是	一个	根深蒂固	撒克逊	,	好的	-	心地	和	在	伟大的	需要	的	一个

['drʌbɪŋ] .

drubbing	.
痛击	.

他是个顽固的撒克逊人，心地善良，但非常需要好好教训一顿。

['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [rɑːkni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] [ri'kəː] [tuː; tə] ['kæptɪn]

Certain	lines	Rockney	had	written	of	late	about	Irish	affairs	recurred	to	Captain
肯定	线条	罗克尼	有	书面	的	晚的	关于	爱尔兰	事务	复发	到	队长

[kɒn] ,

Con	,
康	,

罗克尼最近写的一些关于爱尔兰事务的诗句，让康上尉想起了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['faɪərz] [liːpt] [ɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [sed] :

and	the	political	fires	leaped	in	him	;	he	sparkled	and	said	:
和	这	政治的	火灾	跳跃	在	他	;	他	闪闪发光	和	说	:

他心中燃起了政治热情；他激情澎湃地说：

- [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['klærət]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rɑːkni] , ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd]

'	Let	me	beg	you	to	pass	the	claret	over	to	Mr	.	Rockney	,	Mr	.	Rumford
-	让	我	求	你	到	经过	这	红酒	超过	到	先生	.	罗克尼	,	先生	.	拉姆福德

;

;
;

请您把这杯红酒递给罗克尼先生、拉姆福德先生；

[aɪ] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['æməti] , [ɪf] [hiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

I	warrant	it	for	the	circulating	medium	of	amity	,	if	he'll	try	it	.	'
我	保证	它	为了	这	循环	中等的	的	和睦	,	如果	地狱	尝试	它	.	-

如果他愿意尝试，我保证这会促进友谊的传播。

" [tɪz] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [mɑːr'gəu] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - , ['tɒpɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɑːkni] [mait]
" Tis the Comet Margaux , ' said Dr . Forbery , topping anything Rockney might
" 的 这 彗星 玛戈 , - 说 博士 . - , 配料 任何事物 罗克尼 可能
[hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
have had to say ,
有 有 到 说 ,

“是玛戈彗星，”福伯里博士说道，这番话比罗克尼可能说的任何话都更精彩。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] .
and anything would have served .
和 任何事物 会 有 服务 .

任何东西都可以。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] , [pɔː] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['saɪləns] .
The latter clasped the decanter , poured and drank in silence .
这 后者 紧握 这 醒酒器 , 倾倒 和 喝 在 沉默 .

后者紧紧握住醒酒器，默默地倒酒并饮下。

- - [tɪz] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['æntidəʊt] , [ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æntɪdeɪtid] , - ['kæptɪn] [kɒn] [ræpt]
' ' Tis the doctor's antidote , and best for being antedated , ' Captain Con rapped
- - 的 这 医生的 解毒剂 , 和 最好的 为了 存在 早于 , - 队长 康 说唱
[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['nʌk(ə)lz] .
his friend's knuckles .
他的 朋友们 指关节 .

“这是医生的解药，最好提前服用，”康上尉敲了敲朋友的指关节。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [kən'tentɪd] [wɪð] [nɒt] ['deɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði]
' As long as you're contented with not dating in double numbers , ' retorted the
- 作为 长的 作为 你是 满足 和 不是 约会 在 双倍的 数字 , - 反驳 这
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“只要你不介意一次只和两个人约会就行，”医生反驳道。

['æbsəluːtli] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [heit] [ə; eɪ]
absolutely scattering the precious minutes to the winds , for he hated a
绝对地 散射 这 宝贵的 分钟 到 这 风 , 为了 他 憎恨 一个
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

他完全把宝贵的时间浪费在了风中，因为他恨透了挑衅。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [miːn] , [ɪz] [ðeə(r)] ! -
' There's a golden mean , is there ! '
- 有 一个 金的 意思是 , 是 那里 ! -

“世上存在中庸之道，对吧！”

- [ðeə(r)] [ɪz] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'twiːn] ['mægnəm] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [gaʊt] ,
' There is ; there's a way between magnums of good wine and gout ,
- 那里 是 ; 有 一个 方式 之间 马格南 的 好的 葡萄酒 和 痛风 ,

“确实有两件事可以兼得；好酒和痛风之间是有联系的。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [leɪt] . -
and it's generally discovered too late . '
和 它是 一般来说 发现 也 晚的 . -

而且通常发现得太晚了。

- [æt; ət] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [dɔː(r)] , [ðen] !
' At the physician's door , then !
- 在 这 医生的 门 , 然后 !

“那就去见医生吧！”

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [fiː] .

where	the	golden	mean	is	generally	discovered	to	be	his	fee	.
在哪里	这	金的	意思是	是	一般来说	发现	到	是	他的	费用	.

人们普遍认为，他的报酬就是中庸之道。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [pækt] [ɒf] [baɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒbələs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

I've	heard	of	poor	souls	packed	off	by	him	without	an	obolus	to	cross	the
我已经	听到	的	贫穷的	灵魂	包装	离开	经过	他	没有	一个	奥博卢斯	到	叉	这

['feri] .

ferry	.
渡船	.

我听说有些可怜的人被他赶走，连渡船的钱都没有。

[strɪpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] . -

Stripped	they	were	in	all	conscience	.	'
脱衣舞	他们	是	在	全部	良心	.	-

他们良心发现，自己已被剥夺了一切。

- [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [huː] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

'	You	remind	me	of	a	fellow	in	Dublin	who	called	on	me	for	medical	advice	,
-	你	提醒	我	的	一个	同伴	在	都柏林	WHO	称为	在	我	为了	医疗的	建议	,

“你让我想起都柏林的一位先生，他曾打电话向我咨询医疗建议。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [id] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

and	found	he'd	forgotten	his	purse	.
和	成立	他会	被遗忘的	他的	钱包	.

他发现自己忘了带钱包。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['neɪkɪd][ænd; ənd][nɒt]

He	offered	to	execute	a	deed	to	bequeath	me	his	body	,	naked	and	not
他	提供	到	执行	一个	契据	到	遗赠	我	他的	身体	,	裸	和	不是

[ə'ʃeɪmd] . -

ashamed	.	'
羞愧	.	-

他主动提出立下遗嘱，将他的身体赤裸无耻地遗赠给我。

- [jʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , - .

'	You'd	a	right	to	cut	him	up	at	once	,	Forbery	.
-	你会	一个	正确的	到	切	他	向上	在	一次	,	-	.

“你有权立刻把他剁成碎片，福伯里。”

['eni] ['dʒʊəri] - [diː][hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld]

Any	Jury	'	d	have	pronounced	him	guilty	of	giving	up	the	ghost	before	he	called
任何	陪审团	-	d	有	发音	他	有罪的	的	给予	向上	这	鬼	前	他	称为

. -
' -
. -

任何陪审团都会判定他犯有“死前未呼救”的罪行。

- [aɪ][let] [hɪm][gəʊ] , ['bɒdi] [ænd; ənd][ɔːl] .

'	I	let	him	go	,	body	and	all	.
-	我	让	他	去	,	身体	和	全部	.

“我放了他，连同他的身体一起。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . -

I	never	saw	him	again	.	'
我	绝不	锯	他	再次	.	-

我再也没见过他。

- [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

'	The	fellow	was	not	a	lunatic	.
-	这	同伴	曾是	不是	一个	疯子	.

“这个人不是疯子。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [miːn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : [prɪ'venʃn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

As	for	your	golden	mean	,	there's	a	saying	:	Prevention	is	better	than
作为	为了	你的	金的	意思是	,	有	一个	说	:	预防	是	更好的	比

[kjʊə(r)] :

cure	:
治愈	:

至于你所说的中庸之道，有句谚语说：预防胜于治疗：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [kæps][ˌaɪ 'tiː] : [drɪŋk] [diːp] [ɔː(r)] [teɪst] [nɒt] . -

and	another	that	caps	it	:	Drink	deep	or	taste	not	.	'
和	其他	那	帽子	它	:	喝	深的	或者	品尝	不是	.	-

还有一句总结道："要么畅饮，要么尝不出味道。"

- [ðæts] [ðə; ðɪ][paɪ'eriən] [sprɪŋ] . -

'	That's	the	Pierian	Spring	.	'
-	那就是	这	皮埃里安	春天	.	-

"那是皮埃里亚之泉。"

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][waɪn] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , [sɜː(r)] ? -

'	And	what	is	the	wine	on	my	table	,	sir	?	'
-	和	什么	是	这	葡萄酒	在	我的	桌子	,	先生	?	-

"先生，我桌上的酒是什么？"

- [ɪg'zɔːstləs] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Exhaustless	if	your	verses	come	of	it	.	'
-	无排气	如果	你的	诗句	来	的	它	.	-

"如果你的诗句源于此，那将永无止境。"

- [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊnt] . -

'	And	pure	,	you	may	say	of	the	verses	and	the	fount	.	'
-	和	纯的	,	你	可能	说	的	这	诗句	和	这	喷泉	.	-

"你可以说，这些诗句和泉源都是纯洁的。"

- [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['hedi] [nɔː(r)]['əʊvə(r)] - [kəm'pəʊzd] ; [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [laɪk][daɪ'ænə] [kən'fesɪŋ]

'	And	neither	heady	nor	over	-	composed	;	with	a	blush	like	Diana	confessing
-	和	两者都不	令人陶醉	也不	超过	-	由	;	和	一个	脸红	喜欢	戴安娜	坦白

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] :

her	love	for	the	young	shepherd	:
她	爱	为了	这	年轻的	牧羊人	:

"既不陶醉也不矫揉造作；脸上泛起红晕，就像戴安娜向年轻的牧羊人表白时那样：

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəm'pærəsnz] . -

it's	one	of	your	own	comparisons	.	'
它是	一	的	你的	自己的	比较	.	-

这是你自己做的比较之一。

- [əʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

[kɒn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pærəsnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

Con	could	have	roared	his	own	comparisons	out	of	hearing	.
康	可以	有	咆哮	他的	自己的	比较	出去	的	听力	.

康恩本可以大声咆哮，让自己的比较显得毫无意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əb'strʌktɪv] ['dʌlnis] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪst]

He	was	angry	with	Forbery	for	his	obstructive	dulness	and	would	not	taste
他	曾是	生气的	和	-	为了	他的	阻塞	沉闷	和	会	不是	品尝

[ðə; ðɪ] ['sniːkɪŋ] ['kɒmplɪmənt] .

the	sneaking	compliment	.
这	鬼鬼祟祟	赞扬	.

他因福伯里的阻挠和迟钝而生气，不愿接受那句偷偷摸摸的恭维话。

[wɒt] [kʊd; kəd] - [miːn] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] !

What	could	Forbery	mean	by	paying	compliments	and	spoiling	a	game	!
什么	可以	-	意思是	经过	付费	赞美	和	破坏	一个	游戏	！

福伯里说的"恭维"和"破坏比赛"到底是什么意思呢?

[ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['hɑːmləs] [wʊd] - [nɪmfs] [wen] [ðə; ði] ['sætə(r)]

The	ten	minutes	were	dancing	away	like	harmless	wood	-	nymphs	when	the	Satyr
这	十	分钟	是	跳舞	离开	喜欢	无害	木头	-	若虫	什么时候	这	色狼

['slʌmbə] .

slumbers	.
睡眠	.

十分钟过得飞快，就像无害的林中仙女在萨提尔沉睡时翩翩起舞一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒn] ['mɪstə(r)]

His	eyes	ranged	over	his	guests	despondently	,	and	fixed	in	desperation	on	Mr
他的	眼睛	范围	超过	他的	客人	沮丧地	,	和	固定的	在	绝望	在	先生

. ['rʌmfəd] ,

.	Rumford	,
.	拉姆福德	,

他沮丧地扫视着宾客们，最后绝望地盯着拉姆福德先生。

[huːm] [hɪz; ɪz] [mæg'nænɪməs] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nə'sesəti]

whom	his	magnanimous	nature	would	have	spared	but	for	the	sharp	necessity
谁	他的	坦荡	自然	会	有	幸存	但	为了	这	锋利的	必要性

[tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] .

to	sacrifice	him	.
到	牺牲	他	.

他本以宽宏大量的本性会放过他，但迫于无奈，不得不牺牲他。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪn] ['rʌmfəd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

The	wine	in	Rumford	at	any	rate	let	loose	his	original	nature	,
这	葡萄酒	在	拉姆福德	在	任何	速度	让	松动的	他的	原来的	自然	,

总之，拉姆福德的葡萄酒让他原本的本性得以释放。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ˌʌnik'saitəbl, -ek-] ['sæksnz] .

if	it	failed	to	unlock	the	animal	in	these	other	unexcitable	Saxons	.
如果	它	失败的	到	开锁	这	动物	在	这些	其他	不激动	撒克逊人	.

如果它未能唤醒这些其他不激动的撒克逊人心中的动物本能。

- [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] , [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	By	the	way	,	now	I	think	of	it	,	Mr	.	Rumford	,	the	interpretation	of
-	经过	这	方式	,	现在	我	思考	的	它	,	先生	.	拉姆福德	,	这	解释	的

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['stændəd] ,

your	Royal	Standard	,
你的	皇家	标准	,

"对了，现在我想起来了，拉姆福德先生，关于您对皇家旗帜的解读，

[wɪtʃ] [pə'pleks] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

which	perplexes	you	so	much	,
哪个	令人困惑	你	所以	很多	,

这让你如此困惑，

[straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] - ['el'el] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['paʊəfəli] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

strikes	me	as	easy	if	you	'	ll	examine	the	powerfully	different	colours	of	the
罢工	我	作为	简单的	如果	你	-	二	检查	这	强大的	不同的	颜色	的	这

[tuː] [biːsts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

two	beasts	in	it	.	'
二	野兽	在	它	.	-

如果你仔细观察图中两只野兽截然不同的颜色，就会发现这其实很简单。

['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] : [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Rumford	protested	that	he	had	abandoned	his	inquiry	:	it
先生	.	拉姆福德	抗议	那	他	有	弃	他的	询问	:	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] :

was	a	piece	of	foolishness	:
曾是	一个	片	的	愚蠢	:

拉姆福德先生抗议说他已经放弃了调查：那纯粹是愚蠢之举：

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] , [nʌn] .

he	had	no	feeling	in	it	whatever	,	none	.
他	有	不	感觉	在	它	任何	,	没有任何	.

他对此毫无感觉，一点感觉都没有。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sneɪlz] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔɪnəs] .

The	man	was	a	perfect	snail's	horn	for	coyness	.
这	男人	曾是	一个	完美的	蜗牛	喇叭	为了	羞怯	.

这男人真是个十足的卖弄娇羞的高手。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sʌfəd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] :

The	circumstances	did	not	permit	of	his	being	suffered	to	slip	away	:
这	情况	做过	不是	允许	的	他的	存在	遭受	到	滑	离开	:

当时的形势不允许他溜走：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊst] .

and	his	complexion	showed	that	he	might	already	be	classed	among	the	roast	.
和	他的	肤色	显示	那	他	可能	已经	是	分类	之中	这	烤	.

他的肤色表明他可能已经被归为烤肉之列了。

- [jɔː(r); jə(r)]['laɪən] : — ['mɪstə(r)] .

'	Your	Lion	:	—	Mr	.
-	你的	狮子	:	—	先生	.

你的狮子：——先生

['rʌmfəd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪz] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pætriət] ,

Rumford	,	you	should	know	,	is	discomposed	,	as	a	thoughtful	patriot	,
拉姆福德	,	你	应该	知道	,	是	心神不宁	,	作为	一个	周到	爱国者	,

你应该知道，拉姆福德心神不宁，作为一个深思熟虑的爱国者，

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] ,

by	the	inexplicable	presence	of	the	Unicorn	in	the	Royal	Standard	,
经过	这	无法解释的	在场	的	这	独角兽	在	这	皇家	标准	,

由于皇家旗帜上莫名其妙地出现了独角兽图案，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli]

and	would	be	glad	to	account	for	his	one	horn	and	the	sickly
和	会	是	高兴的	到	帐户	为了	他的	一	喇叭	和	这	病弱的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

appearance	of	the	beast	.
外貌	的	这	兽	.

并乐于解释这头野兽为何只有一只角，以及它为何看起来病恹恹的。

[aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

I'm	prepared	to	say	he's	there	to	represent	the	fair	one	half	of	the	population	.
我是	准备	到	说	他是	那里	到	代表	这	公平的	一	一半	的	这	人口	.

我认为他是代表了占人口一半的公正群体。

[jɔː(r); jə(r)]['laɪən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Your	Lion	,	my	dear	sir	,	may	have	nothing	in	his	head	,
你的	狮子	,	我的	亲爱的	先生	,	可能	有	没有什么	在	他的	头	,

先生，您指的狮子可能脑子里空空如也。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɔ:ninɪs] [telz] [ˌju: 'es][hi:; hi] [im'baib] [gʊd] [saʊnd] [stʌf] ,

but	his	tawniness	tells	us	he	imbibes	good	sound	stuff	,
但	他的	黄褐色	讲述	我们	他	饮用	好的	声音	东西	,

但他黝黑的肤色告诉我们，他喝了很多好酒。

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bru:əri] .

worthy	of	the	reputation	of	a	noble	brewery	.
值得	的	这	名声	的	一个	高贵	啤酒厂	.

不愧为一家名贵啤酒厂。

[ˌweər'æz] [jɔ:(r); jə(r)] , ['ju:nɪkɔ:n] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] [hoʊsts][hi:; hi]

Whereas	your	,	Unicorn	,	true	to	the	character	of	the	numberless	hosts	he
然而	你的	,	独角兽	,	真的	到	这	特点	的	这	无数	主持人	他

[stændz][fɔ:(r); fə(r)] ,

stands	for	,
站立	为了	,

而你的独角兽，正如他所代表的无数宿主一样，

[ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv] ['dɒktəz] [drʌgz] .

is	manifestly	a	consumer	of	doctor's	drugs	.
是	显然	一个	消费者	的	医生的	药物	.

显然是医生处方药的使用者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] .

And	there	you	have	the	symbolism	of	your	country	.
和	那里	你	有	这	象征意义	的	你的	国家	.

这就是你们国家的象征意义。

[raɪt] [ɔ:(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃi:ld] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] ,

Right	or	left	of	the	shield	,	I	forget	which	,
正确的	或者	左边	的	这	盾	,	我	忘记	哪个	,

盾牌的左边还是右边，我忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] — [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ɔ:(r)] [greɪt]

and	it	is	of	no	importance	to	the	point	—	you	have	Grandgosier	or	Great
和	它	是	的	不	重要性	到	这	观点	—	你	有	-	或者	伟大的

[tɜ:k] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

Turk	in	all	his	majesty	,
土耳其人	在	全部	他的	威严	,

但这无关紧要——你看到的是威严无比的"大土耳其人"格兰戈西耶。

[meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ju:; jʊ][bɪ'həʊld] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃəʊmən] [sez] ,

mane	and	tail	;	and	on	the	other	hand	,	you	behold	,	as	the	showman	says	,
鬃毛	和	尾巴	;	和	在	这	其他	手	,	你	看哪	,	作为	这	表演者	说道	,

[dɪs'pepsiə] .

Dyspepsia	.
消化不良	.

鬃毛和尾巴；另一方面，正如表演者所说，你看到的是消化不良。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [jɔ:'selvz] [kəm'pli:t]

And	the	pair	are	intended	to	indicate	that	you	may	see	yourselves	complete
和	这	一对	是	故意的	到	表明	那	你	可能	看	你们自己	完全的

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['seprətli] ;

by	looking	at	them	separately	;
经过	寻找	在	他们	分别地	;

这两件物品旨在表明，通过分别观察它们，你可以看到你们彼此之间的完整关系；

[ænd; ənd][səʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['stændəd] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mɪrə(r)] ;

and	so	your	Royal	Standard	is	your	national	mirror	;
和	所以	你的	皇家	标准	是	你的	国家的	镜子	;

因此，你们的皇家旗帜就是你们国家的镜子；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstə(r)] .

and	when	you	gaze	on	it	fondly	you're	playing	the	part	of	a	certain	Mr	.
和	什么时候	你	目光	在	它	深情地	你是	玩耍	这	部分	的	一个	肯定	先生	.

[nɑː'sɪsəs] ,

Narcissus	,
纳西索斯	,

当你深情凝视它时，你扮演的就是一位纳西索斯先生。

[huː] [gɒt] ['laɪkə][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ɪn][ðə; ði][ækt] .

who	got	liker	to	the	Lion	than	to	the	Unicorn	in	the	act	.
WHO	得到	点赞者	到	这	狮子	比	到	这	独角兽	在	这	行为	.

在行动中，谁更像狮子而不是独角兽。

[naʊ] [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? -

Now	will	that	satisfy	you	?	'
现在	将要	那	满足	你	?	-

这样你满意了吗?

- [kwaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [kwaɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] [rɪ'plaɪd] .

'	Quite	as	you	please	,	quite	as	you	please	,	'	Mr	.	Rumford	replied	.
-	相当	作为	你	请	,	相当	作为	你	请	,	-	先生	.	拉姆福德	回复	.

“随您便，随您便。”拉姆福德先生回答道。

- [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

'	One	loves	the	banner	of	one's	country	—	that	is	all	.	'
-	一	爱	这	横幅	的	一个人的	国家	—	那	是	全部	.	-

“人人都热爱自己国家的国旗——仅此而已。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	rubbed	his	hands	.
他	摩擦	他的	双手	.

他搓了搓手。

- [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	for	one	am	proud	of	it	.	'
-	我	为了	一	是	自豪的	的	它	.	-

“我个人为此感到自豪。”

- [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

'	Far	be	it	from	me	to	blame	you	,	my	dear	sir	.
-	远的	是	它	从	我	到	责备	你	,	我的	亲爱的	先生	.

“我绝不会责怪您，亲爱的先生。”

[ɔː(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [greɪt]

Or	there's	the	alternative	of	taking	him	to	stand	for	your	sole	great
或者	有	这	选择	的	采取	他	到	站立	为了	你的	唯一	伟大的

['festɪvl; 'festəvəl] ['hɒlədeɪ] ,

festival	holiday	,
节日	假期	,

或者，你也可以选择让他代表你参加唯一一个盛大的节日庆典。

[ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [reɪs] . -

and	worshipping	him	as	the	personification	of	your	Derbyshire	race	.	'
和	崇拜	他	作为	这	拟人化	的	你的	德比郡	种族	.	-

并将他奉为德比郡民族的化身。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] [kɑːnz] [aɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [rɑːkni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət]

A	glittering	look	was	in	Captain	Con's	eye	to	catch	Rockney	if	he	would	but
一个	闪闪发光	看	曾是	在	队长	骗局	眼睛	到	抓住	罗克尼	如果	他	会	但

[raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

rise	to	it	.
上升	到	它	.

康上尉眼中闪过一丝光芒，仿佛在等着罗克尼，只要他肯挺身而出。

[ðæt] ['daʊti] ['sæksn][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['lɪsənɪŋ] , [hɑːf] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mætək] ,

That	doughty	Saxon	had	been	half	listening	,	half	chatting	to	Mr	.	Mattock	,
那	强悍	撒克逊	有	到过	一半	聆听	,	一半	聊天	到	先生	.	马托克	,

那位勇敢的撒克逊人一边听着马托克先生说话，一边和他闲聊。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [drɔːn] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [drɔːn] ['ʌpə(r)] [lɪp][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

and	wore	on	his	drawn	eyelids	and	slightly	drawn	upper	lip	a	look	of
和	穿着	在	他的	绘制	眼睑	和	轻微地	绘制	上	唇	一个	看	的

['læmbənt] [pʌg'næsəti] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

lambent	pugnacity	awake	to	the	challenge	,
光亮	好斗	醒	到	这	挑战	,

他那略显憔悴的眼睑和微微上扬的上唇上，透着一股跃跃欲试的斗志，仿佛已经准备好迎接挑战。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

indifferent	to	the	antagonist	,	and	disdainful	of	the	occasion	.
冷漠	到	这	反派	,	和	轻蔑的	的	这	场合	.

对对手漠不关心，对场合不屑一顾。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] , - ['fɪlɪp] [sed] [tuː; tə]

'	We	have	too	little	of	your	enthusiasm	for	the	flag	,	'	Philip	said	to
-	我们	有	也	小的	的	你的	热情	为了	这	旗帜	,	-	菲利普	说	到

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

“我们对国旗的热情远不及你们，”菲利普对先生说。

['rʌmfəd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

Rumford	to	soothe	him	,	in	a	form	of	apology	for	his	relative	.
拉姆福德	到	舒缓	他	,	在	一个	形式	的	道歉	为了	他的	相对的	.

拉姆福德为了安抚他，也算是替他的亲戚向他道歉。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ! [nɒt][ɪn] ['ɪŋglənd] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] , ['temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

'	Surely	no	!	not	in	England	?	'	said	Mr	.	Rumford	,	tempted	to	open	his	heart	,
-	一定	不	!	不是	在	英格兰	?	-	说	先生	.	拉姆福德	,	受诱惑	到	打开	他的	心	,

“肯定不是！不会吧，在英国？”拉姆福德先生说道，他很想敞开心扉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['belɪkəʊs] ['dʒentlmən] [baɪ] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .

for	he	could	be	a	bellicose	gentleman	by	deputy	of	the	flag	.
为了	他	可以	是	一个	好战的	绅士	经过	副	的	这	旗帜	.

因为他可能是一位好战的绅士，是国旗的代理人。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɑːnz] ,

He	recollected	that	the	speaker	was	a	cousin	of	Captain	Con's	,
他	回忆	那	这	扬声器	曾是	一个	表哥	的	队长	骗局	,

他回忆说，说话的人是康上尉的表亲。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and	withdrew	into	his	wound	for	safety	.
和	退出	进入	他的	伤口	为了	安全	.

他缩回伤口里寻求安全。

- [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [pə'hæps] ; [nɒt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] ; [wiː; wi] [wɒnt] ['raʊzɪŋ] ,

'	Here	and	there	,	perhaps	;	not	when	we	are	roused	;	we	want	rousing	,
-	这里	和	那里	,	也许	;	不是	什么时候	我们	是	唤醒	;	我们	想	振奋人心的	,

“偶尔或许会这样；但不是在我们被激怒的时候；我们需要被激怒。”

[wiː; wi] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

we	greatly	prefer	to	live	at	peace	with	the	world	,	if	the	world	will	let	us	.
我们	非常	更喜欢	到	居住	在	和平	和	这	世界	,	如果	这	世界	将要	让	我们	.

-
'
-
-

我们非常希望与世界和平共处，如果世界允许的话。

- [nɒt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ? -
' Not at any price ? '
- 不是 在 任何 价格 ? -

“不惜一切代价吗？”

['fɪlɪp] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tuː] ['kweikəli] .
Philip fancied his tone too quakerly .
菲利普 幻想 他的 语气 也 贵格会 .

菲利普觉得自己的语气太像贵格会教徒了。

- [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ! -
' Indeed I am not one of that party ! '
- 的确 我 是 不是 一 的 那 派对 ! -

“我当然不是他们那一党的人！”

[sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gləʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,
said Mr . Rumford , beginning to glow ; but he feared a snare ,
说 先生 . 拉姆福德 , 开始 到 辉光 ; 但 他 害怕 一个 圈套 ,

拉姆福德先生开始容光焕发地说；但他担心自己中了圈套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [druː] [hɪm] [ɪn] [ə'gen] .
and his wound drew him in again .
和 他的 伤口 画 他 在 再次 .

他的伤口再次将他拉了进去。

- [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [æt; ət] [piːs] ! -
' When are you ever at peace ! '
- 什么时候 是 你 曾经 在 和平 ! -

你何时才能感到平静?

[kwəʊθ] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -
quoth his host , shocked by the inconsiderate punctuality of Mrs . Adister
引用 他的 主持人 , 震惊 经过 这 不体贴 准时 的 太太 . -
['oʊ'dɑːnlz] ['haʊshəʊld] ,
O'Donnell's household ,
奥唐纳的 家庭 ,

他的主人说道，对阿迪斯特·奥唐纳太太一家如此不守时感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒfi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mætək] [ænd; ənd] [rɑːkni]
for here was the coffee coming round , and Mattock and Rockney
为了 这里 曾是 这 咖啡 未来 圆形的 , 和 马托克 和 罗克尼
[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . -
escaping without a scratch . '
逃脱 没有 一个 划痕 . -

因为咖啡来了，马托克和罗克尼毫发无损地逃脱了。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['skɑːlət] ['mɜːrsəneriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɒpɪŋ]
There's hardly a day in the year when your scarlet mercenaries are not popping
有 几乎 一个 天 在 这 年 什么时候 你的 猩红 雇佣兵 是 不是 爆米花
[æt; ət] ['nɪgə(r)] . -
at niggers . '
在 黑鬼 . -

一年到头，你们那些红衣雇佣兵几乎每天都在枪杀黑鬼。

[rɑːkni] [hæd; həd] [ðə; ði] [flɪk] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
Rockney had the flick on the cheek to his manhood now , it might be
罗克尼 有 这 轻弹 在 这 脸颊 到 他的 男子气概 现在 , 它 可能 是
[həʊpt] .
hoped .
希望 .

或许，洛克尼的下体现在应该已经受到了某种程度的打击。

- ['aʊə(r)] [wɒt] ? - [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] , ['ɒnɪstli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [ə'prəʊbriəs]
' Our what ? ' asked Mr . Rumford , honestly unable to digest the opprobrious
- 我们的 什么 ? - 问 先生 . 拉姆福德 , 诚实地 无法 到 消化 这 可耻
[tɜ:m] .
term .
学期 .

“我们的什么？”拉姆福德先生问道，他实在无法接受这个带有侮辱性的词语。

- [peɪd] ['səʊldʒəri] , ['haɪəlɪŋ] , [,eksi'kju:ʃənə] , [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌvɔlən'tiəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ]
' Paid soldiery , hirelings , executioners , whom you call volunteers , by a charming
- 有薪酬的 士兵 , 雇佣兵 , 刽子手 , 谁 你 称呼 志愿者 , 经过 一个 迷人
['ju:fəmɪzəm] ,
euphemism ,
委婉语 ,

“那些受雇的士兵、雇佣兵、刽子手，你们用一种动听的委婉说法称他们为志愿者，

[ænd; ənd] [send] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [waɪl] [ju:; jʊ] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
and send abroad to do the work of war while you propound the doctrines
和 发送 国外 到 做 这 工作 的 战争 尽管 你 举 这 教义
[ɒv; əv] [pi:s] [æt; ət] [həʊm] . -
of peace at home . '
的 和平 在 家 . -

把人派到国外去打仗，自己却在国内大谈和平主义。

- ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪ'rʌptɪv] , [red] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] .
Rockney's forehead was exquisitely eruptive , red and swelling .
- 前额 曾是 精美绝伦 喷发的 , 红色的 和 肿胀 .

罗克尼的额头红肿，肿得厉害。

['mætək] [lə:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Mattock lurched on his chair .
马托克 踉跄了一下 在 他的 椅子 .

马托克在椅子上踉跄了一下。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mend] [ðə; ði] ['spirit] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
The wine was in them , and the captain commended the spiriting of it ,
这 葡萄酒 曾是 在 他们 , 和 这 队长 赞扬 这 精神 的 它 ,
[æz; əz]['prɒspərəʊ][hɪz; ɪz]['eərɪəl] .
as Prospero his Ariel .
作为 普洛斯彼罗 他的 爱丽儿 .

酒就在其中，船长称赞了它的提神作用，就像普洛斯彼罗称赞爱丽儿一样。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'vi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɪlɪp] ,
Who should intervene at this instant but the wretched Philip ,
WHO 应该 干预 在 这 立即的 但 这 可怜 菲利普 ,

此刻出手相助的，竟然是可怜的菲利普！

['prɪkt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
pricked on the point of honour as a soldier !
刺痛 在 这 观点 的 荣誉 作为 一个 士兵 !

作为一名士兵，我的荣誉受到了侵犯！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ?
Are we inevitably to be thwarted by our own people ?
是 我们 不可避免地 到 是 受挫 经过 我们的 自己的 人们 ?

难道我们注定要被自己人阻挠吗?

- [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] , - [sed] [hi:; hi] .
' I suppose we all work for pay , ' said he .
- 我 认为 我们 全部 工作 为了 支付 , - 说 他 .

“我想我们工作都是为了挣钱吧，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][baɪ][hɑːd] [nems] .

'	It	seems	to	me	a	cry	of	the	streets	to	call	us	by	hard	names	.
-	它	似乎	到	我	一个	哭	的	这	街道	到	称呼	我们	经过	难的	姓名	.

“在我看来，这是街头巷尾的呐喊，要用难听的词语称呼我们。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] . -

The	question	is	what	we	fight	for	.	'
这	问题	是	什么	我们	斗争	为了	.	-

问题是，我们为何而战?

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

He	spoke	with	a	witless	moderation	that	was	most	irritating	,
他	辐	和	一个	愚蠢	适度	那	曾是	最多	令人恼火的	,

他说话的语气愚蠢而温和，令人十分恼火。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

considering	the	latest	news	from	the	old	country	.
考虑	这	最新的	消息	从	这	老的	国家	.

考虑到来自祖国的最新消息。

- [juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] , [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , - [sed] [kɒn] , - [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,

'	You	fight	to	subjugate	,	to	enslave	,	'	said	Con	,	'	that's	what	you're	doing	,
-	你	斗争	到	征服	,	到	奴役	,	-	说	康	,	-	那就是	什么	你是	正在做	,

“你们战斗是为了征服，为了奴役，”康说道，“这就是你们正在做的事情。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] ['ventɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] ['aɪrəni][æt; ət][ðə; ði]

and	at	the	same	time	your	journals	are	venting	their	fine	irony	at	the
和	在	这	相同的	时间	你的	期刊	是	通风	他们的	美好的	讽刺	在	这

['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] ['pəʊlənd][tuː; tə] [strɪps]

Austrians	and	the	Russians	and	the	Prussians	for	tearing	Poland	to	strips
奥地利人	和	这	俄罗斯人	和	这	普鲁士人	为了	撕裂	波兰	到	条状物

[wɪð] [ðeə(r)] ['blʌdi] [biːks] . -

with	their	bloody	beaks	.	'
和	他们的	血腥	喙	.	-

与此同时，你们的报刊也对奥地利人、俄国人和普鲁士人进行了辛辣的讽刺，谴责他们用血淋淋的喙将波兰撕成碎片。

- [wiː; wi] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] , -

'	We	obey	our	orders	,	and	leave	you	to	settle	the	political	business	,	'
-	我们	服从	我们的	订单	,	和	离开	你	到	定居	这	政治的	商业	,	-

“我们服从命令，政治事务就交给你们处理。”

['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .

Philip	replied	.
菲利普	回复	.

菲利普回答道。

- [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [freɪ] .

Forbery	declined	the	fray	.
-	拒绝	这	磨损	.

福伯里拒绝卷入争论。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [dʌm] .

Patrick	was	eagerly	watchful	and	dumb	.
帕特里克	曾是	急切地	警惕	和	哑的	.

帕特里克既警惕又愚钝。

[rɑːkni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ][ræp][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ,

Rockney	finished	his	coffee	with	a	rap	of	the	cup	in	the	saucer	,
罗克尼	完成的	他的	咖啡	和	一个	说唱	的	这	杯子	在	这	碟子	,

罗克尼喝完咖啡后，用杯子在碟子里敲了敲。

[æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ;

an	appeal	for	the	close	of	the	sitting	;
一个	上诉	为了	这	关闭	的	这	坐着	;

请求结束本次会议；

[ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

and	as	Dr	.	Forbery	responded	to	it	by	pushing	back	his	chair	,	he	did	likewise	,
和	作为	博士	.	-	回应	到	它	经过	推动	后退	他的	椅子	,	他	做过	同样地	,

福伯里博士向后推了推椅子，他也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

and	the	other	made	a	movement	.
和	这	其他	制成	一个	移动	.

另一人则动了起来。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ʌn'fɔːt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ] .

The	disappointed	hero	of	a	fight	unfought	had	to	give	the	signal	for	rising	.
这	失望的	英雄	的	一个	斗争	未曾交战	有	到	给	这	信号	为了	上升	.

这位未能参与战斗的失望英雄，不得不发出起身的信号。

['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Double	the	number	of	the	ten	minutes	had	elapsed	.
双倍的	这	数字	的	这	十	分钟	有	过去	.

十分钟已经过去两倍了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['hɪərɪŋ] [rɑːkni] [seɪ] : - ['kæptɪn] [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

He	sprang	up	,	hearing	Rockney	say	:	'	Captain	Con	O'Donnell	is	a	politician	or	nothing	,	'
他	弹簧	向上	,	听力	罗克尼	说	:	-	队长	康	奥唐奈	是	一个	政治家	或者	没有什么	,	'

他听到罗克尼说："康·奥唐纳上尉要么是个政客，要么就什么都不是。"便猛地站了起来。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['plækəbəl][ɒv; əv][men] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

-	and	as	he	was	the	most	placable	of	men	concerning	his	personality	,
-	和	作为	他	曾是	这	最多	可放置的	的	男人	有关	他的	性格	,

而他本人性格又极其温和，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtlɪ] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] ,

he	took	it	lightly	,	with	half	a	groan	that	it	had	not	come	earlier	,
他	采取	它	轻轻	,	和	一半	一个	呻吟	那	它	有	不是	来	早些时候	,

他并不在意，只是略带抱怨地叹了口气，觉得它来得太晚了。

[ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! -

and	said	,	'	He	thinks	and	he	feels	,	poor	fellow	!	'
和	说	,	-	他	思考	和	他	感觉	,	贫穷的	同伴	!	-

他说："他有思想，也有感情，可怜的人！"

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

All	hope	of	a	general	action	was	over	.
全部	希望	的	一个	一般的	行动	曾是	超过	.

采取全面行动的希望彻底破灭了。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , - [sed] [rɑːkni] .

'	That	shall	pass	for	the	epitaph	of	the	living	,	'	said	Rockney	.
-	那	将	经过	为了	这	墓志铭	的	这	活的	,	-	说	罗克尼	.

"这可以算是对这位生者的墓志铭了，"罗克尼说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

It	was	too	late	to	catch	at	a	trifle	to	strain	it	to	a	tussle	.
它	曾是	也	晚的	到	抓住	在	一个	琐事	到	拉紧	它	到	一个	争执	.

事后补救已经太晚了，没办法把它变成一场争执。

[kɒn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sʌb'dʒɔɪn] : - [ɪn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [dɔː(r)][ɒv; əv] ['tɪrəni] . -

Con	was	obliged	to	subjoin	:	'	Inscribe	it	on	the	dungeon	-	door	of	tyranny	.	'
康	曾是	有义务	到	附加	:	-	题	它	在	这	地牢	-	门	的	暴政	.	-

康恩不得不补充道："把它刻在暴政的地牢大门上。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

But	the	note	was	peaceful	.
但	这	笔记	曾是	和平	.

但字条的内容很平和。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz]

He	expressed	a	wish	that	the	fog	had	cleared	for	him	to	see	the	stars
他	表达	一个	希望	那	这	多雾路段	有	已清除	为了	他	到	看	这	明星

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

of	heaven	before	he	went	to	bed	,
的	天堂	前	他	去	到	床	,

他表达了希望在入睡前雾气散去，让他能看到天上的繁星。

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mætək] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] [preə(r)]

informing	Mr	.	Mattock	that	a	long	look	in	among	them	was	often	his	prayer
通知	先生	.	马托克	那	一个	长的	看	在	之中	他们	曾是	经常	他的	祷告

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

马托克先生得知，他常常在夜里默默祈祷，就是长时间地凝视着他们。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['həʊli]['siːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]

and	winter	a	holy	season	to	him	,	for	the	reason	of	its	showing	them
和	冬天	一个	圣	季节	到	他	,	为了	这	原因	的	它是	显示	他们

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] .

bigger	and	brighter	.
大	和	更亮	.

对他来说，冬天是一个神圣的季节，因为冬天能让它们看起来更大更亮。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,

'	I	can	tell	my	wife	with	a	conscience	we've	had	a	quiet	evening	,
-	我	能	告诉	我的	妻子	和	一个	良心	我们已经	有	一个	安静的	晚上	,

"我可以问心无愧地告诉妻子，我们度过了一个安静的夜晚。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pætrɪk] .

and	you're	a	witness	to	it	,	'	he	said	to	Patrick	.
和	你是	一个	证人	到	它	,	-	他	说	到	帕特里克	.

"而你就是见证人，"他对帕特里克说。

[ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

That	consolation	remained	.
那	安慰	剩余	.

那份安慰依然存在。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , - ['pætrɪk] ['ɑːnsə(r)d] .

'	You	know	the	secret	of	your	happiness	,	'	Patrick	answered	.
-	你	知道	这	秘密	的	你的	幸福	,	-	帕特里克	回答	.

"你知道你幸福的秘诀，"帕特里克回答道。

- [nəʊ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][laɪf] ,

'	Know	you	one	of	the	secrets	of	a	young	man's	fortune	in	life	,
-	知道	你	一	的	这	秘密	的	一个	年轻的	男人的	财富	在	生活	,

"你知道年轻人一生获得财富的秘诀之一吗？"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [kɒn] :

and	give	us	a	thrilling	song	at	the	piano	,	my	son	,	'	said	Con	:
和	给	我们	一个	惊险	歌曲	在	这	钢琴	,	我的	儿子	,	-	说	康	:

“儿子，给我们弹一首激动人心的钢琴曲吧，”康说道。

- [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['vəːdʒinz][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][tuː; tə] -

'	though	we	don't	happen	to	have	much	choice	of	virgins	for	ye	to	-
-	尽管	我们	不	发生	到	有	很多	选择	的	处女	为了	是的	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“不过今晚我们并没有太多处女供你们选择。”

['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] .

Irish	or	French	.
爱尔兰	或者	法语	.

爱尔兰语或法语。

['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] .

Irish	are	popular	.
爱尔兰	是	受欢迎的	.

爱尔兰人很受欢迎。

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mjuːzɪkli] .

They	don't	mind	having	us	musically	.
他们	不	头脑	拥有	我们	音乐上	.

他们不介意我们在音乐方面给予支持。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] [gəʊ][ɒn]['dʒəʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɒntent][ðem; ðəm] ,

And	if	we'd	go	on	joking	to	the	end	we	should	content	them	,
和	如果	我们会	去	在	开玩笑	到	这	结尾	我们	应该	内容	他们	,

如果我们一直开玩笑到最后，就应该让他们满意。

[ɪf] ['əʊnli][baɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪr] [bɔːn] [bə'fuːn] . -

if	only	by	justifying	their	opinion	that	we're	born	buffoons	.	'
如果	仅有的	经过	证明其合理性	他们的	观点	那	是	出生	笨蛋	.	-

哪怕仅仅是为了印证他们认为我们天生就是小丑的观点。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['kɒnʃəns] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd]

His	happy	conscience	enabled	him	to	court	his	wife	with	assiduity	and
他的	快乐的	良心	已启用	他	到	法庭	他的	妻子	和	勤奋	和

['wɪnsəmnəs] ,

winsomeness	,
迷人	,

他良心安理得，便能殷勤殷勤、风度翩翩地追求妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] ['ʃɪvlərəsli] ['lʌvə(r)] - [laɪk]

and	the	ladies	were	once	more	elated	by	seeing	how	chivalrously	lover	-	like
和	这	女士们	是	一次	更多的	欣喜若狂	经过	看到	如何	骑士精神	情人	-	喜欢

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

an	Irish	gentleman	can	be	after	years	of	wedlock	.
一个	爱尔兰	绅士	能	是	后	年	的	婚姻	.

看到一位爱尔兰绅士在结婚多年后依然如此风度翩翩、充满爱意，女士们再次感到无比欣喜。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Patrick	was	asked	to	sing	.
帕特里克	曾是	问	到	唱歌	.

帕特里克被要求唱歌。

[mɪs] ['mætək] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Miss	Mattock	accompanied	him	at	the	piano	.
错过	马托克	伴随	他	在	这	钢琴	.

马托克小姐为他钢琴伴奏。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

Then	he	took	her	place	on	the	music	-	stool	,	and	she	sang	,
然后	他	采取	她	地方	在	这	音乐	-	凳子	,	和	她	唱	,

然后他坐到她的琴凳上，她开始唱歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [staɪl] .

and	with	an	electrifying	splendour	of	tone	and	style	.
和	和	一个	令人振奋	辉煌	的	语气	和	风格	.

并带有令人振奋的华丽音色和风格。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [juː; jʊ] [sɪŋ] [wɪð] ! -

'	But	it's	the	very	heart	of	an	Italian	you	sing	with	!	'
-	但	它是	这	非常	心	的	一个	意大利语	你	唱歌	和	!	-

但你歌唱时，心中涌动的正是意大利人的那颗赤子之心！

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [pə'hæps] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜː(r)] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	It	will	surprise	you	perhaps	to	hear	that	I	prefer	German	music	,	'	said	she	.
-	它	将要	惊喜	你	也许	到	听到	那	我	更喜欢	德语	音乐	,	-	说	她	.

“你或许会惊讶地发现，我更喜欢德国音乐，”她说。

- [bʌt; bət] [weə(r)] — [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ? -

'	But	where	—	who	had	the	honour	of	boasting	you	his	pupil	?	'
-	但	在哪里	—	WHO	有	这	荣誉	的	吹嘘	你	他的	瞳孔	?	-

“但是，究竟是谁——是谁有幸向世人炫耀你曾是他的学生？”

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] .

She	mentioned	a	famous	master	.
她	提及	一个	著名的	掌握	.

她提到了一位著名大师。

['pætrɪk] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] .

Patrick	had	heard	of	him	in	Paris	.
帕特里克	有	听到	的	他	在	巴黎	.

帕特里克在巴黎就听说过他。

[hiː; hi] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] ,

He	begged	for	another	song	and	she	complied	,
他	乞求	为了	其他	歌曲	和	她	遵命	,

他恳求她再唱一首歌，她答应了。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪps] , [ðəʊ]

accepting	the	one	he	selected	as	the	favourite	of	his	brother	Philip's	,	though
接受	这	一	他	已选	作为	这	最喜欢的	的	他的	兄弟	菲利普的	,	尽管

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她接受了他选择的、据信是他哥哥菲利普最喜欢的那个人，尽管她说：

- [ðæt] [wʌn] ? - [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [eə(r)] .

'	That	one	?	'	with	a	superior	air	.
-	那	一	?	-	和	一个	优越的	空气	.

“那个吗？”语气中带着优越感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meˈlɪfluəs] [lʌv] - [sɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɒprə] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv]

It	was	a	mellifluous	love	-	song	from	a	popular	Opera	somewhat	out	of
它	曾是	一个	悦耳动听	爱	-	歌曲	从	一个	受欢迎的	歌剧	有些	出去	的

[deɪt] . -

date	.	'
日期	.	-

这是一首旋律优美的爱情歌曲，出自一部略显过时的流行歌剧。

[wel] , [ɪts] [ɪn] [ɪˈtæliən] ！ -

Well	,	it's	in	Italian	!	'
出色地	,	它是	在	意大利语	！	-

哦，是用意大利语写的！

[ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [wɜːdz] [waɪl] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm]

she	summed	up	her	impressions	of	the	sickly	words	while	scanning	them
她	总结	向上	她	印象	的	这	病弱的	字	尽管	扫描	他们

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvəri] .

for	delivery	.
为了	送货	.

她一边扫视着这些令人作呕的词语，一边总结着自己的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [siˈsiljən] [kəmˈpəʊzə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest]

She	had	no	great	admiration	of	the	sentimental	Sicilian	composer	,	she	confessed
她	有	不	伟大的	钦佩	的	这	感伤的	西西里	作曲家	,	她	坦白

,

,

,

她坦言，自己对这位多愁善感的西西里作曲家并没有什么好感。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ][hɪm] .

yet	she	sang	as	if	possessed	by	him	.
然而	她	唱	作为	如果	拥有	经过	他	.

然而，她唱歌时仿佛被他附身了一般。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , ['pætrɪk] [θɔːt] , [biːn] [bent] [əˈpɒn] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪlɪp] ,

Had	she	,	Patrick	thought	,	been	bent	upon	charming	Philip	,
有	她	,	帕特里克	想法	,	到过	弯曲	之上	迷人	菲利普	,

帕特里克心想，如果她一心想讨好菲利普的话……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θrəʊn] [mɔː(r)]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nəʊts] .

she	could	not	have	thrown	more	fire	into	the	notes	.
她	可以	不是	有	抛掷	更多的	火	进入	这	笔记	.

她不可能在乐谱中注入更多激情了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['ɑːftə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	when	she	had	done	,	after	thrilling	the	room	,
和	什么时候	她	有	完毕	,	后	惊险	这	房间	,

当她完成这一切，令全场沸腾之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [dɪˈspleɪɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]

there	was	a	gesture	in	her	dismissal	of	the	leaves	displaying	critical
那里	曾是	一个	手势	在	她	解雇	的	这	树叶	显示	批判的

['lɒftɪnəs] .

loftiness	.
高傲	.

她随意丢弃树叶的动作中，流露出一种批判性的高傲姿态。

['pætrɪk] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪm] :

Patrick	noticed	it	and	said	,	with	the	thrill	of	her	voice	lingering	in	him	:
帕特里克	注意到	它	和	说	,	和	这	刺激	的	她	嗓音	挥之不去的	在	他	:

帕特里克注意到了这一点，他的声音里还残留着她声音带来的悸动，说道：

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][duː; də] [laɪk] ?
' What is it you do like ?
- 什么 是 它 你 做 喜欢 ?

你喜欢什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . -
I should so like to know . '
我 应该 所以 喜欢 到 知道 . -

我真想知道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsərɪŋ] [wen] [ˈkæptɪn] [kɒn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ɪn]
She was answering when Captain Con came up to the piano and remarked in
她 曾是 回答 什么时候 队长 康 来了 向上 到 这 钢琴 和 评论 在
[æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tuː; tə] [ˈpætrɪk] :
an undertone to Patrick :
一个 底色 到 帕特里克 :

她正在回答问题时，康上尉走到钢琴前，低声对帕特里克说：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɑːdiːɑːnteiɪ] - [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ? -
' How is it you hit on the song Adiante Adister used to sing ? '
- 如何 是 它 你 打 在 这 歌曲 铁匠 - 用过的 到 唱歌 ? -

“你怎么会选到阿迪安特·阿迪斯特以前唱过的那首歌呢？”

[mɪs] [ˈmætək] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ˈfɪlɪp] .
Miss Mattock glanced at Philip .
错过 马托克 瞥了一眼 在 菲利普 .

马托克小姐瞥了菲利普一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈplɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [məˈkænɪkli] ,
He had applauded her mechanically ,
他 有 鼓掌 她 机械地 ,

他机械地为她鼓掌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət]
and it was not that circumstance which caused the second rush of scarlet
和 它 曾是 不是 那 环境 哪个 导致 这 第二 匆忙 的 猩红
[ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

而真正导致她脸上第二次泛起红晕的，并不是这种情况。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [træk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] .
This time she could track it definitely to its origin .
这 时间 她 可以 追踪 它 确实 到 它是 起源 .

这一次，她可以确切地追溯到源头。

[ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˈfeɪvərɪt] [sɒŋ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
A lover's favourite song is one that has been sung by his love .
一个 恋人的 最喜欢的 歌曲 是 一 那 有 到过 唱 经过 他的 爱 .

恋人最喜欢的歌，就是他爱人唱过的歌。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtektɪd] [hɜːˈself] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ]
She detected herself now in the full apprehension of the fact before she had sung
她 检测到 她自己 现在 在 这 满的 忧虑 的 这 事实 前 她 有 唱
[ə; eɪ] [bɑː(r)] :
a bar :
一个 酒吧 :

她还没唱出一个音符，就已经完全意识到了这一点：

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪm] [ˈfænsi] :
it had been a very dim fancy :
它 有 到过 一个 非常 暗淡 想要 :

那只是一个非常模糊的幻想：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naʊnst] [hɜː'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [peɪn][baɪ]

and	she	denounced	herself	guilty	of	the	knowledge	that	she	was	giving	pain	by
和	她	谴责	她自己	有罪的	的	这	知识	那	她	曾是	给予	疼痛	经过

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['fɜːvɪdli] ,

singing	the	stuff	fervidly	,
歌唱	这	东西	热切地	,

她谴责自己明知自己热情地演唱这些歌曲会给别人带来痛苦，并为此感到内疚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

in	the	same	breath	that	accused	her	of	never	feeling	things	at	the	right
在	这	相同的	气息	那	被告	她	的	绝不	感觉	事物	在	这	正确的

['məʊmənt] ['vɪvɪdli] .

moment	vividly	.
片刻	生动地	.

话音未落，她就指责她从未能在恰当的时机真切地感受到事物。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [peɪl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪŋli] ['vɪvɪd] .

The	reminiscences	of	those	pale	intuitions	made	them	always	affectingly	vivid	.
这	回忆录	的	那些	苍白	直觉	制成	他们	总是	感人地	生动	.

那些模糊的直觉的回忆，总是让它们生动而感人。

[bʌt; bət] [wɒt] ['vænəti][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɑːrɪŋ] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	what	vanity	in	our	emotional	state	in	a	great	jarring	world	where	we	are
但	什么	虚荣	在	我们的	情绪	状态	在	一个	伟大的	刺耳的	世界	在哪里	我们	是

[ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] ['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi]['ælaɪ][ˌaɪ 'tiː]

excused	for	continuing	to	seek	our	individual	happiness	only	if	we	ally	it
已原谅	为了	继续	到	寻找	我们的	个人	幸福	仅有的	如果	我们	盟友	它

[ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] !

and	subordinate	it	to	the	well	being	of	our	fellows	!
和	下属	它	到	这	出色地	存在	的	我们的	伙伴们	!

但是，在这个喧嚣的世界里，我们追求个人幸福却被允许屈从于他人的福祉，这是多么虚荣啊！

[ðə; ði][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

The	interjection	was	her	customary	specific	for	the	cure	of	these	little
这	欹	曾是	她	习惯	具体的	为了	这	治愈	的	这些	小的

[trɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

tricks	of	her	blood	.
技巧	的	她	血	.

这句插话是她惯用的，专门用来治疗她血液里这些小毛病。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [mɪs] ['bærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

Leaving	her	friend	Miss	Barrow	at	the	piano	,	she	took	a	chair	in	a	corner
离开	她	朋友	错过	巴罗	在	这	钢琴	,	她	采取	一个	椅子	在	一个	角落

[ænd; ənd] [sed] ;

and	said	;
和	说	;

她把朋友巴罗小姐留在钢琴旁，自己则在角落里坐下一把椅子，说道：

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [muːvz] [ˌem 'iː] . -

'	Now	,	Mr	.	O'Donnell	,	you	will	hear	the	music	that	moves	me	.	'
-	现在	,	先生	.	奥唐奈	,	你	将要	听到	这	音乐	那	移动	我	.	-

“现在，奥唐纳先生，您将听到令我感动不已的音乐。”

- [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , - [sed] ['pætrɪk] . -

'	But	it's	not	to	be	singing	,	'	said	Patrick	.	'
-	但	它是	不是	到	是	歌唱	,	-	说	帕特里克	.	-

“但不是要唱歌，”帕特里克说。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [səʊ] ['glɔːriəsli] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

And	how	can	you	sing	so	gloriously	what	you	don't	care	for	?
和	如何	能	你	唱歌	所以	辉煌地	什么	你	不	关心	为了	?

你怎能将自己不关心的事物唱得如此动听呢?

[ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] . -

It	puzzles	me	completely	.	'
它	谜题	我	完全地	.	-

这完全让我百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'nɪgmə] : [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] .

She	assured	him	she	was	no	enigma	:	she	hushed	to	him	to	hear	.
她	保证	他	她	曾是	不	谜	:	她	静静地	到	他	到	听到	.

她向他保证，她并不神秘：她安静地让他听。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌlɪp] ,

He	dropped	his	underlip	,
他	掉落	他的	下唇	,

他垂下嘴唇，

['kiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːstəli]

keeping	on	the	conversation	with	his	eyes	until	he	was	caught	by	the	masterly
保持	在	这	对话	和	他的	眼睛	直到	他	曾是	捕捉	经过	这	精湛

['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'nɑːtə][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [saʊnd] .

playing	of	a	sonata	by	the	chief	of	the	poets	of	sound	.
玩耍	的	一个	奏鸣曲	经过	这	首席	的	这	诗人	的	声音	.

他继续用眼神交流，直到被音乐诗人之首演奏的一首奏鸣曲的精湛技艺所吸引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sekʃ(ə)n] ,

He	was	caught	by	it	,	but	he	took	the	close	of	the	introductory	section	,
他	曾是	捕捉	经过	它	,	但	他	采取	这	关闭	的	这	引言	部分	,

他被抓住了，但他接受了引言部分的结尾。

[æn; ən][ə'legrəʊ][kɒn]['briːəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌʃ] [æt; ət][hɪm]

an	allegro	con	brio	,	for	the	end	,	and	she	had	to	hush	at	him
一个	快板	康	活力	,	为了	这	结尾	,	和	她	有	到	嘘	在	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最后以一段充满活力的快板结束，她不得不再次让他安静下来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prætlə(r)] .

and	could	not	resist	smiling	at	her	lullaby	to	the	prattler	.
和	可以	不是	抵抗	微笑	在	她	催眠曲	到	这	喋喋不休者	.

她对着喋喋不休的孩子唱摇篮曲，忍不住露出了微笑。

['pætrɪk] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

Patrick	smiled	in	response	.
帕特里克	微笑	在	回复	.

帕特里克微笑着回应。

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

Exchanges	of	smiles	upon	an	early	acquaintance	between	two	young	people	are
交易所	的	微笑	之上	一个	早期的	熟人	之间	二	年轻的	人们	是

[piːps] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .

peeps	through	the	doorway	of	intimacy	.
人群	通过	这	门口	的	亲密关系	.

两个年轻人初次相识时交换的微笑，就像透过一扇门窥见了亲密关系的曙光。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

She	lost	sight	of	the	Jesuit	.
她	丢失的	视线	的	这	耶稣会	.

她跟那位耶稣会士走散了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [tuː] ,

Under	the	influence	of	good	music	,	too	,
在下面	这	影响	的	好的	音乐	,	也	,

也受到美妙音乐的影响，

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ]

a	not	unfavourable	inclination	towards	the	person	sitting	beside	us	and	sharing
一个	不是	不利	倾角	向	这	人	坐着	旁	我们	和	分享

[ðæt] ['swiːtnəs] ,

that	sweetness	,
那	甜味	,

对坐在我们旁边并分享这份甜蜜的人产生了一种并非不友好的好感，

[wɪl] ['sɒfn] ['dʒen(ə)rəl] ['predʒədɪsɪz] — [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃli] ['aɪrɪʃ] , [nɒt]

will	soften	general	prejudices	—	if	he	was	Irish	,	he	was	boyishly	Irish	,	not
将要	软化	一般的	偏见	—	如果	他	曾是	爱尔兰	,	他	曾是	男孩气地	爱尔兰	,	不是

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['brʌðə(r)] ;

like	his	inscrutable	brother	;
喜欢	他的	难以捉摸	兄弟	;

这将缓和人们普遍的偏见——如果他是爱尔兰人，那他就是爱尔兰男孩子气十足的爱尔兰人，不像他那难以捉摸的哥哥；

[ə; eɪ] ['betə(r)] , [ɔː(r)] ['həʊpfʊl; -f(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒn] ;

a	better	,	or	hopefuller	edition	of	Captain	Con	;
一个	更好的	,	或者	有希望的人	版	的	队长	康	;

一个更好、更有希望的《康船长》版本；

[wʌn] [wɪð] [huːm] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] , [də'rekt] [hɪm] , [ɪm'pruːv] [hɪm] .

one	with	whom	something	could	be	done	to	steady	him	,	direct	him	,	improve	him	.
一	和	谁	某物	可以	是	完毕	到	稳定的	他	,	直接的	他	,	提升	他	.

可以采取一些措施来稳定他、指导他、改善他的人。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

He	might	be	taught	to	appreciate	Beethoven	and	work	for	his	fellows	.
他	可能	是	教授	到	欣赏	贝多芬	和	工作	为了	他的	伙伴们	.

他或许会被教导去欣赏贝多芬，并为他的同伴们服务。

- [naʊ] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	Now	does	not	that	touch	you	more	deeply	than	the	Italian	?	'	said	she	,
-	现在	做	不是	那	触碰	你	更多的	深	比	这	意大利语	?	-	说	她	,

“难道这不比意大利人的话更让你感动吗？”她说道。

['delɪkətli] ['maʊðɪŋ] : - [ai] , ['miːoʊ] [trɑːdiːtoʊ] ['æmɔː] ! -

delicately	mouthing	:	'	I	,	mio	tradito	amor	!	'
轻柔地	嘴巴	:	-	我	,	mio	背叛	爱	!	-

轻轻地说：“我，mio tradito amor！”'

- [tʌtʃ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

'	Touch	,	I	don't	know	,	'	he	was	honest	enough	to	reply	.
-	触碰	,	我	不	知道	,	-	他	曾是	诚实的	足够的	到	回复	.

“触摸，我不知道，”他坦诚地回答道。

- [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

'	It's	you	that	haven't	given	it	a	fair	chance	I'd	like	to	hear	it	again	.
-	它是	你	那	还没有	给定	它	一个	公平的	机会	ID	喜欢	到	听到	它	再次	.

“是你没有给它一个公平的机会，我想再听一遍。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

There's	a	forest	on	fire	in	it	.	'
有	一个	森林	在	火	在	它	.	-

里面有一片森林着火了。

- [ðeə(r)] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

'	There	is	,	'	she	exclaimed	.
-	那里	是	,	-	她	惊呼	.

“有的！”她惊呼道。

- [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	have	often	felt	it	,	but	never	seen	it	.
-	我	有	经常	毛毡	它	,	但	绝不	已见	它	.

我经常感觉到它的存在，但从未见过它。

[juː; jʊ][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

You	exactly	describe	it	.
你	确切地	描述	它	.

你描述得非常准确。

[haʊ] [truː] ! -

How	true	!	'
如何	真的	!	-

说得太对了！

- [bʌt; bət] ['eni] ['mjuːzɪk][aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] , - [sed] [hiː; hɪ] .

'	But	any	music	I	could	listen	to	all	day	and	all	the	night	,	'	said	he	.
-	但	任何	音乐	我	可以	听	到	全部	天	和	全部	这	夜晚	,	-	说	他	.

“但我可以整天整夜地听任何音乐，”他说。

- [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ? -

'	And	be	as	proud	of	yourself	the	next	morning	?	'
-	和	是	作为	自豪的	的	你自己	这	下一个	早晨	?	-

“第二天早上你还会为自己感到骄傲吗？”

['pætrɪk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æt; ət] [siː] .

Patrick	was	rather	at	sea	.
帕特里克	曾是	相当	在	海	.

帕特里克一脸茫然。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	could	she	mean	?
什么	可以	她	意思是	?

她这话是什么意思?

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Mrs	.	Adister	O'Donnell	stepped	over	to	them	,	with	the	object	of
太太	.	-	奥唐奈	步	超过	到	他们	,	和	这	目的	的

[ɪn'stɒlɪŋ] ['kɜːn(ə)l] - [ɪn] ['pætrɪks] [pleɪs] .

installing	Colonel	Adister	in	Patrick's	place	.
安装	上校	-	在	帕特里克的	地方	.

阿迪斯特·奥唐奈夫人走到他们面前，目的是让阿迪斯特上校取代帕特里克的位置。

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [pə'siːvd] .

The	object	was	possibly	perceived	.
这	目的	曾是	可能	感知	.

该物体可能已被感知。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

Mrs	.	Adister	was	allowed	no	time	to	set	the	manoeuvre	in	motion	.
太太	.	-	曾是	允许	不	时间	到	放	这	演习	在	运动	.

阿迪斯特夫人根本没有时间启动这个行动。

- ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

'	Mr	.	O'Donnell	is	a	great	enthusiast	for	music	,
-	先生	.	奥唐奈	是	一个	伟大的	爱好者	为了	音乐	,

奥唐纳先生是一位音乐爱好者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , - [sed] [mɪs]

and	could	listen	to	it	all	day	and	all	night	,	he	tells	me	,	'	said	Miss
和	可以	听	到	它	全部	天	和	全部	夜晚	,	他	讲述	我	,	-	说	错过

['mætək] .

Mattock	.
马托克	.

“他告诉我，他可以整天整夜地听，”马托克小姐说。

- [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] ['sɪkən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪsɪz] . - ? -

'	Would	he	not	sicken	of	it	in	a	week	,	Mrs	.	Adister	?	'
-	会	他	不是	令人作呕	的	它	在	一个	星期	,	太太	.	-	?	-

“阿迪斯特太太，他一个星期后难道不会厌倦吗？”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? - [kraɪd] ['pætrɪk] .

'	But	why	should	I	?	'	cried	Patrick	.
-	但	为什么	应该	我	?	-	哭	帕特里克	.

“但我为什么要这么做？”帕特里克喊道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -

'	It's	a	gift	of	heaven	.	'
-	它是	一个	礼物	的	天堂	.	-

“这是上天的恩赐。”

- [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] . -

'	And	,	like	other	gifts	of	heaven	,	to	the	idle	it	would	turn	to	evil	.	'
-	和	,	喜欢	其他	礼物	的	天堂	,	到	这	闲置的	它	会	转动	到	邪恶的	.	-

“而且，就像上天赐予的其他礼物一样，对于游手好闲的人来说，它也会变成祸害。”

- [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	can't	believe	it	.	'
-	我	不能	相信	它	.	-

“我简直不敢相信。”

- [wɜːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Work	,	and	you	will	believe	it	.	'
-	工作	,	和	你	将要	相信	它	.	-

“努力去做，你就会相信。”

- [bʌt; bət] , [mɪs] ['mætək] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ; [aɪm] ['empti] - ['hændɪd] .

'	But	,	Miss	Mattock	,	I	want	to	work	;	I'm	empty	-	handed	.
-	但	,	错过	马托克	,	我	想	到	工作	;	我是	空的	-	递交	.

“但是，马托克小姐，我想工作；我身无分文。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [truː] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn]

It	'	s	true	I	want	to	travel	and	see	a	bit	of	the	world	to	help	me	in
它	-	s	真的	我	想	到	旅行	和	看	一个	少量	的	这	世界	到	帮助	我	在

[maɪ] [wɜːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

my	work	by	and	by	.
我的	工作	经过	和	经过	.

的确，我想去旅行，看看世界，这对我日后的工作会有帮助。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ðəʊ] . -

I'm	ready	to	try	anything	I	can	do	,	though	.	'
我是	准备好	到	尝试	任何事物	我	能	做	,	尽管	.	-

不过，我愿意尝试任何我能做的事情。

- [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ? -

'	Has	it	ever	struck	you	that	you	might	try	to	help	the	poor	?	'
-	有	它	曾经	击	你	那	你	可能	尝试	到	帮助	这	贫穷的	?	-

你有没有想过或许可以尝试帮助穷人？

- ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [daut] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , - [sed] ['mɪsɪz] .

'	Arthur	is	really	anxious	,	and	only	doubts	his	ability	,	'	said	Mrs	.
-	亚瑟	是	真的	焦虑的	,	和	仅有的	疑虑	他的	能力	,	-	说	太太	.

“亚瑟真的很焦虑，他只是怀疑自己的能力，”太太说。

- .

Adister .

- .

阿迪斯特。

- [ðə; ði] [daʊt] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪʃ] , - [sed] [mɪs] ['mætək] .

'	The	doubt	throws	a	shadow	on	the	wish	,	'	said	Miss	Mattock	.
-	这	怀疑	投掷	一个	阴影	在	这	希望	,	-	说	错过	马托克	.

“疑虑给愿望蒙上了一层阴影，”马托克小姐说。

- [ænd; ənd][kæn; kən][wʌn]['pɪktʃə(r)] ['kɜːn(ə)l] - [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

'	And	can	one	picture	Colonel	Adister	the	secretary	of	a	Laundry	Institution	,
-	和	能	一	图片	上校	-	这	秘书	的	一个	洗衣店	机构	,

“你能想象阿迪斯特上校担任洗衣院秘书的情景吗？”

[rɪ'siːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

receiving	directions	from	Grace	and	me	!
接收	方向	从	优雅	和	我	!

接受格蕾丝和我提供的指示！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [tɜːm] ,

We	should	have	to	release	him	long	before	the	six	months	'	term	,
我们	应该	有	到	发布	他	长的	前	这	六	几个月	-	学期	,

我们应该在六个月刑期届满前就释放他。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sælərid] ['sekrət(ə)ri] . -

when	we	have	resolved	to	incur	the	expense	of	a	salaried	secretary	.	'
什么时候	我们	有	已解决	到	招致	这	费用	的	一个	领薪水	秘书	.	-

当我们决定承担聘请一名带薪秘书的费用时。

['mɪsɪz] . - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

Mrs	.	Adister	turned	her	head	to	the	colonel	,
太太	.	-	转向	她	头	到	这	上校	,

阿迪斯特夫人转头看向上校，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rɑːkni] .

who	was	then	looking	down	the	features	of	Mrs	.	Rockney	.
WHO	曾是	然后	寻找	向下	这	特征	的	太太	.	罗克尼	.

当时他正俯视着罗克尼夫人的五官。

['pætrɪk] [sed] : - [aɪm] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [mɪs] ['mætək] . -

Patrick	said	:	'	I'm	ready	,	for	a	year	,	Miss	Mattock	.	'
帕特里克	说	:	-	我是	准备好	,	为了	一个	年	,	错过	马托克	.	-

帕特里克说：“我准备好了，马托克小姐，我准备好了，一年。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [hɑːf][dʒə'kəʊsli] : - [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] [friː] ['sɜːvɪs] ?

She	answered	him	,	half	jocosely	:	'	A	whole	year	of	free	service	?
她	回答	他	,	一半	滑稽地	:	-	一个	所有的	年	的	自由的	服务	?

她半开玩笑地回答他：“整整一年的免费服务？”

[rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . -

Reflect	on	what	you	are	undertaking	.	'
反映	在	什么	你	是	承诺	.	-

反思一下你正在做的事情。

- [ɪts] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [nəʊ] [wɜːs] ? -

'	It's	writing	and	accounts	,	no	worse	?	'
-	它是	写作	和	账户	,	不	更糟	?	-

“不就是写作和记账吗，不会更糟吧？”

- ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
' Writing and accounts all day , and music in the evening only now and then .
- 写作 和 账户 全部 天 , 和 音乐 在 这 晚上 仅有的 现在 和 然后 .
-
'
-
-

“白天写作和记账，晚上偶尔听听音乐。”

- [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] : [ai] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . -
' I can do it : I will , if you'll have me . '
- 我 能 做 它 : 我 将要 , 如果 你会 有 我 . -

“我可以做到：只要你们愿意让我做，我一定能做到。”

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , ['mɪsɪz] . - ? -
' Do you hear Mr . O'Donnell , Mrs . Adister ? '
- 做 你 听到 先生 . 奥唐奈 , 太太 . - ? -

“奥唐纳先生，阿迪斯特夫人，你们听到了吗？”

['kæptɪn] [kɒn] ['flʌtə] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm] [mɪs]
Captain Con fluttered up to his wife , and heard the story from Miss
队长 康 飘动 向上 到 他的 妻子 , 和 听到 这 故事 从 错过

康船长飞到妻子身边，从小姐口中听到了这个故事。

['mætək] .
Mattock .
马托克 .

马托克。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He fancied he saw a thread of good luck for Philip in it .
他 幻想 他 锯 一个 线 的 好的 运气 为了 菲利普 在 它 .

他觉得菲利普从中看到了好运的曙光。

- ['aʊə(r)] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pætrɪks] [həʊm] ['kæpɪt(ə)li] , - [hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Our house could be Patrick's home capitally , ' he suggested to his wife .
- 我们的 房子 可以 是 帕特里克的 家 资本 , - 他 建议 到 他的 妻子 .

“我们的房子完全可以成为帕特里克的理想住所，”他向妻子建议道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
She was not a whit less hospitable ,
她 曾是 不是 一个 白色 较少的 好客 ,

她丝毫没有冷落对方。

['əʊnli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
only hinting that she thought the refusal of the post was due to Arthur .
仅有的 暗示 那 她 想法 这 拒绝 的 这 邮政 曾是 到期的 到 亚瑟 .

她只是暗示自己认为拒绝这份工作是因为亚瑟的缘故。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] , [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt]
' And if he accepts , imagine him on a stool , my dear madam ; he couldn't sit
- 和 如果 他 接受 , 想象 他 在 一个 凳子 , 我的 亲爱的 女士 ; 他 不能 坐
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it ! '
它 ! -

“如果他接受了，夫人，您想象一下他坐在凳子上的样子；他根本坐不下！”

[mɪs] ['mætək] [lɑːft] . -
Miss Mattock laughed . '
错过 马托克 笑了 . -

马托克小姐笑了。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsli] .

No	,	that	is	not	to	be	thought	of	seriously	.
不	,	那	是	不是	到	是	想法	的	严重地	.

不，不必认真考虑这件事。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'beɪʃnri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [mʌnθ] .

And	with	Mr	.	O'Donnell	it	would	be	probationary	for	the	first	fortnight	or	month	.
和	和	先生	.	奥唐奈	它	会	是	试用期	为了	这	第一的	两星期	或者	月	.

而对于奥唐纳先生来说，前两周或一个月将是试用期。

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [stiːm] ? -

Does	he	know	anything	about	steam	?	'
做	他	知道	任何事物	关于	蒸汽	?	-

他懂蒸汽机吗?

- [ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [aɪ'dɪə] , - [sed] ['pætrɪk] .

'	The	rudimentary	idea	,	'	said	Patrick	.
-	这	基本的	主意	,	-	说	帕特里克	.

“这只是个初步的想法，”帕特里克说。

- [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] : - [mɪs] ['mætək] ,

'	That's	good	for	a	beginning	,	'	said	the	captain	;	and	he	added	:	'	Miss	Mattock	,
-	那就是	好的	为了	一个	开始	,	-	说	这	队长	;	和	他	额外	:	-	错过	马托克	,

“这算是个好的开始，”船长说；他又补充道：“马托克小姐，

[aɪm] [praʊd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] . -

I'm	proud	if	one	of	my	family	can	be	reckoned	worthy	of	assisting	in	your	noble	work	.	'
我是	自豪的	如果	一	的	我的	家庭	能	是	估计	值得	的	协助	在	你的	高贵	工作	.	-

如果我的家人中有人能够被认为有资格协助您从事这项崇高的事业，我将感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	replied	:
她	回复	:

她回答说:

- [ai] [wɔːn] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . -

'	I	warn	everybody	that	they	shall	be	taken	at	their	word	if	they	volunteer	their	services	.	'
-	我	警告	大家	那	他们	将	是	已采取	在	他们的	单词	如果	他们	志愿者	他们的	服务	.	-

“我警告所有人，如果他们自愿提供服务，就必须信守承诺。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] .

She	was	bidden	to	know	by	the	captain	that	the	word	of	an	Irish	gentleman	was	his	bond	.
她	曾是	拜登	到	知道	经过	这	队长	那	这	单词	的	一个	爱尔兰	绅士	曾是	他的	纽带	.

船长让她明白，爱尔兰绅士的话就是他的保证。

- [ænd; ənd][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ]
' And not later than to - morrow evening
- 和 不是 之后 比 到 - 明天 晚上

“最迟不得晚于明天晚上。”

[aɪl] [lænd][hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
I'll land him at your office .
患病的 土地 他 在 你的 办公室 .

我会安排他到你办公室来。

[bɪ'saɪdz] , [hiːl] [faɪnd] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [tuː; tə]
Besides , he'll find countrywomen of his among you , and there's that to
除了 , 地狱 寻找 乡下妇女 的 他的 之中 你 , 和 有 那 到
[ɪn'laɪv(ə)n][hɪm] .
enliven him .
活跃 他 .

此外，他会在你们当中找到他的同胞，这会让他精神焕发。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːk] [wel] , ['dɪlɪdʒəntli] , [ɪn'telɪdʒəntli] . -
You say they work well , diligently , intelligently . '
你 说 他们 工作 出色地 , 勤勉地 , 聪明地 . -

你说他们工作出色、勤奋、聪明。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] . -
She deliberated . '
她 深思熟虑 . -

她沉思片刻。

[jes] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ; [wen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
Yes , on the whole ; when they take to their work .
是的 , 在 这 所有的 ; 什么时候 他们 拿 到 他们的 工作 .

是的，总的来说；当他们投入工作时。

[ɪn'telɪdʒəntli] ['sɜːt(ə)nli] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Intelligently certainly compared with our English .
聪明地 当然 比较的 和 我们的 英语 .

与我们的英语相比，这当然是理智的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] .
We do not get the best of them in London .
我们 做 不是 得到 这 最好的 的 他们 在 伦敦 .

我们在伦敦得不到他们最好的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn]
For that matter , we do not get the best of the English — not the women
为了 那 事情 , 我们 做 不是 得到 这 最好的 的 这 英语 — 不是 这 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
of the north .
的 这 北 .

就此而言，我们无法得到英国最优秀的人才——尤其是北方的女性。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] - ['peɪɪŋ]
We have to put up with the rejected of other and better - paying
我们 有 到 放 向上 和 这 拒绝 的 其他 和 更好的 - 付费
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [wɜːk] .
departments of work .
部门 的 工作 .

我们不得不忍受被其他薪酬更高的部门拒绝的工作机会。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['duːɪŋ] [wel] ,
It breaks my heart sometimes to see how near they are to doing well ,
它 休息 我的 心 有时 到 看 如何 靠近 他们 是 到 正在做 出色地 ,

有时看到他们离成功只差一步之遥，我真的会感到心痛。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bæləst] . -

but	for	such	a	little	want	of	ballast	.	'
但	为了	这样的	一个	小的	想	的	压载物	.	-

但仅仅因为压舱物略有不足。

- [ɪf] ['ðer] ['aɪrɪʃ] , - [sed] ['pætrɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

'	If	they're	Irish	,	'	said	Patrick	,	excited	by	the	breaking	of	her	heart	,
-	如果	它们是	爱尔兰	,	-	说	帕特里克	,	兴奋的	经过	这	打破	的	她	心	,

“如果他们是爱尔兰人，”帕特里克说道，他为她心碎的样子感到兴奋。

- [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][kə'dʒəʊləri][ɪn] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət] . -

'	a	whisper	of	cajolery	in	season	is	often	the	secret	.	'
-	一个	耳语	的	哄骗	在	季节	是	经常	这	秘密	.	-

“适时的甜言蜜语往往是制胜法宝。”

['kæptɪn] [kɒn] [bækt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] .

Captain	Con	backed	him	for	diplomacy	.
队长	康	支持的	他	为了	外交	.

康上尉支持他采取外交手段。

- [jʊl] [lɜːn] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , [mɪs]

'	You'll	learn	he	has	a	head	,	Miss
-	你会	学习	他	有	一个	头	,	错过

“你会发现他有脑袋，小姐。”

['mætək] . -

Mattock	.	'
马托克	.	-

马托克。

- [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self]['nætʃ(ə)rəli] [blʌnt] , [ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['meθəd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I	am	myself	naturally	blunt	,	and	prefer	the	straightforward	method	,	'	said	she	.
-	我	是	我	自然	钝	,	和	更喜欢	这	直截了当	方法	,	-	说	她	.

“我本人性格比较直率，喜欢直截了当的方式，”她说。

['pætrɪk] [nˈɒdɪd] .

Patrick	nodded	.
帕特里克	点头	.

帕特里克点了点头。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪts] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]

'	But	where	there's	an	obstruction	in	the	road	,	it's	permissible	to	turn	a
-	但	在哪里	有	一个	梗阻	在	这	路	,	它是	允许的	到	转动	一个

['kɔːnə(r)] . -

corner	.	'
角落	.	-

“但是，如果道路上有障碍物，则可以转弯。”

- [teɪk] - [ɪm] [ɪn][flæŋk] [wen] [juː; jʊ][kænt] [breɪk] [ðeə(r)]['sentə(r)] , - [sed] [kɒn] .

'	Take	'	em	in	flank	when	you	can't	break	their	centre	,	'	said	Con	.
-	拿	-	呃	在	侧翼	什么时候	你	不能	休息	他们的	中心	,	-	说	康	.

“如果无法突破他们的中路，就从侧翼进攻，”康说道。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [traɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪf]

you	shall	really	try	whether	you	can	endure	the	work	for	a	short	time	if
你	将	真的	尝试	无论	你	能	忍受	这	工作	为了	一个	短的	时间	如果

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

you	are	in	earnest	,
你	是	在	认真	,

如果你是认真的，就应该真正尝试一下自己能否在短时间内坚持这项工作。

- [mɪs] ['mætək] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

'	Miss	Mattock	addressed	the	volunteer	.
-	错过	马托克	已解决	这	志愿者	.

马托克小姐向志愿者发表了讲话。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] .

'	But	I	am	,	'	he	said	.
-	但	我	是	,	-	他	说	.

“但我确实是，”他说。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [help] . -

'	We	are	too	poor	at	present	to	refuse	the	smallest	help	.	'
-	我们	是	也	贫穷的	在	展示	到	拒绝	这	最小	帮助	.	-

“我们现在太穷了，连最小的帮助都拒绝不了。”

- [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] . -

'	And	mine	is	about	the	smallest	.	'
-	和	矿	是	关于	这	最小	.	-

“而我的大概是最小的。”

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] . -

'	I	did	not	mean	that	,	Mr	.	O'Donnell	.	'
-	我	做过	不是	意思是	那	,	先生	.	奥唐奈	.	-

“我不是那个意思，奥唐纳先生。”

- [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ? -

'	But	you'll	have	me	?	'
-	但	你会	有	我	?	-

“但你会要我吗？”

- ['glædli] . -

'	Gladly	.	'
-	乐意	.	-

'乐意。'

['kæptɪn] [kɒn] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Captain	Con	applauded	the	final	words	between	them	.
队长	康	鼓掌	这	最终的	字	之间	他们	.

康上尉对他们最后的话语表示赞赏。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəl] [rɪŋ] ,

They	had	the	genial	ring	,
他们	有	这	和蔼可亲	戒指	,

他们听起来很和蔼可亲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

though	she	accepted	the	wrong	young	man	for	but	a	shadow	of	the	right
尽管	她	公认	这	错误的	年轻的	男人	为了	但	一个	阴影	的	这	正确的

[sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

sort	of	engagement	.
种类	的	订婚	.

虽然她接受了一个不合适的年轻人，但这段婚约却远称不上是她想要的那种。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['aɪrɪʃ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]

This	being	settled	,	by	the	sudden	combination	of	enthusiastic	Irish	impulse	and
这	存在	定居	,	经过	这	突然	组合	的	热情的	爱尔兰	冲动	和

[bə'nevələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['skiːmɪŋ] ,

benevolent	English	scheming	,
仁慈	英语	心计	,

此事得以解决，全赖爱尔兰人的热情和英国人的善意策划。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [kən'sɪdərətli] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [liːd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɜː'self]

she	very	considerately	resigned	herself	to	Mrs	.	Adister's	lead	and	submitted	herself
她	非常	体贴地	辞职	她自己	到	太太	.	-	带领	和	提交	她自己

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['dʒəʊltɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnprə'gresɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [kəʊtʃ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] - ,

to	a	further	jolting	in	the	unprogressive	conversational	coach	with	Colonel	Adister	,
到	一个	更远	剧烈震动	在	这	不进步的	对话	教练	和	上校	-	,

她非常体贴地接受了阿迪斯特太太的领导，并让自己在与阿迪斯特上校进行的毫无进展的谈话中进一步受到冲击。

[huːz] [fɔːlt] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] ['biːt(ə)n] [weɪz] , [bʌt; bət] ['wɪpɪŋ]

whose	fault	as	a	driver	was	not	in	avoiding	beaten	ways	,	but	whipping
谁	过错	作为	一个	司机	曾是	不是	在	避免	被打败	方式	,	但	鞭打

['wʊdn] ['hɔːsɪz] .

wooden	horses	.
木制的	马匹	.

作为一名车手，他的过错不在于避开失败的道路，而在于鞭打木头马。

['evɪdəntli] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] [tə'geðə(r)] ,

Evidently	those	two	were	little	adapted	to	make	the	journey	of	life	together	,
显然	那些	二	是	小的	改编	到	制作	这	旅行	的	生活	一起	,

显然，这两个人不太适合一起走过人生旅程。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['laiknis] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv]

though	they	were	remarkably	fine	likenesses	of	a	pair	in	the	dead	midway	of
尽管	他们	是	非常	美好的	肖像	的	一个	一对	在	这	死的	中途	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

虽然它们与旅途中死去的一对夫妇非常相像，

['kæptɪn] [kɒn] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

Captain	Con	reflected	,	and	he	could	have	jumped	at	the	thought	of
队长	康	反映	,	和	他	可以	有	跳了起来	在	这	想法	的

['pætrɪks] ['klevənəs] :

Patrick's	cleverness	:
帕特里克的	聪明才智	:

康队长沉思片刻，他本可以欣喜若狂地想到帕特里克的聪明才智：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

it	was	the	one	bright	thing	of	the	evening	.
它	曾是	这	一	明亮的	事物	的	这	晚上	.

这是当晚唯一一件令人欣慰的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][geɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

There	was	a	clear	gain	in	it	somewhere	.
那里	曾是	一个	清除	获得	在	它	某处	.

这其中肯定有某种好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [dʒeɪn] ['mætək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

And	if	there	was	none	,	Jane	Mattock	was	a	good	soul	worth	saving	.
和	如果	那里	曾是	没有任何	,	简	马托克	曾是	一个	好的	灵魂	值得	保存	.

如果没有人值得拯救，那么简·马托克也是一个值得拯救的好人。

[waɪ] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfiːgoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈwɔːdz] !

Why	not	all	the	benefaction	on	our	side	,	and	a	figo	for	rewards	!
为什么	不是	全部	这	慈善	在	我们的	边	,	和	一个	菲戈	为了	奖励	!

为什么不把所有好处都归我们，再加一份菲戈酒作为奖励呢！

[ˌdevəˈtiː] [ɔː(r)] [ædˈventʃəəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] [pleɪ]

Devotees	or	adventurers	,	he	was	ready	in	imagination	to	see	his	cousins	play
信徒	或者	冒险者	,	他	曾是	准备好	在	想像力	到	看	他的	表兄弟姐妹	玩

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] ,

the	part	of	either	,
这	部分	的	任何一个	,

无论是信徒还是冒险家，他都能想象出他的表兄弟们扮演其中任何一个角色。

[æz; əz] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ˈɒfəd] , [ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪˈkriː] .

as	the	cross	-	roads	offered	,	the	heavens	appeared	to	decree	.
作为	这	叉	-	道路	提供	,	这	天	出现	到	法令	.

就像十字路口摆在眼前，上天似乎在做出裁决。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪ] [wɪr] [ˈvɒləntri] [drʌdʒ] ,

We	turn	to	the	right	or	the	left	,	and	this	way	we're	voluntary	drudges	,
我们	转动	到	这	正确的	或者	这	左边	,	和	这	方式	是	自愿	苦役	,

我们要么向右转，要么向左转，这样我们就成了自愿的苦力。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wɪr] [ˈlʌki] [dɒgz] ; [ɪts] [ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	way	we're	lucky	dogs	;	it's	all	according	to	the	turn	,	the	fate	of	it	.
和	那	方式	是	幸运的	狗	;	它是	全部	根据	到	这	转动	,	这	命运	的	它	.

这样一来，我们就成了幸运儿；一切都取决于命运的安排。

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [əʊld] [ˈaɪələnd] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ] !

But	never	forget	that	old	Ireland	is	weeping	!
但	绝不	忘记	那	老的	爱尔兰	是	哭泣	!

但永远不要忘记，古老的爱尔兰正在哭泣！

[əʊ] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [əʊld] [ˈaɪələnd] [ɪz] [ˈwiːpɪŋ]

O	never	forget	that	old	Ireland	is	weeping
哦	绝不	忘记	那	老的	爱尔兰	是	哭泣

永远不要忘记，古老的爱尔兰正在哭泣。

[ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [sɔːlt] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈreft] !

The	bitter	salt	tears	of	the	mother	bereft	!
这	苦的	盐	眼泪	的	这	母亲	失去	!

失去母亲的苦涩咸涩的泪水！

[hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] [laɪnz] .

He	hummed	the	spontaneous	lines	.
他	哼唱	这	自发的	线条	.

他哼唱着即兴的歌词。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	was	accused	of	singing	to	himself	,
他	曾是	被告	的	歌唱	到	他自己	,

他被指控自言自语唱歌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈvɪgərəsli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

and	a	song	was	vigorously	demanded	of	him	by	the	ladies	.
和	一个	歌曲	曾是	大力	要求	的	他	经过	这	女士们	.

女士们强烈要求他唱歌。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

- [ai][kænt] , - [hiː; hi] [saɪd] .
' I can't , ' he sighed .
- 我 不能 , - 他 叹了口气 .

“我做不到，”他叹了口气。

- [ai][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [gɪv]
' I was plucking the drowned body of a song out of the waters to give
- 我 曾是 拔毛 这 溺水 身体 的 一个 歌曲 出去 的 这 水 到 给
[ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] ['beriəl] .
it decent burial .
它 体面的 葬礼 .

“我当时正从水中捞起一首歌的尸体，好让它得到体面的安葬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəbrænd][æt; ət]['mɪstə(r)] . [rɑːkni] .
And if I sing I shall be charged with casting a firebrand at Mr . Rockney .
和 如果 我 唱歌 我 将 是 带电 和 铸件 一个 火炬手 在 先生 . 罗克尼 .
-
'
-
-

如果我唱歌，就会被指控向罗克尼先生投掷火炬。

[rɑːkni] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [vɜːs] .
Rockney assured him that he could listen to anything in verse .
罗克尼 保证 他 那 他 可以 听 到 任何事物 在 诗 .

洛克尼向他保证，他可以听任何诗歌。

- [əbˈzɜːv] [ðə; ði][snɪə(r)] : — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [smәʊk] , - [sed] [kɒn] .
' Observe the sneer : — for our verses are smoke , ' said Con .
- 观察 这 冷笑 : — 为了 我们的 诗句 是 抽烟 , - 说 康 .

“注意那嘲讽的表情：——因为我们的诗歌就像烟雾一样，”康说道。

[mɪs] ['mætək] [prest] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] .
Miss Mattock pressed him to sing .
错过 马托克 按下 他 到 唱歌 .

马托克小姐催促他唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [əʊld] ['aɪələnd] : [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [njuːz] [wei]
But he had saddened his mind about old Ireland : the Irish news weighed
但 他 有 悲伤 他的 头脑 关于 老的 爱尔兰 : 这 爱尔兰 消息 称重
['hevɪli] [ɒn] [hɪm] ,
heavily on him ,
重度 在 他 ,

但他心中却一直惦念着古老的爱尔兰：爱尔兰的消息令他倍感沉重。

[ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [rɑːkni] .
unrelieved by a tussle with Rockney .
未缓解 经过 一个 争执 和 罗克尼 .

与罗克尼的冲突并未缓解他的焦虑。

[ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
If he sang , it would be an Irish song , and he would break down in it ,
如果 他 唱 , 它 会 是 一个 爱尔兰 歌曲 , 和 他 会 休息 向下 在 它 ,

如果他唱歌，那一定是首爱尔兰歌曲，而且他会在演唱时泣不成声。

[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

他说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [hint] [æt; ət][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

and	he	hinted	at	an	objection	of	his	wife's	to	spirited	Irish	songs	of
和	他	暗示	在	一个	异议	的	他的	妻子的	到	精神抖擞	爱尔兰	歌曲	的

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈerɪn] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfensɪz] [ɒv; əv] [ˈtɪrəni]

the	sort	which	carry	the	sons	of	Erin	bounding	over	the	fences	of	tyranny
这	种类	哪个	携带	这	儿子们	的	艾琳	边界	超过	这	栅栏	的	暴政

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʊk] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	the	brook	of	tears	.
和	这	溪	的	眼泪	.

他还暗示，他的妻子不喜欢那种充满活力的爱尔兰歌曲，这类歌曲描绘了爱尔兰的儿子们跃过暴政的栅栏和泪水的溪流。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [rɑːkni] [maɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [vɜːs] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][æz; əz]

And	perhaps	Mr	.	Rockney	might	hear	a	tale	in	verse	as	hard	to	bear	as
和	也许	先生	.	罗克尼	可能	听到	一个	故事	在	诗	作为	难的	到	熊	作为

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˈaɪrɪʃ] [prəʊz] !

he	sometimes	found	Irish	prose	!
他	有时	成立	爱尔兰	散文	!

也许罗克尼先生会听到一首诗，这首诗就像他有时觉得爱尔兰散文难以忍受一样！

— [mɪs] [ˈmætək] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃn] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

—	Miss	Mattock	perceived	that	his	depression	was	genuine	,	not	less	than	his
—	错过	马托克	感知	那	他的	沮丧	曾是	真的	,	不是	较少的	比	他的

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

desire	to	please	her	.
欲望	到	请	她	.

马托克小姐看出他的抑郁是真诚的，丝毫不亚于他想要取悦她的愿望。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Then	it	shall	be	on	another	occasion	,	'	she	said	.
-	然后	它	将	是	在	其他	场合	,	-	她	说	.

“那就改天再说吧。”她说。

- [əʊ] ! [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [aɪm][ðə; ðɪ] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] . -

'	Oh	!	on	another	occasion	I'm	the	lark	to	the	sky	,	my	dear	lady	.	'
-	哦	!	在	其他	场合	我是	这	云雀	到	这	天空	,	我的	亲爱的	女士	.	-

“哦！在另一个场合，我就是飞向天空的云雀，我的女士。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

Her	carriage	was	announced	.
她	运输	曾是	宣布	.

她的马车被广播通知了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈpætrɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]

She	gave	Patrick	a	look	,	with	a	smile	,	for	it	was	to	be	a	curious
她	给予	帕特里克	一个	看	,	和	一个	微笑	,	为了	它	曾是	到	是	一个	好奇的

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

她笑着看了帕特里克一眼，因为这将是一次有趣的实验。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈgrævəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kəˈmɪʃənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)l]

He	put	on	the	proper	gravity	of	a	young	man	commissioned	,	without	a	dimple
他	放	在	这	恰当的	重力	的	一个	年轻的	男人	委托	,	没有	一个	酒窝

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

of	a	smile	.
的	一个	微笑	.

他摆出一副受命的年轻人应有的严肃姿态，脸上没有一丝笑容。

['fɪlɪp] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɪfli] ,

Philip	**bowed**	**to**	**her**	**stiffly**	**,**
菲利普	鞠躬	到	她	僵硬地	,

菲利普僵硬地向她鞠了一躬。

[æz; əz][wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl]

as	**we**	**bow**	**to**	**a**	**commanding**	**officer**	**who**	**has**	**insulted**	**us**	**and**	**will**
作为	我们	弓	到	一个	指挥	官	WHO	有	受辱	我们	和	将要

[hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hear	**of**	**it**	**.**
听到	的	它	.

我们向侮辱我们的指挥官鞠躬，我们一定会为此付出代价。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

But	**for**	**that**	**,**
但	为了	那	,

但为此，

[kɒn] [wʊd] [hæv; həv] [mə'nuːvə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][ðə; ði]

Con	**would**	**have**	**manoeuvred**	**against**	**his**	**wife**	**to**	**send**	**him**	**downstairs**	**at**	**the**
康	会	有	操纵	反对	他的	妻子	到	发送	他	楼下	在	这

['leɪdiz] [hiːlz] .

lady's	**heels**	**.**
女士的	高跟鞋	.

康恩会想方设法让妻子把他赶下楼，紧随其后。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rɪd(ə)l] ,

The	**fellow**	**was**	**a**	**perfect**	**riddle**	**,**
这	同伴	曾是	一个	完美的	谜语	,

这个人简直是个谜。

[hɑːd][tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ðə; ði]['zebrə] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['dʒækæs] — [ɪf] ['prɒvɪdəns]

hard	**to**	**read**	**as**	**the**	**zebra**	**lines**	**on**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**wild**	**jackass**	**—**	**if**	**Providence**
难的	到	读	作为	这	斑马	线条	在	这	皮肤	的	一个	荒野	蠢驴	—	如果	普罗维登斯

[ɪn'tendɪd] ['eni] ['miːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðem; ðəm] !

intended	**any**	**meaning**	**when**	**she**	**traced**	**them**	**!**
故意的	任何	意义	什么时候	她	追踪	他们	!

就像野生驴子皮肤上的斑马纹一样难以辨认——如果上帝在描绘它们时有意赋予它们什么意义的话！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] :

and	**it's**	**a**	**moot**	**point**	**:**
和	它是	一个	争议	观点	:

而这已经没有意义了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][hæv; həv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

as	**it**	**is**	**whether**	**some**	**of**	**our**	**poets**	**have**	**meaning**	**and**	**are**	**not**
作为	它	是	无论	一些	的	我们的	诗人	有	意义	和	是	不是

[kəm'poʊzərz][ɒv; əv]['zebrə] .

composers	**of**	**zebra**	**.**
作曲家	的	斑马	.

这就好比我们的一些诗人的作品有意义，而不是只会写些无关紧要的诗。

- [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ! -

'	**No**	**one**	**knows**	**but**	**them**	**above**	**!**	**'**
-	不	一	知道	但	他们	多于	!	-

“除了上帝，没有人知道！”

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	**said**	**aloud**	**,**	**apparently**	**to**	**his**	**wife**	**.**
他	说	大声	,	显然	到	他的	妻子	.

他大声说道，显然是在对妻子说。

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ? -

'	What	can	you	be	signifying	?	'
-	什么	能	你	是	表示	?	-

你这话是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

she	asked	him	.
她	问	他	.

她问他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'pjuːt] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [mɪs] ['mætək] [ænd; ənd] [mɪs] ['bærəʊ] [tuː; tə]

She	had	deputed	Colonel	Arthur	to	conduct	Miss	Mattock	and	Miss	Barrow	to
她	有	委派	上校	亚瑟	到	执行	错过	马托克	和	错过	巴罗	到

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,

their	carriage	,
他们的	运输	,

她委派亚瑟上校护送马托克小姐和巴罗小姐上马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] ['sentəns] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['refrəns] [tuː; tə]

and	she	supposed	the	sentence	might	have	a	mysterious	reference	to
和	她	据称	这	句子	可能	有	一个	神秘	参考	到

[ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] ;

the	plan	she	had	formed	;
这	计划	她	有	形成	;

她猜测这句话可能与她制定的计划有着某种神秘的联系;

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] .

therefore	it	might	be	a	punishable	offence	.
所以	它	可能	是	一个	可处罚的	罪行	.

因此，这可能构成应受惩罚的犯罪行为。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] - ['əʊpən] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪ]

Her	small	round	eyes	were	wide	-	open	,	her	head	was	up	and	high
她	小的	圆形的	眼睛	是	宽的	-	打开	,	她	头	曾是	向上	和	高的

.

:
.

她那双圆圆的小眼睛睁得大大的，头高高地抬起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [əˈpiːzd] , [tuː] ['iːzəli] .

She	was	easily	appeased	,	too	easily	.
她	曾是	容易地	安抚	,	也	容易地	.

她太容易被安抚了。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪn] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

'	The	question	of	rain	,	madam	,	'	he	replied	to	her	repetition	of	his
-	这	问题	的	雨	,	女士	,	-	他	回复	到	她	重复	的	他的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“关于下雨的问题，夫人，”她重复他的话，他回答道。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mætək] [ænd; ənd]

'	I	dare	say	that	was	what	I	had	in	my	mind	,	hearing	Mr	.	Mattock	and
-	我	敢	说	那	曾是	什么	我	有	在	我的	头脑	,	听力	先生	.	马托克	和

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

“我敢说，听了马托克先生和马托克先生的话，我当时脑子里想的就是这个。”

[rɑːkni] [əˈgriː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðeə(r)] [klʌbz] . -

Rockney	agree	to	walk	in	company	to	their	clubs	.	'
罗克尼	同意	到	走	在	公司	到	他们的	俱乐部	.	-

罗克尼同意结伴前往他们的俱乐部。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	proposed	to	them	that	they	should	delay	the	march	on	a	visit	to	his
他	建议的	到	他们	那	他们	应该	延迟	这	行进	在	一个	访问	到	他的

['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] .

cabin	near	the	clouds	.
舱	靠近	这	云	.

他提议他们推迟行军，去他位于云端附近的小屋参观。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['laɪənz] [maʊθ] ; [æz; əz]

They	were	forced	to	decline	his	invitation	to	the	gentle	lion's	mouth	;	as
他们	是	强制	到	衰退	他的	邀请	到	这	温和的	狮子的	嘴	;	作为

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['rʌmfəd] ,

did	Mr	.	Rumford	,
做过	先生	.	拉姆福德	,

他们被迫拒绝了他邀请他们去亲近温顺的狮子的邀请；拉姆福德先生也一样。

['veri] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] .

very	briskly	and	thankfully	.
非常	轻快地	和	谢天谢地	.

非常迅速，而且很庆幸。

['mɪstə(r)] . [rɑːkni] [wɒz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrˌbɛri] [daɪk] .

Mr	.	Rockney	was	taken	away	by	Mr	.	and	Mrs	.	Marbury	Dyke	.
先生	.	罗克尼	曾是	已采取	离开	经过	先生	.	和	太太	.	马布里	堤防	.

罗克尼先生被马伯里·戴克夫妇带走了。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	the	party	separated	,	and	the	Englishmen	were	together	,	and	the
所以	这	派对	分开	,	和	这	英国人	是	一起	,	和	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] [təˈgeðə(r)] ;

Irishmen	together	;
爱尔兰人	一起	;

于是双方分成了两派，英国人聚在一起，爱尔兰人聚在一起；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [seɪ] ,

and	hardly	a	syllable	relating	to	the	Englishmen	did	the	Irishmen	say	,
和	几乎	一个	音节	相关	到	这	英国人	做过	这	爱尔兰人	说	,

爱尔兰人几乎没有说一句与英国人有关的话。

[bɪˈjɒnd] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][dʒɒn] - [jɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [west] -

beyond	an	allusion	to	an	accident	to	John	Mattock's	yacht	off	the	Irish	west	-
超过	一个	典故	到	一个	事故	到	约翰	-	游艇	离开	这	爱尔兰	西方	-

[kəʊst] [lɑːst] ['ɔːtəm] ;

coast	last	autumn	;
海岸	最后的	秋天	;

除了暗指去年秋天约翰·马托克的游艇在爱尔兰西海岸附近发生的事故之外；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	the	Irishmen	were	subjected	to	some	remarks	by	the	Englishmen	,
但	这	爱尔兰人	是	受	到	一些	评论	经过	这	英国人	,

但是，爱尔兰人却遭到了英国人的一些嘲讽。

[weər'ɪn] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪtɪkli]

wherein	**their**	**qualities**	**as**	**individuals**	**and**	**specimens**	**of**	**a**	**race**	**were**	**critically**
其中	他们的	品质	作为	个人	和	标本	的	一个	种族	是	关键

[ænd; ənd] ['niːtli] [pækt] .

and	**neatly**	**packed**	**.**
和	整齐地	包装	.

其中，他们作为个体和种族代表的品质被批判性地、整齐地概括出来。

['kɒmən] [sens] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['veɪpəz] ,

Common	**sense**	**is**	**necessarily**	**critical**	**in**	**its**	**collision**	**with**	**vapours**	**,**
常见的	感觉	是	一定	批判的	在	它是	碰撞	和	蒸汽	,

常识在与蒸汽的碰撞中必然至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [pə'zesə] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['kɒmən] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn]

and	**the**	**conscious**	**possessors**	**of**	**an**	**exclusive**	**common**	**sense**	**are**	**called**	**on**
和	这	有意识的	拥有者	的	一个	独家的	常见的	感觉	是	称为	在

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] ['vɜːdɪkt] ,

to	**deliver**	**a**	**summary**	**verdict**	**,**
到	递送	一个	概括	判决	,

于是，那些拥有独特常识的自觉人士被要求做出简要判决。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wʌn]['aɪðə(r)] ,

nor	**is**	**it**	**an**	**unjust**	**one**	**either**	**,**
也不	是	它	一个	不公正	一	任何一个	,

这也不是不公正的，

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

if	**the**	**verdict**	**be**	**taken**	**simply**	**for**	**an**	**estimate**	**of**	**what**	**is**	**presented**
如果	这	判决	是	已采取	简单地	为了	一个	估计	的	什么	是	呈现

[ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

upon	**the**	**plain**	**surface**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
之上	这	清楚的	表面	的	到	-	天	.

如果仅仅根据今天表面呈现的事物来做出判断。

['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['feloʊz] , ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .

Irishmen	**are**	**queer**	**fellows**	**,**	**never**	**satisfied**	**,**	**thirsting**	**for**	**a**	**shindy**	**.**
爱尔兰人	是	酷儿	伙伴们	,	绝不	使满意	,	口渴	为了	一个	闪亮	.

爱尔兰人是些古怪的家伙，永远不知足，渴望参加一场狂欢派对。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Some	**of**	**them**	**get**	**along**	**pretty**	**well**	**in**	**America**	**.**
一些	的	他们	得到	沿着	漂亮的	出色地	在	美国	.

他们中的一些人在美国过得相当不错。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪələnd] [in'tɔksikeit, -kit, -keit][ðem; ðəm] .

The	**air**	**of**	**their**	**Ireland**	**intoxicates**	**them**	**.**
这	空气	的	他们的	爱尔兰	麻醉剂	他们	.

他们沉醉于爱尔兰的空气中。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] : [feə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

They	**require**	**the**	**strong**	**hand**	**:**	**fair**	**legislation**	**,**	**but**	**no**	**show**	**of**	**weakness**	**.**
他们	要求	这	强的	手	:	公平的	立法	,	但	不	展示	的	弱点	.

他们需要强硬手段：公平的法律，但不能示弱。

[wʌns] [let][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] ['pɜːfɪkt]

Once	**let**	**them**	**imagine**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**them**	**,**	**and**	**they**	**see**	**perfect**
一次	让	他们	想象	你	是	害怕的	的	他们	,	和	他们	看	完美的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðeə(r)][grɑːsp] .

independence	**in**	**their**	**grasp**	**.**
独立	在	他们的	抓牢	.

一旦让他们觉得你害怕他们，他们就会觉得完全的独立唾手可得。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [luːs]

And	what	would	be	the	spectacle	if	they	were	to	cut	themselves	loose
和	什么	会	是	这	奇观	如果	他们	是	到	切	他们自己	松动的

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ?

from	England	?
从	英格兰	?

如果他们脱离英国，那将会是怎样一番景象?

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ;

The	big	ship	might	be	inconvenienced	by	the	loss	of	the	tender	;
这	大的	船	可能	是	不便	经过	这	损失	的	这	投标	;

失去小艇可能会给大船带来不便;

[ðə; ði]['tendə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [wɪð] ['paɪlət][ænd; ənd] ['kæptɪn] [æt; ət] [spɔːd]

the	tender	would	fall	adrift	on	the	Atlantic	,	with	pilot	and	captain	at	sword
这	投标	会	落下	漂流	在	这	大西洋	,	和	飞行员	和	队长	在	剑

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ,

and	pistol	,
和	手枪	,

补给船将在大西洋上漂流，领航员和船长将手持刀剑和手枪。

[ðə; ði] [kruː] ['pleɪɪŋ] ['dɒnibrʊk] ['friːli] .

the	crew	playing	Donnybrook	freely	.
这	全体人员	玩耍	唐尼布鲁克	自由	.

船员们自由自在地玩着唐尼布鲁克游戏。

[ðeə(r)]['kuːlə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] ,

Their	cooler	heads	are	shrewd	enough	to	see	the	folly	,
他们的	冷却器	头部	是	精明	足够的	到	看	这	蠢事	,

他们头脑冷静的人足够精明，能够看清这种愚蠢的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fænsi] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

but	it	catches	the	Irish	fancy	to	rush	to	the	extreme	,
但	它	捕获物	这	爱尔兰	想要	到	匆忙	到	这	极端	,

但这却迎合了爱尔兰人走向极端的心理。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌjuː 'es] .

and	we	have	allowed	it	to	be	supposed	that	it	frightens	us	.
和	我们	有	允许	它	到	是	据称	那	它	吓唬	我们	.

我们却任由人们认为它令我们感到害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['blʌndə(r)] , [fɑːnz][et]['ɔːrigəu] .
There is the capital blunder , fons et origo .
那里 是 这 首都 错误 , 方斯 等 起源 .

存在一个主要错误，fons et origo。

[ðeə(r)] ['liːdəz] [naʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] ;
Their leaders now pretend to work upon the Great Scale ;
他们的 领导人 现在 假装 到 工作 之上 这 伟大的 规模 ;

他们的领导人现在假装在进行大规模改革；

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ekwəti] .
they demand everything on the spot upon their own interpretation of equity .
他们 要求 一切 在 这 点 之上 他们的 自己的 解释 的 公平 .

他们按照自己对公平的理解，要求当场得到一切。

[kən'seʃ(ə)nz] , ['heɪzi] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːlɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt]
Concessions , hazy speeches , and the puling nonsense of our present Government
让步 , 朦胧 演讲 , 和 这 拉动 废话 的 我们的 展示 政府

,

,

,

让步、含糊不清的演讲，以及我们现任政府的种种荒谬行径，

[hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] .
have encouraged them so far and got us into the mess .
有 鼓励 他们 所以 远的 和 得到 我们 进入 这 混乱 .

我一直鼓励他们，结果却把我们带入了困境。

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [pə'liːsmən] [triːt] ['haɪweɪmən] : [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] : [ænd; ənd][ðə; ði]
Treat them as policemen treat highwaymen : give them the law : and the
对待 他们 作为 警察 对待 强盗 : 给 他们 这 法律 : 和 这
[lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪt(ə)nd] ,
law must be tightened ,
法律 必须 是 收紧 ,

对待他们要像警察对待拦路强盗一样：依法行事；而且必须严格执法。

[laɪk][ðə; ði][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [rəʊg] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
like the hold on a rogue by his collar , if they kick at it .
喜欢 这 抓住 在 一个 流氓 经过 他的 衣领 , 如果 他们 踢 在 它 .

就像揪住恶棍的衣领一样，如果他踢打衣领，就会被揪住。

[rɑːkni] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] ['meʒəz] [ɪn] [rɪ'preʃ(ə)n] , [feə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
Rockney was for sharp measures in repression , fair legislation in due course .
罗克尼 曾是 为了 锋利的 措施 在 抑制 , 公平的 立法 在 到期的 课程 .

罗克尼主张采取严厉的镇压措施，但认为公正的法律应该在适当的时候出台。

- [feə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][feə(r)] , - [sed] ['mætək] , [huːz] ['pɑːti]
' Fair legislation upon your own interpretation of fair , ' said Mattock , whose party
- 公平的 立法 之上 你的 自己的 解释 的 公平的 , - 说 马托克 , 谁 派对
[ə'pəʊzd] - .
opposed Rockney's .
反对 - .

“公平的立法取决于你自己对公平的理解，”马托克说道，他的政党反对罗克尼的立法。

- [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈpreʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [ɪnˈstrʌktɪv] [siːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]

-	As	to	repression	,	you	would	have	missed	that	instructive	scene	this	evening	at
-	作为	到	抑制	,	你	会	有	错过	那	有指导意义的	场景	这	晚上	在

[kɒn] [ˈoʊˈdɑːnlz] [ˈteɪb(ə)l] ,

Con	O'Donnell's	table	,
康	奥唐纳的	桌子	,

“至于镇压，你今晚就错过了康·奥唐纳餐桌上那颇具启发意义的一幕。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌv] .

if	you	had	done	him	the	kindness	to	pick	up	his	glove	.
如果	你	有	完毕	他	这	仁慈	到	挑选	向上	他的	手套	.

如果你当时好心帮他捡起手套就好了。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es][ˈwaɪzɪst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪgˈzɔːst] [ðeə(r)] [ˈenədʒiz] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

It	'	s	wisest	to	let	them	exhaust	their	energies	upon	one	another	.
它	-	s	最明智的	到	让	他们	排气	他们的	能量	之上	一	其他	.

让他们互相消耗精力才是最明智的做法。

[həʊld] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈðer] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] . -

Hold	off	,	and	they're	soon	at	work	.	'
抓住	离开	,	和	它们是	很快	在	工作	.	-

稍等片刻，他们很快就会开始工作。

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ? - [sed]

'	What	kind	of	director	of	a	City	Company	does	he	make	?	'	said
-	什么	种类	的	导演	的	一个	城市	公司	做	他	制作	?	-	说

[rɑːkni] .

Rockney	.
罗克尼	.

“他能胜任城市公司董事这个职位吗？”罗克尼说道。

[ˈmætək] [bɪˈθɔːt] [hɪm] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mattock	bethought	him	that	,	on	the	whole	,	strange	to	say	,
马托克	思考	他	那	,	在	这	所有的	,	奇怪的	到	说	,

马托克心想，总的来说，虽然听起来很奇怪，

[kɒn] [oʊˈdɑːnəl] [kəmˈpɔːt] [hɪmˈself] [ˈdekərəsli] [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəli]

Con	O'Donnell	comported	himself	decorously	as	a	director	,	generally
康	奥唐奈	有举止	他自己	得体地	作为	一个	导演	,	一般来说

[ˈspiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːznəbl] [saɪd] ,

speaking	on	the	reasonable	side	,
请讲	在	这	合理的	边	,

康·奥唐纳作为导演举止得体，总体来说比较通情达理。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈʃruːdnəs] : [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsəubəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwestʃən] .

not	without	shrewdness	:	he	seemed	to	be	sobered	by	the	money	question	.
不是	没有	城府	:	他	似乎	到	是	清醒	经过	这	钱	问题	.

他并非没有精明之处：金钱问题似乎让他冷静了下来。

- [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] , - [rɑːkni] [sed] ,

'	That	wife	of	his	is	the	salvation	of	him	,	'	Rockney	said	,
-	那	妻子	的	他的	是	这	救恩	的	他	,	-	罗克尼	说	,

“他的妻子是他的救星，”罗克尼说。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈʃruːdnəs] .

to	account	for	the	Captain's	shrewdness	.
到	帐户	为了	这	船长的	城府	.

为了解释船长的精明。

- [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒɪz] [hɪm] [ˈkleveli] .

'	She	manages	him	cleverly	.
-	她	管理	他	巧妙地	.

她很会管理他。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .

He	knows	the	length	of	his	line	.
他	知道	这	长度	的	他的	线	.

他知道自己的线有多长。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [gʊd] [sens] [tuː] .

She's	a	woman	of	principle	,	and	barring	the	marriage	,	good	sense	too	.
她是	一个	女士	的	原则	,	和	禁止	这	婚姻	,	好的	感觉	也	.

她是个很有原则的女人，除了婚姻之外，她也很有道理。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kiːps] [hɪm] ['kwaɪət] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

His	wife	keeps	him	quiet	,	or	we	should	be	hearing	of	him	.
他的	妻子	保持	他	安静的	,	或者	我们	应该	是	听力	的	他	.

他妻子让他保持沉默，否则我们应该早就听到他的消息了。

- - [es][ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

Forbery	'	s	a	more	dangerous	man	.
-	-	s	一个	更多的	危险的	男人	.

福伯里是个更危险的人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] ; [ɪts] ['əʊnli] [ˌefə'ves(ə)ns] .

There's	no	intentional	mischief	in	Con	O'Donnell	;	it's	only	effervescence	.
有	不	故意	恶作剧	在	康	奥唐奈	;	它是	仅有的	冒泡	.

康·奥唐纳身上没有丝毫故意捣蛋的成分；他只是充满活力。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔːk] [hɪm] .

I	saw	his	game	,	and	declined	to	uncork	him	.
我	锯	他的	游戏	,	和	拒绝	到	开瓶	他	.

我看过他的比赛，但我拒绝启用他。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] : [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

He	talks	of	a	niece	of	his	wife's	:	have	you	ever	seen	her	?
他	会谈	的	一个	侄女	的	他的	妻子的	:	有	你	曾经	已见	她	?

他谈到他妻子的侄女：你见过她吗?

— ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːrviən] [ɔː(r)] [roʊ'menɪən] [prɪns] . -

—	married	to	some	Servian	or	Roumanian	prince	.	'
—	已婚	到	一些	塞尔维亚	或者	罗马尼亚	王子	.	-

——嫁给了塞尔维亚或罗马尼亚的某个王子。

['mætək] ['ɑːnsə(r)d] : - [jes] . -

Mattock	answered	:	'	Yes	.	'
马托克	回答	:	-	是的	.	-

马托克回答："是的。"

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ? -

'	Is	she	such	a	beauty	?	'
-	是	她	这样的	一个	美丽	?	-

"她真漂亮吗？"

[ə'gen] ['mætək] ['ɑːnsə(r)d] : - [jes] , - ['ɑːftə(r)] [ə'fektɪŋ] ['θɔːtflnəs] .

Again	Mattock	answered	:	'	Yes	,	'	after	affecting	thoughtfulness	.
再次	马托克	回答	:	-	是的	,	-	后	影响	深思熟虑	.

马托克装出一副若有所思的样子，再次回答道："是的。"

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['mæri] ['ɒdli] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] . -

'	They	seem	to	marry	oddly	in	that	family	.	'
-	他们	似乎	到	结婚	奇怪	在	那	家庭	.	-

"那个家族的婚姻习俗似乎很奇怪。"

['mætək] [let] [flai][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Mattock	let	fly	a	short	laugh	at	the	remark	,	which	had	the	ring	of	some
马托克	让	飞	一个	短的	笑	在	这	评论	,	哪个	有	这	戒指	的	一些

['kʌrənt] [freɪz] .

current	phrase	.
当前的	短语	.

马托克听到这番话，忍不住轻笑了一声，因为这话听起来像是某个流行语。

- [ðeɪ] [du:; də] , - [hi:; hi] [sed] .

'	They	do	,	'	he	said	.
-	他们	做	,	-	他	说	.

“他们确实会这样做，”他说。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dʒeɪn] ['mætək] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kru:t] .

Next	morning	Jane	Mattock	spoke	to	her	brother	of	her	recruit	.
下一个	早晨	简	马托克	辐	到	她	兄弟	的	她	招募	.

第二天早上，简·马托克和她的哥哥谈起了她招募的新兵。

[hi:; hi] [ɪn'taɪəli] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri]

He	entirely	trusted	to	her	discretion	;	the	idea	of	a	young	Irish	secretary
他	完全	可信	到	她	审慎	;	这	主意	的	一个	年轻的	爱尔兰	秘书

[wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['kɒmɪk(ə)l] , [ˌnevəðə'les] .

was	rather	comical	,	nevertheless	.
曾是	相当	滑稽	,	尽管如此	.

他完全信任她的判断力；然而，聘请一位年轻的爱尔兰秘书的想法却颇为滑稽。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	had	his	joke	about	it	,
他	有	他的	开玩笑	关于	它	,

他拿这件事开了个玩笑。

[rɪ'kwestɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]

requesting	to	have	a	sight	of	the	secretary's	books	at	the	expiry	of	the
请求	到	有	一个	视线	的	这	秘书的	图书	在	这	到期日	的	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

请求在周末前查阅秘书的账簿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [ðɪs] ['ɑ:d(ə)nt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

which	was	the	length	of	time	he	granted	this	ardent	volunteer	for
哪个	曾是	这	长度	的	时间	他	的确	这	热心	志愿者	为了

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] .

evaporating	and	vanishing	.
蒸发	和	消失	.

这是他允许这位热情的志愿者消失的时间长度。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:siz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] , -

'	If	it	releases	poor	Grace	for	a	week	,	it	will	be	useful	to	us	,	'
-	如果	它	发布	贫穷的	优雅	为了	一个	星期	,	它	将要	是	有用	到	我们	,	-

[dʒeɪn] [sed] .

Jane	said	.
简	说	.

“如果能让可怜的格蕾丝释放一个星期，对我们来说就很有用了，”简说道。

- ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [faʊnd] [wʌn][wi:; wi]

'	Women	are	educated	so	shamefully	that	we	have	not	yet	found	one	we
-	女性	是	受过教育	所以	可耻地	那	我们	有	不是	然而	成立	一	我们

[kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pɜ:s(ə)n] .

can	rely	on	as	a	competent	person	.
能	依靠	在	作为	一个	胜任的	人	.

“女性的教育如此糟糕，以至于我们至今还没有找到一个可以信赖的、称职的女性。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] — [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [hɪm] ?

And	Mr	.	O'Donnell	—	did	you	notice	him	?
和	先生	.	奥唐奈	—	做过	你	注意	他	?

奥唐纳先生——你注意到他了吗?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][met] [hɪm][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] — [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

I	told	you	I	met	him	a	day	or	two	back	—	seems	willing	to	be	of	use	.
我	讲述	你	我	遇见	他	一个	天	或者	二	后退	—	似乎	愿意的	到	是	的	使用	.

我跟你说过，我一两天前见过他——他似乎很乐意帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə][traɪ] .

It	cannot	hurt	him	to	try	.
它	不能	伤害	他	到	尝试	.

试试也无妨。

[greɪs] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] . -

Grace	has	too	much	on	her	hands	.	'
优雅	有	也	很多	在	她	双手	.	-

格蕾丝的事情太多了。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] . -

'	She	has	a	dozen	persons	.	'
-	她	有	一个	打	人	.	-

“她手下有十几个人。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['zeləs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led] . -

'	They	are	zealous	when	they	are	led	.	'
-	他们	是	热心	什么时候	他们	是	引领	.	-

“他们一旦受到领导，就会充满热情。”

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led] . -

'	Beware	of	letting	them	suspect	that	they	are	led	.	'
-	提防	的	出租	他们	怀疑	那	他们	是	引领	.	-

“要小心，别让他们怀疑自己是被人唆使的。”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] . -

'	They	are	anxious	to	help	the	poor	if	they	can	discover	how	.	'
-	他们	是	焦虑的	到	帮助	这	贫穷的	如果	他们	能	发现	如何	.	-

“如果他们能找到帮助穷人的方法，他们很乐意这样做。”

- [gʊd] [men] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] , - [sed] [dʒɒn] ['mætək] .

'	Good	men	,	I	don't	doubt	,	'	said	John	Mattock	.
-	好的	男人	,	我	不	怀疑	,	-	说	约翰	马托克	.

“毫无疑问，他们都是好人，”约翰·马托克说道。

- ['eni] [prə'poʊzlz] [frɒm; frəm]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['riːs(ə)ntli] ? -

'	Any	proposals	from	curates	recently	?	'
-	任何	提案	从	策展人	最近	?	-

“最近策展人有什么提案吗？”

- [nɒt] [ɒv; əv] [leɪt] .

'	Not	of	late	.
-	不是	的	晚的	.

“最近没有。”

['kæptɪn] [oʊ'dɑːnəl] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [ɪz] ['hæns(ə)m] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də]

Captain	O'Donnell	,	the	brother	of	our	secretary	,	is	handsomer	,	but	we	do
队长	奥唐奈	,	这	兄弟	的	我们的	秘书	,	是	更英俊	,	但	我们	做

[nɒt] [θɪŋk] [hɪm][səʊ] ['trʌstwɜːðɪ] .

not	think	him	so	trustworthy	.
不是	思考	他	所以	值得信赖的	.

我们秘书的哥哥奥唐奈上尉相貌英俊，但我们并不认为他值得信赖。

[dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ? — [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Did	you	observe	him	at	all	?	—	he	sat	by	me	.
做过	你	观察	他	在	全部	?	—	他	卫星	经过	我	.

你有没有观察过他？——他就坐在我旁边。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'spɪrətərz] [hed] . -

He	has	a	conspirator's	head	.	'
他	有	一个	同谋者的	头	.	-

他长着一副阴谋家的脑袋。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -

'	What	is	that	?	'
-	什么	是	那	?	-

“那是什么？”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	brother	asked	her	.
她	兄弟	问	她	.

她哥哥问她。

- ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] . -

'	Only	a	notion	of	mine	.	'
-	仅有的	一个	概念	的	矿	.	-

“这只是我的一个想法。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [' duː ɪŋz] ,

She	was	directed	to	furnish	a	compendious	report	of	the	sayings	,	doings	,
她	曾是	指导	到	提供	一个	简明	报告	的	这	谚语	,	行为	,

她奉命提供一份关于言论、行为的简要报告，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	behaviour	of	the	Irish	secretary	in	the	evening	.
和	行为	的	这	爱尔兰	秘书	在	这	晚上	.

以及爱尔兰秘书当晚的行为。

- [ɪf] [ai] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	If	I	find	him	there	,	'	she	said	.
-	如果	我	寻找	他	那里	,	-	她	说	.

“如果我在那里找到他，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]

Her	brother	was	of	opinion	that	Mr	.	Patrick	O'Donnell	would	be	as
她	兄弟	曾是	的	观点	那	先生	.	帕特里克	奥唐奈	会	是	作为

[gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

good	as	his	word	,
好的	作为	他的	单词	,

她哥哥认为帕特里克·奥唐纳先生会信守承诺。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] ['lɑːstɪd] .

and	might	be	expected	to	appear	there	while	the	novelty	lasted	.
和	可能	是	预期的	到	出现	那里	尽管	这	新奇	持续	.

在新鲜感消退之前，人们可能会期待他们出现在那里。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['mætək] ['fæməli]

THE	MATTOCK	FAMILY
这	茅草	家庭

马托克家族

[ðæt] ['i:vnɪŋz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] ['hɑ:nɪs]

That evening's report of the demeanour of the young Irish secretary in harness

那 晚上 报告 的 这 风度 的 这 年轻的 爱尔兰 秘书 在 马具

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][dʒɒn] ['mætək] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

was not so exhilarating as John Mattock had expected ,

曾是 不是 所以 令人振奋 作为 约翰 马托克 有 预期的 ,

当晚关于那位年轻的爱尔兰秘书在公务中的表现的报告，并没有约翰·马托克预期的那样令人振奋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [veɪl]

and he inclined to think his sister guilty of casting her protecting veil

和 他 倾斜 到 思考 他的 姐姐 有罪的 的 铸件 她 保护 面纱

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ju:θ] .

over the youth .

超过 这 青年 .

他倾向于认为他的妹妹有罪，因为她用面纱保护了这个年轻人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] [hæd; həd] [bi:n] ['stju:diəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] , [hæd; həd]

It appeared that Mr . O'Donnell had been studious of his duties , had

它 出现 那 先生 . 奥唐奈 有 到过 好学的 的 他的 职责 , 有

['spəʊkən] [ə'pɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] ,

spoken upon no other topic ,

说 之上 不 其他 话题 ,

看来奥唐纳先生一直兢兢业业地履行着自己的职责，没有谈论其他任何话题。

[hæd; həd] [ɑ:skt] ['pɜ:tɪnənt] ['kwestʃənz] , [ʃəʊn] [nəʊ] ['flɪpənsi] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ][ik'strævəgəns,-gənsi] .

had asked pertinent questions , shown no flippancy , indulged in no extravagances .

有 问 相关 问题 , 所示 不 轻浮 , 沉溺其中 在 不 奢侈 .

他提出了切中要害的问题，没有表现出轻浮的态度，也没有铺张浪费。

[hi:; hi] [si:md] , [dʒeɪn] [sed] , ['i:gə(r)] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['di:teɪlz] .

He seemed , Jane said , eager to master details .

他 似乎 , 简 说 , 渴望的 到 掌握 细节 .

简说，他似乎很渴望掌握细节。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['i:gənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʃa:pənd] [hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)]

A certain eagerness of her own in speaking of it sharpened her clear

一个 肯定 渴望 的 她 自己的 在 请讲 的 它 锋利 她 清除

['fi:tʃəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [θru:] [dɪ'rɪʒn] .

features as if they were cutting through derision .

特征 作为 如果 他们 是 切割 通过 嘲笑 .

她谈及此事时流露出的某种急切，使她原本清澈的五官更加棱角分明，仿佛要刺穿嘲讽。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

She stated it to propitiate her brother ,

她 声明 它 到 安抚 她 兄弟 ,

她这么说是为了安抚她的哥哥。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['pætrɪk] [ɪn][ðə; ði]

as it might have done but for the veracious picture of Patrick in the

作为 它 可能 有 完毕 但 为了 这 诚实的 图片 的 帕特里克 在 这

[wɜ:d] - ['i:gə(r)] ,

word ' eager ,

单词 - 渴望的 ,

如果不是因为"渴望"一词中对帕特里克的真实描述，事情本来可能会是这样。

- [wɪtʃ] ['prɪkt] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .

' which pricked the scepticism of a practical man .

- 哪个 刺痛 这 怀疑论 的 一个 实际的 男人 .

这引起了务实人士的怀疑。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .

He	locked	his	mouth	,	looking	at	her	with	a	twinkle	she	refused	to	notice	.
他	已锁定	他的	嘴	,	寻找	在	她	和	一个	闪烁	她	拒绝	到	注意	.

他紧闭双唇，眼神中带着一丝狡黠，但她却刻意不去注意。

- [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['diːteɪlz] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ək'septɪd] .

'	Determined	to	master	details	'	he	could	have	accepted	.
-	决定	到	掌握	细节	-	他	可以	有	公认	.

他本可以接受"决心掌握细节"这种说法。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] ;

One	may	be	determined	to	find	a	needle	in	a	dust	-	heap	;
一	可能	是	决定	到	寻找	一个	针	在	一个	灰尘	-	堆	;

有人可能会下定决心在垃圾堆里找到一根针；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪð] ['eni] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [dʌst] - [hiːp] ['iːgəli] .

one	does	not	with	any	stiffness	of	purpose	go	at	a	dust	-	heap	eagerly	.
一	做	不是	和	任何	刚性	的	目的	去	在	一个	灰尘	-	堆	急切地	.

没有人会带着坚定的决心兴高采烈地走向垃圾堆。

['hʌŋgri] [men] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hʌsks] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'treɪd] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [draɪ] [stʌf] .

Hungry	men	have	eaten	husks	;	they	have	not	betrayed	eagerness	for	such	dry	stuff	.
饥饿的	男人	有	吃	谷壳	;	他们	有	不是	背叛	渴望	为了	这样的	干燥	东西	.

饥饿的人吃过谷壳；他们并没有表现出对这种干燥食物的渴望。

['pætrɪks] [və'ræsəti] ['ɑːftə(r)] ['diːteɪlz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['daʊtfəli] ['dʒenjuɪn] ['æpɪtaɪt] ,

Patrick's	voracity	after	details	exhibited	a	doubtfully	genuine	appetite	,
帕特里克的	贪婪	后	细节	展出	一个	怀疑地	真的	食欲	,

帕特里克对细节的渴求，显示出一种令人怀疑的真实欲望。

[ænd; ənd][dʒɒn] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mʌnθ]

and	John	deferred	his	amusement	until	the	termination	of	the	week	or	month
和	约翰	延期	他的	娱乐	直到	这	终止	的	这	星期	或者	月

[wen] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [gʊd] [dʒeɪn] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [siːt] ,

when	his	dear	good	Jane	would	visit	the	office	to	behold	a	vacated	seat	,
什么时候	他的	亲爱的	好的	简	会	访问	这	办公室	到	看哪	一个	空置	座位	,

约翰将他的娱乐活动推迟到一周或一个月的尾声，那时他亲爱的简会来办公室看看有没有空位。

[ɔː(r)][biː; bi] [ə'seil] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [prə'pəʊz(ə)l] .

or	be	assailed	by	the	customary	proposal	.
或者	是	遭受攻击	经过	这	习惯	提议	.

或受到惯常求婚方式的困扰。

['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [bɪ'siːdʒɪŋ] [æn; ən]

Irishmen	were	not	likely	to	be	far	behind	curates	in	besieging	an
爱尔兰人	是	不是	可能	到	是	远的	在后面	策展人	在	围攻	一个

[eə'res; 'eərəs] .

heiress	.
女继承人	.

爱尔兰人在追求女继承人方面，不太可能落后于牧师们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [dʒeɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [teɪk]

For	that	matter	,	Jane	was	her	own	mistress	and	could	very	well	take
为了	那	事情	,	简	曾是	她	自己的	情妇	和	可以	非常	出色地	拿

[keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ;

care	of	herself	;
关心	的	她自己	;

事实上，简是她自己的主人，完全可以照顾好自己；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] .

he	had	confidence	in	her	wisdom	.
他	有	信心	在	她	智慧	.

他相信她的智慧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] ['temprəmənt] .

He	was	besides	of	an	unsuspicious	and	an	unexacting	temperament	.
他	曾是	除了	的	一个	不带怀疑的	和	一个	不苛求的	气质	.

此外，他生性不疑心重，也不苛求别人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['spesɪfaɪ][tuː; tə] [hɪm'self]

The	things	he	would	strongly	object	to	he	did	not	specify	to	himself
这	事物	他	会	强烈	目的	到	他	做过	不是	指定	到	他自己

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eni] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	he	was	untroubled	by	any	forethought	of	them	.
因为	他	曾是	平静无波	经过	任何	深思熟虑	的	他们	.

他不会特意向自己说明他会强烈反对的事情，因为他事先并没有考虑过这些事情。

['bɪznəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'riːn] ,

Business	,	political	,	commercial	and	marine	,
商业	,	政治的	,	商业的	和	海洋	,

商业、政治、贸易和海事

[left] [fjuː] ['veɪkənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

left	few	vacancies	in	his	mind	other	than	for	the	pleasures	he	could
左边	很少	空缺职位	在	他的	头脑	其他	比	为了	这	快乐	他	可以

[kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

command	and	enjoy	.
命令	和	享受	.

除了他能够掌控和享受的快乐之外，他的脑海中几乎没有其他空白。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

He	surveyed	his	England	with	a	ruddy	countenance	,	and	saw	the	country	in
他	调查	他的	英格兰	和	一个	红润	面容	,	和	锯	这	国家	在

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	reflection	.
这	反射	.

他面色红润地环顾着他的英格兰，从倒影中看到了这片土地。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪn][hɪm] .

His	England	saw	much	of	itself	in	him	.
他的	英格兰	锯	很多	的	本身	在	他	.

他的英格兰在他身上看到了很多自己国家的影子。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

Behind	each	there	was	more	,	behind	the	country	a	great	deal	more	,
在后面	每个	那里	曾是	更多的	,	在后面	这	国家	一个	伟大的	交易	更多的	,

每个人背后都有更多，国家背后还有更多。

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] .

than	could	be	displayed	by	a	glass	.
比	可以	是	显示	经过	一个	玻璃	.

比玻璃杯所能展示的还要多。

[ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

The	salient	features	wore	a	resemblance	.
这	显著的	特征	穿着	一个	相似	.

显著特征具有相似之处。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hɑːtinəs] ; [ə; eɪ] ['redi] [hænd][ɒn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] ;

Prosperity	and	heartiness	;	a	ready	hand	on	,	and	over	,	a	full	purse	;
繁荣	和	热情	;	一个	准备好	手	在	,	和	超过	,	一个	满的	钱包	;

富裕和幸福；手握满满的钱包，随时可以支配；

[ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] ['ɔːdə(r)] ; [ə; eɪ] [staʊt] [həʊld][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

a	recognised	ability	of	the	second	-	rate	order	;	a	stout	hold	of	patent
一个	已确认	能力	的	这	第二	-	速度	命令	;	一个	肥硕	抓住	的	专利

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

公认的二流能力；对专利原则的牢牢把握；

[ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɒm'nɪfərəs]

inherited	and	embraced	,	to	make	the	day	secure	and	supply	a	somniferous
遗传	和	拥抱	,	到	制作	这	天	安全的	和	供应	一个	催眠的

['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

pillow	for	the	night	;
枕头	为了	这	夜晚	;

继承并接受，以确保白天的安全，并为夜晚提供安稳的睡眠；

[ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ə'feəz] ,

occasional	fits	of	anxiety	about	affairs	,
偶然	适合	的	焦虑	关于	事务	,

偶尔会因为婚外情而感到焦虑，

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn][ænd; ənd]

followed	by	an	illuminating	conviction	that	the	world	is	a	changing	one	and
随后	经过	一个	启发性的	定罪	那	这	世界	是	一个	变化	一	和

['aʊə(r)] [kən'strʌkʃn] [nɒt][ɒv; əv] ['grænɪt] ,

our	construction	not	of	granite	,
我们的	建造	不是	的	花岗岩	,

随后，他深刻地意识到世界是不断变化的，而我们所构建的世界并非坚不可摧。

[ˌnevəðə'les] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv]

nevertheless	that	a	justifiable	faith	in	the	ship	,	joined	to	a	constant	study	of
尽管如此	那	一个	合理的	信仰	在	这	船	,	加入	到	一个	持续的	学习	的

[ðə; ði] [tʃɑːt] ,

the	chart	,
这	图表	,

然而，对船只的合理信任，加上对海图的不断研究，

[wɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

will	pull	us	through	,	as	it	has	done	before	,
将要	拉	我们	通过	,	作为	它	有	完毕	前	,

它会带领我们渡过难关，就像以前一样。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] [ʌndɜ'maɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

despite	all	assaults	and	undermings	of	the	common	enemy	and	the	particular
尽管	全部	袭击	和	破坏	的	这	常见的	敌人	和	这	特别的

; [ðiːz] ,

;	these	,
;	这些	,

尽管共同敌人和特定敌人都进行了各种攻击和破坏；这些，

[wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ə'nɔiəns] ,

with	the	humorous	indifference	of	familiarity	and	constitutional	annoyances	,
和	这	幽默	漠不关心	的	熟悉	和	宪法	烦心事	,

带着熟悉的幽默漠然和与生俱来的烦恼，

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] ,

excepting	when	they	grew	acute	and	called	for	drugs	,
除外	什么时候	他们	生长	急性	和	称为	为了	药物	,

除非病情严重到需要用药，

[ænd; ənd] [wɪð] ['frendlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ɒv; əv][bəuθ] ['kʌləs] ,

and	with	friendliness	to	the	race	of	man	of	both	colours	,
和	和	友善	到	这	种族	的	男人	的	两个都	颜色	,

并且对不同肤色的人类都抱有友善的态度，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

in	the	belief	that	our	Creator	originally	composed	in	black	and	white	,
在	这	信仰	那	我们的	创作者	起初	由	在	黑色的	和	白色的	,

我们相信造物主最初是用黑白两色创作的，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] ,

together	with	a	liking	for	matters	on	their	present	footing	in	slow	motion	,
一起	和	一个	喜欢	为了	事情	在	他们的	展示	立足点	在	慢的	运动	,

同时，他也喜欢事物按部就班、缓慢发展。

['pɑ:tli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌktərʃɪp] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

partly	under	his	conductorship	,	were	the	prominent	characteristics	of	the
部分	在下面	他的	指挥	,	是	这	著名的	特征	的	这

['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

grandson	of	the	founder	of	the	house	,
孙子	的	这	创始人	的	这	房子	,

部分在他的指导下，这家公司创始人的孙子展现出了显著的特点。

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪd] .

who	had	built	it	from	a	spade	.
WHO	有	建造	它	从	一个	铲	.

它是由谁用铁锹建造的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] ;

The	story	of	the	building	was	notorious	;
这	故事	的	这	建筑	曾是	臭名昭著	;

这座建筑的故事臭名昭著；

['pɒpjələ(r)] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'saɪtɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][dɪg][tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd]

popular	books	for	the	inciting	of	young	Englishmen	to	dig	to	fortune	had
受欢迎的	图书	为了	这	煽动	的	年轻的	英国人	到	挖	到	财富	有

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæptəz] ,

a	place	for	it	among	the	chapters	,
一个	地方	为了	它	之中	这	章节	,

那些旨在煽动英国年轻人通过挖矿发家致富的畅销书，在章节中也占有一席之地。

[weə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

where	we	read	of	the	kind	of	man	,
在哪里	我们	读	的	这	种类	的	男人	,

我们在那里读到关于这种男人的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ɪts]['leɪtə(r)]['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɒv; əv]

and	the	means	by	which	the	country	has	executed	its	later	giant	strides	of
和	这	方法	经过	哪个	这	国家	有	执行	它是	之后	巨大的	步幅	的

[əd'vɑ:nsmənt] .

advancement	.
进步	.

以及该国后来取得巨大进步所采用的手段。

[ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɒn] ['mætək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hi:; hi] [mu:vd] [wen] [ðə; ði]

The	first	John	Mattock	was	a	representative	of	his	time	;	he	moved	when	the
这	第一的	约翰	马托克	曾是	一个	代表	的	他的	时间	;	他	已搬	什么时候	这

['kʌntri] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,

country	was	moving	,
国家	曾是	移动	,

第一位约翰·马托克是时代的代表；国家变革时，他也随之变革。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt][ə'pɒn][ə; eɪ][laɪn]

and	in	the	right	direction	,	finding	himself	at	the	auspicious	moment	upon	a	line
和	在	这	正确的	方向	,	寻找	他自己	在	这	吉祥	片刻	之上	一个	线

[ɒv; əv][reɪl] .

of	rail	.
的	轨	.

而且方向正确，他恰好在某个吉利的时刻站在了铁轨上。

[ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪd] - [laɪk]

Elsewhere	he	would	have	moved	,	we	may	suppose	,	for	the	spade	-	like
别处	他	会	有	已搬	,	我们	可能	认为	,	为了	这	铲	-	喜欢

['vɜːtjuːz] [beə(r)][ðeə(r)] [fruːts] ;

virtues	bear	their	fruits	;
美德	熊	他们的	水果	;

我们推测，他本会搬到其他地方，因为像铁锹一样的美德终会结出硕果；

[pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['θrɪfti] , ['sɒlɪd][ænd; ənd][skweə(r)] , [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [jiːld] [aʊt]

persistent	and	thrifty	,	solid	and	square	,	will	fetch	some	sort	of	yield	out
执着的	和	节俭	,	坚硬的	和	正方形	,	将要	拿来	一些	种类	的	屈服	出去

[ɒv; əv] ['eni] [sɔɪl] ;

of	any	soil	;
的	任何	土壤	;

坚持不懈、节俭、坚实稳固的作物，无论在何种土壤中都能获得一定的收成；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

but	he	would	not	have	gone	far	.
但	他	会	不是	有	已消失	远的	.

但他不会走远。

[ðə; ði] [lɔːd] ,

The	Lord	,
这	主	,

主，

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['təʊtəli] ['hiːbruː] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv]

to	whom	an	old	man	of	a	mind	totally	Hebrew	ascribed	the	plenitude	of
到	谁	一个	老的	男人	的	一个	头脑	完全	希伯来语	归因于	这	丰富	的

[mə'tɪəriəl] [sək'ses] ,

material	success	,
材料	成功	,

一位思想完全希伯来化的老人将物质上的巨大成功归功于他。

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ; [ɪn]

the	Lord	and	he	would	have	reared	a	garden	in	the	desert	;	in
这	主	和	他	会	有	饲养	一个	花园	在	这	沙漠	;	在

[prɒk'sɪməti][tuː; tə][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] ,

proximity	to	an	oasis	,
邻近	到	一个	绿洲	,

上帝和他会在沙漠中，靠近绿洲的地方，开垦一块花园。

[stɪl] [ɒn][ðə; ði][sændz] , [ə'genst] ['ɒbstək(ə)lz] .

still	on	the	sands	,	against	obstacles	.
仍然	在	这	沙子	,	反对	障碍	.

仍然在沙滩上，克服重重障碍。

[æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'kwaɪəd] ,

An	accumulation	of	upwards	of	four	hundred	thousand	pounds	required	,
一个	积累	的	向上	的	四	百	千	磅	必需的	,

需要积累超过四十万英镑的资金，

[æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bʊks] [dʌz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

as	the	moral	of	the	popular	books	does	not	sufficiently	indicate	,	a	moving
作为	这	道德	的	这	受欢迎的	图书	做	不是	足够	表明	,	一个	移动

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

正如流行书籍的寓意所未能充分表明的那样，一个不断变化的国家，

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sfɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [sʌm] : [ænd; ənd] [sɪns] , [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

an	ardent	sphere	,	to	produce	the	sum	:	and	since	,	where	so	much	was
一个	热心	领域	,	到	生产	这	和	:	和	自从	,	在哪里	所以	很多	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一个炽热的领域，为了产生总和：并且因为，在做了这么多事情的地方，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'siːv] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

we	are	bound	to	conceive	others	at	work	as	well	as	he	,
我们	是	边界	到	构想	其他的	在	工作	作为	出色地	作为	他	,

我们必然会在工作中像他一样构想其他人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zemplɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɑːstli] [mʌst; məst][hæv; həv]

it	seems	to	follow	that	the	exemplar	outstripping	them	vastly	must	have
它	似乎	到	跟随	那	这	范例	超越	他们	非常	必须	有

['prɑfɪtid] [baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

profited	by	situation	at	the	start	,
获利	经过	情况	在	这	开始	,

由此看来，遥遥领先的典范人物必定是在起步阶段就占据了有利地位。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [lʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl]

which	is	a	lucky	accident	;	and	an	accident	is	an	indigestible	lump	in	a	moral
哪个	是	一个	幸运的	事故	;	和	一个	事故	是	一个	难以消化的	块	在	一个	道德

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

这纯属幸运的意外；而意外在道德故事中却是一个难以消化的障碍。

['riːəl] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] .

real	though	the	story	be	.
真实的	尽管	这	故事	是	.

虽然故事很真实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bʊks] ;

It	was	not	mentioned	in	the	popular	books	;
它	曾是	不是	提及	在	这	受欢迎的	图书	;

畅销书中并未提及此事；

[nɔː(r)][dɪd] [ðəʊz] ['wɜːðɪ] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [welθ] [kən'teɪn] ['eni] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]

nor	did	those	worthy	guides	to	the	pursuit	of	wealth	contain	any	reminder	of
也不	做过	那些	值得	指南	到	这	追逐	的	财富	包含	任何	提醒	的

[əʊld][dʒɒn] - [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm]

old	John	Mattock's	dependence	upon	the	conjoint	labour	of	his	fellows	to	push	him
老的	约翰	-	依赖性	之上	这	联合	劳动	的	他的	伙伴们	到	推	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	his	elevation	.
到	他的	海拔	.

这些值得称道的致富指南中，也丝毫没有提及老约翰·马托克是如何依靠同伴们的共同努力才得以晋升的。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hens] ,

As	little	did	they	think	of	foretelling	a	day	,	generations	hence	,
作为	小的	做过	他们	思考	的	预言	一个	天	,	几代人	因此	,

他们当时丝毫没有想到，几代人之后，竟会发生这样的事。

[wen] [ðə; ði] ['empti] ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [mait] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [kleɪm] ([kən'fju:zd] [ɪn]

when	the	empty	heirs	of	his	fellows	might	prefer	a	modest	claim	(	confused	in
什么时候	这	空的	继承人	的	他的	伙伴们	可能	更喜欢	一个	谦虚的	宣称	(	使困惑	在

['steɪtmənt]) [tu:; tə] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] [bi'kwi:ð] :

statement	)	to	compensation	against	the	estate	he	bequeathed	:
陈述	)	到	赔偿	反对	这	财产	他	遗赠	:

当他同胞的空壳继承人可能更倾向于提出适度的索赔（措辞含糊不清），而不是从他遗赠的遗产中获得补偿时：

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['prɒfəsi] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hint] [æt; ət][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	such	prophecy	as	that	would	have	hinted	at	a	tenderness	for	the
为了	这样的	预言	作为	那	会	有	暗示	在	一个	压痛	为了	这

[mæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

mass	to	the	detriment	of	the	individual	,
大量的	到	这	损害	的	这	个人	,

因为这样的预言暗示着对大众的偏爱会损害个体利益。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tendənəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt][ðə; ði] [drɪft]

and	such	tenderness	as	that	is	an	element	of	our	religion	,	not	the	drift
和	这样的	压痛	作为	那	是	一个	元素	的	我们的	宗教	,	不是	这	漂移

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ti:tʃɪŋ] .

of	our	teaching	.
的	我们的	教学	.

这种温柔是我们宗教的一个组成部分，而不是我们教义的走向。

[hi:; hi] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['djʊərɪŋ] [laɪf] :

He	grumbled	at	the	heavy	taxation	of	his	estate	during	life	:
他	咕哝	在	这	重的	税收	的	他的	财产	期间	生活	:

他生前就抱怨过遗产税负担过重：

['jɪəli] [ðɪs] [ə'prest] [əʊld][mæn] [peɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

yearly	this	oppressed	old	man	paid	thousands	of	pounds	to	the	Government	.
每年	这	受压迫者	老的	男人	有薪酬的	数千	的	磅	到	这	政府	.

这位饱受压迫的老人每年都要向政府缴纳数千英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [frɒm; frəm]

It	was	poor	encouragement	to	shoulder	and	elbow	your	way	from
它	曾是	贫穷的	鼓励	到	肩膀	和	弯头	你的	方式	从

[ə; eɪ] ['hɒvl] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] !

a	hovel	to	a	mansion	!
一个	茅屋	到	一个	大厦	!

从破旧小屋一路挤到豪宅，这简直是糟糕的鼓励！

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['daɪɪŋ] ['saʊə(r)] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

He	paid	the	money	,	dying	sour	;	a	splendid	example	of	energy	on	the	road	,
他	有薪酬的	这	钱	,	垂死	酸的	;	一个	灿烂	例子	的	活力	在	这	路	,

他付了钱，死得愤愤不平；这是公路上精力充沛的绝佳例证。

[ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] .

a	forbidding	one	at	the	terminus	.
一个	禁止	一	在	这	终点站	.

终点站处一座令人望而生畏的山峰。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bʊks] [tɜ:nd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə] [snætʃ]

And	here	the	moral	of	the	popular	books	turned	aside	from	him	to	snatch
和	这里	这	道德	的	这	受欢迎的	图书	转向	旁边	从	他	到	抢夺

[æt; ət][hju:'mænəti][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frelnɪs] [ænd; ənd] [delt] [ɪn] [pɔ:'tentəs]

at	humanity	for	an	instance	of	our	frailness	and	dealt	in	portentous
在	人类	为了	一个	实例	的	我们的	虚弱	和	已处理	在	不祥的

['ʃædəʊz] :

shadows	:
阴影	:

而在这里，通俗读物所传达的道德教训却背离了他，转而抓住人性的弱点大做文章，并陷入了不祥的阴影之中：

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] , [nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ɑː'selvz]

—	we	are	,	it	should	be	known	,	not	the	great	creatures	we	assume	ourselves
—	我们	是	,	它	应该	是	已知	,	不是	这	伟大的	生物	我们	认为	我们自己

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

——我们应该知道，我们并不是我们自认为的那种伟大的生物。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nævi] ,

Six	months	before	his	death	he	appeared	in	the	garb	of	a	navvy	,
六	几个月	前	他的	死亡	他	出现	在	这	外衣	的	一个	领航员	,

在他去世前六个月，他曾身着一名建筑工人的服装出现。

['hʌmbli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] - [dɔː(r)] .

humbly	soliciting	employment	at	his	own	house	-	door	.
谦卑地	征求	就业	在	他的	自己的	房子	-	门	.

他谦卑地来到自家门口，请求工作机会。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [kɑːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] ,

There	he	appealed	to	the	white	calves	of	his	footmen	for	a	day's	work	,
那里	他	上诉	到	这	白色的	小牛	的	他的	侍从	为了	一个	天	工作	,

他向侍从们的白牛犊求助，希望能干一天的活。

[ə'pɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['deməkræt] .

upon	the	plea	that	he	had	never	been	a	democrat	.
之上	这	恳求	那	他	有	绝不	到过	一个	民主党人	.

他辩称自己从来都不是民主党人。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [hjuː'meɪnli] - ['mɒrəlaɪz] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [bʊks]

The	scene	had	been	described	with	humanely	-	moralising	pathos	in	the	various	books
这	场景	有	到过	描述	和	人道地	-	道德说教	感伤	在	这	各种各样的	图书

[ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ,

of	stories	of	Men	who	have	come	to	Fortune	,
的	故事	的	男人	WHO	有	来	到	财富	,

在各种讲述富贵人家故事的书籍中，都曾以充满人性道德教化的悲悯笔触描述过这一场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [æn; ən] ['ænjuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	it	had	for	a	length	of	seasons	an	annual	position	in	the
和	它	有	为了	一个	长度	的	季节	一个	年度的	位置	在	这

['fɔːməʊst] [ræŋk] ([ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

foremost	rank	(	on	the	line	,
首先	秩	(	在	这	线	,

并且连续多个赛季都位居榜首（在线上，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]) [ɪn]['aʊə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɑːtɪsts] , [weə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]

facing	the	door	)	in	our	exhibition	of	the	chosen	artists	,	where	,	as	our	popular
面向	这	门	)	在	我们的	展览	的	这	选定	艺术家	,	在哪里	,	作为	我们的	受欢迎的

[wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

words	should	do	,
字	应该	做	,

（面向门口）在我们精选艺术家的展览中，正如我们通俗易懂的语言所表达的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [fɔːs] :

it	struck	the	spectator's	eye	and	his	brain	simultaneously	with	pugilistic	force	:
它	击	这	观众的	眼睛	和	他的	脑	同时地	和	拳击手	力量	:

它以拳击般的力量同时击中了观众的眼睛和大脑：

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	reference	to	the	picture	in	the	catalogue	furnishing	a	recapitulation	of	the
一个	参考	到	这	图片	在	这	目录	家具	一个	概括	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

目录中的图片对该事件进行了概述。

- [aɪv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn][maɪ][taɪm] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai][beɪnt] [dʌn] [jet] - :

'	I've	worked	a	good	bit	in	my	time	,	gentlemen	,	and	I	baint	done	yet	'	:
-	我已经	工作	一个	好的	少量	在	我的	时间	,	先生们	,	和	我	诱饵	完毕	然而	-	:

“先生们，我这些年也干了不少工作，但我还没完成呢。”

— [siː] [prə'fesə(r)] ['sʌmɪts] - [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] . -

—	SEE	PROFESSOR	SUMMIT'S	'	MEN	WHO	HAVE	COME	TO	FORTUNE	.	'
—	看	教授	峰会的	-	男士	WHO	有	来	到	财富	.	-

—参见萨米特教授的《那些获得财富的人》。

[ðeə(r)] [ɪz] , [wiː; wi] [pə'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

There	is	,	we	perceive	at	a	glance	,
那里	是	,	我们	感知	在	一个	瞥一眼	,

我们一眼就能看出，

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [baʊd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['miːniəl, -njəl]

a	contrast	in	the	bowed	master	of	the	Mansion	applying	to	his	menials
一个	对比	在	这	鞠躬	掌握	的	这	大厦	申请	到	他的	仆役

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [tuː; tə]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] :

for	a	day's	work	at	the	rate	of	pay	to	able	-	bodied	men	:
为了	一个	天	工作	在	这	速度	的	支付	到	有能力的	-	有形的	男人	:

庄园主人低着头，要求仆人们按照身强力壮的成年人的工资标准来支付一天的工作，这与他卑躬屈膝的形象形成了鲜明的对比：

— [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɪz][nɒt] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .

—	which	he	is	not	,	but	the	deception	is	not	disingenuous	.
—	哪个	他	是	不是	,	但	这	欺骗	是	不是	虚伪的	.

——但他并非如此，但这种欺骗并非虚伪。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [flæʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['praiz,faitə] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['veri]

The	contrast	flashed	with	the	rapid	exchange	of	two	prizefighters	in	a	ring	,	very
这	对比	闪光灯	和	这	迅速的	交换	的	二	拳击手	在	一个	戒指	,	非常

['pɒpjələli] .

popularly	.
广为人知	.

两位拳击手在拳击台上快速交锋，形成了鲜明的对比，非常受欢迎。

[ðə; ði] ['fʌstiən] [suːt][ænd; ənd] [strɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

The	fustian	suit	and	string	below	the	knee	,	on	the	one	side	,
这	粗麻布	套装	和	细绳	以下	这	膝盖	,	在	这	一	边	,

一侧是棉布套装，膝盖以下是系带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ['eəri] [kɑːvz] (['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	purple	plush	breeches	and	twinkling	airy	calves	(	fascinating	his
和	这	紫色的	豪华的	马裤	和	闪烁	轻盈的	小牛	(	迷人	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

attention	as	he	makes	his	humble	request	to	his	own	,
注意力	作为	他	制作	他的	谦逊的	要求	到	他的	自己的	,

还有那紫色的毛绒马裤和闪闪发光的轻盈小腿（这让他着迷，因为他正向自己的主人提出谦卑的请求），

[ðiːz] [də'mestɪk] [naɪts]) [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

these	domestic	knights	)	to	right	and	left	of	the	doorway	and	in	front	,
这些	国内的	骑士	)	到	正确的	和	左边	的	这	门口	和	在	正面	,

这些“家政骑士”）分别位于门口左右两侧和前面，

[hɪt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] .

hit	straight	out	of	the	canvas	.
打	直的	出去	的	这	帆布	.

直接击穿了画布。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['mɒrəl] .

And	as	quickly	as	you	perceive	the	contrast	you	swallow	the	moral	.
和	作为	迅速地	作为	你	感知	这	对比	你	吞	这	道德	.

你刚意识到这种对比，就立刻接受了其中的道理。

[ðə; ði] ['dredɪd] [θɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['sæljət(ə)ri] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

The	dreaded	thing	is	down	in	a	trice	,	to	do	what	salutary	work	it	may	within	you	.
这	令人恐惧的	事物	是	向下	在	一个	瞬间	,	到	做	什么	有益的	工作	它	可能	之内	你	.

那可怕的东西转瞬即逝，它会在你体内发挥它所能发挥的任何有益作用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][set] ['meni] [hedz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] ,

That	it	passed	into	the	blood	of	England's	middle	-	class	population	,	and	set	many	heads	philosophically	shaking	,
那	它	通过了	进入	这	血	的	英格兰的	中间	-	班级	人口	,	和	放	许多	头部	从哲学角度来看	摇晃	,

它融入了英国中产阶级的血液，并引发了许多人深思。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

and	filled	the	sails	of	many	a	sermon	,
和	已填	这	帆	的	许多	一个	讲道	,

并成为许多布道的素材，

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [deɪz] [wen] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] ['peɪtrənaɪz] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɑːt] [ɪg'zɪstɪd] ['hæpɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] [skuːl] - [deɪm] [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['pjuːp(ə)lz] ,

is	known	to	those	who	lived	in	days	when	Art	and	the	classes	patronising	our	Native	Art	existed	happily	upon	the	terms	of	venerable	School	-	Dame	and	studious	pupils	,
是	已知	到	那些	WHO	居住地	在	天	什么时候	艺术	和	这	课程	居高临下	我们的	本国的	艺术	存在	快乐地	之上	这	条款	的	可敬	学校	-	贵妇人	和	好学的	学生	,

对于那些生活在艺术和赞助我们本土艺术的阶层欣然存在于受人尊敬的女教师和勤奋好学的学生之间的年代的人来说，这是众所周知的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪkli] ['ɪərə] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

before	the	sickly	era	displacing	Exhibitions	full	of	meaning	for	tricks	of	colour	,
前	这	病弱的	时代	位移	展览	满的	的	意义	为了	技巧	的	颜色	,

在病态的时代取代了充满意义的展览，转而使用色彩技巧之前，

['mɒnstrəs] [ˌætməs'ferɪkəl] ['veɪgəriz] [ðæt] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] ,

monstrous	atmospherical	vagaries	that	teach	nothing	,
滔天	大气	反复无常	那	教	没有什么	,

变幻莫测的大气现象，毫无教益。

[streɪndʒ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] — [ðə; ði] ['femənɪn] ['haɪpə(r)] - - .

strange	experiments	on	the	complexion	of	the	human	face	divine	—	the	feminine	hyper	-	aethereally	.
奇怪的	实验	在	这	肤色	的	这	人类	脸	神圣的	—	这	女性	超	-	-	.

对人类面部神态的奇异实验——女性的超凡脱俗。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒn] ['mætək] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['stɜːdi]
Like **the** **first** **John** **Mattock** **,** **it** **was** **formerly** **of** **,** **and** **yet** **by** **dint** **of** **sturdy**
喜欢 这 第一的 约翰 马托克 , 它 曾是 以前 的 , 和 然而 经过 凹痕 的 结实的
['enədʒi] ,
energy **,**
活力 ,

就像第一位约翰·马托克一样，它曾经是，然而凭借着坚韧不拔的毅力，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
above **the** **people** **.**
多于 这 人们 .

凌驾于人民之上。

[ðeɪ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θəːst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
They **learnt** **from** **it** **;** **they** **flocked** **to** **it** **thirsting** **and** **retired** **from** **it**
他们 学会了 从 它 ; 他们 成群结队的 到 它 口渴 和 退休 从 它
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful **,**
周到 ,

他们从中学习；他们如饥似渴地涌向它，然后若有所思地离开。

[wɪð] [sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ɑːt] ,
with **some** **belief** **of** **having** **drunk** **of** **nature** **in** **art** **,**
和 一些 信仰 的 拥有 醉 的 自然 在 艺术 ,

带着某种信念，认为自己已在艺术中汲取了自然的养分，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [truːps] [ɒv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] [kaʊ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
as **you** **will** **see** **the** **countless** **troops** **of** **urchins** **about** **the** **one** **cow** **of** **London** **,**
作为 你 将要 看 这 无数 军队 的 海胆 关于 这 一 奶牛 的 伦敦 ,

你会看到无数的流浪儿围着伦敦唯一的一头母牛转。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [griːn] [pɑːk] .
in **the** **Great** **City's** **Green** **Park** **.**
在 这 伟大的 城市的 绿色的 公园 .

在大城市的绿色公园里。

[ə; eɪ] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] ,
A **bequest** **to** **the** **nation** **of** **the** **best** **of** **these** **pictures** **of** **Old** **John** **,**
一个 遗赠 到 这 国家 的 这 最好的 的 这些 图片 的 老的 约翰 ,

将这些老约翰最好的照片遗赠给国家。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['jɔːrkʃər] [kə'lektə(r)] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
by **a** **very** **old** **Yorkshire** **collector** **,** **makes** **it** **milk** **for** **all** **time** **,** **a** **perpetual**
经过 一个 非常 老的 约克郡 集电极 , 制作 它 牛奶 为了 全部 时间 , 一个 永久
['kɒntrɑːst] ,
contrast **,**
对比 ,

出自一位年迈的约克郡收藏家之手，使之成为永恒的牛奶，形成一种永恒的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .
and **a** **rebuke** **.**
和 一个 训斥 .

以及责备。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['mætək] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn]
Compared **with** **the** **portrait** **of** **Jane** **Mattock** **in** **her** **fiery** **aureole** **of** **hair** **on**
比较的 和 这 肖像 的 简 马托克 在 她 火热 光环 的 头发 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,
the **walls** **of** **the** **breakfast** **-** **room** **,**
这 墙壁 的 这 早餐 - 房间 ,

与早餐室墙上简·马托克那头一头火红秀发的画像相比，

[ˌaɪ 'tiː][mɑːrks] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

it	marks	that	fatal	period	of	degeneracy	for	us	,
它	标记	那	致命的	时期	的	堕落	为了	我们	,

它标志着我们走向致命堕落的时期。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['krɪtɪks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [vɔɪs] [ɪn] [di'nauns]

which	our	critics	of	Literature	as	well	as	Art	are	one	voice	in	denouncing
哪个	我们的	评论家	的	文学	作为	出色地	作为	艺术	是	一	嗓音	在	谴责

,

,

,

我们的文学和艺术评论家们对此一致予以谴责。

[wen] [ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]

when	the	complex	overwhelms	the	simple	,	and	excess	of	signification	is
什么时候	这	复杂的	压倒性	这	简单的	,	和	过量的	的	意义	是

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

当复杂压倒简单，并且试图赋予过多的意义时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [pleɪn] ['neɪtʃə(r)] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

instead	of	letting	plain	nature	speak	her	uncorrupted	tongue	to	the
反而	的	出租	清楚的	自然	说话	她	未腐败的	舌头	到	这

[kən'templətɪv] [maɪnd] .

contemplative	mind	.
沉思的	头脑	.

而不是让质朴的自然以其未经污染的语言向沉思的心灵诉说。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

Degeneracy	is	the	critical	history	of	the	Arts	.
堕落	是	这	批判的	历史	的	这	艺术	.

《堕落》是艺术史上的一部批判性著作。

[dʒeɪnz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [gəʊld] - [ˌɪn'wəʊvən][kɑːst] [ðæt] [wʊd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Jane's	hair	was	of	a	reddish	gold	-	inwoven	cast	that	would	,	in	her
简的	头发	曾是	的	一个	微红	金子	-	编织	投掷	那	会	,	在	她

['grænd,fɑːðərz] ['iːpɒk] ,

grandfather's	epoch	,
祖父的	时代	,

简的头发呈红金色，在她祖父的时代，这很罕见。

[hæv; həv] [ʃɒn] [ˌʌnæm'bɪgjuəsli] [æz; əz] ['kærəts] .

have	shone	unambiguously	as	carrots	.
有	闪耀	明确无误	作为	胡萝卜	.

毫无疑问，它们就像胡萝卜一样闪耀夺目。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðʌs] [ɐd'ɔːnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

The	girl	of	his	day	thus	adorned	by	Nature	,
这	女孩	的	他的	天	因此	装饰	经过	自然	,

他那个时代的少女就这样被大自然装点一新。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [kraʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['sʌlkinəs]

would	have	been	shown	wearing	her	ridiculous	crown	with	some	decent	sulkiness
会	有	到过	所示	穿着	她	荒谬的	王冠	和	一些	体面的	闷闷不乐

;

;

;

她戴着那顶滑稽的王冠，一脸不高兴的样子就会被拍下来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'speərɪŋli] [kraʊnd] ;

and	we	should	not	have	had	her	so	unsparingly	crowned	;
和	我们	应该	不是	有	有	她	所以	毫不留情	加冕	;

我们不应该如此毫不留情地为她加冕；

[ðə; ðiː] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [kən'siːlmənt] — [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	truth	would	have	been	told	in	a	dexterous	concealment	—	a	rope	of	it
这	真相	会	有	到过	讲述	在	一个	轻巧	隐蔽	—	一个	绳索	的	它

[wuːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kəʊm][bɪ'haɪnd] ,

wound	up	for	a	bed	of	the	tortoise	-	shell	comb	behind	,
伤口	向上	为了	一个	床	的	这	龟	-	壳	梳子	在后面	,

真相会被巧妙地掩盖起来——用绳子将真相缠绕起来，藏在玳瑁梳子后面的床上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [taɪt] [ˌkɔːnju'kəupjə][æt; ət][ðə; ðiː] ['templz] .

and	a	pair	of	tight	cornucopias	at	the	temples	.
和	一个	一对	的	紧的	丰饶角	在	这	寺庙	.

以及寺庙里一对紧闭的丰饶角。

[wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪst][duː; də][bʌt; bət][fleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

What	does	our	modern	artist	do	but	flare	it	to	right	and	left	,
什么	做	我们的	现代的	艺术家	做	但	耀斑	它	到	正确的	和	左边	,

我们的现代艺术家除了把它向左右两边扩散之外还能做什么呢?

[lɪft][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvili] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['revl] [ɪn][ðə; ðiː][ˌɔːri'ent(ə)l]

lift	it	wavily	over	her	forehead	,	revel	in	the	oriental
举起	它	波浪状	超过	她	前额	,	陶醉	在	这	东方

[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] ,

superabundance	,
过多	,

将它波浪式地举过她的额头，尽情享受东方的丰盛，

[ænd; ənd] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][sweə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]

and	really	seem	to	swear	we	shall	admire	it	,	against	our	traditions	of
和	真的	似乎	到	发誓	我们	将	钦佩	它	,	反对	我们的	传统	的

[ðə; ðiː]['vedʒtəb(ə)l] ,

the	vegetable	,
这	蔬菜	,

而且似乎真的发誓我们要欣赏它，这违背了我们对这种蔬菜的传统看法。

[æz; əz][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['splendə(r)] .

as	a	poetical	splendour	.
作为	一个	诗意的	辉煌	.

如诗如画般绚丽。

[ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðiː][eə'res; 'eərəs][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] ['ʃaʊə(r)] .

The	head	of	the	heiress	is	in	a	Jovian	shower	.
这	头	的	这	女继承人	是	在	一个	木星	淋浴	.

女继承人的头部正处于木星雨中。

['mærɪgəʊld][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Marigolds	are	in	her	hand	.
万寿菊	是	在	她	手	.

她手里拿着万寿菊。

[ðə; ðiː] [həʊl] [skweə(r)][ɒv; əv]['kænvəs][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ðiː] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][dʒuːn] .

The	whole	square	of	canvas	is	like	a	meadow	on	the	borders	of	June	.
这	所有的	正方形	的	帆布	是	喜欢	一个	草地	在	这	边界	的	六月	.

整块方形画布就像六月边缘的草地。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['blɪŋkɪŋ] .

It	causes	blinking	.
它	原因	眨眼	.

它会导致眨眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [prɪ'zentɪd] : [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [klɪpt] [red] [lɒks] ,

Her	brother	also	is	presented	:	a	fine	portrait	of	him	,	with	clipped	red	locks	,
她	兄弟	还	是	呈现	:	一个	美好的	肖像	的	他	,	和	剪辑	红色的	锁	,

她的哥哥也出现在画中：一幅他英俊的肖像，照片中他留着修剪整齐的红发。

[ɪn] [bluː] [ə'reɪ] , ['smaɪlɪŋ] , ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['braɪni] ['briːzɪz] , [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

in	blue	array	,	smiling	,	wearing	the	rose	of	briny	breezes	,	a	telescope	under	his
在	蓝色的	大批	,	微笑	,	穿着	这	玫瑰	的	咸的	微风	,	一个	望远镜	在下面	他的

[left] [ɑːm] ,

left	arm	,
左边	手臂	,

身着蓝色制服，面带微笑，头戴咸咸微风玫瑰花，左臂下夹着望远镜。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ə; eɪ][mæp] , [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['spits,bəːgən] [θruː] [ə; eɪ]['kæbɪn] - ['wɪndəʊ]

his	right	forefinger	on	a	map	,	a	view	of	Spitzbergen	through	a	cabin	-	window
他的	正确的	食指	在	一个	地图	,	一个	看法	的	斯匹次卑尔根	通过	一个	舱	-	窗户

:
:
:

他的右食指指向地图，地图上是透过船舱窗户看到的斯匹次卑尔根岛景色：

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][hæd; həd]['nəʊʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]

for	John	had	notions	about	the	north	-	west	passage	,	he	had	spent	a
为了	约翰	有	概念	关于	这	北	-	西方	通道	,	他	有	花费	一个

['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

winter	in	the	ice	,
冬天	在	这	冰	,

因为约翰对西北航道有所设想，他曾在冰天雪地里度过了一个冬天。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['æmətə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [les] [ə; eɪ] [truː] ['seɪlə(r)] .

and	if	an	amateur	,	was	not	the	less	a	true	sailor	.
和	如果	一个	业余	,	曾是	不是	这	较少的	一个	真的	水手	.

即使他只是个业余水手，也丝毫不逊色于他，是一位真正的航海家。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɑːs] - ['bʌtənd] [bluː] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kʌləd] [tʃiːks] ,

With	his	brass	-	buttoned	blue	coat	,	and	his	high	coloured	cheeks	,
和	他的	黄铜	-	纽扣	蓝色的	外套	,	和	他的	高的	有色	脸颊	,

他身穿黄铜纽扣的蓝色外套，脸颊红润，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkt] [heə(r)] — [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['brikdʌst] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsli]

and	his	convict	hair	—	a	layer	of	brickdust	—	and	his	air	of	princely
和	他的	定罪	头发	—	一个	层	的	砖粉	—	和	他的	空气	的	王子

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

还有他那蓬乱的头发——像一层砖灰——以及他那王室般的富贵气质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['hʌmək] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	the	icebergs	and	hummocks	about	him	,
和	这	冰山	和	小丘	关于	他	,

还有他周围的冰山和小丘，

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] — [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɔːl]

he	looks	for	adventure	without	a	thought	of	his	heroism	—	the	country	all
他	看起来	为了	冒险	没有	一个	想法	的	他的	英雄主义	—	这	国家	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他追求冒险，从不考虑自己的英雄事迹——他的足迹遍布全国各地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['siːmən] [ænd; ənd]

There	he	stands	,	a	lover	of	the	sea	,	and	a	scientific	seaman	and
那里	他	站立	,	一个	情人	的	这	海	,	和	一个	科学	水手	和

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [tuː; tə] [buːt] ,

engineer	to	boot	,
工程师	到	启动	,

他站在那里，热爱大海，而且还是一位精通科学的航海家和工程师。

['præktɪkl] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

practical	in	every	line	of	his	face	,
实际的	在	每一个	线	的	他的	脸	,

他脸上的每一条线条都透着务实，

[dɪ'faɪɪŋ] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

defying	mankind	to	suspect	that	he	cherishes	a	grain	of	romance	.
反抗	人类	到	怀疑	那	他	珍惜	一个	粮食	的	浪漫	.

他挑战世人，不让他们怀疑他心中竟藏着一丝浪漫情怀。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

On	the	wall	,	just	above	his	shoulder	,
在	这	墙	,	只是	多于	他的	肩膀	,

在墙上，就在他肩膀上方，

[ɪz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [brænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [mɪd] [siː] ,

is	a	sketch	of	a	Viking	putting	the	lighted	brand	to	his	ship	in	mid	sea	,
是	一个	草图	的	一个	维京人	推杆	这	照明	品牌	到	他的	船	在	中	海	,

这是一幅描绘维京人在大海中央将点燃的火把绑在船上的素描图。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]

and	you	are	to	understand	that	his	time	is	come	and	so	should	a
和	你	是	到	理解	那	他的	时间	是	来	和	所以	应该	一个

['vaɪkɪŋ] [daɪ] :

Viking	die	:
维京人	死	:

你们要明白，他的死期已到，维京人就该如此死去：

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['vaɪkɪŋ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

further	,	if	you	will	,	the	subject	is	a	modern	Viking	,	ready	for	the
更远	,	如果	你	将要	,	这	主题	是	一个	现代的	维京人	,	准备好	为了	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

responsibilities	of	the	title	.
职责	的	这	标题	.

此外，如果你愿意的话，主人公是一位现代维京人，已经准备好承担起这个头衔的责任。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['aɪən] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] [dɪ'fensɪz] [laɪn]

Sketches	of	our	ancient	wooden	walls	and	our	iron	and	plated	defences	line
草图	的	我们的	古老的	木制的	墙壁	和	我们的	铁	和	镀	防御	线

[ðə; ði] .

the	panellings	.
这	镶板	.

镶板上绘有我们古老的木墙以及铁制和镀层防御工事的草图。

[ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɑːtɪsts] [duː; də] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] .

These	degenerate	artists	do	work	hard	for	their	money	.
这些	退化	艺术家	做	工作	难的	为了	他们的	钱	.

这些堕落的艺术家们挣钱确实很辛苦。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] , ['deɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] , [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]

The	portrait	of	John's	father	,	dated	a	generation	back	,	is	just	the	man	and
这	肖像	的	约翰的	父亲	,	日期	一个	一代	后退	,	是	只是	这	男人	和

['lɪt(ə)l] [els] ,

little	else	,
小的	别的	,

约翰父亲的画像，年代可以追溯到上一代，画像上只有他这个人，没有其他内容。

- [ðə; ði] [mæn] .

phantomly	the	man	.
-	这	男人	.

那个人像幽灵一样。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] ['strʌglz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

His	brown	coat	struggles	out	of	the	obscurity	of	the	background	,
他的	棕色的	外套	斗争	出去	的	这	朦胧	的	这	背景	,

他那件棕色的外套从背景的模糊地带中显露出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] ['bækgraʊnd] ['kləʊðɪŋ] [hɪm] .

but	it	is	chiefly	background	clothing	him	.
但	它	是	主要	背景	衣服	他	.

但这主要是他的背景服装。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ænd; ənd] ['delɪkət] :

His	features	are	distinguishable	and	delicate	:
他的	特征	是	可区分的	和	精美的	:

他的五官轮廓分明，十分精致：

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɪm] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kænd(ə)l]

you	would	suppose	him	appearing	to	you	under	the	beams	of	a	common	candle
你	会	认为	他	出现	到	你	在下面	这	光束	的	一个	常见的	蜡烛

,

,

,

你会想象他出现在你面前，是在一根普通蜡烛的烛光下。

[ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [koʊlfaɪɚ] — [əʊ'peɪk] .

or	cottage	coalfire	—	ferruginously	opaque	.
或者	小屋	煤火	—	含铁的	不透明	.

或乡村煤火——铁锈色的不透明。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ([ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [təʊn] [ɒn] [ðə; ði]

The	object	of	the	artist	(	apart	from	the	triumph	of	tone	on	the
这	目的	的	这	艺术家	(	除	从	这	胜利	的	语气	在	这

['kænvəs]) [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['dʒentlmən] ,

canvas	)	is	to	introduce	him	as	an	elegant	and	faded	gentleman	,
帆布	)	是	到	介绍	他	作为	一个	优雅的	和	褪色	绅士	,

这位艺术家的目的（除了画布上色调的运用之外）是将他描绘成一位优雅而略显颓废的绅士。

['rɑːðə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ðæn; ðən] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .

rather	retiring	into	darkness	than	emerging	.
相当	退休	进入	黑暗	比	新兴	.

宁愿隐入黑暗，也不愿现身。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɪm'pæstəʊ] .

He	is	the	ghost	of	the	painter's	impasto	.
他	是	这	鬼	的	这	画家的	厚涂	.

他是画家厚涂技法的幽灵。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['ezrə] ['mætək] , [huː] [mʌltəpəld] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Yet	this	is	Ezra	Mattock	,	who	multipled	the	inheritance	of	the	hundreds	of
然而	这	是	以斯拉	马托克	,	WHO	多个	这	遗产	的	这	数百	的

[θ'aʊzəndz] ['ɪntuː] [m'ɪliənz] ,

thousands	into	millions	,
数千	进入	百万	,

然而，这个人就是埃兹拉·马托克，他将数十万美元的遗产变成了数百万美元。

[ænd; ənd][daɪd] , ['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [wɪð] ['aɪən]['reɪlz] ,

and	died	,	after	covering	Europe	,	Asia	,	and	the	Americas	with	iron	rails	,
和	死亡	,	后	覆盖	欧洲	,	亚洲	,	和	这	美洲	和	铁	铁轨	,

他用铁轨铺设了欧洲、亚洲和美洲，之后便去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['krɪstʃənz] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [dʒuː]

one	of	the	few	Christians	that	can	hold	up	their	heads	beside	the	banking	Jew
一	的	这	很少	基督徒	那	能	抓住	向上	他们的	头部	旁	这	银行业	犹

[æz; əz] ['mægneit] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][gəʊld] .

as	magnates	in	the	lists	of	gold	.
作为	巨头们	在	这	列表	的	金子	.

在黄金储备排行榜上，他是少数几个能与犹太银行家并肩成为巨头的基督徒之一。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['klɪəli] [nəʊ] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] .

The	portrait	is	clearly	no	frontispiece	of	his	qualities	.
这	肖像	是	清楚地	不	卷首插图	的	他的	品质	.

这幅肖像显然并非他才华的象征。

[hiː; hi] ['mærid] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]

He	married	an	accomplished	and	charitable	lady	,	and	she	did	not	spoil	the
他	已婚	一个	完成	和	慈善	女士	,	和	她	做过	不是	剧透	这

[stɒk] [ɪn] [rɪ'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

stock	in	refining	it	.
库存	在	精制	它	.

他娶了一位才华横溢、乐善好施的女士，她并没有在提炼酒种的过程中糟蹋它。

[hɪz; ɪz][laɪf] [pɑːst] ['kwaɪətli] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] :

His	life	passed	quietly	;	his	death	shook	the	country	:
他的	生活	通过了	悄悄	;	他的	死亡	摇晃	这	国家	:

他一生平静度过，他的离世震惊全国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	though	it	had	been	known	that	he	had	been	one	of	our
为了	尽管	它	有	到过	已知	那	他	有	到过	一	的	我们的

['pəʊt(ə)nteɪt] ,

potentates	,
统治者	,

虽然人们早就知道他曾是我们的一位统治者，

[haʊ] ['maɪtɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

how	mightily	he	was	one	had	not	entered	into	the	calculations	of	the	public
如何	非常	他	曾是	一	有	不是	进入	进入	这	计算	的	这	民众

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ezrə] ['mætək] ,

until	the	will	of	the	late	Ezra	Mattock	,
直到	这	将要	的	这	晚的	以斯拉	马托克	,

直到已故的埃兹拉·马托克的遗嘱公布后，公众才意识到他有多么伟大。

['saɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)] [prɪnts] , [rɪ'siːvd] ['kɒments] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

cited	in	our	prints	,	received	comments	from	various	newspaper	articles	.
引用	在	我们的	印刷	,	已收到	评论	从	各种各样的	报纸	文章	.

我们在印刷品中引用了这些内容，并收到了来自多家报纸文章的评论。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lætərəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

A	chuckle	of	collateral	satisfaction	ran	through	the	empire	.
一个	轻笑	的	抵押品	满意	跑	通过	这	帝国	.

帝国境内响起了一阵带着附带满足感的轻笑。

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendənsiz] [felt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌzn,ʃip] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts]

All	England	and	her	dependencies	felt	the	state	of	cousinship	with	the	fruits
全部	英格兰	和	她	依赖项	毛毡	这	状态	的	表亲	和	这	水果

[ɒv; əv] ['enədʒi] ;

of	energy	;
的	活力	;

整个英格兰及其附属地区都感受到了与能源成果的亲缘关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sentɪmənt] , ['kʌmɪŋ] ['ɒpətjuːnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

and	it	was	an	agreeable	sentiment	,	coming	opportunely	,	as	it	did	,
和	它	曾是	一个	同意	情绪	,	未来	巧	,	作为	它	做过	,

而且这种感觉很令人愉快，来得也恰逢其时。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

at	the	tail	of	articles	that	had	been	discussing	a	curious	manifestation	of
在	这	尾巴	的	文章	那	有	到过	讨论	一个	好奇的	表现	的

[leɪt] — [tuː; tə] - [wɪt] ,

late	—	to	-	wit	,
晚的	—	到	-	有	,

在一系列讨论近期一种奇特现象的文章末尾——即：

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

the	awakening	energy	of	the	foreigner	—	a	prodigious	apparition	on	our	horizon	.
这	唤醒	活力	的	这	外国人	—	一个	惊人	幻影	在	我们的	地平线	.

异乡人觉醒的能量——我们地平线上出现的一个惊人的景象。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [tuː] !

Others	were	energetic	too	!
其他的	是	精力充沛	也	!

其他人也都很有活力！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['sɜːmən] [ræn] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]

We	were	not	,	the	sermon	ran	,	to	imagine	we	were	without	rivals	in	the
我们	是	不是	,	这	讲道	跑	,	到	想象	我们	是	没有	竞争对手	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

布道中说道，我们不应该以为我们在这个领域里没有竞争对手。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pɒzətɪv] [əd'væntɪdʒ] ; [wiː; wi][hæd; həd][kəʊl] , ['aɪən] ,

We	were	possessed	of	certain	positive	advantages	;	we	had	coal	,	iron	,
我们	是	拥有	的	肯定	积极的	优势	;	我们	有	煤炭	,	铁	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	an	industrious	population	,
和	一个	勤劳	人口	,

我们拥有一些有利条件：我们有煤炭、铁矿和勤劳的人口。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [reɪs] ,

but	we	were	,	it	was	to	be	feared	,	by	no	means	a	thrifty	race	,
但	我们	是	,	它	曾是	到	是	害怕	,	经过	不	方法	一个	节俭	种族	,

但令人担忧的是，我们绝不是一个节俭的民族。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wiː; wi]

and	there	was	reason	for	doubt	whether	in	the	matter	of	industry	we
和	那里	曾是	原因	为了	怀疑	无论	在	这	事情	的	行业	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

were	quite	up	to	the	mark	of	our	forefathers	.
是	相当	向上	到	这	标记	的	我们的	祖先	.

人们有理由怀疑，我们在工业方面是否完全达到了先辈的水平。

[nəʊ] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

No	deterioration	of	the	stock	was	apprehended	,
不	恶化	的	这	库存	曾是	被捕	,

未发现库存出现劣化迹象。

[stɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] .

still	the	nation	must	be	accused	of	a	lack	of	vigilance	.
仍然	这	国家	必须	是	被告	的	一个	缺少	的	警觉	.

但国家仍然要被指责缺乏警惕性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .

We	must	look	round	us	,	and	accept	the	facts	as	they	stood	.
我们	必须	看	圆形的	我们	,	和	接受	这	事实	作为	他们	站立	.

我们必须环顾四周，接受既定的事实。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

So	accustomed	had	we	become	to	the	predominance	of	our	position	that
所以	习惯	有	我们	变得	到	这	优势	的	我们的	位置	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ðæt] ['θret(ə)nd] ['aʊə(r)]

it	was	difficult	at	first	to	realise	a	position	of	rivalry	that	threatened	our
它	曾是	难的	在	第一的	到	意识到	一个	位置	的	对抗	那	威胁	我们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðeə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɑːrkɪts] .

manufacturing	interests	in	their	hitherto	undisputed	lead	in	the	world's	markets	.
制造业	兴趣	在	他们的	迄今为止	无可争议	带领	在	这	世界的	市场	.

我们已经习惯了自身的主导地位，以至于一开始很难意识到，竞争对手的存在威胁到了我们在世界市场上的制造业利益，而我们此前在世界市场上的领先地位一直无可争议。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [kən'veɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪts] ['mɒrəl]

The	tale	of	our	exports	for	the	last	five	years	conveys	at	once	its	moral
这	故事	的	我们的	出口	为了	这	最后的	五	年	传递	在	一次	它是	道德

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːnɪŋ] .

and	its	warning	.
和	它是	警告	.

过去五年我们的出口情况既具有教训意义，又具有警示意义。

[stə'tɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['saɪtɪd] .

Statistics	were	then	cited	.
统计数据	是	然后	引用	.

然后引用了统计数据。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pedəgɒg] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [stə'tɪstɪks] [bəːtʃ]

As	when	the	gloomy	pedagogue	has	concluded	his	exhortation	,	statistics	birched
作为	什么时候	这	阴沉	教育家	有	结束	他的	讲道	,	统计数据	桦木

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

就像忧郁的教育家结束了他的劝诫之后，统计数据席卷了整个国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['teɪblz] , [ænd; ənd] [skəːdʒ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'vɜːs] .

They	were	started	at	our	dinner	-	tables	,	and	scourged	the	social	converse	.
他们	是	开始	在	我们的	晚餐	-	表格	,	和	受鞭答	这	社会的	交谈	.

它们起源于我们的餐桌，并席卷了社交场合。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [l'aɪvlɪe] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ;

Not	less	than	in	the	articles	,	they	were	perhaps	livelier	than	in	the	preface	;
不是	较少的	比	在	这	文章	,	他们	是	也许	更活泼	比	在	这	前言	;

与正文相比，正文的语言或许更加生动活泼；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ˌnevəðə'les] ; [ðeɪ] [led] [ɪn'veərɪəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dekədəns] .

they	were	distressing	nevertheless	;	they	led	invariably	to	the	question	of	our	decadence	.
他们	是	令人痛心	尽管如此	;	他们	引领	总是	到	这	问题	的	我们的	颓废	.

然而，它们令人痛心；它们总是引出关于我们堕落的问题。

['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [nemd] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːkəntaɪl] [kə'mjuːnəti] ['æbsəluːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] !

Carthage	was	named	;	a	great	mercantile	community	absolutely	obliterated	!
迦太基	曾是	命名	;	一个	伟大的	商业	社区	绝对地	彻底摧毁	!

迦太基被命名；一个伟大的商业共同体被彻底摧毁！

[ˌsenə'tɔːriəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] - [təʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːt] .

Senatorial	men	were	led	to	propose	in	their	thoughtfullest	tones	that	we	should	turn	our	attention	to	Art	.
参议员	男人	是	引领	到	提出	在	他们的	-	音调	那	我们	应该	转动	我们的	注意力	到	艺术	.

参议员们用他们最深思熟虑的语气提议，我们应该把注意力转向艺术。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ɑːt] ?

Why	should	we	not	learn	to	excel	in	Art	?
为什么	应该	我们	不是	学习	到	Excel	在	艺术	?

我们为什么不应该努力学习并精通艺术呢?

[wiː; wi] [ɪk'seld] [ɪn] ['pəʊətri] .

We	excelled	in	Poetry	.
我们	表现出色	在	诗	.

我们在诗歌方面表现出色。

['aʊə(r)] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] :

Our	Poets	were	cited	:
我们的	诗人	是	引用	:

我们的诗人被引用了：

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['poʊəmz] [wʊd] [peɪ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

not	that	there	was	a	notion	that	poems	would	pay	as	an	export	but	to	show	that	if	we	excel	in	one	of	the	Arts	we	may	in	others	of	them	.
不是	那	那里	曾是	一个	概念	那	诗歌	会	支付	作为	一个	出口	但	到	展示	那	如果	我们	Excel	在	一	的	这	艺术	我们	可能	在	其他的	的	他们	.

并不是说诗歌可以作为出口商品赚钱，而是为了表明，如果我们擅长某一门艺术，我们也可以擅长其他艺术。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['saɪtɪd] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

The	poetry	was	not	cited	,	nor	was	it	necessary	,
这	诗	曾是	不是	引用	,	也不	曾是	它	必要的	,

诗歌没有被引用，也没有必要被引用。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv] ['pærədɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - ['flaɪɪŋ] [gæs] ,

the	object	being	to	inflate	the	balloon	of	paradox	with	a	light	-	flying	gas	,
这	目的	存在	到	膨胀	这	气球	的	悖论	和	一个	光	-	飞行	气体	,

目的是用轻质飞行气体给悖论气球充气，

[ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ]['pəʊɪm] - [prə'djuːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [bɔːn] ['ɑːtɪsts] ;

and	prove	a	poem	-	producing	people	to	be	of	their	nature	born	artists	;
和	证明	一个	诗	-	生产	人们	到	是	的	他们的	自然	出生	艺术家	;

并证明创作诗歌的民族天生就是艺术家；

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	did	but	know	it	.
如果	他们	做过	但	知道	它	.

如果他们真的这么做了，但他们自己也知道。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] [pɔɪnts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

The	explosion	of	a	particular	trade	points	to	your	taking	up	another	.
这	爆炸	的	一个	特别的	贸易	积分	到	你的	采取	向上	其他	.

某个行业的蓬勃发展预示着你应该涉足另一个行业。

['enədʒi] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ['iːkwəli] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

Energy	is	adapted	to	flourish	equally	in	every	branch	of	labour	.
活力	是	改编	到	繁荣	同样地	在	每一个	分支	的	劳动	.

能源适应性强，能够在各个劳动领域平等地蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .

It	is	the	genius	of	the	will	,	commanding	all	the	crossroads	.
它	是	这	天才	的	这	将要	,	指挥	全部	这	十字路口	.

这是意志的智慧，它掌控着所有的十字路口。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['briːdɪŋ] ['hjuːdʒli][mʌst; məst] [pruːv] [ɪts] ['enədʒi] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]

A	country	breeding	hugely	must	prove	its	energy	likewise	in	the	departments	of
一个	国家	选育	非常	必须	证明	它是	活力	同样地	在	这	部门	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

一个人口众多的国家也必须在精神领域证明其实力。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [jʌŋ] — [neɪ] , [tuː; tə] [fiːst] [ɪts] ['ɔːldəmən] !

or	it	will	ultimately	be	unable	to	feed	its	young	—	nay	,	to	feast	its	aldermen	!
或者	它	将要	最终	是	无法	到	喂养	它是	年轻的	—	不	,	到	盛宴	它是	市议员	!

否则它最终将无法养活它的幼崽——不，甚至无法款待它的市议员！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'laɪv] . — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Let	us	be	up	and	alive	.	—	Such	was	the	exhortation	of	a	profound
让	我们	是	向上	和	活	.	—	这样的	曾是	这	讲道	的	一个	深刻的

[dɪ'preʃn] .

depression	.
沮丧	.

让我们振作起来，好好生活吧！——这是深重抑郁症患者的一种呐喊。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] ['dɪzməl] [ə'sembliz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Outside	these	dismal	assemblies	,	in	the	streets	,
外部	这些	惨淡	组件	,	在	这	街道	,

在这些阴郁的集会之外，在街头，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [rɪ'kʌrəns] [krəuk] [ɒv; əv] - [əʊld] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [daʊn]

an	ancient	song	of	raven	recurrence	croaked	of	'	Old	England	a	-	going	down
一个	古老的	歌曲	的	乌鸦	复发	呱呱叫	的	-	老的	英格兰	一个	-	去	向下

[ðə; ði] [hɪl] - ;

the	hill	'	;
这	爬坡道	-	;

乌鸦的古老歌谣反复吟唱着“古老的英格兰正在下山”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

for	there	is	a	link	of	electricity	between	the	street	-	boy	and	the	leading
为了	那里	是	一个	关联	的	电	之间	这	街道	-	男生	和	这	领导

['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pəulz] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌsæljəˈteɪʃənz] .

article	in	days	when	the	Poles	exchange	salutations	.
文章	在	天	什么时候	这	波兰人	交换	问候	.

因为在波兰人互致问候的年代，街头少年与头条新闻之间有着某种联系。

['mɪstə(r)] . ['ɛzrəz] ['legəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mˈɪliənz] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [brəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən]

Mr	.	Ezra's	legacy	of	his	millions	to	son	and	daughter	broke	like	a	golden
先生	.	埃兹拉的	遗产	的	他的	百万	到	儿子	和	女儿	打破	喜欢	一个	金的

['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹˈeɪŋklaʊd] .

evening	on	the	borders	of	the	raincloud	.
晚上	在	这	边界	的	这	雨云	.

埃兹拉先生留给儿子和女儿的数百万美元遗产，就像雨云边缘的金色晚霞一样破碎了。

[θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌnˈtaɪtld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [biˈkwiːð] [ɪn]

Things	could	not	be	so	bad	when	a	plain	untitled	English	gentleman	bequeathed	in
事物	可以	不是	是	所以	坏的	什么时候	一个	清楚的	无题	英语	绅士	遗赠	在

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] [hiːps] ,

the	simplest	manner	possible	such	giant	heaps	,
这	最简单的	方式	可能的	这样的	巨大的	堆积如山	,

一位出身普通、没有爵位的英国绅士以最简单的方式遗赠了如此巨大的财产，说明事情并没有那么糟糕。

[ə; eɪ] ['veri] ['piːliən] [əˈpɒn] ['ɒsə(r)] , [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

a	very	Pelion	upon	Ossa	,	of	wealth	to	his	children	.
一个	非常	佩利翁	之上	奥萨	,	的	财富	到	他的	孩子们	.

奥萨山上的佩利翁山，给他的孩子们带来了财富。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	minds	of	the	readers	of	journals	were	now	directed	to	think	of	the
这	思想	的	这	读者	的	期刊	是	现在	指导	到	思考	的	这

[hɔːd] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvəd] ['kʌntri] .

hoarded	treasures	of	this	favoured	country	.
囤积	宝藏	的	这	受青睐	国家	.

期刊读者的思绪现在都集中在了这个受恩惠国家囤积的财富上。

[ðeɪ] [maɪt] [əˈprɒksɪmətli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kaʊntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst]

They	might	approximately	be	counted	,	but	even	if	counted	they	would	be	past
他们	可能	大约	是	计数	,	但	甚至	如果	计数	他们	会	是	过去的

[kənˈsepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

它们或许可以大致数清，但即使数清了，它们也早已被遗忘。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪˈdɪəriəl] ['sɪstəm] .

like	the	sidereal	system	.
喜欢	这	恒星	系统	.

就像恒星系统一样。

[ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stjuːpifai] : [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ænd; ənd]

The	contemplation	of	a	million	stupefies	:	consider	the	figures	of	millions	and
这	沉思	的	一个	百万	令人震惊的	:	考虑	这	数据	的	百万	和

[mˈɪliənz] !

millions	!
百万	!

想想百万个傻瓜：想想数百万、数百万的数字！

['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['lɒmbəd] [striːt] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [gəʊld] - [maɪn] , ['aʊə(r)] ['grænəri] [ɒv; əv]

Articles	**were**	**written**	**on**	**Lombard**	**Street**	**,**	**the**	**world's**	**gold**	**-**	**mine**	**,**	**our**	**granary**	**of**
文章	是	书面	在	伦巴第	街道	,	这	世界的	金子	-	矿	,	我们的	粮仓	的

['enədʒi] ,

energy	**,**
活力	,

文章写于伦巴底街，这条街是世界的金矿，我们的能源粮仓。

[sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['fæbjələs] [gəʊld] - [maɪnz] ['evə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] :

surpassing	**all**	**actual**	**and**	**fabulous**	**gold**	**-**	**mines**	**ever**	**spoken**	**of**	**:**
超越	全部	实际的	和	太棒了	金子	-	矿井	曾经	说	的	:

超越了所有曾经被提及的真实和传说中的金矿：

[ə'lædɪnz] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]

Aladdin's	**magician**	**would**	**find**	**his**	**purse**	**contracting**	**and**	**squeaking**	**in**	**the**	**comparison**
阿拉丁的	魔术师	会	寻找	他的	钱包	承包	和	吱吱作响	在	这	比较

.

:
.

与此相比，阿拉丁的魔术师会发现自己的钱包在收缩和吱吱作响。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz][held][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][æn; ən]

the	**store**	**of**	**jewels**	**held**	**by**	**certain**	**private**	**families**	**called**	**for**	**remark**	**and**	**an**
这	店铺	的	珠宝	握住	经过	肯定	私人的	家庭	称为	为了	评论	和	一个

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['sinbæd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

allusion	**to**	**Sindbad**	**the**	**sailor**	**,**
典故	到	辛巴达	这	水手	,

某些私人家族所拥有的珠宝收藏引起了人们的注意，并让人联想到航海家辛巴达。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ'leɪt]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

whose	**eyes**	**were**	**to**	**dilate**	**wider**	**than**	**they**	**did**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**diamonds**	**.**
谁	眼睛	是	到	扩张	更广泛	比	他们	做过	在	这	谷	的	钻石	.

他们的瞳孔将会比在钻石谷时还要大。

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːzd] ,

Why	**,**	**we**	**could**	**,**	**if**	**we**	**pleased**	**,**
为什么	,	我们	可以	,	如果	我们	高兴	,

当然，如果我们愿意的话，我们完全可以做到。

[laɪ][baɪ][ænd; ənd] [pɑːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dekeɪdz] [æz; əz]['dʒɒli] ['krɪkɪtə(r)] [ænd; ənd] ['skʌlə] ,

lie	**by**	**and**	**pass**	**two**	**or**	**three**	**decades**	**as**	**jolly**	**cricketers**	**and**	**scullers**	**,**
说谎	经过	和	经过	二	或者	三	几十年	作为	快乐的	板球运动员	和	划艇运动员	,

躺下，就这样度过了二三十年快乐的板球运动员和赛艇运动员时光。

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	**resume**	**the**	**race**	**for**	**wealth**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**,**
和	恢复	这	种族	为了	财富	和	这	休息	的	人类	,

然后和其他人一起重新投入到财富的竞争中。

['hɑːdli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['piːp(ə)l]

hardly	**sensible**	**of**	**the**	**holiday**	**in**	**our**	**pockets**	**though**	**we**	**were**	**the**	**last**	**people**
几乎	明智的	的	这	假期	在	我们的	口袋	尽管	我们	是	这	最后的	人们

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**do**	**it**	**,**
到	做	它	,

虽然我们是最后一批这么做的人，但我们口袋里的假期支出却显得毫无意义。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] .

we	were	the	sole	people	that	had	the	option	.
我们	是	这	唯一	人们	那	有	这	选项	.

只有我们才有这个选择。

['aʊə(r)][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [kæp][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə]['betə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kæp] ,

Our	Fortunatus	'	cap	was	put	to	better	purposes	,	but	to	have	the	cap	,
我们的	幸运的	-	帽	曾是	放	到	更好的	目的	,	但	到	有	这	帽	,

我们的福尔图纳图斯帽被用于了更好的用途，但拥有这顶帽子，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [maɪt] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːznəbl]

and	not	to	be	emasculated	by	the	possession	,	might	excuse	a	little	reasonable
和	不是	到	是	阉割	经过	这	拥有	,	可能	原谅	一个	小的	合理的

[praɪd][ɪn] [ɑː'selvz] .

pride	in	ourselves	.
自豪	在	我们自己	.

并且不因拥有它而丧失男子气概，或许可以让我们对自己有一点合理的自豪感。

[ðʌs] [dɪd]['ɒptɪmɪzəm][ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɜːn] , [laɪk][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːtiz] [ɪn]

Thus	did	Optimism	and	Pessimism	have	their	turn	,	like	the	two	great	parties	in
因此	做过	乐观	和	悲观主义	有	他们的	转动	,	喜欢	这	二	伟大的	各方	在

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

就这样，乐观主义和悲观主义轮番上演，就像国家里的两大政党一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [siː] - [sɔː] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bæləns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

and	the	subsiding	see	-	saw	restored	a	proper	balance	,	much	to	the	nation's
和	这	消退	看	-	锯	恢复	一个	恰当的	平衡	,	很多	到	这	国家的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

跷跷板的平息使局势恢复了适当的平衡，这极大地安抚了国民。

[ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] ,

Unhappily	,	it	was	remembered	,
不幸地	,	它	曾是	记得	,

不幸的是，这件事被人们记住了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [spek'tetər] [ɒv; əv][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ekwɪpɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

there	are	spectators	of	its	method	of	getting	to	an	equipoise	out	of	the
那里	是	观众	的	它是	方法	的	获得	到	一个	平衡	出去	的	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] .

agitation	of	extremes	.
搅动	的	极端情况	.

有人旁观它如何从极端动荡中达到平衡。

[ðə; ði] [piːp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kəm'pəʊʒə(r)][hæd; həd] , [wiː; wi][fɪə(r)] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

The	peep	at	our	treasures	to	regain	composure	had	,	we	fear	,	given	the
这	窥视	在	我们的	宝藏	到	恢复	镇定	有	,	我们	害怕	,	给定	这

['fɒrənə(r)] [glimps] ,

foreigner	glimpses	,
外国人	惊鸿一瞥	,

我们担心，为了平复心情而偷窥我们珍藏的举动，可能会让外国人一窥究竟。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæsɪz] .

and	whetted	the	appetite	of	our	masses	.
和	磨砺	这	食欲	的	我们的	群众	.

并激起了大众的胃口。

[nəʊ]['suːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət] [piːs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['ʌtərɪŋ] [ləʊ] [haul] ,

No	sooner	are	we	at	peace	than	these	are	heard	uttering	low	howls	,
不	很快	是	我们	在	和平	比	这些	是	听到	发出声音	低的	嚎叫	,

我们刚享受片刻宁静，就听到它们发出低沉的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['enviəsli] ['gleərɪŋ] .

and	those	are	seen	enviously	glaring	.
和	那些	是	已见	羡慕地	刺眼	.

那些目光中充满了羡慕和嫉妒。

[ðə; ði]['spektə(r)] , ['pænɪk] , [ðæt] ['evə(r)][dɒgz][ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [fiːst] , [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk]

The	spectre	,	Panic	,	that	ever	dogs	the	optimistic	feast	,	warns	us	of	a	sack
这	幽灵	,	恐慌	,	那	曾经	狗	这	乐观的	盛宴	,	警告	我们	的	一个	解雇

['ʌndə(r)]['aʊə(r)][bedz] ,

under	our	beds	,
在下面	我们的	床	,

恐慌的幽灵总是如影随形地缠绕着乐观的盛宴，它警告我们床底下藏着一个麻袋。

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['beəli] - ['bəʊltɪd][dɔː(r)] . . .

and	robbers	about	to	try	a	barely	-	bolted	door	.	.	.
和	强盗	关于	到	尝试	一个	仅仅	-	螺栓连接	门	.	.	.

一群强盗正准备打开一扇几乎没锁上的门……

[ðen] [duː; də][wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][səʊ] ['swiːtli] [sʌŋ] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə] [sliːp] , [stɑːt] [ʌp] ,

Then	do	we	,	who	have	so	sweetly	sung	our	senses	to	sleep	,	start	up	,
然后	做	我们	,	WHO	有	所以	甜蜜地	唱	我们的	感官	到	睡觉	,	开始	向上	,

然后，我们这些用甜美的歌声哄睡着的人，又该如何醒来呢?

[ɪn][ðeə(r)][grɪp] , [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [rɪg] [ə'lɛərəm] , [prə'kleɪm]

in	their	grip	,	rush	to	the	doctor	and	the	blacksmith	,	rig	alarums	,	proclaim
在	他们的	紧握	,	匆忙	到	这	医生	和	这	铁匠	,	钻井平台	警报器	,	宣布

[ɑː'selvz] [ɪn'testənəli] [tɔːn] ,

ourselves	intestinally	torn	,
我们自己	肠道	撕裂	,

在他们的控制下，赶紧去找医生和铁匠，拉响警报，宣称自己肠子都撕裂了，

[dɪ'fensləs] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

defenceless	,	a	prey	to	foes	within	and	without	.
毫无防备	,	一个	猎物	到	敌人	之内	和	没有	.

毫无防备，成为内忧外患的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːldərmənz] [driːm] ,

It	is	discovered	to	be	no	worse	than	an	alderman's	dream	,
它	是	发现	到	是	不	更糟	比	一个	市议员的	梦	,

事实证明，它并不比市议员的梦想更糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesɪmɪst] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [tɒst] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [sɒp][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	pessimist	frenzy	of	the	night	has	tossed	a	quieting	sop	to	the
但	这	悲观主义者	狂热	的	这	夜晚	有	抛掷	一个	安静	肥皂	到	这

['rædɪk(ə)l] ,

Radical	,
激进的	,

但夜晚的悲观狂热却给激进分子抛出了一份安抚人的甜头。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

and	summoned	the	volunteers	to	a	review	.
和	被召唤	这	志愿者	到	一个	审查	.

并召集志愿者进行审查。

['lɔːdətəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒəli] - [mɑːtʃ] [pɑːst] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Laudatory	articles	upon	the	soldierly	'	march	past	'	of	our	volunteers	permit	of	a
赞扬	文章	之上	这	军人	-	行进	过去的	-	的	我们的	志愿者	允许	的	一个

[spel] [ɒv; əv] [sɒft] [rɪ'pəʊz] ,

spell	of	soft	repose	,
拼写	的	柔软的	休息	,

赞扬我们志愿军士兵"列队行进"的文章，让我们得以稍作休息。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪndiə][ænd; ənd]['aɪələnd] [kən'sentɪŋ] .

deeper	than	prudent	,	at	the	end	of	it	,	India	and	Ireland	consenting	.
更深	比	谨慎	,	在	这	结尾	的	它	,	印度	和	爱尔兰	同意	.

事后看来，印度和爱尔兰都同意了，这比谨慎的做法更加深入。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] — [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

So	much	for	a	passing	outline	of	John	Bull	—	the	shadow	on	the	wall	of
所以	很多	为了	一个	通过	大纲	的	约翰	公牛	—	这	阴影	在	这	墙	的

[dʒɒn] ['mætək] .

John	Mattock	.
约翰	马托克	.

这就是约翰·布尔的轮廓——约翰·马托克在墙上的影子。

[ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ˌmɪljə'nɛrz] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)] . [bʊl]

The	unostentatious	millionaire's	legacy	to	his	two	children	affected	Mr	.	Bull
这	朴素的	百万富翁	遗产	到	他的	二	孩子们	做作的	先生	.	公牛

['θrɪlɪŋli] ,

thrillingly	,
激动人心	,

这位低调的百万富翁留给两个孩子的遗产深深打动了布尔先生。

['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪə(r)] [biːn] ['dɒtɪd] [ɪn]['laɪnɪŋ] .

pretty	nearly	as	it	has	here	been	dotted	in	lining	.
漂亮的	几乎	作为	它	有	这里	到过	虚线	在	衬垫	.

几乎就像这里用点状图案装饰的衬里一样。

[ðæt] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

That	is	historical	.
那	是	历史	.

那具有历史意义。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [m'ɪlɪənz]

Could	he	believe	in	the	existence	of	a	son	of	his	,	a	master	of	millions
可以	他	相信	在	这	存在	的	一个	儿子	的	他的	,	一个	掌握	的	百万

,

,
,

他能相信自己真的有个儿子，一个拥有亿万财富的男人吗?

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [saɪd] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [saɪ]) [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][pɪə(r)] ,

who	had	never	sighed	(	and	he	had	only	to	sigh	)	to	die	a	peer	,
WHO	有	绝不	叹了口气	(	和	他	有	仅有的	到	叹	)	到	死	一个	同伴	,

他从未叹过气（而他只需要叹口气），就能以同侪的身份死去。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bærənət] , [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [naɪt] ?

or	a	baronet	,	or	simple	Knight	?
或者	一个	男爵	,	或者	简单的	骑士	?

或者是一位男爵，或者仅仅是一位骑士?

[ðə; ði] ['daʊnraɪt] [hɑːd] - [neɪld] ['kɒfɪn] [fækt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

The	downright	hard	-	nailed	coffin	fact	was	there	;
这	彻头彻尾	难的	-	钉子	棺材	事实	曾是	那里	;

铁证如山的棺材就是事实；

[ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [fləʊn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʃædəʊlænd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən]

the	wealthiest	man	in	the	country	had	flown	away	to	Shadowland	a	common
这	最富有的	男人	在	这	国家	有	飞行	离开	到	暗影之地	一个	常见的

[ˈmɪstə(r)] . !

Mr	.	!
先生	.	!

全国首富竟然飞往了暗影之地，而他只是个普通的先生！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [streɪt] [dɪˈdʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] : — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [seɪ] [wɒt]

You	see	the	straight	deduction	from	the	circumstances	:	—	we	are	,	say	what
你	看	这	直的	扣除	从	这	情况	:	—	我们	是	,	说	什么

[juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpiːp(ə)l] !

you	will	,	a	Republican	people	!
你	将要	,	一个	共和党人	人们	!

从情况中可以直接得出推论：——不管你怎么说，我们都是共和党人！

[ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʊlz] [ˈleɪtɪst] [vjuː] [ɒv; əv]

Newspaper	articles	on	the	watch	sympathetically	for	Mr	.	Bull's	latest	view	of
报纸	文章	在	这	手表	同情地	为了	先生	.	公牛的	最新的	看法	的

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

报纸文章对布尔先生最新的自我认知表示同情，

[priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .

preached	on	the	theme	of	our	peculiar	Republicanism	.
布道	在	这	主题	的	我们的	奇特	共和主义	.

以我们独特的共和主义为主题进行布道。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪnˈsɪgniə] .

Soon	after	he	was	observed	fondling	the	Crown	Insignia	.
很快	后	他	曾是	观察到	爱抚	这	王冠	徽章	.

不久之后，有人发现他正在抚摸王冠徽章。

[hɪz; ɪz][bɑːrdz] [flʌŋ] [aʊt][ðeə(r)] [ˈbriːzi] [ˈkɒləms] , [ˌrevəˈrenʃəli] [mɒˈnɑːkiəl] .

His	bards	flung	out	their	breezy	columns	,	reverentially	monarchial	.
他的	吟游诗人	扔	出去	他们的	微风	列	,	虔诚地	君主制	.

他的吟游诗人奏响了轻快的赞歌，充满了对君主的崇敬。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][maɪˈnɒrəti] .

The	Republican	was	informed	that	they	were	despised	as	a	blatant	minority	.
这	共和党人	曾是	知情的	那	他们	是	被鄙视的	作为	一个	明目张胆	少数民族	.

这位共和党人被告知，他们作为一个明显的少数群体而受到鄙视。

[ə; eɪ] [ˈmɔːdlɪn] [fɪt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][nəʊˈbɪləti][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][nekst] ,

A	maudlin	fit	of	worship	of	our	nobility	had	hold	of	him	next	,
一个	感伤	合身	的	崇拜	的	我们的	贵族	有	抓住	的	他	下一个	,

接下来，他被一种伤感的、对我们贵族的崇拜之情所攫住。

[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpiːən] .

and	English	aristocracy	received	the	paean	.
和	英语	贵族	已收到	这	颂歌	.

英国贵族们收到了这首赞歌。

[ˈlektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdeməkræts] ; [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz] [pledʒd]

Lectures	were	addressed	to	democrats	;	our	House	of	Lords	was	pledged
讲座	是	已解决	到	民主党人	;	我们的	房子	的	领主	曾是	承诺

[ˈsɒləmli] [ɪn] [riːmz] [ɒv; əv] [prɪnt] .

solemnly	in	reams	of	print	.
庄严地	在	令	的	打印	.

演讲面向民主人士；我们的上议院在大量的印刷品中得到了庄严的承诺。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] - [blʌd] - [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['betɪd] [ɒn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

We	were	told	that	'	blood	'	may	always	be	betted	on	to	win	the	race	;
我们	是	讲述	那	-	血	-	可能	总是	是	下注	在	到	赢	这	种族	;

我们被告知，赌“血”能赢得比赛；

[blʌd] [ðæt] [ɪz] [bluː] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [red] ['hɒləʊ] .

blood	that	is	blue	will	beat	the	red	hollow	.
血	那	是	蓝色的	将要	打	这	红色的	空洞的	.

蓝色的血液会战胜红色的空洞。

[huː] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Who	could	pretend	to	despise	the	honour	of	admission	to	the	ranks	of	the
WHO	可以	假装	到	鄙视	这	荣誉	的	入学	到	这	排名	的	这

['praʊdɪst] ['pɪərɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] !

proudest	peerage	the	world	has	known	!
最引以为豪	贵族	这	世界	有	已知	!

谁会假装轻视加入世界上最令人骄傲的贵族阶层的这份荣耀呢!

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [stə'bɪlətɪ] ?

Is	not	a	great	territorial	aristocracy	the	strongest	guarantee	of	national	stability	?
是	不是	一个	伟大的	领土	贵族	这	最强	保证	的	国家的	稳定	?

强大的领土贵族难道不是国家稳定的最强保障吗?

[ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊv] , [prɪ'kluːdɪd] [θɔːt]

The	loudness	of	the	interrogation	,	like	the	thunder	of	Jove	,	precluded	thought
这	响度	的	这	审讯	,	喜欢	这	雷	的	朱庇特	,	排除	想法

[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

of	an	answer	.
的	一个	回答	.

审问声震耳欲聋，如同宙斯的雷鸣，让人根本无暇思考如何作答。

['mɪstə(r)] . [bʊl] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['luːsɪd] ['meməri] ,

Mr	.	Bull	,	though	he	is	not	of	lucid	memory	,
先生	.	公牛	,	尽管	他	是	不是	的	清醒的	记忆	,

布尔先生虽然记忆力不太好，

[kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] .

kept	an	eye	on	the	owner	of	those	millions	.
保留	一个	眼睛	在	这	所有者	的	那些	百万	.

一直密切关注着那位拥有数百万美元的主人。

[hɪz; ɪz][bɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪətɪ] ,

His	bards	were	awake	to	his	anxiety	,
他的	吟游诗人	是	醒	到	他的	焦虑	,

他的吟游诗人察觉到了他的焦虑，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] - [' duː ɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌmp] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ['sʌmwɒt]

and	celebrated	John	Mattock's	doings	with	a	trump	and	flourish	somewhat
和	著名	约翰	-	行为	和	一个	王牌	和	繁荣	有些

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪətlɪ] - [dɪ'spəʊzd] ['kɒmənə(r)] .

displeasing	to	a	quietly	-	disposed	commoner	.
令人不快	到	一个	悄悄	-	处置	平民	.

并以某种方式庆祝约翰·马托克的功绩，这种方式对于一个性格内敛的平民来说多少有些不悦。

[dʒɒnz] ['entrɪ] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn][ɒv; əv]

John's	entry	into	Parliament	as	a	Liberal	was	taken	for	a	sign	of
约翰的	入口	进入	议会	作为	一个	自由派	曾是	已采取	为了	一个	符号	的

['stɪəzmən] [huː] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ræn] .

steersman	who	knew	where	the	tide	ran	.
舵手	WHO	知道	在哪里	这	潮	跑	.

约翰以自由党人的身份进入议会，被视为一位深谙潮流走向的领航者所作出的指示。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rædɪkl] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ,

But	your	Liberals	are	sometimes	Radicals	in	their	youth	,
但	你的	自由派	是	有时	自由基	在	他们的	青年	,

但你们的自由派人士年轻时有时也会是激进分子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [sə'gæsəti][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

and	his	choice	of	parties	might	not	be	so	much	sagacity	as	an	instance
和	他的	选择	的	各方	可能	不是	是	所以	很多	睿智	作为	一个	实例

[ɒv; əv][ʌn'raɪp] ['laɪt'hɛdɪdnəs] .

of	unripe	lightheadedness	.
的	生	头晕	.

他选择的政党与其说是明智之举，不如说是幼稚轻率的表现。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'sɜːvətɪv] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪz] [les] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

A	young	conservative	millionaire	is	less	disturbing	.
一个	年轻的	保守的	百万富翁	是	较少的	令人不安	.

一位年轻的保守派百万富翁就没那么令人不安了。

[ðə; ði] ['veri] ['welθi] [jʌŋ] [pɪə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['wɒntən] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,

The	very	wealthy	young	peer	is	never	wanton	in	his	politics	,
这	非常	富裕	年轻的	同伴	是	绝不	放肆	在	他的	政治	,

这位家境非常富裕的年轻贵族在政治上从不轻率行事。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][vɑːst] [welθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

which	seems	to	admonish	us	that	the	heir	of	vast	wealth	should	have	it
哪个	似乎	到	谏	我们	那	这	继承人	的	广阔的	财富	应该	有	它

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] ,

imposed	on	him	to	accept	a	peerage	,
强加	在	他	到	接受	一个	贵族	,

这似乎是在告诫我们，拥有巨额财富的继承人应该被迫接受贵族爵位。

[ænd; ənd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

and	be	locked	up	as	it	were	.
和	是	已锁定	向上	作为	它	是	.

就像被关起来一样。

[ə; eɪ] ['kɒrənet] ['stedi] [ðə; ði] [breɪn] .

A	coronet	steadies	the	brain	.
一个	冠	稳定器	这	脑	.

冠冕能稳定大脑。

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [lɔːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

You	may	let	out	your	heels	at	the	social	laws	,	you	are	almost	expected	to
你	可能	让	出去	你的	高跟鞋	在	这	社会的	法律	,	你	是	几乎	预期的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

你可以无视社会规则，这几乎是理所当然的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [jʌŋ] [peɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] ['restɪvli] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	you	are	to	shake	that	young	pate	of	yours	restively	under	such	a
但	你	是	到	摇	那	年轻的	肉酱	的	你的	不安地	在下面	这样的	一个

['splendɪd] [ɪn'kʌmbrəns] .

splendid	encumbrance	.
灿烂	累赘	.

但是，在如此辉煌的负担下，你那年轻的脑袋却会不安地摇晃。

['praɪvət] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] [ə'pɪnjənz] : [hi:; hi][wɒz; wəz]

Private	**reports**	**of**	**John**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**him**	**credit**	**for**	**sound**	**opinions**	**:**	**he**	**was**
私人的	报告	的	约翰	,	然而	,	给予	他	信用	为了	声音	意见	:	他	曾是

['mɒdərət] , ['mɪəli] [prə'gresɪv] .

moderate	**,**	**merely**	**progressive**	**.**
缓和	,	仅仅	进步	.

然而，约翰的私下报告却称赞他有合理的见解：他为人温和，只是思想进步而已。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	**it**	**was**	**added**	**that**	**the**	**man**	**had**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**counsel**	**with**	**his**
什么时候	它	曾是	额外	那	这	男人	有	这	习惯	的	采取	法律顾问	和	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

当得知该男子有向其妹妹征求意见的习惯时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'sɪdəd] [æz; əz][fɑ:st][ænd; ənd] [seɪf] ,

he	**was**	**at**	**once**	**considered**	**as**	**fast**	**and**	**safe**	**,**
他	曾是	在	一次	经过考虑的	作为	快速地	和	安全的	,

他立刻被认为速度快且安全。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['mætək] .

not	**because**	**of**	**any**	**public**	**knowledge**	**of**	**the**	**character**	**of**	**Jane**	**Mattock**	**.**
不是	因为	的	任何	民众	知识	的	这	特点	的	简	马托克	.

并非因为公众对简·马托克的品行有所了解。

[wi:; wi] [peɪ] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)ld] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

We	**pay**	**this**	**homage**	**to**	**the**	**settled**	**common**	**sense**	**of**	**women**	**.**
我们	支付	这	尊敬	到	这	定居	常见的	感觉	的	女性	.

我们以此向女性的常识致敬。

[dɪ'stɪŋktlɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [waɪld] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:ks]

Distinctly	**does**	**she**	**discountenance**	**leaps**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**wild**	**driving**	**,**	**and**	**the**	**freaks**
明显地	做	她	折扣	跳跃	在	这	黑暗的	,	荒野	驾驶	,	和	这	怪胎

[ɒv; əv]['rædɪkəlɪzəm] .

of	**Radicalism**	**.**
的	激进主义	.

她明确地反对黑暗中的冒险、疯狂的驾驶和激进主义的怪人。

[dʒɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

John	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**
约翰	,	作为	它	发生	,

约翰，事情就是这样发生的，

[hæd; həd][nɒt][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seks][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒeɪn] .

had	**not**	**so**	**grave**	**a**	**respect**	**for**	**the**	**sex**	**as**	**for**	**the**	**individual**	**Jane**	**.**
有	不是	所以	严重	一个	尊重	为了	这	性别	作为	为了	这	个人	简	.

他对性别的尊重，远不及对简这个个体的尊重。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['wɪmɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ækts][ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] ;

He	**thought**	**women**	**capable**	**of**	**acts**	**of**	**foolishness**	**;**
他	想法	女性	有能力的	的	行为	的	愚蠢	;

他认为女人也会做出愚蠢的事情；

[hɪz; ɪz] [braɪt] - [feɪst] ['sɪstə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['θʌrəli] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)]['pru:d(ə)nt] [kən'dʌkt] .

his	**bright**	**-**	**faced**	**sister**	**he**	**could**	**thoroughly**	**trust**	**for**	**prudent**	**conduct**	**.**
他的	明亮的	-	面对	姐姐	他	可以	彻底	相信	为了	谨慎	执行	.

他完全可以信任他那笑容明媚的妹妹，相信她会做出明智的决定。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	gave	her	a	good	portion	of	his	heart	in	confidence	,	and	all	of	it
他	给予	她	一个	好的	部分	的	他的	心	在	信心	,	和	全部	的	它

[ɪn] [ə'fekʃn] .

in	affection	.
在	感情	.

他毫无保留地将自己很大一部分真心交付给了她，全部的真心都倾注在了爱意之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['kɒnfɪdəns] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['ɪntɪmət]

There	were	matters	which	he	excluded	from	confidence	,	even	from	intimate
那里	是	事情	哪个	他	排除	从	信心	,	甚至	从	亲密的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] .

communication	with	himself	.
沟通	和	他自己	.

有些事情他甚至不愿与自己私下透露。

[ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'viːl] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] ,

These	he	could	not	reveal	;	nor	could	she	perfectly	open	her	heart	to	him	,
这些	他	可以	不是	揭示	;	也不	可以	她	完美	打开	她	心	到	他	,

这些他无法透露；她也无法完全向他敞开心扉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] , [nɒt][fɑː(r)] [ə'bʌv]

They	both	had	an	established	ideal	of	their	personal	qualities	,	not	far	above
他们	两个都	有	一个	已确立的	理想的	的	他们的	个人的	品质	,	不是	远的	多于

[ðə; ðɪ] ['pɒzətɪv] ,

the	positive	,
这	积极的	,

他们都对自己的个人品质有着既定的理想，这种理想与积极的品质相差无几。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tenʃəs] ,

since	they	were	neither	of	them	pretentious	,
自从	他们	是	两者都不	的	他们	装腔作势	,

因为他们俩都不矫揉造作，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pæt(ə)n] ;

yet	it	was	a	trifle	higher	and	fairer	than	the	working	pattern	;
然而	它	曾是	一个	琐事	更高	和	更公平	比	这	在职的	图案	;

然而，它比现行工作模式略高一些，也更公平一些；

[ænd; ənd][ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ,

and	albeit	they	were	sincere	enough	,	quite	sincere	in	their	mutual	intercourse	,
和	尽管	他们	是	真诚	足够的	,	相当	真诚	在	他们的	相互的	交往	,

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

尽管他们彼此之间非常真诚，相当真诚，但他们还是.....

[baɪ] [wɒt] [iːtʃ] [njuː] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θʌmpɪŋ] ['ɔːgən] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

by	what	each	knew	at	times	of	the	thumping	organ	within	them	,
经过	什么	每个	知道	在	时代	的	这	怦	器官	之内	他们	,

通过他们各自有时所感受到的体内那跳动的器官，

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

cause	**for**	**doubting**	**that**	**they**	**were**	**as**	**transparent**	**as**	**the**	**other**
原因	为了	怀疑	那	他们	是	作为	透明的	作为	这	其他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

supposed	**;**
据称	;

有理由怀疑他们是否像对方所认为的那样透明；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seprətli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [smaɪl][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðərz]

and	**they**	**were**	**separately**	**aware**	**of**	**an**	**inward**	**smile**	**at**	**one**	**another's**
和	他们	是	分别地	意识到的	的	一个	向内	微笑	在	一	另一个的

['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'sepʃn] ;

partial	**deception**	**;**
部分的	欺骗	;

他们各自都意识到对方部分欺骗了自己，内心不禁露出微笑；

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [θwɔːt] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [aɪ'diːəl] .

which	**did**	**not**	**thwart**	**their**	**honest**	**power**	**of**	**working**	**up**	**to**	**the**	**respected**	**ideal**	**.**
哪个	做过	不是	阻挠	他们的	诚实的	力量	的	在职的	向上	到	这	受人尊敬	理想的	.

但这并没有阻碍他们凭借诚实的努力达到受人尊敬的理想。

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] [self] - ['nɒlɪdʒ] ['reəli] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ;

The	**stroke**	**of**	**the**	**deeper**	**self**	**-**	**knowledge**	**rarely**	**shook**	**them**	**;**
这	中风	的	这	更深	自己	-	知识	很少	摇晃	他们	;

更深层次的自我认知带来的冲击很少能动摇他们；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [fʊl] [sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ]

they	**were**	**able**	**to**	**live**	**with**	**full**	**sensations**	**in**	**the**	**animated**	**picture**	**they**
他们	是	有能力的	到	居住	和	满的	感觉	在	这	动画	图片	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [best] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

were	**to**	**the**	**eyes**	**best**	**loved**	**by**	**them**	**.**
是	到	这	眼睛	最好的	喜爱	经过	他们	.

在他们眼中，动画画面让他们能够充分感受各种感官刺激，这是他们最喜欢的画面。

[ðɪs] [ɪn][fækt][wɒz; wəz][ðeə(r)][laɪf] .

This	**in**	**fact**	**was**	**their**	**life**	**.**
这	在	事实	曾是	他们的	生活	.

这其实就是他们的生活。

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz]

Anything	**beside**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**we**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**our**	**dreams**
任何事物	旁	它	曾是	一个	梦	,	和	我们	做	不是	说话	的	我们的	梦境

— [nɒt][ɒv; əv] ['evri] [driːm] .

—	**not**	**of**	**every**	**dream**	**.**
—	不是	的	每一个	梦	.

除了它之外的一切都像是一场梦，而我们不谈论我们的梦——不是谈论所有的梦。

[ɪ'speʃəli] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

Especially	**do**	**we**	**reserve**	**our**	**speech**	**concerning**	**the**	**dream**	**in**	**which**	**we**	**had**
尤其	做	我们	预订	我们的	演讲	有关	这	梦	在	哪个	我们	有

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [freɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [wɪl] ,

a	**revelation**	**of**	**the**	**proud**	**frame**	**deprived**	**of**	**a**	**guiding**	**will**	**,**
一个	启示	的	这	自豪的	框架	被剥夺的	的	一个	指导	将要	,

尤其是我们，要保留我们对那个梦境的发言权，在梦中我们领悟到，那骄傲的躯体失去了指引的意志。

[flʌŋ] ['rʌdələs] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

flung	**rudderless**	**on**	**the**	**waves**	**.**
扔	无舵	在	这	波浪	.

像一艘没有舵的船，被抛向波涛之中。

[ɑː] [ðæt] ['æbdʒekt] !
Ah **that** **abject** **!**
啊 那 卑贱 !

啊，那可怜的家伙!

[ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ʃɪp] [hæz; həz] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **dismantled** **ship** **has** **the** **grandeur** **of** **the** **tempest** **about** **it** **,**
这 拆卸 船 有 这 宏伟 的 这 暴风雨 关于 它 ,

这艘被拆解的船散发着暴风雨般的壮丽气息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [sweɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [beə(r)] - [pəʊld] , [dɪ'tektɪd] , [huːt] [baɪ] [ɪts]
but **the** **soul** **swayed** **by** **passion** **is** **ignominiously** **bare** **-** **poled** **,** **detected** **,** **hooted** **by** **its**
但 这 灵魂 摇摆 经过 热情 是 耻辱地 裸 - 杆 , 检测到 , 发出嘘声 经过 它是
[əʊld] [ə'sʌmpʃn] .
old **assumption** **.**
老的 假设 .

但是，被激情所左右的灵魂，却被其旧有的观念所羞辱地暴露出来，遭到嘲笑。

[ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [pleɪz] [fæn'tæstɪkəl] [trɪks] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['evə(r)] [bɪ'haɪnd]
If **instinct** **plays** **fantastical** **tricks** **when** **we** **are** **sleeping** **,** **let** **it** **be** **ever** **behind**
如果 本能 演出 奇幻 技巧 什么时候 我们 是 睡眠 , 让 它 是 曾经 在后面
[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
a **curtain** **.**
一个 窗帘 .

如果本能在我们睡梦中玩弄着奇妙的游戏，那就让它永远躲在帷幕之后吧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [held] ['gɪlti] ['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
We **can** **be** **held** **guilty** **only** **if** **we** **court** **exposure** **.**
我们 能 是 握住 有罪的 仅有的 如果 我们 法庭 接触 .

只有当我们自取其辱时，才能被认定有罪。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['dʒentlwʊmən] [ɪz] ['kləʊsli] ['rəʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [self] -
The **ideal** **of** **English** **gentleman** **and** **gentlewoman** **is** **closely** **Roman** **in** **the** **self** **-**
这 理想的 的 英语 绅士 和 淑女 是 密切 罗马 在 这 自己 -
[rɪ'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zækts] ,
repression **it** **exacts** **,**
抑制 它 精确 ,

英国绅士和淑女的理想与罗马的理想非常相似，都要求他们保持自我克制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃəʊz] [æn; ən]
and **that** **it** **should** **be** **but** **occasionally** **difficult** **to** **them** **shows** **an**
和 那 它 应该 是 但 偶尔 难的 到 他们 演出 一个
[ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] .
affinity **with** **the** **type** **.**
亲和力 和 这 类型 .

而偶尔对他们来说却很困难，这表明他们与这种类型有亲和力。

[duː; də] [juː; jʊ] [pə'tʃɑːns] , [əʊ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ?
Do **you** **perchance** **,** **O** **continental** **observers** **of** **the** **race** **,** **call** **it** **hypocritical** **?**
做 你 或许 , 哦 大陆 观察员 的 这 种族 , 称呼 它 虚伪 ?

各位关注种族问题的欧洲大陆观察家们，你们或许会称之为虚伪?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [step] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
It **is** **their** **nature** **disciplined** **to** **the** **regimental** **step** **of** **civilisation** **.**
它 是 他们的 自然 纪律严明的 到 这 团级 步 的 文明 .

这是他们天性使然，使他们适应文明的条条框框。

['səʊʃəli] [ðiːz] ['aɪlənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪd(ə)l] [ræŋk][ɑː(r); ə(r)]['vet(ə)rənz]

Socially	these	island	men	and	women	of	a	certain	middle	rank	are	veterans
社会	这些	岛	男人	和	女性	的	一个	肯定	中间	秩	是	退伍军人

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,

of	an	army	,
的	一个	军队	,

从社会角度来看，这些岛上属于中产阶级的男女都是退伍军人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'rəʊld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['staʊtɪst] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .

and	some	of	the	latest	enrolled	are	the	stoutest	defenders	of	the	flag	.
和	一些	的	这	最新的	已注册	是	这	最粗壮的	后卫	的	这	旗帜	.

而最新加入的成员中，有些人却是国旗最坚定的捍卫者。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ə'pɑːt] .

Brother	and	sister	preserved	their	little	secrets	of	character	apart	.
兄弟	和	姐姐	保存完好	他们的	小的	秘密	的	特点	除	.

兄妹俩各自保守着性格上的小秘密。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

They	could	not	be	expected	to	unfold	what	they	declined	personally	to	examine	.
他们	可以	不是	是	预期的	到	展开	什么	他们	拒绝	亲自	到	检查	.

不能指望他们会坦白自己拒绝亲自调查的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðeə(r)]

But	they	were	not	so	successful	with	the	lady	governing	the	household	,	their
但	他们	是	不是	所以	成功的	和	这	女士	治理	这	家庭	,	他们的

['wɪdəʊd] [mə'tɜːn(ə)l] [ɑːnt] ,

widowed	maternal	aunt	,
寡	母体	阿姨	,

但他们与掌管家务的女主人，也就是他们的寡居姨妈，相处得并不顺利。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət]

Mrs	.	Lackstraw	,	a	woman	of	decisive	penetration	,	and	an	insubordinate
太太	.	-	,	一个	女士	的	决定性	渗透	,	和	一个	不服从

[rɪ'kruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'fɔːsed] .

recruit	of	the	army	aforesaid	.
招募	的	这	军队	上述	.

拉克斯特劳夫人是一位意志坚定、洞察力敏锐的女性，也是上述军队中一位桀骜不驯的新兵。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑːsk] ; [dʒɒn][wɒz; wəz] ['pæʃənz] [sleɪv] ,

To	her	they	were	without	a	mask	;	John	was	passion's	slave	,
到	她	他们	是	没有	一个	面具	;	约翰	曾是	激情	奴隶	,

在她看来，他们都卸下了伪装；约翰是情欲的奴隶。

[dʒeɪn][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][ɒv; əv] [iːvz] [d'ɔːtəz] .

Jane	the	most	romantic	of	Eve's	daughters	.
简	这	最多	浪漫的	的	夏娃的	女儿们	.

简是夏娃所有女儿中最浪漫的一个。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ˌretrə'spektɪv] .

She	pointed	to	incidents	of	their	youth	;	her	vision	was	acutely	retrospective	.
她	尖	到	事件	的	他们的	青年	;	她	想象	曾是	急性	回顾性	.

她指出他们年轻时的往事；她的视角非常具有回顾性。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	wealth	of	her	nephew	and	niece	caused	such	a	view	of	them	to
这	财富	的	她	侄子	和	侄女	导致	这样的	一个	看法	的	他们	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她侄子和侄女的财富导致了人们对他们产生这样的看法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , ['æŋkʃəs] [pɑ:st] [ɪn'djʊərəns] .

as	she	remarked	,	anxious	past	endurance	.
作为	她	评论	,	焦虑的	过去的	耐力	.

正如她所说，焦虑已经到了无法忍受的地步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] ,

She	had	grounds	for	fearing	that	John	,
她	有	理由	为了	害怕	那	约翰	,

她有理由担心约翰，

[hu:] [mait] [step] [tu:; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

who	might	step	to	an	alliance	with	any	one	of	the	proudest	houses	in	the
WHO	可能	步	到	一个	联盟	和	任何	一	的	这	最引以为豪	房屋	在	这

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

谁有可能与王国中最显赫的家族之一结盟?

[wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [meɪd] .

would	marry	a	beggar	-	maid	.
会	结婚	一个	乞丐	-	女佣	.

会娶一个乞丐女。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['pəʊɪt] .

As	for	Jane	,	she	was	the	natural	prey	of	a	threadbare	poet	.
作为	为了	简	,	她	曾是	这	自然的	猎物	的	一个	破旧的	诗人	.

至于简，她自然而然地成为了一个潦倒诗人的猎物。

['mɪsɪz] . - [hɜ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [oʊ'dɑ:nəl] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [raɪt]

Mrs	.	Lackstraw	heard	of	Mr	.	Patrick	O'Donnell	,	and	demanded	the	right
太太	.	-	听到	的	先生	.	帕特里克	奥唐奈	,	和	要求	这	正确的

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪm] .

to	inspect	him	.
到	检查	他	.

拉克斯特劳夫人听说了帕特里克·奥唐纳先生，便要求有权对他进行检查。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [sʌtʃ] ['pɜ:fɪkt] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪn] ['eni] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪv]

She	doubted	such	perfect	disinterestedness	in	any	young	man	as	that	he	should	slave
她	怀疑	这样的	完美的	无私	在	任何	年轻的	男人	作为	那	他	应该	奴隶

[æt; ət] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['lɔ:ndri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ,

at	account	-	keeping	to	that	Laundry	without	a	prospect	of	rich	remuneration	,
在	帐户	-	保持	到	那	洗衣店	没有	一个	前景	的	富有的	报酬	,

她怀疑任何一个年轻人是否真的会如此无私，甘愿在洗衣店做记账的苦力，却没有任何丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

and	the	tale	of	his	going	down	to	the	city	for	a	couple	of	hours
和	这	故事	的	他的	去	向下	到	这	城市	为了	一个	夫妻	的	小时

[i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [bʊks] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] ['dju:biəs] ['ɪmpɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]

each	day	to	learn	the	art	of	keeping	books	was	of	very	dubious	import	in	a
每个	天	到	学习	这	艺术	的	保持	图书	曾是	的	非常	可疑	进口	在	一个

['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒn] [oʊ'dɑ:nəl] .

cousin	of	Captain	Con	O'Donnell	.
表哥	的	队长	康	奥唐奈	.

而他每天花几个小时到城里学习记账技巧的故事，在康·奥唐奈船长的一位表亲看来，其重要性非常值得怀疑。

- [let] [ˌem 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['prɒdədʒi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn] [i:tʃ] [wɜ:d] .

'	Let	me	see	your	prodigy	,	'	she	said	,	with	the	emphasis	on	each	word	.
-	让	我	看	你的	神童	,	-	她	说	,	和	这	强调	在	每个	单词	.

“让我看看你的天才，”她一字一顿地强调道。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

Patrick	**was**	**presented**	**at**	**her**	**table**	**.**
帕特里克	曾是	呈现	在	她	桌子	.

帕特里克被引荐到她的桌旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [hɜː'self] [ə'genst] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] .

She	**had**	**steeled**	**herself**	**against**	**an**	**Irish**	**tongue**	**.**
她	有	钢铁般的意志	她自己	反对	一个	爱尔兰	舌头	.

她已经做好了面对爱尔兰语的心理准备。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [ə'pɪəd] ['sɪmp(ə)l] , [prə'fest] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndri] .

He	**spoke**	**little**	**,**	**appeared**	**simple**	**,**	**professed**	**no**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**Laundry**	**.**
他	辐	小的	,	出现	简单的	,	声称	不	热情	为了	这	洗衣店	.

他很少说话，看起来很单纯，对洗衣店也丝毫没有热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][dʒeɪn] :

And	**he**	**paid**	**no**	**compliments**	**to**	**Jane**	**:**
和	他	有薪酬的	不	赞美	到	简	:

他对简没有一句恭维话：

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] ,

of	**the**	**two**	**he**	**was**	**more**	**interested**	**by**	**the**	**elder**	**lady**	**,**
的	这	二	他	曾是	更多的	感兴趣的	经过	这	长老	女士	,

两人之中，他更感兴趣的是那位年长的女士。

[huːz] [fɑːm] [ænd; ənd]['deəri] [ɪn] ['sʌri] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [glɑːns] ,

whose	**farm**	**and**	**dairy**	**in**	**Surrey**	**he**	**heard**	**her**	**tell**	**of**	**with**	**a**	**shining**	**glance**	**,**
谁	农场	和	奶制品	在	萨里	他	听到	她	告诉	的	和	一个	灼灼	瞥一眼	,

她兴高采烈地向他讲述她在萨里郡的农场和奶牛场，他听了之后，眼神里充满了兴奋。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [θɪk] [kriːm] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

observing	**that**	**he**	**liked**	**thick**	**cream**	**:**	**there**	**was**	**a**	**touch**	**of**	**home**	**in**	**it**	**.**
观察	那	他	喜欢	厚的	奶油	:	那里	曾是	一个	触碰	的	家	在	它	.

注意到他喜欢浓稠的奶油：这让他感到一丝家的味道。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsenʃu'æləti] [ɪn][ðə; ði]['kændɪd] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .

The	**innocent**	**sensuality**	**in**	**the**	**candid**	**avowal**	**of**	**his**	**tastes**	**inspired**	**confidence**	**.**
这	清白的	感官享受	在	这	坦率	承认	的	他的	口味	灵感	信心	.

他坦率地表达自己的喜好，其中流露出的纯真感性令人信服。

['mɪsɪz] . - [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Mrs	**.**	**Lackstraw**	**fished**	**for**	**some**	**account**	**of**	**his**	**home**	**.**
太太	.	-	钓鱼	为了	一些	帐户	的	他的	家	.

拉克斯特劳夫人想方设法打听他家的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [fləʊ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

He	**was**	**open**	**to**	**flow**	**on**	**the**	**subject**	**;**	**he**	**dashed**	**a**	**few**	**sketches**	**of**	**mother**
他	曾是	打开	到	流动	在	这	主题	;	他	虚线	一个	很少	草图	的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	**sisters**	**,**
和	姐妹	,

他很乐意畅所欲言；他随手画了几张母亲和姐妹的素描，

['daʊərlɪs] [g'ɜːlz] , [freʃ] [æz; əz] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt]

dowerless	**girls**	**,**	**fresh**	**as**	**trout**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**of**	**his**	**own**	**poor**	**estate**
寡妇	女孩们	,	新鲜的	作为	鳟鱼	在	这	溪流	,	和	的	他的	自己的	贫穷的	财产

,

,

,

没有嫁妆的姑娘，像溪流里的鳟鱼一样清澈，而且和他一样家境贫寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .

and	the	peasantry	,	with	whom	he	was	on	friendly	terms	.
和	这	农民	,	和	谁	他	曾是	在	友好的	条款	.

他还与农民保持着友好的关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	was	an	absentee	for	his	education	.
他	曾是	一个	缺席者	为了	他的	教育	.

他经常旷课。

[swiːt] ['wɔːtə(r)] , [pjʊə(r)][mɪlk] , [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [bred] ,

Sweet	water	,	pure	milk	,	potatoes	and	bread	,
甜的	水	,	纯的	牛奶	,	土豆	和	面包	,

甜水、纯牛奶、土豆和面包

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪm'self] , [hiː; hi]

were	the	things	he	coveted	in	plenty	for	his	people	and	himself	,	he
是	这	事物	他	令人垂涎的	在	很多	为了	他的	人们	和	他自己	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，这些都是他渴望为他的人民和他自己大量拥有的东西。

['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

calling	forth	an	echo	from	Mrs	.	Lackstraw	,
呼叫	前进	一个	回声	从	太太	.	-	,

引起了拉克斯特劳夫人的回声，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	an	invitation	to	come	down	to	her	farm	in	the	Spring	.
和	一个	邀请	到	来	向下	到	她	农场	在	这	春天	.

并邀请我春天去她的农场参观。

- [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] . -

'	That	is	,	Mr	.	O'Donnell	,	if	you	are	still	in	London	.	'
-	那	是	,	先生	.	奥唐奈	,	如果	你	是	仍然	在	伦敦	.	-

“也就是说，奥唐纳先生，如果您还在伦敦的话。”

- [əʊ] , [aɪm] [baʊnd] [ə'prentɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Oh	,	I'm	bound	apprentice	for	a	year	,	'	said	he	.
-	哦	,	我是	边界	学徒	为了	一个	年	,	-	说	他	.

“哦，我得当一年学徒，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] [wɜːk] .

He	was	asked	whether	he	did	not	find	it	tiresome	work	.
他	曾是	问	无论	他	做过	不是	寻找	它	令人厌烦	工作	.

有人问他是否觉得这份工作很累人。

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][səʊ] , - [hiː; hi] [kən'fest] .

'	A	trifle	so	,	'	he	confessed	.
-	一个	琐事	所以	,	-	他	坦白	.

“确实有点儿，”他坦白道。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] .

Then	why	did	he	pursue	it	,	the	question	was	put	.
然后	为什么	做过	他	追求	它	,	这	问题	曾是	放	.

那么，他为什么要继续追查下去呢？有人这样问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

He	was	not	alive	for	his	own	pleasure	,
他	曾是	不是	活	为了	他的	自己的	乐趣	,

他活着并非为了享乐，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

and	would	like	to	feel	he	was	doing	a	bit	of	good	,	was	the	answer	.
和	会	喜欢	到	感觉	他	曾是	正在做	一个	少量	的	好的	,	曾是	这	回答	.

答案是，他想觉得自己做了一些好事。

[kʊd; kəd] [wʌn] , ['mɪsɪz] . - [ɑːskt] [hɜː'self] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ?

Could	one	,	Mrs	.	Lackstraw	asked	herself	,	have	faith	in	this	young	Irishman	?
可以	一	,	太太	.	-	问	她自己	,	有	信仰	在	这	年轻的	爱尔兰人	?

拉克斯特劳夫人心想，一个人能信任这个年轻的爱尔兰人吗?

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

He	possessed	an	estate	.
他	拥有	一个	财产	.

他拥有一处庄园。

[hɪz; ɪz] [brəʊg] ['rɑːðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] .

His	brogue	rather	added	to	his	air	of	truthfulness	.
他的	布洛克鞋	相当	额外	到	他的	空气	的	真实性	.

他的口音反而增添了他的真诚感。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] ['mænəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [kə'rekt] [frentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg]

His	easy	manners	and	the	occasional	streak	of	correct	French	in	his	dialogue
他的	简单的	礼仪	和	这	偶然	条纹	的	正确的	法语	在	他的	对话

[kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

cast	a	shadow	on	it	.
投掷	一个	阴影	在	它	.

他平易近人的举止以及偶尔在对话中冒出的几句正确法语，反而给这件事蒙上了一层阴影。

[jet] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['kriːtʃə(r)] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

Yet	he	might	be	an	ingenuous	creature	precisely	because	of	the	suspicion
然而	他	可能	是	一个	天真无邪	生物	恰恰	因为	的	这	怀疑

[raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ʌn'wəːldlinis] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æktə(r)] .

roused	by	his	quaint	unworldliness	that	he	might	be	a	terrible	actor	.
唤醒	经过	他的	古雅	超凡脱俗	那	他	可能	是	一个	糟糕的	演员	.

然而，正是因为他那古怪的不谙世事的性格，反而让人怀疑他可能是一个糟糕的演员，这或许反而使他成为一个天真的人。

[waɪ] [nɒt] ? — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts]

Why	not	?	—	his	heart	was	evidently	much	more	interested	in	her	pursuits
为什么	不是	?	—	他的	心	曾是	显然	很多	更多的	感兴趣的	在	她	追求

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] .

than	in	her	niece's	.
比	在	她	侄女的	.

为什么不呢？——显然，他更关心的是她的追求，而不是她侄女的。

[ðə; ði] [ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mæn] ,

The	juvenility	of	him	was	catching	,	if	it	was	indeed	the	man	,
这	幼年期	的	他	曾是	捕捉	,	如果	它	曾是	的确	这	男人	,

如果那真是他本人的话，他身上的那种稚气确实很有感染力。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktərz] ['prɒpətiz] .

and	not	one	of	the	actor's	properties	.
和	不是	一	的	这	演员的	特性	.

而且这并非该演员的任何财产。

['mɪsɪz] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [dʒeɪn] [waɪl]

Mrs	.	Lackstraw	thought	it	prudent	to	hint	at	the	latter	idea	to	Jane	while
太太	.	-	想法	它	谨慎	到	暗示	在	这	后者	主意	到	简	尽管

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

she	decided	in	her	generosity	to	embrace	the	former	.
她	决定	在	她	慷慨	到	拥抱	这	以前的	.

拉克斯特劳太太认为谨慎的做法是向简暗示后一种想法，而她自己则出于慷慨决定接受前一种想法。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ɔːl]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['wɔːtə(r)] , [pjʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm]
if all Irishmen shared his taste for sweet water , pure milk and wholesome
如果全部 爱尔兰人 共享 他的 品尝 为了 甜的 水 , 纯的 牛奶 和 健康
[bred] ,
bread ,
面包 ,

如果所有爱尔兰人都和他一样喜欢甜水、纯牛奶和全麦面包，

[wɒt] [ə; eɪ] [truː] ['juːniən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !
what a true Union we should have !
什么 一个 真的 联盟 我们 应该 有 !

我们该拥有怎样一个真正的联盟啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [æz; əz][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɒn] [ɜːθ]
She had always insisted on those three things as most to be desired on earth
她 有 总是 坚持 在 那些 三 事物 作为 最多 到 是 想要的 在 地球
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
for the masses ,
为了 这 群众 ,

她一直坚持认为，这三样东西是世上大众最渴望的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [dʒeɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] .
and she reminded Jane of it as a curious fact .
和 她 提醒 简 的 它 作为 一个 好奇的 事实 .

她把这件事当作一件有趣的事情告诉了简。

[dʒeɪn] [ˌækwi'es] ,
Jane acquiesced ,
简 默许 ,

简默许了。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði]
having always considered it a curious fact that her aunt should combine the
拥有 总是 经过考虑的 它 一个 好奇的 事实 那 她 阿姨 应该 结合 这
['relɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['səʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] ['sensətɪv]
relish of a country life with the intensest social ambition — a passion so sensitive
尽情享用 的 一个 国家 生活 和 这 最激烈 社会的 志向 — 一个 热情 所以 敏感的
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peɪn]
as to make the name her husband had inflicted on her a pain
作为 到 制作 这 姓名 她 丈夫 有 造成的 在 她 一个 疼痛
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
and a burden .
和 一个 负担 .

她一直觉得很奇怪，她的姑姑竟然既享受乡村生活，又怀有强烈的社交野心——这种野心如此敏感，以至于丈夫强加给她的名声对她来说既是痛苦又是负担。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mætək] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔrə] .
The name of Mattock gave her horrors .
这 姓名 的 马托克 给予 她 恐怖 .

马托克这个名字令她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpənli][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒeɪn][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][dʒɒn]

She	spoke	of	it	openly	to	prove	that	Jane	must	marry	a	title	and	John
她	辐	的	它	公然	到	证明	那	简	必须	结婚	一个	标题	和	约翰

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

become	a	peer	.
变得	一个	同伴	.

她公开谈论此事，是为了证明简必须嫁给有爵位的人，而约翰必须成为贵族。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

Never	was	there	such	a	name	to	smell	of	the	soil	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	姓名	到	闻	的	这	土壤	.

从来没有一个名字能让人闻到泥土的气息。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnkəˈpæsəti][tuː; tə][daɪ] ['hæpi] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['berid] ['mætək] .

She	declared	her	incapacity	to	die	happy	until	the	two	had	buried	Mattock	.
她	声明	她	无能力	到	死	快乐的	直到	这	二	有	埋葬	马托克	.

她宣称，在两人埋葬了马托克之前，她无法含笑而终。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʌn]['feɪt(ə)l][step] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	own	one	fatal	step	condemned	her	,
她	自己的	一	致命的	步	谴责	她	,

她自己迈出的致命一步，让她走向了毁灭。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [æz; əz] - [ɒn]

owing	to	the	opinion	she	held	upon	the	sacredness	of	marriage	,	as	Lackstraw	on
欠款	到	这	观点	她	握住	之上	这	神圣	的	婚姻	,	作为	-	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tuːmstəʊn] ,

her	tombstone	,
她	墓碑	,

由于她对婚姻神圣性的看法，正如拉克斯特劳在她墓碑上所写的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['mɑːtə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn]

and	to	Lackstraw	above	the	earthly	martyr	would	go	bearing	the	designation
和	到	-	多于	这	尘世的	烈士	会	去	轴承	这	指定

[wɪtʃ] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][hɪm] .

which	marked	her	to	be	claimed	by	him	.
哪个	标记	她	到	是	声称	经过	他	.

而拉克斯特劳则将这位尘世殉道者带到他面前，带着表明她属于他的称号。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪn][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪtə] ['pæsɪdʒ]

But	for	John	and	Jane	the	index	of	Providence	pointed	a	brighter	passage
但	为了	约翰	和	简	这	指数	的	普罗维登斯	尖	一个	更亮	通道

[θruː] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

但对于约翰和简来说，上帝的旨意指引他们走向更加光明的人生道路。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

They	had	only	to	conquer	the	weakness	native	to	them	—	the	dreadful
他们	有	仅有的	到	征服	这	弱点	本国的	到	他们	—	这	可怕

['tendənsi] ['daʊnwəd] .

tendency	downward	.
趋势	向下	.

他们只需要克服自身固有的弱点——可怕的下坡路。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , [freɪl] [hɑːts] .

They	had	,	in	the	spiritual	sense	,	frail	hearts	.
他们	有	,	在	这	精神	感觉	,	脆弱	心	.

从精神层面来说，他们的心灵很脆弱。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] [æk'tɪvəti][ɒv; əv] [hɜːz] ,

The	girl	had	been	secretive	about	the	early	activity	of	hers	,
这	女孩	有	到过	神秘的	关于	这	早期的	活动	的	她的	,

女孩一直对她早期的活动讳莫如深。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [njuː] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əd'ventʃəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

though	her	aunt	knew	of	two	or	three	adventures	wanting	in	nothing	save
尽管	她	阿姨	知道	的	二	或者	三	冒险	想要	在	没有什么	节省

['bəʊldnəs] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

boldness	to	have	put	an	end	to	her	independence	and	her
大胆	到	有	放	一个	结尾	到	她	独立	和	她

['prɒspekts] :

prospects	:
前景	:

尽管她姑妈知道有两三次冒险经历，除了胆量之外什么都不缺，但这些经历却终结了她的独立和前途：

— [hens] [ðɪs] ['lɔːndri] ['bɪznəs] !

—	hence	this	Laundry	business	!
—	因此	这	洗衣店	商业	!

——因此才有了这家洗衣店！

[ə; eɪ][klɪə(r)][saɪn][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

a	clear	sign	of	some	internal	disappointment	.
一个	清除	符号	的	一些	内部的	失望	.

这是内部不满情绪的明显迹象。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deɪz] ,

The	boy	,	however	,	had	betrayed	himself	in	his	mother's	days	,
这	男生	,	然而	,	有	背叛	他自己	在	他的	母亲的	天	,

然而，这个男孩在他母亲的时代就背叛了自己。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɔː'θɒrəti] , [wɪð] [pruːf]

when	it	required	all	her	influence	and	his	father's	authority	,	with	proof
什么时候	它	必需的	全部	她	影响	和	他的	父亲的	权威	,	和	证明

['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ʌn'wɜːðɪnəs] ,

positive	of	the	woman's	unworthiness	,
积极的	的	这	女性的	不配	,

当需要她所有的影响力以及他父亲的权威，并且有确凿的证据证明那个女人不配的时候，

[tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zɑːstə(r)] .

to	rescue	him	from	immediate	disaster	.
到	救援	他	从	即时	灾难	.

把他从迫在眉睫的灾难中解救出来。

['mɪsɪz] . - ['kɔnfidəns] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)]

Mrs	.	Lackstraw's	confidences	on	the	theme	of	the	family	she	watched	over
太太	.	-	秘密	在	这	主题	的	这	家庭	她	观看	超过

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['pætrɪk] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][strəulz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [faul]

were	extended	to	Patrick	during	their	strolls	among	the	ducks	and	fowls
是	扩展	到	帕特里克	期间	他们的	漫步	之中	这	鸭子	和	家禽

[ænd; ənd] ['feznt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

and	pheasants	at	her	farm	.
和	野鸡	在	她	农场	.

拉克斯特劳太太经常在和帕特里克一起在她农场的鸭子、家禽和野鸡间散步时，向帕特里克倾诉她照顾的家庭的种种秘密。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ˌeksklə'meɪʃən] ,

She	dealt	them	out	in	exclamations	,
她	已处理	他们	出去	在	感叹词	,

她用惊叹声把它们分发出去，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [nju:] [hɪm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

as	much	as	telling	him	that	now	they	knew	him	they	trusted	him	,
作为	很多	作为	讲述	他	那	现在	他们	知道	他	他们	可信	他	,

就好像在告诉他，现在他们了解他，也信任他一样。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pɑ:t] [hi:; hi] [pleɪd] [æz; əz] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ðæt]

notwithstanding	the	unaccountable	part	he	played	as	honorary	secretary	to	that
虽然	这	无法解释	部分	他	玩	作为	名誉	秘书	到	那

['lɔ:ndri] .

Laundry	.
洗衣店	.

尽管他曾担任那家洗衣店的名誉秘书，扮演了不可告人的角色。

[ðə; ði] ['kɔnfidəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wʌn]

The	confidences	,	he	was	aware	,	were	common	property	of	the	visitors	one
这	秘密	,	他	曾是	意识到的	,	是	常见的	财产	的	这	访客	一

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

他很清楚，这些秘密是来访者之间互相分享的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['trʌstɪd] [æz; əz][nɒt] ['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən]

but	he	had	the	knowledge	of	his	being	trusted	as	not	every	Irishman
但	他	有	这	知识	的	他的	存在	可信	作为	不是	每一个	爱尔兰人

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .

would	have	been	.
会	有	到过	.

但他知道自己受到了信任，而并非所有爱尔兰人都能做到这一点。

[ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

A	service	of	six	months	to	the	secretaryship	established	his	reputation	as
一个	服务	的	六	几个月	到	这	秘书	已确立的	他的	名声	作为

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['spi:ʃi:z] :

the	strange	bird	of	a	queer	species	:
这	奇怪的	鸟	的	一个	酷儿	物种	:

在秘书岗位上工作六个月后，他便以古怪另类的形象而闻名：

[nɒt] [mʌtʃ] [les] ['kwaɪət] , ['ɒnɪst] , [mə'θɒdɪkl] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [stɪl]

not	much	less	quiet	,	honest	,	methodical	,	than	an	Englishman	,	and	still
不是	很多	较少的	安静的	,	诚实的	,	有条不紊	,	比	一个	英国人	,	和	仍然

[ɪm'pʌlsɪv] , ['aɪrɪʃ] [stɪl] ;

impulsive	,	Irish	still	;
冲动	,	爱尔兰	仍然	;

他的安静、诚实、有条理程度并不比英国人逊色多少，但依然冲动，毕竟是爱尔兰人；

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [bɜ:d] .

a	very	strange	bird	.
一个	非常	奇怪的	鸟	.

一只非常奇怪的鸟。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['erɪn] , [wen] [nɒt] ['fretɪd] [baɪ]

The	disposition	of	the	English	to	love	the	children	of	Erin	,	when	not	fretted	by
这	处置	的	这	英语	到	爱	这	孩子们	的	艾琳	,	什么时候	不是	有格纹的	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

英国人天性喜爱爱尔兰的孩子们，只要他们不惹恼他们。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] ['pætrɪk] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætək] ['fæməli] .

was	shown	in	the	treatment	Patrick	received	from	the	Mattock	family	.
曾是	所示	在	这	治疗	帕特里克	已收到	从	这	马托克	家庭	.

从帕特里克受到马托克家族的对待中可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

It	is	a	love	resembling	the	affection	of	the	stage	-	box	for	a	set	of
它	是	一个	爱	类似	这	感情	的	这	阶段	-	盒子	为了	一个	放	的

['feɪvərɪt] [pəˈfɔrməz] ,

favourite	performers	,
最喜欢的	表演者	,

这种爱就像舞台包厢对一群喜爱的表演者的喜爱一样。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] , [ə; eɪ][kelt; selt] [huː] [hæd; həd] [skuːld] [hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]

and	Patrick	,	a	Celt	who	had	schooled	his	wits	to	observe	and
和	帕特里克	,	一个	凯尔特	WHO	有	受过教育	他的	智慧	到	观察	和

['medɪteɪt] ,

meditate	,
幽思	,

还有帕特里克，一个凯尔特人，他训练有素，善于观察和冥想。

[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [reɪs] ,

understood	his	position	with	them	as	one	of	the	gallant	and	amusing	race	,
理解	他的	位置	和	他们	作为	一	的	这	英勇	和	有趣	种族	,

他明白自己在他们当中的地位，是这个英勇而风趣的种族的一员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)]['praɪvət] [ɪ'stiːm] .

as	well	as	the	reason	why	he	had	won	their	private	esteem	.
作为	出色地	作为	这	原因	为什么	他	有	韩元	他们的	私人的	尊重	.

以及他赢得他们私下尊重的原因。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋli] [sə'spɪʃəs] : [ˌaɪ 'tiː]['ædʒiteit][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

They	are	not	willingly	suspicious	:	it	agitates	their	minds	to	be	so	;
他们	是	不是	心甘情愿	可疑的	:	它	搅动	他们的	思想	到	是	所以	;

他们并非自愿多疑：多疑会让他们心神不宁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzəli] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz]

and	they	are	most	easily	lulled	by	the	flattery	of	seeing	their	special	virtues
和	他们	是	最多	容易地	昏昏欲睡	经过	这	奉承	的	看到	他们的	特别的	美德

['grɑːftɪd] [ɒn][æn; ən]['eɪlɪən] [stɒk] :

grafted	on	an	alien	stock	:
嫁接	在	一个	外星人	库存	:

他们最容易被奉承之词所蒙蔽，这种奉承之词将他们特有的美德嫁接到异族血统上：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːlwət]

for	in	this	admiration	of	virtues	that	are	so	necessary	to	the	stalwart
为了	在	这	钦佩	的	美德	那	是	所以	必要的	到	这	坚定的

[grəʊθ] [ɒv; əv][mæn] ,

growth	of	man	,
生长	的	男人	,

因为在对那些对人类茁壮成长至关重要的美德的赞赏中，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dʒʌst]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ðə; ði] [triː] ,

they	become	just	sensible	of	a	minor	deficiency	;	the	tree	,
他们	变得	只是	明智的	的	一个	次要的	不足	;	这	树	,

它们会逐渐察觉到轻微的不足；树木，

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [trʌŋk] .

if	we	jump	out	of	it	to	examine	its	appearance	,	should	not	be	all	trunk	.
如果	我们	跳	出去	的	它	到	检查	它是	外貌	,	应该	不是	是	全部	树干	.

如果我们跳出来查看它的外观，应该不会全是树干。

[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] ['sɜːvɪs] ,

Six	months	of	ungrudging	unremunerated	service	,
六	几个月	的	毫不吝啬	无偿	服务	,

六个月毫无怨言的无偿服务，

['ʃəʊɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['kændə(r)][frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ,

showing	devotion	to	the	good	cause	and	perfect	candour	from	first	to	last	,
显示	虔诚	到	这	好的	原因	和	完美的	坦率	从	第一的	到	最后的	,

从始至终都展现出对正义事业的奉献精神和完全的坦诚。

[wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [tʌtʃ] [bɪ'jɒnd] : [səʊ] [ðæt] [dʒɒn] ['mætək] ,

was	English	,	and	a	poetic	touch	beyond	:	so	that	John	Mattock	,
曾是	英语	,	和	一个	诗意的	触碰	超过	:	所以	那	约翰	马托克	,

是英国人，而且带有诗意的笔触：因此，约翰·马托克，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ,

if	he	had	finished	the	sentence	instead	of	lopping	it	with	an	interjection	,
如果	他	有	完成的	这	句子	反而	的	修剪	它	和	一个	欷	,

如果他能把句子说完，而不是用感叹词打断它，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] : - [ði:z] ['aɪrɪʃ] ['feloʊz] , [wen] ['ðer] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [fɜ:st] [reɪt] !

would	have	said	:	'	These	Irish	fellows	,	when	they're	genuine	and	first	rate	!
会	有	说	:	-	这些	爱尔兰	伙伴们	,	什么时候	它们是	真的	和	第一的	速度	!

本来会说："这些爱尔兰人，当他们真诚而一流的时候！"

— [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . -

—	are	pretty	well	the	pick	of	the	land	.	'
—	是	漂亮的	出色地	这	挑选	的	这	土地	.	-

——可以说是这片土地上的佼佼者了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɒn][ðə; ði][ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]

Perhaps	his	pause	on	the	interjection	expressed	a	doubt	of	our	getting	them
也许	他的	暂停	在	这	欷	表达	一个	怀疑	的	我们的	获得	他们

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

或许他插话时的停顿，表达了他对我们所得到的信息是否真实的怀疑。

['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Mr	.	O'Donnell	was	a	sort	of	exceptional	Irishman	,
先生	.	奥唐奈	曾是	一个	种类	的	非凡的	爱尔兰人	,

奥唐纳先生是一位非常杰出的爱尔兰人，

[nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] — [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri]

not	devoid	of	practical	ability	in	a	small	way	—	he	did	his	duties	of	secretary
不是	缺乏	的	实际的	能力	在	一个	小的	方式	—	他	做过	他的	职责	的	秘书

['feəli] [wel] ;

fairly	well	;
相当	出色地	;

他并非完全缺乏实际能力——他作为秘书的职责做得相当不错；

[ə'pærəntli] [sɪn'sɪə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['kɔ:tɪŋ] [dʒeɪn] ; [æn; ən] [ɒd] ['kri:tʃə(r)]

apparently	sincere	—	he	had	refrained	from	courting	Jane	;	an	odd	creature
显然	真诚	—	他	有	克制	从	求爱	简	;	一个	奇怪的	生物

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

表面上是真诚的——他一直没有追求简；真是个古怪的人。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ; ['laɪkəbl] , ['plez(ə)nt] [tu:; tə]

what	with	his	mixture	of	impulsiveness	and	discretion	;	likeable	,	pleasant	to
什么	和	他的	混合物	的	冲动	和	审慎	;	讨人喜欢	,	令人愉快的	到

[ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] ;

entertain	and	talk	to	;
招待	和	讲话	到	;

他兼具冲动和谨慎；讨人喜欢，待人友善，健谈愉快；

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈljuːnətik] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən]

not	one	of	your	lunatics	concerning	his	country	—	he	could	listen	to	an
不是	一	的	你的	疯子	有关	他的	国家	—	他	可以	听	到	一个

[ˈɪŋglɪʃmənz] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðæt] [hed] ,

Englishman's	opinion	on	that	head	,
英国人的	观点	在	那	头	,

你们这些疯子里没有一个会对他的国家抱有偏见——他倒是能听取英国人在这方面的意见。

[ˈlɪs(ə)n] [kəmˈpəʊzdli] [tuː; tə] [rɑːkni] , [ˈmɪəli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ; [ænd; ənd] [rɑːkni]

listen	composedly	to	Rockney	,	merely	seeming	to	take	notes	;	and	Rockney
听	镇定	到	罗克尼	,	仅仅	似乎	到	拿	笔记	;	和	罗克尼

[wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [kɒn] [tɜːrmd] [hɪm] ,

was	,	as	Captain	Con	termed	him	,
曾是	,	作为	队长	康	称为	他	,

他镇定地听着罗克尼讲话，只是假装在做笔记；而罗克尼，正如康上尉所说，

[pres] [drəˈguːn] [əˈbaʊt] [ˈaɪələnd] , [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Press	Dragoon	about	Ireland	,	a	trying	doctor	for	a	child	of	the	patient	.
按	龙骑兵	关于	爱尔兰	,	一个	尝试	医生	为了	一个	孩子	的	这	病人	.

Press Dragoon 报道爱尔兰，一位对病人的孩子来说很棘手的医生。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [dʒɒn] [ˈmætək] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈhɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ]

On	the	whole	,	John	Mattock	could	shake	his	hand	heartily	when	he	was	leaving
在	这	所有的	,	约翰	马托克	可以	摇	他的	手	衷心地	什么时候	他	曾是	离开

[ˈaʊə(r)] [ʃɔːz] .

our	shores	.
我们的	海岸	.

总的来说，约翰·马托克离开我们的海岸时，总是能热情地与他握手。

[ˈpætrɪk] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [baɪ] [mɪs] [greɪs] [ˈbæroʊz] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈkeɪpəb(ə)l]

Patrick	was	released	by	Miss	Grace	Barrow's	discovery	at	last	of	a	lady	capable
帕特里克	曾是	发布	经过	错过	优雅	巴罗的	发现	在	最后的	的	一个	女士	有能力的

[ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] :

of	filling	his	place	:
的	填充	他的	地方	:

帕特里克之所以得以解脱，是因为格蕾丝·巴罗小姐终于找到了一位能够接替他位置的女士：

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈgret] .

a	circumstance	that	he	did	not	pretend	to	regret	.
一个	环境	那	他	做过	不是	假装	到	后悔	.

他并没有假装对这种情况感到后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

[hiː; hi] [riˈliŋkwiʃ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd]

He	relinquished	his	post	and	stood	aside	with	the	air	of	a	disciplined
他	放弃	他的	邮政	和	站立	旁边	和	这	空气	的	一个	纪律严明的

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他放弃了岗位，像一名训练有素的士兵一样站在一旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

This	was	at	the	expiration	of	seven	months	and	two	weeks	of	service	.
这	曾是	在	这	到期日	的	七	几个月	和	二	周	的	服务	.

当时我的服役期已满七个月零两周。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Only	after	he	had	gone	,	upon	her	receiving	his	first	letter	from	the
仅有的	后	他	有	已消失	,	之上	她	接收	他的	第一的	信	从	这

['kɒntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

直到他离开后，她才收到他从欧洲大陆寄来的第一封信。

[dɪd][dʒeɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn] [hɜːˈself] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['frendlɪnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

did	Jane	distinguish	in	herself	the	warmth	of	friendliness	she	felt	for	him	,
做过	简	区分	在	她自己	这	温暖	的	友善	她	毛毡	为了	他	,

简是否察觉到自己对他怀有的那份温暖友善之情?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] , [riˈprəutʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	know	that	of	all	around	her	she	,	reproaching	every	one	who	had
和	知道	那	的	全部	大约	她	她	,	责备	每一个	一	WHO	有

[hint] [ə; eɪ] [daʊt] ,

hinted	a	doubt	,
暗示	一个	怀疑	,

她知道，在她周围的所有人中，凡是流露出怀疑的人，她都会斥责他们。

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] [sɪmˈplɪsəti] .

had	been	the	most	suspicious	of	his	pure	simplicity	.
有	到过	这	最多	可疑的	的	他的	纯的	简单	.

曾经最令人怀疑的是他纯粹的单纯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti]

It	was	the	vice	of	her	condition	to	be	suspicious	of	the	honesty
它	曾是	这	副	的	她	状况	到	是	可疑的	的	这	诚实

[ɒv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

她这种疾病带来的恶习就是怀疑男人的诚实。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [æz; əz] [les] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

She	thought	of	her	looks	as	less	attractive	than	they	were	;
她	想法	的	她	看起来	作为	较少的	吸引人的	比	他们	是	;

她觉得自己的外貌不如实际那么吸引人；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [sent] [træns'fɔːmd] ['aʊə(r)][sæd]

of	her	wealth	she	had	reason	to	think	that	the	scent	transformed	our	sad
的	她	财富	她	有	原因	到	思考	那	这	香味	转变	我们的	伤心

[seks]['ɪntuː][dɒgz]['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] .

sex	into	dogs	under	various	disguises	.
性别	进入	狗	在下面	各种各样的	伪装	.

凭借她的财富，她有理由认为这种气味会将我们悲惨的性别变成伪装成各种模样的狗。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪl] [wʌns][ɒn] ['hɪərɪŋ] ['pætrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [leɪn] [weə(r)] [ðeɪ] ['bɔtə,naiz]

Remembering	her	chill	once	on	hearing	Patrick	in	a	green	lane	where	they	botanised
记住	她	寒意	一次	在	听力	帕特里克	在	一个	绿色的	车道	在哪里	他们	植物学家

[ə'mʌŋ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [kɔːl] [hɪm'self][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,

among	spring	flowers	call	himself	her	Irish	cousin	,
之中	春天	花朵	称呼	他自己	她	爱尔兰	表哥	,

她还记得有一次在绿树成荫的小路上，他们一起在春花丛中赏花时，听到帕特里克自称是她的爱尔兰表兄，她当时感到一阵寒意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [huːf] ,

as	if	he	had	advanced	a	step	and	betrayed	the	hoof	,
作为	如果	他	有	先进的	一个	步	和	背叛	这	蹄	,

仿佛他向前迈了一步，却背叛了那只蹄子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

she	called	him	her	Irish	cousin	now	in	good	earnest	.
她	称为	他	她	爱尔兰	表哥	现在	在	好的	认真	.

她现在真的称他为她的爱尔兰表弟了。

[hɜː(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌretrə'spektɪvli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Her	nation	was	retrospectively	enthusiastic	.
她	国家	曾是	回顾性地	热情的	.

她的祖国事后表现出了极大的热情。

[ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['pætrɪk] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm]

The	cordiality	of	her	letter	of	reply	to	the	wandering	Patrick	astonished	him
这	亲切	的	她	信	的	回复	到	这	漫游	帕特里克	惊讶	他

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][səʊ] [kuːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;

on	the	part	of	so	cool	a	young	lady	;
在	这	部分	的	所以	凉爽的	一个	年轻的	女士	;

她给四处漂泊的帕特里克回信的热情让他感到惊讶，这对于一位如此冷静的年轻女士来说实属罕见；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɒn] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [mɪs] ['mætək] [spiːk] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Captain	Con	,	when	he	heard	Miss	Mattock	speak	of	Patrick	to	his	wife	,
和	队长	康	,	什么时候	他	听到	错过	马托克	说话	的	帕特里克	到	他的	妻子	,

康上尉听到马托克小姐跟他妻子谈起帕特里克时，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪəri] [læd] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wei] [tə'wɔːd] ['duːɪŋ]

came	to	the	conclusion	that	the	leery	lad	had	gone	a	far	way	toward	doing
来了	到	这	结论	那	这	警惕	小伙子	有	已消失	一个	远的	方式	朝向	正在做

[ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

the	trick	for	himself	,
这	诡计	为了	他自己	,

最终得出结论，那个心存疑虑的男孩已经离成功完成任务不远了。

[ðəʊ] [dʒeɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn]

though	Jane	said	his	correspondence	was	full	of	the	deeds	of	his	brother	in
尽管	简	说	他的	一致	曾是	满的	的	这	契约	的	他的	兄弟	在

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

不过简说，他的信件里全是他在印度的兄弟的事迹。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈspɑːkl] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .

She	quite	sparkled	in	speaking	of	this	boy	.
她	相当	闪闪发光	在	请讲	的	这	男生	.

她谈起这个男孩时，眼里闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ]['əʊvə(r)]['æbsənt]

She	and	the	captain	had	an	interchange	of	sparklings	over	absent
她	和	这	队长	有	一个	交汇处	的	气泡酒	超过	缺席的

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

她和船长就缺席的帕特里克进行了一番激烈的交谈。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [mɪs] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm] ,

at	a	discovery	made	by	Miss	Colesworth	,	the	lady	replacing	him	,
在	一个	发现	制成	经过	错过	科尔斯沃斯	,	这	女士	替换	他	,

科尔斯沃思小姐，也就是接替他的那位女士，发现了一件事。

[ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] ['sekrəˌteriz] [ə'fɪʃ(ə)l] [desk] , ['ʌndə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['pæmflɪts]

in	a	nook	of	the	amateur	secretary's	official	desk	,	under	heaps	of	pamphlets
在	一个	角落	的	这	业余	秘书的	官方的	桌子	,	在下面	堆积如山	的	小册子

[ænd; ənd][slɪps] ,

and	slips	,
和	滑倒	,

在业余秘书办公桌的一个角落里，在成堆的小册子和便条下面，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['dʒɜːrnl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs]

French	and	English	and	Irish	journals	,	not	at	all	bearing	upon	the	business
法语	和	英语	和	爱尔兰	期刊	,	不是	在	全部	轴承	之上	这	商业

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] .

of	the	Laundry	.
的	这	洗衣店	.

法国、英国和爱尔兰的期刊，与洗衣店的生意完全无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] [stʌft] [wɪð] ['pætrɪks] ['dʒɒtɪŋz] .

It	was	a	blotting	-	pad	stuffed	with	Patrick's	jottings	.
它	曾是	一个	印迹法	-	软垫	填充	和	帕特里克的	笔记	.

那是一本吸墨纸，里面塞满了帕特里克的笔记。

[dʒeɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relɪkwəri] .

Jane	brought	it	to	Con	as	to	the	proper	keeper	of	the	reliquary	.
简	带来	它	到	康	作为	到	这	恰当的	守门员	的	这	圣物匣	.

简把这件事告诉了康，让他去寻找圣物箱的合适保管人。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bent]

He	persuaded	her	to	join	him	in	examining	it	,	and	together	they	bent
他	被说服	她	到	加入	他	在	检查	它	,	和	一起	他们	弯曲

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他劝她和他一起查看，两人一起低下了头。

['tɜːnɪŋ] [liːf] [baɪ] [liːf] , ['feɪsɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz]

turning	leaf	by	leaf	,	facing	,	laughing	,	pursuing	the	search	for	more	,	sometimes
转弯	叶子	经过	叶子	,	面向	,	笑	,	追求	这	搜索	为了	更多的	,	有时

['friːli] ['ʃaʊtɪŋ] .

freely	shouting	.
自由	喊叫	.

一页一页地翻动，面对着，笑着，继续寻找更多，有时还会自由地喊叫。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ʃaɪ] ;

Her	inspection	of	the	contents	had	previously	been	shy	;
她	检查	的	这	内容	有	之前	到过	害羞的	;

她之前对里面的东西检查得很谨慎；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] .

she	had	just	enough	to	tell	her	they	were	funny	.
她	有	只是	足够的	到	告诉	她	他们	是	有趣的	.

她只够告诉她，他们很滑稽。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][skræps] , [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [tɔːn] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːdz] , [endz] [ɒv; əv]

Dozens	of	scraps	,	insides	of	torn	envelopes	,	invitation	-	cards	,	ends	of
几十个	的	碎屑	,	内部	的	撕裂	信封	,	邀请	-	牌	,	结束	的

[bɪls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

bills	received	from	home	,
账单	已收到	从	家	,

几十张纸片、撕破的信封内页、邀请函、从家里寄来的账单残片，

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['hændi] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

whatever	was	handy	to	him	at	the	moment	,
任何	曾是	便利	到	他	在	这	片刻	,

当时他手边有什么就用什么。

[hæd; həd] [dʌn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sekrəˌteriz] ['praɪvət] [nəʊts] [ænd; ənd]

had	done	service	for	the	overflow	of	Mr	.	Secretary's	private	notes	and
有	完毕	服务	为了	这	溢出	的	先生	.	秘书的	私人的	笔记	和

[rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

reflections	;
反思	;

曾为秘书先生的私人笔记和想法的溢出部分提供服务；

[ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][æz; əz] [wel] ; [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]

the	blotting	-	paper	as	well	;	though	that	was	devoted	chiefly	to	sketches	of
这	印迹法	-	纸	作为	出色地	;	尽管	那	曾是	奉献	主要	到	草图	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ,

the	human	countenance	,
这	人类	面容	,

还有吸墨纸；虽然那主要是用来画人脸素描的，

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

the	same	being	almost	entirely	of	the	fair	.
这	相同的	存在	几乎	完全	的	这	公平的	.

几乎完全是博览会的一部分。

[dʒeɪn] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Jane	fancied	she	spied	herself	among	the	number	.
简	幻想	她	间谍	她自己	之中	这	数字	.

简觉得她好像在人群中看到了自己。

[kɒn] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wʌn] , [hiː; hi] [wɪsk]

Con	saw	the	likeness	,	but	not	considering	it	a	complimentary	one	,	he	whisked
康	锯	这	相似	,	但	不是	考虑	它	一个	免费	一	,	他	搅拌

['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf] .

over	the	leaf	.
超过	这	叶子	.

康恩看到了相似之处，但他并不认为这是赞美，便迅速地把叶子扫了过去。

[greɪs] ['bærəʊ] [wɒz; wəz] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] .

Grace	Barrow	was	unmistakeable	.
优雅	巴罗	曾是	毋庸置疑	.

格蕾丝·巴罗的容貌令人过目难忘。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] ['kʊʃ(ə)n] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'tent] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəul]

Her	dimpled	cushion	features	,	and	very	intent	eyes	gazing	out	of	the	knolls
她	凹陷的	软垫	特征	,	和	非常	意图	眼睛	凝视	出去	的	这	小山丘

[ænd; ənd] [diŋgl] ,

and	dingles	,
和	丁格尔斯	,

她那布满酒窝的脸庞，以及专注地凝视着山丘和山谷的眼神，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kærɪkətʃʊə(r)] .

were	given	without	caricature	.
是	给定	没有	漫画	.

描述中没有带有讽刺意味。

[mɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kiː] ,

Miss	Colesworth	appeared	on	the	last	page	,	a	half	-	length	holding	a	big	key	,
错过	科尔斯沃斯	出现	在	这	最后的	页	,	一个	一半	-	长度	保持	一个	大的	钥匙	,

[dɪ'mjʊə(r)] [bɪ'twiːn] [kɜːrlz] .

demure	between	curls	.
端庄	之间	卷发	.

科尔斯沃思小姐出现在最后一页，半身照中她手里拿着一把大钥匙，卷发间显得端庄腼腆。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

The	key	was	explained	by	a	cage	on	a	stool	,	and	a	bird	flying	out	.
这	钥匙	曾是	解释	经过	一个	笼	在	一个	凳子	,	和	一个	鸟	飞行	出去	.

钥匙的秘密在于凳子上的一个笼子，以及一只飞出来的鸟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk] .

She	had	unlocked	the	cage	for	Patrick	.
她	有	已解锁	这	笼	为了	帕特里克	.

她为帕特里克打开了笼子。

- [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , - [sed]

'	He	never	seemed	anxious	to	be	released	while	he	was	at	work	,	'	said
-	他	绝不	似乎	焦虑的	到	是	发布	尽管	他	曾是	在	工作	,	-	说

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

“他在工作的时候似乎从不急于下班，”简说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [spelt] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪŋ] [ɪn] [tɜːnz] .

after	she	and	the	captain	had	spelt	the	symbolling	in	turns	.
后	她	和	这	队长	有	拼写	这	符号学	在	转弯	.

在她和船长轮流拼写完符号之后。

- [ænd; ənd]['nevə(r)] [θəːst] [tuː; tə][flai] [tɪl] [hiː; hi] [fluː] , [ai] ['wɒrənt] [hɪm] , - [sed] [kɒn] .

'	And	never	thirsted	to	fly	till	he	flew	,	I	warrant	him	,	'	said	Con	.
-	和	绝不	口渴	到	飞	直到	他	飞翔	,	我	保证	他	,	-	说	康	.

“我敢保证，他直到真正飞翔之前，从未渴望过飞翔，”康说道。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bjuːti] [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm][bəuθ] ;

A	repeated	sketch	of	some	beauty	confused	them	both	;
一个	重复	草图	的	一些	美丽	使困惑	他们	两个都	;

一幅反复出现的优美素描让他们俩都感到困惑；

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪniəmənts] .

neither	of	them	could	guess	the	proud	owner	of	those	lineaments	.
两者都不	的	他们	可以	猜测	这	自豪的	所有者	的	那些	线状线	.

他们俩都猜不出拥有如此俊美容颜的主人是谁。

[kɒn] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ˌrekə'lekʃnz] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

Con	proclaimed	it	to	be	merely	one	of	the	lad's	recollections	,	perhaps	a
康	宣布	它	到	是	仅仅	一	的	这	小伙子的	回忆	,	也许	一个

[frentʃ] [feɪs] .

French	face	.
法语	脸	.

Con 宣称这只是这孩子众多回忆中的一个，也许是一张法国人的面孔。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	he	might	have	seen	a	face	rather	resembling	it	,
他	想法	他	可能	有	已见	一个	脸	相当	类似	它	,

他觉得他可能看到了一张与它颇为相似的脸。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [huːz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	could	not	call	to	mind	whose	face	it	was	.
但	可以	不是	称呼	到	头脑	谁	脸	它	曾是	.

但他想不起来那是谁的脸。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['jʌŋstərz] [driːm] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

'	I	dare	say	it's	just	a	youngster's	dream	on	a	stool	at	a	desk	,
-	我	敢	说	它是	只是	一个	年轻人的	梦	在	一个	凳子	在	一个	桌子	,

我敢说，那只不过是一个年轻人坐在书桌前，做着一个遥不可及的梦罢了。

[æz; əz]['poʊəts] [raɪt] ['sɒnɪts] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [tuː; tə]['nəʊbədi] , [tɪl] ['ðer] [plәst] [baɪ] ['sʌmbədi] ,

as	poets	write	sonnets	in	their	youth	to	nobody	,	till	they're	pierced	by	somebody	,
作为	诗人	写	十四行诗	在	他们的	青年	到	无人	,	直到	它们是	穿孔	经过	某人	,

就像诗人年轻时写十四行诗，却无人问津，直到被某人刺穿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

and	then	there's	a	difference	in	their	handwriting	,	'	he	said	,
和	然后	有	一个	不同之处	在	他们的	手写	,	-	他	说	,

“而且他们的笔迹也有不同，”他说。

[vekst] [wɪð] ['pætrɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]

vexed	with	Patrick	for	squandering	his	opportunity	to	leave	a	compliment	to
烦恼	和	帕特里克	为了	挥霍	他的	机会	到	离开	一个	赞扬	到

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	heiress	behind	him	.
这	女继承人	在后面	他	.

帕特里克错失了向身后的女继承人表达赞美之情的机会，这让她感到恼火。

[dʒeɪn] [flɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] ['stɔːmi] [heə(r)] .

Jane	flipped	the	leaves	back	to	the	lady	with	stormy	hair	.
简	翻转	这	树叶	后退	到	这	女士	和	暴风雨	头发	.

简把落叶扔回给那位头发蓬乱的女士。

- [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ;

'	But	you'll	have	the	whole	book	,	and	hand	it	to	him	when	he	returns	;
-	但	你会	有	这	所有的	书	,	和	手	它	到	他	什么时候	他	返回	;

“但是你会得到整本书，等他回来的时候交给他；

[ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [kʌm] [best] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [kɒn] .

it	'	ll	come	best	from	you	,	'	said	Con	.
它	-	二	来	最好的	从	你	,	-	说	康	.

“你最好能给出最好的答案，”康说道。

- [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] , [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] , - [es] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	The	man	on	horseback	,	out	of	uniform	,	'	s	brother	Philip	,	of	course	.
-	这	男人	在	马背	,	出去	的	制服	,	-	s	兄弟	菲利普	,	的	课程	.

“骑马的那个人，没穿制服，当然是他的兄弟菲利普。”

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

And	man	and	horse	are	done	to	the	life	.
和	男人	和	马	是	完毕	到	这	生活	.

人和马的生命都已终结。

[preɪ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['mætək] .

Pray	,	take	it	,	Miss	Mattock	.
祈祷	,	拿	它	,	错过	马托克	.

请收下，马托克小姐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [aɪ][kænt][biː; bi] ['trʌstɪd] .

I	should	lose	it	to	a	certainty	;	I	should	;	I	can't	be	trusted	.
我	应该	失去	它	到	一个	肯定	;	我	应该	;	我	不能	是	可信	.

我肯定会失去它；我真的会；我不可信。

[jʊl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

You'll	take	it	!	'
你会	拿	它	!	-

你会接受的！

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['wɔːmli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstədi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	pressed	her	so	warmly	to	retain	the	bundle	in	her	custody	that	she
他	按下	她	所以	热情地	到	保持	这	捆	在	她	保管	那	她

['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

carried	it	away	.
携带	它	离开	.

他极力劝说她保管好那个包裹，于是她把它带走了。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Strange	to	say	the	things	she	had	laughed	at	had	been	the	things	which
奇怪的	到	说	这	事物	她	有	笑了	在	有	到过	这	事物	哪个

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] .

struck	her	feelings	and	sympathies	.
击	她	情怀	和	同情	.

说来奇怪，她曾经嘲笑的那些事，反而最能触动她的心弦，引起她的共鸣。

['pætrɪks] [nəʊts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['lɪsnd]

Patrick's	notes	here	and	there	recalled	conversations	he	had	more	listened
帕特里克的	笔记	这里	和	那里	召回	对话	他	有	更多的	听着

[tuː; tə][ðæn; ðən]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [greɪs] ['bærəʊ] .

to	than	taken	part	in	between	herself	and	Grace	Barrow	.
到	比	已采取	部分	在	之间	她自己	和	优雅	巴罗	.

帕特里克零星的笔记中回忆起他更多地是旁听而不是参与的格蕾丝·巴罗和她之间的对话。

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] !

Who	could	help	laughing	at	his	ideas	about	women	!
WHO	可以	帮助	笑	在	他的	想法	关于	女性	!

谁能忍住不笑他那些关于女性的观点呢！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] — [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ;

But	if	they	were	crude	,	they	were	shrewd	—	or	so	she	thought	them	;
但	如果	他们	是	原油	,	他们	是	精明	—	或者	所以	她	想法	他们	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'dʒuːnis] [wɒz; wəz] ,

and	the	jejuneness	was	,
和	这	幼稚	曾是	,

但如果说他们粗俗，那他们也精明——至少她是这么认为的；而他们的幼稚之处，则是……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	her	mind	,	chiefly	in	the	dressing	of	them	.
到	她	头脑	,	主要	在	这	敷料	的	他们	.

在她看来，主要体现在她们的穿着打扮上。

[greɪs] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

Grace	agreed	with	her	,	for	Grace	had	as	good	a	right	to	inspect
优雅	同意	和	她	,	为了	优雅	有	作为	好的	一个	正确的	到	检查

[ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

the	papers	as	she	,
这	文件	作为	她	,

格蕾丝同意她的说法，因为格蕾丝和她一样有权查阅这些文件。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

and	a	glance	had	shown	that	there	was	nothing	of	peculiar	personal
和	一个	瞥一眼	有	所示	那	那里	曾是	没有什么	的	奇特	个人的

['ɪmpɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] :

import	in	his	notes	:
进口	在	他的	笔记	:

只需一眼就能看出，他的笔记中并没有什么特别重要的个人内容：

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bruːd] [ɒn] [hɪm'self] .

he	did	not	brood	on	himself	.
他	做过	不是	幼虫	在	他自己	.

他没有自责。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Here	was	one	which	tickled	the	ladies	and	formed	a	text	for	discussion	.
这里	曾是	一	哪个	挠痒	这	女士们	和	形成	一个	文本	为了	讨论	.

这篇文章逗乐了女士们，并引发了大家的讨论。

- ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] - [fruːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['peniz] ,

'	Women	must	take	the	fate	of	market	-	fruit	till	they	earn	their	own	pennies	,
-	女性	必须	拿	这	命运	的	市场	-	水果	直到	他们	赚	他们的	自己的	便士	,

“妇女必须忍受如同市场上的水果一样的命运，直到她们自己挣到钱为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - ['el'el] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

and	then	they	'	ll	regulate	the	market	.
和	然后	他们	-	二	调节	这	市场	.

然后他们会规范市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['miːnɪŋ] ['paʊə(r)] .

It	is	a	tussle	for	money	with	them	as	with	us	,	meaning	power	.
它	是	一个	争执	为了	钱	和	他们	作为	和	我们	,	意义	力量	.

对他们来说，这和我们一样，都是一场争夺金钱的斗争，也就是争夺权力的斗争。

[ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ɒrətri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['mɪlɪnəri] ,

They'd	do	it	as	little	by	oratory	as	they	have	done	by	millinery	,
他们会	做	它	作为	小的	经过	演说	作为	他们	有	完毕	经过	女帽	,

他们不会像过去那样依靠雄辩的口才，就像他们依靠女帽一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒrətri] , [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)] ['mɪlɪnəri] , [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]

for	their	oratory	,	just	like	their	millinery	,	appeals	to	a	sentiment	,	and
为了	他们的	演说	,	只是	喜欢	他们的	女帽	,	上诉	到	一个	情绪	,	和

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːkə] ;

to	a	weaker	;
到	一个	较弱	;

因为他们的演说，就像他们的女帽一样，诉诸于某种情感，而且是诉诸于弱势群体；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

and	nothing	solid	comes	of	a	sentiment	.
和	没有什么	坚硬的	来	的	一个	情绪	.

情感并不能带来任何实质性的结果。

['paʊə(r)][ɪz] [bɪlt] [ɒn] [wɜːk] . -

Power	is	built	on	work	.	'
力量	是	建造	在	工作	.	-

权力源于劳动。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] : - [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['prəʊses] ,

To	this	was	appended	:	-	The	better	for	mankind	in	the	developing	process	,
到	这	曾是	附加	:	-	这	更好的	为了	人类	在	这	发展	过程	,

[eɪ] ,

ay	,
哎	,

此外还附上："这对人类在发展过程中更有利，是的。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][deɪ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [bɔɪz] , [wen] ['stʌdi] [mɑːsks][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] [ɪn][gɪg] -

and	a	bad	day	for	us	,	boys	,	when	study	masks	the	charming	eyes	in	gig	-
和	一个	坏的	天	为了	我们	,	男孩们	,	什么时候	学习	面具	这	迷人	眼睛	在	演出	-

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

对我们男孩来说，这是糟糕的一天，因为学习让我们昏昏欲睡，失去了迷人的双眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɪti] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

and	there	is	no	pretty	flying	before	us	.
和	那里	是	不	漂亮的	飞行	前	我们	.

我们面前没有美丽的飞行景象。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['kjuːpɪd] , [ai][fɪə(r)] .

Good	-	night	to	Cupid	,	I	fear	.
好的	-	夜晚	到	丘比特	,	我	害怕	.

恐怕，丘比特只能说晚安了。

[meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['siːɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

May	be	I	am	not	seeing	far	enough	,
可能	是	我	是	不是	看到	远的	足够的	,

或许是我看得不够远。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɒv; əv]

and	am	asking	for	the	devil	to	have	the	loveliest	women	as	of
和	是	问	为了	这	魔鬼	到	有	这	最可爱的	女性	作为	的

[əʊld] .

old	.
老的	.

我祈求魔鬼能像古代那样拥有最美丽的女人。

['retrəʊ][es] . [em] . -

Retro	S	.	M	.	'
复古的	S	.	M	.	-

复古SM'

[ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ] [ɒn][ðeə(r)][seks] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'septəb(ə)l] ['mɒrəl]

The	youthful	eye	on	their	sex	,	the	Irish	voice	,	and	the	perceptible	moral
这	青春	眼睛	在	他们的	性别	,	这	爱尔兰	嗓音	,	和	这	可感知的	道德

['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

earnestness	in	the	background	,
认真	在	这	背景	,

他们年轻时对性别的关注、爱尔兰口音，以及背景中显而易见的道德严肃性，

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mɪkstʃə(r)] .

made	up	a	quaint	mixture	.
制成	向上	一个	古雅	混合物	.

调制了一种奇特的混合物。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] :

OF	THE	GREAT	MR	.	BULL	AND	THE	CELTIC	AND	SAXON	VIEW	OF	HIM	:
的	这	伟大的	先生	.	公牛	和	这	凯尔特人	和	撒克逊人	看法	的	他	:

论伟大的公牛先生以及凯尔特人和撒克逊人对他的看法：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [rɑːkni]

AND	SOMETHING	OF	RICHARD	ROCKNEY
和	某物	的	理查德	罗克尼

还有一些关于理查德·洛克尼的东西

['miːnwaɪl] ['ɪndiə] , ['aʊə(r)] ['lʌbə(r)] ['dʒaɪənt] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [leg] , [ænd; ənd] ['aɪələnd]

Meanwhile	India	,	our	lubber	giant	,	had	ceased	to	kick	a	leg	,	and	Ireland
同时	印度	,	我们的	笨蛋	巨大的	,	有	停止	到	踢	一个	腿	,	和	爱尔兰

,

,

,

与此同时，我们这个笨重的巨人印度已经停止了行动，而爱尔兰，

['aʊə(r)]['fiːvə(r)] - [ɪn'vælɪd] , [wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpiət] ['slʌmbə(r)] .

our	fever	-	invalid	,	wore	the	aspect	of	an	opiate	slumber	.
我们的	发烧	-	无效的	,	穿着	这	方面	的	一个	阿片类药物	睡眠	.

我们这位发烧卧床不起的病人，一副吸食鸦片后昏睡不醒的样子。

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][wiː; wi] [kaʊtʃ] [ɒn][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

The	volcano	we	couch	on	was	quiet	,
这	火山	我们	长椅	在	曾是	安静的	,

我们倚靠的那座火山很安静。

[ðə; ði] ['grɪti] ['mɔːs(ə)l][ʌnəb'zɔːbd; -'sɔːbd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪð] [ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs]

the	gritty	morsel	unabsorbed	within	us	at	an	armistice	with	the	gastric	juices
这	粗粝的	小块	未被吸收	之内	我们	在	一个	停战	和	这	胃	果汁

.

:

.

胃液与我们体内未吸收的粗糙食物残渣达成了停战协议。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	more	the	personification	of	the	country's	prosperity	had	returned	to	the
一次	更多的	这	拟人化	的	这	该国的	繁荣	有	返回	到	这

['hʌmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['raʊndnəs] .

humming	state	of	roundness	.
哼唱	状态	的	圆润	.

国家繁荣的化身再次恢复了圆滚滚的嗡嗡声。

[treɪd] [wɪpt] [hɪm] ['merəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] .

Trade	whipped	him	merrily	,	and	he	spun	.
贸易	鞭打	他	兴高采烈地	,	和	他	旋转	.

贸易的鞭答让他痛苦不堪，他焦躁不安。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

A	fuller	sketch	of	the	figure	of	this	remarkable	emanation	of	us	and
一个	更丰满	草图	的	这	数字	的	这	卓越	散发	的	我们	和

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

object	of	our	worship	,
目的	的	我们的	崇拜	,

对这位我们自身非凡化身和我们所崇拜的对象进行更全面的描述，

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

公牛，

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [briːð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['veri]
is **required** **that** **we** **may** **breathe** **the** **atmosphere** **of** **a** **story** **dealing** **with** **such** **very**
是 必需的 那 我们 可能 呼吸 这 气氛 的 一个 故事 处理 和 这样的 非常
['dɪfrənt] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,
different **views** **of** **the** **idol** **,**
不同的 浏览 的 这 偶像 ,

我们需要这样做才能感受到这个故事的氛围，这个故事探讨了人们对偶像截然不同的看法。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **learn** **to** **tolerate** **plain** **-** **speaking** **about** **him** **.**
和 学习 到 容忍 清楚的 - 请讲 关于 他 .

学会容忍别人直言不讳地谈论他。

['fænsi] [jɔː'self] [dɪ'leɪd] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
Fancy **yourself** **delayed** **by** **stress** **of** **weather** **at** **an** **inn** **or** **an** **excursion** **,**
想要 你自己 延迟 经过 压力 的 天气 在 一个 客栈 或者 一个 短途旅行 ,

想象一下，因为天气原因，你在旅馆或短途旅行中被耽搁了。

[ænd; ənd] [snæpt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['gɒsɪp] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huː] ['hɪərɪŋ] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ]
and **snapped** **up** **by** **some** **gossip** **drone** **of** **the** **district** **,** **who** **hearing** **whither** **you**
和 啪啪 向上 经过 一些 闲话 无人机 的 这 区 , WHO 听力 往哪里去 你
[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,
are **bound** **,**
是 边界 ,

然后被区里某个爱嚼舌根的人听到，他们听说了你要去哪里，

[ri'kaunt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət]
recounts **the** **history** **and** **nature** **of** **the** **place** **,** **to** **your** **ultimate**
叙述 这 历史 和 自然 的 这 地方 , 到 你的 最终的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

讲述此地的历史和自然风貌，最终对您大有裨益。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['daʊnpɔː(r)] [tuː; tə] [ə'beɪt] . — [ɒv; əv] [bʊl] , [ðen] : ['aʊə(r)]
though **you** **groan** **for** **the** **outer** **downpour** **to** **abate** **.** **—** **Of** **Bull** **,** **then** **:** **our**
尽管 你 呻吟 为了 这 外 倾盆大雨 到 减弱 . — 的 公牛 , 然后 : 我们的
['ɪmɪdʒ] ,
image **,**
图像 ,

尽管你哀叹外面的倾盆大雨快要停歇。——那么，关于公牛：我们的形象，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] : ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['taɪrənt] , [aʊə'self] [ɪn] [ʃɔːt] — [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
before **the** **world** **:** **our** **lord** **and** **tyrant** **,** **ourself** **in** **short** **—** **the** **lower** **part** **of**
前 这 世界 : 我们的 主 和 暴君 , 我们自己 在 短的 — 这 降低 部分 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

在世人面前：我们的主宰和暴君，简而言之，就是我们自己——我们人性中低下的部分。

['kəʊldli] ['wɜːʃip] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Coldly **worshipped** **on** **the** **whole** **,**
冷冷地 崇拜 在 这 所有的 ,

总体上受到冷遇，

[hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [wen] [hɪz; ɪz] [rəʊst] - [biːf] ['ɪnfluəns] [maʊnts] [ʌp] [tuː; tə]
he **can** **create** **an** **enthusiasm** **when** **his** **roast** **-** **beef** **influence** **mounts** **up** **to**
他 能 创造 一个 热情 什么时候 他的 烤 - 牛肉 影响 安装 向上 到
['piːsf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld] [spɪnz] [wɪð] [hɪm] .
peaceful **skies** **and** **the** **domestic** **English** **world** **spins** **with** **him** **.**
和平 天空 和 这 国内的 英语 世界 旋转 和 他 .

当他的烤牛肉影响力遍及整个英国，英国国内世界都为之沸腾时，他就能激发人们的热情。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['gʌvənəb(ə)l]

What	he	does	not	like	will	then	be	the	forbidding	law	of	a	most	governable
什么	他	做	不是	喜欢	将要	然后	是	这	禁止	法律	的	一个	最多	可治理的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他所不喜欢的，将会成为一个最易于统治的民族所禁止的法律。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'sentɪŋ] .

what	he	does	like	the	consenting	.
什么	他	做	喜欢	这	同意	.

他喜欢这种双方同意的方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['ɑːgjumənt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] ,

If	it	is	declared	that	argument	will	be	inefficacious	to	move	him	,
如果	它	是	声明	那	争论	将要	是	无效的	到	移动	他	,

如果宣布这种论点无法打动他，

[hiː; hi][ɪz] [ə'dɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][pəʊst] .

he	is	adored	in	the	form	of	post	.
他	是	受人喜爱	在	这	形式	的	邮政	.

他以帖子的形式受到人们的喜爱。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['perələs] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	hint	of	his	willingness	in	any	direction	,	causes	a	perilous	rush	of	his
一个	暗示	的	他的	意愿	在	任何	方向	,	原因	一个	危险的	匆忙	的	他的

[ˌdevə'tiː] .

devotees	.
信徒	.

他哪怕流露出丝毫意愿，都会引发信徒们的疯狂涌动。

[nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [səb'səːviənsi] [frɒm; frəm]

Nor	is	there	reason	to	suppose	we	have	drawn	the	fanatical	subserviency	from
也不	是	那里	原因	到	认为	我们	有	绘制	这	狂热的	从属关系	从

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ['ɪndiə] .

the	example	of	our	subject	India	.
这	例子	的	我们的	主题	印度	.

也没有理由认为我们是从被统治的印度那里汲取了这种狂热的奴性。

[wiː; wi] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪtɪv] ; [pə'hæps] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]['eəriən] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

We	may	deem	it	native	;	perhaps	of	its	origin	Aryan	,	but	we	have	made
我们	可能	认为	它	本国的	;	也许	的	它是	起源	雅利安	,	但	我们	有	制成

[ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] .

it	our	own	.
它	我们的	自己的	.

我们或许认为它是本土的；或许起源于雅利安人，但我们已经把它变成了我们自己的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ventʃəsəm] [æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['lɔːrdlinəs] [ɒv; əv] [bʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	have	been	so	venturesome	as	to	trace	the	lordliness	of	Bull	to	the
一些	有	到过	所以	冒险	作为	到	痕迹	这	君主	的	公牛	到	这

[prə'tektɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neptjuːn] ,

protecting	smiles	of	the	good	Neptune	,
保护	微笑	的	这	好的	海王星	,

有些人甚至大胆地将金牛座的威严追溯到仁慈的海神尼普顿的庇佑微笑。

[huːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntən]

whose	arms	are	about	him	to	encourage	the	development	of	a	wanton
谁	武器	是	关于	他	到	鼓励	这	发展	的	一个	放肆

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

他的双臂环抱着他，鼓励他养成放荡不羁的怪癖。

['sɜːt(ə)n] [wiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bʊzəm] [ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [weə(r)] [seifnis] [wʊd]

Certain	weeds	of	the	human	bosom	are	prompt	to	flourish	where	safeness	would
肯定	杂草	的	这	人类	怀	是	迅速的	到	繁荣	在哪里	安全	会

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] .

seem	to	be	guaranteed	.
似乎	到	是	保证	.

人类内心深处的某些杂草，在看似安全的地方却能迅速滋生。

[men] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] ['staʊtli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Men	,	for	instance	,	of	stoutly	independent	incomes	are	prone	to	the	same
男人	,	为了	实例	,	的	坚定地	独立的	收入	是	易于	到	这	相同的

[sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] [æz; əz] ['bʊlz] ,

sort	of	wilfulness	as	Bull's	,
种类	的	任性	作为	公牛的	,

例如，那些拥有相当独立收入的男性，也容易像布尔一样任性妄为。

[ðə; ði] [sælv] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪd(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

the	salve	abject	submission	to	it	which	we	behold	in	his	tidal	bodies	of
这	药膏	卑贱	提交	到	它	哪个	我们	看哪	在	他的	潮汐	身体	的

[sə'pɔːtəz] .

supporters	.
支持者	.

我们从他如潮水般涌来的支持者身上，看到了他对这种慰藉的卑躬屈膝。

['neptjuːn] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

Neptune	has	done	something	.
海王星	有	完毕	某物	.

海王星做了某件事。

[wʌn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [tuː; tə][duː; də]

One	thinks	he	has	done	much	,	at	a	rumour	of	his	inefficiency	to	do
一	思考	他	有	完毕	很多	,	在	一个	谣言	的	他的	效率低下	到	做

[ðə; ði]['ʌtməʊst] .

the	utmost	.
这	极致	.

有人认为他做了很多，尽管有传言说他效率低下，但他仍然竭尽全力。

[spaɪ][juː; jʊ][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] ? — [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ?

Spy	you	insecurity	?	—	a	possibility	of	invasion	?
间谍	你	不安全感	?	—	一个	可能性	的	入侵	?

你察觉到自己的不安全感了吗？——或许存在入侵的风险？

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['ɑːgjumənt] , [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['eni]

Then	indeed	the	colossal	creature	,	inaccessible	to	every	argument	,	is	open	to	any
然后	的确	这	庞大	生物	,	无法进入	到	每一个	争论	,	是	打开	到	任何

[sə'dʒestʃən] :

suggestion	:
建议	:

那么，这个庞然大物，一个任何论点都无法触及的事物，的确可以接受任何建议：

[ðə; ði] [əʊk] - [laɪk] [ɪz][ə; eɪ] [riːd] , [ðə; ði] [bʊl] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

the	oak	-	like	is	a	reed	,	the	bull	a	deer	.
这	橡木	-	喜欢	是	一个	芦苇	,	这	公牛	一个	鹿	.

橡树似的其实是芦苇，公牛似的其实是鹿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

But	as	there	is	no	attack	on	his	shores	,	there	is	no	proof	that	they	are
但	作为	那里	是	不	攻击	在	他的	海岸	,	那里	是	不	证明	那	他们	是

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

invulnerable	.
无敌的	.

但由于他的海岸没有遭到攻击，因此无法证明他们是刀枪不入的。

['neptjuːn] [ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [baɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Neptune is appealed to and replies by mouth of the latest passenger across the
海王星 是 上诉 到 和 回复 经过 嘴 的 这 最新的 乘客 穿过 这
['tʃæn(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] :
Channel on a windy night :
渠道 在 一个 刮风 夜晚 :

在一个刮着大风的夜晚，一位刚刚渡过英吉利海峡的乘客向海神尼普顿祈祷，尼普顿通过他的口述作出了回应：

— [teɪk] [hɑːt] , [sʌn] [dʒɒn] !
— Take heart , son John !
— 拿 心 , 儿子 约翰 !

儿子约翰，振作起来！

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌməks] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [huː] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
They will have poor stomachs for blows who intrude upon you .
他们 将要 有 贫穷的 胃 为了 打击 WHO 侵入 之上 你 .

他们承受不了有人侵犯你而造成的伤害。

[ðə; ði] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] ['wɒtʃflnəs] [rɪ'stɔːz] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [huː] [ɪz]
The testification to the Sea - God's watchfulness restores his darling who is
这 作证 到 这 海 - 神的 警惕 恢复 他的 亲爱的 WHO 是
[ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['hɔːni] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
immediately as horny to argument as before .
立即地 作为 好色 到 争论 作为 前 .

海神的守护使他的爱人恢复了往日的热情，立刻又像以前一样渴望争论。

['neptjuːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] .
Neptune shall have his share of the honours .
海王星 将 有 他的 分享 的 这 荣誉 .

海王星也将获得他应得的荣誉。

[aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bʊl] [hæz; həz] [nʌn] — [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɒv; əv]
Ideal of his country Bull has none — he hates the word ; it smells of
理想的 的 他的 国家 公牛 有 没有任何 — 他 讨厌 这 单词 ; 它 气味 的
['herəsi] ,
heresy ,
异端 ,

布尔对自己的国家没有任何理想——他憎恨这个词；它散发着异端邪说的气息。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
opposition to his image .
反对 到 他的 图像 .

反对他的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv]
It is an exercise of imagination to accept an ideal , and his digestive
它 是 一个 锻炼 的 想像力 到 接受 一个 理想的 , 和 他的 消化
['ɔːrgənz][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,
organs reject it ,
器官 拒绝 它 ,

接受一个理想需要想象力，而他的消化器官却排斥它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm] [kɑːndʒɝəbəl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
after the manner of the most beautiful likeness of him conjurable to the mind
后 这 方式 的 这 最多 美丽的 相似 的 他 可召唤的 到 这 头脑
— [ðæt] ['flaʊərɪŋ] ['stʌmək] ,
— that flowering stomach ,
— 那 开花 胃 ,

以他最美的形象——那盛开的腹部——为蓝本，

[ðə; ði] [siː] - [ə'neməni] , [wɪtʃ] ['əupənz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [kɑːsts] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

the	sea	-	anemone	,	which	opens	to	anything	and	speedily	casts	out	what	it
这	海	-	海葵	,	哪个	打开	到	任何事物	和	迅速地	演员	出去	什么	它

['kænɒt] [kən'sjuːm] .

cannot	consume	.
不能	消耗	.

海葵会张开双臂迎接任何事物，并迅速排出无法消化的东西。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	is	a	positive	shape	,	a	practical	corporation	,
他	是	一个	积极的	形状	,	一个	实际的	公司	,

他是一个积极向上、务实的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][bɑːrdz][ɒv; əv]

and	the	best	he	can	see	is	the	mirror	held	up	to	him	by	his	bards	of
和	这	最好的	他	能	看	是	这	镜子	握住	向上	到	他	经过	他的	吟游诗人	的

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestə(r)] [fræŋk] [gə'fɔː] .

the	Press	and	his	jester	Frank	Guffaw	.
这	按	和	他的	小丑	坦率	哄笑	.

他所能看到的最好的东西，就是新闻界的吟游诗人以及他的弄臣弗兰克·古福举到他面前的那面镜子。

[ðeə(r)] , [bɪ'gɜːt] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] - [weɪvz] , ['mænɪfestli] [blest] , [hiː; hi] ['glɔːrifai] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

There	,	begirt	by	laughing	ocean	-	waves	,	manifestly	blest	,	he	glorifies	his	handsome
那里	,	环绕	经过	笑	海洋	-	波浪	,	显然	祝福	,	他	荣耀	他的	英俊的

['raʊndnəs] ,

roundness	,
圆润	,

在那里，被欢笑的海浪环绕，他显然受到了祝福，尽情展现着他英俊圆润的身材。

[laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊm] - [bɔːn] , [huːm] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['greɪsɪz] [rəʊbd] [ɪn] ['vestmənt] [nɒt] [səʊ]

like	that	other	Foam	-	Born	,	whom	the	decorative	Graces	robed	in	vestments	not	so
喜欢	那	其他	泡沫	-	出生	,	谁	这	装饰性的	恩典	身着长袍	在	圣职	不是	所以

['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ʃiːts] .

wonderful	as	printed	sheets	.
精彩的	作为	打印	纸张	.

就像另一个泡沫之子，装饰性的美惠女神们给他穿上了不如印花床单那么精美的法衣。

['raʊndə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Rounder	at	each	inspection	,
圆润	在	每个	检查	,

每次检查时都要进行圆角处理，

[hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [kɜːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæt(ə)n]

he	preaches	to	mankind	from	the	text	of	a	finger	curved	upon	the	pattern
他	布道	到	人类	从	这	文本	的	一个	手指	弯曲	之上	这	图案

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

他透过图案眼镜上弯曲的手指的文字，向世人布道。

[jɔː(r); jə(r)] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] , ['weɪdʒərɪŋ] [ɒn] ['tentətɪv] ['pɒlətɪks] ; [jɔː(r); jə(r)]

Your	Frenchmen	are	revolutionising	,	wagering	on	tentative	politics	;	your
你的	法国人	是	革命性的	,	下注	在	暂定的	政治	;	你的

['dʒɜːmənz] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,

Germans	ploughing	in	philosophy	,
德国人	耕作	在	哲学	,

你们的法国人正在进行革命，押注于不确定的政治；你们的德国人则在哲学领域耕耘。

['θʌmɪŋ] ['klæsɪks] , [kəm'pəʊzɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['ɔːdə(r)] : [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

thumbing	classics	,	composing	music	of	a	novel	order	:	both	are	marching	,
拇指	经典	,	构成	音乐	的	一个	小说	命令	:	两个都	是	行军	,

\- , ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] .

evolutionising	,	learning	how	to	kill	.
-	,	学习	如何	到	杀	.

翻阅经典，创作新颖的音乐：两者都在行进、进化，学习如何取胜。

[rɪ'dɪkjələs] ['dʒɜːmənz] !

Ridiculous	Germans	!
荒谬的	德国人	!

可笑的德国人!

[kə'prɪʃəs] ['frentʃmən] !

capricious	Frenchmen	!
任性	法国人	!

反复无常的法国人!

[wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æbstrækt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

We	want	nothing	new	in	musical	composition	and	abstract	speculation	of	an
我们	想	没有什么	新的	在	音乐	作品	和	抽象的	推测	的	一个

[ɪn'diːsnt] [mɪ'θɒlədʒi] ,

indecent	mythology	,
不雅	神话	,

我们不希望在音乐创作上有任何创新，也不希望对不雅神话进行抽象的推测。

[ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'traivəns] [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt]

or	political	contrivances	and	schemes	of	Government	,	and	we	do	not
或者	政治的	诡计	和	方案	的	政府	,	和	我们	做	不是

[wɒnt] [wɔː(r)] .

want	war	.
想	战争	.

或者政府的政治阴谋和诡计，我们不希望发生战争。

[piːs] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wiː; wi] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['plenti] ,

Peace	is	the	Goddess	we	court	for	the	hand	of	her	daughter	Plenty	,
和平	是	这	女神	我们	法庭	为了	这	手	的	她	女儿	很多	,

和平女神是我们向她求婚以迎娶她女儿丰饶女神的女神。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] ['dʒɒli][gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	we	have	won	that	jolly	girl	,	and	you	are	welcome	to	the
和	我们	有	韩元	那	快乐的	女孩	,	和	你	是	欢迎	到	这

['mærɪdʒ] - [fiːst] ;

marriage	-	feast	;
婚姻	-	盛宴	;

我们赢得了那位快乐姑娘的芳心，欢迎你来参加婚宴;

[bʌt; bət] [ə'vɔːnt] [njuː] - ['fæŋgəld] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] : [əʊld] [tjuːnz] , [traɪd] ['sɪstəmz] , [fɔː(r); fə(r)]

but	avaunt	new	-	fangled	theories	and	howlings	:	old	tunes	,	tried	systems	,	for
但	前进	新的	-	时髦的	理论	和	嚎叫	:	老的	曲调	,	尝试	系统	,	为了

[ˌjuː 'es] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [frendz] .

us	,	my	worthy	friends	.
我们	,	我的	值得	朋友们	.

但对于我们这些值得尊敬的朋友们来说，不要搞什么新奇的理论和叫嚣，要坚持老一套的曲调和成熟的体系。

['raʊndnəs] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts] [gləʊb] [meɪ] [ə'dres] [mə'dʒestɪk][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Roundness	admiring	the	growth	of	its	globe	may	address	majestic	invitation	to	the
圆润	钦佩	这	生长	的	它是	地球	可能	地址	雄伟	邀请	到	这

['liːnə(r)] [kaɪn] .

leaner	kine	.
更精瘦	牛	.

圆润的身躯欣赏着地球的生长，这或许是对体型较瘦的牛群发出的雄伟邀请。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [piːs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;

It	can	exhibit	to	the	world	that	Peace	is	a	most	desirable	mother	-	in	-	law	;
它	能	展览	到	这	世界	那	和平	是	一个	最多	理想	母亲	-	在	-	法律	;

它可以向世界展示，和平是最理想的婆婆/岳母；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['kæpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	tempted	to	dream	of	capping	the	pinnacle	of	wisdom	when	it
和	它	是	受诱惑	到	梦	的	封顶	这	巅峰	的	智慧	什么时候	它

[skwɑːts][ɒn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] .

squats	on	a	fundamental	truth	.
深蹲	在	一个	基本的	真相	.

它很容易幻想自己站在智慧的巅峰，而实际上它只是占据了一个基本真理。

['bʊlz] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'reɪʃən] [kɑːpɪ] ['diːem][ɪz][ə'kjuːt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][fæt]

Bull's	perusal	of	the	Horatian	carpe	diem	is	acute	as	that	of	the	cattle	in	fat
公牛的	仔细阅读	的	这	贺拉斯	抓住机会	迪姆	是	急性	作为	那	的	这	牛	在	胖的

[miːdz] ;

meads	;
蜂蜜酒	;

Bull 对贺拉斯《及时行乐》的解读如同肥沃草地上的牛群一样敏锐；

[hiː; hi] [wɔːks] [laɪk] ['lʌsti] ['ɔːtəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːnə(r)][tuː; tə] [drʌm] [ɒn] ,

he	walks	like	lusty	Autumn	carrying	his	garner	to	drum	on	,
他	散步	喜欢	好色的	秋天	携带	他的	加纳	到	鼓	在	,

他走路的样子就像充满活力的秋天，扛着他的篮子去敲鼓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] ['wɪzdəm] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

for	a	sign	of	his	diligent	wisdom	in	seizing	the	day	.
为了	一个	符号	的	他的	勤奋	智慧	在	抓住	这	天	.

这是他把握当下、勤奋智慧的体现。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][peɪdʒ] ['frʌntɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

He	can	read	the	page	fronting	him	;	and	let	it	be	of	dining	,	drinking	,
他	能	读	这	页	正面	他	;	和	让	它	是	的	用餐	,	喝	,

['təʊstɪŋ] ,

toasting	,
祝酒	,

他可以阅读眼前的页面；无论内容是关于用餐、饮酒、祝酒，

[hiː; hi] [wɪl] [və'sɪfərəsli] [kən'fjuːt] [ðə; ði]['waɪzeɪkə(r)] ['bukwəːmz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv]

he	will	vociferously	confute	the	wiseacre	bookworms	who	would	have	us	believe
他	将要	大声地	驳斥	这	聪明人	书虫	WHO	会	有	我们	相信

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] .

there	is	no	such	thing	as	a	present	hour	for	man	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	展示	小时	为了	男人	.

他会大声反驳那些自以为是的书呆子，他们让我们相信人类没有所谓的“当下时刻”。

[ɪn][sæd][fækt] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'tɒksɪkeɪt] .

In	sad	fact	,	the	member	for	England	is	often	intoxicate	.
在	伤心	事实	,	这	成员	为了	英格兰	是	经常	醉人	.

令人遗憾的是，英格兰议员经常酗酒。

['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz][rəʊ'tʌndəti] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ['dɜːvɪʃ] [ɪn'fleɪtɪd]

Often	do	we	have	him	whirling	his	rotundity	like	a	Mussulman	dervish	inflated
经常	做	我们	有	他	旋转	他的	圆润	喜欢	一个	穆斯林	苦行僧	膨胀

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['ʃæŋks] ,

by	the	spirit	to	agitate	the	shanks	,
经过	这	精神	到	激荡	这	小腿	,

我们经常看到他像一个被神灵鼓舞的穆斯林苦行僧一样，旋转着他圆滚滚的身体，搅动着他的双腿。

[ʌn'tɪl] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kraɪsɪs][ə'weɪkən] [hɪm][tuː; tə] [pə'siːv] [æn; ən] [ɪn'frʌktjʊəs] [pɑːst]

until	pangs	of	a	commercial	crisis	awaken	him	to	perceive	an	infructuous	past
直到	疼痛	的	一个	商业的	危机	觉醒	他	到	感知	一个	无果的	过去的

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'səun] ['fjuːtʃə(r)] ,

and	an	unsown	future	,
和	一个	未播种	未来	,

直到商业危机的阵痛让他意识到过去毫无成果，未来一片茫然。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] ['treɪsəri] [ɒn] [ɪts] [blæk] [brest] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

without	one	bit	of	tracery	on	its	black	breast	other	than	that	which	his
没有	一	少量	的	花饰	在	它是	黑色的	胸部	其他	比	那	哪个	他的

[ˌæpri'henʃən] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

apprehensions	project	.
担忧	项目	.

除了他忧虑所投射出的痕迹之外，它黑色的胸膛上没有一丝痕迹。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] , ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

As	for	a	present	hour	,	it	swims	,	it	vanishes	,	thinner	than	the
作为	为了	一个	展示	小时	,	它	游泳	,	它	消失	,	更薄	比	这

['fæntəm] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

phantom	banquets	of	recollection	.
幻影	宴会	的	回忆	.

至于当下，它游移不定，转瞬即逝，比回忆中虚幻的盛宴还要稀薄。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gləʊb] [ɒv; əv] [breɪnz] ? — [ðə; ði] ['lesə(r)]

What	has	he	done	for	the	growth	of	his	globe	of	brains	?	—	the	lesser
什么	有	他	完毕	为了	这	生长	的	他的	地球	的	大脑	?	—	这	较少

,

,

,

他为提升自己的智力水平做了什么？——次要的，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['pɒstʃə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌstli][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [gləʊb] , [θruː]

but	in	our	rightful	posture	the	upper	,	and	justly	the	directing	globe	,	through
但	在	我们的	正当的	姿势	这	上	,	和	公正地	这	导演	地球	,	通过

[huːz] [də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi][duː; də] ,

whose	directions	we	do	,
谁	方向	我们	做	,

但在我们正确的姿态中，上方才是正统的指导地球，我们正是通过它的指引行事。

[baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

by	feeding	on	the	past	to	sow	the	future	,
经过	喂养	在	这	过去的	到	母猪	这	未来	,

通过汲取过去的经验来播种未来，

[kri'eɪt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['prez(ə)nt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][bəuθ] — [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['juːzɪŋ]

create	a	sensible	present	composed	of	both	—	the	present	of	the	good	using
创造	一个	明智的	展示	由	的	两个都	—	这	展示	的	这	好的	使用

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

of	our	powers	.
的	我们的	权力	.

创造一个由两者组成的明智的现在——善用我们能力的现在。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [aːts] ?

What	can	he	show	in	the	Arts	?
什么	能	他	展示	在	这	艺术	?

他在艺术方面能展现出什么才能?

[wɒt] [ɪn] [ɑːmz] ?

What	in	Arms	?
什么	在	武器	?

武器方面有什么问题?

[hɪz; ɪz][bɑːrdz] — [əʊ] [ˈfeɪθləs] !

His	bards	—	O	faithless	!
他的	吟游诗人	—	哦	不忠	!

他的吟游诗人——哦，背信弃义之人！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] — [hɪz; ɪz][bɑːrdz] [əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈkæt(ə)l] - [kən´tentidnis] [ɪn]

but	they	are	men	—	his	bards	accuse	him	of	sheer	cattle	-	contentedness	in
但	他们	是	男人	—	他的	吟游诗人	控	他	的	透明	牛	-	满足感	在

[ðə; ðɪ] [miːd] ,

the	mead	,
这	蜂蜜酒	,

但他们毕竟是人——他的吟游诗人指责他在蜜酒中表现得像牲畜一样自满。

[ɒv; əv] [stəˈrɪləti] [ɒv; əv] [breɪn] , [ˈdraʊziˌhʊd] , [mɪd] - - , [ˈdaʊnraɪt] [ˈkɑːkəs] - [ˈdʌlnis] .

of	sterility	of	brain	,	drowsihood	,	mid	-	noddyism	,	downright	carcase	-	dulness	.
的	无菌	的	脑	,	困倦	,	中	-	-	,	彻头彻尾	尸体	-	沉闷	.

大脑不育、嗜睡、昏昏欲睡、彻底麻木。

[ðeɪ] [ˈkwestʃən] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdefn] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfensɪz] , [ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈemɪnəns] , [ˈaʊə(r)]

They	question	him	to	deafen	him	of	our	defences	,	our	intellectual	eminence	,	our
他们	问题	他	到	耳聋	他	的	我们的	防御	,	我们的	知识分子	卓越	,	我们的

[məˈtɪəriəl] [etʃˈiːvmənts] ,

material	achievements	,
材料	成就	,

他们质问他，是为了让他听不进我们的辩护、我们的学术成就和我们的物质成就。

[ˈaʊə(r)][ˈpəʊətri] , [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] ; [ðeɪ] [snɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈneptjuːn] ,

our	poetry	,	our	science	;	they	sneer	at	his	trust	in	Neptune	,
我们的	诗	,	我们的	科学	;	他们	冷笑	在	他的	相信	在	海王星	,

我们的诗歌，我们的科学；他们嘲笑他对海王星的信任，

[daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈskeɪli] [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒd] .

doubt	the	scaly	invulnerability	of	the	God	.
怀疑	这	鳞片状的	无敌	的	这	上帝	.

怀疑上帝那鳞片覆盖的刀枪不入之身。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɒrənə(r)] , [ðə; ðɪ] [kliːn] - [ˈstepɪŋ] , [breɪst] , [self] - [ˈkɒnfɪdənt]

They	point	over	to	the	foreigner	,	the	clean	-	stepping	,	braced	,	self	-	confident
他们	观点	超过	到	这	外国人	,	这	干净的	-	步进	,	支撑	,	自己	-	自信的

[ˈfɒrənə(r)] , [gʊd] [æt; ət] [ɑːmz] ,

foreigner	,	good	at	arms	,
外国人	,	好的	在	武器	,

他们指着那个外国人，那个步伐稳健、身姿挺拔、自信满满的外国人，那个精通武艺的外国人。

[gʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [aːts] , [ænd; ənd] [ɪˈklɪpsɪŋ] [juː ˈes][ɪn] [ɪnˈdʌstrɪəsnɪs] [ˈmænjuəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] ,

good	at	the	arts	,	and	eclipsing	us	in	industriousness	manual	and	mental	,
好的	在	这	艺术	,	和	日食	我们	在	勤奋	手动的	和	精神的	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

and	some	dare	to	say	,
和	一些	敢	到	说	,

他们擅长艺术，在体力劳动和脑力劳动方面都胜过我们，有些人甚至敢说，

[ɪn] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] verse= - [ˈaʊə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

in	splendour	of	verse=	-	our	supreme	accomplishment	.
在	辉煌	的	verse=	-	我们的	最高	成就	.

诗歌的辉煌——我们最高的成就。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [bɪg] ['feləʊ] , [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] ['pɜːsɪnɪs] , [hiː; hi] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv]

Then	with	one	big	fellow	,	the	collapse	of	pursiness	,	he	abandons	his	pedestal	of
然后	和	一	大的	同伴	,	这	坍塌	的	肥胖	,	他	放弃	他的	座	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['krɪtɪk] ;

universal	critic	;
普遍的	评论家	;

然后，随着一个大人物的崩溃，他放弃了自己作为世界评论家的基座；

['prɒstreɪt] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] ;

prostrate	he	falls	to	the	foreigner	;	he	is	down	,	he	is	roaring	;
前列腺	他	瀑布	到	这	外国人	;	他	是	向下	,	他	是	咆哮	;

他向外国人俯伏在地；他倒下了，他咆哮着；

[hiː; hi] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pə'fɔːmənsɪz] , [lend] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒrən] [eəz] ,

he	is	washing	his	hands	of	English	performances	,	lends	ear	to	foreign	airs	,
他	是	洗涤	他的	双手	的	英语	表演	,	借贷	耳朵	到	外国的	播出	,

他正在远离英国的演出，转而聆听外国的曲调。

['pætrənaɪz] ['fɒrən] ['æktəz] , [brauziz] [ɒn] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [kæmps] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːmiz] .

patronises	foreign	actors	,	browses	on	reports	from	camps	of	foreign	armies	.
赞助	外国的	演员	,	浏览	在	报告	从	营地	的	外国的	军队	.

支持外国势力，浏览外国军队营地的报告。

[hiː; hi] [drɒps] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɪtn] [ɒks] [tuː; tə] [ɔːl] [greɪt] ['fɒrən] [nems] , ['məʊnɪŋ] -

He	drops	his	head	like	a	smitten	ox	to	all	great	foreign	names	,	moaning	'
他	滴	他的	头	喜欢	一个	迷恋	牛	到	全部	伟大的	外国的	姓名	,	呻吟	-

['ʃeɪkspɪə(r)] ! -

Shakespeare	!	'
莎士比亚	!	-

一提到伟大的外国名字，他就垂下头，像头失态的牛一样哀叹："莎士比亚！"

[ɪn'tɜːnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ə'pɒstrəfi] .

internally	for	a	sustaining	apostrophe	.
内部	为了	一个	维持	撇号	.

内部用于维持撇号。

[hiː; hi] [wel] - [naɪ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['poʊəts] , [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pəʊətri] [miːnz] .

He	well	-	nigh	loves	his	poets	,	can	almost	understand	what	poetry	means	.
他	出色地	-	夜	爱	他的	诗人	,	能	几乎	理解	什么	诗	方法	.

他几乎完全热爱他的诗人，几乎能理解诗歌的含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm] [feɪm] , [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs] .

If	it	does	not	pay	,	it	brings	him	fame	,	respectfulness	in	times	of	reverse	.
如果	它	做	不是	支付	,	它	带来	他	名声	,	尊重	在	时代	的	撤销	.

即使没有回报，也能为他带来名望，在逆境中赢得尊重。

[breɪnz] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Brains	,	he	is	reduced	to	apprehend	,	brains	are	the	generators	of	the
大脑	,	他	是	减少	到	逮捕	,	大脑	是	这	发电机	的	这

['kɔŋkə] ['enədʒiz] .

conquering	energies	.
征服	能量	.

他最终明白，大脑是征服能量的源泉。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	is	now	for	brains	at	all	costs	,	he	has	gained	a	conception	of
他	是	现在	为了	大脑	在	全部	成本	,	他	有	获得	一个	概念	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他现在不惜一切代价追求智慧，他已经对智慧有了深刻的理解。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [nɒk] ['naɪthʊd] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][breɪnz] — ['iːv(ə)n] ['lɪtərəri]

He	is	ready	to	knock	knighthood	on	the	heads	of	men	of	brains	—	even	literary
他	是	准备好	到	敲	骑士爵位	在	这	头部	的	男人	的	大脑	—	甚至	文学

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

他准备剥夺那些有才智之人的爵位——即使是文学巨匠也不例外。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naɪts] , [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɒdi] .

They	shall	be	knights	,	an	ornamental	body	.
他们	将	是	骑士	,	一个	装饰	身体	.

他们将成为骑士，一个华而不实的团体。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] , [hæz; həz][nɒt] [strʌk] [hɪm] ,

To	make	them	peers	,	and	a	legislative	,	has	not	struck	him	,
到	制作	他们	同龄人	,	和	一个	立法	,	有	不是	击	他	,

他并没有想到要让他们成为同侪，并赋予他们立法权。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['bɒdi] .

for	he	has	not	yet	imagined	them	a	stable	body	.
为了	他	有	不是	然而	想象	他们	一个	稳定的	身体	.

因为他还没有将它们想象成一个稳定的实体。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['petɪŋ] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪ'stiːm] .

They	require	petting	,	to	persuade	them	to	flourish	and	bring	him	esteem	.
他们	要求	抚摸	,	到	说服	他们	到	繁荣	和	带来	他	尊重	.

它们需要被抚摸，才能茁壮成长，为主人赢得尊重。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [bʊl] , ['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

This	is	Mr	.	Bull	,	our	image	before	the	world	,
这	是	先生	.	公牛	,	我们的	图像	前	这	世界	,

这就是布尔先生，我们在世人面前的形象。

[huːz] [præŋks][ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ][bæd]

whose	pranks	are	passed	as	though	the	vivid	display	of	them	had	no	bad
谁	恶作剧	是	通过了	作为	尽管	这	生动	展示	的	他们	有	不	坏的

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

effect	on	the	nation	.
影响	在	这	国家	.

他们的恶作剧被人们津津乐道，仿佛这些恶作剧的生动展现并没有对国家造成任何不良影响。

['daʊtləs] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['mɪrə(r)] , [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['mɪrə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ,

Doubtless	the	perpetual	mirror	,	the	slavish	mirror	,	is	to	blame	,
毫无疑问	这	永久	镜子	,	这	奴隶	镜子	,	是	到	责备	,

毫无疑问，罪魁祸首是那面永恒的镜子，那面奴役的镜子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

but	his	nakedness	does	not	shrink	from	the	mirror	,
但	他的	裸体	做	不是	收缩	从	这	镜子	,

但他赤裸的身体并没有在镜子前退缩。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	likes	it	and	he	is	proud	of	it	.
他	点赞	它	和	他	是	自豪的	的	它	.

他很喜欢，也为此感到自豪。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [strɒŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt]

Beneath	these	exhibitions	the	sober	strong	spirit	of	the	country	,	unfortunately	not
下面	这些	展览	这	清醒	强的	精神	的	这	国家	,	很遗憾	不是

[ə; eɪ] ['presiənt] [wʌn] ,

a	prescient	one	,
一个	先见之明	一	,

在这些展览之下，展现出这个国家冷静而坚定的精神，可惜这种精神并不具有前瞻性。

[nɔː(r)][æn; ən] [əˈtræktɪvli] [ˈlʌvəbəl] , [ˌɔːlˈbiːɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [bəˈnevələns] , [ˈleɪbə(r)] [ɒn] ,

nor	an	attractively	loveable	,	albeit	of	a	righteous	benevolence	,	labours	on	,
也不	一个	吸引人	可爱的	,	尽管	的	一个	正义	仁	,	劳动	在	,

既非一位富有魅力、讨人喜欢，却又充满正义仁慈之心的人，也非一位苦苦挣扎之人。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəli] [ˈdjuːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prəˈspektɪv]

doing	the	hourly	duties	for	the	sake	of	conscience	,	little	for	prospective
正在做	这	每小时	职责	为了	这	清酒	的	良心	,	小的	为了	预期

[sɪˈkjʊərətɪ] , [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wɪn] [əˈfekʃn] .

security	,	little	to	win	affection	.
安全	,	小的	到	赢	感情	.

履行每小时的职责，纯粹出于良心，很少是为了未来的安全感，也很少是为了赢得人心。

[bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɒŋki] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [ˈkɒstəmʌŋgə(r)] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt]

Behold	it	as	the	donkey	of	a	tipsy	costermonger	,	obedient	to	go	without
看哪	它	作为	这	驴	的	一个	微醺	小贩	,	听话	到	去	没有

[ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

the	gift	of	expression	.
这	礼物	的	表达	.

看它就像一个醉醺醺的小贩的驴子，听话地走着，却没有表达的能力。

[ɪts] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ˈhev(ə)n] ,

Its	behaviour	is	honourable	under	a	discerning	heaven	,
它是	行为	是	光荣的	在下面	一个	有洞察力	天堂	,

在明辨是非的上天看来，它的行为是光荣的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['evə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlfəl] ['spiːtʃləsnəs] ;

and	there	is	ever	something	pathetic	in	a	toilful	speechlessness	;
和	那里	是	曾经	某物	可怜的	在	一个	艰	失语	;

而痛苦的沉默中总有一种悲哀的意味；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] ['dɒgɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][men] .

but	it	is	of	dogged	attitude	in	the	face	of	men	.
但	它	是	的	顽强	态度	在	这	脸	的	男人	.

但它面对男人却表现出一种顽强不屈的态度。

[sɔːlt][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['fleʃli] [grɑːs] [frɒm; frəm] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] ; ['poʊəts] [maɪt] [prəˈkleɪm]

Salt	is	in	it	to	keep	our	fleshly	grass	from	putrefaction	;	poets	might	proclaim
盐	是	在	它	到	保持	我们的	肉体的	草	从	腐败	;	诗人	可能	宣布

[ɪts] ['vɜːtjuːz] .

its	virtues	.
它是	美德	.

盐能防止我们血肉之躯腐烂；诗人或许会歌颂它的美德。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈvɜːs] .

They	will	not	;	they	are	averse	.
他们	将要	不是	;	他们	是	反	.

他们不会；他们不愿意。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪz][ðə; ðɪ]['pjʊərɪtən] [breɪ] ,

The	only	voice	it	has	is	the	Puritan	bray	,
这	仅有的	嗓音	它	有	是	这	清教徒	嘶叫	,

它唯一能发出的声音就是清教徒的嘶鸣。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][fɪˈlɑːsəfaɪz; fəˈlɑːsəfaɪz] - [tuː; tə][ˌʌnˈveɪl][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] .

upon	which	one	must	philosophise	asinically	to	unveil	the	charm	.
之上	哪个	一	必须	哲学	-	到	揭幕	这	魅力	.

对此，人们必须进行愚昧的哲学思考，才能揭示其魅力。

[səʊ][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɔːntʃ] [ɒv; əv] [bʊl] .

So	the	world	is	pleased	to	let	it	be	obscured	by	the	paunch	of	Bull	.
所以	这	世界	是	高兴	到	让	它	是	模糊不清	经过	这	大肚子	的	公牛	.

所以，全世界都乐于让它被布尔的啤酒肚遮蔽起来。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

We	have	,	however	,	isolated	groups	,	individuals	in	all	classes	,
我们	有	,	然而	,	孤立	团体	,	个人	在	全部	课程	,

然而，我们存在一些孤立的群体，各个阶层中的个体，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [diˈlait] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by	no	means	delighting	in	his	representation	of	them	.
经过	不	方法	令人愉悦	在	他的	表示	的	他们	.

我丝毫不喜欢他对这些人物的描绘。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,

When	such	is	felt	to	be	the	case	among	a	sufficient	number	,
什么时候	这样的	是	毛毡	到	是	这	案件	之中	一个	充足的	数字	,

当足够多的人认为情况确实如此时，

[hɪz; ɪz][bɑːrdz] [bləʊ] [hɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪpə(r)] ;

his	bards	blow	him	away	as	a	vapour	;
他的	吟游诗人	吹	他	离开	作为	一个	汽	;

他的吟游诗人将他吹散，如同烟雾一般；

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmə(r)] — [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [grəu'tesk]

we	hear	that	he	is	a	piece	of	our	English	humour	—	we	enjoy	grotesques
我们	听到	那	他	是	一个	片	的	我们的	英语	幽默	—	我们	享受	怪诞

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪnt] [ɑːˈselvz] ['hænsəm] :

and	never	should	agree	to	paint	ourselves	handsome	:
和	绝不	应该	同意	到	画	我们自己	英俊的	:

我们听说他是我们英国式幽默的体现——我们喜欢怪诞的东西，而且永远不会同意把自己画得英俊潇洒：

['aʊə(r)] ['sʌt(ə)l] [kən'siːt] [in'sist] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

our	subtle	conceit	insists	on	the	reverse	.
我们的	微妙的	自负	坚持	在	这	撤销	.

我们微妙的自负却坚持相反的观点。

[ˌnevəðə'les] , [nəʊ]['suːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɔːˈspɪʃəs] [tuː; tə] ['fætnəs] [ðæn; ðən] [bʊl] [ɪz] [bæk]

Nevertheless	,	no	sooner	are	the	hours	auspicious	to	fatness	than	Bull	is	back
尽管如此	,	不	很快	是	这	小时	吉祥	到	肥胖	比	公牛	是	后退

[ɒn][ˌjuː 'es] ;

on	us	;
在	我们	;

然而，就在人们开始增肥的时候，牛又回来了；

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['fæməli] [gəʊt] , [æn'sestrəl] [gəʊst] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

he	is	our	family	goat	,	ancestral	ghost	,	the	genius	of	our	comfortable
他	是	我们的	家庭	山羊	,	祖先的	鬼	,	这	天才	的	我们的	舒服的

['slʌgɪʃnəs] .

sluggishness	.
迟缓	.

他是我们家的守护神，祖先的幽灵，是我们安逸懒散生活的天才。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] : [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] , ['læʃɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , [hɔːn] -

And	he	is	at	times	a	mad	Bull	:	a	foaming	,	lashing	,	trampling	,	horn	-
和	他	是	在	时代	一个	疯狂的	公牛	:	一个	起泡	,	鞭打	,	践踏	,	喇叭	-

['draɪvɪŋ] , [ɪkˈsesɪv] , ['veri] ['pɑːləs] [bʊl] .

driving	,	excessive	,	very	parlous	Bull	.
驾驶	,	过多的	,	非常	陧	公牛	.

他有时就像一头疯牛：一头口吐白沫、鞭打、践踏、用角顶撞、过分、非常危险的疯牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['frenzi] [kætʃ] [hɪm] ,

It	is	in	his	history	that	frenzies	catch	him	,
它	是	在	他的	历史	那	狂怒	抓住	他	,

他的过往经历中，就记载着他曾多次陷入疯狂。

[wen] [tuː; tə][biː; bi] [jəʊkt] [tuː; tə][hɪm][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] ,

when	to	be	yoked	to	him	is	to	suffer	frightful	shakings	,
什么时候	到	是	轭	到	他	是	到	遭受	可怕	摇晃	,

与他同负一轭，就会遭受可怕的颤抖。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [t'ɪmbəz] .

not	to	mention	a	shattering	of	our	timbers	.
不是	到	提到	一个	破碎	的	我们的	木材	.

更别提我们的木材都被震碎了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	but	in	days	of	the	rousing	of	the	under	-	spirit	of	the	country	,
它	是	但	在	天	的	这	振奋人心的	的	这	在下面	-	精神	的	这	国家	,

这只是在国家精神被唤醒的时代而已。

[deɪz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ,

days	of	storm	imprudent	to	pray	the	advent	of	,
天	的	风暴	轻率的	到	祈祷	这	来临	的	,

暴风雨的日子里祈祷降临是不明智的。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

that	we	are	well	rid	of	him	for	a	while	.
那	我们	是	出色地	摆脱	的	他	为了	一个	尽管	.

我们暂时摆脱他真是太好了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][hiː; hi] [dʌz] ['mɪstʃɪf] , ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] ; [hiː; hi] [dʌz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] ,

In	the	interim	he	does	mischief	,	serious	mischief	;	he	does	worse	than	when	,
在	这	临时	他	做	恶作剧	,	严肃的	恶作剧	;	他	做	更糟	比	什么时候	,

在此期间，他作恶多端，而且作恶严重；他作恶比以前更甚。

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

a	juvenile	,	he	paid	the	Dannegelt	for	peace	.
一个	少年	,	他	有薪酬的	这	-	为了	和平	.

他当时还是个未成年人，为了和平，他向丹麦人支付了赎金。

['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [duː; də][nɒt] ['relɪʃ] [hɪm] .

Englishmen	of	feeling	do	not	relish	him	.
英国人	的	感觉	做	不是	尽情享用	他	.

有感情的英国人并不喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][men] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['kæmbriən] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns][ðə; ði]['ruːbɪkənd] [grəʊ'tesk] ,

For	men	with	Irish	and	Cambrian	blood	in	their	veins	the	rubicund	grotesque	,
为了	男人	和	爱尔兰	和	寒武纪	血	在	他们的	静脉	这	红润的	怪诞	,

对于那些血管里流淌着爱尔兰和坎布里亚血统的人来说，红润的怪诞，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnim'preʃənəbl] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

with	his	unimpressionable	front	and	his	noisy	benevolence	of	the	pocket	,
和	他的	不受影响的	正面	和	他的	嘈杂	仁	的	这	口袋	,

他外表冷漠，内心却充满对金钱的渴望。

[hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] [hɔːnd] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd] [læpsiz] [ɒv; əv] ['hɑːrd'hɑːrtɪdnəs] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

his	fits	of	horned	ferocity	and	lapses	of	hardheartedness	,	is	a	shame	and
他的	适合	的	有角的	恶	和	失误	的	铁石心肠	,	是	一个	耻辱	和

[ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] .

a	loathing	.
一个	厌恶	.

他时而狂暴凶狠，时而冷酷无情，这既是耻辱，也是可憎。

[juː; jʊ] [əˈtætʃ] [smɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz] ; [jet] [ɪf] [ðeɪ] [siːm]

You	attach	small	importance	to	images	and	symbols	;	yet	if	they	seem
你	附	小的	重要性	到	图片	和	符号	;	然而	如果	他们	似乎

[ˌreprɪˈzentətɪv] ,

representative	,
代表	,

你不太重视图像和符号；然而，如果它们看起来很有代表性，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪkən] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

and	they	sicken	numbers	of	us	,	they	are	important	.
和	他们	令人作呕	数字	的	我们	,	他们	是	重要的	.

它们会使我们中的许多人生病，它们很重要。

[ðə; ði][hæt][wiː; wi][weə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	hat	we	wear	,	though	it	is	not	a	part	of	the	head	,
这	帽子	我们	穿	,	尽管	它	是	不是	一个	部分	的	这	头	,

我们戴的帽子，虽然它不是头部的一部分，

[stæmps][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪnfluəns] [ɒn]

stamps	the	character	of	our	appearance	and	has	a	positive	influence	on
邮票	这	特点	的	我们的	外貌	和	有	一个	积极的	影响	在

['aʊə(r)] ['beərɪŋ] .

our	bearing	.
我们的	轴承	.

它塑造了我们的外貌特征，并对我们的举止产生了积极的影响。

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['veɪkənt] - ['maɪndɪd][tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

Symbolical	decorations	will	stimulate	the	vacant	-	minded	to	act	up	to	them	,	they
象征性的	装饰	将要	刺激	这	空缺	-	有思想	到	行为	向上	到	他们	,	他们

[ɪn'sɜːkl] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪ][ðə; ði] [mæs] ;

encircle	and	solidify	the	mass	;
包围	和	固化	这	大量的	;

象征性的装饰会刺激思想空虚的人做出与之相符的行为，它们包围并巩固了群体；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [selts; kelts][ænd; ənd]['sæksnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

they	are	a	sword	of	division	between	Celts	and	Saxons	if	they	are
他们	是	一个	剑	的	分配	之间	凯尔特人	和	撒克逊人	如果	他们	是

[əb'hɒrənt] [tuː; tə][wʌn]['sekʃ(ə)n] .

abhorrent	to	one	section	.
令人憎恶的	到	一	部分	.

如果它们被其中一方所憎恶，它们就会成为凯尔特人和撒克逊人之间分裂的利剑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keltɪk] ['brʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'veərɪəbli] [fuːlz] [ɪn][ðeə(r)] ['sensətɪvnəs] .

And	the	Celtic	brotherhood	are	not	invariably	fools	in	their	sensitiveness	.
和	这	凯尔特人	兄弟情	是	不是	总是	傻瓜	在	他们的	敏感性	.

凯尔特兄弟会成员的敏感并非总是愚蠢的。

[ðeɪ] [sɜːv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

They	serve	you	on	the	field	of	Mars	,
他们	服务	你	在	这	场地	的	火星	,

他们在火星战场上为你服务，

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['glɔːri] .

and	on	other	fields	to	which	the	world	has	given	glory	.
和	在	其他	字段	到	哪个	这	世界	有	给定	荣耀	.

以及其他令世界引以为傲的领域。

[ðiːz] ['eksəkreɪt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['gəʊldən][kɑːf][ɒv; əv] ['hiːðənɪʃ] ['wɜːʃɪp] .

These	execrate	him	as	the	full	-	grown	Golden	Calf	of	heathenish	worship	.
这些	诅咒	他	作为	这	满的	-	生长	金的	小牛	的	异教徒	崇拜	.

这些人将他斥为异教徒崇拜的成年金牛犊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['restɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌpætri'ɒtɪk] .

And	they	are	so	restive	because	they	are	so	patriotic	.
和	他们	是	所以	不安分	因为	他们	是	所以	爱国	.

他们如此躁动不安，是因为他们太爱国了。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][selts; kelts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

Think	a	little	upon	the	ideas	of	unpatriotic	Celts	regarding	him	.
思考	一个	小的	之上	这	想法	的	不爱国的	凯尔特人	关于	他	.

稍微想想那些不爱国的凯尔特人对他的看法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

You	have	heard	them	.
你	有	听到	他们	.

你都听说过这些话。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] : ['ækjərətli] , [ðeɪ] [ə'fɜːm] , [sək'sɪŋktli] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn]

You	tell	us	they	are	you	:	accurately	,	they	affirm	,	succinctly	they	see	you	in
你	告诉	我们	他们	是	你	:	准确	,	他们	确认	,	简洁地	他们	看	你	在

[hɪz; ɪz] ['kres(ə)nt] ['aʊtlaɪnz] ,

his	crescent	outlines	,
他的	新月	概述	,

你告诉我们他们就是你：他们准确地肯定，简洁地从他新月形的轮廓中看到了你。

[teɪm] [bʌlk] , ['spæzəmz][ɒv; əv][ə'lɑːm][ænd; ənd] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wiːkə] ;

tame	bulk	,	spasms	of	alarm	and	foot	on	the	weaker	;
驯服	大部分	,	痉挛	的	警报	和	脚	在	这	较弱	;

驯服的体型，惊恐的痉挛，以及对弱者的践踏；

[hɪz; ɪz] [ɪm'pəːviəsnɪs] [tuː; tə][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['senʃuəl] [aɪ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð]

his	imperviousness	to	whatsoever	does	not	confront	the	sensual	eye	of	him	with
他的	不透水	到	任何	做	不是	面对	这	感性的	眼睛	的	他	和

[ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɪst] ,

a	cake	or	a	fist	,
一个	蛋糕	或者	一个	拳头	,

他对此毫不在意，即便面对蛋糕或拳头，也无法抵挡他的感官诱惑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

his	religious	veneration	of	his	habitual	indulgences	,	his	peculiar	forms	of
他的	宗教	崇敬	的	他的	习惯性的	放纵	,	他的	奇特	表格	的

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

他对习以为常的放纵行为表现出宗教般的崇敬，他那些奇特的噩梦形式也体现了这一点。

[ðeɪ] [sweə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːdz] , [jɔː(r); jə(r)]['sæksn] [muːdz] ,

They	swear	to	his	perfect	personification	of	your	moods	,	your	Saxon	moods	,
他们	发誓	到	他的	完美的	拟人化	的	你的	情绪	,	你的	撒克逊	情绪	,

他们发誓说他完美地体现了你的情绪，你那撒克逊式的情绪。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌɪnkən'sɪdərət] [spliːn] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'mɪksɪdli] ['sæksn] .

which	their	inconsiderate	spleen	would	have	us	take	for	unmixedly	Saxon	.
哪个	他们的	不体贴	脾	会	有	我们	拿	为了	纯粹地	撒克逊	.

他们那不顾后果的脾气竟然让我们认为这是纯正的撒克逊血统。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒn]

They	are	unjust	,	but	many	of	them	speak	with	a	sense	of	the	foot	on
他们	是	不公正	,	但	许多	的	他们	说话	和	一个	感觉	的	这	脚	在

[ðeə(r)] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

他们的做法是不公正的，但他们中的许多人说话时都感到自己被压迫了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp,wɜːrðɪ] [aɪ'dɪə] .

and	they	are	of	a	blood	demanding	a	worshipworthy	idea	.
和	他们	是	的	一个	血	要求	一个	值得敬拜的	主意	.

他们的血脉中流淌着一种渴望崇拜的理念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['bʊlz] ['beləʊ] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	they	dislike	Bull's	bellow	of	disrespect	for	their	religion	,
和	他们	不喜欢	公牛的	下面	的	不尊重	为了	他们的	宗教	,

他们厌恶公牛对他们宗教的蔑视和咆哮。

[mʌtʃ] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv][ɑː'keɪdiə] .

much	bruited	in	the	meadows	during	his	periods	of	Arcadia	.
很多	杂音	在	这	草地	期间	他的	时期	的	阿卡迪亚	.

在他隐居阿卡迪亚期间，这则消息在草地上广为流传。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] [saʊnd] :

They	dislike	it	,	cannot	forget	the	sound	:
他们	不喜欢	它	,	不能	忘记	这	声音	:

他们不喜欢它，却忘不了那个声音：

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] ,

it	hangs	on	the	afflicted	drum	of	the	ear	when	they	are	in	another	land	,
它	悬挂	在	这	受苦的	鼓	的	这	耳朵	什么时候	他们	是	在	其他	土地	,

当他们身处异国他乡时，它会挂在受损的耳膜上。

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [priːst] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] .

perhaps	when	the	old	devotion	to	their	priest	has	expired	.
也许	什么时候	这	老的	虔诚	到	他们的	牧师	有	已到期	.

或许是当他们对牧师的旧有虔诚消逝之后。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['riːz(ə)nz] ,

For	this	,	as	well	as	for	material	reasons	,
为了	这	,	作为	出色地	作为	为了	材料	原因	,

出于这个原因，以及出于物质原因，

[ðeɪ] [hʌg] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]['relɪks] ,

they	hug	the	hatred	they	packed	up	among	their	bundles	of	necessaries	and	relics	,
他们	拥抱	这	仇恨	他们	包装	向上	之中	他们的	捆绑	的	必需品	和	遗物	,

他们把仇恨紧紧地包裹在必需品和遗物之中。

[ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] .

in	the	flight	from	home	,	and	they	instruct	their	children	to	keep	it	burning	.
在	这	航班	从	家	,	和	他们	指示	他们的	孩子们	到	保持	它	燃烧	.

在从家乡起飞的航班上，他们嘱咐孩子们要让火一直烧着。

[ðeɪ] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [bʊl] , [æz; əz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ]

They	transmit	the	sentiment	of	the	loathing	of	Bull	,	as	assuredly	they
他们	发送	这	情绪	的	这	厌恶	的	公牛	,	作为	当然	他们

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

would	be	incapable	of	doing	,
会	是	无法	的	正在做	,

他们传递出对公牛的憎恶之情，而他们原本肯定做不到这一点。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] ,

even	with	the	will	,
甚至	和	这	将要	,

即使有这个意愿，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] - [aɪd] ['mʌðəli] [brɪ'tæniə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

were	a	splendid	fire	-	eyed	motherly	Britannia	the	figure	sitting	in	the	minds
是	一个	灿烂	火	-	眼睛	母性	不列颠尼亚	这	数字	坐着	在	这	思想

[ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

of	men	for	our	image	—	a	palpitating	figure	,
的	男人	为了	我们的	图像	—	一个	心悸	数字	,

曾经，我们心中是光彩夺目、目光炯炯、慈爱无比的不列颠女神——一个令人心潮澎湃的形象。

[ə'laɪv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ['penətrəbl] [tuː; tə] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['stɒlɪd] ['kɒŋkriːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

alive	to	change	,	penetrable	to	thought	,	and	not	a	stolid	concrete	of	our
活	到	改变	,	可穿透的	到	想法	,	和	不是	一个	沉稳	具体的	的	我们的

[trə'dɪʃən(ə)l] [əʊld] ['jəʊmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

traditional	old	yeoman	characteristic	.
传统的	老的	乡绅	特征	.

乐于接受改变，思想开放，不像我们传统的老派自耕农那样固执己见。

['verɪli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Verily	he	lives	for	the	present	,	all	for	the	present	,
确实	他	生活	为了	这	展示	,	全部	为了	这	展示	,

他确实活在当下，一切都为了当下。

[wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]

will	be	taught	in	sorrow	that	there	is	no	life	for	him	but	of	past	and
将要	是	教授	在	悲哀	那	那里	是	不	生活	为了	他	但	的	过去的	和

['fjuːtʃə(r)] :

future	:
未来	:

他将在悲痛中明白，他的人生只有过去和未来：

[hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] [wɪl] [nɒt] [ˌaʊt'lɑːst]

his	delusion	of	the	existence	of	a	present	hour	for	man	will	not	outlast
他的	错觉	的	这	存在	的	一个	展示	小时	为了	男人	将要	不是	坚持到最后

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

the	season	of	his	eating	and	drinking	abundantly	in	security	.
这	季节	的	他的	吃	和	喝	大量	在	安全	.

他对人类当下所处时代的错觉，不会在他安逸享乐、大吃大喝的时期之后继续存在。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɑːk] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	will	perceive	that	it	was	no	more	than	the	spark	shot	out	from	the
他	将要	感知	那	它	曾是	不	更多的	比	这	火花	射击	出去	从	这

[klæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['miːtɪŋ] ['fɔːsɪz] ;

clash	of	those	two	meeting	forces	;
冲突	的	那些	二	会议	力量	;

他会意识到，那只不过是两股力量碰撞时迸发出的火花而已；

[ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [wɪl] [hiː; hi] [geɪz] [bæk] [ɒn] [ðæt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [spɑːk] - [ðə; ði] ['spektrəl] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	penitently	will	he	gaze	back	on	that	misleading	spark	-	the	spectral	planet	it
和	忏悔地	将要	他	目光	后退	在	那	误导性的	火花	-	这	光谱	行星	它

[bɪdz] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'septɪv] [stɑːz] — [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪm][ðə; ði][beə(r)] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)]

bids	wink	to	his	unreceptive	stars	—	acknowledging	him	the	bare	machine	for
出价	眨眼	到	他的	不接受	明星	—	承认	他	这	裸	机器	为了

[ðəʊz] [tuː] [tuː; tə] [draɪv] ,

those	two	to	drive	,
那些	二	到	驾驶	,

他将忏悔地回望那误导性的火花——那颗幽灵般的星球向他那些不领情的星辰眨眼——承认自己不过是那两人驾驶的赤裸机器。

[nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

no	instrument	of	enjoyment	.
不	乐器	的	享受	.

并非享乐的工具。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['riːdɪŋ] ['rɪəwəd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['vænwəd] .

He	lives	by	reading	rearward	and	seeing	vanward	.
他	生活	经过	阅读	向后	和	看到	范沃德	.

他靠回顾过去、展望未来来生活。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['æktʃuəl][laɪf] [seɪv] [ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	has	no	actual	life	save	in	power	of	imagination	.
他	有	不	实际的	生活	节省	在	力量	的	想像力	.

除了想象力之外，他没有真实的生活。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

He	has	to	learn	this	fact	,	the	great	lesson	of	all	men	.
他	有	到	学习	这	事实	,	这	伟大的	课	的	全部	男人	.

他必须明白这个道理，这是所有男人都必须吸取的伟大教训。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [tuː]

Furthermore	there	may	be	a	future	closed	to	him	if	he	has	thrown	too
此外	那里	可能	是	一个	未来	关闭	到	他	如果	他	有	抛掷	也

[ɪk'striːm] [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [beə(r)] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

extreme	a	task	of	repairing	on	that	bare	machine	of	his	.
极端	一个	任务	的	维修	在	那	裸	机器	的	他的	.

此外，如果他给那台光秃秃的机器布置了过于艰巨的修理任务，他的未来可能就此终结。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [plaʊ] [ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ,

The	sight	of	a	broken	-	down	plough	is	mournful	,
这	视线	的	一个	破碎的	-	向下	犁	是	悲哀	,

看到一台损坏的犁，令人感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

but	the	one	thing	to	do	with	it	is	to	remove	it	from	the	field	.
但	这	一	事物	到	做	和	它	是	到	消除	它	从	这	场地	.

但唯一能做的就是把它从田里移除。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][ɒv; əv] [staʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbstəns] , [huː] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	the	patriotic	of	stout	English	substance	,	who	blew	in	the	trumpet	of	the
之中	这	爱国	的	肥硕	英语	物质	,	WHO	吹	在	这	喇叭	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在那些意志坚定、爱国心切的英国人中，他们吹响了国家的号角。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bɑːrdz][ɒv; əv] [bʊl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

and	were	not	bards	of	Bull	to	celebrate	his	firmness	and	vindicate	his
和	是	不是	吟游诗人	的	公牛	到	庆祝	他的	硬度	和	表白	他的

[ʃɪftɪŋz] ,

shiftings	,
转变	,

他们不是为公牛歌颂坚毅、为他的反复无常辩护的吟游诗人，

['rɪtʃəd] ['rɑːkni] [teɪks] [frʌnt] [ræŋk] .

Richard	Rockney	takes	front	rank	.
理查德	罗克尼	需要	正面	秩	.

理查德·罗克尼名列前茅。

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ˌɔːltə'geðə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hiː; hi]

A	journalist	altogether	given	up	to	his	craft	,	considering	the	audience	he
一个	记者	共	给定	向上	到	他的	工艺	,	考虑	这	观众	他

[hæd; həd] [geɪnd] ,

had	gained	,
有	获得	,

一位完全沉浸于新闻事业的记者，考虑到他所获得的读者群，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trentʃənt] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

he	was	a	man	of	forethought	besides	being	a	trenchant	writer	,	and	he
他	曾是	一个	男人	的	深思熟虑	除了	存在	一个	尖锐的	作家	,	和	他

[wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ,

was	profoundly	,
曾是	深刻地	,

他不仅是一位文笔犀利的作家，更是一位深思熟虑的人，而且他思想深刻。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['emɪnəntli] , [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

not	less	than	eminently	,	the	lover	of	Great	Britain	.
不是	较少的	比	非常	,	这	情人	的	伟大的	英国	.

毫不逊色于其他人，他是英国的杰出爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [kwaɪt][ɪn][ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fə'mɪlɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	a	manner	of	utterance	quite	in	the	tone	of	the	familiar	of	the
他	有	一个	方式	的	发声	相当	在	这	语气	的	这	熟悉的	的	这

['æntitʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .

antechamber	for	proof	of	his	knowing	himself	to	be	this	person	.
前厅	为了	证明	的	他的	会心	他自己	到	是	这	人	.

为了证明他知道自己就是这个人，他说话的语气完全是前厅里熟人的语气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][dɪ'lɪvə(r)]

He	did	not	so	much	write	articles	upon	the	health	of	his	mistress	as	deliver
他	做过	不是	所以	很多	写	文章	之上	这	健康	的	他的	情妇	作为	递送

['ɔːfɪk] ['sentənsɪz] .

Orphic	sentences	.
奥尔甫斯	句子	.

他与其说是写文章谈论情妇的健康，不如说是宣讲俄耳甫斯教的教义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

He	was	in	one	her	physician	,	her	spiritual	director	,	her
他	曾是	在	一	她	医生	,	她	精神	导演	,	她

[mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

man	-	at	-	arms	.
男人	-	在	-	武器	.

他既是她的医生，又是她的精神导师，还是她的侍卫。

['pʌblɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ]

Public	allusions	to	her	were	greeted	with	his	emphatic	assent	in	a
民众	暗示	到	她	是	问候	和	他的	强调	同意	在	一个

['meʒəd] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ,

measured	pitch	of	the	voice	,
测量	沥青	的	这	嗓音	,

每当有人公开提及她，他都会用沉稳的语气表示肯定。

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪpɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flʌrɪʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][veɪn]

or	an	instantaneous	flourish	of	the	rapier	;	and	the	flourish	was	no	vain
或者	一个	瞬间	繁荣	的	这	细剑	;	和	这	繁荣	曾是	不	徒劳

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

或者瞬间挥动佩剑；而这挥剑绝非徒劳之举。

[hiː; hi] [ment] [hɑːd] [stiːl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [pɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	meant	hard	steel	to	defend	the	pill	he	had	prescribed	for	her
他	意思是	难的	钢	到	保卫	这	丸	他	有	规定	为了	她

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [steɪt] ,

constitutional	state	,
宪法	状态	,

他指的是用坚硬的钢铁来捍卫他为她制定的、旨在维持其体质的方案。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [məʊˈnɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['welfeə(r)] .

and	the	monition	for	her	soul's	welfare	.
和	这	忠告	为了	她	灵魂的	福利	.

以及对她灵魂安宁的告诫。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [prɪˈtend] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] [stænd] ,

Nor	did	he	pretend	to	special	privileges	in	assuming	his	militant	stand	,
也不	做过	他	假装	到	特别的	特权	在	假设	他的	好战分子	站立	,

他也没有假装在采取激进立场时享有特权。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	simply	that	he	had	studied	her	case	,	was	intimate	with	her
但	简单地	那	他	有	研究	她	案件	,	曾是	亲密的	和	她

[rɪˈsɔːsɪz] ,

resources	,
资源	,

但仅仅因为他研究过她的案子，熟悉她的资源，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒtlɪ] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪnˈspaɪrɪdlɪ] .

and	loved	her	hotly	,	not	to	say	inspiredly	.
和	喜爱	她	热	,	不是	到	说	令人振奋	.

他深深地爱着她，甚至可以说是痴迷。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɔːdɪəl] [hænd] ; [æz; əz] ['waɪzlɪ] ,

Love	her	as	well	,	you	had	his	cordial	hand	;	as	wisely	,
爱	她	作为	出色地	,	你	有	他的	亲切	手	;	作为	明智地	,

你也爱她，你得到了他热情的回应；同样明智地，

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wepənz] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] .

then	all	his	weapons	to	back	you	.
然后	全部	他的	武器	到	后退	你	.

然后他会拿出所有武器来支援你。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈmentrɪ] ['spikər]

There	were	occasions	when	distinguished	officials	and	Parliamentary	speakers
那里	是	场合	什么时候	杰出的	官员	和	议会	演讲者

[rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] - [əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['hezɪteɪtɪŋlɪ] [hiː; hi] [stept]

received	the	impetus	of	Rockney's	approval	and	not	hesitatingly	he	stepped
已收到	这	动力	的	-	赞同	和	不是	犹豫地	他	步

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

behind	them	to	bestow	it	.
在后面	他们	到	赐给	它	.

有时，杰出的官员和议会发言人会受到罗克尼的认可，而罗克尼会毫不犹豫地走到他们身后给予表彰。

[ðə; ðɪ][ækt] , [ɪn] [wɒtˈevə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪsˈtiːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts] [prəˈpeld] ,

The	act	,	in	whatever	fashion	it	may	have	been	esteemed	by	the	objects	propelled	,
这	行为	,	在	任何	时尚	它	可能	有	到过	尊敬的	经过	这	对象	推进	,

无论这种行为以何种方式受到被推动物体的重视，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['enɪ][mæn] [əˈdɔpt] [hɪz; ɪz]

was	a	sign	of	his	willingness	to	let	the	shadow	of	any	man	adopting	his
曾是	一个	符号	的	他的	意愿	到	让	这	阴影	的	任何	男人	收养	他的

[kɔːs] [əbˈskjʊə(r)][hɪm] ,

course	obscure	him	,
课程	朦胧	他	,

这表明他愿意让任何效仿他做法的人的阴影掩盖自己。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] .

and	of	the	simplicity	of	his	attachment	.
和	的	这	简单	的	他的	依恋	.

以及他感情的纯粹。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊd] [ðæt] ['fri:kwəntli] , [ɪn'di:d] ['dʒen(ə)rəli] ,

If	a	bitter	experience	showed	that	frequently	,	indeed	generally	,
如果	一个	苦的	经验	显示	那	频繁地	,	的确	一般来说	,

如果一段痛苦的经历表明，这种情况经常发生，甚至通常发生，

[ðeɪ] ['trævld] [skeəs] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['stægə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

they	travelled	scarce	a	tottering	stagger	farther	than	they	were	precipitated	,
他们	旅行	稀少	一个	颤巍巍	错开	更远	比	他们	是	沉淀	,

他们踉跄跄地走了一小段路，就被冲了出去。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [glɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]

the	wretched	consolation	afforded	by	a	side	glance	at	a	more	enlightened
这	可怜	安慰	提供	经过	一个	边	瞥一眼	在	一个	更多的	开明

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

从旁观者的角度瞥见一种更开明的激情，所带来的那种可悲的安慰，

['sɒlətri] [ɪn][ɪts] [depθ] , [wɒz; wəz] - .

solitary	in	its	depth	,	was	Rockney's	.
孤	在	它是	深度	,	曾是	-	.

洛克尼的作品深邃而孤寂。

['ʌðə(r)z] [pə'tʃɑ:ns] [maɪt] ['i:kwəl][hɪz; ɪz] [lʌv] , [nʌn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['æktʃuəli] [nʌn]

Others	perchance	might	equal	his	love	,	none	the	wisdom	of	it	;	actually	none
其他的	或许	可能	平等的	他的	爱	,	没有任何	这	智慧	的	它	;	实际上	没有任何

[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ˌsɜ:kəm'spekʃn] ,

the	vigilant	circumspection	,
这	警惕的	谨慎	,

其他人或许也能拥有与他同等的爱，却没有他的智慧；事实上，没有一个人能像他那样谨慎周全。

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] ['fɔ:θɔ:t] .

the	shaping	forethought	.
这	成型	深思熟虑	.

深思熟虑的形成。

[ðæt] [klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][grɑ:sp, græsp]

That	clear	knowledge	of	the	right	thing	for	the	country	was	grasped
那	清除	知识	的	这	正确的	事物	为了	这	国家	曾是	抓住

[bʌt; bət][baɪ][fɪts][baɪ]['ʌðə(r)z] .

but	by	fits	by	others	.
但	经过	适合	经过	其他的	.

其他人虽然清楚地认识到什么对国家有利，但却时常感到困惑。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prɒfɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]['jɒndə(r)][æz; əz][wʌn] [best] [kæn; kən] !

Enough	to	profit	them	this	way	and	yonder	as	one	best	can	!
足够的	到	利润	他们	这	方式	和	远处	作为	一	最好的	能	!

足以让他们从这两者中获利，尽其所能！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] .

You	know	the	newspaper	Press	is	a	mighty	engine	.
你	知道	这	报纸	按	是	一个	强大的	引擎	.

你知道报业是一台强大的机器。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪtri] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d]

Still	he	had	no	delight	in	shuffling	a	puppetry	;	he	would	have	preferred
仍然	他	有	不	喜	在	洗牌	一个	木偶戏	;	他	会	有	首选

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['fɪgəz] .

automatic	figures	.
自动的	数据	.

但他对操纵木偶毫无兴趣；他更喜欢自动人偶。

[hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] .

His	calls	for	them	resounded	through	the	wilderness	of	the	wooden	.
他的	呼叫	为了	他们	回荡着	通过	这	荒野	的	这	木制的	.

他的呼喊声响彻这片荒野的树林。

['eni] ['sɒlɪd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Any	solid	conviction	of	a	capable	head	of	a	certainty	impressed	upon	the	world
任何	坚硬的	定罪	的	一个	有能力的	头	的	一个	肯定	印象深刻	之上	这	世界

,

,

,

任何一位有能力的领导人对世人所确信的事物所抱有的坚定信念，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [vju:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ]

and	thus	his	changes	of	view	were	not	attributed	to	a	fluctuating
和	因此	他的	变化	的	看法	是	不是	归因于	到	一个	波动

[dɪ'vəʊʃn] ;

devotion	;
虔诚	;

因此，他的观点转变并非源于信仰的动摇；

[ðeɪ] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

they	passed	out	of	the	range	of	criticism	upon	inconsistency	,
他们	通过了	出去	的	这	范围	的	批评	之上	不一致	,

他们已经超越了因前后矛盾而受到批评的范畴。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [kə'rɪə(r)] [smelt] [ɒv; əv] ['sɔ:sɪz]

notwithstanding	that	the	commencement	of	his	journalistic	career	smelt	of	sources
虽然	那	这	开始	的	他的	新闻	职业	冶炼	的	来源

[ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] .

entirely	opposed	to	the	conclusions	upon	which	it	broadened	.
完全	反对	到	这	结论	之上	哪个	它	扩大	.

尽管他新闻生涯的开端与他后来不断拓展的结论完全相反，但他的新闻来源却充满了偏见。

[wʌn] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redɪnəs] [ɒv; əv]

One	secret	of	the	belief	in	his	love	of	his	country	was	the	readiness	of
一	秘密	的	这	信仰	在	他的	爱	的	他的	国家	曾是	这	准备就绪	的

- [pen] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['aʊə(r)]['nəublə][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['ɪmpʌls] ,

Rockney's	pen	to	support	our	nobler	patriotic	impulses	,
-	笔	到	支持	我们的	更高贵	爱国	冲动	,

洛克尼热爱祖国的秘诀之一，在于他笔下的文字总是能够支持我们更高尚的爱国情怀。

[hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'saɪdz] .

his	relish	of	the	bluff	besides	.
他的	尽情享用	的	这	虚张声势	除了	.

此外，他还乐于虚张声势。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] ['kɒmɜ:s] , [ɒn]['aʊə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] , [ɒn]['aʊə(r)] [stri:ts] [ænd; ənd]

His	eye	was	on	our	commerce	,	on	our	courts	of	Law	,	on	our	streets	and
他的	眼睛	曾是	在	我们的	商业	,	在	我们的	法院	的	法律	,	在	我们的	街道	和

['æliz] ,

alleys	,
小巷	,

他的目光始终关注着我们的商业、我们的法庭、我们的街道和小巷。

['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] , ['aʊə(r)] ['kɒləniz] , [ðə; ði]['vɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɪŋglənd] ,

our	army	and	navy	,	our	colonies	,	the	vaster	than	the	island	England	,
我们的	军队	和	海军	,	我们的	殖民地	,	这	更广阔	比	这	岛	英格兰	,

我们的陆军和海军，我们的殖民地，比英格兰岛还要广阔，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θredz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	still	he	would	be	busy	picking	up	needles	and	threads	in	the	island	.
和	仍然	他	会	是	忙碌的	挑选	向上	针	和	线程	在	这	岛	.

但他仍然会忙着在岛上捡针线。

[diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][baɪ][hɪm] , [læpsiz] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] :

Deeds	of	valour	were	noted	by	him	,	lapses	of	cowardice	:
契约	的	勇气	是	著名的	经过	他	,	失误	的	怯懦	:

他记录了英勇事迹和怯懦行为：

[haʊ] [wʌn][mæn] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][həʊst][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ɔː(r)][hjuː'mænəti] ,

how	one	man	stood	against	a	host	for	law	or	humanity	,
如何	一	男人	站立	反对	一个	主持人	为了	法律	或者	人类	,

一个人如何为了法律或人道而对抗众人?

[haʊ] [kraʊdz] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

how	crowds	looked	on	at	the	beating	of	a	woman	,
如何	人群	看起来	在	在	这	殴打	的	一个	女士	,

围观群众如何看待殴打妇女的行为，

[haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm][slaɪ] [rɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv]['iːkwəl] [brɔːn] :

how	a	good	fight	was	maintained	in	some	sly	ring	between	two	of	equal	brawn	:
如何	一个	好的	斗争	曾是	维持	在	一些	狡猾	戒指	之间	二	的	平等的	膂力	:

两个实力相当的对手如何在某个隐蔽的拳击台上进行一场精彩的搏斗：

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [i'nikwəti] ,

and	manufacturers	were	warned	of	the	consequences	of	their	iniquities	,
和	制造商	是	警告	的	这	结果	的	他们的	罪恶	,

制造商们被警告了其不法行为的后果。

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [læʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn] ['ʃeɪki] ['ɔːdɪnənsɪz] , ['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)]

Government	was	lashed	for	sleeping	upon	shaky	ordinances	,	colonists	were
政府	曾是	鞭打	为了	睡眠	之上	摇晃	法令	,	殖民者	是

['dʒɪbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæl'triːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] :

gibbeted	for	the	maltreating	of	natives	:
绞刑架	为了	这	虐待	的	本地人	:

政府因对摇摇欲坠的法令置之不理而遭到猛烈抨击，殖民者因虐待土著居民而被处以绞刑：

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] ['deɪli] [ɪ'vents] [təʊld][ɒv; əv] - [hænd][ə'pɒn]

the	ring	and	fervour	of	the	notes	on	daily	events	told	of	Rockney's	hand	upon
这	戒指	和	热情	的	这	笔记	在	日常的	活动	讲述	的	-	手	之上

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɑːt] — [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

the	national	heart	—	with	a	faint	,
这	国家的	心	—	和	一个	头晕的	,

罗克尼对日常事件的描述，字里行间流露出的热情和活力，诉说着他对国家心脏的深切关怀——带着一丝淡淡的.....

[æn; ən] [ɪn'fɔːst] , [rɪ'lʌktənt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [men][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

an	enforced	,	reluctant	indication	of	our	not	being	the	men	we	were	.
一个	强制执行	,	不情愿的	指示	的	我们的	不是	存在	这	男人	我们	是	.

被迫、不情愿地表明我们不再是以前的自己了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [meɪn] ['siːkrət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [raʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	after	all	,	the	main	secret	was	his	art	of	writing	round	English	,
但	后	全部	,	这	主要的	秘密	曾是	他的	艺术	的	写作	圆形的	英语	,

但归根结底，主要的秘诀在于他精湛的英语写作技巧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] ['lætɪˌnaɪzd] [pɪərɪədz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

instead	of	laborious	Latinised	periods	:	and	the	secret	of	the	art	was	his
反而	的	费力的	拉丁化	时期	:	和	这	秘密	的	这	艺术	曾是	他的

['miːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

meaning	what	he	said	.
意义	什么	他	说	.

而不是费力地使用拉丁语短语：而艺术的秘密在于他所说的话的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [θrɒb] .

It	was	the	personal	throb	.
它	曾是	这	个人的	搏动	.

那是我个人的悸动。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][wɒz; wəz][trænz'luːs(ə)nt][ɪn] [pres] ['kɒləms] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [hæd; həd]

The	fire	of	a	mind	was	translucent	in	Press	columns	where	our	public	had
这	火	的	一个	头脑	曾是	半透明	在	按	列	在哪里	我们的	民众	有

[biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv] [praɪmd] [skraɪbz] .

been	accustomed	to	the	rhetoric	of	primed	scribes	.
到过	习惯	到	这	修辞	的	已准备	抄写员	.

在新闻版面上，我们公众早已习惯了那些精心包装的文人的花言巧语，而在这里，思想的火焰却清晰可见。

[hiː; hi][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪskeɪ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] — ['bʊlz] ['feɪvərɪt] [prəʊz] —

He	did	away	with	the	Biscay	billow	of	the	leading	article	—	Bull's	favourite	prose	—
他	做过	离开	和	这	比斯开	巨浪	的	这	领导	文章	—	公牛的	最喜欢的	散文	—

['bɑːdɪk] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ðæt] [rəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['klaɪmæks] ,

bardic	construction	of	sentences	that	roll	to	the	antithetical	climax	,
吟游诗人	建造	的	句子	那	卷	到	这	对立的	高潮	,

他摒弃了社论中比斯开湾般的恢弘气势——布尔最喜欢的散文风格——那种吟游诗人般的句子结构，最终达到截然相反的高潮。

[huːz] ['fəʊmi] [tɒp][ɪz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [gʌlp] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə] .

whose	foamy	top	is	offered	and	gulped	as	equivalent	to	an	idea	.
谁	泡沫状	顶部	是	提供	和	吞咽	作为	相等的	到	一个	主意	.

其泡沫丰富的顶部被当作一种理念来提供和吞咽。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz] - [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Writing	of	such	a	kind	as	Rockney's	was	new	to	a	land	where	the	political
写作	的	这样的	一个	种类	作为	-	曾是	新的	到	一个	土地	在哪里	这	政治的

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [stɒk] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['rætld] ['dʒəʊvɪən] ['θʌndəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]

opinions	of	Joint	Stock	Companies	had	rattled	Jovian	thunders	obedient	to	the
意见	的	联合的	库存	公司	有	摇晃	木星	雷声	听话	到	这

[nɒd][ɒv; əv] [bʊl] .

nod	of	Bull	.
点头	的	公牛	.

像罗克尼这样的写作风格，对于一个股份公司的政治观点曾令木星的雷霆震颤，并听命于公牛的点头的国度来说，是全新的。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] .

Though	not	alone	in	working	the	change	,	he	was	the	foremost	.
尽管	不是	独自的	在	在职的	这	改变	,	他	曾是	这	首先	.

虽然并非只有他一人在推动变革，但他却是最先行动的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [staɪl] .

And	he	was	not	devoid	of	style	.
和	他	曾是	不是	缺乏	的	风格	.

而且他也不乏个人风格。

['fɜːrvɪdnəs] [ɪz][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [staɪl] .

Fervidness	is	the	core	of	style	.
热忱	是	这	核	的	风格	.

热情是风格的核心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ə'pəʊnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [strʌk] ['fɔːsəbli] ,

He	was	a	tough	opponent	for	his	betters	in	education	,	struck	forcibly	,
他	曾是	一个	艰难的	对手	为了	他的	博彩公司	在	教育	,	击	强制	,

['dekstrəsli] ,

dexterously	,
灵巧地	,

他在学业上胜过许多同龄人，但他却是一位强劲的对手，出拳有力、身手敏捷。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] .

was	always	alert	for	debate	.
曾是	总是	警报	为了	辩论	.

始终保持对辩论的敏锐度。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [swɪft] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

An	encounter	between	Swift	and	Johnson	,	were	it	imaginable	,
一个	遇到	之间	迅速	和	约翰逊	,	是	它	可以想象的	,

想象一下斯威夫特和约翰逊的相遇，如果这可能的话。

[wʊd] ['prez(ə)nt][ˌjuː 'es] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ˌdʒaɪgæn'tɒməki] [ɪn] ['lɪtərəri] [pə'lemɪks] .

would	present	us	probably	the	most	prodigious	Gigantomachy	in	literary	polemics	.
会	展示	我们	大概	这	最多	惊人	巨口	在	文学	论战	.

这或许会为我们呈现文学论战中最惊人的巨人之战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪv] ['pɪgmiz] .

It	is	not	imaginable	among	comparative	pygmies	.
它	是	不是	可以想象的	之中	比较	俾格米人	.

这在矮小的民族中是不可想象的。

[bʌt; bət] - ['kɒmbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	Rockney's	combat	with	his	fellow	-	politicians	of	the	Press	partook	of	the
但	-	战斗	和	他的	同伴	-	政治家	的	这	按	参与	的	这

['swɪftiən] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔn'səuniən][ɪn] [fɔːm] .

Swiftian	against	the	Johnsonian	in	form	.
斯威夫特式	反对	这	约翰逊	在	形式	.

但罗克尼与他的政治同僚——新闻界人士——之间的斗争，在形式上带有斯威夫特式对抗约翰逊式的色彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] [ræm] [ðæt] [drəʊv] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlki] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	a	steam	ram	that	drove	straight	at	the	bulky	broadside	of	the
他	曾是	一个	蒸汽	内存	那	驾驶	直的	在	这	笨重	舷侧	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他就像一头蒸汽撞锤，径直冲向敌人庞大的舷侧。

['premiə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [mait] [biː; bi] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɑːkni] : [rɑːkni]

Premiers	of	parties	might	be	Captains	of	the	State	for	Rockney	:	Rockney
总理们	的	各方	可能	是	队长	的	这	状态	为了	罗克尼	:	罗克尼

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['paɪlət] ,

was	the	premier's	pilot	,
曾是	这	总理的	飞行员	,

各政党的领导人或许是罗克尼的“国家元首”：罗克尼是这位领导人的得力助手。

[ɔː(r)] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

or	woe	to	him	.
或者	悲哀	到	他	.

否则他将遭受厄运。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] , [ɪf] - [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

Woe	to	the	country	as	well	,	if	Rockney's	directions	for	steering	were
悲哀	到	这	国家	作为	出色地	,	如果	-	方向	为了	转向	是

[ʌn'hiːdɪd] .

unheeded	.
无人理会	.

如果罗克尼的航行指示被忽视，国家也将遭受灾难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] , [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] :

He	was	a	man	of	forethought	,	the	lover	of	Great	Britain	:
他	曾是	一个	男人	的	深思熟虑	,	这	情人	的	伟大的	英国	:

他是一位深思熟虑的人，热爱大不列颠：

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

he	shouted	his	directions	in	the	voice	of	the	lover	of	his	mistress	,
他	喊叫	他的	方向	在	这	嗓音	的	这	情人	的	他的	情妇	,

他用他情妇的情人的声音大声喊出他的指示。

[ɜːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌɪnti'meiʃən]

urged	to	rebuke	,	sometimes	to	command	,	the	captain	by	the	prophetic	intimations
敦促	到	训斥	,	有时	到	命令	,	这	队长	经过	这	预言	暗示

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [h'əʊliɐ] [ə'laɪəns] ,

of	a	holier	alliance	,
的	一个	更神圣	联盟	,

受来自更神圣联盟的预言性暗示的驱使，有时甚至要斥责、命令船长。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'luːmɪnd] ['presiəns] .

a	more	illumined	prescience	.
一个	更多的	照明	预知	.

更具洞察力的预见能力。

[riːfs] [hɪə(r)] , ['ʃæləʊz] [ðeə(r)] , ['jɒndə(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [kɔːs] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Reefs	here	,	shallows	there	,	yonder	a	foul	course	:	this	is	the	way	for	you	!
珊瑚礁	这里	,	浅滩	那里	,	远处	一个	犯规	课程	:	这	是	这	方式	为了	你	!

这里是礁石，那里是浅滩，远处是险恶的航道：这就是你的航道！

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] [wei] [kɔːzd] [rɑːkni] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt]

The	refusal	of	the	captain	to	go	this	way	caused	Rockney	sincerely	to	discredit
这	拒绝	的	这	队长	到	去	这	方式	导致	罗克尼	真挚地	到	诋毁

[ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

the	sobriety	of	his	intellect	.
这	清醒	的	他的	智力	.

船长拒绝走这条路，这让罗克尼真心怀疑他的理智是否清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kæptɪn] .

It	was	a	drunken	captain	.
它	曾是	一个	醉	队长	.

那是一个喝醉了的船长。

[ɔː(r)] [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['treɪtərəs] ?

Or	how	if	a	traitorous	?
或者	如何	如果	一个	叛徒	?

如果是叛徒呢?

[wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [tuː; tə]

We	point	out	the	danger	to	him	,	and	if	he	will	run	the	country	on	to
我们	观点	出去	这	危险	到	他	,	和	如果	他	将要	跑步	这	国家	在	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们指出他面临的危险，以及如果他继续带领国家走向危险，

[wiː; wi] [prə'kleɪm] [hɪm] ['gɪlti] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnɪ'braɪəti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] — [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

we	proclaim	him	guilty	either	of	inebriety	or	of	treason	—	the	alternatives	are
我们	宣布	他	有罪的	任何一个	的	醉酒	或者	的	叛国罪	—	这	替代方案	是

[nemd] :

named	:
命名	:

我们宣布他犯有醉酒罪或叛国罪——这两种罪名已明确列出：

[wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [hɪm] .

one	or	the	other	has	him	.
一	或者	这	其他	有	他	.

他们俩肯定有一个人拥有他。

['sɪmp(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmən]

Simple	**unfitness**	**can**	**scarcely**	**be**	**conceived**	**of**	**a**	**captain**	**having**	**our**	**common**
简单的	不健康	能	几乎	是	构思	的	一个	队长	拥有	我们的	常见的

['sensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrəntɪd] ['paɪlət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

senses	**and**	**a**	**warranted**	**pilot**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
感官	和	一个	有保证	飞行员	在	他的	弯头	.

对于一个拥有我们常识且身边还有合格飞行员的船长来说，很难想象会出现单纯的不称职情况。

[hæd; həd][nɒt] [rɑːkni] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [pleɪn][ɪn] ['fɜːvə(r)] ,

Had	**not**	**Rockney**	**been**	**given**	**to**	**a**	**high**	**expression**	**of**	**opinion**	**,**	**plain**	**in**	**fervour**	**,**
有	不是	罗克尼	到过	给定	到	一个	高的	表达	的	观点	,	清楚的	在	热情	,

如果罗克尼不是个喜欢直言不讳、热情洋溢地表达观点的人，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][beə(r)][tuː; tə] ['hɒstaɪl] [ʃɑːfts] .

he	**would**	**often**	**have**	**been**	**exposed**	**bare**	**to**	**hostile**	**shafts**	**.**
他	会	经常	有	到过	裸露	裸	到	敌对的	轴	.

他经常会赤身裸体地暴露在敌对的箭矢之下。

[staɪl] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['iːdʒɪs]['əʊvə(r)][hɪm] .

Style	**cast**	**her**	**aegis**	**over**	**him**	**.**
风格	投掷	她	盾牌	超过	他	.

风格为他披上了庇护。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [staɪl]

He	**wore**	**an**	**armour**	**in**	**which**	**he**	**could**	**walk**	**,**	**run**	**and**	**leap**	**-**	**a**	**natural**	**style**
他	穿着	一个	盔甲	在	哪个	他	可以	走	,	跑步	和	飞跃	-	一个	自然的	风格

.

:

.

他穿着一套可以让他行走、奔跑和跳跃的盔甲——一种自然流畅的姿态。

[ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [sə'fjuːz] [ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**ardour**	**of**	**his**	**temperament**	**suffused**	**the**	**directness**	**of**	**his**
这	热情	的	他的	气质	弥漫	这	直接	的	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

intelligence	**to**	**produce**	**it**	**,**
智力	到	生产	它	,

他热情洋溢的性情与他直率的才智相得益彰，最终成就了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɒlətiz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	**the**	**two**	**qualities**	**made**	**his**	**weakness**	**and**	**strength**	**.**
和	这	二	品质	制成	他的	弱点	和	力量	.

而这两种特质既是他的弱点，也是他的优势。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [tuː; tə][hɪm] ,

Feeling	**the**	**nerve**	**of**	**strength**	**,**	**the**	**weakness**	**was**	**masked**	**to**	**him**	**,**
感觉	这	神经	的	力量	,	这	弱点	曾是	戴面具	到	他	,

他感到自己坚强无比，掩盖了内心的脆弱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːs]

while	**his**	**opponents**	**were**	**equally**	**insensible**	**to**	**the**	**weakness**	**under**	**the**	**force**
尽管	他的	对手	是	同样地	麻木不仁	到	这	弱点	在下面	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] .

of	**his**	**blows**	**.**
的	他的	打击	.

而他的对手们却丝毫没有察觉到他重拳之下的弱点。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'viːl] [hɪm] , [ɪk'sept] [taɪm] ,

Thus	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**teach**	**him**	**,**	**or**	**reveal**	**him**	**,**	**except**	**Time**	**,**
因此	那里	曾是	没有什么	到	教	他	,	或者	揭示	他	,	除了	时间	,

因此，除了时间之外，没有什么可以教导他，也没有什么东西可以启示他。

[huːz] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʃɑːpnəs] ,

whose	trick	is	to	turn	corners	of	unanticipated	sharpness	,
谁	诡计	是	到	转动	角落	的	意外	锐利度	,

他的诀窍在于能够应对意想不到的尖锐拐角，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [də'rektlɪ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət] [wɔːlz] .

and	leave	the	directly	seeing	and	ardent	to	dash	at	walls	.
和	离开	这	直接地	看到	和	热心	到	短跑	在	墙壁	.

让那些直视前方、热情似火的人撞向墙壁。

[haʊ] ['rɪdʒɪdlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] ['gʌv(ə)n] [hɪm'self] , ['kwestʃən] [hɪm'self] !

How	rigidly	should	the	man	of	forethought	govern	himself	,	question	himself	!
如何	严格地	应该	这	男人	的	深思熟虑	治理	他自己	,	问题	他自己	!

有远见的人应该如何严格地约束自己、质疑自己呢?

[haʊ] ['kɒnstəntlɪ] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] !

how	constantly	wrestle	with	himself	!
如何	不断地	搏斗	和	他自己	!

他总是不断地与自己斗争!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɪ'bʌliənt] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] , [haʊ] ['snæpɪʃlɪ] [sə'spekt] [hɪm'self] ,

And	if	he	be	a	writer	ebullient	by	the	hour	,	how	snappishly	suspect	himself	,
和	如果	他	是	一个	作家	热情洋溢	经过	这	小时	,	如何	轻蔑地	怀疑	他自己	,

如果他是一位才华横溢、灵感迸发的作家，那么他自己又该是多么轻率地怀疑自己呢?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ɪn] ['kɒnʃəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'petʃuəlɪ] [ə; eɪ]

that	he	may	feel	in	conscience	worthy	of	a	hearing	and	have	perpetually	a
那	他	可能	感觉	在	良心	值得	的	一个	听力	和	有	永恒地	一个

['kɒnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] !

conscience	in	his	charge	!
良心	在	他的	收费	!

愿他良心觉得值得被倾听，并永远对自己的良心负责!

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] ['faʊndɪd] ?

For	on	what	is	his	forethought	founded	?
为了	在	什么	是	他的	深思熟虑	创立	?

他的远见卓识究竟基于什么?

[dʌz] [hiː; hi][traɪ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Does	he	try	the	ring	of	it	with	our	changed	conditions	?
做	他	尝试	这	戒指	的	它	和	我们的	已更改	状况	?

他是否愿意尝试适应我们变化后的情况?

[bʌs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gaɪzəz] [ɪ'bʌliənt]

Bus	a	man	of	forethought	who	has	to	be	one	of	our	geysers	ebullient
公共汽车	一个	男人	的	深思熟虑	WHO	有	到	是	一	的	我们的	间歇泉	热情洋溢

[baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [deɪz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

by	the	hour	must	live	days	of	fever	.
经过	这	小时	必须	居住	天	的	发烧	.

一个有远见的人，必须成为我们每小时都热情洋溢的间歇泉之一，他必须忍受数日的发烧。

[hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [dɪ'stempə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

His	apprehensions	distemper	his	blood	;
他的	担忧	犬瘟热	他的	血	;

他的忧虑使他心神不宁;

[ðə; ðɪ] [skrɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['dæzəlz] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

the	scrawl	of	them	on	the	dark	of	the	undeveloped	dazzles	his	brain	.
这	乱涂	的	他们	在	这	黑暗的	的	这	未开发的	令人眼花缭乱	他的	脑	.

那些潦草的字迹在未开发的黑暗中显得格外刺眼。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [els] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [sɪn'sɪrnɪs] [twɪsts] [hɪm] [ə'raɪ] .

He	sees	in	time	little	else	;	his	very	sincereness	twists	him	awry	.
他	看到	在	时间	小的	别的	;	他的	非常	真诚	曲折	他	错误	.

他眼中只有时间，他的真诚反而让他误入歧途。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['dʒɜːnəlɪst] ,

Such	a	man	has	the	stuff	of	the	born	journalist	,
这样的	一个	男人	有	这	东西	的	这	出生	记者	,

这样的人具备成为天生记者的潜质。

[ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	journalism	is	the	food	of	the	age	.
和	新闻业	是	这	食物	的	这	年龄	.

新闻业是时代的食粮。

[ɑːsk][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [kwɪk] ['briːðɪŋ] :

Ask	him	,	however	,	midway	in	his	running	,	what	he	thinks	of	quick	breathing	:
问	他	,	然而	,	中途	在	他的	跑步	,	什么	他	思考	的	快的	呼吸	:

然而，如果你在他跑步途中问他，他对快速呼吸有何看法：

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn]

he	will	answer	that	to	be	a	shepherd	on	the	downs	is	to	be	more	a	man
他	将要	回答	那	到	是	一个	牧羊人	在	这	下坡	是	到	是	更多的	一个	男人

.

:

.

他会回答说，在丘陵地带当牧羊人更像一个真正的男人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	the	gobbling	age	,	it	really	thinks	better	of	him	than	he	of	it	.
作为	到	这	狼吞虎咽	年龄	,	它	真的	思考	更好的	的	他	比	他	的	它	.

至于吞食年龄，它对他的看法比他对它的看法要好得多。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [ˌpriːˌtʃɪfɪ'keɪʃən] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [læʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

After	a	term	of	prolonged	preachification	he	is	compelled	to	lash	that	he	may
后	一个	学期	的	延长	布道	他	是	被迫	到	睫毛	那	他	可能

[les] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][eɪdʒ] .

less	despise	the	age	.
较少的	鄙视	这	年龄	.

经过长时间的说教，他不得不鞭挞世人，以免自己轻视这个时代。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] .

He	has	to	do	it	for	his	own	sake	.
他	有	到	做	它	为了	他的	自己的	清酒	.

他必须为了自己这么做。

[əʊ] ['gɔbəlɪŋ] [eɪdʒ] !

O	gobbling	age	!
哦	狼吞虎咽	年龄	!

啊，贪吃的时代！

['swɒləʊɪŋ] [ɔːl] , [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [nɔːt] , [ˌjuː 'es] [tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [swˈbləʊd] , [əʊ] [ɪn'senseɪt]

swallowing	all	,	digesting	nought	,	us	too	you	have	swallowed	,	O	insensate
吞咽	全部	,	消化	零	,	我们	也	你	有	吞咽	,	哦	无知觉

['mekənɪzəm] !

mechanism	!
机制	!

吞噬一切，却一无所获，连我们也被你吞噬了，哦，麻木的机器！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] .

and	we	will	let	you	know	you	have	a	stomach	.
和	我们	将要	让	你	知道	你	有	一个	胃	.

我们会让你知道你还有胃。

['fjʊəriəsli] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

Furiously	we	disagree	with	you	.
愤怒地	我们	不同意	和	你	.

我们强烈反对你的观点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɜːk] [juː; jʊ] [pæŋ] !

We	are	in	you	to	lead	you	or	work	you	pangs	!
我们	是	在	你	到	带领	你	或者	工作	你	疼痛	!

我们与你同在，引领你，或为你排解痛苦！

[rɑːkni] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][maɪld]['sɜːrməˌnaɪzər] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ɪ'vents] .

Rockney	could	not	be	a	mild	sermoniser	commenting	on	events	.
罗克尼	可以	不是	是	一个	温和的	布道者	评论	在	活动	.

罗克尼不可能是一个温和的说教者，他会对各种事件发表评论。

['rɑːðə(r)][nəʊ]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Rather	no	journalism	at	all	for	him	!
相当	不	新闻业	在	全部	为了	他	!

他根本不从事新闻工作！

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪli] ['priːtʃə(r)] ['kaʊlaɪk] .

He	thought	the	office	of	the	ordinary	daily	preacher	cowlike	.
他	想法	这	办公室	的	这	普通的	日常的	牧师	牛状	.

他认为普通牧师的日常工作就像牛一样。

[hɪz; ɪz]['gædflaɪ] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɔːn] , [dɪk'teɪt] , [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒrəkl]

His	gadfly	stung	him	to	warn	,	dictate	,	prognosticate	;	he	was	the	oracle
他的	虻	被蜇了	他	到	警告	,	听写	,	预言	;	他	曾是	这	神谕

[ænd; ənd]['mɑːtə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['vɪʒn] :

and	martyr	of	superior	vision	:
和	烈士	的	优越的	想象	:

他的耳中飞虫叮咬他，是为了警告他、指示他、预言他；他是拥有超凡洞察力的先知和殉道者：

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][men][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	as	in	affairs	of	business	and	the	weighing	of	men	he	was	of
和	作为	在	事务	的	商业	和	这	称重	的	男人	他	曾是	的

['sɪŋgjələli] [kuːl] [sə'gæsəti] ,

singularly	cool	sagacity	,
单独地	凉爽的	睿智	,

在商业事务和评判他人方面，他表现出异常冷静睿智。

[hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['daʊnraɪt] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

hard	on	the	downright	,	open	to	the	humours	of	the	distinct	discrimination	of
难的	在	这	彻头彻尾	,	打开	到	这	体液	的	这	清楚的	歧视	的

[θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌfnəs] ,

things	in	their	roughness	,
事物	在	他们的	粗糙度	,

毫不妥协，乐于接受事物粗糙之处的独特辨别，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːmli] - [beɪst] [mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [kɔːzd] [hɪm] .

the	knowledge	of	the	firmly	-	based	materialism	of	his	nature	caused	him	.
这	知识	的	这	牢牢	-	基于	唯物主义	的	他的	自然	导致	他	.

他认识到自己天性中根深蒂固的唯物主义倾向。

['θʌrəli] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːdə(r)] — ['sɜːkəmstəns]

thoroughly	to	trust	to	his	voice	when	he	delivered	it	in	ardour	—	circumstance
彻底	到	相信	到	他的	嗓音	什么时候	他	发表	它	在	热情	—	环境

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['deɪli] [rɪ'kʌrəns] .

coming	to	be	of	daily	recurrence	.
未来	到	是	的	日常的	复发	.

完全信任他充满热情的声音——这种情况每天都在重演。

[greɪt] [lʌv] [kriːˈeɪts] [ˈfɔːrθɔːtfəlnəs] , [wɪˈðaʊt] - [wɪtʃ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈdʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ][ˈgæb(ə)l] .

Great	love	creates	forethoughtfulness	,	without	-	which	incessant	journalism	is	a	gabble	.
伟大的	爱	创建	深思熟虑	,	没有	-	哪个	不停歇	新闻业	是	一个	数落	.

伟大的爱造就深思熟虑，没有深思熟虑，无休止的新闻报道就成了胡言乱语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpresiəns] ?

He	was	sure	of	his	love	,	but	who	gave	ear	to	his	prescience	?
他	曾是	当然	的	他的	爱	,	但	WHO	给予	耳朵	到	他的	预知	?

他确信自己的爱，但谁又会听从他的预言呢?

[fjuː] : [ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [nɒt][ˈɒf(ə)n] .

Few	:	the	echo	of	the	country	now	and	then	,	the	Government	not	often	.
很少	:	这	回声	的	这	国家	现在	和	然后	,	这	政府	不是	经常	.

寥寥无几：偶尔能听到国家的回响，但政府却很少发声。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

And	,	dear	me	!
和	,	亲爱的	我	!

天哪!

[ðəʊz] [dʒɒg] - [trɒt] , [mɪə(r)] [ˈkɔmənˌteɪtəz] [əˈpɒn] [ɪˈvents] , [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə]

those	jog	-	trot	sermonisers	,	mere	commentators	upon	events	,	manage	somehow	to
那些	慢跑	-	小跑	布道者	,	仅仅	评论员	之上	活动	,	管理	不知何故	到

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːrnl] :

keep	up	the	sale	of	their	journals	:
保持	向上	这	销售	的	他们的	期刊	:

那些只会慢悠悠说教、只会对事件进行评论的人，竟然还能设法维持期刊的销量：

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [duː; də][nɒt] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]

advertisements	do	not	flow	and	ebb	with	them	as	under	the	influence	of
广告	做	不是	流动	和	落潮	和	他们	作为	在下面	这	影响	的

[ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [muːn] .

a	capricious	moon	.
一个	任性	月亮	.

广告不会像受变幻莫测的月亮影响那样，随着季节的更迭而起伏变化。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] !

Ah	,	what	a	public	!
啊	,	什么	一个	民众	!

啊，多么热情的公众啊!

[sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnərəbli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈperəl][ɒv; əv] [kəˈlæpsɪŋ] :

Serve	it	honourably	,	you	are	in	peril	of	collapsing	:
服务	它	光荣地	,	你	是	在	危险	的	崩溃	:

务必尽职尽责地履行职责，否则你将面临崩溃的危险：

[ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ɪts] [dʌl] [ˈænɪm(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstedəli]

show	it	nothing	but	the	likeness	of	its	dull	animal	face	,	you	are	steadily
展示	它	没有什么	但	这	相似	的	它是乏味的		动物	脸	,	你	是	稳步

[ɪnˈfleɪtɪd] .

inflated	.
膨胀	.

只要你只向它展示它那呆滞的动物脸，你就会不断膨胀。

[ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] !

These	reflections	within	us	!
这些	反思	之内	我们	!

我们内心的这些思考!

[mait] [nɒt] [wʌn][ˈɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

Might	not	one	almost	say	that	the	retreat	for	the	prophet	is	the	wilderness	,
可能	不是	一	几乎	说	那	这	撤退	为了	这	先知	是	这	荒野	,

或许可以说，先知的避难所就是旷野。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌsl] ['ɛdɪtərz] [desk] ;
far from the hustled editor's desk ;
远的 从 这 匆忙 编辑的 桌子 ;

远离忙碌的编辑办公桌;

[ænd; ənd] ['ænjuəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][daɪ'ɜːn(ə)l] ,
and annual should be the uplifting of his voice instead of diurnal ,
和 年度的 应该 是 这 令人振奋 的 他的 嗓音 反而 的 日间 ,

年度提升应该是他声音的提升，而不是日常的提升。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ?
if only to spare his blood the distemper ?
如果 仅有的 到 空闲的 他的 血 这 犬瘟热 ?

哪怕只是为了让他免于染上瘟疫?

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [gaʊt] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
A fund of gout was in Rockney's , and he had begun to churn it .
一个 基金 的 痛风 曾是 在 - , 和 他 有 开始 到 搅动 它 .

罗克尼身上积攒了一笔痛风病的病史，他已经开始搅动这笔病史了。

[bɪ'twiːn] ['gaʊti] [blʌd] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [breɪn] [ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
Between gouty blood and luminous brain the strife had set in which does not
之间 痛风 血 和 发光的 脑 这 冲突 有 放 在 哪个 做 不是
[kən'djuːs] [tuː; tə] [ʌn'weɪvərɪŋ] [sə'braɪəti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
conduce to unwavering sobriety of mind ,
有助于 到 坚定不移 清醒 的 头脑 ,

痛风血液与聪慧大脑之间产生了冲突，这不利于保持头脑清醒。

[ðəʊ] [aɪ'diəz] [rɪ'meɪn] ['kləʊsli] [kən'sekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərəns] ['rezənənt] .
though ideas remain closely consecutive and the utterance resonant .
尽管 想法 保持 密切 连续的 和 这 发声 共振 .

尽管思想紧密相连，但表达却富有感染力。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən]['ædjʊˌleɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊl] .
Never had he been an adulator of Bull .
绝不 有 他 到过 一个 加德洛特 的 公牛 .

他从来就不是布尔的崇拜者。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs]
His defects as well as his advantages as a politician preserved to him this
他的 缺陷 作为 出色地 作为 他的 优势 作为 一个 政治家 保存完好 到 他 这
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

他作为政治家的缺点和优点，都使他保留了这种美德。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'laɪɪŋ] [ˌsɪmju'leɪkrəm]
Insisting on a future , he could not do homage to the belying simulacrum
坚持 在 一个 未来 , 他 可以 不是 做 尊敬 到 这 欺骗 拟像
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 .

他坚持追求未来，无法对虚假的当下表象表示敬意。

[ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [rɑːkni] [læʃt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi]
In the season of prosperity Rockney lashed the old fellow with the crisis he
在 这 季节 的 繁荣 罗克尼 鞭打 这 老的 同伴 和 这 危机 他
[wɒz; wəz] ['briːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
was breeding for us ;
曾是 选育 为了 我们 ;

在繁荣时期，罗克尼猛烈抨击了那个老家伙，指责他给我们带来了危机;

[ænd; ənd] [wen] [prɒ'streɪʃn] [in'sju:] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['lɔftiə] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['dɪgnəti]

and	when	prostration	ensued	no	English	tongue	was	loftier	in	preaching	dignity
和	什么时候	俯伏	随后	不	英语	舌头	曾是	更高	在	布道	尊严

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	the	means	of	recovery	.
和	这	方法	的	恢复	.

当人们陷入瘫痪时，没有哪种英语比英语更能体现尊严和康复的方法。

['aʊə(r)][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [piːs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌn'siːsɪŋli]

Our	monumental	image	of	the	Misuse	of	Peace	he	pointed	out	unceasingly
我们的	宏伟的	图像	的	这	滥用	的	和平	他	尖	出去	不停地

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['despɒt] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['friːmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz]

as	at	a	despot	constructed	by	freemen	out	of	the	meanest	in	their	natures
作为	在	一个	暴君	建造	经过	自由人	出去	的	这	最卑鄙的	在	他们的	自然

[tuː; tə] [mɒk] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

to	mock	the	gift	of	liberty	.
到	嘲笑	这	礼物	的	自由	.

他不断地指出，我们这个滥用和平的纪念碑，就像一个由自由人利用他们本性中最卑劣的一面建造的暴君，用来嘲弄自由的恩赐。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɔːgɒn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪ'vents]

His	articles	of	foregone	years	were	an	extraordinary	record	of	events
他的	文章	的	已放弃	年	是	一个	非凡的	记录	的	活动

[ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː'siːn] :

or	conditions	foreseen	:
或者	状况	预见	:

他撰写的关于往年的文章，是对预见事件或状况的非凡记录：

[sɪ'dʌktɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [fɔː'siːɪŋ]

seductive	in	the	review	of	them	by	a	writer	who	has	to	be	still	foreseeing
诱人的	在	这	审查	的	他们	经过	一个	作家	WHO	有	到	是	仍然	预见

:

:

:

一位仍具有预见能力的作家对它们的评论颇具诱惑力：

[ˌnevəðə'les] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['bɑːdɪk][ɒv; əv] [bʊl] ,

nevertheless	,	that	none	of	them	were	bardic	of	Bull	,
尽管如此	,	那	没有任何	的	他们	是	吟游诗人	的	公牛	,

然而，他们都不是公牛的吟游诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [saʊnd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['hiːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	our	sound	man	would	have	acted	wisely	in	heeding	some	of	the
和	那	我们的	声音	男人	会	有	行动	明智地	在	听从	一些	的	这

[prɪ'skrɪpʃən] ,

prescriptions	,
处方	,

而且，我们这位医护人员如果听从一些医嘱，将会是明智之举。

['kɔnstitjuːt] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['merɪt] , [kən'sɒlətəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] .

constituted	their	essential	merit	,	consolatory	to	think	of	,	though	painful	.
构成	他们的	基本的	优点	,	安慰	到	思考	的	,	尽管	痛苦	.

构成了他们的根本价值，想到这一点虽令人痛苦，却也令人感到安慰。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	country	has	gone	the	wrong	road	,	but	it	may	yet	cross	over	to	the
这	国家	有	已消失	这	错误的	路	,	但	它	可能	然而	叉	超过	到	这

[raɪt] [wʌn] ,

right	one	,
正确的	一	,

这个国家走错了路，但或许还有转机，走上正确的道路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'fetɪk] .

when	it	perceives	that	we	were	prophetic	.
什么时候	它	感知	那	我们	是	预言	.

当它意识到我们具有预言性时。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊlts] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [bʊl] [baɪ] - [ɑː'tɪləri] , ['kæptɪn] [kɒn]

Compared	with	the	bolts	discharged	at	Bull	by	Rockney's	artillery	,	Captain	Con
比较的	和	这	螺栓	出院	在	公牛	经过	-	炮兵	,	队长	康

['oʊ'dɑːnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpgʌn] - ['pelɪt] .

O'Donnell's	were	popgun	-	pellets	.
奥唐纳的	是	玩具枪	-	颗粒	.

与罗克尼炮兵向布尔发射的炮弹相比，康·奥唐纳上尉发射的炮弹就像玩具枪的弹丸一样。

['əʊnli] [rɑːkni] ['faɪəd][tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] , [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'piːz]

Only	Rockney	fired	to	chasten	,	Con	O'Donnell	for	a	diversion	,	to	appease
仅有的	罗克尼	被解雇	到	惩戒	,	康	奥唐奈	为了	一个	导流	,	到	安抚

[æn; ən]['ænɪməs] .

an	animus	.
一个	灵魂	.

只有罗克尼开枪是为了惩戒，康·奥唐纳开枪是为了转移视线，平息仇恨。

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'vəʊtli] [ˌpætrɪ'ɒtɪk][tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] ['iːv(ə)n]

The	revolutionist	in	English	journalism	was	too	devoutly	patriotic	to	belabour	even
这	革命家	在	英语	新闻业	曾是	也	虔诚地	爱国	到	劳动	甚至

[ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [mɑːsk] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	pantomime	mask	that	was	taken	as	representative	of	us	for	the
一个	哑剧	面具	那	曾是	已采取	作为	代表	的	我们	为了	这

[dɪs'deɪnf(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

disdainful	fun	of	it	.
轻蔑的	乐趣	的	它	.

英国新闻界的革命者太过虔诚爱国，以至于连一个被认为是代表我们的哑剧面具，都不愿费心去嘲讽取乐。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ple'θɒrɪk] [læmp] , [naʊ] [bləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] , [naʊ] ['gɑːspɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv]['pænɪk]

Behind	the	plethoric	lamp	,	now	blown	with	the	fleshpots	,	now	gasping	puffs	of	panic
在后面	这	过剩的	灯	,	现在	吹	和	这	肉锅	,	现在	喘息	泡芙	的	恐慌

,

,

,

在灯火辉煌的背后，时而充斥着肉欲，时而又弥漫着恐慌的喘息声，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - ['maɪndɪd] ['vælərəs] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [grændsaɪrz] ; [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

he	saw	the	well	-	minded	valorous	people	,	issue	of	glorious	grandsires	;	a	nation
他	锯	这	出色地	-	有思想	英勇的	人们	,	问题	的	辉煌	祖父们	;	一个	国家

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dɪ'feɪsmənt] ,

under	a	monstrous	defacement	,
在下面	一个	滔天	污损	,

他看到的是善良勇敢的人民，是光荣先祖的后代；一个遭受巨大破坏的国家。

['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] : [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

stupefied	by	the	contemplation	of	the	mask	:	his	vision	was	of	the	great
目瞪口呆	经过	这	沉思	的	这	面具	:	他的	想象	曾是	的	这	伟大的

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

他被面具的景象惊呆了：他看到了古代伟人的形象，

[ðə; ði] ['pɒsəbli] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['greɪvə(r)] [straɪf] [ə'hed] , [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv] [deθ]

the	possibly	great	in	the	graver	strife	ahead	,	respecters	of	life	,	despisers	of	death
这	可能	伟大的	在	这	刻刀	冲突	前方	,	尊重者	的	生活	,	鄙视者	的	死亡

,

,

,

或许伟大的人将在更严峻的斗争中脱颖而出，他们尊重生命，鄙视死亡。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [ˌweər'æz] [æn; ən] ['eɪlɪəneɪtɪd] ['keltɪk] ['sætərɪst] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fænsi] [ænd; ənd]

the	real	English	whereas	an	alienated	Celtic	satirist	,	through	his	vivid	fancy	and
这	真实的	英语	然而	一个	疏离的	凯尔特人	讽刺作家	,	通过	他的	生动	想要	和

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'stiːm] ,

his	disesteem	,
他的	轻蔑	,

真正的英国人，而一位疏离的凯尔特讽刺作家，凭借其丰富的想象力和不敬的态度，

[sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'keɪnət] [ɪn] [bʊl] ,

saw	the	country	incarnate	in	Bull	,
锯	这	国家	体现	在	公牛	,

看到这个国家化身为公牛，

[æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [skruː] - [niːd] [klaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

at	most	a	roguish	screw	-	kneed	clown	to	be	whipped	out	of	him	.
在	最多	一个	调皮	拧紧	-	膝盖	小丑	到	是	鞭打	出去	的	他	.

至多就是一个需要鞭打才能从他身上清除出来的无赖小丑。

[kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] - [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Celt	and	Saxon	are	much	inmixed	with	us	,
凯尔特	和	撒克逊	是	很多	-	和	我们	,

凯尔特人和撒克逊人与我们混杂在一起，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['sæksn] [blʌd] [ɪz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['eni]

but	the	prevalence	of	Saxon	blood	is	evinced	by	the	public	disregard	of	any
但	这	患病率	的	撒克逊	血	是	表现出	经过	这	民众	漠视	的	任何

['keltɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəbəl] ;

Celtic	conception	of	the	honourable	and	the	loveable	;
凯尔特人	概念	的	这	光荣的	和	这	可爱的	;

但撒克逊血统的盛行体现在公众对凯尔特人关于荣誉和可爱事物的任何观念的漠视；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪz] [rɪ'bʌtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	that	the	Celt	anxious	to	admire	is	rebutted	,	and	the	hatred	of	a
所以	那	这	凯尔特	焦虑的	到	钦佩	是	反驳	,	和	这	仇恨	的	一个

[kelt; selt] ,

Celt	,
凯尔特	,

因此，急于赞美的凯尔特人遭到了反驳，而凯尔特人的仇恨，

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['ɪmɪdʒɪz] ,

quick	as	he	is	to	catch	at	images	,
快的	作为	他	是	到	抓住	在	图片	,

他捕捉图像的速度非常快，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːdʒəs] ['ænɪməˌlɪzəm] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'laɪn] [kən'tempt] .

has	a	figure	of	hugeous	animalism	supplied	to	his	malign	contempt	.
有	一个	数字	的	洞	动物主义	供应	到	他的	诽谤	鄙视	.

他恶意蔑视的对象是一个巨大的、兽性的形象。

- [hɪ'stɒrɪk] ['ɪŋglənd] ,

Rockney's	historic	England	,
-	历史性	英格兰	,

罗克尼的历史英格兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hə'rəʊɪk] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ðæt] [dʌl] [haɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['traɪəl]

and	the	living	heroic	England	to	slip	from	that	dull	hide	in	a	time	of	trial
和	这	活的	英勇	英格兰	到	滑	从	那	乏味的	隐藏	在	一个	时间	的	审判

,

,

,

而英勇的英格兰将在考验时期摆脱那沉闷的外表，焕发出新的光彩。

['weðə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] ,

whether	of	war	or	social	suffering	,	he	cannot	see	,
无论	的	战争	或者	社会的	痛苦	,	他	不能	看	,

无论是战争还是社会苦难，他都看不见。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['hɑːdnɪŋ] [tuː; tə]['spɑːt(ə)n] ['lɪniəmənts] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['aɪən][men][tuː; tə] [miːt]

nor	a	people	hardening	to	Spartan	lineaments	in	the	fire	,	iron	men	to	meet
也不	一个	人们	硬化	到	斯巴达	线状线	在	这	火	,	铁	男人	到	见面

[dɪ'zɑːstə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

也不是一群在烈火中变得像斯巴达人一样坚韧不拔、像铁人一样面对灾难的人民。

['wəːʃipə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'səːnd] [gɒd][ɒv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd][dʒʌst][men] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

worshippers	of	a	discerned	God	of	Laws	,	and	just	men	too	,	thinking	to
信徒	的	一个	辨别	上帝	的	法律	,	和	只是	男人	也	,	思维	到

[duː; də]['dʒʌstɪs] ;

do	justice	;
做	正义	;

敬拜一位明辨是非、制定律法的神的信徒，也是秉持公正、力求伸张正义的正直之人；

[hiː; hi][hæz; həz] [bʊl] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətli] ['brægət] [ænd; ənd] [pɒl'truːn] ,

he	has	Bull	on	the	eye	,	the	alternately	braggart	and	poltroon	,
他	有	公牛	在	这	眼睛	,	这	交替	自吹自擂者	和	懦夫	,

他眼中钉，时而吹牛大王，时而懦夫。

['swetɪŋ] [ɪn]['leɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [fruːts] , ['greɪsləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['skɒfə(r)] .

sweating	in	labour	that	he	may	gorge	the	fruits	,	graceless	to	a	scoffer	.
出汗	在	劳动	那	他	可能	峡谷	这	水果	,	毫无风度	到	一个	嘲讽者	.

他辛勤劳作，只为饱餐果实，这在嘲笑者看来毫无尊严。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [huːz] [teɪl][hiː; hi][ɪz][taɪd] !

And	this	is	the	creature	to	whose	tail	he	is	tied	!
和	这	是	这	生物	到	谁	尾巴	他	是	系	!

这就是他尾巴所拴住的生物！

[hə'redɪt(ə)ri] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'gʌst] .

Hereditary	hatred	is	approved	by	critical	disgust	.
遗传	仇恨	是	得到正式认可的	经过	批判的	厌恶	.

根深蒂固的仇恨会因批判性的厌恶而得到认可。

[sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['brɪljənsi] , [sʌm; səm] [pə'sɪstənt] [ˌdʒenə'rɒsəti] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [flæʃ]

Some	spirited	brilliancy	,	some	persistent	generosity	(	other	than	the	guzzle's	flash
一些	精神抖擞	才华横溢	,	一些	执着的	慷慨	(	其他	比	这	-	闪光

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

一些充满活力的才华，一些持续的慷慨（除了豪饮时闪现的那一点点），

[mait] ['sɒfn] [hɪm] ; ['sʌmθɪŋ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sləʊ] ['ænɪm(ə)l] [wel] - ['mi:nɪŋnɪs] [hɪz; ɪz]

might	soften	him	;	something	sweeter	than	the	slow	animal	well	-	meaningness	his
可能	软化	他	;	某物	更甜	比	这	慢的	动物	出色地	-	意义	他的

['plækəbəl] ['breðrən] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] .

placable	brethren	point	his	attention	to	.
可放置的	弟兄们	观点	他的	注意力	到	.

或许能软化他的心；一些比他那些温顺的同伴们所引导他关注的那种缓慢的、动物般的善意更美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [si:n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sevərəns] ,

It	is	not	seen	,	and	though	he	can	understand	the	perils	of	a	severance	,
它	是	不是	已见	,	和	尽管	他	能	理解	这	危险	的	一个	遣散费	,

虽然他看不见，但他能理解分离的危险，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['rɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	prefers	to	rub	the	rawness	of	his	wound	and	be	ready	to	pitch	his
他	偏好	到	擦	这	生猛	的	他的	伤口	和	是	准备好	到	沥青	他的

[kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

cap	in	the	air	for	it	,
帽	在	这	空气	为了	它	,

他宁愿揉搓伤口，也不愿为之欢呼雀跃。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ðæt] ['ɒfəz] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,

out	of	sheer	bloodloathing	of	a	connection	that	offers	him	nothing	to	admire	,
出去	的	透明	-	的	一个	联系	那	优惠	他	没有什么	到	钦佩	,

出于对这段关系的纯粹憎恶，这段关系让他觉得毫无可取之处。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hʌg] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

nothing	to	hug	to	his	heart	.
没有什么	到	拥抱	到	他的	心	.

他心中没有可以拥抱的东西。

[bəuθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][blaɪnd] [mæs] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] ,

Both	below	and	above	the	blind	mass	of	discontent	in	his	island	,
两个都	以下	和	多于	这	瞎的	大量的	的	不满	在	他的	岛	,

无论是在他岛屿上盲目的不满情绪的下方还是上方，

[ðə; ði] [rɪ'prest] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - [ɔ:(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:əlti] [ænd; ənd] [θɜ:st] [tu:; tə]

the	repressed	sentiment	of	admiration	-	or	passion	of	fealty	and	thirst	to
这	压抑	情绪	的	钦佩	-	或者	热情	的	忠诚	和	口渴	到

[gɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [braɪtə] — [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] :

give	himself	to	a	visible	brighter	—	is	an	element	of	the	division	:
给	他自己	到	一个	可见的	更亮	—	是	一个	元素	的	这	分配	:

压抑的钦佩之情——或者说忠诚的激情和渴望将自己奉献给一个更耀眼的人——是分裂的一个因素：

['medɪtətɪv] [jʌŋ] ['pætrɪk] [oʊ'dɑ:nəl] ['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] :

meditative	young	Patrick	O'Donnell	early	in	his	reflections	had	noted	that	:
冥想	年轻的	帕特里克	奥唐奈	早期的	在	他的	反思	有	著名的	那	:

年轻时沉思冥想的帕特里克·奥唐纳在其早期思考中注意到：

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə]

—	and	it	is	partly	a	result	of	our	daily	habit	of	tossing	the	straw	to
—	和	它	是	部分	一个	结果	的	我们的	日常的	习惯	的	抛掷	这	稻草	到

[ðə; ði] ['mʌnɪtri] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['dəʊtɪŋ] [ɒn] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

the	monetary	world	and	doting	on	ourselves	in	the	mirror	,
这	货币	世界	和	溺爱	在	我们自己	在	这	镜子	,

——这部分原因在于我们每天都习惯性地把希望寄托于金钱世界，并在镜子前沉溺于自我陶醉。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [' du: ɪŋz][ɑ:(r); ə(r)] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'mju:zd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [baɪ][ˌju: 'es] ,

until	our	habitual	doings	are	viewed	in	a	bemused	complacency	by	us	,
直到	我们的	习惯性的	行为	是	已查看	在	一个	困惑	自满	经过	我们	,

直到我们对自己习以为常的行为感到困惑和自满为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] - ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [flæʃt] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	the	scum	-	surface	of	the	country	is	flashed	about	as	its	vital	being	.
和	这	浮渣	-	表面	的	这	国家	是	闪光灯	关于	作为	它是必不可少的		存在	.

而这个国家的渣滓表面却被当作其生命的核心来展现。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][spɜː(r)] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['fɪtli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

A	man	of	forethought	using	the	Press	to	spur	Parliament	to	fitly	represent	the
一个	男人	的	深思熟虑	使用	这	按	到	刺	议会	到	合适地	代表	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

一位富有远见的人，利用媒体敦促议会恰当地代表人民。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tɑːpɪks] [wɪð] ['strenjuəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪgə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [laɪk]

and	writing	on	his	daily	topics	with	strenuous	original	vigour	,	even	though	,	like
和	写作	在	他的	日常的	主题	和	费力的	原来的	活力	,	甚至	尽管	,	喜欢

[rɑːkni] ,

Rockney	,
罗克尼	,

他以饱满的原创热情撰写日常话题，尽管，就像洛克尼一样，

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ['næʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

he	sets	the	teeth	of	the	Celt	gnashing	at	him	,
他	套	这	牙齿	的	这	凯尔特	咬牙切齿	在	他	,

他摆出一副凯尔特人咬牙切齿的样子，

[gəʊz] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [pres] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt]

goes	a	step	nearer	to	the	bourne	of	pacification	than	Press	and	Parliament
去	一个	步	更近	到	这	伯恩	的	和解	比	按	和	议会

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə]['tempə(r)] ['aɪərləndz]

reflecting	the	popular	opinion	that	law	must	be	passed	to	temper	Ireland's
反思	这	受欢迎的	观点	那	法律	必须	是	通过了	到	脾气	爱尔兰的

[ɪˌrʌp'tɪvətɪ] ;

eruptiveness	;
爆发性	;

比新闻界和议会更接近于实现和平，反映了民众的观点，即必须通过法律来缓和爱尔兰的动荡局势；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] , [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [hɪm] ,

for	that	man	can	be	admired	,	and	the	Celt	,	in	combating	him	,
为了	那	男人	能	是	钦佩	,	和	这	凯尔特	,	在	对抗	他	,

因为这个人值得敬佩，而凯尔特人在与他战斗时，

[wɪl] [laɪk] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['enəmi] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋli] [dʒʌst] ,

will	like	an	able	and	gallant	enemy	better	than	a	grudgingly	just	,
将要	喜欢	一个	有能力的	和	英勇	敌人	更好的	比	一个	勉强	只是	,

['lʌmbəsəm] , [dʌl] , ['pɒlətɪk] [frend] .

lumbersome	,	dull	,	politic	friend	.
笨重的	,	乏味的	,	政治	朋友	.

宁愿要一个能干英勇的敌人，也不要一个勉强公正、笨拙迟钝、政治手腕高明的朋友。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

The	material	points	in	a	division	are	always	the	stronger	,	but	the	sentimental
这	材料	积分	在	一个	分配	是	总是	这	更强	,	但	这	感伤的

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

are	here	very	strong	.
是	这里	非常	强的	.

分裂中的物质因素总是更强，但在这里，情感因素也非常强。

[pɑːs] [ðə; ði] [lɔːz] ; [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [vi'sjuːviən] ;

Pass	the	laws	;	they	may	put	an	extinguisher	on	the	Irish	Vesuvian	;
经过	这	法律	;	他们	可能	放	一个	灭火器	在	这	爱尔兰	维苏威火山	;

通过法律；他们或许能扑灭爱尔兰的维苏威火山；

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'septəbli] ['ædmərəb(ə)l] .

yet	to	be	loved	you	must	be	a	little	perceptibly	admirable	.
然而	到	是	喜爱	你	必须	是	一个	小的	明显地	令人钦佩的	.

要想被人爱，你必须具备一些显而易见的令人钦佩的品质。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][self] - ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] : [jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] -

You	may	be	so	self	-	satisfied	as	to	dispense	with	an	ideal	:	your	yoke	-
你	可能	是	所以	自己	-	使满意	作为	到	分配	和	一个	理想的	:	你的	轭	-

['feləʊ] [ɪz][nɒt] ;

fellow	is	not	;
同伴	是	不是	;

你或许自满到不屑一顾理想，但你的同工却并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]

it	is	his	particular	form	of	strength	to	require	one	for	his	proper
它	是	他的	特别的	形式	的	力量	到	要求	一	为了	他的	恰当的

['bluːmɪŋ] ,

blooming	,
盛开	,

他需要这样一种力量才能充分绽放，这是他特有的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [bluːm] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [hiː; hi] [kɔːts] .

and	he	does	bloom	beautifully	in	the	rays	he	courts	.
和	他	做	盛开	非常漂亮	在	这	射线	他	法院	.

他在自己追求的阳光下，绽放出美丽的光彩。

[ɑː] [ðen] , [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [bʊl] .

Ah	then	,	seek	to	be	loved	,	and	banish	Bull	.
啊	然后	,	寻找	到	是	喜爱	,	和	放逐	公牛	.

那么，就去追求被爱，驱逐公牛吧。

[bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðæt] [grəʊs][ˌɒbskjʊə'reɪʃən][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Believe	in	a	future	and	banish	that	gross	obscuration	of	you	.
相信	在	一个	未来	和	放逐	那	总的	遮蔽	的	你	.

相信未来，摒弃对你自身的种种偏见。

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə][let] [ðæt] [əʊld] - ['jəʊmən] - [tɜːnd] ['ɔːldəmən] [stænd] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Decline	to	let	that	old	-	yeoman	-	turned	alderman	stand	any	longer	for	the
衰退	到	让	那	老的	-	乡绅	-	转向	市议员	站立	任何	更长	为了	这

['næʃ(ə)nəl][mæn] .

national	man	.
国家的	男人	.

绝不让那个老农出身的市议员继续代表国家利益。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Speaking	to	the	brain	of	the	country	,
请讲	到	这	脑	的	这	国家	,

与国家大脑对话，

[wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [saɪn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]

one	is	sure	of	the	power	of	a	resolute	sign	from	it	to	dismiss	the
一	是	当然	的	这	力量	的	一个	坚决	符号	从	它	到	解雇	这

['breɪnləs] .

brainless	.
没脑子	.

人们确信，它发出的明确信号足以驱散愚昧无知之徒。

['bænɪʃ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['revlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] , [prə'hɪbɪt] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ,

Banish	him	your	revels	and	your	debatings	,	prohibit	him	your	Christmas	,
放逐	他	你的	揭秘	和	你的	辩论	,	禁止	他	你的	圣诞节	,

禁止他参加你的狂欢和辩论，禁止他过你的圣诞节。

[lend] [nəʊ][ɪə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pænɪks][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['testɪnɪs] , [ɪ'speʃəli] [nʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz]

lend	no	ear	either	to	his	panics	or	his	testiness	,	especially	none	to	his	rages
借	不	耳朵	任何一个	到	他的	恐慌	或者	他的	易怒	,	尤其	没有任何	到	他的	愤怒

;
;
;

不要理会他的惊慌失措或暴躁脾气，尤其不要理会他的愤怒；

[duː; də] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [səb'saɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,

do	not	report	him	at	all	,	and	he	will	soon	subside	into	his	domestic	,
做	不是	报告	他	在	全部	,	和	他	将要	很快	塌陷	进入	他的	国内的	,

完全不要举报他，他很快就会安分守己，回归家庭。

['veərid] [baɪ] ['pɒtˌhaʊs] , ['prɪvəsi] .

varied	by	pothouse	,	privacy	.
多种多样	经过	茶馆	,	隐私	.

因茶馆和隐私而异。

[ðə; ði] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪn] .

The	brain	should	lead	,	if	there	be	a	brain	.
这	脑	应该	带领	,	如果	那里	是	一个	脑	.

如果真有大脑的话，那么大脑就应该起到领导作用。

[wʌns] [friː] [ɒv; əv][hɪm] ,

Once	free	of	him	,
一次	自由的	的	他	,

一旦摆脱了他，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [tuː; tə]

you	will	know	that	for	half	a	century	you	have	appeared	bottom	upward	to
你	将要	知道	那	为了	一半	一个	世纪	你	有	出现	底部	向上	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

你会知道，半个世纪以来，你一直以自下而上的方式出现在世人面前。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)][səʊ]

And	you	have	wondered	at	the	absence	of	love	for	you	under	so
和	你	有	想知道	在	这	缺席	的	爱	为了	你	在下面	所以

[ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

astounding	a	presentation	.
惊人	一个	推介会	.

你难道不曾疑惑，在如此惊艳的表现下，为何没有人对你表达爱意吗?

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊl] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

Even	in	a	Bull	,	beneficent	as	he	can	dream	of	being	,
甚至	在	一个	公牛	,	仁慈的	作为	他	能	梦	的	存在	,

即使是金牛座，尽管它梦想成为一位仁慈之人，

[wen] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃiːpɪʃ] [ɪn]

when	his	notions	are	in	a	similar	state	of	inversion	,	should	be	sheepish	in
什么时候	他的	概念	是	在	一个	相似的	状态	的	倒置	,	应该	是	羞怯	在

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

hope	for	love	.
希望	为了	爱	.

当他的想法处于类似的颠倒状态时，应该羞愧地渴望爱情。

[hiː; hi] [tuː] , [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['welʃmən] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɒŋfəl]

He	too	,	whom	you	call	the	Welshman	,	and	deride	for	his	delight	in	songful
他	也	,	谁	你	称呼	这	威尔士人	,	和	嘲笑	为了	他的	喜	在	歌声

['gæðərɪŋz] ,

gatherings	,
聚会	,

他也一样，你们称他为威尔士人，并嘲笑他喜欢载歌载舞的聚会，

[hɑːrps] [tuː; tə] [waɪld] [weɪlz] , [hɪz; ɪz] ['kæmbriən] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

harps	to	wild	Wales	,	his	Cambrian	highlands	,	and	not	to	England	.
竖琴	到	荒野	威尔士	,	他的	寒武纪	高地	,	和	不是	到	英格兰	.

他的竖琴指向狂野的威尔士，他的坎布里亚高地，而不是英格兰。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

You	have	not	yet	,	though	he	is	orderly	and	serviceable	,
你	有	不是	然而	,	尽管	他	是	秩序	和	可用	,

虽然他做事井井有条，也很称职，但你还没有……

[ə'ljuə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

allured	his	imagination	to	the	idea	of	England	.
诱人	他的	想像力	到	这	主意	的	英格兰	.

他的想象力被英国的景象所吸引。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

Despite	the	passion	for	his	mountains	and	the	boon	of	your	raising	of
尽管	这	热情	为了	他的	山脉	和	这	恩惠	的	你的	提高	的

[ðə; ði] ['ɪntədɪkt] ([wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]) [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	interdict	(	within	a	hundred	years	)	upon	his	pastors	to	harangue	him	in	his
这	禁令	(	之内	一个	百	年	)	之上	他的	牧师	到	长篇大论	他	在	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

native	tongue	,
本国的	舌头	,

尽管他热爱他的山脉，而且你还颁布了禁令（在一百年内禁止他的牧师用他的母语辱骂他），

[hiː; hi] ['glædli] [ʃɪps] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['mædək]

he	gladly	ships	himself	across	the	waters	traversed	by	his	Prince	Madoc
他	乐意	船舶	他自己	穿过	这	水	穿越	经过	他的	王子	马多克

[ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

of	tradition	,
的	传统	,

他欣然乘船渡过他那位传统王子马多克曾经航行过的水域。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'tentɪdli] [ə; eɪ] [ˌtrænzət'læntɪk] ['sɪtɪz(ə)n] ,

and	becomes	contentedly	a	transatlantic	citizen	,
和	变成	心满意足地	一个	跨大西洋	公民	,

并心甘情愿地成为一名跨大西洋公民。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [sekts] — [hiː; hi] [səʊ] [ɪn'vetərət] [ɪn] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔː(r)]

a	member	of	strange	sects	—	he	so	inveterate	in	faithfulness	to	the	hoar
一个	成员	的	奇怪的	教派	—	他	所以	根深蒂固	在	忠诚	到	这	白霜

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒəndri] !

and	the	legendary	!
和	这	传奇	!

他是某个奇怪教派的成员——他对古老传说如此忠诚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

— ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æŋglɪkən] .

—	Anything	rather	than	Anglican	.
—	任何事物	相当	比	圣公会	.

—任何宗教，只要不是英国国教就行。

[ðə; ði] ['kimri] [beə(r)][juː; jʊ][nəʊ]['heɪtrɪd] ; [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

The	Cymry	bear	you	no	hatred	;	their	affection	likewise	is	undefined	.
这	威尔士语	熊	你	不	仇恨	;	他们的	感情	同样地	是	不明确的	.

威尔士人对你们没有仇恨；他们对你们的爱也同样难以言喻。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	is	reason	to	think	that	America	has	caught	the	imagination	of	the
但	那里	是	原因	到	思考	那	美国	有	捕捉	这	想像力	的	这

['kæmbriən] [kelt; selt] :

Cambrian	Celt	:
寒武纪	凯尔特	:

但有理由认为，美国已经激发了寒武纪凯尔特人的想象力：

[nems] [ɒv; əv] ['welʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

names	of	Welshmen	are	numerous	in	the	small	army	of	the	States	of	the
姓名	的	威尔士人	是	很多的	在	这	小的	军队	的	这	各州	的	这

['juːniən] ;

Union	;
联盟	;

在联邦各州的小军队中，威尔士人的名字很多；

[ænd; ənd] [weə(r)] [men] [teɪk] ['səʊldʒə(r)] - ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] , [ðeɪ] [ænd; ənd]

and	where	men	take	soldier	-	service	they	are	usually	fixed	,	they	and
和	在哪里	男人	拿	士兵	-	服务	他们	是	通常	固定的	,	他们	和

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

男人参军后，他们的命运通常就此改变，他们和他们的孩子也一样。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [nɒt] ['veri] ['diːpli] ['ɪndʒəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] ,

Here	is	one	,	not	very	deeply	injured	within	a	century	,	of	ardent	temperament	,
这里	是	一	,	不是	非常	深	受伤	之内	一个	世纪	,	的	热心	气质	,

这是一位在一百年内未受重伤，且性情热情的人。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['spɳfəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ; [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fə'gɛt] [juː; jʊ] .

given	to	be	songful	and	loving	;	he	leaves	you	and	forgets	you	.
给定	到	是	歌声	和	爱	;	他	树叶	你	和	忘记了	你	.

原本温柔体贴、充满爱意；他却抛弃了你，将你遗忘。

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [graʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] .

Be	certain	that	the	material	grounds	of	division	are	not	all	.
是	肯定	那	这	材料	理由	的	分配	是	不是	全部	.

务必确认，造成分裂的物质原因并非全部。

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] [prəu'vəuk][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zentɪd] [ʃeɪp]

To	pronounce	it	his	childishness	provokes	the	retort	upon	your	presented	shape
到	发音	它	他的	童心	挑衅	这	反驳	之上	你的	呈现	形状

.

:

.

他的幼稚言论激起了人们对你所呈现的形象的反驳。

[hiː; hi] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	cannot	admire	it	.
他	不能	钦佩	它	.

他无法欣赏它。

['gælɪk; 'geɪlɪk] [skɒts] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

Gaelic	Scots	wind	the	same	note	of	repulsion	.
盖尔语	苏格兰人	风	这	相同的	笔记	的	排斥	.

苏格兰盖尔语使用者也表达了同样的排斥之情。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .

And	your	poets	are	in	a	like	predicament	.
和	你的	诗人	是	在	一个	喜欢	困境	.

你们的诗人也面临着类似的困境。

[jɔː(r); jə(r)]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pə'sweɪsɪv] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] ['dʒen(ə)rəl]

Your	poets	are	the	most	persuasive	of	springs	to	a	lively	general
你的	诗人	是	这	最多	有说服力的	的	弹簧	到	一个	热闹	一般的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

你们的诗人是激发民众爱国热情的最有力源泉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['keltɪk] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [bʊl] ;

They	are	in	the	Celtic	dilemma	of	standing	at	variance	with	Bull	;
他们	是	在	这	凯尔特人	困境	的	常设	在	方差	和	公牛	;

他们正处于凯尔特人特有的困境，即与布尔意见相左；

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [hɪm][hɪz; ɪz] ['hɑːti] [æn'tɪpəθi] , [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [epikəl] [ɔː(r)] ['lɪrɪkl] [ɒv; əv]

they	return	him	his	hearty	antipathy	,	are	unable	to	be	epical	or	lyrical	of
他们	返回	他	他的	爽朗	反感	,	是	无法	到	是	史诗	或者	抒情的	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们对他抱有强烈的反感，无法用史诗般的笔触或抒情的语言来赞美他。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][ɪk'spend][ðeə(r)]['dʒiːniəs][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] , [ðə; ðɪ] [kweɪnt] , [ðə; ðɪ]

are	condemned	to	expend	their	genius	upon	the	abstract	,	the	quaint	,	the
是	谴责	到	花费	他们的	天才	之上	这	抽象的	,	这	古雅	,	这

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

注定要将他们的才华耗费在抽象的、奇特的、风景如画的事物上。

['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [riːd] ['spɪrɪtʃuəli] [ɔː(r)] ['senʃuəli] , ['ɔːlweɪz] ['ʃrɪŋkɪŋli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Nature	they	read	spiritually	or	sensually	,	always	shrinkingly	apart	from	him	.
自然	他们	读	精神层面	或者	感性的	,	总是	萎缩地	除	从	他	.

他们从精神或感官的角度解读自然，总是与他保持距离。

[ðeɪ] [swel] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrən] [ɪf] [ðeɪ] [stuːp] [tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

They	swell	to	a	resemblance	of	their	patron	if	they	stoop	to	woo	his	purse	.
他们	膨胀	到	一个	相似	的	他们的	赞助人	如果	他们	哈腰	到	哇	他的	钱包	.

如果它们屈尊去讨好它们的赞助人，它们就会膨胀到与赞助人相似的程度。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['poʊəts] [brɪŋ] [preɪz] [tuː; tə] ['neɪʃnz] ,

He	has	,	on	hearing	how	that	poets	bring	praise	to	nations	,
他	有	,	在	听力	如何	那	诗人	带来	称赞	到	国家	,

他听闻诗人如何为国家带来赞誉后，

[æz; əz][ɪn][fækt][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

as	in	fact	he	can	now	understand	his	Shakespeare	to	have	done	,
作为	在	事实	他	能	现在	理解	他的	莎士比亚	到	有	完毕	,

事实上，他现在能够理解莎士比亚所做的一切了。

[biːn] [siːn] [tuː; tə] [θʌmp] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] ['ræli] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]

been	**seen**	**to**	**thump**	**the**	**midriff**	**and**	**rally**	**them**	**for**	**their**	**shyness**	**of**	**it**
到过	已见	到	扑通	这	膈	和	集会	他们	为了	他们的	害羞	的	它

,

,

,

有人看到他拍打自己的腹部，以此来鼓励那些羞于启齿的人。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [daut] [ðem; ðəm] [truː] ['poʊəts] [waɪl] [ðeɪ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [hɪm]

telling	**them**	**he**	**doubts**	**them**	**true**	**poets**	**while**	**they**	**abstain**	**from**	**singing**	**him**
讲述	他们	他	疑虑	他们	真的	诗人	尽管	他们	弃权	从	歌唱	他

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - [hɪm] ,

to	**the**	**world**	**-**	**him**	**,**
到	这	世界	-	他	,

他告诉他们，他怀疑他们是否是真正的诗人，而他们却不愿将他——他——的诗歌传颂给世人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	**the**	**things**	**refreshing**	**the**	**centre**	**of**	**him**	**.**
和	这	事物	令人耳目一新	这	中心	的	他	.

以及那些令他内心感到愉悦的事物。

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪz] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Ineffectual	**is**	**that**	**encouragement**	**.**
无效	是	那	鼓励	.

这种鼓励是无效的。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['meltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][mæn] , [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][hɪm] ,

Were	**he**	**in**	**the**	**fire**	**,**	**melting**	**to**	**the**	**iron**	**man**	**,**	**the**	**backbone**	**of**	**him**	**,**
是	他	在	这	火	,	融化	到	这	铁	男人	,	这	骨干	的	他	,

如果他身处烈火之中，融化成钢铁般的躯体，成为他的脊梁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

it	**would**	**be**	**different**	**.**
它	会	是	不同的	.

情况会有所不同。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [hiː; hi][ɪz]['ænti] - ['hɪmnɪk] , [rɪ'pelənt] [tuː; tə] [sɒŋ] .

At	**his**	**pleasures**	**he**	**is**	**anti**	**-**	**hymnic**	**,**	**repellent**	**to**	**song**	**.**
在	他的	快乐	他	是	反对	-	赞美诗	,	驱虫剂	到	歌曲	.

他所喜爱的事物是反颂歌的，他厌恶歌唱。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [piːs] ,

He	**has**	**perceived**	**the**	**virtues**	**of**	**Peace**	**,**
他	有	感知	这	美德	的	和平	,

他领悟了和平的益处，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['vəːtjuəsnis] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]

without	**the**	**brother**	**eye**	**for**	**the**	**need**	**of**	**virtuousness**	**to**	**make**	**good**	**use**	**of**
没有	这	兄弟	眼睛	为了	这	需要	的	美德	到	制作	好的	使用	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .

them	**and**	**inspire**	**the**	**poet**	**.**
他们	和	启发	这	诗人	.

如果没有兄弟般的眼光，就无法认识到美德的必要性，从而无法善用它们并激发诗人的灵感。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'rəʊld] [ʌn'rɪðmɪkl] ['bɑːdɪk] [truːps] (['hjuːmərəs] ['mɜːrsəneriz] [wen] [selts; kelts])

His	**own**	**enrolled**	**unrhythmical**	**bardic**	**troops**	**(**	**humorous**	**mercenaries**	**when**	**Celts**	**)**
他的	自己的	已注册	无节奏的	吟游诗人	军队	(	幽默	雇佣兵	什么时候	凯尔特人	)

[duː; də][hɪz; ɪz] ['trʌmpit] [best] ,

do	**his**	**trumpeting**	**best**	**,**
做	他的	吹号	最好的	,

他自己招募的那些毫无节奏感的吟游诗人（凯尔特人是滑稽的雇佣兵）竭尽全力地吹奏号角，

[ænd; ənd] [ə'fend] [nɒt] [ðə; ði] [pai'iəridi:z] .

and	offend	not	the	Pierides	.
和	得罪	不是	这	皮埃里德斯	.

不要冒犯皮埃里德斯。

[ðɪs] ['ɪntəlu:d] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn'tɜ:(r)] - [drəʊn] , [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [raɪt] ,

This	interlude	,	or	rather	inter	-	drone	,	repulsive	to	write	,
这	插曲	,	或者	相当	间	-	无人机	,	丑恶	到	写	,

这段插曲，或者更确切地说是无人机间的插曲，令人作呕，难以启齿。

[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θi:m] ['dræmətaiz] ['keltɪk] [vju:z] , [ænd; ənd]

can	hardly	be	excluded	from	a	theme	dramatising	Celtic	views	,	and
能	几乎	是	排除	从	一个	主题	戏剧化	凯尔特人	浏览	,	和

['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] ,

treating	of	a	blood	,
治疗	的	一个	血	,

很难将之排除在展现凯尔特人观点和处理血统问题的主题之外。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kʌntri] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [rɪ'splendəntli] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]

to	which	the	idea	of	country	must	shine	resplendently	if	we	would	have
到	哪个	这	主意	的	国家	必须	闪耀	光彩夺目	如果	我们	会	有

[ˌaɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] .

it	running	at	full	tide	through	the	arteries	.
它	跑步	在	满的	潮	通过	这	动脉	.

如果我们希望国家理念在我们的血液中奔涌，那么它就必须熠熠生辉。

[prɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɪlz] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒptɪks] .

Preserve	your	worship	,	if	the	object	fills	your	optics	.
保存	你的	崇拜	,	如果	这	目的	填充	你的	光学	.

如果目标占据了你的全部视线，那就继续你的崇拜吧。

['betə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

Better	worship	that	than	nothing	,
更好的	崇拜	那	比	没有什么	,

有这样的崇拜总比什么都不崇拜要好。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [aʊt][ðæn; ðən][nɒt][tu:; tə] [ə'send] ,

as	it	is	better	for	flames	to	be	blown	out	than	not	to	ascend	,
作为	它	是	更好的	为了	火焰	到	是	吹	出去	比	不是	到	上升	,

与其让火焰无法升腾，不如让它被吹灭。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ri:k] ['sɜ:kjələ(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'lju:min] .

otherwise	it	will	wreak	circular	mischief	instead	of	illumining	.
否则	它	将要	破坏	圆	恶作剧	反而	的	启发性的	.

否则，它只会造成恶性循环，而不会带来任何启发。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [hu:] [si:z]

You	are	requested	simply	to	recollect	that	there	is	another	beside	you	who	sees
你	是	请求	简单地	到	追忆	那	那里	是	其他	旁	你	WHO	看到

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'bli:kli] ,

the	object	obliquely	,
这	目的	斜向	,

你只需记住，在你旁边还有另一个人，他从侧面看着这个物体。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'revərəns] .

and	then	you	will	not	be	surprised	by	his	irreverence	.
和	然后	你	将要	不是	是	惊讶	经过	他的	不敬	.

到那时，你就不会对他的不敬行为感到惊讶了。

[wɒt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ?

What	if	,	in	the	end	,	you	were	conducted	to	a	like	point	of	view	?
什么	如果	,	在	这	结尾	,	你	是	实施	到	一个	喜欢	观点	的	看法	?

如果最终你们的观点都趋于一致呢?

[self] - ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][nəʊ] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

Self	-	worship	,	it	has	been	said	,	is	preferable	to	no	trimming	of	the	faculty	,
自己	-	崇拜	,	它	有	到过	说	,	是	优选	到	不	修剪	的	这	学院	,

有人说，自我崇拜总比不加节制要好。

[bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	worship	does	not	necessarily	cease	with	the	extinction	of	this	of	the
但	崇拜	做	不是	一定	停止	和	这	灭绝	的	这	的	这

[və'reɪʃəsli] ['kɑːn(ə)l] .

voraciously	carnal	.
贪婪地	肉体	.

但是，随着这种贪婪肉欲的消亡，崇拜并不一定会停止。

[æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

An	ideal	of	country	,	of	Great	Britain	,
一个	理想的	的	国家	,	的	伟大的	英国	,

一个理想的国家，一个理想的大不列颠国家

[ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɪn] ['kɒmən] ,

is	conceivable	that	will	be	to	the	taste	of	Celt	and	Saxon	in	common	,
是	可以想象的	那	将要	是	到	这	品尝	的	凯尔特	和	撒克逊	在	常见的	,

可以想象，这会是凯尔特人和撒克逊人共同的口味。

[tuː; tə] [weɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [frə'tɜːn(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] .

to	wave	as	a	standard	over	their	fraternal	marching	.
到	海浪	作为	一个	标准	超过	他们的	兄弟	行军	.

在兄弟们的行进中挥舞，作为旗帜。

[let] [bʊl] [buː] [hɪz; ɪz] ['drʌmliɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [tɔːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai]['prəʊtest] ,

Let	Bull	boo	his	drumliest	at	such	talk	:	it	is	,	I	protest	,
让	公牛	嘘	他的	鼓声	在	这样的	讲话	:	它	是	,	我	反对	,

让公牛最忠实的鼓手们对这种言论发出嘘声吧：我抗议，这简直是胡说八道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] .

the	thing	we	want	and	can	have	.
这	事物	我们	想	和	能	有	.

我们想要并且能够拥有的东西。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] , [nɒt][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm] , [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri]

He	is	the	obstruction	,	not	the	country	;	and	against	him	,	not	against	the	country
他	是	这	梗阻	,	不是	这	国家	;	和	反对	他	,	不是	反对	这	国家

,

,

,

阻碍他的是他，而不是国家；应该反对的是他，而不是国家。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [mə'lɪgnənt] .

the	shots	are	aimed	which	seem	so	malignant	.
这	镜头	是	旨在	哪个	似乎	所以	恶性	.

这些射击目标似乎带有恶意。

[hɪm] [ðə; ði] [geɪ] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [prə'pɪʃieɪt] [huː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Him	the	gay	manipulators	propitiate	who	look	at	him	through	Literature	and
他	这	同性恋	机械臂	安抚	WHO	看	在	他	通过	文学	和

[ðə; ði] [pres] ,

the	Press	,
这	按	,

那些通过文学和媒体关注他的同性恋操纵者们，都在讨好他。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] - ['kʊʃnz] , [laɪk] ['eəri] [mə'kiːθ] [æt; ət] [sə'saɪəti] , [æz; əz] ['kæriən] [tuː; tə]

and	across	the	pulpit	-	cushions	,	like	airy	Macheath	at	Society	,	as	carrion	to
和	穿过	这	讲坛	-	靠垫	,	喜欢	轻盈的	麦克希思	在	社会	,	作为	腐肉	到

['bætn] [ɒn] .

batten	on	.
板条	在	.

而讲坛垫子上，像社交界的轻盈的麦克希斯一样，成了可以倚靠的腐肉。

[meɪ] ['plʌmpnəs] [biː; bi][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

May	plumpness	be	their	portion	,	and	they	never	hanged	for	it	!
可能	丰满	是	他们的	部分	,	和	他们	绝不	绞刑	为了	它	!

愿他们拥有丰腴的身材，而且他们从未因此被处以绞刑！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] , ['tɪk(ə)lɪŋ] ,

But	the	flattering	,	tickling	,
但	这	奉承	,	挠痒痒	,

但这种奉承、搔痒的，

['plezntli] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːˌfɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɑːvlɪŋ] ['paɪpə(r)]

pleasantly	pinching	of	Bull	is	one	of	those	offices	which	the	simple	starveling	piper
愉快	捏	的	公牛	是	一	的	那些	办公室	哪个	这	简单的	饥饿	派珀

[rɪ'gɑːdz] [wɪð] [ə'freʃ] ['ækses] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [pɪkt] [bəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː]

regards	with	afresh	access	of	appetite	for	the	well	-	picked	bone	of	his	virtue
问候	和	重新	使用权	的	食欲	为了	这	出色地	-	挑选	骨	的	他的	美德

.

:

.

令人愉悦地捏牛是那种让单纯的饥饿的吹笛人重新燃起食欲，渴望得到他美德中精心挑选的骨头的职责之一。

[ðæt] ['gɑːstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['prez(ə)nt][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ded]

That	ghastly	apparition	of	the	fleshly	present	is	revealed	to	him	as	a	dead
那	阴森	幻影	的	这	肉体的	展示	是	揭晓	到	他	作为	一个	死的

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

他看到的，是肉体存在的可怕幻象——一头死鲸鱼。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sleiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['fleʃli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪlz] .

having	the	harpoon	of	the	inevitable	slayer	of	the	merely	fleshly	in	his	oils	.
拥有	这	鱼叉	的	这	不可避免的	杀手	的	这	仅仅	肉体的	在	他的	油	.

他的油中带着那必然会屠戮肉体之人的鱼叉。

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['paɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

To	humour	him	,	and	be	his	piper	for	his	gifts	,
到	幽默	他	,	和	是	他的	派珀	为了	他的	礼物	,

为了取悦他，并为他领取礼物而吹笛，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l] [diːp] [ˌʌndə'niːθ] .

is	to	descend	to	a	carnival	deep	underneath	.
是	到	下降	到	一个	狂欢	深的	下	.

是要下到地下深处的嘉年华。

[waɪl] [hiː; hi] [reɪn] , [θɪŋks] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvlɪŋ] , [rəʊm] [bɜːnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv]

While	he	reigns	,	thinks	this	poor	starveling	,	Rome	burns	,	or	the	explosive
尽管	他	统治	,	思考	这	贫穷的	饥饿	,	罗马	烧伤	,	或者	这	爆炸物

['paʊdər] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [leɪd] .

powders	are	being	secretly	laid	.
粉末	是	存在	偷偷	铺设	.

当他统治的时候，他以为这个可怜的饥饿之人，以为罗马正在燃烧，或者以为有人正在秘密埋下炸药。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['gɪdi] [peɪs] ,

He	and	his	thousand	Macheaths	are	dancing	the	country	the	giddy	pace	,
他	和	他的	千	-	是	跳舞	这	国家	这	头晕	步伐	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ,

and	there	will	,
和	那里	将要	,

他和他的上千名麦克希斯正以令人眼花缭乱的步伐在全国跳舞，而且将会如此。

[ðə; ði] [retʃ] [dred] , [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)][ɒv; əv]['skɔːrɪə][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	wretch	dreads	,	be	many	a	crater	of	scoria	in	the	island	,
这	可怜虫	脏辫	,	是	许多	一个	火山口	的	火山渣	在	这	岛	,

那可怜的家伙害怕岛上会有许多火山渣坑。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ænɪmət] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

before	he	stretches	his	inanimate	length	,	his	parasites	upon	him	.
前	他	伸展	他的	无生命	长度	,	他的	寄生虫	之上	他	.

在他伸展无生命的身躯之前，他身上的寄生虫。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪpə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	theme	is	chosen	and	must	be	treated	as	a	piper	involved	in	his
这	主题	是	选定	和	必须	是	治疗	作为	一个	派珀	涉及	在	他的

['vɜːtʃuː] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] :

virtue	conceives	it	:
美德	构思	它	:

主题已选定，必须像一位沉浸于美德的吹笛人所构思的那样去对待它：

[ðæt] [ɪz] , [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] ;

that	is	,	realistically	;
那	是	,	现实地	;

也就是说，实际上；

[nɒt] [wɪð] ['bʊlz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənt]

not	with	Bull's	notion	of	the	realism	of	the	butcher's	shop	and	the	pendent
不是	和	公牛的	概念	的	这	现实主义	的	这	肉铺	店铺	和	这	吊坠

[legz][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [biːf] ['peɪntɪd] [rɔː] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [striːks] ,

legs	of	mutton	and	blocks	of	beef	painted	raw	and	glaring	in	their	streaks	,
腿	的	羊肉	和	积木	的	牛肉	绘	生的	和	刺眼	在	他们的	连胜	,

这与布尔对肉铺现实主义的设想截然不同，肉铺里挂着羊腿，牛肉块被涂成生肉色，鲜亮夺目。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [kən'dʒɔɪnd] .

but	with	the	realism	of	the	active	brain	and	heart	conjoined	.
但	和	这	现实主义	的	这	积极的	脑	和	心	连体	.

但要兼顾活跃的大脑和心脏的现实性。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn] , [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd]

The	reasons	for	the	division	of	Celt	and	Saxon	,	what	they	think	and
这	原因	为了	这	分配	的	凯尔特	和	撒克逊	,	什么	他们	思考	和

[seɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

say	of	one	another	,
说	的	一	其他	,

凯尔特人和撒克逊人分裂的原因，他们彼此的看法和评价，

['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

often	without	knowing	that	they	are	divided	,	and	the	wherefore	of	our
经常	没有	会心	那	他们	是	分割	,	和	这	因此	的	我们的

[ə'bjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

abusing	of	ourselves	,
滥用	的	我们自己	,

我们常常意识不到彼此间的隔阂，以及我们为何会自相残杀。

[breɪv] ['ɪŋglənd] , ['aʊə(r)] ['ɪŋgləɳd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

brave	**England**	**,**	**our**	**England**	**of**	**the**	**ancient**	**fortitude**	**and**	**the**	**future**	**incarnation**	**,**
勇敢的	英格兰	,	我们的	英格兰	的	这	古老的	坚韧	和	这	未来	化身	,

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

can	**afford**	**to**	**hear**	**.**
能	买得起	到	听到	.

勇敢的英格兰，我们拥有古老坚韧和未来化身的英格兰，值得倾听。

[waɪ] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] ?

Why	**not**	**in**	**a**	**tale**	**?**
为什么	不是	在	一个	故事	?

为什么不能写成故事呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [jɔː(r); jə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['ænɪm(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ][hiː; hi] [di'vaʊəz] [ænd; ənd]

It	**is**	**he**	**,**	**your**	**all**	**for**	**animal**	**pleasure**	**in**	**the**	**holiday**	**he**	**devours**	**and**
它	是	他	,	你的	全部	为了	动物	乐趣	在	这	假期	他	吞噬	和

['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ,

cannot	**enjoy**	**,**
不能	享受	,

就是他，你所有的一切都是为了动物般的享乐，而他却吞噬了假期，无法享受。

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pleɪgi] [teɪl] [ðæt] ['kæriz] [fraɪt] :

whose	**example**	**teaches**	**you**	**to**	**shun**	**the**	**plaguey**	**tale**	**that**	**carries**	**fright**	**:**
谁	例子	教导	你	到	回避	这	瘟疫	故事	那	携带	惊吓	:

他的榜样教导我们远离那些令人恐惧的瘟疫故事:

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][faɪnd][hɪm]['saʊə(r)][æt; ət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	**so**	**you**	**find**	**him**	**sour**	**at**	**business**	**and**	**sick**	**of**	**his**	**relaxings**	**,**
和	所以	你	寻找	他	酸的	在	商业	和	生病的	的	他的	放松	,

所以你会发现他生意上闷闷不乐，休闲生活也让他感到厌倦。

['heɪtɪŋ] [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hɑːrnəsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːn] ['besʃəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

hating	**both**	**because**	**he**	**harnesses**	**himself**	**in**	**turn**	**bestially**	**to**	**each**	**,**
憎恨	两个都	因为	他	安全带	他自己	在	转动	兽性	到	每个	,

他憎恨两者，因为他像野兽一样轮番依附于它们。

['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] ,

growling	**at**	**the**	**smallest**	**admixture**	**of**	**them**	**,**	**when**	**,**
咆哮	在	这	最小	混合物	的	他们	,	什么时候	,

当它们之间哪怕只有最微小的混合时，它都会发出咆哮声。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [tʃɜːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

if	**he**	**would**	**but**	**chirp**	**a**	**little**	**over**	**his**	**work**	**,**
如果	他	会	但	啁啾	一个	小的	超过	他的	工作	,

如果他能稍微评价一下自己的工作就好了，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] , [hiː; hi] [wʊd]

and	**allow**	**his**	**pleasures**	**to**	**inspire**	**a**	**dose**	**of**	**thoughtfulness**	**,**	**he**	**would**
和	允许	他的	快乐	到	启发	一个	剂量	的	深思熟虑	,	他	会

[biː; bi] ['hæpɪə] ,

be	**happier**	**,**
是	更快乐	,

如果他能让快乐激发一些思考，他会更快乐。

[ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ? - [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪtə] ['feləʊ] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm]

and	**—**	**who**	**knows**	**?**	**-**	**become**	**a**	**brighter**	**fellow**	**,**	**one**	**to**	**be**	**rescued**	**from**
和	—	WHO	知道	?	-	变得	一个	更亮	同伴	,	一	到	是	获救	从

[ðə; ði][pəʊl] - [æks] .

the	**pole**	**-**	**axe**	**.**
这	极	-	斧头	.

谁知道呢？——或许他会变成一个更聪明的人，一个能从战斧下获救的人。

[naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Now	the	rain	is	over	,	your	carriage	is	at	the	door	,
现在	这	雨	是	超过	,	你的	运输	是	在	这	门	,

雨停了，你的马车已经停在门口了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] ['haɪweɪ] [weɪvz] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] .

the	country	smiles	and	the	wet	highway	waves	a	beckoning	hand	.
这	国家	微笑	和	这	湿的	公路	波浪	一个	招手	手	.

国家面带微笑，湿漉漉的公路也挥动着手，仿佛在召唤。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] ['klaʊdi] ['diskɔːsiz] ,

We	have	worn	through	a	cloud	with	cloudy	discourses	,
我们	有	磨损	通过	一个	云	和	多云	论述	,

我们用晦涩难懂的话语穿透了一层迷雾，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['weðə] , - ['siːləm] - - [ˌeɪ 'siː]

but	we	are	in	a	land	of	shifting	weathers	,	'	coelum	crebris	imbribus	ac
但	我们	是	在	一个	土地	的	转变	天气	,	-	体腔	-	-	空调
-	-	,												

nebulis	foedum	,
-	-	,

但我们身处一片气候多变的土地，'coelum crebris imbribus ac nebulis foedum，

- [nɒt] ['evri] ['tʃæptə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] .

'	not	every	chapter	can	be	sunshine	.
-	不是	每一个	章	能	是	阳光	.

并非每一章都能阳光灿烂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən]

CROSSING	THE	RUBICON
过境	这	卢比孔河

跨越卢比孔河

[rʌf] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['pælɪd] [faɪl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Rough	weather	on	the	Irish	sea	discharged	a	pallid	file	of	passengers	from	the
粗糙的	天气	在	这	爱尔兰	海	出院	一个	苍白	文件	的	乘客	从	这

[bəʊt] [æt; ət] ['hɒlihed] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [strʌk] [weɪv] [ænd; ənd] ['maʊntən] [wɪð] [wʌn]

boat	at	Holyhead	just	as	the	morning	sun	struck	wave	and	mountain	with	one
船	在	霍利黑德	只是	作为	这	早晨	太阳	击	海浪	和	山	和	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['spɑːklɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [saʊθ] - ['weltə] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [fəʊldz] [tuː; tə]

of	the	sudden	sparkling	changes	which	our	South	-	welters	have	in	their	folds	to
的	这	突然	闪闪发光	变化	哪个	我们的	南	-	婴儿潮	有	在	他们的	折叠	到

[tel] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] ['wʌrid] [baɪ] [pʌk] .

tell	us	after	a	tumultuous	night	that	we	have	only	been	worried	by	Puck	.
告诉	我们	后	一个	动荡的	夜晚	那	我们	有	仅有的	到过	担心	经过	冰球	.

爱尔兰海的恶劣天气迫使一队脸色苍白的乘客从霍利黑德的船上下来，此时清晨的阳光照射在波浪和山峦上，带来了我们南方人特有的那种突然闪耀的变化，仿佛在告诉我们，在经历了一个动荡的夜晚之后，我们只是被精灵帕克吓到了。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [freɪd] ['wɔːtəz] [ɔːl] ['rəʊzi] - ['gəʊldən] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] - ['bændɪd] ['heðəri] [haɪt]

The	scene	of	frayed	waters	all	rosy	-	golden	,	and	golden	-	banded	heathery	height
这	场景	的	磨损的	水	全部	红润	-	金的	,	和	金的	-	带状	石楠	高度

, [wɪð] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [sænd] ,

,	with	the	tinted	sand	,
,	和	这	有色	沙	,

泛着玫瑰金色的波光粼粼的水面，金色的石楠花高耸入云，沙滩也染上了淡淡的色彩。

['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪts] [ɒv; əv] [bluː] ,

breaking	to	flights	of	blue	,
打破	到	航班	的	蓝色的	,

打破宁静，化作一片蔚蓝。

[wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [siː] - ['feərə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [lɪft] [æn; ən] [aɪ]

was	resplendent	for	those	of	our	recent	sea	-	farers	who	could	lift	an	eye
曾是	灿烂	为了	那些	的	我们的	最近的	海	-	旅行者	WHO	可以	举起	一个	眼睛

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

对于那些有幸抬头欣赏的近期航海者来说，它显得格外绚丽多彩。

['freʃnəs] , [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðen] [sɔːlt][eə(r)] , ['vɪvɪd] ['dɪstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)]

Freshness	,	illumination	,	then	salt	air	,	vivid	distances	,	were	a	bath	for
新鲜	,	照明	,	然后	盐	空气	,	生动	距离	,	是	一个	洗澡	为了

['evri] [sens] [ɒv; əv] [laɪf] .

every	sense	of	life	.
每一个	感觉	的	生活	.

清新的空气、明亮的阳光、咸咸的海风、开阔的视野，这一切都让生活的方方面面都得到了滋养。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːvɪŋ] ,

You	could	believe	the	breast	of	the	mountain	to	be	heaving	,
你	可以	相信	这	胸部	的	这	山	到	是	起伏	,

你可以相信山峰的胸膛正在起伏，

[ðə; ði] ['biləu] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪsɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪm] ,

the	billows	to	be	kissing	fingers	to	him	,
这	波澜	到	是	接吻	手指	到	他	,

海浪仿佛在亲吻他的手指，

[ðə; ði]['roʊlərz] ['ʃætəd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [skeɪl] [hɪm] .

the	rollers	shattered	up	the	cliff	to	have	run	to	extinction	to	scale	him	.
这	滚筒	破碎	向上	这	悬崖	到	有	跑步	到	灭绝	到	规模	他	.

滚轴冲上悬崖，最终灭绝，只为攀上他的背脊。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [edʒd] [mæs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [njuː] ['baʊndləs] [wɜːld] [bɪlt] [ɪn]

He	seemed	in	his	clear	-	edged	mass	King	of	this	brave	new	boundless	world	built	in
他	似乎	在	他的	清除	-	边缘	大量的	国王	的	这	勇敢的	新的	无边无际	世界	建造	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

a	minute	out	of	the	wreck	of	the	old	.
一个	分钟	出去	的	这	破坏	的	这	老的	.

他看起来像是这勇敢的新世界的国王，这个新世界是在一分钟之内从旧世界的废墟中建立起来的。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [θruː] ['ruːf(ə)l]['kæzəm]['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] ,

An	hour	back	the	vessel	was	labouring	through	rueful	chasms	under	darkness	,
一个	小时	后退	这	血管	曾是	劳动	通过	懊悔的	深渊	在下面	黑暗	,

一个小时前，这艘船还在黑暗中艰难地穿过令人沮丧的深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['trɪksi] [ˌsaʊθ'west] [əd'mɪnɪstə(r)] ['grɪzli] [slæps][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	then	did	the	tricksy	Southwest	administer	grisly	slaps	to	right	and	left	,
和	然后	做过	这	调皮	西南	管理	可怕的	掌掴	到	正确的	和	左边	,

然后狡猾的西南航空就对左右两翼进行了残酷的打击。

['wɪzɪŋ] [spreɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [biːm] ,

whizzing	spray	across	the	starboard	beam	,
呼啸	喷	穿过	这	右舷	光束	,

右舷上方飞溅着嗖嗖的水花，

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [kləuk] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪn]

and	drenching	the	locks	of	a	young	lady	who	sat	cloaked	and	hooded	in
和	浸透	这	锁	的	一个	年轻的	女士	WHO	卫星	隐蔽的	和	连帽的	在

[friːz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlflnəs] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

frieze	to	teach	her	wilfulness	a	lesson	,
饰带	到	教	她	任性	一个	课	,

并用水浸透一位身披斗篷、头戴兜帽的年轻女子的头发，以此来教训她的任性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [dek] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]

because	she	would	keep	her	place	on	deck	from	beginning	to	end	of	the
因为	她	会	保持	她	地方	在	甲板	从	开始	到	结尾	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

因为她会从航程开始到结束一直待在甲板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [friːz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [diːps]

Her	faith	in	the	capacity	of	Irish	frieze	to	turn	a	deluge	of	the	deeps
她	信仰	在	这	容量	的	爱尔兰	饰带	到	转动	一个	洪水	的	这	深水

['drɪvn] [baɪ][æn; ən][ə'læntɪk] [geɪl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] ['hɑːbə(r)] ,

driven	by	an	Atlantic	gale	was	shaken	by	the	time	she	sighted	harbour	,
驱动	经过	一个	大西洋	大风	曾是	摇晃	经过	这	时间	她	目击者	港口	,

当她看到港口时，她对爱尔兰浮雕能够抵挡大西洋狂风带来的深海洪水的信心动摇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['ʃaʊərz] [baɪ] [flæpɪŋ] [ə; eɪ]['bæt,laɪk] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ,

especially	when	she	shed	showers	by	flapping	a	batlike	wing	of	the	cloak	,
尤其	什么时候	她	棚	淋浴	经过	扑	一个	蝙蝠状	翼	的	这	披风	,

尤其是当她像蝙蝠一样挥动斗篷的翅膀，将雨水洒下来的时候。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['trɪklɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	had	a	slight	shudder	to	find	herself	trickling	within	.
和	有	一个	轻微	不寒而栗	到	寻找	她自己	涓涓细流	之内	.

发现自己体内开始渗出液体时，不禁微微颤抖了一下。

- [dɪə(r)] !

'	Dear	!
-	亲爱的	!

'亲爱的!

[ænd; ənd][aɪm][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , - [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [hɜː'self] ['vəʊkəli] .

and	I'm	wet	to	the	skin	,	'	she	confided	the	fact	to	herself	vocally	.
和	我是	湿的	到	这	皮肤	,	-	她	坦白	这	事实	到	她自己	声音	.

“我浑身都湿透了，”她低声对自己说道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ədˈvaɪzd] ,

'	You	would	not	be	advised	,
-	你	会	不是	是	建议	,

“我不会建议你这样做。”

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [pɔːz] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv]

'	a	gentleman	beside	her	said	after	a	delicate	pause	to	let	her	impulsive
-	一个	绅士	旁	她	说	后	一个	精美的	暂停	到	让	她	冲动

['nætʃrəlɪzəm][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [flaɪ][baɪ] [ʌn'wuːndɪd] .

naturalism	of	utterance	fly	by	unwounded	.
自然主义	的	发声	飞	经过	未受伤	.

她身旁的一位绅士略作停顿，然后说道，以免她那冲动而自然的言语受到伤害。

- [ænd; ənd] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wɜːs] ?

'	And	aren't	you	the	same	and	worse	?
-	和	不是	你	这	相同的	和	更糟	?

“难道你不是也一样，甚至更糟吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , [ai] [fɪə(r)] , [sɜː(r)] ! -

And	not	liking	it	either	,	I	fear	,	Sir	!	'
和	不是	喜欢	它	任何一个	,	我	害怕	,	先生	!	-

恐怕我也不喜欢这样，先生！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['mænfl] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tel] - [teɪl] .

she	replied	,	for	despite	a	manful	smile	his	complexion	was	tell	-	tale	.
她	回复	,	为了	尽管	一个	男子汉	微笑	他的	肤色	曾是	告诉	-	故事	.

她回答说，尽管他脸上带着男子气概的笑容，但他的肤色却泄露了真相。

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] - [es] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [sɔːlt] .

'	But	there	'	s	no	harm	in	salt	.
-	但	那里	-	s	不	伤害	在	盐	.

“但是盐并没有什么害处。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

But	you	should	have	gone	down	to	the	cabin	with	Father	Boyle	and	you
但	你	应该	有	已消失	向下	到	这	舱	和	父亲	博伊尔	和	你

[wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] .

would	have	been	sure	of	not	catching	cold	.
会	有	到过	当然	的	不是	捕捉	寒冷的	.

但你应该和博伊尔神父一起下到小屋里去，那样你肯定不会着凉了。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

But	,	Oh	!	the	beautiful	.	.	.
但	,	哦	!	这	美丽的	.	.	.

但是，哦！多么美丽啊.....

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

And	it's	my	first	view	of	England	.
和	它是	我的	第一的	看法	的	英格兰	.

这是我第一次见到英国。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] . -

Well	,	then	,	I'll	say	it's	a	beautiful	country	.	'
出色地	,	然后	,	患病的	说	它是	一个	美丽的	国家	.	-

那我就说，这是一个美丽的国家。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skaɪ] ,

Her	companion	looked	up	at	the	lighted	sky	,
她	伴侣	看起来	向上	在	这	照明	天空	,

她的同伴抬头望向灯火通明的夜空。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn] [tɑː'pɔːlɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	down	at	the	pools	in	tarpaulin	at	his	feet	.
和	向下	在	这	游泳池	在	篷布	在	他的	脚	.

在他脚下，水池边铺着防水布。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ,

He	repressed	a	disposition	to	shudder	,
他	压抑	一个	处置	到	不寒而栗	,

他强忍住颤抖的冲动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [suːn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wet] [kləʊðz] ['ɪntuː] [draɪ] ,

and	with	the	anticipated	ecstasy	of	soon	jumping	out	of	wet	clothes	into	dry	,
和	和	这	预期	狂喜	的	很快	跳	出去	的	湿的	衣服	进入	干燥	,

带着即将脱掉湿衣服、跳进干爽环境的兴奋之情，

[hiː; hi] [sed] : - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [naʊ] . -

he	said	:	'	I	should	like	to	be	on	the	top	of	that	hill	now	.	'
他	说	:	-	我	应该	喜欢	到	是	在	这	顶部	的	那	爬坡道	现在	.	-

他说："我现在真想站在那座山顶上。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪz] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

The	young	lady's	eyes	flew	to	the	top	.
这	年轻的	女士的	眼睛	飞翔	到	这	顶部	.

年轻女子的目光迅速上移。

- [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [ɒn] ['aɪələnd] ; [ai] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɑːr] - ;

'	They	say	he	looks	on	Ireland	;	I	love	him	;	and	his	name	is	Caer	Gybi	;
-	他们	说	他	看起来	在	爱尔兰	;	我	爱	他	;	和	他的	姓名	是	凯尔	-	;

"他们说他注视着爱尔兰；我爱他；他的名字叫凯尔·吉比；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seɪnts] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] , [ai] - [viː] [riːd] [ɪn] [bʊks] .

and	it	was	one	of	our	Saints	gave	him	the	name	,	I	'	ve	read	in	books	.
和	它	曾是	一	的	我们的	圣徒队	给予	他	这	姓名	,	我	-	ve	读	在	图书	.

我在书中读到，是我们的一位圣人给他取了这个名字。

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] . -

I'll	be	there	before	noon	.	'
患病的	是	那里	前	中午	.	-

我会在中午之前到达。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːst] [geɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['erɪn] ? -

'	You	want	to	have	a	last	gaze	over	to	Erin	?	'
-	你	想	到	有	一个	最后的	目光	超过	到	艾琳	?	-

"你想最后再看一眼艾琳吗？"

- [nəʊ] , [ɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] .

'	No	,	it's	to	walk	and	feel	the	breeze	.
-	不	,	它是	到	走	和	感觉	这	微风	.

"不，是为了散步，感受微风。"

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] , [ðəʊ] . -

But	I	do	,	though	.	'
但	我	做	,	尽管	.	-

但我确实这么认为。

- [woʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ? -

'	Won't	you	require	a	little	rest	?	'
-	惯于	你	要求	一个	小的	休息	?	-

你难道不需要休息一下吗?

- [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Sure	and	I've	had	it	sitting	here	all	night	!	'	said	she	.
-	当然	和	我已经	有	它	坐着	这里	全部	夜晚	!	-	说	她	.

"当然，我把它放在这儿一整晚了！"她说。

[hiː; hi] [lɑːft] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

He	laughed	:	the	reason	for	the	variation	of	exercise	was	conclusive	.
他	笑了	:	这	原因	为了	这	变化	的	锻炼	曾是	确凿	.

他笑了：改变锻炼方式的原因显而易见。

['fɑːðə(r)] [bɔɪl] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ;

Father	Boyle	came	climbing	up	the	ladder	,	uncertain	of	his	legs	;
父亲	博伊尔	来了	攀登	向上	这	梯子	,	不确定	的	他的	腿	;

博伊尔神父爬上梯子，双腿有些不稳；

[hiː; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] [snætʃt] [ænd; ənd] ['tɔtə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

he	rolled	and	snatched	and	tottered	on	his	way	to	them	,
他	滚动	和	抢夺	和	摇摇晃晃	在	他的	方式	到	他们	,

他一路翻滚、抓挠、摇摇晃晃地朝他们走去。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] : - [θæŋk] [jiː; jɪ] , [θæŋk] [jiː; jɪ] ,

and	accepted	the	gentleman's	help	of	an	arm	,	saying	:	'	Thank	ye	,	thank	ye	,
和	公认	这	绅士的	帮助	的	一个	手臂	,	说	:	-	感谢	是的	,	感谢	是的	,

她接受了那位先生伸出的手臂，说道："谢谢，谢谢。"

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . .

and	good	morning	,	Mr	.	Colesworth	.
和	好的	早晨	,	先生	.	科尔斯沃斯	.

早上好，科尔斯沃思先生。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

And	my	poor	child	!
和	我的	贫穷的	孩子	!

我可怜的孩子！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə'bʌv] , ['kæθliːn] ? -

what	sort	of	a	night	has	it	been	above	,	Kathleen	?	'
什么	种类	的	一个	夜晚	有	它	到过	多于	,	凯瑟琳	?	-

凯瑟琳，楼上昨晚的情况如何？

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] :

He	said	it	rather	twinkling	,	and	she	retorted	:
他	说	它	相当	闪烁	,	和	她	反驳	:

他语气中带着几分狡黠，她反驳道：

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪ'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] ? -

'	What	sort	of	a	night	has	it	been	below	,	Father	Boyle	?	'
-	什么	种类	的	一个	夜晚	有	它	到过	以下	,	父亲	博伊尔	?	-

"博伊尔神父，楼下昨晚的情况如何？"

[hɜː(r); hə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [l'aɪvlɪe] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [kəm'pæʃənət] [ɪn] ['ɑːtʃnɪs] .

Her	twinkle	was	livelier	than	his	,	compassionate	in	archness	.
她	闪烁	曾是	更活泼	比	他的	,	富有同情心	在	拱形	.

她的眼神比他的更活泼，带着一丝狡黠的怜悯。

- ['pɜːgət(ə)ri] [pɑːst] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] . -

'	Purgatory	past	is	good	for	contemplation	,	my	dear	.	'
-	炼狱	过去的	是	好的	为了	沉思	,	我的	亲爱的	.	-

"亲爱的，炼狱般的过去有利于反思。"

[tɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] !

Tis	past	,	and	there's	the	comfort	!
的	过去的	,	和	有	这	舒适	!

过去的事情已经过去了，这才是令人欣慰的！

[juː; jʊ] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['herɪŋ] - ['bærəl] , ['mɪstə(r)] . .

You	did	well	to	be	out	of	that	herring	-	barrel	,	Mr	.	Colesworth	.
你	做过	出色地	到	是	出去	的	那	鲱鱼	-	桶	,	先生	.	科尔斯沃斯	.

科尔斯沃思先生，您能从那条鲱鱼桶里脱身真是太好了。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]

I	hadn't	the	courage	,	or	I	would	have	burst	from	it	to	take	a	ducking
我	之前没有	这	勇气	,	或者	我	会	有	爆裂	从	它	到	拿	一个	躲避

[wɪð] [fə'lɪsəti] .

with	felicity	.
和	费利西蒂	.

我没有那个勇气，否则我就会从里面跳出来，开心地跳进水里。

[aɪ] ['hævnt] [θrəʊn] [ʌp] [maɪ] [səʊl] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [məʊst] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

I	haven't	thrown	up	my	soul	;	that's	the	most	I	can	say	.
我	还没有	抛掷	向上	我的	灵魂	;	那就是	这	最多	我	能	说	.

我还没吐露我的灵魂；我只能说这么多了。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self] [naɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] .

I	thought	myself	nigh	on	it	once	or	twice	.
我	想法	我	夜	在	它	一次	或者	两次	.

我曾一两次觉得自己差点就成功了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kaɪnd] ['stju:əd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][aɪ'd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][mæn]

And	an	amazing	kind	steward	it	was	,	or	I'd	have	counted	the	man
和	一个	惊人的	种类	管家	它	曾是	,	或者	ID	有	计数	这	男人

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

for	some	one	else	.
为了	一些	一	别的	.

他真是一位非常善良的管家，否则我会把他算作别人的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] - [tɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] ? -

Surely	'	tis	a	glorious	morning	?	'
一定	-	的	一个	辉煌	早晨	?	-

这难道不是一个阳光灿烂的早晨吗?

['mɪstə(r)] . [rɪ'spɒndɪd] ['hɑ:tɪli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

Mr	.	Colesworth	responded	heartily	in	praise	of	the	morning	.
先生	.	科尔斯沃斯	回应	衷心地	在	称赞	的	这	早晨	.

科尔斯沃思先生热情洋溢地对这个早晨表示赞赏。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn]

He	was	beginning	to	fancy	that	he	felt	the	warmth	of	spring	sunshine	on
他	曾是	开始	到	想要	那	他	毛毡	这	温暖	的	春天	阳光	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他开始觉得仿佛感受到了春日阳光的温暖洒在背上。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ,

He	flung	up	his	head	and	sniffed	the	air	,
他	扔	向上	他的	头	和	嗅了嗅	这	空气	,

他猛地抬起头，嗅了嗅空气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['fretf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæntə(r)] ;

and	was	very	like	a	horse	fretful	for	the	canter	;
和	曾是	非常	喜欢	一个	马	烦躁	为了	这	慢跑	;

就像一匹渴望快步奔跑的马一样焦躁不安;

[səʊ] [laɪk] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] ['kæθli:n] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

so	like	as	to	give	Miss	Kathleen	an	idea	of	the	comparison	.
所以	喜欢	作为	到	给	错过	凯瑟琳	一个	主意	的	这	比较	.

这样做是为了让凯瑟琳小姐对这种比较有个概念。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ræli] [hɪm] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['redɪnəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

She	could	have	rallied	him	;	her	laughing	eyes	showed	the	readiness	,	but	she
她	可以	有	集结	他	;	她	笑	眼睛	显示	这	准备就绪	,	但	她

[fɔ:'bɔ:(r)] ,

forbore	,
前钻孔	,

她本可以鼓励他；她眼中闪烁着笑意，表明她已经做好了准备，但她却克制住了。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [si:n] .

she	drank	the	scene	.
她	喝	这	场景	.

她把这场景喝了个精光。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['θredɪd] [lɒks] [ə'baʊt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	face	,	with	the	threaded	locks	about	forehead	and	cheeks	,	and	the
她	脸	,	和	这	螺纹	锁	关于	前额	和	脸颊	,	和	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

她的脸庞，额前和脸颊上垂着几缕碎发，还有那深邃的.....

[ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði]['rəʊzi] [red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

the	blue	,	the	rosy	red	of	her	lips	,	her	eyes	,	her	hair	,
这	蓝色的	,	这	红润	红色的	的	她	嘴唇	,	她	眼睛	,	她	头发	,

她嘴唇的蓝色和玫瑰红色，她的眼睛，她的头发，

[wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westən] [skaɪ][æz; əz]['eɪprəl] [drəʊv] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

was	just	such	a	south	-	western	sky	as	April	drove	above	her	,	the	same	in
曾是	只是	这样的	一个	南	-	西	天空	作为	四月	驾驶	多于	她	,	这	相同的	在

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ;

colour	and	quickness	;
颜色	和	速度	;

四月，她头顶上空的西南天空正是如此，色彩和变化都一样；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	much	of	her	spirit	was	the	same	,	enough	to	stand	for	a
和	很多	的	她	精神	曾是	这	相同的	,	足够的	到	站立	为了	一个

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

她的很多精神特质也与她相同，足以称得上是相似之人。

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['spɪrɪt] ?

But	who	describes	the	spirit	?
但	WHO	描述	这	精神	?

但谁来描述这种精神呢?

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [juːθ] .

No	one	at	the	gates	of	the	field	of	youth	.
不	一	在	这	大门	的	这	场地	的	青年	.

青春田野的门口空无一人。

[wen] [taɪm] [gəʊz] ['riːpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['gæðə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃiːf] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

When	Time	goes	reaping	he	will	gather	us	a	sheaf	,	out	of	which	the	picture
什么时候	时间	去	收割	他	将要	收集	我们	一个	捆	,	出去	的	哪个	这	图片

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

当时间收割时，他会为我们收集一捆，图画便由此而生。

- [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][lɑːst] [lɜːtʃ] , ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ! -

'	There's	our	last	lurch	,	glory	to	the	breakwater	!	'
-	有	我们的	最后的	困境	,	荣耀	到	这	防波堤	!	-

“这是我们最后的冲刺，向防波堤致敬！”

[ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [pɪtʃt] ['faɪnəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fens] ,

exclaimed	Father	Boyle	,	as	the	boat	pitched	finally	outside	the	harbour	fence	,
惊呼	父亲	博伊尔	,	作为	这	船	投球	最后	外部	这	港口	栅栏	,

“船终于冲出了港口围栏！”博伊尔神父惊呼道。

[weə(r)] [ə; eɪ] [spft] [kɑːm] [swel] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [siː] - [nɪmfs]

where	a	soft	calm	swell	received	them	with	the	greeting	of	civilised	sea	-	nymphs
在哪里	一个	柔软的	冷静的	膨胀	已收到	他们	和	这	问候	的	文明	海	-	若虫

.

:

.

那里，平静柔和的海浪如同文明的海仙女般迎接他们。

- [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] .

'	The	captain'll	have	a	quieter	passage	across	.
-	这	-	有	一个	更安静	通道	穿过	.

“船长将享受一段更安静的航程。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

You	may	spy	him	on	the	pier	.
你	可能	间谍	他	在	这	码头	.

你或许会在码头上看到他。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . -

We'll	be	meeting	him	on	the	landing	.	'
出色地	是	会议	他	在	这	降落	.	-

我们会在楼梯平台上和他碰面。

- [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ɪn] [bed] , [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl] [naɪt] , - [sed] [mɪs]

'	If	he's	not	in	bed	,	from	watching	the	stars	all	night	,	'	said	Miss
-	如果	他是	不是	在	床	,	从	观看	这	明星	全部	夜晚	,	-	说	错过

“如果他没上床睡觉，那肯定是因为他整晚都在看星星，”小姐说。

['kæθliːn] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

凯瑟琳。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [lɪŋks]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	He	must	have	had	a	fifty	-	lynx	power	of	sight	for	that	,	my	dear	.
-	他	必须	有	有	一个	五十	-	猞猁	力量	的	视线	为了	那	,	我的	亲爱的	.

-

'

-

“亲爱的，他一定拥有五十只猞猁那样的视力。”

- [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [braɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	They	did	appear	,	though	,	and	wonderfully	bright	,	'	she	said	.
-	他们	做过	出现	,	尽管	,	和	太棒了	明亮的	,	-	她	说	.

“不过，它们确实出现了，而且非常明亮，”她说。

- [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] .

'	I	saw	them	come	out	and	go	in	.
-	我	锯	他们	来	出去	和	去	在	.

“我看到他们出来又进去。”

[ɪts] [nɒt] [ɔːl] [klaʊd] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [bləʊz] . -

It's	not	all	cloud	when	the	high	wind	blows	.	'
它是	不是	全部	云	什么时候	这	高的	风	打击	.	-

狂风大作时，并非全是乌云。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ['kæθliːn] . -

'	You	talk	like	a	song	,	Kathleen	.	'
-	你	讲话	喜欢	一个	歌曲	,	凯瑟琳	.	-

“凯瑟琳，你说话就像唱歌一样。”

- ['kʊd(ə)nt] [aɪ]['ræt(ə)l][ə; eɪ] [θrəʊt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] ! -

'	Couldn't	I	rattle	a	throat	if	I	were	at	home	,	Father	!	'
-	不能	我	嘎嘎作响	一个	喉	如果	我	是	在	家	,	父亲	!	-

“父亲，如果我在家，我难道就不能发出喉咙嘶哑的声音吗！”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [naʊ] . -

we're	in	the	enemy's	country	now	.	'
是	在	这	敌人的	国家	现在	.	-

我们现在身处敌国境内。

[mɪs] ['kæθliːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['hændbægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌstjuːə'des]

Miss	Kathleen	said	she	would	go	below	to	get	the	handbags	from	the	stewardess
错过	凯瑟琳	说	她	会	去	以下	到	得到	这	手提包	从	这	空中小姐

.

:
.

凯瑟琳小姐说她要下到客舱去从空姐那里取手提包。

['mɪstə(r)] . - [braʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daːkənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rev] . ['dʒɛntəlmənz] [lɑːst]

Mr	.	Colesworth's	brows	had	a	little	darkened	over	the	Rev	.	Gentleman's	last
先生	.	-	眉毛	有	一个	小的	变暗	超过	这	牧师	.	绅士的	最后的

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

科尔斯沃思先生听到牧师先生最后那句话后，眉头微微皱了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] . -

He	took	two	or	three	impatient	steps	up	and	down	with	his	head	bent	.	'
他	采取	二	或者	三	不耐烦	步骤	向上	和	向下	和	他的	头	弯曲	.	-

他低着头，不耐烦地上下走了两三步。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

Pardon	me	;	I	hoped	we	had	come	to	a	better	understanding	,	'	he	said	.
赦免	我	;	我	希望	我们	有	来	到	一个	更好的	理解	,	-	他	说	.

“对不起，我原本希望我们已经达成更好的共识，”他说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn]

'	Is	it	quite	fair	to	the	country	and	to	Miss	O'Donnell	to	impress	on
-	是	它	相当	公平的	到	这	国家	和	到	错过	奥唐奈	到	令人印象深刻	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː 'es] [ðæt] ['ɪŋgləns] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ? -

her	before	she	knows	us	that	England	is	the	enemy	?	'
她	前	她	知道	我们	那	英格兰	是	这	敌人	?	-

“在奥唐纳小姐还不认识我们之前就让她相信英国是敌人，这对国家和她本人公平吗？”

- ['hæbɪt] , ['mɪstə(r)] . , ['hæbɪt] !

'	Habit	,	Mr	.	Colesworth	,	habit	!
-	习惯	,	先生	.	科尔斯沃斯	,	习惯	!

“习惯，科尔斯沃斯先生，习惯！”

[wɪv] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'kɔːdɪŋli] .

we've	got	accustomed	to	the	perspective	and	speak	accordingly	.
我们已经	得到	习惯	到	这	看法	和	说话	因此	.

我们已经习惯了这种视角，并据此说话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːtʃ] ['vɪzəb(ə)l] . -

There's	a	breach	visible	.	'
有	一个	违反	可见的	.	-

存在明显的漏洞。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʊd] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][tuː; tə]
' I thought you agreed with me that good efforts are being made on our side to
- 我 想法 你 同意 和 我 那 好的 努力 是 存在 制成 在 我们的 边 到
[mend] [ðə; ði] [briːtʃ] . -
mend the breach . '
修补 这 违反 . -

“我以为你同意我的看法，即我们这边正在努力弥合分歧。”

- [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪ'nɒrəti][æt; ət] [wɜːk] , [nəʊ] [daʊt] ;
' Sir , you have a noble minority at work , no doubt ;
- 先生 , 你 有 一个 高贵 少数民族 在 工作 , 不 怀疑 ;

先生，毫无疑问，您手下有一群高尚的少数人；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] , [æz; əz][nɒt][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]
and I take you for one of the noblest , as not objecting to
和 我 拿 你 为了 一 的 这 最高贵 , 作为 不是 反对 到
[stænd][nekst][tuː; tə][ə'ləʊn] . -
stand next to alone . '
站立 下一个 到 独自的 . -

我认为你是最崇高的人之一，因为你不介意独自一人站在一旁。

- [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['oʊ'dɑːnlz] [ðæt]
' I really thought , judging from our conversation at Mrs . O'Donnell's that
- 我 真的 想法 , 评判 从 我们的 对话 在 太太 . 奥唐纳的 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“从那天晚上我们在奥唐纳太太家的谈话来看，我真的觉得……”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði]
that you were going to hold out a hand and lead your flock to the
那 你 是 去 到 抓住 出去 一个 手 和 带领 你的 群 到 这
[raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
right sort of fellowship with us . '
正确的 种类 的 奖学金 和 我们 . -

你本打算伸出援手，带领你的信众与我们建立正确的团契关系。

- [tuː; tə] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , ['mɪstə(r)] . ; - [tɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
' To submission to the laws , Mr . Colesworth ; ' tis my duty to do it
- 到 提交 到 这 法律 , 先生 . 科尔斯沃斯 ; - 的 我的 责任 到 做 它
[æz; əz]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n] . -
as pastor and citizen . '
作为 牧师 和 公民 . -

“科尔斯沃思先生，服从法律是我的职责；作为牧师和公民，这是我的义务。”

- [nəʊ] , [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] .
' No , to more than that , sir .
- 不 , 到 更多的 比 那 , 先生 .

“不，远不止如此，先生。”

[juː; jʊ] [spəʊk] [wɪð] ['frendli] [wɔːmθ] . -
You spoke with friendly warmth . '
你 辐 和 友好的 温暖 . -

你说话热情友好。

- [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['dʒiːniəl] ,
' The atmosphere was genial ,
- 这 气氛 曾是 和蔼可亲 ,

气氛很融洽，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tə'bækəʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ！-

if	you	remember	the	whisky	and	the	fumes	of	our	tobacco	at	one	o'clock	!	'
如果	你	记住	这	威士忌酒	和	这	烟雾	的	我们的	烟草	在	一	点钟	！	-

如果你还记得一点钟时分威士忌和我们烟草的香气的话！

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pleʒə(r)] .

'	I	shall	recollect	the	evening	with	the	utmost	pleasure	.
-	我	将	追忆	这	晚上	和	这	极致	乐趣	.

我将无比愉快地回忆起那个夜晚。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)]

You	were	kind	enough	to	instruct	me	in	a	good	many	things	I	shall	be	sure
你	是	种类	足够的	到	指示	我	在	一个	好的	许多	事物	我	将	是	当然

[tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] .

to	profit	by	.
到	利润	经过	.

您真是太好了，教了我很多东西，我一定会从中受益匪浅。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪələnd] .

I	wish	I	could	have	spent	more	time	in	Ireland	.
我	希望	我	可以	有	花费	更多的	时间	在	爱尔兰	.

我真希望能在爱尔兰多待些时间。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ai] [laɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kɔːl]

I	like	Irishmen	so	well	that	if	the	whole	land	were	in	revolt	I	should	never	call
我	喜欢	爱尔兰人	所以	出色地	那	如果	这	所有的	土地	是	在	反叛	我	应该	绝不	称呼

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] . -

it	the	enemy's	country	.	'
它	这	敌人的	国家	.	-

我非常喜欢爱尔兰人，即使整个国家都处于叛乱状态，我也绝不会称它为敌人的国家。

- ['eksələntli] ['spəʊkən] , ['mɪstə(r)] . , - [sed] [ðə; ði] [priːst] .

'	Excellently	spoken	,	Mr	.	Colesworth	,	'	said	the	priest	.
-	非常出色	说	,	先生	.	科尔斯沃斯	,	-	说	这	牧师	.

“科尔斯沃思先生，您讲得真好。”牧师说道。

- [wiː; wi] - ['el'el] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [duː; də] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [briːtʃ] .

'	We	'	ll	hope	your	writings	may	do	service	to	mend	the	breach	.
-	我们	-	二	希望	你的	著作	可能	做	服务	到	修补	这	违反	.

我们希望您的文章能够有助于弥合裂痕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] - [es] [ðə; ði] ['pɪti] ; [ðeəz; ðəz] [wʌn] ,

For	there	is	one	,	as	you	know	,	and	more	'	s	the	pity	;	there's	one	,
为了	那里	是	一	,	作为	你	知道	,	和	更多的	-	s	这	遗憾	;	有	一	,

因为正如你所知，只有一个，可惜的是还有更多；只有一个，

[ænd; ənd] [ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] .

and	it's	wide	and	deep	.
和	它是	宽的	和	深的	.

它又宽又深。

[æz; əz] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] [sez] ,

As	my	friend	Captain	Con	O'Donnell	says	,
作为	我的	朋友	队长	康	奥唐奈	说道	,

正如我的朋友康·奥唐纳上尉所说，

[ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [fæt] ['lɔːndri] [drɔːz] [hʌŋ]

it's	plain	to	the	naked	eye	as	a	pair	of	particularly	fat	laundry	drawers	hung
它是	清楚的	到	这	裸	眼睛	作为	一个	一对	的	特别	胖的	洗衣店	抽屉	悬挂

[aʊt] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [bə'luːn] [ɪn] [ɪk'stenʃ(ə)n] — [ɪf] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] [juːv] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ]

out	to	dry	and	ballooned	in	extension	—	if	mayhap	you've	ever	seen	the
出去	到	干燥	和	气球	在	扩大	—	如果	或许	你已经	曾经	已见	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [steɪt] :

sight	of	them	in	that	state	:
视线	的	他们	在	那	状态	:

一眼就能看出来，就像两个特别肥大的洗衣抽屉挂起来晾晒，鼓胀得像气球一样——如果你曾经见过它们处于那种状态的话：

— [dʒʌst] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [θred] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] ,

—	just	held	together	by	a	narrow	neck	of	thread	or	button	,
—	只是	握住	一起	经过	一个	狭窄的	脖子	的	线	或者	按钮	,

仅仅靠一根细线或一颗纽扣连接在一起，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [frɒg] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

and	stretching	away	like	a	corpulent	frog	in	the	act	of	swimming	on	the	wind	.
和	伸展	离开	喜欢	一个	肥胖的	青蛙	在	这	行为	的	游泳	在	这	风	.

像一只肥胖的青蛙乘风游泳一样伸展开来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pærɪs(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'juːniən] , [sɜː(r)] . -

His	comparison	touches	the	sentiment	of	disunion	,	sir	.	'
他的	比较	触摸	这	情绪	的	分裂	,	先生	.	-

先生，他的比喻触及了分裂的情绪。

['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [nɒt] ['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɔːndri] [drɔːz] [ɪn'fleɪtɪd]

Mr	.	Colesworth	had	not	ever	seen	such	a	pair	of	laundry	drawers	inflated
先生	.	科尔斯沃斯	有	不是	曾经	已见	这样的	一个	一对	的	洗衣店	抽屉	膨胀

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ;

to	symbolise	the	breach	between	Ireland	and	England	;
到	象征	这	违反	之间	爱尔兰	和	英格兰	;

科尔斯沃思先生从未见过这样一对被充气的洗衣抽屉，用来象征爱尔兰和英格兰之间的裂痕；

[nɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wʊd] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'juːniən] [hæv; həv]

nor	probably	,	if	he	had	,	would	the	sentiment	of	national	disunion	have
也不	大概	,	如果	他	有	,	会	这	情绪	的	国家的	分裂	有

[strʌk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :

struck	his	mind	:
击	他的	头脑	:

即使他有这样的想法，恐怕也不会想到国家分裂的问题：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

it	was	difficult	to	him	in	the	description	.
它	曾是	难的	到	他	在	这	描述	.

对他来说，描述起来很困难。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [rev] . [frend] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [fɪʃ] ,

He	considered	his	Rev	.	friend	to	be	something	of	a	slippery	fish	,
他	经过考虑的	他的	牧师	.	朋友	到	是	某物	的	一个	滑	鱼	,

他认为他的牧师朋友有点像个狡猾的人。

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [bɔɪlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [rɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['sʌbstəns]

while	Father	Boyle's	opinion	of	him	likewise	referred	him	to	an	elemental	substance
尽管	父亲	博伊尔的	观点	的	他	同样地	指	他	到	一个	元素	物质

,

,

,

而博伊尔神父对他的看法也同样将他比作一种基本物质。

[ɒv; əv] [sləʊ] ['muːvmənt] - [ɜːθ] , [ɪn] [ʃɔːt] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɑːgju'mentətɪv]

of	slow	movement	-	earth	,	in	short	:	for	he	continued	to	look	argumentative
的	慢的	移动	-	地球	,	在	短的	:	为了	他	持续	到	看	争论

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [sed] .

after	all	had	been	said	.
后	全部	有	到过	说	.

简而言之，缓慢运动的地球：因为在一切都说完之后，他仍然显得好辩。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌvit] [aɪ] [ɒn] [swiːt] [mɪs] ['kæθliːn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Or	perhaps	he	threw	a	coveting	eye	on	sweet	Miss	Kathleen	and	had	his
或者	也许	他	扔	一个	渴望	眼睛	在	甜的	错过	凯瑟琳	和	有	他的

[əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [də'mestɪk] [weɪ] .

own	idea	of	mending	a	stitch	of	the	breach	in	a	quite	domestic	way	.
自己的	主意	的	修补	一个	缝	的	这	违反	在	一个	相当	国内的	方式	.

或许他垂涎于甜美的凯瑟琳小姐，并有自己的想法，用一种非常居家的方式来弥合裂痕。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [let] [ə'ləʊn] ['kæθliːn] .

If	so	,	the	Holy	Father	would	have	a	word	to	say	,	let	alone	Kathleen	.
如果	所以	,	这	圣	父亲	会	有	一个	单词	到	说	,	让	独自的	凯瑟琳	.

如果真是这样，教宗肯定会发表意见，更不用说凯瑟琳了。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] .

The	maids	of	his	Church	do	not	espouse	her	foes	.
这	女佣	的	他的	教会	做	不是	支持	她	敌人	.

他教堂的侍女们不会拥护教堂的敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] : [ðæt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

For	the	men	it	is	another	matter	:	that	is	as	the	case	may	be	.
为了	这	男人	它	是	其他	事情	:	那	是	作为	这	案件	可能	是	.

对于男人来说，情况则另当别论：视情况而定。

['temprərəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɔːdiəl] ['ɪntəkɔːs] , ['mɪstə(r)] . .

Temporarily	we	are	in	cordial	intercourse	,	Mr	.	Colesworth	.
暂时地	我们	是	在	亲切	交往	,	先生	.	科尔斯沃斯	.

科尔斯沃思先生，目前我们关系友好。

[mɪs] ['kæθliːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dek] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bægz] .

Miss	Kathleen	returned	to	deck	carrying	her	bags	.
错过	凯瑟琳	返回	到	甲板	携带	她	包	.

凯瑟琳小姐提着行李回到了甲板上。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] ,

The	gentleman	had	to	descend	,
这	绅士	有	到	下降	,

这位先生不得不下楼，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	subsequently	an	amiable	dissension	arose	on	the	part	of	the	young	lady
和	随后	一个	可亲	纠纷	出现	在	这	部分	的	这	年轻的	女士

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . .

and	Mr	.	Colesworth	.
和	先生	.	科尔斯沃斯	.

随后，这位年轻女士和科尔斯沃思先生之间产生了友好的分歧。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['jiːldɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bægz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] ['dʌbli] ['leɪdn] ,

She	,	however	,	yielded	one	of	her	bags	,	and	he	,	though	doubly	laden	,
她	,	然而	,	产生	一	的	她	包	,	和	他	,	尽管	双倍	满载	,

[wɒz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

然而，她还是给了他一个包，他虽然背着双倍的行李，却很高兴。

[ɔːl] ['veri] [træns'pærənt] [tuː; tə] ['pɑːstərəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

All very transparent to pastoral observation , but why should they not be left to

全部 非常 透明的 到 牧灵 观察 , 但 为什么 应该 他们 不是 是 左边 到

[ðeə(r)] ['tʃɪrəpɪŋ] ['juːθflnəs] ?

their chirruping youthfulness ?

他们的 啁啾声 青春 ?

这一切都很容易被牧者观察出来，但为什么不让他们继续享受他们叽叽喳喳的青春呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)]

The captain was not in view , and Father Boyle wanted to go to bed for

这 队长 曾是 不是 在 看法 , 和 父亲 博伊尔 通缉 到 去 到 床 为了

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment ,

清爽 ,

船长不在视线范围内，博伊尔神父想去休息一下。

[ænd; ənd] ['kæθliːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəri] ['gɒsəmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and Kathleen was an airy gossamer , with a boy running after it ,

和 凯瑟琳 曾是 一个 轻盈的 游丝 , 和 一个 男生 跑步 后 它 ,

凯瑟琳像一团轻盈的蛛丝，一个男孩在后面追赶着她。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

not by any means likely to catch it , or to keep it if he did .

不是 经过 任何 方法 可能 到 抓住 它 , 或者 到 保持 它 如果 他 做过 .

他根本不可能抓到它，即使抓到了也未必能留住它。

[prə'siːd] [ænd; ənd] [trɪp] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] !

Proceed and trip along , you young ones !

继续 和 旅行 沿着 , 你 年轻的 一个 !

孩子们，继续前进吧!

[æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['kæptɪn] [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snʌg] ['sliːpə(r)] [ˌʌp'steəz] .

At the hotel they heard that Captain Con O'Donnell was a snug sleeper upstairs .

在 这 酒店 他们 听到 那 队长 康 奥唐奈 曾是 一个 舒适 轨枕 楼上 .

在酒店里，他们听说康·奥唐纳上尉睡在楼上，睡得很香。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['veri] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

This , the captain himself very soon informed them , had not been the kernel

这 , 这 队长 他自己 非常 很快 知情的 他们 , 有 不是 到过 这 核心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

of the truth .

的 这 真相 .

船长很快告诉他们，这并非事实的真相。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsid] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn]

He had fancied they would not cross the Channel on

他 有 幻想 他们 会 不是 叉 这 渠道 在

他曾以为他们不会穿越英吉利海峡。

[səʊ] ['rætəlsəm] [ə; eɪ] [naɪt] ,

so rattlesome a night ,

所以 嘎嘎作响的 一个 夜晚 ,

多么令人不安的夜晚啊，

[ɔː(r)] ['kæθliːn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɪs] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

or Kathleen would have had an Irish kiss to greet her landing in England

或者 凯瑟琳 会 有 有 一个 爱尔兰 吻 到 迎接 她 降落 在 英格兰

.

:

.

否则，凯瑟琳抵达英国时就会得到一个爱尔兰式的吻来迎接她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌzənlɪ] [sə'luːt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] , [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd]

But	the	cousinly	salute	was	little	delayed	,	news	of	the	family	in	Ireland	and
但	这	表亲	礼炮	曾是	小的	延迟	,	消息	的	这	家庭	在	爱尔兰	和

['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

England	was	exchanged	,
英格兰	曾是	交换	,

但表亲间的问候很快就来了，爱尔兰和英国的家人互通了消息。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;

and	then	Mr	.	Colesworth	and	the	captain	bowed	to	an	introduction	;
和	然后	先生	.	科尔斯沃斯	和	这	队长	鞠躬	到	一个	介绍	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	the	captain	,
和	这	队长	,

然后科尔斯沃思先生和船长鞠躬致意；船长，

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

at	mention	of	his	name	,
在	提到	的	他的	姓名	,

一提到他的名字，

[ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [maɪt] [pə'tʃɑːns] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]

immediately	cried	out	that	Mr	.	Colesworth	might	perchance	be	a	relative	of
立即地	哭	出去	那	先生	.	科尔斯沃斯	可能	或许	是	一个	相对的	的

[ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ædmərəb(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] ,

the	highly	intelligent	admirable	lady	who	had	undertaken	the	secretaryship	,
这	高度	聪明的	令人钦佩的	女士	WHO	有	已	这	秘书	,

他立刻喊道，科尔斯沃思先生或许是那位才华横溢、令人钦佩的秘书女士的亲戚。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][vɑːst][ə'bɪlətɪ] [gɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [ɒv; əv] [mɪs] -

and	by	her	vast	ability	got	the	entire	management	,	of	Miss	Mattock's
和	经过	她	广阔的	能力	得到	这	全部的	管理	,	的	错过	-

[bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

benevolent	institution	,
仁慈	机构	,

凭借其卓越的能力，她获得了马托克小姐慈善机构的全部管理权。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

and	was	conducting	it	with	such	success	that	it	was	fast	becoming	a
和	曾是	进行	它	和	这样的	成功	那	它	曾是	快速地	成为	一个

[griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

grief	to	the	generous	heart	of	the	foundress	of	the	same	to	find	it	not
悲伤	到	这	慷慨的	心	的	这	创始人	的	这	相同的	到	寻找	它	不是

['əʊnli][self] - ['peɪɪŋ] ,

only	self	-	paying	,
仅有的	自己	-	付费	,

并且开展得如此成功，以至于创办人慷慨大方，却很快发现这项事业不仅能够自给自足，这让她感到非常难过。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

but	on	the	road	to	a	fortune	,
但	在	这	路	到	一个	财富	,

但在通往财富的道路上，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

inasmuch	as	it	was	already	an	article	in	the	decrees	of	fashion	among	the
因此	作为	它	曾是	已经	一个	文章	在	这	法令	的	时尚	之中	这

[nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

nobility	and	gentry	of	both	sexes	in	the	metropolis	to	have	their	linen	and
贵族	和	绅	的	两个都	性别	在	这	都会	到	有	他们的	亚麻布	和

['leɪsɪz] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætək] ['lɔːndrɪ] .

laces	washed	at	the	Mattock	laundry	.
鞋带	洗过	在	这	马托克	洗衣店	.

因为在当时的大都市里，男女贵族和绅士们都已将亚麻布和蕾丝送到马托克洗衣店清洗，这已成为一种时尚风尚。

['mɪstə(r)] . [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,

Mr	.	Colesworth	said	he	was	the	brother	of	the	lady	in	question	,
先生	.	科尔斯沃斯	说	他	曾是	这	兄弟	的	这	女士	在	问题	,

科尔斯沃思先生说他是那位女士的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mɪs] ['mætək] .

he	had	also	the	pleasure	of	an	acquaintance	with	Miss	Mattock	.
他	有	还	这	乐趣	的	一个	熟人	和	错过	马托克	.

他还很荣幸地结识了马托克小姐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['viːəməntlɪ] [kən'grætʃuˌleɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] , [ðə; ði]

He	was	vehemently	congratulated	on	the	relationship	,	which	bore	witness	,	the
他	曾是	强烈地	恭喜	在	这	关系	,	哪个	钻孔	证人	,	这

['kæptɪn] [ɑːmd] ,

captain	armed	,
队长	武装	,

他因这段关系而受到热烈祝贺，证人是武装的船长。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hə'redɪt(ə)rɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [breɪnz] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] : ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]

to	a	certain	hereditary	share	of	brains	greatly	to	be	envied	:	brother	of	Miss
到	一个	肯定	遗传	分享	的	大脑	非常	到	是	令人羡慕	:	兄弟	的	错过

,

Colesworth	,
科尔斯沃斯	,

继承了令人艳羡的卓越天赋：科尔斯沃思小姐的兄弟

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ɪt'self] !

a	title	of	distinction	in	itself	!
一个	标题	的	区别	在	本身	!

本身就是一个极高的荣誉称号！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'grætʃuˌleɪt] [nɒt] [les] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

He	was	congratulated	not	less	cordially	for	his	being	so	fortunate	as	to
他	曾是	恭喜	不是	较少的	诚挚地	为了	他的	存在	所以	幸运	作为	到

[nəʊ] [mɪs] ['mætək] ,

know	Miss	Mattock	,
知道	错过	马托克	,

他因有幸认识马托克小姐而受到了热烈的祝贺。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

one	of	a	million	.
一	的	一个	百万	.

百万分之一。

['kæptɪn] [kɒn] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [bɔɪl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

Captain	Con	retained	the	hand	of	Father	Boyle	and	squeezed	it	during	his
队长	康	保留	这	手	的	父亲	博伊尔	和	挤压	它	期间	他的

['juːlədʒi] ,

eulogies	,
悼词	,

康上尉一直握着博伊尔神父的手，在悼词中紧紧地握着它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'spensɪŋ] [nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['sʌni] ['spɑ:kl] [ə'pɒn] ['kæθli:n]

at	the	same	time	dispensing	nods	and	winks	and	sunny	sparkles	upon	Kathleen
在	这	相同的	时间	分发	点头	和	眨眼	和	阳光明媚	闪光	之上	凯瑟琳

.

:

.

与此同时，还不忘向凯瑟琳眨眨眼、点头示意，并投来阳光般的光芒。

['mɪstə(r)] . [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [nɒt] [ʌn'flætərd] .

Mr	.	Colesworth	went	upstairs	to	his	room	not	unflattered	.
先生	.	科尔斯沃斯	去	楼上	到	他的	房间	不是	不恭维	.

科尔斯沃思先生带着几分受宠若惊的心情上楼回房了。

[ðə; ði] ['flætəri] [ɪn'veləpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt]

The	flattery	enveloped	him	in	the	pleasant	sense	of	a	somehow	now	established
这	奉承	被包裹	他	在	这	令人愉快的	感觉	的	一个	不知何故	现在	已确立的

[kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]

companionship	for	the	day	with	a	pleasant	person	from	whom	he	did	not
友谊	为了	这	天	和	一个	令人愉快的	人	从	谁	他	做过	不是

[wɪʃ] [tu:; tə] ['seprət] .

wish	to	separate	.
希望	到	分离	.

奉承之词让他感到愉悦，仿佛与一位和蔼可亲的人建立了一种愉快的陪伴关系，他不想与她分开。

- [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'kweɪntəns] , [maɪ][dɪə(r)] . . .

'	You	made	the	gentleman's	acquaintance	,	my	dear	.	.	.
-	你	制成	这	绅士的	熟人	,	我的	亲爱的	.	.	.

“亲爱的，你认识了那位先生……”

? - [sed] [kɒn] .

?	'	said	Con	.
?	-	说	康	.

“？”康说道。

['kæθli:n] ['ɑ:nsə(r)d] : - [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pætrɪk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

Kathleen	answered	:	'	He	made	friends	with	our	Patrick	on	the	Continent	,	I	think	it
凯瑟琳	回答	:	-	他	制成	朋友们	和	我们的	帕特里克	在	这	大陆	,	我	思考	它

[wɒz; wəz][ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

was	in	Germany	,
曾是	在	德国	,

凯瑟琳回答说：“他在欧洲大陆和我们的帕特里克成了朋友，我想应该是在德国。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['pætrɪk]

and	came	to	us	to	study	the	old	country	,	bearing	a	letter	from	Patrick
和	来了	到	我们	到	学习	这	老的	国家	,	轴承	一个	信	从	帕特里克

.

:

.

他们来到我们这里考察故土，还带来了帕特里克的一封信。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

He	means	to	be	one	of	their	writers	on	the	newspapers	.
他	方法	到	是	一	的	他们的	作家	在	这	报纸	.

他想成为他们报社的撰稿人之一。

[hi:; hi] ['stʌdiz] ['evriθɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

He	studies	everything	;	he	has	written	books	.
他	研究	一切	;	他	有	书面	图书	.

他博览群书，著书立说。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)]

He	called	on	us	coming	and	called	on	us	going	and	we	came	over
他	称为	在	我们	未来	和	称为	在	我们	去	和	我们	来了	超过

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

他呼唤我们来，也呼唤我们去，我们就一起过去了。

- [sed] [mɪs] ['kæθliːn] .

'	said	Miss	Kathleen	.
-	说	错过	凯瑟琳	.

“凯瑟琳小姐说道。”

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : ['aʊə(r)] ['fɪlɪp] ? -

'	But	tell	me	:	our	Philip	?	'
-	但	告诉	我	:	我们的	菲利普	?	-

“但是告诉我：我们的菲利普呢？”

- [bʊks] ! -

'	Books	!	'
-	图书	!	-

“书！”

[kɒn] [ɪkˈskleɪmd] .

Con	exclaimed	.
康	惊呼	.

康恩惊呼道。

- [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [huː] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

'	It's	hard	to	discover	a	man	in	these	days	who	hasn't	written	books	.
-	它是	难的	到	发现	一个	男人	在	这些	天	WHO	还没有	书面	图书	.

如今很难找到一个没写过书的人。

[əʊ] ! ['fɪlɪp] !

Oh	!	Philip	!
哦	!	菲利普	!

哦！菲利普！

[iːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [əˈbaʊt] ['fɪlɪp] .

Ease	your	heart	about	Philip	.
舒适	你的	心	关于	菲利普	.

请放心，菲利普的事情不必太担心。

['ðer] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] , [raʊnd] .

They're	nursing	him	,	round	.
它们是	护理	他	,	圆形的	.

他们正在照顾他，圆圆的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nəʊ][fɪə(r)] .

He	was	invalided	at	the	right	moment	for	him	,	no	fear	.
他	曾是	无效	在	这	正确的	片刻	为了	他	,	不	害怕	.

他受伤的时机对他来说刚刚好，毫无畏惧。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['veɪkənt] [siːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

I	gave	him	his	chance	of	the	last	vacant	seat	up	to	the	last	hour	,
我	给予	他	他的	机会	的	这	最后的	空缺	座位	向上	到	这	最后的	小时	,

我给了他机会，让他坐到最后一个空位，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] - [em] [ɒf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	the	die	is	cast	and	this	time	I	'	m	off	to	it	.
和	现在	这	死	是	投掷	和	这	时间	我	-	米	离开	到	它	.

现在木已成舟，这次我要全力以赴了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] — [jes] , [jes] !

Poor	Philip	—	yes	,	yes	!
贫穷的	菲利普	—	是的	,	是的	!

可怜的菲利普——是的，是的!

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [flæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ;

we	'	re	sorry	to	see	him	flat	all	his	length	,	we	love	him	;
我们	-	关于	对不起	到	看	他	平坦的全部		他的	长度	,	我们	爱	他	;

我们很遗憾看到他被压倒在地，我们爱他;

[hiːz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] ; [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['blʌdʒən] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪndiə]

he's	a	gallant	soldier	;	alive	to	his	duty	;	and	that	bludgeon	sun	of	India
他是	一个	英勇	士兵	;	活	到	他的	责任	;	和	那	棍棒	太阳	的	印度

[nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,

knocked	him	down	,
敲门	他	向下	,

他是一位英勇的士兵，忠于职守，却被印度的烈日击倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] .

and	that	fall	from	his	horse	finished	the	business	,	and	there	he	lies	.
和	那	落下	从	他的	马	完成的	这	商业	,	和	那里	他	谎言	.

从马上摔下来结束了他的生命，他就躺在那里了。

[bʌt; bət] [hiːl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [speəd] [ˌem 'iː]

But	he'll	get	up	,	and	he	might	have	accepted	the	seat	and	spared	me
但	地狱	得到	向上	,	和	他	可能	有	公认	这	座位	和	幸存	我

[maɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] :

my	probation	:
我的	缓刑	:

但他会起身，他或许会接受那个席位，让我免于缓刑:

[hiːz] [nɒt] ['mærid] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,

he's	not	married	,	I	am	,	I	have	a	wife	,
他是	不是	已婚	,	我	是	,	我	有	一个	妻子	,

他没结婚，我结婚了，我有妻子。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] [di'vaid] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [də'mestɪk] [self] , [hiː; hi] [dʌz] .

and	Master	Philip	divides	me	against	my	domestic	self	,	he	does	.
和	掌握	菲利普	分割	我	反对	我的	国内的	自己	,	他	做	.

菲利普少爷让我与我家庭中的自我产生冲突，他确实如此。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [biː; bi] : [ai] [sɜːv] ['djuːti] [tuː] .

But	let	that	be	:	I	serve	duty	too	.
但	让	那	是	:	我	服务	责任	也	.

但即便如此，我也肩负着职责。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

Not	a	word	to	our	friend	up	yonder	.
不是	一个	单词	到	我们的	朋友	向上	远处	.

没有跟上面的朋友说一句话。

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] - [fjuːz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]

It's	a	secret	with	a	time	-	fuse	warranted	to	explode	safe	enough	when	the
它是	一个	秘密	和	一个	时间	-	保险丝	有保证	到	爆炸	安全的	足够的	什么时候	这

['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ,

minutes	are	up	,
分钟	是	向上	,

这是一个带有定时引信的秘密，保证会在时间到时安全引爆。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	make	a	powerful	row	when	it	does	.
和	制作	一个	强大的	排	什么时候	它	做	.

并且当这种情况发生时，会引发强烈的骚动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

It	is	all	right	over	there	,	Father	Boyle	,	I	suppose	?	'
它	是	全部	正确的	超过	那里	,	父亲	博伊尔	,	我	认为	?	-

博伊尔神父，那边一切都好吗？

- [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] !

'	A	walk	over	!
-	一个	走	超过	!

“轻而易举！”

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːn] ['fraɪtfəli] .

a	pure	ceremonial	,	'	said	the	priest	,	and	he	yawned	frightfully	.
一个	纯的	仪式	,	-	说	这	牧师	,	和	他	打哈欠	可怕地	.

“纯粹是仪式性的，”牧师说着，打了个可怕的哈欠。

- [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp][tuː; tə] [ˌriːkəm'pəʊz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	You're	for	a	nap	to	recompose	you	,	my	dear	friend	,	'	remarked	the	captain	.
-	你是	为了	一个	午睡	到	重组	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	评论	这	队长	.

“亲爱的朋友，你该小睡一会儿，缓一缓了。”船长说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [kən'faid] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ? -

'	But	you	haven't	confided	anything	of	it	to	Mrs	.	Adister	?	'
-	但	你	还没有	坦白	任何事物	的	它	到	太太	.	-	?	-

“但是你没有把这件事告诉阿迪斯特太太吗？”

- [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ; [nəʊ] .

'	Not	a	syllable	;	no	.
-	不是	一个	音节	;	不	.

一个音节也没有；不。

[ðæts] [tuː; tə] [kʌm] .

That's	to	come	.
那就是	到	来	.

那以后再说吧。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['kɒntest] !

There's	my	contest	!
有	我的	竞赛	!

这就是我的比赛！

[aɪ][hæd; həd]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

I	had	urgent	business	in	Ireland	,	and	she	'	s	a	good	woman	,
我	有	紧迫的	商业	在	爱尔兰	,	和	她	-	s	一个	好的	女士	,

我当时在爱尔兰有急事，而且她是个好女人。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

always	willing	to	let	me	go	.
总是	愿意的	到	让	我	去	.

总是愿意放我走。

[aɪ] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðeə(r)] - [es][nəʊ] [m'aɪtɪə] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [wʌnz] [waɪf] .

I	count	on	her	kindness	,	there	'	s	no	mightier	compliment	to	one's	wife	.
我	数数	在	她	仁慈	,	那里	-	s	不	更强大的	赞扬	到	一个人的	妻子	.

我信赖她的善良，这是对妻子最高的赞美。

[ʃɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

She'll	know	it	when	it's	history	.
壳	知道	它	什么时候	它是	历史	.

当一切成为历史时，她自然会明白。

[ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She's	fond	of	history	.
她是	喜爱	的	历史	.

她喜欢历史。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nʌn] .

Ay	**,**	**she**	**hates**	**fiction**	**,**	**and**	**so**	**I'm**	**proud**	**to**	**tell**	**her**	**I**	**offer**	**her**	**none**	**.**
哎	,	她	讨厌	小说	,	和	所以	我是	自豪的	到	告诉	她	我	提供	她	没有任何	.

哎，她讨厌虚构作品，所以我很自豪地告诉她，我不会给她提供任何虚构作品。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sə'praɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

She	**likes**	**a**	**trifling**	**surprise**	**too**	**,**	**and**	**there**	**she**	**has**	**it**	**.**
她	点赞	一个	琐事	惊喜	也	,	和	那里	她	有	它	.

她也喜欢小小的惊喜，而这正是她想要的。

[əʊ] ! [wiː; wi][kæn; kən] [wɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ɒv; əv] [frɒθ] - ['flʌməri] .

Oh	**!**	**we**	**can**	**whip**	**up**	**the**	**business**	**to**	**a**	**nice**	**little**	**bowl**	**of**	**froth**	**-**	**flummery**	**.**
哦	!	我们	能	鞭	向上	这	商业	到	一个	好的	小的	碗	的	泡沫	-	琐事	.

哦！我们可以把生意变成一碗漂亮的泡沫。

[bʌt; bət] [ɪts] [wen] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['vəʊtɪŋ] [ɪz][ɒn] ['kɒmz] [ðə; ði] [kə'njuːbiəl] [pʊl] .

But	**it's**	**when**	**the**	**Parliamentary**	**voting**	**is**	**on**	**comes**	**the**	**connubial**	**pull**	**.**
但	它是	什么时候	这	议会	表决	是	在	来	这	婚姻	拉	.

但每当议会投票进行时，夫妻间的感情就会涌上心头。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [səʊl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pætriət] ;

She's	**a**	**good**	**woman**	**,**	**a**	**dear**	**good**	**soul**	**,**	**but**	**she's**	**a**	**savage**	**patriot**	**;**
她是	一个	好的	女士	,	一个	亲爱的	好的	灵魂	,	但	她是	一个	野蛮的	爱国者	;

她是个好女人，一个善良可爱的灵魂，但她也是个狂热的爱国者；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] .

and	**Philip**	**might**	**have**	**saved**	**his**	**kinsman**	**if**	**he**	**had**	**liked**	**.**
和	菲利普	可能	有	已保存	他的	亲属	如果	他	有	喜欢	.

如果菲利普愿意，他或许可以救他的亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] : [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

He	**had**	**only**	**to**	**say**	**the**	**word**	**:**	**I**	**could**	**have**	**done**	**all**	**the**	**business**	**for**
他	有	仅有的	到	说	这	单词	:	我	可以	有	完毕	全部	这	商业	为了

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他只要开口一声：我就能替他把所有事情都办好。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒntest] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [baɪ][maɪ]['faɪəsaɪd] .

and	**no**	**contest**	**to**	**follow**	**by**	**my**	**fireside**	**.**
和	不	竞赛	到	跟随	经过	我的	炉边	.

我的炉火旁不会有任何比赛。

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] — [mɑːz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] : [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]

He's	**on**	**his**	**couch**	**—**	**Mars**	**convalescent**	**:**	**a**	**more**	**dreadful**	**attraction**	**to**	**the**	**ladies**
他是	在	他的	长椅	—	火星	康复期	:	一个	更多的	可怕	景点	到	这	女士们

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [pluːmz] !

than	**in**	**his**	**crimson**	**plumes**	**!**
比	在	他的	赤红	羽流	!

他躺在沙发上——火星正在康复：这比他身披猩红羽冠时对女士们更具吸引力！

[ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] [let] [slɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] !

If	**the**	**fellow**	**doesn't**	**let**	**slip**	**his**	**opportunity**	**!**
如果	这	同伴	不	让	滑	他的	机会	!

如果那家伙不放过这个机会！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['beɪəd] .

with	**his**	**points**	**of**	**honour**	**and**	**being**	**an**	**Irish**	**Bayard**	**.**
和	他的	积分	的	荣誉	和	存在	一个	爱尔兰	巴亚德	.

以他的荣誉感和作为一名爱尔兰巴亚尔人的身份。

[waɪ] ['beɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sɛntʃəriz] [ə; eɪ] ['bedləmaɪt] , ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)][nəʊ] .

Why	**Bayard**	**in**	**the**	**nineteenth**	**century's**	**a**	**Bedlamite**	**,**	**Irish**	**or**	**no**	**.**
为什么	巴亚德	在	这	第十九	世纪的	一个	疯子	,	爱尔兰	或者	不	.

为什么十九世纪的贝亚德会被认为是疯人院病人，不管他是不是爱尔兰人。

[səʊ][aɪ] [tel] [hɪm] .

So	**I**	**tell**	**him**	**.**
所以	我	告诉	他	.

所以我告诉他。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [jʊl] [siː] [hɪm] , ['kæθliːn] :

There	**he**	**is**	**;**	**you'll**	**see**	**him**	**,**	**Kathleen**	**:**
那里	他	是	;	你会	看	他	,	凯瑟琳	:

他就在那里，你会看到他的，凯瑟琳：

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æn; ən][eə'res; 'eərəs][æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	**one**	**of**	**them**	**as**	**big**	**an**	**heiress**	**as**	**any**	**in**	**England**	**.**
和	一	的	他们	作为	大的	一个	女继承人	作为	任何	在	英格兰	.

其中一位还是英国最富有的女继承人之一。

['fɪlɪps] [nəʊ] [fuːl] , [jʊl] [faɪnd] . -

Philip's	**no**	**fool**	**,**	**you'll**	**find**	**.**	**'**
菲利普的	不	傻子	,	你会	寻找	.	-

你会发现，菲利普可不是傻瓜。

- [ðen] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] ['kæθliːn] .

'	**Then**	**he's**	**coming**	**all**	**right**	**,**	**is**	**he**	**?**	**'**	**said**	**Kathleen**	**.**
-	然后	他是	未来	全部	正确的	,	是	他	?	-	说	凯瑟琳	.

“那他肯定会来的，对吧？”凯瑟琳说。

- [hiː; hi] - [es][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [es] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

'	**He**	**'**	**s**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**a**	**good**	**one**	**,**	**but**	**he**	**'**	**s**	**nothing**	**more**	**,**
-	他	-	s	一个	士兵	,	和	一个	好的	一	,	但	他	-	s	没有什么	更多的	,

“他是个士兵，而且是个好士兵，但仅此而已。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] . -

and	**as**	**for**	**patriotic**	**inflammation**	**,**	**doesn't**	**know**	**the**	**sensation**	**.**	**'**
和	作为	为了	爱国	炎	,	不	知道	这	感觉	.	-

至于爱国热情，他并不了解那种感觉。

- [əʊ] ! [bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [strəʊk] [daʊn] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ,

'	**Oh**	**!**	**but**	**he's**	**coming**	**round**	**,**	**and**	**you'll**	**go**	**and**	**stroke**	**down**	**mother**	**with**	**that**	**,**
-	哦	!	但	他是	未来	圆形的	,	和	你会	去	和	中风	向下	母亲	和	那	,

- ['kæθliːn] [kraɪd] .

'	**Kathleen**	**cried**	**.**
-	凯瑟琳	哭	.

“哦！但他要醒过来了，你到时候就可以用这个来安慰妈妈了，”凯瑟琳喊道。

- [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [biːn] ['hevi] , [wɪð] ['pætrɪk] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	**Her**	**heart's**	**been**	**heavy**	**,**	**with**	**Patrick**	**wandering**	**and**	**Philip**	**on**	**his**	**back**	**.**
-	她	心脏的	到过	重的	,	和	帕特里克	漫游	和	菲利普	在	他的	后退	.

“她一直很忧心忡忡，因为帕特里克四处流浪，菲利普则背负着他的重担。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . -

I'll	**soon**	**be**	**dressed**	**for**	**breakfast**	**.**	**'**
患病的	很快	是	穿着	为了	早餐	.	-

我很快就要穿好衣服去吃早餐了。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

Away	**she**	**went**	**.**
离开	她	去	.

她走了。

- [ʃiːz] [gɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stræpt] [bɪt] [ɒv; əv] [stiːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
' She's got an appetite , and looks like a strapped bit of steel after the
- 她是 得到 一个 食欲 , 和 看起来 喜欢 一个 绑带 少量 的 钢 后 这
[naɪts] ['tʌmblɪŋ] ,
night's tumbling ,
夜晚 翻滚 ,

“她胃口很好，而且经过一夜的狂欢，看起来像一块结实的钢铁。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [ə'lɒft] .
' said the captain , seeing her trip aloft .
- 说 这 队长 , 看到 她 旅行 高空 .

船长看着她踉跄着爬上高处，说道。

- [aɪm] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] [tuː] , [ɔː(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
' I'm young as that too , or not far off it .
- 我是 年轻的 作为 那 也 , 或者 不是 远的 离开 它 .

“我也差不多那么年轻，或者说离那个年纪不远了。”

[steɪ] , [aɪl] ['ɔːdə(r)] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɜːs]
Stay , I'll order breakfast for four in a quiet corner where we can converse
停留 , 患病的 命令 早餐 为了 四 在 一个 安静的 角落 在哪里 我们 能 交谈
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

留下来吧，我会在安静的角落里点四人份的早餐，我们可以在那里聊天——

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [woʊnt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['ɔɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
by the way , won't be possible in the presence of that gaping oyster of a
经过 这 方式 , 惯于 是 可能的 在 这 在场 的 那 张开的 牡蛎 的 一个
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

顺便说一句，在那个张着大嘴的家伙面前，这是不可能的。

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] . -
who looks as if he were waiting the return of the tide . '
WHO 看起来 作为 如果 他 是 等待 这 返回 的 这 潮 . -

他看起来像是在等待潮水的再次到来。

['fɑːðə(r)] [bɔɪl] [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Father Boyle interposed his hand .
父亲 博伊尔 插入 他的 手 .

博伊尔神父伸手阻止了他。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] . . . -
' Not for . . . '
- 不是 为了 . . . -

“不适用于……”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] - [fɔː(r)] . -
he tried to add ' four . '
他 尝试 到 添加 - 四 . -

他试图加上“四”。

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kævənəs] [jɔːn] [ə; eɪ]
The attempt at a formation of the word produced a cavernous yawn a
这 试图 在 一个 形成 的 这 单词 生产 一个 洞穴状的 打哈欠 一个
['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
volume of the distressful deep to the beholder .
体积 的 这 令人痛苦的 深的 到 这 旁观者 .

试图构成这个词的过程，却产生了一个巨大的哈欠，给旁观者带来了一种令人痛苦的深渊般的感受。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['kæptɪn] [kɒn] [ə'sent] .

'	Of	course	,	'	Captain	Con	assented	.
-	的	课程	,	-	队长	康	同意	.

“当然可以，”康上尉同意道。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ˌðeər'ɪn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ˌəʊvə'naɪt]

He	proposed	bed	and	a	sedative	therein	,	declaring	that	his	experience	overnight
他	建议的	床	和	一个	镇静剂	其中	,	声明	那	他的	经验	过夜

[kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

could	pronounce	it	good	,
可以	发音	它	好的	,

他提议上床睡觉，并服用镇静剂，声称他一夜的经历可以证明这很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɒt] .

and	that	it	should	be	hot	.
和	那	它	应该	是	热的	.

而且天气应该很热。

[səʊ] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [əʊld] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ɑːskt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

So	he	led	his	tired	old	friend	to	the	bedroom	,	asked	dozens	of	questions	,
所以	他	引领	他的	疲劳的	老的	朋友	到	这	卧室	,	问	几十个	的	问题	,

于是，他领着疲惫的老朋友进了卧室，问了几十个问题。

['flʌrid] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ruːbɪkən]

flurried	a	withdrawal	of	them	,	suggested	the	answers	,	talked	of	his	Rubicon
恍	一个	退出	的	他们	,	建议	这	答案	,	谈话	的	他的	卢比孔河

, [preɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

,	praised	his	wife	,
,	赞扬	他的	妻子	,

他慌忙撤回了这些文件，提出了答案，谈到了他的卢比孔河，赞扬了他的妻子，

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [məʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [hɑːf] [dɪs'rəʊb] [ðə; ði]

delivered	a	moan	on	her	behalf	,	and	after	assisting	to	half	disrobe	the
发表	一个	呻吟	在	她	代表	,	和	后	协助	到	一半	脱衣	这

[skeəs] ['ænɪmeɪt] ['fɪgə(r)] ,

scarce	animate	figure	,
稀少	动画	数字	,

他替她发出了一声呻吟，并在帮忙脱掉那瘦弱身躯一半的衣服后，

[wɪtʃ] [lent] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [leɪ] - ['mɒd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

which	lent	itself	like	an	artist's	lay	-	model	to	the	operation	,	departed	on	his
哪个	借出的	本身	喜欢	一个	艺术家的	躺	-	模型	到	这	手术	,	已离开	在	他的

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sedətɪv] .

mission	of	the	sedative	.
使命	的	这	镇静剂	.

就像艺术家的业余模特一样，他被委以重任，执行镇静剂的任务。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['kæθliːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði]

At	the	breakfast	for	three	he	was	able	to	tell	Kathleen	that	the	worthy
在	这	早餐	为了	三	他	曾是	有能力的	到	告诉	凯瑟琳	那	这	值得

在三人早餐会上，他得以告诉凯瑟琳，那位值得尊敬的人

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Father	was	warm	,	and	on	his	way	to	complete	restoration	.
父亲	曾是	温暖的	,	和	在	他的	方式	到	完全的	恢复	.

父亲的病情已经好转，正在逐步康复。

- [fʊl] ['fæðəm] [faɪv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [laɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

'	Full	fathom	five	the	Father	lies	,	in	the	ocean	of	sleep	,	by	this	time	,
-	满的	捉摸	五	这	父亲	谎言	,	在	这	海洋	的	睡觉	,	经过	这	时间	,

“此时此刻，父亲已沉睡在五寻深的睡眠之海中。”

- [sed] [kɒn] . -
' said Con . '
- 说 康 . -

康恩说道。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt][ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðæt] [kən'dɪʃn] [siːm] ['enviəb(ə)l][tuː; tə][men][ɒn]
And ' tis a curious fact that every man in that condition seems enviable to men on
和 - 的 一个 好奇的 事实 那 每一个 男人 在 那 状况 似乎 令人羡慕 到 男人 在
[ðeə(r)][legz] .
their legs .
他们的 腿 .

而一个奇怪的事实是，处于那种状态的男人似乎会让那些身体健全的男人羡慕不已。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] [wɪð] [deθ] ; [wɪd] ['rɑːðə(r)][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɑːm] ,
And similarly with death ; we'd rather not , because of a qualm ,
和 相似地 和 死亡 ; 我们会 相当 不是 , 因为 的 一个 疑虑 ,

对待死亡也是如此；我们宁愿不去想它，因为心中充满不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːp] [ə'krɒs] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .
but the picture of the finish of the leap across is a taking one .
但 这 图片 的 这 结束 的 这 飞跃 穿过 是 一个 采取 一 .

但跃过终点线的画面却令人难忘。

[ðiːz] [tʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['meləu] [ðeə(r)]['dʒuːsɪnəs] . -
These chops are done as if Nature had mellowed their juiciness . '
这些 排骨 是 完毕 作为 如果 自然 有 温和的 他们的 多汁 . -

这些肉排做得恰到好处，仿佛大自然已经让它们的汁水变得柔和了些。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][naɪs] , - ['kæθliːn] [sed] .
' They are so nice , ' Kathleen said .
- 他们 是 所以 好的 , - 凯瑟琳 说 .

“他们人真好，”凯瑟琳说。

- [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['evə(r)][gɜːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! -
' You deserve them , if ever girl in this world ! '
- 你 应得 他们 , 如果 曾经 女孩 在 这 世界 ! -

“你值得拥有它们，这世上没有哪个女孩能比你更配得上它们！”

- [ai][sæt][ɒn] [dek] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . -
' I sat on deck all night , and Mr . Colesworth would keep me company . '
- 我 卫星 在 甲板 全部 夜晚 , 和 先生 . 科尔斯沃斯 会 保持 我 公司 . -

“我整晚都坐在甲板上，科尔斯沃思先生会陪着我。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] [les] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
' He could hardly do less , having the chance .
- 他 可以 几乎 做 较少的 , 拥有 这 机会 .

“他有机会，却几乎不可能做得更少。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
But that notwithstanding ,
但 那 虽然 ,

尽管如此，

[aɪm]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] .
I'm under an obligation to your cavalier .
我是 在下面 一个 义务 到 你的 骑士 .

我对你的骑士负有义务。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['aɪələnd] ,
And how did you find Ireland ,
和 如何 做过 你 寻找 爱尔兰 ,

你觉得爱尔兰怎么样?

[sɜː(r)] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

[juːv] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpætrɪk]
You've **made** **acquaintance** **with** **my** **cousin** **,** **young** **Mr** **.** **Patrick**
你已经 制成 熟人 和 我的 表哥 , 年轻的 先生 . 帕特里克

你已经认识了我的表弟，年轻的帕特里克先生。

[oʊˈdɑːnəl] , [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] . -
O'Donnell **,** **I** **rejoice** **to** **hear** **.** **'**
奥唐奈 , 我 麾 到 听到 . -

奥唐纳，听到这个消息我非常高兴。

- [jes] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt][ai][hæd; həd][ə; eɪ]
' **Yes** **,** **through** **his** **hearing** **or** **seeing** **my** **name** **and** **suspecting** **I** **had** **a**
- 是的 , 通过 他的 听力 或者 看到 我的 姓名 和 怀疑 我 有 一个
['sɪstə(r)] ,
sister **,**
姐姐 ,

“是的，他通过听到或看到我的名字，怀疑我有个妹妹。”

- [sed] [ˈmɪstə(r)] . ,
' **said** **Mr** **.** **Colesworth** **,**
- 说 先生 . 科尔斯沃斯 ,

科尔斯沃思先生说道：

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
who **was** **no** **longer** **in** **the** **resemblance** **of** **a** **gaping** **oyster** **on** **the** **borders** **of**
WHO 曾是 不 更长 在 这 相似 的 一个 张开的 牡蛎 在 这 边界 的
[ðə; ði] [eb] . -
the **ebb** **.** **'**
这 落潮 . -

它不再像退潮边缘张开嘴的牡蛎那样了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] . -
The **country** **is** **not** **disturbed** **.** **'**
这 国家 是 不是 不安 . -

国家并未受到干扰。

- [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['duːɪŋ] ['feɪvərəbli] !
' **So** **the** **doctor** **thinks** **his** **patient** **is** **doing** **favourably** **!**
- 所以 这 医生 思考 他的 病人 是 正在做 有利 !

“所以医生认为他的病人情况良好！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɔtən] [tuː; tə] ['pætrɪk] ?
And **you** **cottoned** **to** **Patrick** **?**
和 你 棉质 到 帕特里克 ?

你和帕特里克很投缘?

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] .
And **I** **don't** **wonder** **.**
和 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -
Where **was** **it** **?** **'**
在哪里 曾是 它 ? -

它在哪儿?

- [wiː; wi] [met] [ɪn] [trˈeste] .
' We met in Trieste .
- 我们 遇见 在 的里雅斯特 .

我们在的里雅斯特相遇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] . -
He was about to start by one of the Austrian boats for the East . '
他 曾是 关于 到 开始 经过 一 的 这 奥地利 船 为了 这 东方 . -

他正准备搭乘奥地利的一艘船前往东方。

- [nɒt] [dɪˈstɜːbd] !
' Not disturbed !
- 不是 不安 !

“没有被打扰！”

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] [pəˈteɪtəʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ! - [ɪkˈskleɪmd] [kɒn] .
with a rotten potato inside it paralysing digestion ! ' exclaimed Con .
和 一个 烂 土豆 里面 它 瘫痪 消化 ! - 惊呼 康 .

“里面竟然有个烂土豆，会麻痹消化！”康恩惊呼道。

- [naʊ] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [viˈenə] , [ˈhædnt] [hiː; hi] ? -
' Now Patrick had been having a peep at Vienna , hadn't he ? '
- 现在 帕特里克 有 到过 拥有 一个 窥视 在 维也纳 , 之前没有 他 ? -

“帕特里克之前是不是偷偷瞄了一眼维也纳？”

- [hiː; hi] [hæd; həd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm] [viˈenə] [wen] [ai] [met] [hɪm] .
' He had ; he was fresh from Vienna when I met him .
- 他 有 ; 他 曾是 新鲜的 从 维也纳 什么时候 我 遇见 他 .

“他确实去过维也纳；我见到他的时候，他刚从维也纳回来。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] , [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈmɪdlɪŋ] [gʊd] [lɑːst] [jɪə(r)] . -
As to Ireland , the harvest was only middling good last year . '
作为 到 爱尔兰 , 这 收成 曾是 仅有的 中等 好的 最后的 年 . -

至于爱尔兰，去年的收成只能算中等。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] [wiː; wi] [dɪˈpend] [ɒn] .
' And that's the bit of luck we depend on .
- 和 那就是 这 少量 的 运气 我们 依赖 在 .

这就是我们所依赖的那一点点运气。

[ə; eɪ] [klaʊd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdraʊnd] !
A cloud too much , and it's drowned !
一个 云 也 很多 , 和 它是 溺水 !

云太多，就会被淹没!

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈenibɒdi] [ɪn] [viˈenə] ? — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ]
Had he seen , do you know , anybody in Vienna ? — you were not long
有 他 已见 , 做 你 知道 , 任何人 在 维也纳 ? — 你 是 不是 长的
[təˈgeðə(r)] [æt; ət] [trˈeste] ? -
together at Trieste ? '
一起 在 的里雅斯特 ? -

你知道吗，他在维也纳有没有见过什么人？——你们在的里雅斯特待的时间并不长。

['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz]

Mr	.	Colesworth	had	sufficient	quickness	to	perceive	that	the	two	questions
先生	.	科尔斯沃斯	有	充足的	速度	到	感知	那	这	二	问题

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][wʌn] ,

could	be	answered	as	one	,
可以	是	回答	作为	一	,

科尔斯沃思先生敏锐地意识到这两个问题可以合并为一个问题来回答。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	saying	:	'	He	was	disappointed	,
和	说	:	-	他	曾是	失望的	,

他说：“他很失望，

- [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

'	revealed	that	he	and	Patrick	had	been	long	enough	together	to	come	to
-	揭晓	那	他	和	帕特里克	有	到过	长的	足够的	一起	到	来	到

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .

terms	of	intimacy	.
条款	的	亲密关系	.

他透露，他和帕特里克在一起的时间足够长，足以就亲密关系达成共识。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ! -

'	To	be	sure	,	he	gave	you	a	letter	of	introduction	to	his	family	!	'
-	到	是	当然	,	他	给予	你	一个	信	的	介绍	到	他的	家庭	!	-

“他确实给你写了一封介绍信，介绍你认识他的家人！”

[sed] [kɒn] .

said	Con	.
说	康	.

康恩说道。

- [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['pætrɪks] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz] [maɪn] [ɒn] [trʌst] .

'	And	permit	me	to	add	,	that	Patrick's	choice	of	a	friend	is	mine	on	trust	.
-	和	允许	我	到	添加	,	那	帕特里克的	选择	的	一个	朋友	是	矿	在	相信	.

“请允许我补充一点，帕特里克选择的朋友是我基于信任而选择的。”

[ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ,

The	lady	he	was	for	seeing	,	Mr	.	Colesworth	,
这	女士	他	曾是	为了	看到	,	先生	.	科尔斯沃斯	,

科尔斯沃思先生要见的那位女士

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kærəktə(r)] , [pə'tɪkjələli]

was	just	then	embarking	on	an	adventure	of	a	romantic	character	,	particularly
曾是	只是	然后	启程	在	一个	冒险	的	一个	浪漫的	特点	,	特别

[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

well	suited	to	her	nature	,
出色地	适合	到	她	自然	,

当时她正准备开始一段充满浪漫色彩的冒险之旅，这非常符合她的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sæŋgwɪnəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

and	the	end	of	it	was	a	trifle	sanguinary	,	and	she	suffered	a
和	这	结尾	的	它	曾是	一个	琐事	血腥	,	和	她	遭受	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlsəʊ] ,

disappointment	also	,
失望	还	,

结局略显血腥，她也因此遭受了失望。

[ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -

though	not	perhaps	on	that	account	.	'
尽管	不是	也许	在	那	帐户	.	-

虽然可能并非出于这个原因。

- [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋgləɡnd] [lɑːst] [jɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . . -

'	I	heard	of	it	in	England	last	year	,	'	said	Mr	.	Colesworth	.	'
-	我	听到	的	它	在	英格兰	最后的	年	,	-	说	先生	.	科尔斯沃斯	.	-

“我去年在英国听说过这件事，”科尔斯沃思先生说。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] ? -

Did	she	come	through	it	safely	?	'
做过	她	来	通过	它	安全	?	-

她平安脱险了吗?

- [wɪˈðaʊt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [dɪsˈfɪgəmənt] : [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

'	Without	any	personal	disfigurement	:	and	is	in	England	now	,	under	her	father's
-	没有	任何	个人的	毁容	:	和	是	在	英格兰	现在	,	在下面	她	父亲的

[ruːf] , ['medɪteɪtɪŋ] [freʃ] [əd'ventʃəz] . -

roof	,	meditating	fresh	adventures	.	'
屋顶	,	冥想	新鲜的	冒险	.	-

“身体没有任何损伤；现在身在英国，住在她父亲的屋檐下，正在酝酿新的冒险。”

['kæθliːn] [kraɪd] : - [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [mɪs] - — [aɪ][kæn; kən]

Kathleen	cried	:	'	Ye	'	re	talking	of	the	lady	who	was	Miss	Adister	—	I	can
凯瑟琳	哭	:	-	叶	-	关于	说	的	这	女士	WHO	曾是	错过	-	—	我	能

[ges] — [ɑː] ! -

guess	—	Ah	!	'
猜测	—	啊	!	-

凯瑟琳喊道：“你们说的就是艾迪斯特小姐——我猜——啊！”

[ʃiː; ʃi] [hʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

She	humped	her	shoulders	and	sent	a	shudder	up	her	neck	.
她	驼背	她	肩膀	和	发送	一个	不寒而栗	向上	她	脖子	.

她耸了耸肩，脖子一阵颤抖。

- [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

'	But	she's	a	grand	creature	,	Mr	.	Colesworth	,	and	you	ought	to	know
-	但	她是	一个	盛大	生物	,	先生	.	科尔斯沃斯	,	和	你	应该	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [kɒn] .

her	,	'	said	Con	.
她	,	-	说	康	.

“但她是一位了不起的人物，科尔斯沃思先生，你应该认识她，”康说道。

- [ðæt] [ɪz] ,

'	That	is	,
-	那	是	,

'那是，

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæθ(ə)rɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] -

if	you'd	like	to	have	an	idea	of	a	young	Catherine	or	a	Semiramisminus
如果	你会	喜欢	到	有	一个	主意	的	一个	年轻的	凯瑟琳	或者	一个	-

[æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] .

an	army	and	a	country	.
一个	军队	和	一个	国家	.

如果你想了解年轻的凯瑟琳或塞米拉米努斯、一支军队和一个国家，那就来看看吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiːz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

There's	nothing	she's	not	capable	of	aiming	at	.
有	没有什么	她是	不是	有能力的	的	瞄准	在	.

没有她瞄准不了的目标。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['prɪti] [wel] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

And	there's	pretty	well	nothing	and	nobody	she	wouldn't	make	use	of	.
和	有	漂亮的	出色地	没有什么	和	无人	她	不会	制作	使用	的	.

她几乎什么人、什么事都会利用。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

She	has	great	notions	of	the	power	of	the	British	Press	and	the	British
她	有	伟大的	概念	的	这	力量	的	这	英国	按	和	这	英国

[pɜːs] — [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

purse	—	each	in	turn	as	a	key	to	the	other	.
钱包	—	每个	在	转动	作为	一个	钥匙	到	这	其他	.

她对英国媒体和英国财政的力量有着深刻的理解——这两者反过来又是彼此的关键。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eg] , ['kæθliːn] . -

Now	for	an	egg	,	Kathleen	.	'
现在	为了	一个	蛋	,	凯瑟琳	.	-

凯瑟琳，现在给我一个鸡蛋。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] [æn; ən] [eg] , - ['kæθliːn] [rɪ'plaɪd] .

'	I	think	I'll	eat	an	egg	,	'	Kathleen	replied	.
-	我	思考	患病的	吃	一个	蛋	,	-	凯瑟琳	回复	.

“我想我会吃个鸡蛋，”凯瑟琳回答道。

- [bles] [ðə; ði] ['hʌni] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] !

'	Bless	the	honey	heart	of	the	girl	!
-	保佑	这	蜂蜜	心	的	这	女孩	!

愿这位女孩拥有一颗甜美的心！

[laɪfs] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .

Life's	in	you	,	my	dear	,	and	calls	for	fuel	.
生活的	在	你	,	我的	亲爱的	,	和	呼叫	为了	燃料	.

亲爱的，生命在你体内，需要燃料。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [gɒd]

I'm	glad	to	see	that	Mr	.	Colesworth	too	can	take	a	sight	at	the	Sea	-	God
我是	高兴的	到	看	那	先生	.	科尔斯沃斯	也	能	拿	一个	视线	在	这	海	-	上帝

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

after	a	night	of	him	.
后	一个	夜晚	的	他	.

我很高兴看到科尔斯沃斯先生在与海神共度一夜之后，也能一睹海神的风采。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgə] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .

It	augurs	magnificently	for	a	future	career	.
它	占卜师	壮丽	为了	一个	未来	职业	.

这预示着他未来职业生涯将有极佳的发展前景。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pen] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

And	let	me	tell	you	that	the	Pen	demands	it	of	us	.
和	让	我	告诉	你	那	这	笔	需求	它	的	我们	.

让我告诉你，这是宪法对我们的要求。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['stʌmək] — [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [hed] !

The	first	of	the	requisites	is	a	stout	stomach	—	before	a	furnished	head	!
这	第一的	的	这	必备条件	是	一个	肥硕	胃	—	前	一个	提供	头	!

首先，你需要一个强壮的胃——其次才是你拥有的头脑！

[aɪ'd] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ['kʊd(ə)nt] [step] [ə'ʃɔː(r)]

I'd	not	pass	a	man	to	be	anything	of	a	writer	who	couldn't	step	ashore
ID	不是	经过	一个	男人	到	是	任何事物	的	一个	作家	WHO	不能	步	岸上

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [hɪz; ɪz] ['taɪtn] ['brekfəst] . -

from	a	tempest	and	consume	his	Titan	breakfast	.	'
从	一个	暴风雨	和	消耗	他的	泰坦	早餐	.	-

如果一个人连从暴风雨中走上岸来享用泰坦早餐都做不到，那我绝对不会认为他算得上什么作家。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [krɑːft] , [mɪs] [oʊ'dɑːnəl] , - [sed] ['mɪstə(r)] .

'	We	are	qualifying	for	the	literary	craft	,	Miss	O'Donnell	,	'	said	Mr	.
-	我们	是	资格赛	为了	这	文学	工艺	,	错过	奥唐奈	,	-	说	先生	.

“我们正在获得文学创作的资格，奥唐纳小姐，”先生说道。

.

Colesworth	**.**
科尔斯沃斯	.

科尔斯沃思。

-	[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌp]	[kɑːr]	-	,
'	**It's**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**wind**	**up**	**Caer**	**Gybi**	**,**
-	它是	为了	一个	走	在	这	风	向上	凯尔	-	,

“这是去凯尔吉比山散步，迎着风。”

[ænd; ənd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[gəʊ]	,	-	[sed]	['kæθliːn]	.
and	**along**	**the**	**coast**	**I**	**mean**	**to**	**go**	**,**	**'**	**said**	**Kathleen**	**.**
和	沿着	这	海岸	我	意思是	到	去	,	-	说	凯瑟琳	.

“我打算沿着海岸线走，”凯瑟琳说。

-	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	?	-
'	**This**	**morning**	**?**	**'**
-	这	早晨	?	-

“今天早上？”

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
the	**captain**	**asked**	**her**	**.**
这	队长	问	她	.

船长问她。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'lemə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[lʊk]	.
She	**saw**	**his**	**dilemma**	**in**	**his**	**doubtful**	**look**	**.**
她	锯	他的	困境	在	他的	疑	看	.

她从他犹豫的眼神中看出了他的困境。

-	[wen]	[aɪv]	[dʌn]	.
'	**When**	**I've**	**done**	**.**
-	什么时候	我已经	完毕	.

“等我做完之后。”

[waɪl]	[jʊr; jər]	[dɪ'skʌsɪŋ]	['mætəz]	[wɪð]	['fɑːðə(r)]	[bɔɪl]	.
While	**you're**	**discussing**	**matters**	**with**	**Father**	**Boyle**	**.**
尽管	你是	讨论	事情	和	父亲	博伊尔	.

当你和博伊尔神父讨论事情的时候。

[aɪ]	—	[nəʊ]	[jʊr; jər]	['bɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	.
I	**—**	**know**	**you're**	**burning**	**to**	**.**
我	—	知道	你是	燃烧	到	.

我知道你也渴望如此。

[ʃʊə(r)]	[ɪts]	[jɔː'self]	[nəʊz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['enibɒdi]	,
Sure	**it's**	**yourself**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**,**
当然	它是	你自己	知道	作为	出色地	作为	任何人	,

当然，你自己最清楚。

['kæptɪn]	[kɒn]	,	[ðæt]	[aɪ][kæn; kən]	[wɔːk]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)][ɒv; əv]	[maɪ]	[steps]	.
Captain	**Con**	**,**	**that**	**I**	**can**	**walk**	**a**	**day**	**long**	**and**	**take**	**care**	**of**	**my**	**steps**	**.**
队长	康	,	那	我	能	走	一个	天	长的	和	拿	关心	的	我的	步骤	.

康上尉，我可以走一整天，并且注意自己的步伐。

[aɪv]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ˌdɔni'gɔːl]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[aɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
I've	**walked**	**the**	**better**	**half**	**of**	**Donegal**	**alone**	**,**	**and**	**this**	**morning**	**I'll**	**have**	**a**
我已经	步行	这	更好的	一半	的	多尼戈尔	独自的	,	和	这	早晨	患病的	有	一个

[prə'tektə(r)]	.	-
protector	**.**	**'**
保护者	.	-

我独自一人走遍了多尼戈尔郡的大半个郡，今天早上我将有一位护卫。

['kæptɪn] [kɒn] [aɪd] [ðə; ðɪ][prə'tektə(r)] , [ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪm] , [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Captain	Con	eyed	the	protector	,	approved	of	him	,	disapproved	of	himself	,
队长	康	眼睛	这	保护者	,	得到正式认可的	的	他	,	不赞成	的	他自己	,

康队长打量着这位护卫，对他表示赞赏，但对自己却感到不满。

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['kæθli:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['erɪn] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt]

thought	of	Kathleen	as	a	daughter	of	Erin	—	a	privileged	and	inviolate
想法	的	凯瑟琳	作为	一个	女儿	的	艾琳	—	一个	特权	和	不可侵犯

['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] — [ænd; ənd] ['rigl] [ɪn'tɜ:nəli]

order	of	woman	in	the	minds	of	his	countrymen	—	and	wriggling	internally
命令	的	女士	在	这	思想	的	他的	同胞们	—	和	扭动	内部

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'meɪndə(r)] ['skru:p(ə)l] [sed] :

over	a	remainder	scruple	said	:
超过	一个	余	顾忌	说	:

他把凯瑟琳视为爱尔兰的女儿——在爱尔兰人眼中，爱尔兰女性是享有特权且不可侵犯的——内心挣扎着，带着一丝顾虑说道：

- ['mɪstə(r)] . [meɪ'hæp; 'meɪhæp][hæz; həz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] . -

'	Mr	.	Colesworth	mayhap	has	to	write	a	bit	in	the	morning	.	'
-	先生	.	科尔斯沃斯	或许	有	到	写	一个	少量	在	这	早晨	.	-

“科尔斯沃思先生或许早上得写点东西。”

- [aɪm] [ˌʌnə'tætʃt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [sed] .

'	I'm	unattached	at	present	,	'	the	latter	said	.
-	我是	未连接的	在	展示	,	-	这	后者	说	.

“我目前单身，”后者说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ðɪ]

'	I	am	neither	a	correspondent	nor	a	reporter	,	and	if	I	were	,	the
-	我	是	两者都不	一个	通讯员	也不	一个	记者	,	和	如果	我	是	,	这

[ɪ'vent] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] . -

event	would	be	wanting	.	'
事件	会	是	想要	.	-

“我既不是通讯员也不是记者，如果我是的话，这次活动就达不到预期效果了。”

- [ðæt] [rɪ'mɑ:k] , [sɜ:(r)] , [ʃəʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

'	That	remark	,	sir	,	shows	you	to	be	eminently	a	stranger	to	the	official
-	那	评论	,	先生	,	演出	你	到	是	非常	一个	陌生人	到	这	官方的

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

“先生，您这番话表明您对公务完全不熟悉。”

- [əb'zɜ:vd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

'	observed	the	captain	.
-	观察到	这	队长	.

船长说道。

- ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [hæz; həz][tu:; tə][kræm][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Journalism	is	a	maw	,	and	the	journalist	has	to	cram	it	,
-	新闻业	是	一个	嘴	,	和	这	记者	有	到	塞满	它	,

新闻业就像一个大嘴巴，记者必须把它塞满。

[ænd; ənd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [pə'petʃuəli] [dis'tend] [fɔ:(r); fə(r)]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

and	like	anything	else	which	perpetually	distends	for	matter	,	it	must	be
和	喜欢	任何事物	别的	哪个	永恒地	膨胀	为了	事情	,	它	必须	是

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

就像其他任何需要不断吸收物质才能膨胀的物体一样，它必须被填充。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪpɪŋ] , [səʊ] [wen] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [woʊnt]

for	you	can't	leave	it	gaping	,	so	when	nature	and	circumstance	won't
为了	你	不能	离开	它	张开的	,	所以	什么时候	自然	和	环境	惯于

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [stʌf] ,

combine	to	produce	the	stuff	,
结合	到	生产	这	东西	,

因为你不能让它一直敞开着，所以当自然和环境无法结合起来产生那种东西时，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aːts] . -

we	have	recourse	to	the	creative	arts	.	'
我们	有	追索权	到	这	有创造力的	艺术	.	-

我们可以求助于艺术创作。

[tɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] . -

Tis	the	necessity	of	the	profession	.	'
的	这	必要性	的	这	职业	.	-

这是职业的必然要求。

- [ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [ðæt] [nə'sesəti] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	The	profession	will	not	impose	that	necessity	upon	me	,	'	remarked	the	young
-	这	职业	将要	不是	强加	那	必要性	之上	我	,	-	评论	这	年轻的

[præk'tɪʃənə(r)] .

practitioner	.
实践者	.

“这个行业不会强迫我这样做，”这位年轻的从业者说道。

- [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊə(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	Outside	the	wheels	of	the	machine	,	sir	,	we	indulge	our	hallucination	of
-	外部	这	车轮	的	这	机器	,	先生	,	我们	放纵	我们的	幻觉	的

[ɪ'mjuːnəti] .

immunity	.
免疫	.

先生，在机器的车轮之外，我们沉溺于一种对一切免疫的幻想之中。

[aɪv] [biːn] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [ai]['hædnt] [kwaɪt] [hɜːd] ,

I've	been	one	in	the	whirr	of	them	,	relating	what	I	hadn't	quite	heard	,
我已经	到过	一	在	这	呼呼	的	他们	,	相关	什么	我	之前没有	相当	听到	,

我也曾身处其中，忙于讲述那些我并未完全听清的事情。

[ænd; ənd] [kə'pitjuleit] [wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	capitulating	what	I	didn't	think	at	all	,
和	投降	什么	我	没有	思考	在	全部	,

并屈服于我根本没想过的事情，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

in	spite	of	the	cry	of	my	conscience	—	a	poor	infant	below	the	waters	,
在	尽管如此	的	这	哭	的	我的	良心	—	一个	贫穷的	婴儿	以下	这	水	,

尽管我的良心在呐喊——水下还有一个可怜的婴儿，

['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ɪ'dʒækjʊlətəri] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [ˌprɒtə'steɪʃn] .

casting	up	ejaculatory	bubbles	of	protestation	.
铸件	向上	射精	气泡	的	断言	.

喷涌而出的抗议气泡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

And	if	it	is	my	reproach	that	I	left	it	to	the	perils	of	drowning	,
和	如果	它	是	我的	责备	那	我	左边	它	到	这	危险	的	溺水	,

如果说我责怪它任由它溺水而亡，

[ɪts] [maɪ] [praɪd] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

it's	my	pride	that	I	continued	to	transmit	air	enough	to	carry	on	the	struggle	.
它是	我的	自豪	那	我	持续	到	发送	空气	足够的	到	携带	在	这	斗争	.

令我感到自豪的是，我能够继续输送足够的空气，使斗争得以继续下去。

[nɒt] ['evri] ['dʒɜːnəlɪst] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Not	every	journalist	can	say	as	much	.
不是	每一个	记者	能	说	作为	很多	.

并非所有记者都能说出这样的话。

[ðə; ði] [preѕ] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪѕ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæѕ] ,

The	Press	is	the	voice	of	the	mass	,
这	按	是	这	嗓音	的	这	大量的	,

新闻媒体是大众的喉舌，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [biːst] ,

and	our	private	opinion	is	detected	as	a	discord	by	the	mighty	beast	,
和	我们的	私人的	观点	是	检测到	作为	一个	Discord	经过	这	强大的	兽	,

我们个人的意见被这头强大的野兽视为异议。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ][hɪm] . -

and	won't	be	endured	by	him	.	'
和	惯于	是	忍受	经过	他	.	-

他绝不会容忍这种事。

- [ɪts] ['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] , - [ѕed] ['mɪstə(r)] . .

'	It's	better	not	to	think	of	him	quite	as	a	beast	,	'	said	Mr	.	Colesworth	.
-	它是	更好的	不是	到	思考	的	他	相当	作为	一个	兽	,	-	说	先生	.	科尔斯沃斯	.

“最好不要把他看作是野兽，”科尔斯沃思先生说。

- ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] : [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] " [gaɪl] , " [sɜː(r)] :

'	Infinitely	better	:	and	I	like	your	"	guile	,	"	sir	:
-	无限地	更好的	:	和	我	喜欢	你的	"	诡计	,	"	先生	:

“好太多了：而且我喜欢你的‘狡猾’，先生：”

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [miːt]

But	wait	and	tell	me	what	you	think	of	him	after	tossing	him	his	meat
但	等待	和	告诉	我	什么	你	思考	的	他	后	抛掷	他	他的	肉

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

for	a	certain	number	of	years	.
为了	一个	肯定	数字	的	年	.

但是等等，在你给他喂了几年肉之后，再告诉我你对他的看法。

[ðeəz; ðəz] [rɑːkni] .

There's	Rockney	.
有	罗克尼	.

那是罗克尼。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [rɑːkni] ?

Do	you	know	Rockney	?
做	你	知道	罗克尼	?

你认识罗克尼吗?

[hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ѕɪŋg(ə)l] [gʌn] [ðev] [gɒt] , [ænd; ənd] [hiːz] [mæd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ,

He's	the	biggest	single	gun	they've	got	,	and	he's	mad	for	this	country	,
他是	这	最大	单身的	枪	他们有	得到	,	和	他是	疯狂的	为了	这	国家	,

他是他们手下最厉害的单枪匹马，而且他热爱这个国家。

[bʌt; bət][ɑːѕk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

but	ask	him	about	the	public	,
但	问	他	关于	这	民众	,

但如果你问他关于公众的问题，

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [mə'nædʒəri] - ['kiːpərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [mɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] . -

you'll	hear	the	menagerie	-	keeper's	opinion	of	the	brute	that	mauled	his	loins	.	'
你会	听到	这	动物园	-	守门员	观点	的	这	蛮力	那	被袭击	他的	腰肉	.	-

你会听到动物园管理员对那头撕咬他下体的野兽的看法。

- [rɑːkni] , - [sed] ['mɪstə(r)] . , - [hæz; həz][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
' Rockney , ' said Mr . Colesworth , ' has the tone of a man disappointed
- 罗克尼 , - 说 先生 . 科尔斯沃斯 , - 有 这 语气 的 一个 男人 失望的
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] . -
of the dictatorship . '
的 这 专政 . -

科尔斯沃思先生说："罗克尼的语气听起来像是一个对独裁统治感到失望的人。"

- [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [rɑːkni] ! -
' Then you do know Rockney ! '
- 然后 你 做 知道 罗克尼 ! -

"那你肯定认识洛克尼！"

['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [kɒn] .
shouted Captain Con .
喊叫 队长 康 .

康队长喊道。

- [ðæts] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .
' That's the man in a neat bit of drawing .
- 那就是 这 男人 在 一个 整洁的 少量 的 绘画 .

"这是一幅精美素描中的人物。"

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .
He's a grand piece of ordnance .
他是 一个 盛大 片 的 军械 .

他是一件威力巨大的军械。

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
But wait for him too , and tell me by and by .
但 等待 为了 他 也 , 和 告诉 我 经过 和 经过 .

但也要等等他，过段时间再告诉我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʊl] [faɪnd] , [ðæt] [praɪmz] [hɪm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɪm] ,
If it isn't a woman , you'll find , that primes him , ay , and points him ,
如果 它 不是 一个 女士 , 你会 寻找 , 那 素数 他 , 哎 , 和 积分 他 ,

如果不是女人，你会发现，这反而会让他兴奋起来，并引导他。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒz] [hɪm] , [aɪm][nɒt] ['aɪrɪʃ] [bɔːn] .
and what's more , discharges him , I'm not Irish born .
和 是什么 更多的 , 排放 他 , 我是 不是 爱尔兰 出生 .

而且，他补充道："我不是爱尔兰出生的。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] ['pɪti] [hɪm] .
I pity him .
我 遗憾 他 .

我同情他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] ,
He had a sweet Irish lady for his wife , and lost her last year ,
他 有 一个 甜的 爱尔兰 女士 为了 他的 妻子 , 和 丢失的 她 最后的 年 ,

他有一位温柔善良的爱尔兰妻子，去年她去世了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'streɪ] [pə'lɪtɪkli] ['evə(r)] [sɪns] .
and has been raging astray politically ever since .
和 有 到过 愤怒 误入歧途 政治上 曾经 自从 .

此后，他在政治上一直误入歧途。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['hɑːdlɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [fɔːlt] .

I	suppose	it's	hardly	the	poor	creature's	fault	.
我	认为	它是	几乎	这	贫穷的	生物的	过错	.

我想这很难说是这只可怜的小家伙的错。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

None	the	less	,	you	know	,	we	have	to	fight	him	.
没有任何	这	较少的	,	你	知道	,	我们	有	到	斗争	他	.

然而，我们还是得和他战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] - [es] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [beɪt] — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [fʌn] : [ðə; ði]['leɪdi][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

And	now	he	'	s	nibbling	at	a	bait	—	it	'	s	fun	:	the	lady	I	mentioned	,
和	现在	他	-	s	轻咬	在	一个	饵	—	它	-	s	乐趣	:	这	女士	我	提及	,

现在他正在轻咬诱饵——真有趣：就是我提到的那位女士，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] : [ɪts] [reə(r)] [fʌn] : [hiː; hi] - [es] ['nɪb(ə)lɪŋ] ,

with	a	turn	for	adventure	and	enterprise	:	it's	rare	fun	:	he	'	s	nibbling	,
和	一个	转动	为了	冒险	和	企业	:	它是	稀有的	乐趣	:	他	-	s	轻咬	,

[hiːl] [biː; bi] [hʊkt] .

he'll	be	hooked	.
地狱	是	钩子	.

他天生具有冒险和创业精神：这是一种难得的乐趣：他一旦开始尝试，就会上瘾。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstə(r)] . , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)]

You	must	make	her	acquaintance	,	Mr	.	Colesworth	,	and	hold	your
你	必须	制作	她	熟人	,	先生	.	科尔斯沃斯	,	和	抓住	你的

[əʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

own	against	her	,	if	you	can	.
自己的	反对	她	,	如果	你	能	.

科尔斯沃思先生，你必须结识她，如果可以的话，还要努力与她抗衡。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .

She's	a	niece	of	my	wife's	and	I'll	introduce	you	.
她是	一个	侄女	的	我的	妻子的	和	患病的	介绍	你	.

她是我妻子的侄女，我来介绍你们认识。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

I	shall	find	her	in	London	,
我	将	寻找	她	在	伦敦	,

我会在伦敦找到她。

[ɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌri] [fɑːm] [wɪv] ['teɪkən][tuː; tə] [nɜːs] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kæptɪn]

or	at	our	lodgings	at	a	Surrey	farm	we've	taken	to	nurse	my	cousin	Captain
或者	在	我们的	住宿	在	一个	萨里	农场	我们已经	已采取	到	护士	我的	表哥	队长

['fɪlɪp] [oʊ'dɑːnəl] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['ɔːf(ə)l] ['klaɪmət] !

Philip	O'Donnell	invalided	from	Indian	awful	climate	!
菲利普	奥唐奈	无效	从	印度	可怕	气候	!

或者在我们位于萨里郡农场的住处，我们照顾因印度恶劣气候而卧病在床的表兄菲利普·奥唐奈上尉！

— [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [wen] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

—	on	my	return	,	when	I	hope	to	renew	the	acquaintance	.
—	在	我的	返回	,	什么时候	我	希望	到	更新	这	熟人	.

——等我回来的时候，我希望能够重新认识他们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [breɪnz] .

She	has	beauty	,	she	has	brains	.
她	有	美丽	,	她	有	大脑	.

她既有美貌，又有智慧。

[rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['el'el] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [stænd] [ə'genst] ['luːsɪfə(r)] .

Resist	her	,	and	you	'	ll	make	a	decent	stand	against	Lucifer	.
抵抗	她	,	和	你	-	二	制作	一个	体面的	站立	反对	路西法	.

抵抗她，你就能有力地对抗路西法。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi][rəʊlz][ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)] ,

And	supposing	she	rolls	you	up	and	pitches	you	over	,
和	假如	她	卷	你	向上	和	投球	你	超过	,

假设她把你卷起来扔到一边，

[hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pen] .

her	noticing	you	is	a	pretty	compliment	to	your	pen	.
她	注意到	你	是	一个	漂亮的	赞扬	到	你的	笔	.

她注意到你，是对你笔的极大赞扬。

[ðæt] - ['el'el][bi:; bi] [kən'soʊlɪŋ] . -

That	'	ll	be	consoling	.	'
那	-	二	是	安慰	.	-

那会让人感到安慰。

['mɪstə(r)] . ['fænsid] , [hi:; hi] [sed] ,

Mr	.	Colesworth	fancied	,	he	said	,
先生	.	科尔斯沃斯	幻想	,	他	说	,

科尔斯沃思先生很喜欢，他说。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pru:f] [ə'genst] ['femənɪn] ['blændɪʃmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

that	he	was	proof	against	feminine	blandishments	in	the	direction	of	his	writings
那	他	曾是	证明	反对	女性	奉承	在	这	方向	的	他的	著作

.

:
.

他的写作不受女性的诱惑。

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

He	spoke	as	one	indicating	a	thread	to	suggest	a	cable	.
他	辐	作为	一	表明	一个	线	到	建议	一个	电缆	.

他说话的口吻像是在指着一根线，暗示这是一根电缆。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ðɪ]['fænsi][æz; əz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪ'lu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sprɪgz][ɒv; əv]

The	captain	applauded	the	fancy	as	a	pleasing	delusion	of	the	young	sprigs	of
这	队长	鼓掌	这	想要	作为	一个	令人愉悦	错觉	的	这	年轻的	枝条	的

['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .

Journalism	.
新闻业	.

船长称赞这种奇思妙想是新闻界这些年轻小伙子们令人愉悦的幻想。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . , [wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] , [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ]

Upon	this	,	Mr	.	Colesworth	,	with	all	respect	for	French	intelligence	,	denied	the
之上	这	,	先生	.	科尔斯沃斯	,	和	全部	尊重	为了	法语	智力	,	否认	这

[kən'klu:sɪvnəs] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,

conclusiveness	of	French	generalisations	,
结论性	的	法语	概括	,

对此，科尔斯沃思先生虽然对法国情报机构表示尊重，但否认了法国人概括性结论的结论性。

[wɪtʃ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɒkʌlt] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [treɪst] [ɔ:l] [greɪt] [ə'feəz]

which	ascribed	to	women	universal	occult	dominion	,	and	traced	all	great	affairs
哪个	归因于	到	女性	普遍的	神秘学	统治权	,	和	追踪	全部	伟大的	事务

[tu:; tə] [smɔ:l] [in'tri:g, 'in-] .

to	small	intrigues	.
到	小的	阴谋	.

这种观点认为女性拥有普遍的神秘统治权，并将所有重大事件都归因于小小的阴谋。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [aɪz] ['twiŋkl] [ɒn] [hɪm] ,

The	captain's	eyes	twinkled	on	him	,
这	船长的	眼睛	闪烁	在	他	,

船长的目光在他身上闪烁，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [smɑːt] [mɪs] ['kæθliːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [ɪf] [niːd]

thinking	how	readily	he	would	back	smart	Miss	Kathleen	to	do	the	trick	,	if	need
思维	如何	容易	他	会	后退	聪明的	错过	凯瑟琳	到	做	这	诡计	,	如果	需要

[wɜːr); wə(r)] .

were	.
是	.

他心想，如果需要的话，他会多么乐意支持聪明的凯瑟琳小姐完成这件事。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] :

He	said	to	her	before	she	started	:
他	说	到	她	前	她	开始	:

在她开始之前，他对她说：

- [doʊnt] [fə'get] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [ðæt] [pen] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	Don't	forget	he	may	be	a	clever	fellow	with	that	pen	of	his	,
-	不	忘记	他	可能	是	一个	聪明的	同伴	和	那	笔	的	他的	,

别忘了，他文笔可能很好，

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] . -

and	useful	to	our	party	.	'
和	有用	到	我们的	派对	.	-

对本党有用。

- [aɪl] [nɒt] [fə'get] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	I'll	not	forget	,	'	said	she	.
-	患病的	不是	忘记	,	-	说	她	.

“我不会忘记的，”她说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ðen] ,

For	the	good	of	his	party	,	then	,
为了	这	好的	的	他的	派对	,	然后	,

为了他所在政党的利益，

['kæptɪn] [kɒn] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [kɑːr] - [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

Captain	Con	permitted	her	to	take	the	walk	up	Caer	Gybi	alone	with	Mr	.
队长	康	允许	她	到	拿	这	走	向上	凯尔	-	独自的	和	先生	.

:

Colesworth	:
科尔斯沃斯	:

康船长允许她和科尔斯沃思先生单独步行登上凯尔吉比山：

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] ,

a	memorable	walk	in	the	recollections	of	the	scribe	,
一个	难忘	走	在	这	回忆	的	这	隶	,

在抄写员的回忆中，这是一次难忘的漫步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzi] ['weðə(r)]

because	of	the	wonderful	likeness	of	the	young	lady	to	the	breezy	weather
因为	的	这	精彩的	相似	的	这	年轻的	女士	到	这	微风	天气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] ,

and	the	sparkles	over	the	deep	,
和	这	闪光	超过	这	深的	,

因为这位年轻女子与清爽的天气和深海中闪烁的波光有着美妙的相似之处，

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [fraʊnd] , [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [gləu] ,

the	cloud	that	frowned	,	the	cloud	that	glowed	,
这	云	那	皱眉	,	这	云	那	发光	,

那朵皱眉的云，那朵发光的云，

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['griːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

the	green	of	the	earth	greening	out	from	under	wings	of	shadow	,
这	绿色的	的	这	地球	绿化	出去	从	在下面	翅膀	的	阴影	,

大地从阴影的羽翼下透出绿色，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ['həʊldɪŋ] [hændz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

the	mountain	ranges	holding	hands	about	an	immensity	of	space	.
这	山	范围	保持	双手	关于	一个	浩瀚无垠	的	空间	.

群山手牵手，环绕着浩瀚无垠的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒaɪənt] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,

It	was	one	of	our	giant	days	to	his	emotions	,
它	曾是	一	的	我们的	巨大的	天	到	他的	情绪	,

对他来说，那是意义非凡的一天。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

and	particularly	memorable	to	him	through	the	circumstance	that	it	insisted	on
和	特别	难忘	到	他	通过	这	环境	那	它	坚持	在

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [vɜːs] ,

a	record	in	verse	,
一个	记录	在	诗	,

尤其令他印象深刻的是，它坚持要用诗歌的形式记录下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['miːtə(r)] :

and	he	was	unused	to	the	fetters	of	metre	:
和	他	曾是	未使用的	到	这	镣铐	的	仪表	:

他还不习惯韵律的束缚：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [baɪ][mæn] ,

and	although	the	verse	was	never	seen	by	man	,
和	虽然	这	诗	曾是	绝不	已见	经过	男人	,

虽然这首诗从未被人见过，

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [p'aʊəz] .

his	attempt	at	it	confused	his	ideas	of	his	expressive	powers	.
他的	试图	在	它	使困惑	他的	想法	的	他的	富有表现力的	权力	.

他的尝试让他对自己的表达能力产生了困惑。

['ɒdli] [tuː] , [waɪl] ['skɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] ['krɪtɪsɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

Oddly	too	,	while	scourging	the	lines	with	criticism	,	he	had	a	fondness	for
奇怪	也	,	尽管	鞭笞	这	线条	和	批评	,	他	有	一个	喜爱	为了

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

奇怪的是，尽管他对这些诗句进行了严厉的批评，但他却对它们抱有喜爱之情：

[ðeɪ] [stæmpt] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

they	stamped	a	radiant	day	in	his	mind	,
他们	盖章	一个	辐射状	天	在	他的	头脑	,

它们在他心中留下了美好的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] .

beyond	**the**	**resources**	**of**	**rhetoric**	**to**	**have**	**done**	**it**	**equally**	**.**
超过	这	资源	的	修辞	到	有	完毕	它	同样地	.

仅凭修辞手段是无法做到这一点的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɑːnz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbɪkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

This	**was**	**the**	**day**	**of**	**Captain**	**Con's**	**crossing**	**the**	**Rubicon**	**between**	**the**	**secret**	**of**
这	曾是	这	天	的	队长	骗局	过境	这	卢比孔河	之间	这	秘密	的

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)] .

his	**happiness**	**and**	**a**	**Parliamentary**	**career**	**.**
他的	幸福	和	一个	议会	职业	.

这是康上尉跨越卢比孔河的日子，他即将揭开幸福的秘密，开启他的议会生涯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['kæptɪn] [kɑːnz] ['letə(r)]

CAPTAIN	**CON'S**	**LETTER**
队长	骗局	信

康上尉的信

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪn'vælɪd] [ə'weikən]

Women	**may**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**you**	**why**	**the**	**nursing**	**of**	**a**	**military**	**invalid**	**awakens**
女性	可能	是	有能力的	到	告诉	你	为什么	这	护理	的	一个	军队	无效的	觉醒

['tendərə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][dræb] [sə'vɪliən] .

tenderer	**anxieties**	**in**	**their**	**bosoms**	**than**	**those**	**called**	**forth**	**by**	**the**	**drab**	**civilian**	**.**
投标人	焦虑	在	他们的	胸部	比	那些	称为	前进	经过	这	单调	平民	.

女性或许能够告诉你，为什么照顾一名残疾军人会唤起她们内心深处比照顾一名普通平民更细腻的焦虑。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [pə'θetɪk] [ɒv; əv]

If	**we**	**are**	**under**	**sentence**	**of**	**death**	**we**	**are**	**all**	**of**	**us**	**pathetic**	**of**
如果	我们	是	在下面	句子	的	死亡	我们	是	全部	的	我们	可怜的	的

[kɔːs] ;

course	**;**
课程	;

如果我们被判处死刑，我们当然都很可悲；

[bʌt; bət] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'beɪtəbl] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ]

but	**stretched**	**upon**	**the**	**debateable**	**couch**	**of**	**sickness**	**we**	**are**	**not**	**so**	**touching**
但	拉伸	之上	这	有争议的	长椅	的	疾病	我们	是	不是	所以	接触

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌləd] [kəʊt] :

as	**the**	**coloured**	**coat**	**:**
作为	这	有色	外套	:

但是，躺在病痛这张充满争议的沙发上，我们却不如那件彩色外套那样令人感动：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] .

it	**has**	**the**	**distinction**	**belonging**	**to**	**colour**	**.**
它	有	这	区别	属于	到	颜色	.

它具有颜色上的独特性。

[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [nɜːv] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

It	**smites**	**a**	**deeper**	**nerve**	**,**	**or**	**more**	**than**	**one**	**;**	**and**	**this**	**,**	**too**	**,**
它	打击	一个	更深	神经	,	或者	更多的	比	一	;	和	这	,	也	,

它触及了更深层的神经，或者不止一条；而且，这一点也.....

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['glɔːri] ,

where	there	is	no	imaginary	subjection	to	the	charms	of	military	glory	,
在哪里	那里	是	不	假想	隶属	到	这	魅力	的	军队	荣耀	,

在那里，不存在对军事荣耀的虚幻崇拜，

[ɪn][maɪndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz]['lʊərɪd][æz; əz][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] -

in	minds	to	which	the	game	of	war	is	lurid	as	the	plumes	of	the	arch	-
在	思想	到	哪个	这	游戏	的	战争	是	骇人的	作为	这	羽流	的	这	拱	-

['sleiə] .

slayer	.
杀手	.

在那些认为战争游戏如同弑君者的羽饰般骇人的人们心中。

[dʒeɪn] ['mætək] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['veri]

Jane	Mattock	assisting	Mrs	.	Adister	O'Donnell	to	restore	Captain	Philip	was	very
简	马托克	协助	太太	.	-	奥唐奈	到	恢复	队长	菲利普	曾是	非常

['sɪŋgjələli] [ə'fektɪd] ,

singularly	affected	,
单独地	做作的	,

简·马托克协助阿迪斯特·奥唐奈尔夫人修复菲利普船长时，受到了非常特别的感动。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʌt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

like	a	person	shut	off	on	a	sudden	from	her	former	theories	and	feelings
喜欢	一个	人	关闭	离开	在	一个	突然	从	她	以前的	理论	和	情怀

.

:
.

就像一个人突然与她以前的理论和情感隔绝开来一样。

[ˌθɪə'retɪkli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æb'hɔːrəntli]

Theoretically	she	despised	the	soldier's	work	as	much	as	she	shrank	abhorrently
理论上	她	被鄙视的	这	士兵的	工作	作为	很多	作为	她	缩小	令人憎恶

[frɒm; frəm] ['blʌdʃed] .

from	bloodshed	.
从	流血事件	.

理论上，她既厌恶士兵的工作，又极其憎恶流血。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [æz; əz][æn; ən] ['ensən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['bɑːbərɪzəm] ,

She	regarded	him	and	his	trappings	as	an	ensign	of	our	old	barbarism	,
她	认为	他	和	他的	服饰	作为	一个	军旗	的	我们的	老的	野蛮	,

她认为他和他的装束是我们旧时代野蛮行径的象征。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pə'ruːz] ['plætitjuːd] [ə'pɒn] [ðæt] [θiːm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

and	could	peruse	platitudes	upon	that	theme	with	enthusiasm	.
和	可以	仔细阅读	老生常谈	之上	那	主题	和	热情	.

并能兴致勃勃地细读关于这个主题的陈词滥调。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['pɜːsənəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

The	soldier	personally	,	she	was	accustomed	to	consider	an	inferior	intelligence
这	士兵	亲自	,	她	曾是	习惯	到	考虑	一个	下	智力

: [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] [wen] [jʌŋ] ,

:	a	sort	of	schoolboy	when	young	,
:	一个	种类	的	男生	什么时候	年轻的	,

她个人认为那个士兵智力低下：年轻时就像个小学生。

[ænd; ənd] ['skuːlmɑːstə(r)] [wen] [mə'tʃʊə(r)][ə; eɪ] ['vɪzəbli] ['lɪmɪtɪd] ['kriːtʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

and	schoolmaster	when	mature	a	visibly	limited	creature	,	not	a	member	of
和	校长	什么时候	成熟	一个	明显地	有限的	生物	,	不是	一个	成员	的

['aʊə(r)] [brɔːdə] [wɜːld] .

our	broader	world	.
我们的	更广泛	世界	.

而当教师长大成人后，他却是一个明显受限的生物，不是我们这个更广阔世界的一员。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'mɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Without	dismissing	any	of	these	views	she	found	them	put	aside	for	the
没有	解雇	任何	的	这些	浏览	她	成立	他们	放	旁边	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['kærəktə(r)] ;

reception	of	others	of	an	opposite	character	;
接待	的	其他的	的	一个	对面的	特点	;

她并没有否定这些观点中的任何一个，而是将它们搁置一边，转而接受其他截然相反的观点；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ]

and	in	her	soul	she	would	have	ascribed	it	to	her	cares	of	nursing
和	在	她	灵魂	她	会	有	归因于	它	到	她	关心	的	护理

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] ,

that	she	had	become	thoughtful	,
那	她	有	变得	周到	,

她内心深处会把这种沉思的状态归因于护理工作的操劳。

['daʊtf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['preəf(ə)l] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ziːl] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

doubtful	,	hopeful	,	even	prayerful	,	surcharged	with	zeal	,	to	help	to	save	a	good
疑	,	充满希望	,	甚至	虔诚的	,	附加费	和	热情	,	到	帮助	到	节省	一个	好的

[sɒːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

sword	for	the	country	.
剑	为了	这	国家	.

既怀疑又充满希望，甚至虔诚祈祷，满怀热情，只为帮助国家保住一把好剑。

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [stɪl] ['bɑːbərəs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['səʊldʒəz] ,

If	in	a	world	still	barbarous	we	must	have	soldiers	,
如果	在	一个	世界	仍然	野蛮	我们	必须	有	士兵	,

如果在一个仍然野蛮的世界里我们必须拥有士兵，

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə] [luːz] .

here	was	one	whom	it	would	be	grievous	to	lose	.
这里	曾是	一	谁	它	会	是	严重的	到	失去	.

失去他将会是莫大的损失。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

He	had	fallen	for	the	country	;	and	there	was	a	moving	story	of
他	有	倒下	为了	这	国家	;	和	那里	曾是	一个	移动	故事	的

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

how	he	had	fallen	.
如何	他	有	倒下	.

他爱上了这个国家；他爱上这个国家的故事令人动容。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

She	inclined	to	think	more	highly	of	him	for	having	courted	exposure	on	a
她	倾斜	到	思考	更多的	高度	的	他	为了	拥有	求爱	接触	在	一个

['mɪzrəbl] ['frʌntɪə(r)] [wɔː(r)] [weə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gæðəd]

miserable	frontier	war	where	but	a	poor	sheaf	of	glory	could	be	gathered
悲惨的	边境	战争	在哪里	但	一个	贫穷的	捆	的	荣耀	可以	是	聚集

.

:

.

她反而更看重他，因为他甘愿在艰苦的边境战争中冒险，而这场战争只能带来微不足道的荣耀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [æn; ən]

And	he	seemed	to	estimate	his	professional	duties	apart	from	an
和	他	似乎	到	估计	他的	专业的	职责	除	从	一个

[eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] .

aim	at	the	laurels	.
目的	在	这	月桂树	.

他似乎对自己的职业职责的评估并非出于追求荣誉的目的。

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]

A	conception	of	the	possibility	of	a	man's	being	both	a	soldier	and
一个	概念	的	这	可能性	的	一个	男人的	存在	两个都	一个	士兵	和

['mɒrəli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [edʒd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

morally	a	hero	edged	its	way	into	her	understanding	.
道德上	一个	英雄	边缘	它是	方式	进入	她	理解	.

她逐渐理解了这样一个概念：一个人既可以是一名士兵，也可以是一位道德英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['edʒweɪz] [wɪ'ðɪn] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['evri] ['fiːtʃə(r)]

It	stood	edgeways	within	,	desirous	of	avoiding	a	challenge	to	show	every	feature
它	站立	边缘	之内	,	渴望	的	避免	一个	挑战	到	展示	每一个	特征

.

:
.

它侧身立于其中，不愿面对展示所有特征的挑战。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪnz]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] ,

The	cares	of	nursing	were	Jane's	almost	undividedly	,
这	关心	的	护理	是	简的	几乎	完全地	,

护理工作几乎全部由简承担。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend] [greɪs] ['bærəʊ] [ænd; ənd]

except	for	the	aid	she	had	from	her	friend	Grace	Barrow	and
除了	为了	这	援助	她	有	从	她	朋友	优雅	巴罗	和

[frɒm; frəm] [mɪs] .

from	Miss	Colesworth	.
从	错过	科尔斯沃斯	.

除了她的朋友格蕾丝·巴罗和科尔斯沃思小姐的帮助之外。

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑːnəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .

Mrs	.	Adister	O'Donnell	was	a	nurse	in	name	only	.
太太	.	-	奥唐奈	曾是	一个	护士	在	姓名	仅有的	.

阿迪斯特·奥唐纳夫人只是名义上的护士。

- [ʃɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['fɪlɪp] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	She'll	be	seen	by	Philip	like	as	if	she	were	a	nightmare	apparition	of	his
-	壳	是	已见	经过	菲利普	喜欢	作为	如果	她	是	一个	恶梦	幻影	的	他的

['ʌndərˌteɪkərz] [reɪθ] ,

undertaker's	wraith	,
殡仪馆的	幽灵	,

“菲利普会把她看作是殡仪员噩梦中的幽灵。”

- ['kæptɪn] [kɒn] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] , [wen] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl]

'	Captain	Con	said	to	Jane	,	when	recommending	his	cousin	to	her	charitable
-	队长	康	说	到	简	,	什么时候	推荐	他的	表哥	到	她	慈善

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

康上尉向简推荐他的表妹时，对她说，因为他心地善良。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . - ['mɒd(ə)l]

after	he	had	taken	lodgings	at	a	farmhouse	near	Mrs	.	Lackstraw's	model
后	他	有	已采取	住宿	在	一个	农家	靠近	太太	.	-	模型

[fɑːm] ['wʊdsaɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

farm	Woodside	on	the	hills	.
农场	伍德赛德	在	这	丘陵	.

之后，他在拉克斯特劳太太的模范农场伍德赛德山附近的一间农舍里租了一间房子。

- ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dres] , - [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	Barring	the	dress	,	'	as	he	added	,
-	禁止	这	裙子	,	-	作为	他	额外	,

“除了那件裙子，”他补充道。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['frɪdʒɪd] ['mɔ:rnfəlnəs] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]

some	such	impression	of	her	frigid	mournfulness	might	have	struck	a
一些	这样的	印象	的	她	寒冷	哀悼	可能	有	击	一个

[rɪ'kʌmbənt] [ɪn'vælɪd] .

recumbent	invalid	.
卧式	无效的	.

她那冷漠哀伤的模样，或许会给卧病在床的病人留下深刻的印象。

[dʒeɪn] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jane	acknowledged	it	,
简	已确认	它	,

简承认了这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:k] [ɒv; əv][hɑ:f]

and	at	first	induced	her	aunt	to	join	her	in	the	daily	walk	of	half
和	在	第一的	诱导	她	阿姨	到	加入	她	在	这	日常的	走	的	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] .

a	mile	to	sit	with	him	.
一个	英里	到	坐	和	他	.

起初，她哄骗姑妈每天陪她走半英里路去陪他。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['leɪdi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] ;

Mrs	.	Lackstraw	was	a	very	busy	lady	at	her	farm	;
太太	.	-	曾是	一个	非常	忙碌的	女士	在	她	农场	;

拉克斯特劳太太在农场里非常忙碌；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɒnz] [wɪʃ] [tu:; tə]

she	was	often	summoned	to	London	by	her	intuition	of	John's	wish	to
她	曾是	经常	被召唤	到	伦敦	经过	她	直觉	的	约翰的	希望	到

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:mərəs]

have	her	presiding	at	table	for	the	entertainment	of	his	numerous
有	她	主持	在	桌子	为了	这	娱乐	的	他的	很多的

[gests] ;

guests	;
客人	;

她常常凭直觉得知约翰希望她主持餐桌，款待他的众多宾客，于是便被召到伦敦。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	confessed	that	she	supervised	the	art	of	nursing	better	than	she	practised	it	,
她	坦白	那	她	受监督	这	艺术	的	护理	更好的	比	她	已实践	它	,

她坦言，她指导护理工作的水平远高于她自己从事护理工作的水平。

[ænd; ənd] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪf] [ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] [ɪz] ['prɒpəli]

and	supervision	can	be	done	at	a	distance	if	the	subordinate	is	properly
和	监督	能	是	完毕	在	一个	距离	如果	这	下属	是	适当地

[ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] ,

attentive	to	the	rules	we	lay	down	,
细心	到	这	规则	我们	躺	向下	,

如果下属认真遵守我们制定的规则，那么远程监督也是可以实现的。

[æz; əz][dʒeɪn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	Jane	appeared	to	be	.
作为	简	出现	到	是	.

就像简看起来那样。

[səʊ][dʒeɪn][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] .

So	Jane	was	left	to	him	.
所以	简	曾是	左边	到	他	.

所以简就留给了他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ; ['spriŋtaid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [set][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

She	loved	the	country	;	Springtide	in	the	country	set	her	singing	;
她	喜爱	这	国家	;	春潮	在	这	国家	放	她	歌唱	;

她热爱乡村；乡村的春潮让她歌唱；

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] - [fɑːm] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [wɒz; wəz][æn; ən]

her	walk	to	her	patient	at	Lappett's	farm	and	homeward	was	an
她	走	到	她	病人	在	-	农场	和	回家	曾是	一个

[ɪ'θɪərɪəl] ['ræptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] ['rɒkɪŋ] ['iːzi] [ɪn] ['fʊlnɪs] .

aethereal	rapture	for	a	heart	rocking	easy	in	fulness	.
空灵的	狂喜	为了	一个	心	摇滚	简单的	在	充满	.

她步行前往拉佩特农场为病人看病，然后步行回家，这段路程对一颗充满喜悦、心旷神怡的心来说，简直是一种超凡脱俗的狂喜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][waɪld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['hevi]

There	was	nothing	to	trouble	it	,	no	hint	of	wild	winds	and	heavy
那里	曾是	没有什么	到	麻烦	它	,	不	暗示	的	荒野	风	和	重的

['siːz] ,

seas	,
海域	,

一切风平浪静，没有丝毫狂风巨浪的迹象。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['mɒnɪtrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

not	even	the	familiar	insinuation	from	the	vigilant	monitress	,	her	aunt	,
不是	甚至	这	熟悉的	暗示	从	这	警惕的	女监察员	,	她	阿姨	,

就连她那位警惕的监视者——她的姑妈——惯常的暗示也没有。

[tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

to	bid	her	be	on	her	guard	,
到	出价	她	是	在	她	警卫	,

让她提高警惕，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [greɪt] [eə'res; 'eərəs][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [stiːl] [hɜː(r); hə(r)]

beware	of	what	it	is	that	great	heiresses	are	courted	for	,	steel	her
提防	的	什么	它	是	那	伟大的	女继承人	是	求爱	为了	,	钢	她

[hɑːt] [ə'genst] ['sɜːpənt] ['spiːtʃɪz] ,

heart	against	serpent	speeches	,
心	反对	蛇	演讲	,

要警惕那些被追求的富家女继承人究竟是为了什么，要让她的心免受蛇蝎美人的花言巧语的侵害。

[siː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['preʃəs] [wɜːd] [nəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [pəʊst] , [ænd; ənd]

see	well	to	have	the	woman's	precious	word	No	at	the	sentinel's	post	,	and
看	出色地	到	有	这	女性的	宝贵的	单词	不	在	这	哨兵的	邮政	,	和

[ə'lɜːt] [ðeə(r)] .

alert	there	.
警报	那里	.

哨兵要时刻警惕，确保女人能说出那句宝贵的“不”。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [pleɪn] - ['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

Mrs	.	Lackstraw	,	the	most	vigilant	and	plain	-	spoken	of	her	sex	,
太太	.	-	,	这	最多	警惕的	和	清楚的	-	说	的	她	性别	,

拉克斯特劳夫人，她是女性中最警惕、最直言不讳的人，

[hæd; həd] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [mɪs]

had	forborne	to	utter	the	usual	warnings	which	were	to	preserve	Miss
有	忍受	到	说出	这	通常	警告	哪个	是	到	保存	错过

['mætək] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɜːl] [ɔː(r)] [djuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)]

Mattock	for	her	future	Earl	or	Duke	and	the	reason	why	she	forbore
马托克	为了	她	未来	伯爵	或者	公爵	和	这	原因	为什么	她	前钻孔

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ;

was	a	double	one	;
曾是	一个	双倍的	一	;

她克制住了不去发出通常的警告，这些警告是为了保护马托克小姐，让她能嫁给未来的伯爵或公爵。她之所以克制住不去警告，原因有二：

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [θɔːt] ['perələs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

a	soldier	and	Papist	could	never	be	thought	perilous	to	a	young	woman
一个	士兵	和	天主教徒	可以	绝不	是	想法	危险的	到	一个	年轻的	女士

[skɔːn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtəlɪzəm] .

scorning	the	sons	of	Mars	and	slaves	of	sacerdotalism	.
蔑视	这	儿子们	的	火星	和	奴隶	的	祭司制度	.

对于一个鄙视战神之子和神职人员奴隶的年轻女子来说，一个士兵和天主教徒永远不会被视为危险人物。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪn] [bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm]

The	picture	of	Jane	bestowing	her	hand	on	a	Roman	Catholic	in	military	uniform
这	图片	的	简	授予	她	手	在	一个	罗马	天主教	在	军队	制服

,

,

,

简·奥斯汀将手伸向一位身穿军装的罗马天主教徒的照片，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] .

refused	to	be	raised	before	the	mind	.
拒绝	到	是	提高	前	这	头脑	.

拒绝在思想之前被提升。

['tʃærɪtəbəlnəs] , [hjuː'meɪnɪs] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [nɜːs] [ænd; ənd]

Charitableness	,	humaneness	,	the	fact	that	she	was	an	admirable	nurse	and
慈善	,	人道	,	这	事实	那	她	曾是	一个	令人钦佩的	护士	和

[laɪkt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] ,

liked	to	exercise	her	natural	gift	,
喜欢	到	锻炼	她	自然的	礼物	,

她心地善良，富有同情心，而且是一位令人钦佩的护士，乐于发挥自己的天赋。

['pɜːfɪktlɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪnz] [trɪps] [tuː; tə] - [fɑːm] ,

perfectly	accounted	for	Jane's	trips	to	Lappett's	farm	,
完美	已记录	为了	简的	旅行	到	-	农场	,

完美地解释了简去拉佩特农场的几次行程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [freʃ] ['deəri] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	the	jellies	and	fresh	dairy	dainties	and	neat	little	dishes	she	was
和	这	果冻	和	新鲜的	奶制品	精致小点心	和	整洁的	小的	菜肴	她	曾是

['kɒnstəntlɪ] [dɪsp'ætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

constantly	despatching	to	the	place	.
不断地	派遣	到	这	地方	.

还有她不断派往那里的果冻、新鲜乳制品和精致的小碟子。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['saɪləns] , [baɪ]

A	suggestion	of	possible	danger	might	prove	more	dangerous	than	silence	,	by
一个	建议	的	可能的	危险	可能	证明	更多的	危险的	比	沉默	,	经过

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] .

rendering	it	attractive	.
渲染	它	吸引人的	.

暗示潜在危险可能比保持沉默更危险，因为它会使沉默更具吸引力。

[bɪ'saɪdz] , [dʒeɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [æz; əz] ['pætrɪk] ['oʊ'dɑːnlz] ['brʌðə(r)] ,

Besides	**,**	**Jane**	**talked**	**of**	**poor**	**Captain**	**Philip**	**as**	**Patrick**	**O'Donnell's**	**brother**	**,**
除了	,	简	谈话	的	贫穷的	队长	菲利普	作为	帕特里克	奥唐纳的	兄弟	,

此外，简还说可怜的菲利普船长是帕特里克·奥唐纳的兄弟。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪks] ['meni] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

whom	**she**	**was**	**bound**	**to**	**serve**	**in**	**return**	**for**	**Patrick's**	**many**	**services**	**to**
谁	她	曾是	边界	到	服务	在	返回	为了	帕特里克的	许多	服务	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

她有义务为他服务，以回报帕特里克对她的诸多帮助；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] ['pætrɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	**of**	**how**	**unlike**	**Patrick**	**he**	**was**	**.**
和	的	如何	与此不同	帕特里克	他	曾是	.

以及他与帕特里克有多么不同。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk] .

Mrs	**.**	**Lackstraw**	**had**	**been**	**apprehensive**	**about**	**her**	**fancy**	**for**	**Patrick**	**.**
太太	.	-	有	到过	忧虑	关于	她	想要	为了	帕特里克	.

拉克斯特劳太太一直对自己对帕特里克的好感感到忐忑不安。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ə'kɔːdɪŋ]

Therefore	**if**	**Captain**	**Philip**	**was**	**unlike**	**him**	**,**	**and**	**strictly**	**a**	**Catholic**	**,**	**according**
所以	如果	队长	菲利普	曾是	与此不同	他	,	和	严格	一个	天主教	,	根据

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

to	**report**	**,**
到	报告	,

因此，如果菲利普船长与他不同，并且如报道所说，是一位严格的天主教徒，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [dɪ'spɜːst] ,

the	**suspicion**	**of**	**danger**	**dispersed**	**,**
这	怀疑	的	危险	分散的	,

危险的疑虑消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [æz; əz]

and	**she**	**was**	**allowed**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**metropolis**	**as**
和	她	曾是	允许	到	享受	这	快乐	的	这	都会	作为

['friːkwəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

frequently	**as**	**she**	**chose**	**.**
频繁地	作为	她	选择	.

她可以随心所欲地享受大都市的种种乐趣。

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,

The	**nursing**	**of**	**a**	**man**	**of**	**Letters**	**,**	**or**	**of**	**the**	**neighbour**	**to**	**him**	**,**
这	护理	的	一个	男人	的	信件	,	或者	的	这	邻居	到	他	,

照顾一位文人，或者他的邻居，

[ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn][rægz] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['tɒləreɪtɪd] .

a	**beggar**	**in**	**rags**	**,**	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**tolerated**	**.**
一个	乞丐	在	破布	,	会	不是	有	到过	所以	容忍	.

一个衣衫褴褛的乞丐，恐怕不会受到如此宽容。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'siːv] [ðæt] [wɪts] ['æktɪvli] [ə'weɪk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] - [fens] [ɒv; əv][ˌpriːpə'zeʃən, -'se-]

Thus	**we**	**perceive**	**that**	**wits**	**actively**	**awake**	**inside**	**the**	**ring**	**-**	**fence**	**of**	**prepossessions**
因此	我们	感知	那	智慧	积极	醒	里面	这	戒指	-	栅栏	的	预感

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [meɪ] [lʌl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪkflnəs] .

they	**have**	**erected**	**may**	**lull**	**themselves**	**with**	**their**	**wakefulness**	**.**
他们	有	竖立	可能	麻痹	他们自己	和	他们的	清醒	.

因此，我们可以看出，那些在自己构筑的预设框架内积极觉醒的智慧，可能会被自己的清醒状态所麻痹。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ! — [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [wen] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens]

Who	**would**	**have**	**thought**	**!**	**—**	**is**	**the**	**cry**	**when**	**the**	**strongest**	**bulwark**	**of**	**the**	**fence**
WHO	会	有	想法	!	—	是	这	哭	什么时候	这	最强	堡垒	的	这	栅栏

[ɪz]['brəʊkən] [θruː] .

is	**broken**	**through**	**.**
是	破碎的	通过	.

谁能想到呢！——这是当最坚固的围墙被突破时人们的呐喊。

[dʒeɪn] [liːst] [ɒv; əv] ['eni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

Jane	**least**	**of**	**any**	**would**	**have**	**thought**	**what**	**was**	**coming**	**to**	**pass**	**.**
简	至少	的	任何	会	有	想法	什么	曾是	未来	到	经过	.

简是所有人中最不可能想到即将发生的事情。

[ðə; ði] [peɪl] [skweə(r)] - [braʊd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [səʊ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brevəti]

The	**pale**	**square**	**-**	**browed**	**young**	**officer**	**,**	**so**	**little**	**Irish**	**and**	**winning**	**in**	**his**	**brevity**
这	苍白	正方形	-	眉毛	年轻的	官	,	所以	小的	爱尔兰	和	获胜	在	他的	简洁

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

of	**speech**	**,**
的	演讲	,

这位面色苍白、方眉的年轻军官，几乎没有一点爱尔兰血统，但他言简意赅的言辞却颇具魅力。

[dɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [straɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪt] .

did	**and**	**said**	**nothing**	**to**	**alarm**	**her**	**or**	**strike**	**the**	**smallest**	**light**	**.**
做过	和	说	没有什么	到	警报	她	或者	罢工	这	最小	光	.

什么都没做，什么话也没说，没有让她感到丝毫惊恐或不安。

[greɪs] ['bærəʊ] ['nəʊtɪst] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] [ɪn][dʒeɪn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]

Grace	**Barrow**	**noticed**	**certain**	**little**	**changes**	**of**	**mood**	**in**	**Jane**	**she**	**could**	**scarcely**	**have**
优雅	巴罗	注意到	肯定	小的	变化	的	情绪	在	简	她	可以	几乎	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

had	**a**	**distinct**	**suspicion**	**at**	**the**	**time**	**.**
有	一个	清楚的	怀疑	在	这	时间	.

格蕾丝·巴罗注意到简的情绪有一些细微的变化，但她当时几乎不可能对此有所察觉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [strəʊl][frɒm; frəm] - [tuː; tə]

After	**a**	**recent**	**observation**	**of**	**him**	**,**	**on**	**an**	**evening**	**stroll**	**from**	**Lappett's**	**to**
后	一个	最近的	观察	的	他	,	在	一个	晚上	漫步	从	-	到

['wʊdsaɪd] ,

Woodside	**,**
伍德赛德	,

最近有人观察到他，在傍晚从拉佩特家散步到伍德赛德的路上，

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [hɑːd] .

she	**pronounced**	**him**	**interesting**	**,**	**but**	**hard**	**.**
她	发音	他	有趣的	,	但	难的	.

她觉得他很有趣，但很难相处。

- [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hed] . . .

'	**He**	**has**	**an**	**interesting**	**head**	**.**	**.**	**.**
-	他	有	一个	有趣的	头	.	.	.

“他脑子挺有意思的……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] . -

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**offend**	**him**	**.**	**'**
我	应该	不是	喜欢	到	得罪	他	.	-

我不想得罪他。

[ðeɪ] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə]['fluːɪd] ['pætrɪk] ; [bəuθ][ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

They	agreed	as	to	his	unlikeness	to	fluid	Patrick	;	both	eulogistic	of	the
他们	同意	作为	到	他的	相似之处	到	体液	帕特里克	;	两个都	颂词	的	这

['æbsənt] ['brʌðə(r)] ;

absent	brother	;
缺席的	兄弟	;

他们一致认为他不像帕特里克那样充满活力；两人都对这位缺席的兄弟表示了赞扬；

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪf(ə)l][ɪn] ['prɪvəsi] [wɪð] [frendz] ,

and	Jane	,	who	could	be	playful	in	privacy	with	friends	,
和	简	,	WHO	可以	是	顽皮的	在	隐私	和	朋友们	,

还有简，她私下里和朋友们在一起时可能会很爱玩闹。

[klæpt] [ə; eɪ] [brəʊg] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [ə'pɔstrəfaiz]

clapped	a	brogue	on	her	tongue	to	discourse	of	Patrick	and	apostrophise
鼓掌	一个	布洛克鞋	在	她	舌头	到	话语	的	帕特里克	和	撇号

[hɪm] :

him	:
他	:

她用一种带有口音的腔调谈论帕特里克，并向他致意：

- [əʊ] ! [pæt] , [pæt] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n][pæt] !

'	Oh	!	Pat	,	Pat	,	my	dear	cousin	Pat	!
-	哦	!	拍	,	拍	,	我的	亲爱的	表哥	拍	!

哦！帕特，帕特，我亲爱的表弟帕特！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] [dʒeɪn] ?

why	are	you	so	long	away	from	your	desponding	Jane	?
为什么	是	你	所以	长的	离开	从	你的	沮丧	简	?

你为什么离你忧郁的简这么远?

[aɪ] - ['el'el] [teɪk] [tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd] [raɪt] [sɔːŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [suːn] .

I	'	ll	take	to	poetry	and	write	songs	,	if	you	don't	come	home	soon	.
我	-	二	拿	到	诗	和	写	歌曲	,	如果	你	不	来	家	很快	.

如果你再不回家，我就去写诗、写歌。

[juːv] [pʊt] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

You've	put	seas	between	us	,	and	are	behaving	to	me	as	an	enemy	.
你已经	放	海域	之间	我们	,	和	是	行为	到	我	作为	一个	敌人	.

你让我们之间隔着重洋，并且把我当成敌人对待。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['el'el] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	know	you	'	ll	bring	home	a	foreign	Princess	to	break	the	heart	of	your
我	知道	你	-	二	带来	家	一个	外国的	公主	到	休息	这	心	的	你的

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

我知道你会带回一位外国公主，让你的忠实粉丝伤心欲绝。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [preɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [pæt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

But	I'll	always	praise	you	for	a	dear	boy	,	Pat	,	and	wish	you	happy	,
但	患病的	总是	称赞	你	为了	一个	亲爱的	男生	,	拍	,	和	希望	你	快乐的	,

但我永远都会称赞你是个好孩子，帕特，并祝你幸福。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][æz; əz] [nɜːs]

and	beg	the	good	gentleman	your	brother	to	give	me	a	diploma	as	nurse
和	求	这	好的	绅士	你的	兄弟	到	给	我	一个	文凭	作为	护士

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - [bɔːn] .

to	your	first	-	born	.
到	你的	第一的	-	出生	.

请你恳求你哥哥这位好心人给我颁发一份护士文凭，让我照顾你的长子。

[ðeə(r)] [naʊ] ！ -
There now ! '
那里 现在 ！ -

好了！

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] ,
She finished smiling brightly , and Grace was a trifle astonished ,
她 完成的 微笑 明亮地 , 和 优雅 曾是 一个 琐事 惊讶 ,

她笑着说完，格蕾丝感到有些惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [drə'mætɪk] .
for her friend's humour was not as a rule dramatic .
为了 她 朋友们 幽默 曾是 不是 作为 一个 规则 戏剧性 .

因为她朋友的幽默通常并不戏剧化。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kæptɪn] [kɒn] ;
' You really have caught a twang of it from your friend Captain Con ;
- 你 真的 有 捕捉 一个 颤音 的 它 从 你的 朋友 队长 康 ;

“你确实从你的朋友康船长那里学到了一点儿这种口音；

['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt]['ræt(ə)l][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz]
only you don't rattle the eighteenth letter of the alphabet in the middle of words
仅有的 你 不 嘎嘎作响 这 第十八 信 的 这 字母 在 这 中间 的 字
. -
: '
. -

但你不能在单词中间故意念出字母表中的第十八个字母。

- [aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][kænt] [pə'sweɪd] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " [fɜːst] [ɒf] , " [æz; əz] [bɔɪz]
' I've tried , and can't persuade my tongue to do it " first off , " as boys
- 我已经 尝试 , 和 不能 说服 我的 舌头 到 做 它 " 第一的 离开 , " 作为 男孩们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我试过了，但还是无法说服我的舌头去做‘首先’，就像男孩们常说的那样。”

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'vælɪd][hæz; həz][nəʊ] [brəʊg] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['præktɪs] , - [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd]
and my invalid has no brogue whatever to keep me in practice , ' Jane replied
和 我的 无效的 有 不 布洛克鞋 任何 到 保持 我 在 实践 , - 简 回复
.
:
.

“我的病人一点口音都没有，这让我无法练习，”简回答说。

- [wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][æz; əz][hiː; hi][laɪz] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
' One wonders what he thinks of as he lies there by the window .
- 一 奇迹 什么 他 思考 的 作为 他 谎言 那里 经过 这 窗户 .

“人们不禁好奇，当他躺在窗边时，他在想些什么。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] . -
He doesn't confide it to his hospital nurse . '
他 不 信任 它 到 他的 医院 护士 . -

他没有把这件事告诉医院的护士。

- [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] , [dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['mɪlətri] [staɪl] , - [sed]
' Yes , he would treat her courteously , just in that military style , ' said
- 是的 , 他 会 对待 她 礼貌地 , 只是 在 那 军队 风格 , - 说

“是的，他会以军人的方式礼貌地对待她，”他说。

[greɪs] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendəns] .
Grace , realising the hospital attendance .
优雅 , 意识到 这 医院 出席 .

格蕾丝意识到医院的就诊情况。

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [staɪl] [aɪ] [laɪk] [best] :

'	It	'	s	the	style	I	like	best	:
-	它	-	s	这	风格	我	喜欢	最好的	:

这是我最喜欢的风格：

— [nəʊ] [pə'petʃuəl] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [gɪvz] ! -

—	no	perpetual	personal	thankings	and	allusions	to	the	trouble	he	gives	!	'
—	不	永久	个人的	谢谢	和	暗示	到	这	麻烦	他	给予	!	-

——没有没完没了的个人感谢，也没有暗示他给他带来的麻烦！

[dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] .

Jane	exclaimed	.
简	惊呼	.

简惊呼道。

- [hiː; hi] [ʃəʊz] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

'	He	shows	perfect	good	sense	,	and	I	like	that	in	all	things	,	as	you	know	.
-	他	演出	完美的	好的	感觉	,	和	我	喜欢	那	在	全部	事物	,	作为	你	知道	.

“他表现出了非常好的判断力，你知道，我在所有事情上都很欣赏这一点。”

[ə; eɪ] [red] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['flaʊəz] — [hiːz]

A	red	-	haired	young	woman	chooses	to	wait	on	him	and	bring	him	flowers	—	he's
一个	红色的	-	头发	年轻的	女士	选择	到	等待	在	他	和	带来	他	花朵	—	他是

['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['pætrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,

brother	to	Patrick	in	his	love	of	wild	flowers	,
兄弟	到	帕特里克	在	他的	爱	的	荒野	花朵	,

一位红发年轻女子选择服侍他并给他送花——他和帕特里克一样热爱野花。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] .

at	all	events	!	—	and	he	takes	it	naturally	and	simply	.
在	全部	活动	!	—	和	他	需要	它	自然	和	简单地	.

无论如何！——而且他接受得非常自然轻松。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [beə(r)] ['ɪlnəs] [wel] .

These	officers	bear	illness	well	.
这些	警官	熊	疾病	出色地	.

这些军官很能扛病。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [drɪl] . -

I	suppose	it	'	s	the	drill	.	'
我	认为	它	-	s	这	钻头	.	-

我想这就是例行程序吧。

- [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [prə'feʃn] , [dɪə(r)] . -

'	Still	I	think	it	a	horrid	profession	,	dear	.	'
-	仍然	我	思考	它	一个	可怕的	职业	,	亲爱的	.	-

“不过，亲爱的，我仍然认为这是一个可怕的职业。”

[greɪs] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] : [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [aɪ] [θɪŋk] , - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Grace	felt	obliged	to	insist	on	that	:	and	her	'	I	think	,	'	though	it	was
优雅	毛毡	有义务	到	坚持	在	那	:	和	她	-	我	思考	,	-	尽管	它	曾是

[nɒt] [strest] ,

not	stressed	,
不是	压力	,

格蕾丝觉得有义务坚持这一点：虽然她没有强调，但她的“我想”

['tɪk(ə)ld] [dʒeɪnz] ['dɔːmənt] [ɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['draʊzi] ['weɪkflnəs] .

tickled	Jane's	dormant	ear	to	some	drowsy	wakefulness	.
挠痒	简的	休眠	耳朵	到	一些	昏昏欲睡	清醒	.

挠了挠简沉睡的耳朵，让她从睡意朦胧中醒来。

- [ai] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] .

' I think too much honour is paid to it , certainly .

- 我 思考 也 很多 荣誉 是 有薪酬的 到 它 , 当然 .

“我认为人们对它给予了过高的荣誉，这是肯定的。”

[bʌt; bət]['səʊldʒəz] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

But soldiers , of all men , one would expect to be overwhelmed by a feeling

但 士兵 , 的 全部 男人 , 一 会 预计 到 是 不堪重负 经过 一个 感觉

[ɒv; əv] ['wiːknəs] .

of weakness .

的 弱点 .

但是，士兵，作为所有男性中的一员，最容易感到虚弱的一方，这倒也不足为奇。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ; [nɒt] [wʌns] .

He has never complained ; not once .

他 有 绝不 抱怨 ; 不是 一次 .

他从未抱怨过，一次也没有。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm]

I doubt if he would have complained if Mrs . Adister had been waiting on him

我 怀疑 如果 他 会 有 抱怨 如果 太太 . - 有 到过 等待 在 他

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

all the while ,

全部 这 尽管 ,

如果艾迪斯特太太一直伺候他，我怀疑他是否还会抱怨。

[ɔː(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] .

or not a soul .

或者 不是 一个 灵魂 .

或者根本没有灵魂。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['kwaɪətli] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt]

I can imagine him lying on the battle - field night after night quietly , resolving not

我 能 想象 他 说谎 在 这 战斗 - 场地 夜晚 后 夜晚 悄悄 , 解决 不是

[tuː; tə] [grəʊn] . -

to groan . '

到 呻吟 . -

我可以想象他夜复一夜地静静地躺在战场上，决心不发出呻吟。

- [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni]

' Too great a power of self - repression sometimes argues the want of any

- 也 伟大的 一个 力量 的 自己 - 抑制 有时 论点 这 想 的 任何

[ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)] , - [sed] [greɪs] .

emotional nature , ' said Grace .

情绪 自然 , - 说 优雅 .

“过强的自我压抑有时表明缺乏任何情感，”格蕾丝说。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Jane shook her head .

简 摇晃 她 头 .

简摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪm] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðæt] .

She knew a story of him contradicting that .

她 知道 一个 故事 的 他 矛盾的 那 .

她知道他曾说过与此相反的话。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæd; həd] [nɒt] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

The	story	had	not	recurred	to	her	since	she	had	undertaken	her
这	故事	有	不是	复发	到	她	自从	她	有	已	她

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

自从她开始服役以来，这件事就再也没有在她脑海中浮现过。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['biːtʃwʊd]

It	coloured	the	remainder	of	an	evening	walk	home	through	the	beechwoods
它	有色	这	余	的	一个	晚上	走	家	通过	这	山毛榉木

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [wɪð] [greɪs] ,

and	over	the	common	with	Grace	,
和	超过	这	常见的	和	优雅	,

它为我和格蕾丝傍晚穿过山毛榉树林和公共草地回家的剩余路程增添了色彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [træks] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [greɪs]

and	her	walk	across	the	same	tracks	early	in	the	morning	,	after	Grace
和	她	走	穿过	这	相同的	轨道	早期的	在	这	早晨	,	后	优雅

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

had	gone	to	London	.
有	已消失	到	伦敦	.

格蕾丝去伦敦后，她清晨走过同样的铁轨。

[mɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] [wiːk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

Miss	Colesworth	was	coming	to	her	next	week	,	with	her	brother	if	he
错过	科尔斯沃斯	曾是	未来	到	她	下一个	星期	,	和	她	兄弟	如果	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	arrived	in	England	.
有	到达的	在	英格兰	.

科尔斯沃思小姐下周要来见她，如果她的哥哥已经抵达英国，也会一起来。

[dʒeɪn] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː]

Jane	remembered	having	once	been	curious	about	this	adventurous	man	of	Letters	who
简	记得	拥有	一次	到过	好奇的	关于	这	冒险的	男人	的	信件	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

lived	by	the	work	of	his	pen	.
居住地	经过	这	工作	的	他的	笔	.

简记得自己曾经对这位靠写作谋生的、充满冒险精神的文人感到好奇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] [pə'petʃuəli]

She	remembered	comparing	him	to	one	who	was	compelled	to	swim	perpetually
她	记得	比较	他	到	一	WHO	曾是	被迫	到	游泳	永恒地

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [rest] [ɔː(r)][lænd][ɪn] [vjuː] .

without	a	ship	to	give	him	rest	or	land	in	view	.
没有	一个	船	到	给	他	休息	或者	土地	在	看法	.

她记得曾把他比作一个被迫不停游泳的人，没有船让他休息，也没有陆地可以让他看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

He	had	made	a	little	money	by	a	book	,	and	was	expending	it	on
他	有	制成	一个	小的	钱	经过	一个	书	,	和	曾是	支出	它	在

['trævlz] — ['rɑːðə(r)] [ɪm'pruːdntli] ,

travels	—	rather	imprudently	,
旅行	—	相当	轻率地	,

他靠写书赚了点钱，然后就把钱花在了旅行上——这种做法相当不谨慎。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] ['emə] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

she	fancied	Emma	Colesworth	to	be	thinking	.
她	幻想	艾玛	科尔斯沃斯	到	是	思维	.

她觉得艾玛·科尔斯沃斯正在思考。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] ,

He	talked	well	,
他	谈话	出色地	,

他口才很好。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

but	for	the	present	she	was	happier	in	her	prospect	of	nearly	a
但	为了	这	展示	她	曾是	更快乐	在	她	前景	的	几乎	一个

[wiːk] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .

week	of	loneliness	.
星期	的	孤独	.

但就目前而言，她更乐于享受接下来近一周的独处时光。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['wɪndləs] , ['əʊdərəs] :

The	day	was	one	of	sunshine	,	windless	,	odorous	:
这	天	曾是	一	的	阳光	,	无风	,	有气味的	:

这一天阳光明媚，无风，空气中弥漫着芬芳：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['plæsɪd] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] ['petɪʃ] [mʌnθ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['meɪtrənli]

one	of	the	rare	placid	days	of	April	when	the	pettish	month	assumes	a	matronly
一	的	这	稀有的	平静	天	的	四月	什么时候	这	小气	月	假设	一个	女家长

[eə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

air	of	summer	and	wears	it	till	the	end	of	the	day	.
空气	的	夏天	和	穿着	它	直到	这	结尾	的	这	天	.

四月里难得的平静日子，这个略显烦躁的月份仿佛披上了夏日的温婉外衣，并一直保持到一天结束。

[ðə; ði] [biːtʃ] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [im'braun] ,

The	beech	twigs	were	strongly	embrowned	,
这	山毛榉	树枝	是	强烈	棕色	,

山毛榉树枝呈深褐色，

[ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [ʃɒt] [ʌp] [griːn] [spaɪəz][baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn] [maʊndz] [wɪ'ðɪn] ,

the	larches	shot	up	green	spires	by	the	borders	of	woods	and	on	mounds	within	,
这	落叶松	射击	向上	绿色的	尖塔	经过	这	边界	的	树林	和	在	土堆	之内	,

落叶松在林缘和林中土丘上拔地而起，长成绿色的尖顶。

[diːp] - [ˌʌn'rəul] [prə'fjuːs] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [njuː] [bleɪdz] ,

deep	ditchbanks	unrolled	profuse	tangles	of	new	blades	,
深的	-	展开	丰富的	缠结	的	新的	刀片	,

深沟岸边铺满了密密麻麻的新草叶，

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] [maɪt] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [waɪt] ['vaɪələt] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and	sharp	eyes	might	light	on	a	late	white	violet	overlooked	by	the	children	;
和	锋利的	眼睛	可能	光	在	一个	晚的	白色的	紫色	被忽视的	经过	这	孩子们	;

敏锐的目光或许会发现孩子们忽略的一朵晚开的白色紫罗兰；

['prɪmrəʊz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

primroses	ran	along	the	banks	.
报春花	跑	沿着	这	银行	.

河岸边开满了报春花。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['mæksɪm] [ðæt] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪf] ,

Jane	had	a	maxim	that	flowers	should	be	spared	to	live	their	life	,
简	有	一个	格言	那	花朵	应该	是	幸存	到	居住	他们的	生活	,

简·奥斯汀曾说过一句格言：应该让花朵自由自在地生活。

[ɪ'speʃəli] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜː'self] [ɒn]['aʊə(r)]['poʊəts] ;

especially	flowers	of	the	wilds	;	she	had	reared	herself	on	our	poets	;
尤其	花朵	的	这	荒野	;	她	有	饲养	她自己	在	我们的	诗人	;

尤其是野花；她从小就深受我们诗人的影响；

[hens] ['mɪsɪz] . - [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['ɔːdə(r)] :

hence	Mrs	.	Lackstraw's	dread	of	the	arrival	of	one	of	the	minstrel	order	:
因此	太太	.	-	恐惧	的	这	到达	的	一	的	这	吟游诗人	命令	:

因此，拉克斯特劳太太才如此害怕吟游诗人的到来：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [rɪ'kwestɪd] ,

and	the	girl	,	who	could	deliberately	cut	a	bouquet	from	the	garden	,	if	requested	,
和	这	女孩	,	WHO	可以	故意地	切	一个	花束	从	这	花园	,	如果	请求	,

而那个女孩，如果有人要求，她可以特意从花园里剪下一束花。

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['waɪldˌflaʊə] .

would	refuse	to	pluck	a	wildflower	.
会	拒绝	到	采摘	一个	野花	.

连一朵野花都不会摘。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ɪn][hoʊsts] , [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

But	now	they	cried	out	to	her	to	be	plucked	in	hosts	,	they	claimed	the	sacrifice	,
但	现在	他们	哭	出去	到	她	到	是	拨弦	在	主持人	,	他们	声称	这	牺牲	,

但现在他们向她呼求，要她从众人中拣选，他们要求献上祭品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənt] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['hændfulz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	it	seemed	to	her	no	violation	of	her	sentiment	to	gather	handfuls	making	a	bunch	that	would	have	done	honour	to	the	procession	of
和	它	似乎	到	她	不	违反	的	她	情绪	到	收集	一把	制作	一个	束	那	会	有	完毕	荣誉	到	这	游行	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪ] - [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)]['aɪdl][ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ,

the	children's	May	-	day	—	a	day	she	excused	for	the	slaughter	because	her	idol	and	prophet	among	the	poets	,
这	孩子们的	可能	-	天	—	一个	天	她	已原谅	为了	这	屠宰	因为	她	偶像	和	先知	之中	这	诗人	,

在她看来，抓起一把把鲜花，做成一束，献给五朔节儿童游行队伍，这并没有违背她的心意——她为五朔节的屠杀辩解，因为她崇拜的诗人和先知，

[waɪld] ['neɪtʃərz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

wild	nature's	interpreter	,	was	that	day	on	the	side	of	the	children	.
荒野	自然的	翻译	,	曾是	那	天	在	这	边	的	这	孩子们	.

那天，大自然的使者站在了孩子们一边。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['freʃnəs] [wʊd] [ðə; ði] [θɪk] ['feɪntli] - ['freɪgrənt] [mæs] [ʃaɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] !

How	like	a	bath	of	freshness	would	the	thick	faintly	-	fragrant	mass	shine	to	her	patient	!
如何	喜欢	一个	洗澡	的	新鲜	会	这	厚的	淡淡的	-	香	大量的	闪耀	到	她	病人	!

那团浓稠的、略带香味的物质，对她的病人来说，就像是一盆清凉的沐浴！

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn] !

Only	to	look	at	it	was	medicine	!
仅有的	到	看	在	它	曾是	药品	!

光是看一眼就觉得是药！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['hɛlθfəlnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

She	believed	,	in	her	lively	healthfulness	,	that	the	look	would	give	him	a	spring
她	相信	,	在	她	热闹	健康	,	那	这	看	会	给	他	一个	春天

[tuː; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

她相信，凭借她活泼健康的体魄，她的这番话会让他恢复健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)] - [ðə; ði][nekst]['seɪkrɪd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

and	she	hurried	forward	to	have	them	in	water	-	the	next	sacred	obligation
和	她	慌忙	向前	到	有	他们	在	水	-	这	下一个	神圣	义务

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] .

to	the	leaving	of	them	untouched	.
到	这	离开	的	他们	未受触碰	.

她急忙上前将它们放入水中——这是下一个神圣的义务，即不要碰它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜː'self] [ɒn]['aʊə(r)]['poʊəts] .

She	had	reared	herself	on	our	poets	.
她	有	饲养	她自己	在	我们的	诗人	.

她从小就深受我们诗人的影响。

[ɪf] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	much	brooding	on	them	will	sometimes	create	a	sentimentalism	of	the
如果	很多	沉思	在	他们	将要	有时	创造	一个	感伤主义	的	这

['sentɪmənt] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ,

sentiment	they	inspire	,
情绪	他们	启发	,

如果过多地思考它们有时会使人产生一种对它们所激发的情感的感伤主义，

[ðæt] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [liːdz] [tuː; tə][faɪnə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

that	also	,	after	our	manner	of	developing	,	leads	to	finer	civilisation	;
那	还	,	后	我们的	方式	的	发展	,	线索	到	更精细	文明	;

而且，按照我们发展的方式，这也会带来更美好的文明；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tairənt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	as	her	very	delicate	feelings	were	not	always	tyrants	over	her
和	作为	她	非常	精美的	情怀	是	不是	总是	暴君	超过	她

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] ,

clear	and	accurate	judgement	,
清除	和	准确的	判断	,

而且，她极其敏感的情感并不总是凌驾于她清晰准确的判断之上。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə][stæmp][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['fuːlɪʃnəs] .

they	rather	tended	to	stamp	her	character	than	lead	her	into	foolishness	.
他们	相当	倾向于	到	邮票	她	特点	比	带领	她	进入	愚蠢	.

它们与其说是诱使她做傻事，不如说是塑造了她的性格。

[blʌnt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [kwɪk] [ɪn] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [jet] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ,

Blunt	of	speech	,	quick	in	sensibility	,	imaginative	,	yet	idealistic	,
钝	的	演讲	,	快的	在	感性	,	富有想象力的	,	然而	理想主义	,

说话直率，反应敏捷，富有想象力，但又理想主义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kɒmpleks]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːv] ,

she	had	the	complex	character	of	diverse	brain	and	nerve	,
她	有	这	复杂的	特点	的	各种各样的	脑	和	神经	,

她性格复杂，思维和神经都很复杂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	often	a	problem	to	the	chief	person	interested	in	it	.
和	曾是	经常	一个	问题	到	这	首席	人	感兴趣的	在	它	.

这常常给对此最感兴趣的人带来问题。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] , [felt] [səʊ] ['ʃrɪŋkɪŋli] ; [spəʊk] [səʊ] ['flætli] , [bruːd] [səʊ] ['spɒftli] !

She	thought	so	decisively	,	felt	so	shrinkingly	;	spoke	so	flatly	,	brooded	so	softly	!
她	想法	所以	果断地	,	毛毡	所以	萎缩地	;	辐	所以	断然	,	沉思	所以	轻轻	!

她思考得如此果断，感受却如此畏缩；说话如此平淡，沉思却如此轻柔！

[sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] , [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ə'pærənt] [æn'tægənɪzəm][ænd; ənd] [riːd]

Such	natures	,	in	the	painful	effort	to	reconcile	apparent	antagonism	and	read
这样的	自然	,	在	这	痛苦	努力	到	调和	明显	对抗	和	读

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这种性格的人，在痛苦地努力调和表面上的对抗并了解自己时，

[fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fʊl] [grəʊn] .

forget	that	they	are	not	full	grown	.
忘记	那	他们	是	不是	满的	生长	.

别忘了它们还没完全长大。

[lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jʌŋ] :

Longer	than	others	are	they	young	:
更长	比	其他的	是	他们	年轻的	:

他们的年龄比其他人要长：

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siːk]

but	meanwhile	they	are	of	an	age	when	we	are	driven	abroad	to	seek
但	同时	他们	是	的	一个	年龄	什么时候	我们	是	驱动	国外	到	寻找

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] ['destini] .

and	shape	our	destinies	.
和	形状	我们的	命运	.

但与此同时，他们也到了我们这个被驱使到国外去寻求和塑造自己命运的年纪。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɒv; əv] - [fɑːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Passing	through	the	garden	-	gate	of	Lappett's	farm	she	made	her	way	to	the
通过	通过	这	花园	-	门	的	-	农场	她	制成	她	方式	到	这

[saʊθ] - ['westən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz]

south	-	western	face	of	the	house	to	beg	a	bowl	of	water	of	the	farmer's
南	-	西	脸	的	这	房子	到	求	一个	碗	的	水	的	这	农民的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

她穿过拉佩特农场的花园大门，走到房子西南侧，向农妇讨要一碗水。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] ['swɔləuz] -

and	had	the	sweet	surprise	of	seeing	her	patient	lying	under	swallows	'
和	有	这	甜的	惊喜	的	看到	她	病人	说谎	在下面	燕子	-

[iːvz] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [send] [frɒm; frəm]

eaves	on	a	chair	her	brother	had	been	commissioned	to	send	from
檐	在	一个	椅子	她	兄弟	有	到过	委托	到	发送	从

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

London	for	coming	uses	.
伦敦	为了	未来	用途	.

她惊喜地发现，她的病人躺在燕子屋檐下的一把椅子上，这把椅子是她哥哥受命从伦敦运来，以备将来使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] - [waɪfs] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] -

He	was	near	the	farm	-	wife's	kitchen	,	but	to	windward	of	the	cooking	-
他	曾是	靠近	这	农场	-	妻子的	厨房	,	但	到	迎风	的	这	烹饪	-

[riːk] , ['plezntli] [wɔːm] ,

reek	,	pleasantly	warmed	,
臭	,	愉快	温暖	,

他离农妇的厨房很近，但站在迎风面，避开了烹饪的油烟味，感觉很温暖。

[sə'fɪʃntli] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['əʊpən] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

sufficiently	**shaded**	**,**	**and**	**alone**	**,**	**with**	**open**	**letter**	**on**	**the**	**rug**	**covering**	**his**	**legs**	**.**
足够	阴影	,	和	独自的	,	和	打开	信	在	这	小地毯	覆盖	他的	腿	.

他独自一人待在阴凉处，地毯上放着一封打开的信，遮住了他的双腿。

[hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə] [dʒeɪnz] [dɒg] ['weɪlənd] , [ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] , ['hævɪŋ] ['njuːfəndlənd] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,

He	**whistled**	**to**	**Jane's**	**dog**	**Wayland**	**,**	**a**	**retriever**	**,**	**having**	**Newfoundland**	**relationships**	**,**
他	吹口哨	到	简的	狗	韦兰	,	一个	寻回犬	,	拥有	纽芬兰	关系	,

[ɒv; əv] ['smɪði] ['rednəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪdnəs] ;

of	**smithy**	**redness**	**and**	**ruggedness**	**;**
的	铁匠铺	发红	和	坚固性	;

他吹着口哨叫简的狗韦兰，这是一只寻回犬，有纽芬兰犬的血统，有着铁匠般的红色和粗犷的体格；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

it	**was**	**the**	**whistle**	**that**	**startled**	**her**	**to**	**turn**	**and**	**see**	**him**	**as**	**she**
它	曾是	这	哨	那	惊慌	她	到	转动	和	看	他	作为	她

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmrəʊz] .

was	**in**	**the**	**act**	**of**	**handing**	**Mrs**	**.**	**Lappett**	**her**	**primroses**	**.**
曾是	在	这	行为	的	处理	太太	.	-	她	报春花	.

正是这声哨响让她猛然回头，看到他时，她正要把报春花递给拉佩特太太。

- [aʊt] ?

'	**Out**	**?**
-	出去	?

'出去?

[ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	**feared**	**it**	**would**	**be**	**a**	**week**	**.**
我	害怕	它	会	是	一个	星期	.

我原以为要一个星期。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pruːd(ə)nt] ? -

Is	**it**	**quite**	**prudent**	**?**	**'**
是	它	相当	谨慎	?	-

这样做是否十分谨慎?

[dʒeɪn] [sed] , ['təʊnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

Jane	**said**	**,**	**toning**	**down**	**her**	**delight**	**.**
简	说	,	调理	向下	她	喜	.

简压抑住喜悦说道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] - [smaɪl] [ðæt] [rɪ'fəːz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)ld] [fækt] .

He	**answered**	**with**	**the**	**half**	**-**	**smile**	**that**	**refers**	**these**	**questions**	**to**	**the**	**settled**	**fact**	**.**
他	回答	和	这	一半	-	微笑	那	指	这些	问题	到	这	定居	事实	.

他带着一丝微笑回答了这些问题，仿佛这些问题都已成定局。

[eə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] ; [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [em'bɑːk, im-]

Air	**had**	**always**	**brought**	**him**	**round**	**;**	**now**	**he**	**could**	**feel**	**he**	**was**	**embarked**
空气	有	总是	带来	他	圆形的	;	现在	他	可以	感觉	他	曾是	启航

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] :

for	**recovery**	**:**
为了	恢复	:

空气总能让他恢复过来；现在他感觉自己即将康复：

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ]

and	he	told	her	how	the	farmer	and	one	of	his	men	had	lent	a
和	他	讲述	她	如何	这	农民	和	一	的	他的	男人	有	借出的	一个

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

shoulder	to	present	him	to	his	old	and	surest	physician	—	rather	like	a
肩膀	到	展示	他	到	他的	老的	和	最可靠的	医生	—	相当	喜欢	一个

['krɪp(ə)ld] [gəʊst] .

crippled	ghost	.
残疾的	鬼	.

他告诉她，农夫和他的一个手下如何搀扶着他去见他最信任的老医生——就像一个跛脚的幽灵。

[em] . - [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [bed] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] .

M	.	Adister	was	upstairs	in	bed	with	one	of	her	headaches	.
M	.	-	曾是	楼上	在	床	和	一	的	她	头痛	.

阿迪斯特女士当时正躺在楼上的床上，头痛又犯了。

['kæptɪn] [kɒn] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] :

Captain	Con	,	then	,	was	attending	her	,	Jane	supposed	:
队长	康	,	然后	,	曾是	参加	她	,	简	据称	:

简心想，当时康上尉正在照顾她：

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .

She	spoke	of	him	as	the	most	devoted	of	husbands	.
她	辐	的	他	作为	这	最多	奉献	的	丈夫们	.

她称赞他是世上最忠诚的丈夫。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [braʊz] , [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

A	slight	hardening	of	Philip's	brows	,	well	-	known	to	her	by	this	time	,
一个	轻微	硬化	的	菲利普的	眉毛	,	出色地	-	已知	到	她	经过	这	时间	,

她此时已经很熟悉菲利普眉头微微皱起的表情了。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

caused	her	to	interrogate	his	eyes	.
导致	她	到	审问	他的	眼睛	.

这让她忍不住仔细端详他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [strɒŋ]

They	were	fixed	on	her	in	his	manner	of	gazing	with	strong
他们	是	固定的	在	她	在	他的	方式	的	凝视	和	强的

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

directness	.
直接	.

他们用他那种直勾勾的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['mætə(r)] [bɪ'saɪdz] .

She	read	the	contrary	opinion	,	and	some	hieroglyphic	matter	besides	.
她	读	这	相反	观点	,	和	一些	象形文字	事情	除了	.

她读到了相反的观点，以及一些象形文字之类的东西。

- [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	all	respect	him	for	his	single	-	hearted	care	of	her	,	'	she	said	.
-	我们	全部	尊重	他	为了	他的	单身的	-	心地	关心	的	她	,	-	她	说	.

“我们都很敬佩他全心全意照顾她，”她说。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

'	I	have	a	great	liking	for	him	.
-	我	有	一个	伟大的	喜欢	为了	他	.

我非常喜欢他。

[hɪz; ɪz][tai'reid, 'taireid, ti'r-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæksn]['taɪrənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [ðeɪ] [miːn]

His	tirades	about	the	Saxon	tyrant	are	not	worth	mentioning	,	they	mean
他的	长篇大论	关于	这	撒克逊	暴君	是	不是	值得	提及	,	他们	意思是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他对撒克逊暴君的抨击不值一提，毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	would	be	one	of	the	first	to	rush	to	the	standard	if	there	were
他	会	是	一	的	这	第一的	到	匆忙	到	这	标准	如果	那里	是

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

如果出现危险，他会是第一批冲向标杆的人之一；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

I	know	he	would	.
我	知道	他	会	.

我知道他会的。

[hiː; hi][ɪz]['truːli] ['ʃɪvəlrəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . -

He	is	truly	chivalrous	,	I	am	sure	.	'
他	是	真的	骑士精神	,	我	是	当然	.	-

我确信他确实很有骑士精神。

['fɪlɪps] [brɔːd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][nɒt] [swəːv] .

Philip's	broad	look	at	her	had	not	swerved	.
菲利普的	广阔	看	在	她	有	不是	急转弯	.

菲利普的目光始终没有移开。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmərz] [deɪm] [daɪ'vɜːtɪd]

The	bowl	of	primroses	placed	beside	him	on	a	chair	by	the	farmer's	dame	diverted
这	碗	的	报春花	放置	旁	他	在	一个	椅子	经过	这	农民的	贵妇人	改道

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

it	for	a	moment	.
它	为了	一个	片刻	.

农妇放在他身旁椅子上的那碗报春花，让他暂时转移了注意力。

- [juː; jʊ] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ? -

'	You	gathered	them	?	'
-	你	聚集	他们	?	-

“你把它们都收集起来了？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[dʒeɪn][dræŋk][hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Jane	drank	his	look	at	the	flowers	.
简	喝	他的	看	在	这	花朵	.

简喝了一口气，目光落在了花朵上。

- [jes] , [ɒn][maɪ] [wei] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Yes	,	on	my	way	,	'	she	replied	.
-	是的	,	在	我的	方式	,	-	她	回复	.

“好的，我正在路上。”她回答道。

- [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

'	We	can	none	of	us	live	for	ever	;
-	我们	能	没有任何	的	我们	居住	为了	曾经	;

我们谁都无法永生；

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['evri] [deɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

and	fresh	water	every	day	will	keep	them	alive	a	good	long	time	.
和	新鲜的	水	每一个	天	将要	保持	他们	活	一个	好的	长的	时间	.

每天提供新鲜水可以保证它们存活很长时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['jestədeɪ] .

They	had	it	from	the	clouds	yesterday	.
他们	有	它	从	这	云	昨天	.

他们昨天从云里得到了它。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['hæpinəs] ! -

Do	they	not	seem	a	bath	of	country	happiness	!	'
做	他们	不是	似乎	一个	洗澡	的	国家	幸福	!	-

他们看起来难道不像是乡村幸福的化身吗!

['evɪdəntli] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm] .

Evidently	they	did	their	service	in	pleasing	him	.
显然	他们	做过	他们的	服务	在	令人愉悦	他	.

显然，他们为取悦他做出了贡献。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] ['lɛtəz] .

Seeing	his	fingers	grope	on	the	rug	,	she	handed	him	his	open	letters	.
看到	他的	手指	摸索	在	这	小地毯	,	她	递交	他	他的	打开	信件	.

看到他的手指在地毯上摸索，她把未读的信件递给了他。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

He	selected	the	second	,	passing	under	his	inspection	,	and	asked	her	to
他	已选	这	第二	,	通过	在下面	他的	检查	,	和	问	她	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

他选中了第二本，经他仔细检查后，让她读一下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['kæptɪn]

She	took	the	letter	,	wondering	a	little	that	it	should	be	in	Captain
她	采取	这	信	,	好奇	一个	小的	那	它	应该	是	在	队长

她接过信，心中有些疑惑，这封信应该在船长那里才对。

[kɑːnz] ['hændraɪtɪŋ] .

Con's	handwriting	.
骗局	手写	.

康的笔迹。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ? -

'	I	am	to	read	it	through	?	'
-	我	是	到	读	它	通过	?	-

“我要通读一遍吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [laɪnz] .

she	said	,	after	a	run	over	some	lines	.
她	说	,	后	一个	跑步	超过	一些	线条	.

她边说边复述了几句台词。

[hiː; hi] [nɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ɪn] ['ʃeərɪŋ] ['fæməli] ['siːkrəts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	thought	it	a	sign	of	his	friendliness	in	sharing	family	secrets	with	her	,
她	想法	它	一个	符号	的	他的	友善	在	分享	家庭	秘密	和	她	,

[ænd; ənd] [riːd] :

and	read	:
和	读	:

她认为这是他与她分享家庭秘密表示友善的表现，于是读道：

- [maɪ] [dɪə(r)] ['fɪlɪp] , — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒntents] ,

'	MY	DEAR	PHILIP	,	—	Not	a	word	of	these	contents	,
-	我的	亲爱的	菲利普	,	—	不是	一个	单词	的	这些	内容	,

“我亲爱的菲利普，——这些内容一个字都不要说，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['sizənəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] , [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]

which	will	be	delivered	seasonably	to	the	lady	chiefly	concerned	,	by	the	proper
哪个	将要	是	发表	季节性地	到	这	女士	主要	担心的	,	经过	这	恰当的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

届时将由合适的人及时送达给主要相关女士。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] - [em] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['heɪsti] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪələnd] ,

She	hears	this	morning	I	'	m	off	on	a	hasty	visit	to	Ireland	,
她	听到	这	早晨	我	-	米	离开	在	一个	仓促	访问	到	爱尔兰	,

她今天早上听说我要匆匆去爱尔兰访问。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ai][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [jɔːz]

as	I	have	been	preparing	her	of	late	to	expect	I	must	,	and	yours
作为	我	有	到过	准备	她	的	晚的	到	预计	我	必须	,	和	你的

[ðə; ði] [bleɪm] ,

the	blame	,
这	责备	,

最近我一直在让她做好心理准备，我必须有所期待，而这一切都是你的错。

[ɪf] ['eni] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] .

if	any	,	though	I	will	be	the	last	to	fling	it	at	you	.
如果	任何	,	尽管	我	将要	是	这	最后的	到	一扔	它	在	你	.

如果有的话，但我绝不会是最后一个把它扔向你的人。

[ai] [miːt] ['fɑːðə(r)][biː] . [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [krɒs] .

I	meet	Father	B	.	and	pretty	Kitty	before	I	cross	.
我	见面	父亲	B	.	和	漂亮的	猫咪	前	我	叉	.

我过马路前遇到了B神父和漂亮的小猫。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Judging	by	the	wind	this	morning	,
评判	经过	这	风	这	早晨	,

从今天早上的风向来看，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [gʊd] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .

the	passage	will	furnish	good	schooling	for	a	spell	of	the	hustings	.
这	通道	将要	提供	好的	学校教育	为了	一个	拼写	的	这	竞选	.

这段文字将为一段时间的竞选活动提供良好的教育。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

But	if	I	am	in	the	nature	of	things	unable	to	command	the	waves	,
但	如果	我	是	在	这	自然	的	事物	无法	到	命令	这	波浪	,

但如果我生来就无法掌控波浪，

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] [ɪn] [liːʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [ə'laɪk] .

trust	me	for	holding	a	mob	in	leash	;	and	they	are	tolerably	alike	.
相信	我	为了	保持	一个	暴民	在	牵引绳	;	和	他们	是	勉强可以接受	同样	.

相信我，我能控制住一群乌合之众；而且他们之间也确实有很多相似之处。

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] .

My	spirits	are	up	.
我的	烈酒	是	向上	.

我精神振奋。

[naʊ] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] .

Now	the	die	is	cast	.
现在	这	死	是	投掷	.

现在一切都已成定局。

[maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekən] [bɪ'fɔːhænd] .

My	election	to	the	vacancy	must	be	reckoned	beforehand	.
我的	选举	到	这	空缺	必须	是	估计	预先	.

必须事先考虑到我当选填补这一空缺。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪn'kɔːrə] ['herəld] .

I	promise	you	a	sounding	report	from	the	Kincora	Herald	.
我	承诺	你	一个	听起来	报告	从	这	金科拉	先驱报	.

我保证会从《金科拉先驱报》获得一份详尽的报道。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ([ænd; ənd] [riːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)]) " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərə(r)] !

They	will	not	say	of	me	after	that	(	and	read	only	the	speeches	reported	in	the	local	paper	)	"	what	is	the	man	but	an	Irish	adventurer	!
他们	将要	不是	说	的	我	后	那	(	和	读	仅有的	这	演讲	据报道	在	这	当地的	纸	)	"	什么	是	这	男人	但	一个	爱尔兰	冒险家	!

此后，人们不会再这样评价我（只会阅读当地报纸上报道的演讲）："这个人不过是一个爱尔兰冒险家！"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['fɪlɪp] [oʊ'dɑːnəl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [wiː; wi]

"	He	is	a	lover	of	his	country	,	Philip	O'Donnell	,	and	one	of	millions	,	we
"	他	是	一个	情人	的	他的	国家	,	菲利普	奥唐奈	,	和	一	的	百万	,	我们

[wɪl] [həʊp] .

will	hope	.
将要	希望	.

"菲利普·奥唐纳是一位热爱祖国的人，我们希望像他一样热爱祖国的人还有很多。"

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪg'mætɪk] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['ɜːθli] ,

And	that	stigmatic	title	of	long	standing	,	more	than	anything	earthly	,
和	那	污名化的	标题	的	长的	常设	,	更多的	比	任何事物	尘世的	,

而那个带有污名的、长期存在的头衔，比任何世俗的东西都更重要。

[drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [pə'hæps] .

drove	him	to	the	step	-	to	the	ruin	of	his	domestic	felicity	perhaps	.
驾驶	他	到	这	步	-	到	这	废墟	的	他的	国内的	费利西蒂	也许	.

或许正是这件事将他推向了毁灭家庭幸福的深渊。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['saɪɪŋ] .

But	we	are	past	sighing	.
但	我们	是	过去的	叹息	.

但我们已经过了叹息的阶段。

- [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [taɪd] , ['kaɪəs] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [saɪd] ?

'	Think	you	,	when	he	crossed	the	tide	,	Caius	Julius	Caesar	sighed	?
-	思考	你	,	什么时候	他	交叉	这	潮	,	盖厄斯	尤利乌斯	凯撒	叹了口气	?

你认为当盖乌斯·尤利乌斯·凯撒渡过潮水时，他叹了口气吗?

- [nəʊ] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

'	No	,	nor	thought	of	his	life	,	nor	his	wife	,	but	of	the	thing	to	be	done	.
-	不	,	也不	想法	的	他的	生活	,	也不	他的	妻子	,	但	的	这	事物	到	是	完毕	.

"不，他既没有想到自己的性命，也没有想到自己的妻子，他只想着要做的事。"

[lɑːf] , [maɪ] [bɔɪ] !
Laugh , my boy !
笑 , 我的 男生 !

笑一笑，我的孩子!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [wen] [ai][set][maɪ][maɪnd][ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I know what I am about when I set my mind on a powerful example .
我 知道 什么 我 是 关于 什么时候 我 放 我的 头脑 在 一个 强大的 例子 .

我知道，当我下定决心要树立一个强有力的榜样时，我会做什么。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'miːliən] [gets] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] , [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]
As the chameleon gets his colour , we get our character from the objects
作为 这 变色龙 获得 他的 颜色 , 我们 得到 我们的 特点 从 这 对象
[wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] . . . -
we contemplate . . . '
我们 沉思 . . . -

正如变色龙的颜色来源于自身的颜色一样，我们的性格也来源于我们所观察的事物.....

[dʒeɪn][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiːt] ['rəʊzɪli][æt; ət] ['fɪlɪp] .
Jane glanced over the edge of the letter sheet rosily at Philip .
简 瞥了一眼 超过 这 边缘 的 这 信 床单 乐观地 在 菲利普 .

简透过信纸边缘，带着一丝红晕瞥了菲利普一眼。

[hɪz; ɪz] ['draɪnəs] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfəbl] [pɔɪnt] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
His dryness in hitting the laughable point diverted her ,
他的 干燥 在 击中 这 可笑 观点 改道 她 ,

他冷幽默地指出那个可笑之处，反而转移了她的注意力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'keɪm] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her mind became suffused with a series of pictures of the
和 她 头脑 成为 弥漫 和 一个 系列 的 图片 的 这
[kə'miːliən] ['kæptɪn] ['plɑːntɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪm] ,
chameleon captain planted in view of the Roman to become a copy of him ,
变色龙 队长 已种植 在 看法 的 这 罗马 到 变得 一个 复制 的 他 ,

于是，她的脑海中浮现出一系列画面：那个变色龙船长被安放在罗马人的视线范围内，企图成为他的复制品。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [laɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ə'tenʃ(ə)n] :
so that she did not peruse the terminating lines with her wakefullest attention :
所以 那 她 做过 不是 仔细阅读 这 终止 线条 和 她 - 注意力 :

所以她并没有全神贯注地阅读结尾几行：

- [ðə; ði] [liːdʒ] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [tuː; tə][heɪl][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ]
' The liege lady of my heart will be the earliest to hail her hero
- 这 列日 女士 的 我的 心 将要 是 这 最早 到 冰雹 她 英雄
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

“我心中的女主人会是第一个欢呼英雄凯旋的人。”

[ɔː(r)] ['tʃerɪʃ] [hɪm] ['biːt(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] .
or cherish him beaten — which is not in the prospect .
或者 珍惜 他 被打败 — 哪个 是 不是 在 这 前景 .

或者珍惜他被打败的模样——但这不太可能。

[let] ['aɪələnd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
Let Ireland be true to Ireland .
让 爱尔兰 是 真的 到 爱尔兰 .

让爱尔兰回归爱尔兰本色。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
We will talk of the consolidation of the Union by and by .
我们 将要 讲话 的 这 合并 的 这 联盟 经过 和 经过 .

我们将择日讨论联邦的巩固问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;

You	are	for	that	,	you	say	,	when	certain	things	are	done	;
你	是	为了	那	,	你	说	,	什么时候	肯定	事物	是	完毕	;

你说，当某些事情发生时，你是赞成的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	you	are	where	I	leave	you	,	on	the	highway	,
和	你	是	在哪里	我	离开	你	,	在	这	公路	,

我离开你的时候，你就在高速公路上。

[ðəʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [peɪs] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['serɪmənɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

though	seeming	to	go	at	a	funeral	pace	to	certain	ceremonies	leading	to	the
尽管	似乎	到	去	在	一个	葬礼	步伐	到	肯定	仪式	领导	到	这

['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪdəst] ['fæʃ(ə)n] ,

union	of	the	two	countries	in	the	solidest	fashion	,
联盟	的	这	二	国家	在	这	最坚固	时尚	,

尽管某些仪式似乎以葬礼般的速度进行，但最终却以最牢固的方式促成了两国的联合，

[tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

to	their	mutual	benefit	,	after	a	shining	example	.
到	他们的	相互的	益处	,	后	一个	灼灼	例子	.

以身作则，实现互利共赢。

[kɒn] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['əʊpən] ,

Con	sleeps	with	a	corner	of	the	eye	open	,
康	睡觉	和	一个	角落	的	这	眼睛	打开	,

康恩睡觉时总是睁着一只眼睛。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['strætədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tæk'tɪʃn]

and	you	are	not	the	only	soldier	who	is	a	strategist	,	and	a	tactician
和	你	是	不是	这	仅有的	士兵	WHO	是	一个	战略家	,	和	一个	战术家

[tuː] ,

too	,
也	,

而且你并不是唯一一个既是战略家又是战术家的士兵。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

aware	of	when	it	is	best	to	be	out	of	the	way	.
意识到的	的	什么时候	它	是	最好的	到	是	出去	的	这	方式	.

要懂得何时最好避开。

[naʊ] [ə'djuː] [ænd; ənd][pæks][voʊ'bɪskəm] .

Now	adieu	and	pax	vobiscum	.
现在	再见	和	乘客	vobiscum	.

再见，愿你们平安。

[riːp] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Reap	the	rich	harvest	of	your	fall	to	earth	.
收割	这	富有的	收成	的	你的	落下	到	地球	.

收获你坠落尘世的丰硕果实。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,

I	leave	you	in	the	charge	of	the	kindest	of	nurses	,
我	离开	你	在	这	收费	的	这	最善良的	的	护士	,

我把你托付给最善良的护士们照顾。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

next	to	the	wife	of	my	bosom	the	best	of	women	.
下一个	到	这	妻子	的	我的	怀	这	最好的	的	女性	.

除了我最亲爱的妻子，还有世上最好的女人。

[əˈpriːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][maɪ] [ɪˈstiːm] .

Appreciate	**her**	**,**	**sir**	**,**	**or**	**perish**	**in**	**my**	**esteem**	**.**
欣赏	她	,	先生	,	或者	沦	在	我的	尊重	.

先生，请您珍惜她，否则您将失去我的尊重。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huːm] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfens] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l]

She	**is**	**one**	**whom**	**not**	**to**	**love**	**is**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**an**	**offence**	**deserving**	**capital**
她	是	一	谁	不是	到	爱	是	到	是	有罪的	的	一个	罪行	值得	首都

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment	**,**
惩罚	,

她是如此令人不爱，不爱她就犯下了应受死刑的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbæstɪˈneɪdəʊ][tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

and	**a**	**bastinado**	**to**	**season**	**the**	**culprit**	**for**	**his**	**execution**	**.**
和	一个	棍刑	到	季节	这	罪魁祸首	为了	他的	执行	.

并用棍刑处死罪犯，以减轻其痛苦。

[hæv; həv][aɪ][nɒt][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][maɪˈself] [ðæt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Have	**I**	**not**	**often**	**informed**	**her**	**myself**	**that**	**a**	**flower**	**from**	**her**	**hand**
有	我	不是	经常	知情的	她	我	那	一个	花	从	她	手

[miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtreʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

means	**more**	**than**	**treasures**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**others**	**.**
方法	更多的	比	宝藏	从	这	双手	的	其他的	.

我不是经常亲自告诉她，她手中的花朵比别人手中的珍宝更有意义吗?

[ɪkˈspekt][ˌem ˈiː]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

Expect	**me**	**absent**	**for**	**a**	**week**	**.**
预计	我	缺席的	为了	一个	星期	.

预计我将缺勤一周。

[ðə; ði] [həˈræŋ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kləʊsli] [rɪˈpɔːtɪd] .

The	**harangues**	**will**	**not**	**be**	**closely**	**reported**	**.**
这	长篇大论	将要	不是	是	密切	据报道	.

这些训斥不会被详细报道。

[aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .

I	**stand**	**by**	**the**	**truth**	**,**	**which**	**is**	**my**	**love**	**of**	**the**	**land**	**of**	**my**	**birth**	**.**
我	站立	经过	这	真相	,	哪个	是	我的	爱	的	这	土地	的	我的	出生	.

我坚持我的真理，那就是我对我的出生地的热爱。

[ə; eɪ][waɪf][mʌst; məst] [kʌm] ['sekənd][tuː; tə][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

A	**wife**	**must**	**come**	**second**	**to**	**that**	**if**	**she**	**would**	**be**	**first**	**in**	**her**	**husband's**
一个	妻子	必须	来	第二	到	那	如果	她	会	是	第一的	在	她	丈夫的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

如果妻子想在丈夫心中占据首要位置，那么她就必须排在丈夫之后。

[həˈrɑː] [ˌem ˈiː][ɒn] , ['fɪlɪp] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː]['fænsi][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ]

Hurrah	**me**	**on**	**,**	**Philip**	**,**	**now**	**it**	**is**	**action**	**,**	**and**	**let**	**me**	**fancy**	**I**	**hear**	**you**	**shouting**
欢呼	我	在	,	菲利普	,	现在	它	是	行动	,	和	让	我	想要	我	听到	你	喊叫

[ˌaɪ ˈtiː] . -

it	**.**	**'**
它	.	-

加油，菲利普，现在开始行动，让我想象一下我听到你在为我欢呼!

[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] ['flʌtə] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

The	drop	of	the	letter	to	the	signature	fluttered	affectionately	on	a	number	of
这	降低	的	这	信	到	这	签名	飘动	亲切地	在	一个	数字	的

['kɔ:diəl] ['ædʒɪktɪvz] ,

cordial	adjectives	,
亲切	形容词	,

信纸的落款，在签名处轻柔地飘动，伴随着一连串亲切的形容词。

[laɪk] [ðə; ði] ['eəri] [bɜ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:n] .

like	the	airy	bird	to	his	home	in	the	corn	.
喜欢	这	轻盈的	鸟	到	他的	家	在	这	玉米	.

就像轻盈的鸟儿飞回玉米地里的家一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɑ:z] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

MARS	CONVALESCENT
火星	康复期

火星康复中心

[dʒeɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['fɪlɪp] .

Jane's	face	was	clear	as	the	sky	when	she	handed	the	letter	back	to	Philip	.
简的	脸	曾是	清除	作为	这	天空	什么时候	她	递交	这	信	后退	到	菲利普	.

简把信还给菲利普时，脸上的笑容像天空一样澄澈。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk]

In	doing	so	,	it	struck	her	that	the	prolonged	directness	of	his	look
在	正在做	所以	,	它	击	她	那	这	延长	直接	的	他的	看

[wɒz; wəz] [pɪ'kju:liə(r)] :

was	peculiar	:
曾是	奇特	:

她这才意识到，他长时间直视她的目光有些异乎寻常：

[ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

she	attributed	it	to	some	effect	of	the	fresh	Spring	atmosphere	on	a
她	归因于	它	到	一些	影响	的	这	新鲜的	春天	气氛	在	一个

['wi:kənd] [freɪm] .

weakened	frame	.
减弱	框架	.

她认为这是由于清新的春季空气对虚弱的身体产生了某种影响。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [gesɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	guessing	at	his	reasons	for	showing	her	the	letter	,	and
她	曾是	猜测	在	他的	原因	为了	显示	她	这	信	,	和

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['pɒsəbli] ['sɪəriəs] .

they	appeared	possibly	serious	.
他们	出现	可能	严肃的	.

她猜测他给她看这封信的原因，而这些原因似乎很严肃。

- [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] !

'	An	election	to	Parliament	!
-	一个	选举	到	议会	!

“举行议会选举！”

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Perhaps	Mrs	.	Adister	should	have	a	hint	of	it	,
也许	太太	.	-	应该	有	一个	暗示	的	它	,

或许阿迪斯特夫人应该略知一二。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ʃɒk] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] :

to	soften	the	shock	I	fear	it	may	be	:
到	软化	这	震惊	我	害怕	它	可能	是	:

为了减轻我的震惊，我担心可能是：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [hæz; həz] [pɑːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	we	must	wait	till	her	headache	has	passed	,	'	she	said	.
但	我们	必须	等待	直到	她	头痛	有	通过了	,	-	她	说	.

“但我们必须等到她的头痛缓解后再行动，”她说。

- [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ? - [sed] ['fɪlɪp] .

'	You	read	to	the	end	?	'	said	Philip	.
-	你	读	到	这	结尾	?	-	说	菲利普	.

“你读到最后了？”菲利普问道。

- [jes] , ['kæptɪn] [kɒn] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

'	Yes	,	Captain	Con	always	amuses	me	,
-	是的	,	队长	康	总是	娱乐	我	,

“是的，康船长总是能逗我开心。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɒzətɪv] [dɪs'relɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	am	bound	to	confess	I	have	no	positive	disrelish	of	his
和	我	是	边界	到	承认	我	有	不	积极的	厌恶	的	他的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

我必须承认，我对他的赞美并没有丝毫反感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['despərət] [step] .

But	this	may	prove	a	desperate	step	.
但	这	可能	证明	一个	绝望的	步	.

但这可能是孤注一掷的举动。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [ɪk'striːm] ['dʒepədi] .

The	secret	of	his	happiness	is	in	extreme	jeopardy	.
这	秘密	的	他的	幸福	是	在	极端	危险边缘	.

他的幸福秘诀正面临极大的危险。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

Nothing	would	stop	him	,	I	suppose	?	'
没有什么	会	停止	他	,	我	认为	?	-

我想，没有什么能阻止他吧?

['fɪlɪp] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Philip	signified	that	it	was	too	late	.
菲利普	表示	那	它	曾是	也	晚的	.

菲利普表示已经太迟了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfɪst] ,

He	was	moreover	of	opinion	,	and	stated	it	in	his	briefest	,
他	曾是	而且	的	观点	,	和	声明	它	在	他的	最简短	,

此外，他还有自己的观点，并在最简短的篇幅中表达了出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːkrət][tuː; tə]

that	it	would	be	advisable	to	leave	the	unfolding	of	the	present	secret	to
那	它	会	是	建议	到	离开	这	展开	的	这	展示	秘密	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

最好还是把揭开当前秘密的权力交给船长。

[dʒeɪn] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] .

Jane	wondered	why	the	letter	had	been	shown	.
简	想知道	为什么	这	信	有	到过	所示	.

简很疑惑为什么这封信会被拿出来展示。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [niːd] [ˈsɪmpəθi] ?

Her	patient	might	be	annoyed	and	needing	sympathy	?
她	病人	可能	是	恼怒	和	需要	同情	?

她的病人可能感到恼火，需要同情?

- [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	After	all	,	'	she	said	,
-	后	全部	,	-	她	说	,

“毕竟，”她说，

- [ˈkæptɪn] [kɒn] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ɪn]

'	Captain	Con	may	turn	out	to	be	a	very	good	sort	of	member	of	Parliament	in
-	队长	康	可能	转动	出去	到	是	一个	非常	好的	种类	的	成员	的	议会	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] . -

his	way	.	'
他的	方式	.	-

“康上尉或许会成为一位非常优秀的国会议员。”

[ˈfɪlɪps] [ˈaɪbraʊz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [breθ] , [ˈeləkwənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Philip's	eyebrows	lifted	,	and	he	let	fall	a	breath	,	eloquent	of	his	thoughts	.
菲利普的	眉毛	抬起	,	和	他	让	落下	一个	气息	,	雄辩	的	他的	想法	.

菲利普扬起眉毛，长舒一口气，这番话充分表达了他的想法。

- [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ]

'	My	brother	says	he	is	a	serviceable	director	of	the	Company	they
-	我的	兄弟	说道	他	是	一个	可用	导演	的	这	公司	他们

[ɑː(r); ə(r)] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ɪn] . -

are	associated	in	.	'
是	联系	在	.	-

“我哥哥说他是他们共同所属公司的一名称职董事。”

- [hiː; hi] [faindz] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ˈriːznəbl] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] . -

'	He	finds	himself	among	reasonable	men	,	and	he	is	a	chameleon	.	'
-	他	发现	他自己	之中	合理的	男人	,	和	他	是	一个	变色龙	.	-

“他发现自己身处一群通情达理的人之中，而他本人却像变色龙一样善于适应。”

- [ˈpɑːləmənt] [meɪ] [ˈstedi] [hɪm] . -

'	Parliament	may	steady	him	.	'
-	议会	可能	稳定的	他	.	-

“议会或许能让他安定下来。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːnz] [hed] . -

'	It	is	too	much	of	a	platform	for	Con's	head	.	'
-	它	是	也	很多	的	一个	平台	为了	骗局	头	.	-

“对于康恩来说，这平台太大了。”

- [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpəʊɪt] [ðæn; ðən] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Yes	,	there	is	more	of	poet	than	politician	,	'	said	she	.
-	是的	,	那里	是	更多的	的	诗人	比	政治家	,	-	说	她	.

“是的，诗人的气质比政治家的气质更浓厚，”她说。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] .

'	That	is	a	danger	.
-	那	是	一个	危险	.

“那很危险。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self]['aʊə(r)] [frend] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]

But	he	calls	himself	our	friend	;	I	think	he	really	has	a	liking	for	John
但	他	呼叫	他自己	我们的	朋友	;	我	思考	他	真的	有	一个	喜欢	为了	约翰

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

and	me	.	'
和	我	.	-

但他自称是我们的朋友；我觉得他真的很喜欢我和约翰。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] , - [sed] ['fɪlɪp] .

'	For	you	he	has	a	real	love	,	'	said	Philip	.
-	为了	你	他	有	一个	真实的	爱	,	-	说	菲利普	.

“他真心爱你，”菲利普说。

- [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [nɒt][tuː; tə]

'	Well	,	then	,	he	may	listen	to	us	at	times	;	he	may	be	trusted	not	to
-	出色地	,	然后	,	他	可能	听	到	我们	在	时代	;	他	可能	是	可信	不是	到

[wuːnd] [ˌjuː 'es] .

wound	us	.
伤口	我们	.

那么，他或许有时会听我们的；或许可以相信他不会伤害我们。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌnm'ɪtɪgˌeɪtɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] — [nəʊ] [dɪ'vɪʒnz] .

I	am	unmitigatedly	for	the	one	country	—	no	divisions	.
我	是	毫不妥协地	为了	这	一	国家	—	不	部门	.

我坚定不移地支持一个国家——不允许任何分裂。

[wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['ɑːmiz] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['bændɪti]

We	want	all	our	strength	in	these	days	of	monstrous	armies	directed	by	banditti
我们	想	全部	我们的	力量	在	这些	天	的	滔天	军队	指导	经过	强盗

['kaunslz] .

Councils	.
议会	.

在如今这个由匪帮议会指挥的庞大军队横行的时代，我们需要全力以赴。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['neɪʃnz] .

England	is	the	nation	of	the	Christian	example	to	nations	.
英格兰	是	这	国家	的	这	基督教	例子	到	国家	.

英国是基督教世界各国的榜样。

[əʊ] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][eɪm] .

Oh	!	surely	it	is	her	aim	.
哦	!	一定	它	是	她	目的	.

哦！这肯定是她的目标。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

At	least	she	strives	to	be	that	.
在	至少	她	努力	到	是	那	.

至少她努力想成为那样的人。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['meni] [fɔːlts] [wiː; wi][hæv; həv] . -

I	think	it	,	and	I	see	the	many	faults	we	have	.	'
我	思考	它	,	和	我	看	这	许多	故障	我们	有	.	-

我认为确实如此，而且我看到了我们存在的诸多不足。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

Her	patient's	eyelids	were	down	.
她	患者	眼睑	是	向下	.

她的病人眼皮耷拉着。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

She	proposed	to	send	her	name	up	to	Mrs	.	Adister	.
她	建议的	到	发送	她	姓名	向上	到	太太	.	-	.

她提议将自己的名字提交给阿迪斯特夫人。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈrækt] [wɪð] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

On	her	return	from	the	poor	lady	racked	with	headache	and	lying	little
在	她	返回	从	这	贫穷的	女士	架子	和	头痛	和	说谎	小的

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpaʊdə(r)] - [ˈbærəl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

conscious	of	her	husband's	powder	-	barrel	under	the	bed	,
有意识的	的	她	丈夫的	粉末	-	桶	在下面	这	床	,

她回来时，看到那位可怜的太太头痛欲裂，几乎没意识到丈夫床下的火药桶。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʌrid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [nɜːs] , [ə; eɪ] [fɑːm] - [ˈleɪbərər]

Jane	found	her	patient	being	worried	by	his	official	nurse	,	a	farm	-	labourer's
简	成立	她	病人	存在	担心	经过	他的	官方的	护士	,	一个	农场	-	劳动者的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

简发现她的病人被他的正式护士——一位农场工人的妻子——所担心。

[ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

a	bundle	of	a	woman	,
一个	捆	的	一个	女士	,

一个女人，

[huːz] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˌæsiˈdjuːəti] [hiː; hi] [fenst] [wɪð] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈhjuːmərəs] [ˈnegətɪvz] [tuː; tə] [ˈevri]

whose	lumbering	assiduities	he	fenced	with	reiterated	humourous	negatives	to	every
谁	伐木	勤勉	他	围栏	和	重申	幽默的	负面	到	每一个

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɔpəˈziʃənz] ,

one	of	her	propositions	,
一	的	她	命题	,

他笨拙而勤奋地与她周旋，用反复的幽默否定回应她的每一个提议。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈprefəst] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈdɪəri] [ˌem ˈiː] ! -

until	she	prefaced	the	last	two	or	three	of	the	list	with	a	'	Deary	me	!	'
直到	她	序言	这	最后的	二	或者	三	的	这	列表	和	一个	-	亲爱的	我	!	-

直到她在列举清单上的最后两三项时，都加上了一句“天哪！”。

[əˈdrest] [ˌkɑːnsəˈleɪtərəli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

addressed	consolatorily	to	herself	.
已解决	安慰地	到	她自己	.

她安慰地对自己说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] [iːtʃ] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	went	through	the	same	forms	each	day	,	at	the	usual	hours	of	the	day	,
她	去	通过	这	相同的	表格	每个	天	,	在	这	通常	小时	的	这	天	,

她每天都在固定的时间填写同样的表格。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈdoʊltɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən]

and	Jane	,	though	she	would	have	felt	the	apathetic	doltishness	of	the	woman
和	简	,	尽管	她	会	有	毛毡	这	冷漠的	愚蠢	的	这	女士

[les] ,

less	,
较少的	,

而简，虽然她对这个女人的冷漠愚钝感受会稍弱一些，

[felt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] .

felt	how	hard	it	must	be	for	him	to	bear	.
毛毡	如何	难的	它	必须	是	为了	他	到	熊	.

我能感受到他承受的痛苦。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Your	sister	will	be	with	you	soon	,	'	she	said	.
-	你的	姐姐	将要	是	和	你	很快	,	-	她	说	.

“你姐姐很快就会和你在一起，”她说。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd]
' I am glad , and yet I hope you will not allow her to put me aside
- 我 是 高兴的 , 和 然而 我 希望 你 将要 不是 允许 她 到 放 我 旁边
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ? -
altogether ? '
共 ? -

“我很高兴，但我希望你不要让她完全把我抛在脑后。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .
' You shall do as you wish , ' said Philip .
- 你 将 做 作为 你 希望 , - 说 菲利普 .

“你想做什么就做什么吧。”菲利普说道。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˈpætrɪk] ?
' Is she like Patrick ?
- 是 她 喜欢 帕特里克 ?

她像帕特里克吗?

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈkæθliːn] , [ai] [nəʊ] . -
Her name is Kathleen , I know . '
她 姓名 是 凯瑟琳 , 我 知道 . -

我知道她叫凯瑟琳。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɔː] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːl] , [ɒv; əv] [gʊd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtreɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈaɪrɪʃ] . -
' She is a raw Irish girl , of good Irish training , but Irish . '
- 她 是 一个 生的 爱尔兰 女孩 , 的 好的 爱尔兰 训练 , 但 爱尔兰 . -

“她是个地道的爱尔兰女孩，接受过良好的爱尔兰式教育，但她终究是爱尔兰人。”

- [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˈɪŋglənd] .
' I hope she will be pleased with England .
- 我 希望 她 将要 是 高兴 和 英格兰 .

我希望她会喜欢英格兰。

[laɪk] [ˈpætrɪk] [ɪn] [feɪs] , [ai] [miːn] . -
Like Patrick in face , I mean . '
喜欢 帕特里克 在 脸 , 我 意思是 . -

我是说，像帕特里克那样的脸。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] . -
' We think her a good - looking girl . '
- 我们 思考 她 一个 好的 - 寻找 女孩 . -

“我们觉得她长得很漂亮。”

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] ?
' Does she play ?
- 做 她 玩 ?

她会玩吗?

[sɪŋ] ? -
sing ? '
唱歌 ? -

唱歌? '

- [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæləʊz] . -
' Some of our ballads . '
- 一些 的 我们的 民谣 . -

“我们的一些民谣。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
' She will delight my brother .
- 她 将要 喜 我的 兄弟 .

她会让我哥哥高兴的。

[dʒɒn] [lʌvz] ['aɪrɪʃ] ['bæləʊdz] . -

John	loves	Irish	ballads	.	'
约翰	爱	爱尔兰	民谣	.	-

约翰喜欢爱尔兰民谣。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

A	silence	of	long	duration	fell	between	them	.
一个	沉默	的	长的	期间	跌倒	之间	他们	.

他们之间陷入了长时间的沉默。

[ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [rəʊz] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] ,

She	fancied	he	would	like	to	sleep	,	and	gently	rose	to	slip	away	,
她	幻想	他	会	喜欢	到	睡觉	,	和	轻轻地	玫瑰	到	滑	离开	,

她觉得他可能想睡觉，于是轻轻起身悄悄离开。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kən'sʌlt] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] - .

that	she	might	consult	with	Mrs	.	Lappett	about	putting	up	some	tentcover	.
那	她	可能	咨询	和	太太	.	-	关于	推杆	向上	一些	-	.

她或许可以向拉佩特太太咨询一下搭帐篷遮盖物的事。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] . - [nɒt] [həʊm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

He	asked	her	if	she	was	going	.	'	Not	home	,	'	she	said	.
他	问	她	如果	她	曾是	去	.	-	不是	家	,	-	她	说	.

他问她是不是要走。“不回家，”她说。

[hɪz; ɪz] [hænd] [mu:vd] , [bʌt; bət] [stɒpt] .

His	hand	moved	,	but	stopped	.
他的	手	已搬	,	但	停止	.

他的手动了一下，但停住了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	seemed	to	have	meant	to	detain	her	.
它	似乎	到	有	意思是	到	扣留	她	.

似乎是想拘留她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [fli:s] [ðæt] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

She	looked	at	a	white	fleece	that	came	across	the	sun	,
她	看起来	在	一个	白色的	羊毛	那	来了	穿过	这	太阳	,

她望着阳光下飘来的一片白色羊毛，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] ['kʌndʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [hɪm] .

desiring	to	conjure	it	to	stay	and	shadow	him	.
渴望	到	变戏法	它	到	停留	和	阴影	他	.

渴望召唤它留下来，时刻伴随着他。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [baɪ] .

It	sailed	by	.
它	航行	经过	.

它扬帆而过。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærəsɒl] .

She	raised	her	parasol	.
她	提高	她	阳伞	.

她撑起了阳伞。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm] [ə'sli:p] .

His	eyelids	were	shut	,	and	she	thought	him	asleep	.
他的	眼睑	是	关闭	,	和	她	想法	他	睡着了	.

他双眼紧闭，她以为他睡着了。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ɑ:nsəd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mɪs] [kæθ'li:nz] ['laɪknəs] [tu:; tə] ['pætrɪk] ,

Meditating	on	her	unanswered	question	of	Miss	Kathleen's	likeness	to	Patrick	,
冥想	在	她	未解答	问题	的	错过	凯瑟琳的	相似	到	帕特里克	,

她反复思索着那个尚未解答的问题：凯瑟琳小姐是否长得像帕特里克？

[dʒeɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['greɪtə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Jane	**imagined**	**a**	**possibly**	**greater**	**likeness**	**to**	**her**	**patient**	**,**
简	想象	一个	可能	更大的	相似	到	她	病人	,

简想象着自己可能更像她的病人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [ˌekskla'meiʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	**that**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**his**	**family's**	**exclamations**	**on**	**the**	**subject**	**because**
和	那	他	做过	不是	说话	的	他的	家庭的	感叹词	在	这	主题	因为

[ɒv; əv] [kæθ'li:nz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gɜ:l] .

of	**Kathleen's**	**being**	**so**	**good**	**-**	**looking**	**a**	**girl**	**.**
的	凯瑟琳的	存在	所以	好的	-	寻找	一个	女孩	.

他没有提及家人对此事的惊叹，因为凯瑟琳长得太漂亮了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] [ði:z] ['hænsəm] ['fi:tʃəz] [hɪə(r)] ,

For	**if**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**a**	**sister**	**must**	**resemble**	**these**	**handsome**	**features**	**here**	**,**
为了	如果	好的	-	寻找	,	一个	姐姐	必须	类似	这些	英俊的	特征	这里	,

如果长相漂亮，妹妹就应该拥有这些俊美的五官。

[kwi'es(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɑ:b(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔ:s] .

quiescent	**to**	**inspection**	**in**	**their**	**marble**	**outlines**	**as**	**a**	**corse**	**.**
静止的	到	检查	在	他们的	大理石	概述	作为	一个	课程	.

它们静静地伫立在大理石的轮廓中，如同尸体一般，等待着人们的审视。

[səʊ] [maɪt] [hi:; hi] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] !

So	**might**	**he**	**lie**	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**with**	**no**	**one**	**to**	**watch**	**over**	**him**	**!**
所以	可能	他	说谎	在	这	战斗	-	场地	,	和	不	一	到	手表	超过	他	!

所以他可能会躺在战场上，无人照看！

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] , ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

While	**she**	**watched**	**,**	**sitting**	**close**	**beside**	**him**	**to**	**shield**	**his**	**head**	**from**	**the**
尽管	她	观看	,	坐着	关闭	旁	他	到	盾	他的	头	从	这

['sʌnbi:m] ,

sunbeams	**,**
阳光	,

她静静地坐在他身边，为他遮挡阳光，不让他的头被晒伤。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrɒb] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

her	**heart**	**began**	**to**	**throb**	**before**	**she**	**well**	**knew**	**the**	**secret**	**of**	**it**	**.**
她	心	开始	到	搏动	前	她	出色地	知道	这	秘密	的	它	.

在她完全了解其中的秘密之前，她的心脏就开始怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [gru:] [bɪg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	**had**	**sight**	**of**	**a**	**tear**	**that**	**grew**	**big**	**under**	**the**	**lashes**	**of**	**each**	**of**	**his**
她	有	视线	的	一个	撕	那	生长	大的	在下面	这	睫毛	的	每个	的	他的

['aɪlɪdz] ,

eyelids	**,**
眼睑	,

她看到他每只眼睑的睫毛下都噙着一滴泪珠，渐渐变大。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['hevɪli] .

and	**rolled**	**heavily**	**.**
和	滚动	重度	.

重重地滚动着。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

Her	**own**	**eyes**	**overflowed**	**.**
她	自己的	眼睛	溢出	.

她自己的眼睛也噙满了泪水。

[ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [wɒz; wəz] ['məʊmənt(ə)ri] , ['eɪprəlz] , [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**fit**	**of**	**weeping**	**was**	**momentary**	**,**	**April's**	**,**	**a**	**novelty**	**with**	**her**	**.**
这	合身	的	哭泣	曾是	瞬间	,	四月的	,	一个	新奇	和	她	.

四月的哭泣只是一瞬间，对她来说还是头一次。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪli] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	accused	her	silly	visions	of	having	softened	her	.
她	被告	她	愚蠢的	愿景	的	拥有	软化	她	.

她指责自己那些愚蠢的幻想让她变得心软。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈsmuːðɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈsiːn] ;

A	hasty	smoothing	to	right	and	left	removed	the	traces	;	they	were	unseen	;
一个	仓促	平滑	到	正确的	和	左边	已移除	这	痕迹	;	他们	是	看不见	;

匆忙地向左右两侧抹平，痕迹消失了；它们看不见了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [freʃ]

and	when	she	ventured	to	look	at	him	again	there	was	no	sign	of	fresh
和	什么时候	她	冒险	到	看	在	他	再次	那里	曾是	不	符号	的	新鲜的

[drɒps] [ˈfɔːlɪŋ] .

drops	falling	.
滴	坠落	.

当她再次鼓起勇气看向他时，却不见新的水滴落下来。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [kept] [ʃʌt] .

His	eyelids	kept	shut	.
他的	眼睑	保留	关闭	.

他的眼睛一直闭着。

[ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [daɪˈɜːn(ə)l] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ]

The	arrival	of	her	diurnal	basket	of	provisions	offered	a	refreshing
这	到达	的	她	日间	篮子	的	条款	提供	一个	令人耳目一新

[ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmənpleɪs] .

intervention	of	the	commonplace	.
干涉	的	这	平凡	.

她每天带来的补给篮，给平凡的生活带来了一丝清新的气息。

[braɪt] [eə(r)] [hæd; həd] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

Bright	air	had	sharpened	his	appetite	:	he	said	he	had	been	sure	it	would
明亮的	空气	有	锋利	他的	食欲	:	他	说	他	有	到过	当然	它	会

,

,

,

明媚的空气让他胃口大开：他说他早就料到了。

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtʃiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ]

and	anticipated	cheating	the	doctor	of	a	part	of	the	sentence	which
和	预期	作弊	这	医生	的	一个	部分	的	这	句子	哪个

[kənˈdemd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

condemned	him	to	lie	on	his	back	up	to	the	middle	of	June	,
谴责	他	到	说谎	在	他的	后退	向上	到	这	中间	的	六月	,

他预料到自己可以欺骗医生，从而减轻被判处卧床不起至六月中旬的刑罚。

[ə; eɪ] [lɒg] .

a	log	.
一个	日志	.

日志。

[dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [təˈgeðə(r)] [ˈgeɪli] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæθliːn] [ɒn]

Jane	was	hungry	too	,	and	they	feasted	together	gaily	,	talking	of	Kathleen	on
简	曾是	饥饿的	也	,	和	他们	盛宴	一起	兴高采烈地	,	说	的	凯瑟琳	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] ,

her	journey	,
她	旅行	,

简也饿了，她们一起愉快地享用美食，谈起凯瑟琳的旅途见闻。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [ðem; ðəm] ,

her	strange	impressions	and	her	way	of	proclaiming	them	,
她	奇怪的	印象	和	她	方式	的	宣告	他们	,

她那些奇特的印象以及她表达这些印象的方式，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [naʊ] ; ['ʌltɪmətli] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒn]

and	of	Patrick	and	where	he	might	be	now	;	ultimately	of	Captain	Con
和	的	帕特里克	和	在哪里	他	可能	是	现在	;	最终	的	队长	康

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

and	Mrs	.	Adister	.
和	太太	.	-	.

还有帕特里克，以及他现在可能在哪里；最终还有康上尉和阿迪斯特夫人。

- [hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - ['fɪlɪp] [sed] ['stɜːnli] .

'	He	has	broken	faith	with	her	,	'	Philip	said	sternly	.
-	他	有	破碎的	信仰	和	她	,	-	菲利普	说	严厉地	.

“他背叛了她，”菲利普严厉地说。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

'	She	will	have	the	right	to	tell	him	so	.
-	她	将要	有	这	正确的	到	告诉	他	所以	.

她有权告诉他这一点。

[hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɒmɪk][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

He	never	can	be	anything	but	a	comic	politician	.
他	绝不	能	是	任何事物	但	一个	漫画	政治家	.

他永远只能是个滑稽可笑的政客。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['priːviəs] [tuː; tə] ['stepɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Still	he	was	bound	to	consult	his	wife	previous	to	stepping	before	the	public	.
仍然	他	曾是	边界	到	咨询	他的	妻子	以前的	到	步进	前	这	民众	.

不过，在公开场合露面之前，他还是必须先征求妻子的意见。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . -

He	knows	that	he	married	a	fortune	.	'
他	知道	那	他	已婚	一个	财富	.	-

他知道自己娶了个富婆。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , - [sed] [dʒeɪn] .

'	A	good	fortune	,	'	said	Jane	.
-	一个	好的	财富	,	-	说	简	.

“真是好运，”简说道。

['fɪlɪp] [ˌækwi'es] .

Philip	acquiesced	.
菲利普	默许	.

菲利普默许了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ;

'	She	is	an	excellent	woman	,	a	model	of	uprightness	;
-	她	是	一个	出色的	女士	,	一个	模型	的	正直	;

“她是一位优秀的女性，是正直的典范；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	has	done	him	all	the	good	in	the	world	,	and	here	is	he	deceiving	her
她	有	完毕	他	全部	这	好的	在	这	世界	,	和	这里	是	他	欺骗	她

,

,

,

她对他百般讨好，而他却欺骗了她。

['laɪɪŋ] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] : [ænd; ənd][wʌn][laɪ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

lying	—	there	is	no	other	word	:	and	one	lie	leads	to	another	.
说谎	—	那里	是	不	其他	单词	:	和	一	说谎	线索	到	其他	.

说谎——没有别的词可以形容：而且一个谎言会导致另一个谎言。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'ventʃərə(r)] .

When	he	married	a	fortune	he	was	a	successful	adventurer	.
什么时候	他	已婚	一个	财富	他	曾是	一个	成功的	冒险家	.

他娶了个富婆，之后成为了一名成功的冒险家。

[ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .

The	compact	was	understood	.
这	袖珍的	曾是	理解	.

该协议已被理解。

[hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒnd][ænd; ənd] [sɜːv]

His	duty	as	a	man	of	honour	is	to	be	true	to	his	bond	and	serve
他的	责任	作为	一个	男人	的	荣誉	是	到	是	真的	到	他的	纽带	和	服务

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

作为一名有荣誉感的男人，他的职责是信守承诺，侍奉这位女士。

[fɔːlsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [woʊnt] [wɒʃ] [hɪm] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . -

Falseness	to	his	position	won't	wash	him	clean	of	the	title	.	'
虚假	到	他的	位置	惯于	洗	他	干净的	的	这	标题	.	-

即使他背弃了自己的立场，也无法洗清他的头衔。

[dʒeɪn] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kɒn] .

Jane	pleaded	for	Captain	Con	.
简	恳求	为了	队长	康	.

简恳求康上尉出面。

- [hiː; hi][ɪz] ['ʃɪvlərəsli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

'	He	is	chivalrously	attentive	to	her	.	'
-	他	是	骑士精神	细心	到	她	.	-

“他对她彬彬有礼，体贴入微。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , - ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] .

'	You	have	read	his	letter	,	'	Philip	replied	.
-	你	有	读	他的	信	,	-	菲利普	回复	.

“你已经读过他的信了，”菲利普回答道。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

He	crushed	her	charitable	apologies	with	references	to	the	letter	.
他	碎	她	慈善	致歉	和	参考	到	这	信	.

他以信中的内容驳斥了她善意的道歉。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	We	are	not	certain	that	Mrs	.	Adister	will	object	,	'	said	she	.
-	我们	是	不是	肯定	那	太太	.	-	将要	目的	,	-	说	她	.

“我们不确定阿迪斯特夫人是否会反对，”她说。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ? -

'	Do	you	see	her	reading	a	speech	of	her	husband's	?	'
-	做	你	看	她	阅读	一个	演讲	的	她	丈夫的	?	-

你见过她在读她丈夫的演讲稿吗?

[hiː; hi] [ri'mɑːk] .

he	remarked	.
他	评论	.

他说道。

['prez(ə)ntli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊn] :
Presently with something like a moan :
目前 和 某物 喜欢 一个 呻吟 :

目前带着类似呻吟的声音:

- [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ! -
' And I am her guest ! '
- 和 我 是 她 客人 ! -

“而我就是她的客人！”

- [əʊ] ! [preɪ] ,
' Oh ! pray ,
- 哦 ! 祈祷 ,

“哦！祈祷吧，

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [wɪl] ['evə(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['ʃædəʊ] . .
do not think Mrs . Adister will ever allow you to feel the lightest shadow . .
做 不是 思考 太太 . - 将要 曾经 允许 你 到 感觉 这 最轻 阴影 . .

别指望阿迪斯特夫人会让你感受到一丝一毫的轻松……

. - [sed] [dʒeɪn] .
. ' said Jane .
. - 说 简 .

“……”简说道。

- [nəʊ] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] . -
' No ; that makes it worse . '
- 不 ; 那 制作 它 更糟 . -

“不，那样只会更糟。”

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [ðəʊz] [tuː] ['sɒlətri] [tɪəz] [fɔːst]
Had this been the burden of his thoughts when those two solitary tears forced
有 这 到过 这 负担 的 他的 想法 什么时候 那些 二 孤 眼泪 强制
[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ?
their passage ?
他们的 通道 ?

当那两滴孤零零的眼泪夺眶而出时，他心中是否正怀着这样的重负？

['hɑːdli] : [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
Hardly : not even in his physical weakness would he consent to weep for such
几乎 : 不是 甚至 在 他的 身体的 弱点 会 他 同意 到 哭泣 为了 这样的
[ə; eɪ] [kɔːz] .
a cause .
一个 原因 .

绝不可能：即使在他身体虚弱的时候，他也不会为这种事哭泣。

- [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
' I forgot to mention that Mrs . Adister has a letter from her husband
- 我 忘了 到 提到 那 太太 . - 有 一个 信 从 她 丈夫
['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] ,
telling her he has been called over to Ireland on urgent business ,
讲述 她 他 有 到过 称为 超过 到 爱尔兰 在 紧迫的 商业 ,

“我忘了告诉她，阿迪斯特太太有一封她丈夫的来信，信中说他因紧急事务被召回爱尔兰。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

['fɪlɪp] ['ɑːnsə(r)d] : - [hiː; hi] [ɪz] [pʌŋk'tɪlɪəs] . -
Philip answered : ' He is punctilious . '
菲利普 回答 : - 他 是 一丝不苟 . -

菲利普回答说：“他做事一丝不苟。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['kændɪd] , - [dʒeɪn] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːkæzəm] .

'	I	wish	indeed	he	had	been	more	candid	,	'	Jane	assented	to	the	sarcasm	.
-	我	希望	的确	他	有	到过	更多的	坦率	,	-	简	同意	到	这	讽刺	.

“我真希望他能更坦诚一些，”简承认这番话带有讽刺意味。

- [ɪn] ['aɪələnd] [hiː; hi][ɪz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] ,

'	In	Ireland	he	is	agreeably	surprised	by	the	flattering	proposal	of	a	vacant	seat	,
-	在	爱尔兰	他	是	欣然	惊讶	经过	这	奉承	提议	的	一个	空缺	座位	,

“在爱尔兰，他对于填补空缺席位的提议感到惊喜不已，这无疑是一种恭维。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	having	an	instant	to	debate	on	it	,
和	不是	拥有	一个	立即的	到	辩论	在	它	,

根本没有时间对此进行辩论，

[ə'sjuːmz] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevə)nli] [waɪf] [ɪn] ['krɪsndəm] . -

assumes	the	consent	of	the	heavenliest	wife	in	Christendom	.	'
假设	这	同意	的	这	最天堂般的	妻子	在	基督教世界	.	-

这假定得到了基督教世界中最神圣的妻子的同意。

['fɪlɪp] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

Philip	delivered	the	speech	with	a	partial	imitation	of	Captain	Con	addressing	his
菲利普	发表	这	演讲	和	一个	部分的	模仿	的	队长	康	解决	他的

[waɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] .

wife	on	his	return	as	the	elected	among	the	pure	Irish	party	.
妻子	在	他的	返回	作为	这	当选	之中	这	纯的	爱尔兰	派对	.

菲利普发表讲话时，部分模仿了康上尉在当选为纯爱尔兰党成员后返回家乡时向妻子讲话的语气。

[ðə; ði] ['efət] ['wɪərɪd] [hɪm] .

The	effort	wearied	him	.
这	努力	疲惫	他	.

这项工作让他筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['pʌblɪk] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

She	supposed	he	was	regretting	his	cousin's	public	prominence	in	the	ranks
她	据称	他	曾是	后悔	他的	表亲	民众	显赫地位	在	这	排名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mælkən,tent] .

of	the	malcontents	.
的	这	不满分子	.

她猜想他是在后悔他的表弟在不满分子队伍中声名鹊起。

- [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪ'spleɪ]

'	He	will	listen	to	you	,	'	she	said	,	while	she	smiled	at	his	unwonted	display
-	他	将要	听	到	你	,	-	她	说	,	尽管	她	微笑	在	他的	不寻常的	展示

[ɒv; əv] ['mɪmɪkri] .

of	mimicry	.
的	模仿	.

“他会听你的，”她说，同时微笑着看着他出乎意料的模仿行为。

- [ə; eɪ][bæd]['mentɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

'	A	bad	mentor	for	him	.
-	一个	坏的	导师	为了	他	.

对他来说，这是个糟糕的导师。

['æntɪks][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [lɑːft] [æt; ət] , - [sed] ['fɪlɪp] .

Antics	are	harmless	,	though	they	get	us	laughed	at	,	'	said	Philip	.
滑稽动作	是	无害	,	尽管	他们	得到	我们	笑了	在	,	-	说	菲利普	.

“这些滑稽举动虽然会让我们被人嘲笑，但并无恶意。”菲利普说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'streɪn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪz] . -

'	You	may	restrain	him	from	excesses	.	'
-	你	可能	抑制	他	从	过剩	.	-

你可以约束他，让他不要做过分的事。

- [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
' Were I in that position ,
- 是 我 在 那 位置 ,

“如果我处在那种位置，

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
you would consider me guilty of greater than any poor Con is likely to
你 会 考虑 我 有罪的 的 更大的 比 任何 贫穷的 康 是 可能 到
[kə'mɪt] . -
commit . '
犯罪 . -

你认为我犯下的罪行比任何一个可怜的骗子都可能犯下的罪行还要严重。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪs'juːniən] ? -
' Surely you are not for disunion ? '
- 一定 你 是 不是 为了 分裂 ? -

“你肯定不希望分裂吧？”

- [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
' The reverse .
- 这 撤销 .

正好相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['juːniən][ɒn][dʒ'ʌsteɪ] [tɜːmz] , [ðæt] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] . -
I am for union on juster terms , that will hold it fast . '
我 是 为了 联盟 在 贾斯特 条款 , 那 将要 抓住 它 快速地 . -

我支持在更公正的条件下建立工会，这样才能巩固工会。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] ? -
' But what are the terms ? '
- 但 什么 是 这 条款 ? -

“但是条件是什么？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm'self] [æz; əz] [blæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
He must have desired to paint himself as black to her as possible .
他 必须 有 想要的 到 画 他自己 作为 黑色的 到 她 作为 可能的 .

他一定很想在她眼里把自己描绘成一个彻头彻尾的坏人。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] ,
He stated the terms ,
他 声明 这 条款 ,

他陈述了条款，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'frait] [wʌnz] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [baɪ]
which were hardly less than the affrighting ones blown across the Irish sea by
哪个 是 几乎 较少的 比 这 令人恐惧的 一个 吹 穿过 这 爱尔兰 海 经过
[ðæt] [fɪəs] ['pɑːti] .
that fierce party .
那 凶猛的 派对 .

这些风暴的威力丝毫不逊于那群凶猛的暴徒吹过爱尔兰海的那些可怕的风暴。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , ['sɪmpli] ['sensəb(ə)l] [tɜːmz] .
He held them to be just , simply sensible terms .
他 握住 他们 到 是 只是 , 简单地 明智的 条款 .

他认为这些条款公正合理。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] ['ræli] [ɔːl] ['aɪələnd] [tuː; tə]

he	spoke	of	the	granting	them	as	a	sure	method	to	rally	all	Ireland	to
他	辐	的	这	授予	他们	作为	一个	当然	方法	到	集会	全部	爱尔兰	到

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

an	ardent	love	of	the	British	flag	.
一个	热心	爱	的	这	英国	旗帜	.

他认为授予这些权利是让整个爱尔兰人民对英国国旗产生热烈热爱的可靠方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪzd] [nems] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['liːdəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [rɑːkni]

But	he	praised	names	of	Irish	leaders	whom	she	had	heard	Mr	.	Rockney
但	他	赞扬	姓名	的	爱尔兰	领导人	谁	她	有	听到	先生	.	罗克尼

[dɪ'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'lɔɪəl] ['ɪnsələns] :

denounce	for	disloyal	insolence	:
声讨	为了	不忠	傲慢	:

但他却赞扬了那些她曾听罗克尼先生谴责为不忠傲慢的爱尔兰领导人的名字：

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][dj'uːps] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

he	could	find	excuses	for	them	and	their	dupes	—	poor	creatures	,
他	可以	寻找	借口	为了	他们	和	他们的	重复	—	贫穷的	生物	,

['verɪli] !

verily	!
确实	!

他总能为他们和他们的受骗者找到借口——真是可怜的人儿啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['emfəsɪs] .

And	his	utterances	had	a	shocking	emphasis	.
和	他的	话语	有	一个	令人震惊	强调	.

他的言论带有令人震惊的强调。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

Then	she	was	not	wrong	in	her	idea	of	the	conspirator's	head	,	her	first
然后	她	曾是	不是	错误的	在	她	主意	的	这	同谋者的	头	,	她	第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] !

impression	of	him	!
印象	的	他	!

看来她对阴谋者的头部特征的判断并没有错，这确实是她对他的第一印象！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kwɪt][ðə; ði] [θiːm] : ['duːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] :

She	could	not	quit	the	theme	:	doing	that	would	have	been	to	be	indifferent	:
她	可以	不是	辞职	这	主题	:	正在做	那	会	有	到过	到	是	冷漠	:

她无法放弃这个主题：那样做就等于漠不关心：

['sʌmθɪŋ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

something	urged	her	to	it	.
某物	敦促	她	到	它	.

某种力量驱使她这么做。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ? -

'	Are	they	really	your	opinions	?	'
-	是	他们	真的	你的	意见	?	-

“这些真的是你的观点吗？”

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	seemed	relieved	by	declaring	that	they	were	.
他	似乎	松了口气	经过	声明	那	他们	是	.

他似乎松了口气，宣布他们确实如此。

- ['pætrɪk] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Patrick	is	quite	free	of	them	,	'	said	she	.
-	帕特里克	是	相当	自由的	的	他们	,	-	说	她	.

“帕特里克已经完全摆脱了他们，”她说。

- [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fiːvə(r)] [wɪl] [speə(r)] ['pætrɪk] .

'	We	will	hope	that	the	Irish	fever	will	spare	Patrick	.
-	我们	将要	希望	那	这	爱尔兰	发烧	将要	空闲的	帕特里克	.

我们希望爱尔兰热病不会传染给帕特里克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

He	was	at	a
他	曾是	在	一个

他当时在

['dʒezjuɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [frɑːns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wæks] .

Jesuit	college	in	France	when	he	was	wax	.
耶稣会	大学	在	法国	什么时候	他	曾是	蜡	.

他还是个蜡像的时候，在法国的一所耶稣会学院就读。

[naʊ] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] . -

Now	he's	taking	the	world	.	'
现在	他是	采取	这	世界	.	-

现在他要征服世界了。

- [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪn][hɪm] ! -

'	With	so	little	of	the	Jesuit	in	him	!	'
-	和	所以	小的	的	这	耶稣会	在	他	!	-

“他身上几乎没有一点耶稣会士的特质！”

- ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] : [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] . -

'	Little	of	the	worst	:	a	good	deal	of	the	best	.	'
-	小的	的	这	最差	:	一个	好的	交易	的	这	最好的	.	-

“少些糟粕，多些精华。”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] ? -

'	What	is	the	best	?	'
-	什么	是	这	最好的	?	-

“哪个最好？”

- [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

'	Their	training	to	study	.
-	他们的	训练	到	学习	.

他们的学习训练。

[ðeɪ] [treɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [breɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['stʌdi] .

They	train	you	to	concentrate	the	brain	upon	the	object	of	study	.
他们	火车	你	到	集中	这	脑	之上	这	目的	的	学习	.

他们训练你将注意力集中在学习对象上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːvɪs] : [ðeɪ] [fɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] ['sɜːvɪs] :

And	they	train	you	to	accept	service	:	they	fit	you	for	absolute	service	:
和	他们	火车	你	到	接受	服务	:	他们	合身	你	为了	绝对	服务	:

他们训练你接受服务：他们让你成为绝对的服务者：

[ðeɪ] [ʃeɪp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

they	shape	you	for	your	duties	in	the	world	;
他们	形状	你	为了	你的	职责	在	这	世界	;

它们塑造你，使你能够胜任你在世界上的职责；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [smelt] [ə; eɪ] [mænz] ['praɪvət] ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)l] ['mɑːstəz] .

and	so	long	as	they	don't	smelt	a	man's	private	conscience	,	they	are	model	masters	.
和	所以	长的	作为	他们	不	冶炼	一个	男人的	私人的	良心	,	他们	是	模型	大师	.

只要他们不嗅到男人的私心，他们就是模范师傅。

['hæpɪli] ['pætrɪk] [hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Happily	Patrick	has	held	his	own	.
快乐地	帕特里克	有	握住	他的	自己的	.

令人欣慰的是，帕特里克表现得相当不错。

[nɒt] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ɒn] ['pætrɪk] !

Not	the	Jesuits	would	have	a	chance	of	keeping	a	grasp	on	Patrick	!
不是	这	耶稣会士	会	有	一个	机会	的	保持	一个	抓牢	在	帕特里克	!

耶稣会士们根本不可能控制住帕特里克！

[hiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] . -

He'll	always	be	a	natural	boy	and	a	thoughtful	man	.	'
地狱	总是	是	一个	自然的	男生	和	一个	周到	男人	.	-

他永远都是个天真烂漫的男孩，也是个深思熟虑的男人。

[dʒeɪnz] ['fiːtʃəz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .

Jane's	features	implied	a	gentle	shudder	.
简的	特征	暗示	一个	温和的	不寒而栗	.

简的脸上露出一丝轻微的颤抖。

- [ai] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? - [sed] ['fɪlɪp] .

'	I	shake	a	scarlet	cloak	to	you	?	'	said	Philip	.
-	我	摇	一个	猩红	披风	到	你	?	-	说	菲利普	.

“我向你挥舞一件猩红色的斗篷吗？”菲利普说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kəʊt] .

She	was	directed	by	his	words	to	think	of	the	scarlet	coat	.
她	曾是	指导	经过	他的	字	到	思考	的	这	猩红	外套	.

他的话让她想起了那件猩红色的外套。

- [ai] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	reflect	a	little	on	the	substance	of	things	as	well	,	'	she	said	.
-	我	反映	一个	小的	在	这	物质	的	事物	作为	出色地	,	-	她	说	.

“我也会稍微思考一下事情的实质，”她说。

- [wʊd] [nɒt] ['pætrɪks] ['kaunsəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ? -

'	Would	not	Patrick's	counsels	have	an	influence	?	'
-	会	不是	帕特里克的	律师	有	一个	影响	?	-

“帕特里克的建议难道不会产生影响吗？”

- [ˌhɪðə'tuː] ['aʊə(r)] ['pætrɪk] [hæz; həz] ['nevə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] . -

'	Hitherto	our	Patrick	has	never	presumed	to	counsel	his	elder	brother	.	'
-	迄今为止	我们的	帕特里克	有	绝不	假定	到	法律顾问	他的	长老	兄弟	.	-

“迄今为止，我们的帕特里克从未妄自揣测过他哥哥的想法。”

- [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] . . . -

'	But	an	officer	wearing	.	.	.	'
-	但	一个	官	穿着	.	.	.	-

“但是一名警官穿着……”

- [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] !

'	The	uniform	!
-	这	制服	!

“制服！”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪpt] [ɒf] .

That	would	have	to	be	stripped	off	.
那	会	有	到	是	脱衣舞	离开	.

那部分必须被剥离掉。

[ðɛəd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] . -

There'd	be	an	end	to	any	professional	career	.	'
那里	是	一个	结尾	到	任何	专业的	职业	.	-

任何职业生涯都将就此结束。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	would	not	regret	it	?	'
-	你	会	不是	后悔	它	?	-

你不会后悔的吧?

- [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [flæg] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .

'	No	sorrow	is	like	a	soldier's	bidding	farewell	to	flag	and	comrades	.
-	不	悲哀	是	喜欢	一个	士兵的	投标	告别	到	旗帜	和	同志们	.

没有什么悲伤比得上士兵向旗帜和战友告别。

['hæpɪli] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .

Happily	politics	and	I	have	no	business	together	.
快乐地	政治	和	我	有	不	商业	一起	.

幸好我和政治没有任何瓜葛。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

If	the	country	favours	me	with	active	service	I'm	satisfied	for	myself	.
如果	这	国家	恩惠	我	和	积极的	服务	我是	使满意	为了	我	.

如果国家让我服现役，我就心满意足了。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjənz] : [aɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

You	asked	me	for	my	opinions	:	I	was	bound	to	give	them	.
你	问	我	为了	我的	意见	:	我	曾是	边界	到	给	他们	.

你问我的意见，我当然要说。

['dʒen(ə)rəli] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [rest] . -

Generally	I	let	them	rest	.	'
一般来说	我	让	他们	休息	.	-

我一般让他们休息。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tə'merəti] ?

Could	she	have	had	the	temerity	?
可以	她	有	有	这	鲁莽	?

她竟有如此胆量?

[dʒeɪn] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɜː'self] .

Jane	marvelled	at	herself	.
简	惊叹不已	在	她自己	.

简对自己感到惊叹。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪti] [peə(r)] [pɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She	doubted	that	the	weighty	pair	of	tears	had	dropped	for	the	country	.
她	怀疑	那	这	重	一对	的	眼泪	有	掉落	为了	这	国家	.

她怀疑那两滴沉重的眼泪是否是为了国家而流的。

['kæptɪn] [kɒn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['erɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [pv; əv] [ðem; ðəm] .

Captain	Con	would	have	shed	them	over	Erin	,	and	many	of	them	.
队长	康	会	有	棚	他们	超过	艾琳	,	和	许多	的	他们	.

康船长会为了艾琳而抛弃他们，而且会抛弃很多。

['kæptɪn]

Captain
队长

队长

['fɪlɪps] [təʊn] [wɒz; wəz] [tuː] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] : [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['præktɪkl]

Philip's	tone	was	too	plain	and	positive	:	he	would	be	a	most	practical
菲利普的	语气	曾是	也	清楚的	和	积极的	:	他	会	是	一个	最多	实际的

菲利普的语气过于平淡和肯定：他会是一个非常务实的人

[ˌʌnhɪstri'ɑːnɪk] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

unhistrionic	rebel	.
不矫揉造作	反叛	.

不爱出风头的叛逆者。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ? -

'	You	would	countenance	a	revolt	?	'
-	你	会	面容	一个	反叛	?	-

“你会支持叛乱吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz]

she	said	,	striking	at	that	extreme	to	elicit	the	favourable	answer	her	tones
她	说	,	引人注目	在	那	极端	到	引出	这	有利	回答	她	音调

['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] .

angled	for	.
倾斜的	为了	.

她说，故意用这种极端的方式引出她想要的那种有利的回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] :

And	it	was	instantly	:
和	它	曾是	即刻	:

事情立刻就发生了：

- [nɒt] [ɪn] [ɑːmz] . -

'	Not	in	arms	.	'
-	不是	在	武器	.	-

“不参与武装斗争。”

[hiː; hi] [traɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['laikən] [ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd]

He	tried	an	explanation	by	likening	the	dissension	to	a	wrangle	in	a	civilised
他	尝试	一个	解释	经过	比喻	这	纠纷	到	一个	争吵	在	一个	文明

['fæməli]['əʊvə(r)][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

family	over	an	unjust	division	of	property	.
家庭	超过	一个	不公正	分配	的	财产	.

他试图解释这种分歧，将其比作文明家庭中因财产分配不公而发生的争吵。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm]['naɪsəti][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

And	here	,	as	he	was	marking	the	case	with	some	nicety	and	difficulty	,
和	这里	,	作为	他	曾是	标记	这	案件	和	一些	友善	和	困难	,

而在这里，当他费尽心思、小心翼翼地标记这个案子时，

[æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['bærəl] - ['ɔːgən] [kræʃt] [ɪts]['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [pʊt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [æt; ət]

an	itinerant	barrel	-	organ	crashed	its	tragic	tale	of	music	put	to	torture	at
一个	流动	桶	-	器官	崩溃了	它是	悲惨	故事	的	音乐	放	到	酷刑	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

一架流浪的手摇风琴在门口轰然倒塌，奏响了它那悲惨的音乐故事，讲述着音乐遭受酷刑的悲惨遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [jeld] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][dʒeɪn] , ['θrɔtld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	yelled	of	London	to	Jane	,	throttled	the	spirits	of	the	woods	,
它	大喊	的	伦敦	到	简	,	节流	这	烈酒	的	这	树林	,

它向简大声宣告伦敦的存在，扼杀了森林中的精灵。

[θruː] [ə; eɪ] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [skaɪ] , [bi'faul] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

threw	a	smoke	over	the	country	sky	,	befouled	the	pure	air	she	loved	.
扔	一个	抽烟	超过	这	国家	天空	,	污秽	这	纯的	空气	她	喜爱	.

烟雾笼罩了乡村的天空，污染了她所珍爱的纯净空气。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ]

The	instrument	was	one	of	the	number	which	are	packed	to	suit	all	English
这	乐器	曾是	一	的	这	数字	哪个	是	包装	到	套装	全部	英语

[teɪsts] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv]

tastes	and	may	be	taken	for	a	rough	sample	of	the	jumble	of
口味	和	可能	是	已采取	为了	一个	粗糙的	样本	的	这	杂乱	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这件乐器是众多迎合英国人口味的乐器之一，可以看作是这类乐器大杂烩中的一个粗略样本。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dænsləs] [kwə'drɪl] - [tjuːn] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ˌɒpə'rætɪk] ['meləd i] [ænd; ənd] [ɪz]

where	a	danceless	quadrille	-	tune	succeeds	a	suicidal	Operatic	melody	and	is
在哪里	一个	无舞者	方阵舞	-	调	成功	一个	有自杀倾向	歌剧	旋律	和	是

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] [hɪm] ,

followed	by	the	weariful	hymn	,
随后	经过	这	疲惫的	圣歌	,

其中，一段没有舞蹈的四对舞曲紧随一段自杀式的歌剧旋律之后，随后是一首令人疲惫的赞美诗。

[huːz] [lɑːst] [drɔːl] [pɜːt] ['pɒlkə] [kɪks] [ə'saɪd] .

whose	last	drawl	pert	polka	kicks	aside	.
谁	最后的	拖长音	活泼	波尔卡舞	踢	旁边	.

谁的最后一声拖腔轻快地踢开了波尔卡舞。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [kəm'pel] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Thus	does	the	poor	Savoyard	compel	a	rich	people	to	pay	for	their
因此	做	这	贫穷的	萨瓦人	迫使	一个	富有的	人们	到	支付	为了	他们的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

就这样，贫穷的萨瓦人迫使富人为他们的财富付出代价。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] [pə'hæps] [duː; də] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'ʃiːnz] [pə'sjuː] [ðeə(r)]

Not	without	pathos	in	the	abstract	perhaps	do	the	wretched	machines	pursue	their
不是	没有	感伤	在	这	抽象的	也许	做	这	可怜	机器	追求	他们的

[ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [laɪf] ,

revolutions	of	their	factory	life	,
革命	的	他们的	工厂	生活	,

或许从抽象意义上讲，这些可怜的机器在工厂生活中不断进行着革命性的变革，这其中并非毫无悲悯之情。

[æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [bi'stəu] ['pleʒə(r)] :

as	incapable	of	conceiving	as	of	bestowing	pleasure	:
作为	无法	的	受孕	作为	的	授予	乐趣	:

既不能想象也不能给予快乐：

[ə; eɪ] [bɔːld] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] [θruː] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [prɪ'tens] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət]

a	bald	cry	for	pennies	through	the	barest	pretence	to	be	agreeable	but
一个	秃	哭	为了	便士	通过	这	最简陋	虚伪	到	是	同意	但

[dʒeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Jane	found	it	hard	to	be	tolerant	of	them	out	of	London	,
简	成立	它	难的	到	是	宽容	的	他们	出去	的	伦敦	,

他们赤裸裸地乞讨几个便士，却只装出一副和蔼可亲的样子，但简发现很难容忍他们，尤其是在伦敦以外的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

and	this	one	affecting	her	invalid	and	Mrs	.	Adister	must	be	dismissed	.
和	这	一	影响	她	无效的	和	太太	.	-	必须	是	解雇	.

而这起影响到她身体虚弱的案件，阿迪斯特夫人必须被驳回。

['weɪlənd] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .

Wayland	was	growling	;	he	had	to	be	held	by	the	collar	.
韦兰	曾是	咆哮	;	他	有	到	是	握住	经过	这	衣领	.

韦兰低声咆哮着；人们不得不揪着他的衣领把他按住。

[hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['ænɪm(ə)l] .

He	spied	an	objectionable	animal	.
他	间谍	一个	令人反感的	动物	.

他发现了一只令人厌恶的动物。

[ə; eɪ] ['dʒɜːki] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgən] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [red] ,

A	jerky	monkey	was	attached	to	the	organ	;	and	his	coat	was	red	,
一个	肉干	猴	曾是	随附的	到	这	器官	;	和	他的	外套	曾是	红色的	,

器官上绑着一只肉冻猴，它的皮毛是红色的。

[hɪz; ɪz] ['kepɪ; 'keɪpɪ] [wɒz; wəz] [bluː] ; [hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [rɪgd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] .

his	kepi	was	blue	;	his	tailor	had	rigged	him	as	a	military	gentleman	.
他的	军帽	曾是	蓝色的	;	他的	裁缝	有	作弊	他	作为	一个	军队	绅士	.

他的军帽是蓝色的；裁缝把他打扮成了一名军人绅士。

[dʒeɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] - [waɪf] .

Jane	called	to	the	farm	-	wife	.
简	称为	到	这	农场	-	妻子	.

简向农妇喊道。

['fɪlɪp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] .

Philip	assured	her	he	was	not	annoyed	.
菲利普	保证	她	他	曾是	不是	恼怒	.

菲利普向她保证他并不生气。

[dʒeɪn] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] ,

Jane	observed	him	listening	,
简	观察到	他	聆听	,

简注意到他在听，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['mɔːndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	by	degrees	she	distinguished	a	maundering	of	the	Italian	song	she	had
和	经过	学位	她	杰出的	一个	胡言乱语	的	这	意大利语	歌曲	她	有

[wʌn] [deɪ] [sʌŋ] [tuː; tə] ['pætrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] .

one	day	sung	to	Patrick	in	his	brother's	presence	.
一	天	唱	到	帕特里克	在	他的	兄弟	在场	.

她渐渐地辨认出，那是一首她曾经在帕特里克的哥哥面前唱给他的意大利歌曲的喃喃自语。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] , - [sed]

'	I	remember	your	singing	that	the	week	before	I	went	to	India	,	'	said
-	我	记住	你的	歌唱	那	这	星期	前	我	去	到	印度	,	-	说

"我记得你唱歌，就在我去印度的前一周，"他说。

['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [blʌʃ] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Philip	,	and	her	scarlet	blush	flooded	her	face	.
菲利普	,	和	她	猩红	脸红	被淹	她	脸	.

菲利普，她脸上顿时泛起了一片绯红。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ? -

'	Can	you	endure	the	noise	?	'
-	能	你	忍受	这	噪音	?	-

你能忍受这种噪音吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

she	asked	him	.
她	问	他	.

她问他。

- [kɒn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːk] " ['mɜːdə(r)] .

'	Con	would	say	it	shrieks	"	murder	.
-	康	会	说	它	尖叫	"	谋杀	.

康恩会说它尖叫着"谋杀"。

" [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] . -

"	But	I	used	to	like	it	once	.	'
"	但	我	用过的	到	喜欢	它	一次	.	-

但我以前很喜欢它。

['mɪsɪz] . - [keɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

Mrs	.	Lappett	came	answering	to	the	call	.
太太	.	-	来了	回答	到	这	称呼	.

拉佩特太太接了电话过来。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['setɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [skweəd]

Her	children	were	seen	up	the	garden	setting	to	one	another	with	squared
她	孩子们	是	已见	向上	这	花园	环境	到	一	其他	和	平方

['eɪprənz] ,

aprons	,
围裙	,

人们看到她的孩子们穿着方形围裙在花园里互相交谈。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['meʒə(r)] .

responsive	to	a	livelier	measure	.
响应式设计	到	一个	更活泼	措施	.

对更活泼的措施做出反应。

- [bles] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ! -

'	Bless	me	,	miss	,	we	think	it	so	cheerful	!	'
-	保佑	我	,	错过	,	我们	思考	它	所以	快乐	!	-

“小姐，您真是太客气了，我们觉得这太令人高兴了！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd]

cried	Mrs	.	Lappett	,	and	glanced	at	her	young	ones	harmonious	and
哭	太太	.	-	,	和	瞥了一眼	在	她	年轻的	一个	和谐	和

[aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

out	of	mischief	.
出去	的	恶作剧	.

拉佩特太太喊道，并瞥了一眼她的孩子们，他们和睦相处，没有丝毫顽皮。

- ['veri] [wel] , - [sed] [dʒeɪn] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

'	Very	well	,	'	said	Jane	,	always	considerate	for	children	.
-	非常	出色地	,	-	说	简	,	总是	周到	为了	孩子们	.

“很好，”简说道，她总是很体贴孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['rækt] ['mɪsɪz] . - .

She	had	forgotten	the	racked	Mrs	.	Adister	.
她	有	被遗忘的	这	架子	太太	.	-	.

她忘记了饱受折磨的阿迪斯特太太。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [gluːm] - [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [wɪð] ['prɒvɪdəns] [pə'fɔːmɪŋ]

Now	the	hymn	of	Puritanical	gloom	-	the	peacemaker	with	Providence	performing
现在	这	圣歌	的	清教徒	愁云	-	这	和平缔造者	和	普罗维登斯	表演

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [blæk] [baɪl] .

devotional	exercises	in	black	bile	.
灵修	练习	在	黑色的	胆汁	.

现在是清教徒忧郁的赞歌——和平缔造者与上帝在黑胆汁中进行虔诚的祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特人和撒克逊人——第二卷(Celt and Saxon — Volume 2)

[ðə; ði] [liːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] .
The leaps of the children were dashed .
这 跳跃 的 这 孩子们 是 虚线 .

孩子们的跳跃尝试失败了。

[ə; eɪ] ['sæləʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [kəm'pəʊzd] [ðeə(r)] ['məuʃənz] ,
A sallow two or three minutes composed their motions ,
一个 黄褐色 二 或者 三 分钟 由 他们的 运动 ,

他们的动作僵硬而迟疑，持续了两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪvli] [legz] .
and then they jumped again to the step for lively legs .
和 然后 他们 跳了起来 再次 到 这 步 为了 热闹 腿 .

然后他们又蹦蹦跳跳地走上台阶，迈着轻快的步伐。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] ['hedɪŋ] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ]
The similarity to the regimental band heading soldiers on the march from Church
这 相似 到 这 团级 乐队 标题 士兵 在 这 行进 从 教会
[mait] [hæv; həv] [strʌk] ['fɪlɪp] .
might have struck Philip .
可能 有 击 菲利普 .

菲利普或许会觉得这与教堂里士兵行军时军乐队的演奏非常相似。

- [ai]['wʌndə(r)] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['pætrɪk] ! -
' I wonder when I shall see Patrick ! '
- 我 想知道 什么时候 我 将 看 帕特里克 ! -

“不知道什么时候才能见到帕特里克！”

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

['kwikən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ʃæm] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz]
quickened in spite of himself by the sham sounds of music to desire changes
加速 在 尽管如此 的 他自己 经过 这 假 声音 的 音乐 到 欲望 变化
[ænd; ənd] [sə'praiziz] .
and surprises .
和 惊喜 .

尽管他自己不自觉地被虚假的音乐声所激发，他渴望变化和惊喜。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [tuː; tə] [bruːd] ['tɪəfəli] ['əʊvə(r)]
Jane was wondering whether he could be a man still to brood tearfully over
简 曾是 好奇 无论 他 可以 是 一个 男人 仍然 到 幼虫 泪流满面 超过
[hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv] .
his old love .
他的 老的 爱 .

简心想，他是不是还会像以前那样，为旧爱伤心落泪呢?

[ʃiː; ʃi] ['ekəud] [hɪm] . -
She echoed him . '
她 回声 他 . -

她附和了他。

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[suːn] , [aɪ] [həʊp] . -
Soon **,** **I** **hope** **.** **'**
很快 , 我 希望 . -

希望很快就能实现。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɪð] [ˈfiːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əˈkjuːtɪst][ˈkrɪtɪk(ə)l]
The **appearance** **of** **Mrs** **.** **Adister** **with** **features** **which** **were** **the** **acutest** **critical**
这 外貌 的 太太 . - 和 特征 哪个 是 这 最急性 批判的
[ˈsʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːd] [kɔːzd] [təʊl][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈɪnstəntlɪ] ,
summary **of** **the** **discord** **caused** **toll** **to** **be** **paid** **instantly** **,**
概括 的 这 Discord 导致 收费 到 是 有薪酬的 即刻 ,

阿迪斯特夫人的出现，她那鲜明的面容是对不和最尖锐的概括，立刻引发了众怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪˈtæliən][ˈæksents; ækˈsents] .
and **they** **beheld** **a** **flashing** **of** **white** **teeth** **and** **heard** **Italian** **accents** **.**
和 他们 观看 一个 闪烁 的 白色的 牙齿 和 听到 意大利语 口音 .

他们看到了一口洁白的牙齿，听到了意大利口音。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [səˈluːtɪd] [ˈmɪlətrəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːgɒn] [drɪlɪŋ]
The **monkey** **saluted** **militarily** **,** **but** **with** **painful** **suggestions** **of** **his** **foregone** **drilling**
这 猴 敬礼 军事上 , 但 和 痛苦 建议 的 他的 已放弃 钻孔
[ɪn][ðə; ði] [ˈserəməni] .
in **the** **ceremony** **.**
在 这 仪式 .

猴子行了个军礼，但礼节中却隐隐透露出它错过了操练的痛苦。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ˈnəʊweə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪnˈtruːʒənz] , - [ˈmɪsɪz] . - [sed] ; - [nɒt][ɒn]
' **We** **are** **safe** **nowhere** **from** **these** **intrusions** **,** **'** **Mrs** **.** **Adister** **said** **;** **'** **not** **on**
- 我们 是 安全的 无处 从 这些 入侵 , - 太太 . - 说 ; - 不是 在
[ðiːz] [hɪlz] !
these **hills** **!**
这些 丘陵 !

“我们无论在哪里都无法摆脱这些侵扰，”艾迪斯特太太说；“即使在这些山上也不行！”

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] ,
— **and** **it** **must** **be** **a** **trial** **for** **the** **wretched** **men** **to** **climb** **them** **,**
— 和 它 必须 是 一个 审判 为了 这 可怜 男人 到 爬 他们 ,

——对这些可怜的人来说，爬上去一定是一种折磨。

[ðæt] [θɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] . -
that **thing** **on** **their** **backs** **.** **'**
那 事物 在 他们的 背部 . -

他们背上的那玩意儿。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmaʊntən] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈbeərɪŋ] [pæks] [ɒv; əv]
' **They** **are** **as** **accustomed** **to** **it** **as** **mountain** **smugglers** **bearing** **packs** **of**
- 他们 是 作为 习惯 到 它 作为 山 走私者 轴承 包装 的
[ˈkɒntrəbænd] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .
contraband **,** **'** **said** **Philip** **.**
违禁品 , - 说 菲利普 .

“他们对此习以为常，就像山里的走私犯背着成捆的违禁品一样，”菲利普说。

- [kɒn] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːgjuːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [graʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] [nəʊt] , -
' Con would have argued him out of hearing before he ground a second note , '
- 康 会 有 争论 他 出去 的 听力 前 他 地面 一个 第二 笔记 , -
[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
she resumed .
她 恢复 .

“康恩会在他发出第二个音符之前就把他驳得哑口无言，”她继续说道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [kɒn] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪələnd] . -
' I have no idea when Con returns from his unexpected visit to Ireland . '
- 我 有 不 主意 什么时候 康 返回 从 他的 意外 访问 到 爱尔兰 . -

“我不知道康恩什么时候会结束他那次意料之外的爱尔兰之行回来。”

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['mædəm] . -
' Within a fortnight , madam . '
- 之内 一个 两星期 , 女士 . -

“两周之内，夫人。”

- [let] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
' Let me believe it !
- 让 我 相信 它 !

让我相信吧!

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ?
You have heard from him ?
你 有 听到 从 他 ?

你收到他的消息了吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
But you are in the air !
但 你 是 在 这 空气 !

但你现在在空中!

[ɪk'spəʊzd] !
exposed !
裸露 !

裸露!

[maɪ] [hed] [meɪks] [ˌem 'iː]['stjuːpɪd] .
My head makes me stupid .
我的 头 制作 我 愚蠢的 .

我的脑袋让我变笨了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [ə'klɑːk] .
It is now five o'clock .
它 是 现在 五 点钟 .

现在是五点钟。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃɪl] .
The air begins to chill .
这 空气 开始 到 寒意 .

空气开始变冷。

[kɒn] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][ɪn'kɜː(r)][hɪz; ɪz]
Con will never forgive me if you catch a cold , and I would not incur his
康 将要 绝不 原谅 我 如果 你 抓住 一个 寒冷的 , 和 我 会 不是 招致 他的
[bleɪm] . -
blame . '
责备 . -

如果你感冒了，康恩永远不会原谅我，我也不想让他为此背锅。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ʃɒt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	eyes	of	Jane	and	Philip	shot	an	exchange	.
这	眼睛	的	简	和	菲利普	射击	一个	交换	.

简和菲利普的眼神交汇在一起。

- ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] , ['mædəm] , - [sed] ['fɪlɪp] .

'	Anything	you	command	,	madam	,	'	said	Philip	.
-	任何事物	你	命令	,	女士	,	-	说	菲利普	.

“夫人，您吩咐的我都会照办。”菲利普说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

He	looked	up	and	breathed	his	heaven	of	fresh	air	.
他	看起来	向上	和	呼吸	他的	天堂	的	新鲜的	空气	.

他抬起头，深深地吸了一口清新的空气。

[dʒeɪn] ['piti] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊz] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Jane	pitied	,	she	could	not	interpose	to	thwart	his	act	of	resignation	.
简	可怜的	,	她	可以	不是	插入	到	阻挠	他的	行为	的	辞职	.

简感到惋惜，但她无法阻止他辞职。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] , [tʊk] [hɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

The	farmer	,	home	for	tea	,	and	a	footman	,	took	him	between	them	,
这	农民	,	家	为了	茶	,	和	一个	男仆	,	采取	他	之间	他们	,

[krʌtʃt] ,

crutched	,
拄拐杖	,

农夫回家喝茶，他和一名男仆拄着拐杖，把他扶在中间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [sed] [tu:; tə][dʒeɪn] : - [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] :

while	Mrs	.	Adister	said	to	Jane	:	'	The	doctor's	orders	are	positive	:
尽管	太太	.	-	说	到	简	:	-	这	医生的	订单	是	积极的	:

阿迪斯特太太对简说：“医生的指示是肯定的：

— [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][wʌns] [mɔ:(r)] ,

—	if	he	is	to	be	a	man	once	more	,
—	如果	他	是	到	是	一个	男人	一次	更多的	,

——如果他想再次成为男人的话，

[hi:; hi][mʌst; məst] [rest] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] [ju:z] [hɪz; ɪz] [legz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

he	must	rest	his	back	and	not	use	his	legs	for	months	.
他	必须	休息	他的	后退	和	不是	使用	他的	腿	为了	几个月	.

他必须让背部休息，几个月内不能使用双腿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['krɪp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔ:l] .

He	was	near	to	being	a	permanent	cripple	from	that	fall	.
他	曾是	靠近	到	存在	一个	永恒的	削弱	从	那	落下	.

那次摔倒差点让他终身残疾。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['edwəd] [hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

My	brother	Edward	had	one	like	it	in	his	youth	.
我的	兄弟	爱德华	有	一	喜欢	它	在	他的	青年	.

我哥哥爱德华年轻时也有一个类似的。

['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['despərət] ['kri:tʃəz] . -

Soldiers	are	desperate	creatures	.	'
士兵	是	绝望的	生物	.	-

士兵都是绝望的生物。

- [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [wen] ['hʌntɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ? - [sed] [dʒeɪn] .

'	I	think	Mr	.	Adister	had	his	fall	when	hunting	,	was	it	not	?	'	said	Jane	.
-	我	思考	先生	.	-	有	他的	落下	什么时候	打猎	,	曾是	它	不是	?	-	说	简	.

“我想阿迪斯特先生是在打猎时摔倒的，对吗？”简说道。

- ['hʌntɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . -
' Hunting , my dear . '
- 打猎 , 我的 亲爱的 . -

“去打猎啦，亲爱的。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl][ɒn]['djuːti][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] ,
That was rather different from a fall on duty before the enemy ,
那 曾是 相当 不同的 从 一个 落下 在 责任 前 这 敌人 ,

这与在敌军面前执勤时倒下截然不同。

[ɪn'kɜːd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɑːftə(r)] ['sʌnstrəʊk] ! . . .
incurred by severe exhaustion after sunstroke ! . . .
已发生 经过 严重 疲惫 后 中暑 ! . . .

中暑后极度疲劳所致！.....

[dʒeɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Jane took her leave of Philip beside his couch of imprisonment in his room ,
简 采取 她 离开 的 菲利普 旁 他的 长椅 的 监禁 在 他的 房间 ,

简在菲利普房间里，在他那如同囚禁他的沙发旁向他告别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
promising to return in the early morning .
有前途 到 返回 在 这 早期的 早晨 .

承诺清晨返回。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dɒg] ['weɪlənd] ['tendəli] .
He embraced her old dog Wayland tenderly .
他 拥抱 她 老的 狗 韦兰 温柔地 .

他温柔地拥抱了她的老狗韦兰。

[hɑːd] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] .
Hard men have sometimes a warm affection for dogs .
难的 男人 有 有时 一个 温暖的 感情 为了 狗 .

铁石心肠的人有时也会对狗产生深厚的感情。

['wɔːkɪŋ] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] ['weɪlənd] [ə; eɪ] [hʌg] .
Walking homeward she likewise gave Wayland a hug .
步行 回家 她 同样地 给予 韦兰 一个 拥抱 .

回家的路上，她也给了韦兰一个拥抱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] - [dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]
She called him ' dear old fellow , ' and questioned him of his fondness for
她 称为 他 - 亲爱的 老的 同伴 , - 和 被质问 他 的 他的 喜爱 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她称他为“亲爱的老伙计”，并问他是否喜欢她。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθləs] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [lʌvd] [hɪm] .
warning him not to be faithless ever to the mistress who loved him .
警告 他 不是 到 是 不忠 曾经 到 这 情妇 WHO 喜爱 他 .

警告他永远不要背叛深爱他的情妇。

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['weɪlənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] ['mɪsɪz] .
Was not her old Wayland as good a protector as the footman Mrs .
曾是 不是 她 老的 韦兰 作为 好的 一个 保护者 作为 这 男仆 太太 .
- [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ?
Adister pressed her to have at her heels ?
- 按下 她 到 有 在 她 高跟鞋 ?

她那位老韦兰难道不比艾迪斯特太太力荐的贴身男仆更称职吗?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

That	he	was	!
那	他	曾是	!

没错!

['kæptɪn] [kɑːnz] [bɪ'heɪvjə(r)] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Captain	Con's	behaviour	grieved	her	.
队长	骗局	行为	伤心	她	.

康上尉的行为令她感到悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'vaɪvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

And	it	certainly	revived	an	ancient	accusation	against	his	countrymen	.
和	它	当然	复活	一个	古老的	指控	反对	他的	同胞们	.

这无疑重新唤起了人们对他同胞的古老指责。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

If	he	cared	for	her	so	much	,
如果	他	关心	为了	她	所以	很多	,

如果他真的那么在乎她，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [pleɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

why	had	he	not	placed	confidence	in	her	and	commissioned	her	to
为什么	有	他	不是	放置	信心	在	她	和	委托	她	到

[spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

speak	of	his	election	to	his	wife	?
说话	的	他的	选举	到	他的	妻子	?

为什么他不信任她，委托她向妻子宣布他当选的消息?

['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)] !

Irishmen	will	never	be	quite	sincere	!
爱尔兰人	将要	绝不	是	相当	真诚	!

爱尔兰人永远不会真正真诚!

— [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪs'tiːmd] ?

—	But	why	had	his	cousin	exposed	him	to	one	whom	he	greatly	esteemed	?
—	但	为什么	有	他的	表哥	裸露	他	到	一	谁	他	非常	尊敬的	?

——但是，为什么他的表兄要让他接触他非常尊敬的人呢?

[haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [kɒn] [oʊ'dɑːnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]

However	angry	he	might	be	with	Con	O'Donnell	in	his	disapproval	of	the	captain's
然而	生气的	他	可能	是	和	康	奥唐奈	在	他的	不赞成	的	这	船长的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

然而，尽管他可能对康·奥唐纳不赞同船长的行为感到愤怒，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

it	was	not	very	considerate	to	show	the	poor	man	to	her	in	his
它	曾是	不是	非常	周到	到	展示	这	贫穷的	男人	到	她	在	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] .

natural	colours	.
自然的	颜色	.

把可怜的人以自然的肤色展示给她看，这实在是不体贴。

[ðəʊz] [wɜːdz] : - [ðə; ði] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] : - [spræŋ] [ʌp] .

Those	words	:	'	The	consolidation	of	the	Union	:	'	sprang	up	.
那些	字	:	-	这	合并	的	这	联盟	:	-	弹簧	向上	.

“联邦的巩固”这句话突然出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn'sjuːɪŋ] : - ['serɪmənɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

She	had	a	dim	remembrance	of	words	ensuing	:	'	ceremonies	going	at	a
她	有	一个	暗淡	纪念	的	字	随后	:	-	仪式	去	在	一个

['fjuːnərəl] [peɪs] . . .

funeral	pace	.	.	.
葬礼	步伐	.	.	.

她隐约记得接下来的话："仪式进行得像葬礼一样缓慢……"

[ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪdəst][kaɪnd][ɒv; əv]['juːniən] : - — [jes] , [hiː; hi] [rəʊt] :

on	the	highway	to	the	solidest	kind	of	union	:	'	—	Yes	,	he	wrote	:
在	这	公路	到	这	最坚固	种类	的	联盟	:	-	—	是的	,	他	写道	:

在通往最牢固的联盟的道路上："——是的，"他写道：

- [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] . . . -

'	I	leave	you	to	.	.	.	'
-	我	离开	你	到	.	.	.	-

"我把时间留给你们了……"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] :

And	Captain	Philip	showed	her	the	letter	:
和	队长	菲利普	显示	她	这	信	:

菲利普船长把信给她看了：

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ['moʊtɪvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] .

She	perceived	motives	beginning	to	stir	.
她	感知	动机	开始	到	搅拌	.

她察觉到某种动机开始酝酿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] !

He	must	have	had	his	intention	:	and	now	as	to	his	character	!
他	必须	有	有	他的	意图	:	和	现在	作为	到	他的	特点	!

他肯定有他的打算：现在来说说他的人品吧！

— [dʒeɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [pə'zesɪŋ] ['æktɪv] [maɪndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

—	Jane	was	of	the	order	of	young	women	possessing	active	minds	instead	of
—	简	曾是	的	这	命令	的	年轻的	女性	拥有	积极的	思想	反而	的

['fɪgəd] [peɪst] - [bɔːd] [frʌnts] ,

figured	paste	-	board	fronts	,
想	粘贴	-	木板	前线	,

简属于那种拥有活跃思维而非空洞外表的年轻女性。

[huː] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]

who	see	what	there	is	to	be	seen	about	them	and	know	what	may	be	known
WHO	看	什么	那里	是	到	是	已见	关于	他们	和	知道	什么	可能	是	已知

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dekərəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [revl'eʃən] .

instead	of	decorously	waiting	for	the	astonishment	of	revelations	.
反而	的	得体地	等待	为了	这	惊讶	的	启示	.

他们看清了自己身上应该看到的东西，知道了可以知道的事情，而不是拘泥于形式，等待启示带来的惊奇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][səʊ]

As	soon	as	she	had	asked	herself	the	nature	of	the	design	of	so
作为	很快	作为	她	有	问	她自己	这	自然	的	这	设计	的	所以

['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['letə(r)] ,

honourable	a	man	as	Captain	Philip	in	showing	her	his	cousin's	letter	,
光荣的	一个	男人	作为	队长	菲利普	在	显示	她	他的	表亲	信	,

她刚开始思考，像菲利普上尉这样一位正直的人给她看他表兄的信，究竟意欲何为，

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ;

her	blood	spun	round	and	round	,	waving	the	reply	as	a	torch	;
她	血	旋转	圆形的	和	圆形的	,	挥手	这	回复	作为	一个	火炬	;

她的血液旋转翻腾，如同火炬般挥舞着答案；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [kən'fɜ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	question	of	his	character	confirmed	it	.
和	这	问题	的	他的	特点	确认的	它	.

而对他的人品提出质疑也证实了这一点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:d] ?

But	could	he	be	imagined	seeking	to	put	her	on	her	guard	?
但	可以	他	是	想象	寻求	到	放	她	在	她	警卫	?

但他会不会是想让她提高警惕呢?

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['mɒdəsti] [ɪn] [men] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ət'rækʃnz] :

There	may	be	modesty	in	men	well	aware	of	their	personal	attractions	:
那里	可能	是	谦逊	在	男人	出色地	意识到的	的	他们的	个人的	景点	:

即使是那些非常清楚自己魅力的男性，也可能保持谦逊:

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kredɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

they	can	credit	individual	women	with	powers	of	resistance	.
他们	能	信用	个人	女性	和	权力	的	反抗	.

他们认为个别女性拥有抵抗的力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] ['stju:pifai] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

He	was	not	vain	to	the	degree	which	stupefies	the	sense	of	there	being
他	曾是	不是	徒劳	到	这	程度	哪个	令人震惊的	这	感觉	的	那里	存在

[weɪt] [ɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

weight	or	wisdom	in	others	.
重量	或者	智慧	在	其他的	.

他并不虚荣到麻木不仁，以至于无法感知他人的价值或智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nərz] [əʊn] .

And	he	was	honour's	own	.
和	他	曾是	荣誉的	自己的	.

他崇尚荣誉。

[baɪ] [ði:z] [laɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ækt] .

By	these	lights	of	his	character	she	read	the	act	.
经过	这些	灯	的	他的	特点	她	读	这	行为	.

她从他性格的这些方面来解读他的行为。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] . . .

His	intention	was	.	.	.
他的	意图	曾是	.	.	.

他的意图是.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['ækjərətli] ,

and	even	while	she	saw	it	accurately	,
和	甚至	尽管	她	锯	它	准确	,

即使她看得没错，

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ki:n] [pə'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'klaud] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'neɪt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv]

the	moment	of	keen	perception	was	overclouded	by	her	innate	distrust	of
这	片刻	的	敏锐的	洞察力	曾是	阴天	经过	她	先天	怀疑	的

[hɜ:(r); hə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] ['femənɪn] [tʃɑ:ms] .

her	claim	to	feminine	charms	.
她	宣称	到	女性	魅力	.

她敏锐的洞察力被她与生俱来的对自身女性魅力的不信任所掩盖。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɔ:tʃu:n] -

For	why	should	he	wish	her	to	understand	that	he	was	no	fortune	-
为了	为什么	应该	他	希望	她	到	理解	那	他	曾是	不	财富	-

['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [eə'res; 'eərəs] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rɪ'zɜ:v] [ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] !

hunter	and	treated	heiresses	with	greater	reserve	than	ordinary	women	!
猎人	和	治疗	女继承人	和	更大的	预订	比	普通的	女性	!

他为什么要让她明白，他并非贪图财富之徒，对待女继承人比对待普通女性更加谨慎呢!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

How	could	it	matter	to	him	?
如何	可以	它	事情	到	他	?

这跟他有什么关系?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊl] .

She	saw	the	tears	roll	.
她	锯	这	眼泪	卷	.

她看到泪水滚落下来。

[tɪəz] [ɒv; əv] [men] [sɪŋk] ['plʌmɪt] - [diːp] ; [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)]['lev(ə)l] .

Tears	of	men	sink	plummet	-	deep	;	they	find	their	level	.
眼泪	的	男人	下沉	暴跌	-	深的	;	他们	寻找	他们的	等级	.

男人的眼泪会沉入谷底，最终汇聚到与自己同深的地方。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

The	tears	of	such	a	man	have	more	of	blood	than	of	water	in	them	.
这	眼泪	的	这样的	一个	男人	有	更多的	的	血	比	的	水	在	他们	.

— [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fel] ?

—	What	was	she	doing	when	they	fell	?
—	什么	曾是	她	正在做	什么时候	他们	跌倒	?

这种男人的眼泪里血多于水。——眼泪落下时，她在做什么?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

She	was	shading	his	head	from	the	sun	.
她	曾是	阴影	他的	头	从	这	太阳	.

她正用手遮挡着他的头，不让他被阳光晒到。

[wɒt] , [ðen] , [ɪf] [ðəʊz] [tɪəz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prest] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

What	,	then	,	if	those	tears	came	of	the	repressed	desire	to	thank	her	with
什么	,	然后	,	如果	那些	眼泪	来了	的	这	压抑	欲望	到	感谢	她	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] ?

some	little	warmth	?
一些	小的	温暖	?

那么，如果那些眼泪是压抑着想要用一点温暖来感谢她的愿望而流下的呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnərz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['wɔːm'hɑːtɪd] ['pætrɪk] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend]

He	was	honour's	own	,	and	warmhearted	Patrick	talked	of	him	as	a	friend
他	曾是	荣誉的	自己的	,	和	热心	帕特里克	谈话	的	他	作为	一个	朋友

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,

whose	heart	was	,
谁	心	曾是	,

他为人正直，热情善良的帕特里克称他为一位心地善良的朋友。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] .

his	friend's	.
他的	朋友们	.

他朋友的。

['θrɪlɪŋ] [tuː; tə]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

Thrilling	to	kindness	,	and	,	poor	soul	!
惊险	到	仁慈	,	和	,	贫穷的	灵魂	!

善良令人感动，可怜的人啊!

['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] .

helpless	to	escape	it	,	he	felt	.
无助	到	逃脱	它	,	他	毛毡	.

他感到自己无力逃脱。

[pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .

perhaps	that	he	had	never	thanked	her	,	and	could	not	.
也许	那	他	有	绝不	谢谢	她	,	和	可以	不是	.

或许他从未向她道谢，也无法道谢。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [wiːk] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] : [hens] [ðəʊz] [tuː] [braɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	lay	there	,	weak	and	tongue	-	tied	:	hence	those	two	bright	volumes	of	his
他	躺	那里	,	虚弱的	和	舌头	-	系	:	因此	那些	二	明亮的	卷	的	他的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

condition	of	weakness	.
状况	的	弱点	.

他躺在那里，虚弱无力，说不出话来：因此才有了这两卷生动的记录他虚弱状态的书籍。

[səʊ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [endid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'menst] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

So	the	pursuit	of	the	mystery	ended	,	as	it	had	commenced	,	in	confusion	,
所以	这	追逐	的	这	神秘	结束	,	作为	它	有	开始	,	在	困惑	,

于是，这场谜团的追寻最终以混乱告终，正如它开始时一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [trænsˈpærənt] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	of	a	milder	sort	and	partially	transparent	at	one	or	two	of	the
但	的	一个	较温和	种类	和	部分	透明的	在	一	或者	二	的	这

['geɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

gates	she	had	touched	.
大门	她	有	感动	.

但她触摸过的一两扇门却比较温和，而且部分透明。

[ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv]

A	mind	capable	of	seeing	was	twisted	by	a	nature	that	would	not	allow	of
一个	头脑	有能力的	的	看到	曾是	扭曲	经过	一个	自然	那	会	不是	允许	的

['əʊpən] [aɪz] ;

open	eyes	;
打开	眼睛	;

一个有视觉能力的人，却被一种不允许睁开双眼的本性所扭曲；

[jet] [ðə; ði] ['leɪdn] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l]

yet	the	laden	emotions	of	her	nature	brought	her	round	by	another	channel
然而	这	满载	情绪	的	她	自然	带来	她	圆形的	经过	其他	渠道

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['neɪbərɪŋ] [saɪt] ,

to	the	stage	neighbouring	sight	,
到	这	阶段	邻接	视线	,

然而，她天性中复杂的情感又通过另一种途径将她引向了舞台邻近的景象。

[weə(r)] [fækts] , ['dɪmli] [ˌɤkəgnˌaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] — [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [truːθ] , [ɑː(r); ə(r)]

where	facts	,	dimly	recognised	for	such	—	as	they	may	be	in	truth	,	are
在哪里	事实	,	依稀	已确认	为了	这样的	—	作为	他们	可能	是	在	真相	,	是

[ək'septɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɪs'gaɪzɪz] ,

accepted	under	their	disguises	,
公认	在下面	他们的	伪装	,

在那里，人们勉强辨认出事实——即便它们可能是真相——却接受了它们伪装后的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæʃfl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [əˈkjuːz] [ɪt'self] [ɒv; əv]

because	disguise	of	them	is	needed	by	the	bashful	spirit	which	accuses	itself	of
因为	伪装	的	他们	是	需要	经过	这	害羞的	精神	哪个	指控	本身	的

[ɔː'deɪʃəsnəs] [ɪn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

audaciousness	in	presuming	to	speculate	.
大胆	在	假设	到	推测	.

因为羞怯的灵魂需要掩饰自己，才会自责自己胆敢妄加揣测。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Had	she	asked	herself	the	reason	of	her	extended	speculation	,
有	她	问	她自己	这	原因	的	她	扩展	推测	,

如果她问过自己为何要长时间思考这个问题，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [mɔː(r)] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt]

her	foot	would	not	have	stopped	more	abruptly	on	the	edge	of	a	torrent
她	脚	会	不是	有	停止	更多的	突然	在	这	边缘	的	一个	激流

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɒn] [ðæt] [streɪndʒ] [rəʊd][ɒv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪts] .

than	she	on	that	strange	road	of	vapours	and	flying	lights	.
比	她	在	那	奇怪的	路	的	蒸汽	和	飞行	灯	.

她的脚停在湍急的溪流边缘，也不会比停在这条充满蒸汽和飞光的奇异道路上更突然。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

She	did	not	;	she	sang	,
她	做过	不是	;	她	唱	,

她没有；她唱歌了，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['splendɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

she	sent	her	voice	through	the	woods	and	took	the	splendid	ring	of	it
她	发送	她	嗓音	通过	这	树林	和	采取	这	灿烂	戒指	的	它

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'ʃækld] [steɪt] .

for	an	assurance	of	her	peculiarly	unshackled	state	.
为了	一个	保证	的	她	奇特地	挣脱束缚	状态	.

她将自己的声音传遍树林，并将那美妙的声音视为自己无拘无束状态的保证。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪbəti] .

She	loved	this	liberty	.
她	喜爱	这	自由	.

她热爱这种自由。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] - [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

Of	the	men	who	had	'	done	her	the	honour	,
的	这	男人	WHO	有	-	完毕	她	这	荣誉	,

那些“给予她这份殊荣”的男人们，

- [nɒt] [wʌn][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

'	not	one	had	moved	her	to	regret	the	refusal	.
-	不是	一	有	已搬	她	到	后悔	这	拒绝	.

没有一件事让她后悔当初的拒绝。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

She	lived	in	the	hope	of	simply	doing	good	,
她	居住地	在	这	希望	的	简单地	正在做	好的	,

她活着就是抱着行善的希望，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][help]

and	could	only	give	her	hand	to	a	man	able	to	direct	and	help
和	可以	仅有的	给	她	手	到	一个	男人	有能力的	到	直接的	和	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她只能将自己的手交给能够指引和帮助她的男人；

[wʌn] [huː] [wʊd] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

one	who	would	bear	to	be	matched	with	her	brother	.
一	WHO	会	熊	到	是	匹配	和	她	兄弟	.

一个甘愿与哥哥配对的人。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[nɒt] [dɪ'skʌvərəbl] ; [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

Not	discoverable	;	not	likely	to	be	.
不是	可发现的	;	不是	可能	到	是	.

无法发现；不太可能发现。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] , [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'flʌʃt] ['friːdəm] , ['hæpɪə]

Therefore	she	had	her	freedom	,	an	absolutely	unflushed	freedom	,	happier
所以	她	有	她	自由	,	一个	绝对地	未冲洗	自由	,	更快乐

[ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] ['bærəʊz] .

than	poor	Grace	Barrow's	.
比	贫穷的	优雅	巴罗的	.

因此，她拥有了自由，一种完全不受束缚的自由，比可怜的格蕾丝·巴罗还要幸福。

['ruːmə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['emə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [klɪpt] .

Rumour	spoke	of	Emma	Colesworth	having	a	wing	clipped	.
谣言	辐	的	艾玛	科尔斯沃斯	拥有	一个	翼	剪辑	.

有传言说艾玛·科尔斯沃斯的翅膀被剪掉了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [sə'septəb(ə)l] ?

How	is	it	that	sensible	women	can	be	so	susceptible	?
如何	是	它	那	明智的	女性	能	是	所以	易受影响的	?

为什么明事理的女性也会如此容易受到影响?

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [dʒeɪn] , [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [lʌv] ,

For	,	thought	Jane	,	the	moment	a	woman	is	what	is	called	in	love	,
为了	,	想法	简	,	这	片刻	一个	女士	是	什么	是	称为	在	爱	,

简心想，当一个女人陷入所谓的恋爱时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	can	give	her	heart	no	longer	to	the	innocent	things	about	her	;
她	能	给	她	心	不	更长	到	这	清白的	事物	关于	她	;

她再也无法将自己的心交付给身边那些纯真的事物；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] : [ðæt] [pjʊə(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)][ɪz] ['teɪstləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	is	cut	away	from	Nature	:	that	pure	well	-	water	is	tasteless	to	her	.
她	是	切	离开	从	自然	:	那	纯的	出色地	-	水	是	无味	到	她	.

她与自然隔绝：那纯净的井水对她来说毫无味道。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪn] !

To	me	it	is	wine	!
到	我	它	是	葡萄酒	!

对我来说，它就是葡萄酒!

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)][æz; əz] [waɪn] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv]

The	drinking	of	the	pure	well	-	water	as	wine	is	among	the	fatal	signs	of
这	喝	的	这	纯的	出色地	-	水	作为	葡萄酒	是	之中	这	致命的	标志	的

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,

fire	in	the	cup	,
火	在	这	杯子	,

把纯净的井水当作酒喝，是杯中之火的致命征兆之一。

['ʃəʊɪŋ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðæn; ðən][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

showing	Nature	at	work	rather	to	enchain	the	victim	than	bid	her	daughter
显示	自然	在	工作	相当	到	锁链	这	受害者	比	出价	她	女儿

[gəʊ] .

go	.
去	.

这表明，大自然宁愿束缚受害者，也不愿让她的女儿离开。

[dʒeɪn][ɒv; əv] [kɔːs] [ment] [ðə; ði]['poʊɪts] - ['neɪtʃə(r)] . -

Jane	of	course	meant	the	poet's	'	Nature	.	'
简	的	课程	意思是	这	诗人的	-	自然	.	-

简当然指的是诗人笔下的“自然”。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hæləʊ]

She	did	not	reflect	that	the	strong	glow	of	poetic	imagination	is	wanted	to	hallow
她	做过	不是	反映	那	这	强的	辉光	的	诗意的	想像力	是	通缉	到	神圣的

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [i'vəuk] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ;

a	passionate	devotion	to	the	inanimate	for	this	evokes	the	spiritual	;
一个	热情的	虔诚	到	这	无生命	为了	这	唤起	这	精神	;

她没有意识到，诗意想象力的强烈光芒是为了神圣化对无生命事物的热情奉献，因为这会唤起精神层面；

[ænd; ənd] ['pæʃənətnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪn] ['nærəʊə(r)] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

and	passionateness	of	any	kind	in	narrower	brains	should	be	a	proclamation
和	热情	的	任何	种类	在	较窄	大脑	应该	是	一个	公告

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['sæŋgwɪn] ['freʃit] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːs] .

to	us	of	sanguine	freshets	not	coming	from	a	spiritual	source	.
到	我们	的	乐观	洪水	不是	未来	从	一个	精神	来源	.

狭隘的头脑中出现的任何形式的热情，都应该向我们宣告，这是来自精神源泉的盲目热情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [bi'trei] [dɪ'luːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	heart	betraying	deluded	her	.
但	这	心	背叛	妄想	她	.

但她那颗背叛她的心欺骗了她。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [wɔːk]

She	fancied	she	had	not	ever	been	so	wedded	to	Nature	as	on	that	walk
她	幻想	她	有	不是	曾经	到过	所以	已婚	到	自然	作为	在	那	走

[θruː] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['biːtʃwʊd] ,

through	the	bursting	beechwoods	,
通过	这	爆发	山毛榉木	,

她觉得，在那次穿过繁茂的山毛榉林的散步中，她与大自然的联系从未如此紧密过。

[ðæt] [swiːt] ['ləʊnli] [wɔːk] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['ləʊnlinəs] ,

that	sweet	lonely	walk	,	perfect	in	loneliness	,
那	甜的	孤独	走	,	完美的	在	孤独	,

那段甜蜜的孤独漫步，在孤独中显得格外完美。

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

where	even	a	thought	of	a	presence	was	thrust	away	as	a	desecration
在哪里	甚至	一个	想法	的	一个	在场	曾是	推力	离开	作为	一个	亵渎

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊi] .

and	images	of	souls	in	thought	were	shadowy	.
和	图片	的	灵魂	在	想法	是	阴暗的	.

甚至连对灵魂存在的念头都被视为亵渎而摒弃，思想中的灵魂形象也模糊不清。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] ['friːdəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['hɒlədeɪ] .

Her	lust	of	freedom	gave	her	the	towering	holiday	.
她	欲望	的	自由	给予	她	这	参天	假期	.

她对自由的渴望给了她一个极致的假期。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pjʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

She	took	the	delirium	in	her	own	pure	fashion	,
她	采取	这	谵妄	在	她	自己的	纯的	时尚	,

她以自己纯粹的方式承受了这种谵妄，

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋksaɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊni] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] -

in	a	love	of	the	bankside	flowers	and	the	downy	edges	of	the	young	beech	-
在	一个	爱	的	这	河岸边	花朵	和	这	绒毛状	边缘	的	这	年轻的	山毛榉	-

[bʌdz] [freʃ] [ɒn] [ðə; ði] [sprez] .

buds	fresh	on	the	sprays	.
花蕾	新鲜的	在	这	喷雾	.

喜爱河岸边的花朵和嫩枝上毛茸茸的山毛榉花蕾。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌnˈrɪəl] [lʌv] ,

And	it	was	no	unreal	love	,
和	它	曾是	不	虚幻	爱	,

那并非虚幻的爱情，

[ðəʊ] [tuː] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

though	too	intent	and	forcible	to	win	the	spirit	from	the	object	.
尽管	也	意图	和	强制的	到	赢	这	精神	从	这	目的	.

虽然用力过猛，却无法从物体中夺取灵魂。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈtaɪəli] .

She	paid	for	this	indulgence	of	her	mood	by	losing	the	spirit	entirely	.
她	有薪酬的	为了	这	放纵	的	她	情绪	经过	输	这	精神	完全	.

她放纵自己情绪的代价是彻底失去了精神。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spent] [ˈrɒkɪt] .

At	night	she	was	a	spent	rocket	.
在	夜晚	她	曾是	一个	花费	火箭	.

夜里她就像一枚耗尽能量的火箭。

[wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] : [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [fɪəd] .

What	had	gone	she	could	not	tell	:	her	very	soul	she	almost	feared	.
什么	有	已消失	她	可以	不是	告诉	:	她	非常	灵魂	她	几乎	害怕	.

她无法说清究竟失去了什么：她甚至几乎害怕失去自己的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːriəs] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [bɜːnt] [aʊt] .

Her	glorious	walk	through	the	wood	seemed	burnt	out	.
她	辉煌	走	通过	这	木头	似乎	烧焦的	出去	.

她那光彩夺目的林间漫步似乎已经消逝殆尽。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpəʊɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

She	struck	a	light	to	try	her	poet	on	the	shelf	of	the	elect	of	earth	by	her	bed	,
她	击	一个	光	到	尝试	她	诗人	在	这	架子	的	这	选	的	地球	经过	她	床	,

她点亮一盏灯，想试试床边架子上那位被世人拣选的诗人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈflætnəs] .

and	she	read	,	and	read	flatness	.
和	她	读	,	和	读	平坦	.

她读着，读着平淡无奇。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] !

Not	his	the	fault	!
不是	他的	这	过错	!

这不是他的错!

[ʃiː; ʃi] [rɪˈvɪəd] [hɪm] [tuː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [hɪm] .

She	revered	him	too	deeply	to	lay	it	on	him	.
她	受人尊敬的	他	也	深	到	躺	它	在	他	.

她太敬重他了，不忍心把这件事告诉他。

[huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Whose	was	it	?
谁	曾是	它	?

是谁的?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] .

She	had	a	vision	of	the	gulfs	of	bondage	.
她	有	一个	想象	的	这	海湾	的	束缚	.

她看到了奴役的深渊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbʤɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv]

Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**human**	**persons**	**were**	**subject**	**to**	**the**	**spells**	**of**
可以	它	是	可能的	那	人类	人	是	主题	到	这	咒语	的

[p'ɜːsənz] [wɪð] [teɪsts] ,

persons	**with**	**tastes**	**,**
人	和	口味	,

人类是否有可能受到有喜好之人的蛊惑?

[eɪmz] , ['præktɪsɪz] , [pə'sjuːts] ['eɪliən][tuː; tə] [ðeəz] ?

aims	**,**	**practices**	**,**	**pursuits**	**alien**	**to**	**theirs**	**?**
目标	,	实践	,	追求	外星人	到	他们的	?

与他们不同的目标、做法和追求?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['tæksɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spɒlv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**riddle**	**taxing**	**her**	**to**	**solve**	**it**	**for**	**the**	**resistance**	**to**	**a**
它	曾是	一个	谜语	征税	她	到	解决	它	为了	这	反抗	到	一个

['mɒnstrəs] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

monstrous	**iniquity**	**of**	**injustice**	**,**
滔天	罪恶	的	不公正	,

这是一个令她绞尽脑汁想要解开的谜题，为了反抗这种骇人听闻的不公正罪行。

[dɪ'greɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hjuː'mænəti] .

degrading	**her**	**conception**	**of**	**our**	**humanity**	**.**
降级	她	概念	的	我们的	人类	.

贬低了她对我们人性的理解。

[ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fendɪd] [reɪs]

She	**attacked**	**it**	**in**	**the**	**abstract**	**,**	**as**	**a**	**volunteer**	**champion**	**of**	**our**	**offended**	**race**
她	遭到攻击	它	在	这	抽象的	,	作为	一个	志愿者	冠军	的	我们的	被冒犯了	种族

.

:
.

她以我们受冒犯种族的志愿者捍卫者的身份，从抽象的角度对此发起了攻击。

[ænd; ənd] [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

And	**Oh**	**!**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**
和	哦	!	它	可以	不是	是	.

哦！这不可能。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

The	**battle**	**was**	**won**	**without**	**a**	**blow**	**.**
这	战斗	曾是	韩元	没有	一个	吹	.

这场战斗不费一兵一卒便取得了胜利。

[ˌðeərə'pɒn] [keɪm] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] , [dɪ'lɪʃəs] , [rəʊz] - [in'fəuld] ,

Thereupon	**came**	**glimpses**	**of**	**the**	**gulfs**	**of**	**bondage**	**,**	**delicious**	**,**	**rose**	**-**	**enfolded**	**,**
于是	来了	惊鸿一瞥	的	这	海湾	的	束缚	,	可口的	,	玫瑰	-	包裹	,

['fɒrən] ;

foreign	**;**
外国的	;

于是，奴役的深渊的景象映入眼帘，美妙绝伦，玫瑰环绕，充满异域风情；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [sɒft] [rəʊ'mæns] , [ə'piərɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [æn; ən] ['endləs] ['mɪst(ə)ri]

they	**were**	**chapters**	**of**	**soft**	**romance**	**,**	**appearing**	**interminable**	**,**	**an**	**endless**	**mystery**
他们	是	章节	的	柔软的	浪漫	,	出现	没完没了	,	一个	无尽的	神秘

, [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

,	**an**	**insatiable**	**thirst**	**for**	**the**	**mystery**	**.**
,	一个	贪得无厌	口渴	为了	这	神秘	.

它们是温柔浪漫的篇章，似乎永无止境，一个无尽的谜团，一种对谜团永不满足的渴望。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kræʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - ['meləɾdi] ,

She	heard	crashes	of	the	opera	-	melody	,
她	听到	崩溃	的	这	歌剧	-	旋律	,

她听到了歌剧旋律的轰鸣声，

[ænd; ənd] [di'spaiz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] , [ʃiː; ʃi]

and	despising	it	even	more	than	the	wretched	engine	of	the	harshness	,	she
和	鄙视	它	甚至	更多的	比	这	可怜	引擎	的	这	严厉	,	她

[wɒz; wəz][led][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	led	by	it	,
曾是	引领	经过	它	,

她憎恨它，甚至超过了憎恨那残酷无情的引擎，却还是被它牵引着。

['tɪrænɪklɪ] [led][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔːgən] - ['mʌŋki] , [ʌn'tɪl] [pə'fɔːs] [ʃiː; ʃi] [juː'zəːp] [ðə; ði]

tyrannically	led	a	captive	,	like	the	organ	-	monkey	,	until	perforce	she	usurped	the
专制地	引领	一个	俘虏	,	喜欢	这	器官	-	猴	,	直到	强制	她	篡夺	这

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

她像对待管风琴猴一样，暴虐地统治着俘虏，直到她被迫夺取了纸条。

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [tjuːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['ʃʊgərɪnɪs] ,

sounded	the	cloying	tune	through	her	frame	,	passed	into	the	vulgar	sugariness	,
听起来	这	甜腻	调	通过	她	框架	,	通过了	进入	这	庸俗	甜度	,

[lɒst] [hɜː'self] .

lost	herself	.
丢失的	她自己	.

她听着那甜腻的曲调，沉浸在庸俗的甜蜜中，迷失了自己。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [muːvz] [ðem; ðəm] !

And	saying	to	herself	:	This	is	what	moves	them	!
和	说	到	她自己	:	这	是	什么	移动	他们	!

她心想：这就是打动他们的动力！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] .

she	was	moved	.
她	曾是	已搬	.

她被感动了。

[wʌn] [θrɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [drɔːn] [frɒm; frəm]

One	thrill	of	appreciation	drew	her	on	the	tide	,	and	once	drawn	from
一	刺激	的	欣赏	画	她	在	这	潮	,	和	一次	绘制	从

[ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səb'mɜːdʒd] .

shore	she	became	submerged	.
支撑	她	成为	湮	.

一股感激之情驱使她顺着潮水而去，一旦离开岸边，她便沉入了水中。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

Why	am	I	not	beautiful	,	was	her	thought	.
为什么	是	我	不是	美丽的	,	曾是	她	想法	.

她心想：为什么我不漂亮？

[ðəʊz] [və'lʌptʃuəs] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-][ɒv; əv] ['meltɪŋ] [eəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]

Those	voluptuous	modulations	of	melting	airs	are	the	natural	clothing	of
那些	丰满的	调制	的	融化	播出	是	这	自然的	衣服	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

beautiful	women	.
美丽的	女性	.

那些令人心醉神迷的微风，是美丽女性的天然衣裳。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] .

Beautiful	women	may	believe	themselves	beloved	.
美丽的	女性	可能	相信	他们自己	心爱	.

美丽的女人可能会觉得自己被人爱着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] .

They	are	privileged	to	believe	,	they	are	born	with	the	faith	.
他们	是	特权	到	相信	,	他们	是	出生	和	这	信仰	.

他们有幸拥有信仰，他们生来就拥有信仰。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][kə'dʒəʊləri][ɪn] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['siːkrət]

A	whisper	of	cajolery	in	season	is	often	the	secret
一个	耳语	的	哄骗	在	季节	是	经常	这	秘密

适时的轻声细语往往是秘密。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [naʊ]

we're	in	the	enemy's	country	now
是	在	这	敌人的	国家	现在

我们现在身处敌国境内。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd]

Beautiful	women	may	believe	themselves	beloved
美丽的	女性	可能	相信	他们自己	心爱

美丽的女人或许会觉得自己很受人爱戴

[kʊd; kəd] [pə'ruːz] ['plætitjuːd] [ə'pɒn] [ðæt] [θiːm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]

Could	peruse	platitudes	upon	that	theme	with	enthusiasm
可以	仔细阅读	老生常谈	之上	那	主题	和	热情

可以兴致勃勃地细读关于这个主题的陈词滥调。

['fəʊmi] [tɒp][ɪz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [gʌlp] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə]

Foamy	top	is	offered	and	gulped	as	equivalent	to	an	idea
泡沫状	顶部	是	提供	和	吞咽	作为	相等的	到	一个	主意

泡沫丰富的顶部被提供并吞咽，相当于一种理念。

[hɑːd] [men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz]

Hard	men	have	sometimes	a	warm	affection	for	dogs
难的	男人	有	有时	一个	温暖的	感情	为了	狗

铁石心肠的人有时也会对狗产生温情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)]

He	was	not	alive	for	his	own	pleasure
他	曾是	不是	活	为了	他的	自己的	乐趣

他活着并非为了享乐。

[hʌg] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz]

Hug	the	hatred	they	packed	up	among	their	bundles
拥抱	这	仇恨	他们	包装	向上	之中	他们的	捆绑

拥抱他们打包在包裹里的仇恨

[aɪ] [beɪnt] [dʌn] [jet]

I	baint	done	yet
我	诱饵	完毕	然而

我还没完工呢

['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)]

Irishmen	will	never	be	quite	sincere
爱尔兰人	将要	绝不	是	相当	真诚

爱尔兰人永远不会完全真诚。

['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [prɪ'kluːdɪd] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)]

Loudness	of	the	interrogation	precluded	thought	of	an	answer
响度	的	这	审讯	排除	想法	的	一个	回答

审问声震耳欲聋，让人根本无暇思考答案。

[lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['erɪn] , [wen] [nɒt] ['fretɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

Love	the	children	of	Erin	,	when	not	fretted	by	them
爱	这	孩子们	的	艾琳	,	什么时候	不是	有格纹的	经过	他们

爱护爱尔兰的孩子们，只要他们不烦扰他们。

[lʌvz] [hɪz; ɪz]['poʊəts] , [kæn; kən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pəʊətri] [miːnz]

Loves	his	poets	,	can	almost	understand	what	poetry	means
爱	他的	诗人	,	能	几乎	理解	什么	诗	方法

他热爱他的诗人，几乎能理解诗歌的含义。

[meɪ] [lʌl] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪkflnəs]

May	lull	themselves	with	their	wakefulness
可能	麻痹	他们自己	和	他们的	清醒

或许会因清醒而麻痹自己

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [əʊld] ['aɪələnd] [ɪz] ['wiːpɪŋ]

Never	forget	that	old	Ireland	is	weeping
绝不	忘记	那	老的	爱尔兰	是	哭泣

永远不要忘记，古老的爱尔兰正在哭泣。

[nɒt] ['evri] ['tʃæptə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['sʌnʃaɪn]

Not	every	chapter	can	be	sunshine
不是	每一个	章	能	是	阳光

并非每一章都阳光灿烂。

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][brˈhaɪnd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [brˈsiːdʒɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs]

Not	likely	to	be	far	behind	curates	in	besieging	an	heiress
不是	可能	到	是	远的	在后面	策展人	在	围攻	一个	女继承人

不太可能比牧师们更甚，他们会围攻女继承人。

[nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

Not	the	great	creatures	we	assume	ourselves	to	be
不是	这	伟大的	生物	我们	认为	我们自己	到	是

并非我们自以为是的那种伟大生物

['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪn'vælɪd] [ə'weikən] ['tendərə(r)] [æŋ'zaiətiz]

Nursing	of	a	military	invalid	awakens	tenderer	anxieties
护理	的	一个	军队	无效的	觉醒	投标人	焦虑

照顾伤残军人会唤起人们内心深处的焦虑

['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] !

Paying	compliments	and	spoiling	a	game	!
付费	赞美	和	破坏	一个	游戏	!

恭维话反而破坏了游戏！

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed]

Secret	of	the	art	was	his	meaning	what	he	said
秘密	的	这	艺术	曾是	他的	意义	什么	他	说

艺术的秘密在于他所说的话的含义。

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [maɪt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['saɪləns]

Suggestion	of	possible	danger	might	more	dangerous	than	silence
建议	的	可能的	危险	可能	更多的	危险的	比	沉默

暗示潜在危险可能比保持沉默更危险。

[tɪəz] [ɒv; əv] [men] [sɪŋk] ['plʌmɪt] - [di:p]
Tears of men sink plummet - deep
眼泪 的 男人 下沉 暴跌 - 深的

男人的眼泪深不见底

[tɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðem; ðəm]
Tears of such a man have more of blood than of water in them
眼泪 的 这样的 一个 男人 有 更多的 的 血 比 的 水 在 他们

这种人的眼泪中，血多于水。

[ðeɪ] [lɑ:f] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑ:f] -
They laugh , but they laugh extinguishingly
他们 笑 , 但 他们 笑 -

他们笑了，但他们的笑声戛然而止。

[taɪm] , [hu:z] [trɪk] [ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʃɑ:pnəs]
Time , whose trick is to turn corners of unanticipated sharpness
时间 , 谁 诡计 是 到 转动 角落 的 意外 锐利度

时间，它的诀窍在于转过意想不到的尖锐弯角。

['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['əʊpən] [aɪz]
Twisted by a nature that would not allow of open eyes
扭曲 经过 一个 自然 那 会 不是 允许 的 打开 眼睛

受制于一种不允许睁开双眼的自然本性

[wɪð] [deθ] ; [wɪd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɑ:m]
With death ; we'd rather not , because of a qualm
和 死亡 ; 我们会 相当 不是 , 因为 的 一个 疑虑

面对死亡；我们宁愿不去面对，因为心中怀有疑虑。

['wʊmənz] ['preʃəs] [wɜ:d] [nəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ə'lɜ:t]
Woman's precious word No at the sentinel's post , and alert
女性的 宝贵的 单词 不 在 这 哨兵的 邮政 , 和 警报

女人在哨兵岗位上说出的宝贵的“不”，以及她敏锐的警觉

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd]
Would like to feel he was doing a bit of good
会 喜欢 到 感觉 他 曾是 正在做 一个 少量 的 好的

希望他能做点好事。

[[ðə; ði][end]]
[The End]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神